Śūraṅgama Sūtra · 大佛頂首楞嚴經

Complete Chinese main text of the identified edition, with source header and original XML. Classical Chinese is retained; a modern Mandarin translation is not implied.

zh-Hant: CBETA / Taishō T19n0945 · Classical Chinese; not a modern Mandarin paraphrase

zh-Hans: Simplified-character conversion of the Traditional Chinese layer (OpenCC). Wording is retained; this is not a modern-Mandarin paraphrase.

pinyin: Tone-marked Mandarin pronunciation aid. New readings use pypinyin with Buddhist-term overrides; not pronunciation-reviewed. Historical mantra pronunciations vary, and rare characters may remain unromanized. Pinyin is not Sanskrit.

Source edition · 版本資料

zh-Hant

Taishō Tripiṭaka

大正新脩大藏經

大佛頂如來密因修證了義諸菩薩萬行首楞嚴經

Taishō Tripiṭaka, Electronic version, No. 945 大佛頂如來密因修證了義諸菩薩萬行首楞嚴經

大正新脩大藏經數位版, No. 945 大佛頂如來密因修證了義諸菩薩萬行首楞嚴經

唐 般剌蜜帝譯

Electronic Version by

CBETA

XML TEI P5

corrections

CBETA

corrections

Taisho

corrections

CBETA.maha

corrections

CBETA.ting

corrections

CBETA.Shao-Yun

corrections

CBETA.pan

corrections

CBETA.march

corrections

CBETA.say

corrections

CBETA.eva

corrections

CBETA.poyung

10卷

T

.

19

.

945

財團法人佛教電子佛典基金會 (CBETA)

service@cbeta.org

Available for non-commercial use when distributed with this header intact.

2026-07-15 07:59:25 +0800

大正新脩大藏經

Text as provided by Mr. Hsiao Chen-Kuo, Text as provided by Anonymous from USA, Punctuated text as provided by Chinese Buddhist Literary Foundation, Re-proofing punctuated text as provided by CBETA

蕭鎮國大德提供，北美某大德提供，中華佛教百科文獻基金會提供新式標點，CBETA 提供新式標點重校

新式標點

【CB】

【大】

【明】

【房山-CB】

【龍-CB】

【嘉興丙-CB】

【宋】

【元】

【磧乙-CB】

【麗-CB】

【磧-CB】

【宮-CB】

【嘉興乙-CB】

【金藏乙-CB】

CBETA CHARACTER CB00045

composition

[口*(一/巾)]

normalized form

咂

U+20BD7

U+F002D

CBETA CHARACTER CB00066

composition

[口*室]

U+35CC

U+F0042

CBETA CHARACTER CB00069

composition

[口*栗]

U+35DA

U+F0045

CBETA CHARACTER CB00074

composition

[口*梨]

U+20F1D

U+F004A

CBETA CHARACTER CB00145

composition

[少/兔]

U+3779

U+F0091

CBETA CHARACTER CB00292

composition

[合*牛]

U+24656

U+F0124

CBETA CHARACTER CB00562

composition

[跳-兆+(梳-木)]

normalized form

疏

U+47FD

U+F0232

CBETA CHARACTER CB00626

composition

[疊*毛]

U+3CB2

U+F0272

CBETA CHARACTER CB00654

composition

[麦*欠]

U+238CB

U+F028E

CBETA CHARACTER CB00718

composition

[赤*皮]

normalized form

赧

U+27E5E

U+F02CE

CBETA CHARACTER CB00727

composition

[將/廾]

normalized form

奬

U+38A1

U+F02D7

CBETA CHARACTER CB00752

composition

[廿/(阿-可+辛)/女]

U+26FA8

U+F02F0

CBETA CHARACTER CB00771

composition

[口*藍]

U+3615

U+F0303

CBETA CHARACTER CB00859

composition

[薛/女]

normalized form

孽

U+3738

U+F035B

CBETA CHARACTER CB00942

composition

[口*(隸-木+士)]

U+3611

U+F03AE

CBETA CHARACTER CB00963

composition

[打-丁+勉]

normalized form

挽

U+22C4D

U+F03C3

CBETA CHARACTER CB01051

composition

[身*支]

normalized form

肢

U+2821B

U+F041B

CBETA CHARACTER CB01140

composition

[示*卑]

normalized form

裨

U+7986

U+F0474

CBETA CHARACTER CB01223

composition

[口*耶]

U+35BF

U+F04C7

CBETA CHARACTER CB01240

composition

[土*孛]

U+212EF

U+F04D8

CBETA CHARACTER CB01424

composition

[尸@矢]

normalized form

屎

U+21C41

U+F0590

CBETA CHARACTER CB02234

composition

[病-丙+猒]

U+2DF29

U+F08BA

CBETA CHARACTER CB02510

composition

[眇-八]

U+400E

U+F09CE

CBETA CHARACTER CB02740

composition

[口*犁]

U+20F10

U+F0AB4

CBETA CHARACTER CB02954

composition

[悍-干+月]

U+226E1

U+F0B8A

CBETA CHARACTER CB03681

composition

[魅-未+夭]

normalized form

魑

U+29C93

U+F0E61

CBETA CHARACTER CB03683

composition

[瓣-力+目]

U+2530A

U+F0E63

CBETA CHARACTER CB03691

composition

[忽-心+目]

U+2DC53

U+F0E6B

CBETA CHARACTER CB03715

composition

[(土/儿/夕)*欠]

U+F0E83

CBETA CHARACTER CB04474

composition

[泳-永+舀]

U+3CF7

U+F117A

CBETA CHARACTER CB05843

composition

[脂-匕+民]

normalized form

吻

U+2676E

U+F16D3

English

Chinese (Traditional)

CW

Ray Chou 周邦信

P4 to P5 conversion by p4top5a.py, intended for publication

CW (ed.) Created initial TEI XML version with BASICX.BAT (00/01/05)

zh-Hans

Taishō Tripiṭaka

大正新修大藏经

大佛顶如来密因修证了义诸菩萨万行首楞严经

Taishō Tripiṭaka, Electronic version, No. 945 大佛顶如来密因修证了义诸菩萨万行首楞严经

大正新修大藏经数位版, No. 945 大佛顶如来密因修证了义诸菩萨万行首楞严经

唐 般剌蜜帝译

Electronic Version by

CBETA

XML TEI P5

corrections

CBETA

corrections

Taisho

corrections

CBETA.maha

corrections

CBETA.ting

corrections

CBETA.Shao-Yun

corrections

CBETA.pan

corrections

CBETA.march

corrections

CBETA.say

corrections

CBETA.eva

corrections

CBETA.poyung

10卷

T

.

19

.

945

财团法人佛教电子佛典基金会 (CBETA)

service@cbeta.org

Available for non-commercial use when distributed with this header intact.

2026-07-15 07:59:25 +0800

大正新修大藏经

Text as provided by Mr. Hsiao Chen-Kuo, Text as provided by Anonymous from USA, Punctuated text as provided by Chinese Buddhist Literary Foundation, Re-proofing punctuated text as provided by CBETA

萧镇国大德提供，北美某大德提供，中华佛教百科文献基金会提供新式标点，CBETA 提供新式标点重校

新式标点

【CB】

【大】

【明】

【房山-CB】

【龙-CB】

【嘉兴丙-CB】

【宋】

【元】

【碛乙-CB】

【丽-CB】

【碛-CB】

【宫-CB】

【嘉兴乙-CB】

【金藏乙-CB】

CBETA CHARACTER CB00045

composition

[口*(一/巾)]

normalized form

咂

U+20BD7

U+F002D

CBETA CHARACTER CB00066

composition

[口*室]

U+35CC

U+F0042

CBETA CHARACTER CB00069

composition

[口*栗]

U+35DA

U+F0045

CBETA CHARACTER CB00074

composition

[口*梨]

U+20F1D

U+F004A

CBETA CHARACTER CB00145

composition

[少/兔]

U+3779

U+F0091

CBETA CHARACTER CB00292

composition

[合*牛]

U+24656

U+F0124

CBETA CHARACTER CB00562

composition

[跳-兆+(梳-木)]

normalized form

疏

U+47FD

U+F0232

CBETA CHARACTER CB00626

composition

[叠*毛]

U+3CB2

U+F0272

CBETA CHARACTER CB00654

composition

[麦*欠]

U+238CB

U+F028E

CBETA CHARACTER CB00718

composition

[赤*皮]

normalized form

赧

U+27E5E

U+F02CE

CBETA CHARACTER CB00727

composition

[将/廾]

normalized form

奖

U+38A1

U+F02D7

CBETA CHARACTER CB00752

composition

[卄/(阿-可+辛)/女]

U+26FA8

U+F02F0

CBETA CHARACTER CB00771

composition

[口*蓝]

U+3615

U+F0303

CBETA CHARACTER CB00859

composition

[薛/女]

normalized form

孽

U+3738

U+F035B

CBETA CHARACTER CB00942

composition

[口*(隶-木+士)]

U+3611

U+F03AE

CBETA CHARACTER CB00963

composition

[打-丁+勉]

normalized form

挽

U+22C4D

U+F03C3

CBETA CHARACTER CB01051

composition

[身*支]

normalized form

肢

U+2821B

U+F041B

CBETA CHARACTER CB01140

composition

[示*卑]

normalized form

裨

U+7986

U+F0474

CBETA CHARACTER CB01223

composition

[口*耶]

U+35BF

U+F04C7

CBETA CHARACTER CB01240

composition

[土*孛]

U+212EF

U+F04D8

CBETA CHARACTER CB01424

composition

[尸@矢]

normalized form

屎

U+21C41

U+F0590

CBETA CHARACTER CB02234

composition

[病-丙+猒]

U+2DF29

U+F08BA

CBETA CHARACTER CB02510

composition

[眇-八]

U+400E

U+F09CE

CBETA CHARACTER CB02740

composition

[口*犁]

U+20F10

U+F0AB4

CBETA CHARACTER CB02954

composition

[悍-干+月]

U+226E1

U+F0B8A

CBETA CHARACTER CB03681

composition

[魅-未+夭]

normalized form

魑

U+29C93

U+F0E61

CBETA CHARACTER CB03683

composition

[办-力+目]

U+2530A

U+F0E63

CBETA CHARACTER CB03691

composition

[恣-心+目]

U+2DC53

U+F0E6B

CBETA CHARACTER CB03715

composition

[(土/儿/夕)*欠]

U+F0E83

CBETA CHARACTER CB04474

composition

[泳-永+曾]

U+3CF7

U+F117A

CBETA CHARACTER CB05843

composition

[脂-匕+民]

normalized form

吻

U+2676E

U+F16D3

English

Chinese (Traditional)

CW

Ray Chou 周邦信

P4 to P5 conversion by p4top5a.py, intended for publication

CW (ed.) Created initial TEI XML version with BASICX.BAT (00/01/05)

pinyin

T a i s h ō T r i p i ṭ a k a

dà zhèng xīn xiū dà zàng jīng

dà fú dǐng rú lái mì yīn xiū zhèng le yì zhū pú sà wàn xíng shǒu léng yán jīng

T a i s h ō T r i p i ṭ a k a , E l e c t r o n i c v e r s i o n , N o . 9 4 5 dà fú dǐng rú lái mì yīn xiū zhèng le yì zhū pú sà wàn xíng shǒu léng yán jīng

dà zhèng xīn xiū dà zàng jīng shù wèi bǎn , N o . 9 4 5 dà fú dǐng rú lái mì yīn xiū zhèng le yì zhū pú sà wàn xíng shǒu léng yán jīng

táng bān lá mì dì yì

E l e c t r o n i c V e r s i o n b y

C B E T A

X M L T E I P 5

c o r r e c t i o n s

C B E T A

c o r r e c t i o n s

T a i s h o

c o r r e c t i o n s

C B E T A . m a h a

c o r r e c t i o n s

C B E T A . t i n g

c o r r e c t i o n s

C B E T A . S h a o - Y u n

c o r r e c t i o n s

C B E T A . p a n

c o r r e c t i o n s

C B E T A . m a r c h

c o r r e c t i o n s

C B E T A . s a y

c o r r e c t i o n s

C B E T A . e v a

c o r r e c t i o n s

C B E T A . p o y u n g

1 0 juǎn

T

.

1 9

.

9 4 5

cái tuán fǎ rén fó jiào diàn zi fó diǎn jī jīn huì (C B E T A)

s e r v i c e @ c b e t a . o r g

A v a i l a b l e f o r n o n - c o m m e r c i a l u s e w h e n d i s t r i b u t e d w i t h t h i s h e a d e r i n t a c t .

2 0 2 6 - 0 7 - 1 5 0 7 : 5 9 : 2 5 + 0 8 0 0

dà zhèng xīn xiū dà zàng jīng

T e x t a s p r o v i d e d b y M r . H s i a o C h e n - K u o , T e x t a s p r o v i d e d b y A n o n y m o u s f r o m U S A , P u n c t u a t e d t e x t a s p r o v i d e d b y C h i n e s e B u d d h i s t L i t e r a r y F o u n d a t i o n , R e - p r o o f i n g p u n c t u a t e d t e x t a s p r o v i d e d b y C B E T A

xiāo zhèn guó dà dé tí gōng， běi měi mǒu dà dé tí gōng， zhōng huá fó jiào bǎi kē wén xiàn jī jīn huì tí gōng xīn shì biāo diǎn， C B E T A tí gōng xīn shì biāo diǎn zhòng xiào

xīn shì biāo diǎn

【 C B 】

【 dà 】

【 míng 】

【 fáng shān - C B 】

【 lóng - C B 】

【 jiā xìng bǐng - C B 】

【 sòng 】

【 yuán 】

【 qì yǐ - C B 】

【 lì - C B 】

【 qì - C B 】

【 gōng - C B 】

【 jiā xìng yǐ - C B 】

【 jīn cáng yǐ - C B 】

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 0 0 4 5

c o m p o s i t i o n

[kǒu * (yī / jīn)]

n o r m a l i z e d f o r m

zā

U + 2 0 B D 7

U + F 0 0 2 D

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 0 0 6 6

c o m p o s i t i o n

[kǒu * shì]

U + 3 5 C C

U + F 0 0 4 2

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 0 0 6 9

c o m p o s i t i o n

[kǒu * lì]

U + 3 5 D A

U + F 0 0 4 5

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 0 0 7 4

c o m p o s i t i o n

[kǒu * lí]

U + 2 0 F 1 D

U + F 0 0 4 A

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 0 1 4 5

c o m p o s i t i o n

[shǎo / tù]

U + 3 7 7 9

U + F 0 0 9 1

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 0 2 9 2

c o m p o s i t i o n

[hé * niú]

U + 2 4 6 5 6

U + F 0 1 2 4

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 0 5 6 2

c o m p o s i t i o n

[tiào - zhào + (shū - mù)]

n o r m a l i z e d f o r m

shū

U + 4 7 F D

U + F 0 2 3 2

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 0 6 2 6

c o m p o s i t i o n

[dié * máo]

U + 3 C B 2

U + F 0 2 7 2

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 0 6 5 4

c o m p o s i t i o n

[líng * qiàn]

U + 2 3 8 C B

U + F 0 2 8 E

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 0 7 1 8

c o m p o s i t i o n

[chì * pí]

n o r m a l i z e d f o r m

nǎn

U + 2 7 E 5 E

U + F 0 2 C E

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 0 7 2 7

c o m p o s i t i o n

[jiāng / gǒng]

n o r m a l i z e d f o r m

jiǎng

U + 3 8 A 1

U + F 0 2 D 7

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 0 7 5 2

c o m p o s i t i o n

[niàn / (ā - kě + xīn) / nǚ]

U + 2 6 F A 8

U + F 0 2 F 0

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 0 7 7 1

c o m p o s i t i o n

[kǒu * lán]

U + 3 6 1 5

U + F 0 3 0 3

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 0 8 5 9

c o m p o s i t i o n

[xuē / nǚ]

n o r m a l i z e d f o r m

niè

U + 3 7 3 8

U + F 0 3 5 B

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 0 9 4 2

c o m p o s i t i o n

[kǒu * (lì - mù + shì)]

U + 3 6 1 1

U + F 0 3 A E

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 0 9 6 3

c o m p o s i t i o n

[dǎ - dīng + miǎn]

n o r m a l i z e d f o r m

wǎn

U + 2 2 C 4 D

U + F 0 3 C 3

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 1 0 5 1

c o m p o s i t i o n

[shēn * zhī]

n o r m a l i z e d f o r m

zhī

U + 2 8 2 1 B

U + F 0 4 1 B

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 1 1 4 0

c o m p o s i t i o n

[shì * bēi]

n o r m a l i z e d f o r m

bì

U + 7 9 8 6

U + F 0 4 7 4

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 1 2 2 3

c o m p o s i t i o n

[kǒu * yé]

U + 3 5 B F

U + F 0 4 C 7

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 1 2 4 0

c o m p o s i t i o n

[tǔ * bèi]

U + 2 1 2 E F

U + F 0 4 D 8

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 1 4 2 4

c o m p o s i t i o n

[shī @ shǐ]

n o r m a l i z e d f o r m

shǐ

U + 2 1 C 4 1

U + F 0 5 9 0

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 2 2 3 4

c o m p o s i t i o n

[bìng - bǐng + yàn]

U + 2 D F 2 9

U + F 0 8 B A

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 2 5 1 0

c o m p o s i t i o n

[xì - bā]

U + 4 0 0 E

U + F 0 9 C E

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 2 7 4 0

c o m p o s i t i o n

[kǒu * lí]

U + 2 0 F 1 0

U + F 0 A B 4

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 2 9 5 4

c o m p o s i t i o n

[hàn - gàn + yuè]

U + 2 2 6 E 1

U + F 0 B 8 A

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 3 6 8 1

c o m p o s i t i o n

[mèi - wèi + yāo]

n o r m a l i z e d f o r m

chī

U + 2 9 C 9 3

U + F 0 E 6 1

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 3 6 8 3

c o m p o s i t i o n

[bàn - lì + mù]

U + 2 5 3 0 A

U + F 0 E 6 3

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 3 6 9 1

c o m p o s i t i o n

[hū - xīn + mù]

U + 2 D C 5 3

U + F 0 E 6 B

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 3 7 1 5

c o m p o s i t i o n

[(tǔ / ér / xī) * qiàn]

U + F 0 E 8 3

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 4 4 7 4

c o m p o s i t i o n

[yǒng - yǒng + hū]

U + 3 C F 7

U + F 1 1 7 A

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 5 8 4 3

c o m p o s i t i o n

[zhī - bǐ + mín]

n o r m a l i z e d f o r m

wěn

U + 2 6 7 6 E

U + F 1 6 D 3

E n g l i s h

Chinese(Traditional)

CW

RayChou zhōu bāng xìn

P4toP5conversionbyp4top5a.py,intendedforpublication

CW(ed.)CreatedinitialTEIXMLversionwithBASICX.BAT(00/01/05)

卷 1

zh-Hant

新印大佛頂首楞嚴經序

zh-Hans

新印大佛顶首楞严经序

pinyin

xīn yìn dà fú dǐng shǒu léng yán jīng xù

zh-Hant

前雄武軍節度推官許洞撰

zh-Hans

前雄武军节度推官许洞撰

pinyin

qián xióng wǔ jūn jié dù tuī guān xǔ dòng zhuàn

zh-Hant

楞嚴經者，括諸佛萬行之樞紐也。通幽洞微，非二乘所賾；開物成務，乃十地攸宗。其文曲而達，其旨隱而暢，入於至妙之域，出於無生之表，鏗鏘磅礴群彙率化，窮玄絕聖其在茲乎。是知大和無私雖幽必煦，至神無迹雖微必貫，玄功無宰雖遐必達，率由心絕有爲而大千同照，道躋無作而至感必通。

zh-Hans

楞严经者，括诸佛万行之枢纽也。通幽洞微，非二乘所赜；开物成务，乃十地攸宗。其文曲而达，其旨隐而畅，入于至妙之域，出于无生之表，铿锵磅礴群汇率化，穷玄绝圣其在兹乎。是知大和无私虽幽必煦，至神无迹虽微必贯，玄功无宰虽遐必达，率由心绝有为而大千同照，道跻无作而至感必通。

pinyin

léng yán jīng zhě， kuò zhū fú wàn xíng zhī shū niǔ yě。 tōng yōu dòng wēi， fēi èr chéng suǒ zé； kāi wù chéng wù， nǎi shí dì yōu zōng。 qí wén qū ér dá， qí zhǐ yǐn ér chàng， rù yú zhì miào zhī yù， chū yú wú shēng zhī biǎo， kēng qiāng páng bó qún huì lǜ huà， qióng xuán jué shèng qí zài zī hū。 shì zhī dà hé wú sī suī yōu bì xù， zhì shén wú jì suī wēi bì guàn， xuán

gōng wú zǎi suī xiá bì dá， lǜ yóu xīn jué yǒu wèi ér dà qiān tóng zhào， dào jī wú zuò ér zhì gǎn bì tōng。

zh-Hant

如來謂斯經可以鼓吹乎群心、開決乎佛性，爰集大眾會于室羅筏城，天龍鬼神共覃斯教。嗚呼！三界以五欲而成，故摩登伽以宣淫爲發題之始也；眾生以愛纏而起，故阿難以破惑爲成道之基也。是以論有心則以無心爲攝，悲有生則以無生爲誘，談有相則破一切色境爲主，示有作則脫一切煩惱爲樂，此蓋覺虛妄而歸眞實也。至若舉三十六地獄之因果、十鬼十類之緣業，此蓋昧眞實而起虛妄也。不明實相無以煥菩提之心，不破妄塵無以悟眾生之性，是法微妙，知之者亦已鮮矣；能深究於此復廣其利於天下，余見其。

zh-Hans

如来谓斯经可以鼓吹乎群心、开决乎佛性，爰集大众会于室罗筏城，天龙鬼神共覃斯教。呜呼！三界以五欲而成，故摩登伽以宣淫为发题之始也；众生以爱缠而起，故阿难以破惑为成道之基也。是以论有心则以无心为摄，悲有生则以无生为诱，谈有相则破一切色境为主，示有作则脱一切烦恼为乐，此盖觉虚妄而归真实也。至若举三十六地狱之因果、十鬼十类之缘业，此盖昧真实而起虚妄也。不明实相无以焕菩提之心，不破妄尘无以悟众生之性，是法微妙，知之者亦已鲜矣；能深究于此复广其利于天下，余见其。

pinyin

rú lái wèi sī jīng kě yǐ gǔ chuī hū qún xīn、 kāi jué hū fó xìng， yuán jí dà zhòng huì yú shì luó fá chéng， tiān lóng guǐ shén gòng tán sī jiào。 wū hū！ sān jiè yǐ wǔ yù ér chéng， gù mó dēng gā yǐ xuān yín wèi fā tí zhī shǐ yě； zhòng shēng yǐ ài chán ér qǐ， gù ā nán yǐ pò huò wèi chéng dào zhī jī yě。 shì yǐ lùn yǒu xīn zé yǐ wú xīn wèi shè， bēi yǒu shēng zé yǐ wú shēng wèi yòu， tán yǒu xiāng zé pò yī qiè sè jìng wèi zhǔ， shì yǒu zuò zé tuō yī qiè fán nǎo wèi lè， cǐ gài jué xū wàng ér guī zhēn shí yě。 zhì ruò jǔ sān shí liù dì yù zhī yīn guǒ、 shí guǐ shí lèi zhī yuán yè， cǐ gài mèi zhēn shí ér qǐ xū wàng yě。 bù míng shí xiāng wú yǐ huàn pú tí zhī xīn， bù pò wàng chén wú yǐ wù zhòng shēng zhī xìng， shì fǎ wēi miào， zhī zhī zhě yì yǐ xiān yǐ； néng shēn jiū yú cǐ fù guǎng qí lì yú tiān xià， yú jiàn qí。

zh-Hant

大佛頂如來萬行首楞嚴經序

zh-Hans

大佛顶如来万行首楞严经序

pinyin

dà fú dǐng rú lái wàn xíng shǒu léng yán jīng xù

zh-Hant

趙宋泉南沙門釋祖派述

zh-Hans

赵宋泉南沙门释祖派述

pinyin

zhào sòng quán nán shā mén shì zǔ pài shù

zh-Hant

至心歸命禮南謨無見頂相首楞嚴王。圓如來之密因，具菩薩之萬行，眞修行路，妙證悟門，大乘義以了明，一切事而究竟。爰自祇園休夏聖王延齋，紫金光聚耀十方，迦陵仙音流法界，恒沙薩埵咸來咨決心疑，闍國王臣畢集願聞法要。教由緣起，阿難被溺於婬坊，道假人弘，師利承宣於祕呪。由是七處徵心，全是妄性淨元明；八還顯見，本來眞覺圓常住。標迷悟之根本，令諸闡提而墮彌戾車；示同別之狂勞，俾一顚迦而摧惡叉聚。富樓那執相難性，四緣本紀於異同；波斯匿惑斷爲常，一念元無於生滅。妙明覺體，非因非緣非自然；精眞見元，不合不和不離卽。以至六根虛妄無非菩提妙心，七大遍周盡是如來藏性。三緣永斷，不迷鏡裏之頭；二義斯明，頓悟衣中之寶；金鐘擊處，聲滅而聞自不消。華氈綰時，六忘而一不可得。譬夫天王賜屋，二十五聖而各陳悟入之門；遠客遊方，十河沙眾而盡識歸還之路。勅文殊之揀選，誰當其根；指觀音之圓通，實從中入。而況三無漏學，眞爲修習之要機，四淨律儀，實號秉持之明誨。欲誦祕密之章句，須嚴清淨之壇場，無邊積業悉氷消，一切所求皆果遂。復乃開三門之漸次，是先佛之規模；立五品之名題，作將來之眼目。良由兩種之顚倒，遂成十二之類生，歷七趣之輪迴，織五重之渾濁。於是迴千光相攬七寶床，深憐恣客迷主人，痛念認賊爲己子。洗心非正，五十重之魔境現前；覺際入交，四十四之聖心超越。而後慶喜欽承於妙誨，能仁宣發於眞慈，窮五陰之妄源，勝十方之獻寶。貧人七錢而布施，尙獲輪王；行者一念以流通，定登佛果。眞乘奧典，祕字靈文，《大佛頂如來密因修證了義諸菩薩萬行首楞嚴經》甚深

法藏。

zh-Hans

至心归命礼南谟无见顶相首楞严王。圆如来之密因，具菩萨之万行，真修行路，妙证悟门，大乘义以了明，一切事而究竟。爰自祇园休夏圣王延斋，紫金光聚耀十方，迦陵仙音流法界，恒沙萨埵咸来咨决心疑，阇国王臣毕集愿闻法要。教由缘起，阿难被溺于婬坊，道假人弘，师利承宣于秘呪。由是七处征心，全是妄性净元明；八还显见，本来真觉圆常住。标迷悟之根本，令诸阐提而堕弥戾车；示同别之狂劳，俾一颠迦而摧恶叉聚。富楼那执相难性，四缘本纪于异同；波斯匿惑断为常，一念元无于生灭。妙明觉体，非因非缘非自然；精真见元，不合不和不离即。以至六根虚妄无非菩提妙心，七大遍周尽是如来藏性。三缘永断，不迷镜里之头；二义斯明，顿悟衣中之宝；金钟击处，声灭而闻自不消。华氈绾时，六忘而一不可得。譬夫天王赐屋，二十五圣而各陈悟入之门；远客游方，十河沙众而尽识归还之路。勅文殊之拣选，谁当其根；指观音之圆通，实从中入。而况三无漏学，真为修习之要机，四净律仪，实号秉持之明诲。欲诵秘密之章句，须严清净之坛场，无边积业悉氷消，一切所求皆果遂。复乃开三门之渐次，是先佛之规模；立五品之名题，作将来之眼目。良由两种之颠倒，遂成十二之类生，历七趣之轮回，织五重之浑浊。于是回千光相揽七宝床，深怜恣客迷主人，痛念认贼为己子。洗心非正，五十重之魔境现前；觉际入交，四十四之圣心超越。而后庆喜钦承于妙诲，能仁宣发于真慈，穷五阴之妄源，胜十方之献宝。贫人七钱而布施，尚获轮王；行者一念以流通，定登佛果。真乘奥典，秘字灵文，《大佛顶如来密因修证了义诸菩萨万行首楞严经》甚深

法藏。

pinyin

zhì xīn guī mìng lǐ nán mó wú jiàn dǐng xiāng shǒu léng yán wáng。 yuán rú lái zhī mì yīn， jù pú sà zhī wàn xíng， zhēn xiū xíng lù， miào zhèng wù mén， dà chéng yì yǐ le míng， yī qiè shì ér jiū jìng。 yuán zì qí yuán xiū xià shèng wáng yán zhāi， zǐ jīn guāng jù yào shí fāng， jiā líng xiān yīn liú fǎ jiè， héng shā sà duǒ xián lái zī jué xīn yí， hé guó wáng chén bì jí yuàn wén fǎ yào。 jiào yóu yuán qǐ， ā nán bèi nì yú yín fāng， dào jiǎ rén hóng， shī lì chéng xuān yú

mì zhòu。 yóu shì qī chù zhēng xīn， quán shì wàng xìng jìng yuán míng； bā hái xiǎn jiàn， běn lái zhēn jué yuán cháng zhù。 biāo mí wù zhī gēn běn， lìng zhū chǎn tí ér duò mí lì chē； shì tóng bié zhī kuáng láo， bǐ yī diān jiā ér cuī è chā jù。 fù lóu nà zhí xiāng nán xìng， sì yuán běn jì yú yì tóng； bō sī nì huò duàn wèi cháng， yī niàn yuán wú yú shēng miè。 miào míng jué tǐ， fēi yīn fēi yuán fēi zì rán； jīng zhēn jiàn yuán， bù hé bù hé bù lí jí。 yǐ zhì liù gēn xū wàng wú fēi pú tí miào xīn， qī dà biàn zhōu jǐn shì rú lái cáng xìng。 sān yuán yǒng duàn， bù mí jìng lǐ zhī tóu； èr yì sī míng， dùn wù yī zhōng zhī bǎo； jīn zhōng jī chù， shēng miè ér wén zì bù xiāo。 huá dié wǎn shí， liù wàng ér yī bù kě dé。 pì fū tiān wáng cì wū， èr

shí wǔ shèng ér gè chén wù rù zhī mén； yuǎn kè yóu fāng， shí hé shā zhòng ér jǐn shí guī hái zhī lù。 chì wén shū zhī jiǎn xuǎn， shuí dāng qí gēn； zhǐ guān yīn zhī yuán tōng， shí cóng zhōng rù。 ér kuàng sān wú lòu xué， zhēn wèi xiū xí zhī yào jī， sì jìng lǜ yí， shí hào bǐng chí zhī míng huì。 yù sòng mì mì zhī zhāng jù， xū yán qīng jìng zhī tán chǎng， wú biān jī yè xī bīng xiāo， yī qiè suǒ qiú jiē guǒ suì。 fù nǎi kāi sān mén zhī jiàn cì， shì xiān fú zhī guī mó； lì wǔ pǐn zhī míng tí， zuò jiāng lái zhī yǎn mù。 liáng yóu liǎng zhǒng zhī diān dào， suì chéng shí èr zhī lèi shēng， lì qī qù zhī lún huí， zhī wǔ zhòng zhī hún zhuó。 yú shì huí qiān guāng xiāng lǎn qī bǎo chuáng， shēn lián zì kè mí zhǔ rén， tòng niàn rèn zéi wèi jǐ zi。 xǐ xīn fēi zhèng， wǔ shí zhòng zhī mó jìng xiàn qián； jué jì rù jiāo， sì shí sì zhī shèng xīn chāo yuè。 ér hòu qìng xǐ qīn chéng yú miào huì， néng rén xuān fā yú zhēn cí， qióng wǔ yīn zhī wàng yuán， shèng shí fāng zhī xiàn bǎo。 pín rén qī qián ér bù shī， shàng huò lún wáng； xíng zhě yī niàn yǐ liú tōng， dìng dēng fú guǒ。 zhēn chéng ào diǎn， mì zì líng wén， 《 dà fú dǐng rú lái mì yīn xiū zhèng le yì zhū pú sà wàn xíng shǒu léng yán jīng 》 shèn shēn fǎ cáng。

zh-Hant

大唐神龍元年龍集乙巳五月己卯朔二十三日辛丑中天竺沙門般剌蜜帝於廣州制止道場譯出

zh-Hans

大唐神龙元年龙集乙巳五月己卯朔二十三日辛丑中天竺沙门般剌蜜帝于广州制止道场译出

pinyin

dà táng shén lóng yuán nián lóng jí yǐ sì wǔ yuè jǐ mǎo shuò èr shí sān rì xīn chǒu zhōng tiān zhú shā mén bān lá mì dì yú guǎng zhōu zhì zhǐ dào chǎng yì chū

zh-Hant

菩薩戒弟子前正諫大夫同中書門下平章事清河房融筆授

zh-Hans

菩萨戒弟子前正谏大夫同中书门下平章事清河房融笔授

pinyin

pú sà jiè dì zǐ qián zhèng jiàn dà fū tóng zhōng shū mén xià píng zhāng shì qīng hé fáng róng bǐ shòu

zh-Hant

烏長國沙門彌伽釋迦譯語

zh-Hans

乌长国沙门弥伽释迦译语

pinyin

wū zhǎng guó shā mén mí gā shì jiā yì yǔ

zh-Hant

如是我聞：

zh-Hans

如是我闻：

pinyin

rú shì wǒ wén：

zh-Hant

一時，佛在室羅筏城祇桓精舍，與大比丘眾千二百五十人俱，皆是無漏大阿羅漢——佛子住持，善超諸有，能於國土成就威儀；從佛轉輪，妙堪遺囑，嚴淨毘尼，弘範三界；應身無量，度脫眾生，拔濟未來，越諸塵累。——其名曰大智舍利弗、摩訶目犍連、摩訶拘絺羅、富樓那彌多羅尼子、須菩提、優波尼沙陀等而爲上首。復有無量辟支無學，并其初心同來佛所。屬諸比丘休夏自恣，十方菩薩諮決心疑，欽奉慈嚴，將求密義。卽時如來敷座宴安，爲諸會中宣示深奧。法筵清眾得未曾有，迦陵仙音遍十方界。恒沙菩薩來聚道場，文殊師利而爲上首。

zh-Hans

一时，佛在室罗筏城祇桓精舍，与大比丘众千二百五十人俱，皆是无漏大阿罗汉——佛子住持，善超诸有，能于国土成就威仪；从佛转轮，妙堪遗嘱，严净毘尼，弘范三界；应身无量，度脱众生，拔济未来，越诸尘累。——其名曰大智舍利弗、摩诃目犍连、摩诃拘绨罗、富楼那弥多罗尼子、须菩提、优波尼沙陀等而为上首。复有无量辟支无学，并其初心同来佛所。属诸比丘休夏自恣，十方菩萨咨决心疑，钦奉慈严，将求密义。即时如来敷座宴安，为诸会中宣示深奥。法筵清众得未曾有，迦陵仙音遍十方界。恒沙菩萨来聚道场，文殊师利而为上首。

pinyin

yī shí， fú zài shì luó fá chéng qí huán jīng shě， yǔ dà bǐ qiū zhòng qiān èr bǎi wǔ shí rén jù， jiē shì wú lòu dà ā luó hàn — — fú zi zhù chí， shàn chāo zhū yǒu， néng yú guó tǔ chéng jiù wēi yí； cóng fú zhuǎn lún， miào kān yí zhǔ， yán jìng pí ní， hóng fàn sān jiè； yīng shēn wú liàng， dù tuō zhòng shēng， bá jì wèi lái， yuè zhū chén lèi。 — — qí míng yuē dà zhì shě lì fú、 mó hē mù jiān lián、 mó hē jū chī luó、 fù lóu nà mí duō luó ní zi、 xū pú tí、 yōu bō ní shā tuó děng ér wèi shàng shǒu。 fù yǒu wú liàng pì zhī wú xué， bìng qí chū xīn tóng lái fú suǒ。 shǔ zhū bǐ qiū xiū xià zì zì， shí fāng pú sà zī jué xīn yí， qīn fèng cí yán， jiāng qiú mì yì。 jí shí rú lái fū zuò yàn ān， wèi zhū huì zhōng xuān shì shēn ào。 fǎ yán qīng zhòng dé wèi céng yǒu， jiā líng xiān yīn biàn shí fāng jiè。 héng shā pú sà lái jù dào chǎng， wén shū shī lì ér wèi shàng shǒu。

zh-Hant

時波斯匿王爲其父王諱日營齋，請佛宮掖。自迎如來，廣設珍羞無上妙味，兼復親延諸大菩薩。城中復有長者、居士，同時飯僧，佇佛來應。佛勅文殊，分領菩薩及阿羅漢，應諸齋主。唯有阿難先受別請，遠遊未還，不遑僧次。既無上座及阿闍黎，途中獨歸，其日無供，卽時阿難執持應器，於所遊城次第循乞。心中初求最後檀越以爲齋主，無問淨穢、剎利尊姓及旃陀羅。方行等慈，不擇微賤，發意圓成一切眾生無量功德，阿難已知如來世尊訶須菩提及大迦葉，爲阿羅漢心不均平。欽仰如來，開闡無遮，度諸疑謗。經彼城隍，徐步郭門，嚴整威儀，肅恭齋法。

zh-Hans

时波斯匿王为其父王讳日营斋，请佛宫掖。自迎如来，广设珍羞无上妙味，兼复亲延诸大菩萨。城中复有长者、居士，同时饭僧，伫佛来应。佛勅文殊，分领菩萨及阿罗汉，应诸斋主。唯有阿难先受别请，远游未还，不遑僧次。既无上座及阿阇黎，途中独归，其日无供，即时阿难执持应器，于所游城次第循乞。心中初求最后檀越以为斋主，无问净秽、刹利尊姓及旃陀罗。方行等慈，不择微贱，发意圆成一切众生无量功德，阿难已知如来世尊诃须菩提及大迦叶，为阿罗汉心不均平。钦仰如来，开阐无遮，度诸疑谤。经彼城隍，徐步郭门，严整威仪，肃恭斋法。

pinyin

shí bō sī nì wáng wèi qí fù wáng huì rì yíng zhāi， qǐng fú gōng yē。 zì yíng rú lái， guǎng shè zhēn xiū wú shàng miào wèi， jiān fù qīn yán zhū dà pú sà。 chéng zhōng fù yǒu zhǎng zhě、jū shì， tóng shí fàn sēng， zhù fú lái yīng。 fú chì wén shū， fēn lǐng pú sà jí ā luó hàn， yīng zhū zhāi zhǔ。 wéi yǒu ā nán xiān shòu bié qǐng， yuǎn yóu wèi hái， bù huáng sēng cì。 jì wú shàng zuò jí ā dū lí， tú zhōng dú guī， qí rì wú gōng， jí shí ā nán zhí chí yīng qì， yú suǒ yóu chéng cì dì xún qǐ。 xīn zhōng chū qiú zuì hòu tán yuè yǐ wèi zhāi zhǔ， wú wèn jìng huì、 shā lì zūn xìng jí zhān tuó luó。 fāng xíng děng cí， bù zé wēi jiàn， fā yì yuán chéng yī qiè zhòng shēng wú liàng gōng dé， ā nán yǐ zhī rú lái shì zūn hē xū pú tí jí dà jiā yè， wèi ā luó hàn xīn bù jūn píng。 qīn yǎng rú lái， kāi chǎn wú zhē， dù zhū yí bàng。 jīng bǐ chéng huáng， xú bù guō mén， yán zhěng wēi yí， sù gōng zhāi fǎ。

zh-Hant

爾時，阿難因乞食次，經歷婬室，遭大幻術摩登伽女，以娑毘迦羅先梵天呪攝入婬席，婬躬撫摩，將毀戒體。如來知彼婬術所加，齋畢旋歸，王及大臣、長者、居士，俱來隨佛，願聞法要。于時世尊頂放百寶無畏光明，光中出生千葉寶蓮，有佛化身結跏趺坐，宣說神呪。勅文殊師利將呪往護，惡呪銷滅，提獘阿難及摩登伽歸來佛所。阿難見佛，頂禮悲泣，恨無始來一向多聞未全道力，殷勤啟請十方如來得成菩提、妙奢摩他、三摩、禪那最初方便。於時復有恒沙菩薩，及諸十方大阿羅漢、辟支佛等，俱願樂聞。退坐默然，承受聖旨。

zh-Hans

尔时，阿难因乞食次，经历婬室，遭大幻术摩登伽女，以娑毘迦罗先梵天呪摄入婬席，婬躬抚摩，将毁戒体。如来知彼婬术所加，斋毕旋归，王及大臣、长者、居士，俱来随佛，愿闻法要。于时世尊顶放百宝无畏光明，光中出生千叶宝莲，有佛化身结跏趺坐，宣说神呪。勅文殊师利将呪往护，恶呪销灭，提獘阿难及摩登伽归来佛所。阿难见佛，顶礼悲泣，恨无始来一向多闻未全道力，殷勤启请十方如来得成菩提、妙奢摩他、三摩、禅那最初方便。于时复有恒沙菩萨，及诸十方大阿罗汉、辟支佛等，俱愿乐闻。退坐默然，承受圣旨。

pinyin

ěr shí， ā nán yīn qǐ shí cì， jīng lì yín shì， zāo dà huàn shù mó dēng gā nǚ， yǐ suō pí jiā luó xiān fàn tiān zhòu shè rù yín xí， yín gōng fǔ mó， jiāng huǐ jiè tǐ。 rú lái zhī bǐ yín shù suǒ jiā，

zhāi bì xuán guī， wáng jí dà chén、 zhǎng zhě、 jū shì， jù lái suí fú， yuàn wén fǎ yào。 yú shí shì zūn dǐng fàng bǎi bǎo wú wèi guāng míng， guāng zhōng chū shēng qiān yè bǎo lián， yǒu fú huà shēn jié jiā fū zuò， xuān shuō shén zhòu。 chì wén shū shī lì jiāng zhòu wǎng hù， è zhòu xiāo miè， tí jiǎng ā nán jí mó dēng gā guī lái fú suǒ。 ā nán jiàn fú， dǐng lǐ bēi qì， hèn wú shǐ lái yí xiàng duō wén wèi quán dào lì， yīn qín qǐ qǐng shí fāng rú lái dé chéng pú tí、 miào shē mó tā、 sān mó、 chán nà zuì chū fāng biàn。 yú shí fù yǒu héng shā pú sà， jí zhū shí fāng dà ā luó hàn、 pì zhī fú děng， jù yuàn lè wén。 tuì zuò mò rán， chéng shòu shèng zhǐ。

zh-Hant

佛告阿難：「汝我同氣，情均天倫，當初發心，於我法中見何勝相？頓捨世間深重恩愛！」

zh-Hans

佛告阿难：「汝我同气，情均天伦，当初发心，于我法中见何胜相？顿舍世间深重恩爱！」

pinyin

fú gào ā nán： 「 rǔ wǒ tóng qì， qíng jūn tiān lún， dāng chū fā xīn， yú wǒ fǎ zhōng jiàn hé shèng xiāng？ dùn shě shì jiān shēn zhòng ēn ài！ 」

zh-Hant

阿難白佛：「我見如來三十二相勝妙殊絕，形體映徹猶如瑠璃。常自思惟：『此相非是欲愛所生。何以故？欲氣麁濁，腥臊交遘，膿血雜亂，不能發生勝淨妙明紫金光聚。』是以渴仰，從佛剃落。」

zh-Hans

阿难白佛：「我见如来三十二相胜妙殊绝，形体映彻犹如瑠璃。常自思惟：『此相非是欲爱所生。何以故？欲气麁浊，腥臊交遘，脓血杂乱，不能发生胜净妙明紫金光聚。』是以渴仰，从佛剃落。」

pinyin

ā nán bái fú： 「 wǒ jiàn rú lái sān shí èr xiāng shèng miào shū jué， xíng tǐ yìng chè yóu rú liú lí。 cháng zì sī wéi： 『 cǐ xiāng fēi shì yù ài suǒ shēng。 hé yǐ gù？ yù qì cū zhuó， xīng sāo jiāo gòu， nóng xuè zá luàn， bù néng fā shēng shèng jìng miào míng zǐ jīn guāng jù。 』 shì yǐ kě yǎng， cóng fú tì luò。 」

zh-Hant

佛言：「善哉！阿難！汝等當知：一切眾生從無始來生死相續，皆由不知常住眞心性淨明體，用諸妄想，此想不眞故有輪轉。汝今欲研無上菩提眞發明性，應當直心詶我所問。十方如來同一道故出離生死，皆以直心！心言直故，如是乃至終始地位，中間永無諸委曲相。

zh-Hans

佛言：「善哉！阿难！汝等当知：一切众生从无始来生死相续，皆由不知常住真心性净明体，用诸妄想，此想不真故有轮转。汝今欲研无上菩提真发明性，应当直心詶我所问。十方如来同一道故出离生死，皆以直心！心言直故，如是乃至终始地位，中间永无诸委曲相。

pinyin

fú yán: 「shàn zāi! ā nán! rǔ děng dāng zhī: yī qiè zhòng shēng cóng wú shǐ lái shēng sǐ xiāng xù, jiē yóu bù zhī cháng zhù zhēn xīn xìng jìng míng tǐ, yòng zhū wàng xiǎng, cǐ xiǎng bù zhēn gù yǒu lún zhuǎn。 rǔ jīn yù yán wú shàng pú tí zhēn fā míng xìng, yīng dāng zhí xīn zhòu wǒ suǒ wèn。 shí fāng rú lái tóng yī dào gù chū lí shēng sǐ, jiē yǐ zhí xīn! xīn yán zhí gù, rú shì nǎi zhì zhōng shǐ dì wèi, zhōng jiān yǒng wú zhū wěi qū xiāng。

zh-Hant

「阿難！我今問汝，當汝發心緣於如來三十二相，將何所見？誰爲愛樂？」

zh-Hans

「阿难！我今问汝，当汝发心缘于如来三十二相，将何所见？谁为爱乐？」

pinyin

「ā nán! wǒ jīn wèn rǔ, dāng rǔ fā xīn yuán yú rú lái sān shí èr xiāng, jiāng hé suǒ jiàn? shuí wèi ài lè? 」

zh-Hant

阿難白佛言：「世尊！如是愛樂，用我心目。由目觀見如來勝相，心生愛樂，故我發心，願捨生死。」

zh-Hans

阿难白佛言：「世尊！如是爱乐，用我心目。由目观见如来胜相，心生爱乐，故我发心，愿舍生死。」

pinyin

ā nán bái fú yán: 「shì zūn! rú shì ài lè, yòng wǒ xīn mù。 yóu mù guān jiàn rú lái shèng xiāng, xīn shēng ài lè, gù wǒ fā xīn, yuàn shě shēng sǐ。 」

zh-Hant

佛告阿難：「如汝所說眞所愛樂因于心目，若不識知心目所在，則不能得降伏塵勞。譬如國王爲賊所侵，發兵討除，是兵要當知賊所在。使汝流轉，心目爲咎；吾今問汝，唯心與目，今何所在？」

zh-Hans

佛告阿难：「如汝所说真所爱乐因于心目，若不识知心目所在，则不能得降伏尘劳。譬如国王为贼所侵，发兵讨除，是兵要当知贼所在。使汝流转，心目为咎；吾今问汝，唯心与目，今何所在？」

pinyin

fú gào ā nán: 「rú rǔ suǒ shuō zhēn suǒ ài lè yīn yú xīn mù, ruò bù shí zhī xīn mù suǒ zài, zé bù néng dé xiáng fú chén láo。 pì rú guó wáng wèi zéi suǒ qīn, fā bīng tǎo chú, shì bīng yào dāng zhī zéi suǒ zài。 shǐ rǔ liú zhuǎn, xīn mù wèi jiù; wú jīn wèn rǔ, wéi xīn yǔ mù, jīn hé suǒ zài? 」

zh-Hant

阿難白佛言：「世尊！一切世間十種異生，同將識心居在身內；縱觀如來青蓮花眼，亦在佛面。我今觀此浮根四塵，秖在我面；如是識心，實居身內。」

zh-Hans

阿难白佛言：「世尊！一切世间十种异生，同将识心居在身内；纵观如来青莲花眼，亦在佛面。我今观此浮根四尘，秖在我面；如是识心，实居身内。」

pinyin

ā nán bái fú yán： 「 shì zūn！ yī qiè shì jiān shí zhǒng yì shēng， tóng jiāng shí xīn jū zài shēn nèi； zòng guān rú lái qīng lián huā yǎn， yì zài fú miàn。 wǒ jīn guān cǐ fú gēn sì chén， zhī zài wǒ miàn； rú shì shí xīn， shí jū shēn nèi。 」

zh-Hant

佛告阿難：「汝今現坐如來講堂，觀祇陀林今何所在？」

zh-Hans

佛告阿难：「汝今现坐如来讲堂，观祇陀林今何所在？」

pinyin

fú gào ā nán： 「 rǔ jīn xiàn zuò rú lái jiǎng táng， guān qí tuó lín jīn hé suǒ zài？ 」

zh-Hant

「世尊！此大重閣清淨講堂在給孤園，今祇陀林實在堂外。」

zh-Hans

「世尊！此大重阁清净讲堂在给孤园，今祇陀林实在堂外。」

pinyin

「 shì zūn！ cǐ dà zhòng gé qīng jìng jiǎng táng zài gěi gū yuán， jīn qí tuó lín shí zài táng wài。 」

zh-Hant

「阿難！汝今堂中先何所見？」

zh-Hans

「阿难！汝今堂中先何所见？」

pinyin

「 ā nán！ rǔ jīn táng zhōng xiān hé suǒ jiàn？ 」

zh-Hant

「世尊！我在堂中先見如來，次觀大眾，如是外望方矚林園。」

zh-Hans

「世尊！我在堂中先见如来，次观大众，如是外望方瞩林园。」

pinyin

「 shì zūn！ wǒ zài táng zhōng xiān jiàn rú lái， cì guān dà zhòng， rú shì wài wàng fāng zhǔ lín yuán。 」

zh-Hant

「阿難！汝矚林園因何有見？」

zh-Hans

「阿难！汝瞩林园因何有见？」

pinyin

「 ā nán！ rǔ zhǔ lín yuán yīn hé yǒu jiàn？ 」

zh-Hant

「世尊！此大講堂戶牖開豁，故我在堂得遠瞻見。」

zh-Hans

「世尊！此大讲堂户牖开豁，故我在堂得远瞻见。」

pinyin

「 shì zūn！ cǐ dà jiǎng táng hù yǒu kāi huō， gù wǒ zài táng dé yuǎn zhān jiàn。 」

zh-Hant

爾時，世尊在大眾中，舒金色臂摩阿難頂，告示阿難及諸大眾：「有三摩提，名大佛頂首楞嚴王具足萬行、十方如來一門超出妙莊嚴路，汝今諦聽！」阿難頂禮，伏受慈旨。

zh-Hans

尔时，世尊在大众中，舒金色臂摩阿难顶，告示阿难及诸大众：「有三摩提，名大佛顶首楞严王具足万行、十方如来一门超出妙庄严路，汝今谛听！」阿难顶礼，伏受慈旨。

pinyin

ěr shí， shì zūn zài dà zhòng zhōng， shū jīn sè bì mó ā nán dǐng， gào shì ā nán jí zhū dà zhòng： 「 yǒu sān mó tí， míng dà fú dǐng shǒu léng yán wáng jù zú wàn xíng、 shí fāng rú lái yī mén chāo chū miào zhuāng yán lù， rǔ jīn dì tīng！ 」 ā nán dǐng lǐ， fú shòu cí zhǐ。

zh-Hant

佛告阿難：「如汝所言『身在講堂，戶牖開豁，遠矚林園』，亦有眾生在此堂中，不見如來見堂外者？」

zh-Hans

佛告阿难：「如汝所言『身在讲堂，户牖开豁，远瞩林园』，亦有众生在此堂中，不见如来见堂外者？」

pinyin

fú gào ā nán： 「 rú rǔ suǒ yán 『 shēn zài jiǎng táng， hù yǒu kāi huō， yuǎn zhǔ lín yuán 』， yì yǒu zhòng shēng zài cǐ táng zhōng， bù jiàn rú lái jiàn táng wài zhě？ 」

zh-Hant

阿難答言：「世尊！在堂不見如來，能見林泉，無有是處。」

zh-Hans

阿难答言：「世尊！在堂不见如来，能见林泉，无有是处。」

pinyin

ā nán dá yán： 「 shì zūn！ zài táng bù jiàn rú lái， néng jiàn lín quán， wú yǒu shì chù。 」

zh-Hant

「阿難！汝亦如是。汝之心靈一切明了，若汝現前所明了心實在身內，爾時先合了知內身；頗有眾生先見身中，後觀外物？縱不能見心、肝、脾、胃、爪生、髮長、筋轉、脈搖、誠合明了，如何不知？必不內知，云何知外？是故應知，汝言『覺了能知之心住在身內』，無有是處。」

zh-Hans

「阿难！汝亦如是。汝之心灵一切明了，若汝现前所明了心实在身内，尔时先合了知内身；颇有众生先见身中，后观外物？纵不能见心、肝、脾、胃、爪生、发长、筋转、脉摇、诚合明了，如何不知？必不内知，云何知外？是故应知，汝言『觉了能知之心住在身内』，无有是处。」

pinyin

「 ā nán！ rǔ yì rú shì。 rǔ zhī xīn líng yī qiè míng liǎo， ruò rǔ xiàn qián suǒ míng liǎo xīn shí zài shēn nèi， ěr shí xiān hé le zhī nèi shēn； pō yǒu zhòng shēng xiān jiàn shēn zhōng， hòu guān wài wù？ zòng bù néng jiàn xīn、 gān、 pí、 wèi、 zhǎo shēng、 fà zhǎng、 jīn zhuǎn、 mài yáo、 chéng hé míng liǎo， rú hé bù zhī？ bì bù nèi zhī， yún hé zhī wài？ shì gù yīng zhī， rǔ yán 『 jué le néng zhī zhī xīn zhù zài shēn nèi 』， wú yǒu shì chù。 」

zh-Hant

阿難稽首而白佛言：「我聞如來如是法音，悟知我心實居身外。所以者何？譬如燈光然於室中，是燈必能先照室內，從其室門後及庭際。一切眾生不見身中獨見身外，亦如燈光居在室外，不能照室。是義必明，將無所惑；同佛了義，得無妄耶？」

zh-Hans

阿难稽首而白佛言：「我闻如来如是法音，悟知我心实居身外。所以者何？譬如灯光然于室中，是灯必能先照室内，从其室门后及庭际。一切众生不见身中独见身外，亦如灯光居在室外，不能照室。是义必明，将无所惑；同佛了义，得无妄耶？」

pinyin

ā nán qǐ shǒu ér bái fú yán： 「 wǒ wén rú lái rú shì fǎ yīn， wù zhī wǒ xīn shí jū shēn wài。 suǒ yǐ zhě hé？ pì rú dēng guāng rán yú shì zhōng， shì dēng bì néng xiān zhào shì nèi， cóng qí shì mén hòu jí tíng jì。 yī qiè zhòng shēng bù jiàn shēn zhōng dú jiàn shēn wài， yì rú dēng guāng jū zài shì wài， bù néng zhào shì。 shì yì bì míng， jiāng wú suǒ huò； tóng fú le yì， dé wú wàng yé？ 」

zh-Hant

佛告阿難：「是諸比丘，適來從我室羅筏城循乞摶食，歸祇陀林，我已宿齋。汝觀比丘一人食時，諸人飽不？」

zh-Hans

佛告阿难：「是诸比丘，适来从我室罗筏城循乞抟食，归祇陀林，我已宿斋。汝观比丘一人食时，诸人饱不？」

pinyin

fú gào ā nán： 「 shì zhū bǐ qiū， shì lái cóng wǒ shì luó fá chéng xún qǐ tuán shí， guī qí tuó lín， wǒ yǐ sù zhāi。 rǔ guān bǐ qiū yī rén shí shí， zhū rén bǎo bù？ 」

zh-Hant

阿難答言：「不也，世尊！何以故？是諸比丘雖阿羅漢，軀命不同，云何一人能令眾飽？」

zh-Hans

阿难答言：「不也，世尊！何以故？是诸比丘虽阿罗汉，躯命不同，云何一人能令众饱？」

pinyin

ā nán dá yán： 「 bù yě， shì zūn！ hé yǐ gù？ shì zhū bǐ qiū suī ā luó hàn， qū mìng bù tóng，yún hé yī rén néng lìng zhòng bǎo？ 」

zh-Hant

佛告阿難：「若汝覺了知見之心，實在身外，身心相外，自不相干。則心所知，身不能覺，覺在身際，心不能知。我今示汝兜羅綿手，汝眼見時，心分別不？」

zh-Hans

佛告阿难：「若汝觉了知见之心，实在身外，身心相外，自不相干。则心所知，身不能觉，觉在身际，心不能知。我今示汝兜罗绵手，汝眼见时，心分别不？」

pinyin

fú gào ā nán： 「 ruò rǔ jué le zhī jiàn zhī xīn， shí zài shēn wài， shēn xīn xiāng wài， zì bù xiāng gān。 zé xīn suǒ zhī， shēn bù néng jué， jué zài shēn jì， xīn bù néng zhī。 wǒ jīn shì rǔ dōu luó mián shǒu， rǔ yǎn jiàn shí， xīn fēn bié bù？ 」

zh-Hant

阿難答言：「如是，世尊！」

zh-Hans

阿难答言：「如是，世尊！」

pinyin

ā nán dá yán： 「 rú shì， shì zūn！ 」

zh-Hant

佛告阿難：「若相知者，云何在外？是故應知，汝言『覺了能知之心住在身外』，無有是處。」

zh-Hans

佛告阿难：「若相知者，云何在外？是故应知，汝言『觉了能知之心住在身外』，无有是处。」

pinyin

fú gào ā nán： 「 ruò xiāng zhī zhě， yún hé zài wài？ shì gù yīng zhī， rǔ yán 『 jué le néng zhī zhī xīn zhù zài shēn wài 』， wú yǒu shì chù。 」

zh-Hant

阿難白佛言：「世尊！如佛所言『不見內故，不居身內；身心相知，不相離故，不在身外』，我今思惟，知在一處。」

zh-Hans

阿难白佛言：「世尊！如佛所言『不见内故，不居身内；身心相知，不相离故，不在身外』，我今思惟，知在一处。」

pinyin

ā nán bái fú yán： 「 shì zūn！ rú fú suǒ yán 『 bù jiàn nèi gù， bù jū shēn nèi； shēn xīn xiāng zhī， bù xiāng lí gù， bù zài shēn wài 』， wǒ jīn sī wéi， zhī zài yī chù。 」

zh-Hant

佛言：「處今何在？」

zh-Hans

佛言：「处今何在？」

pinyin

fú yán： 「 chù jīn hé zài？ 」

zh-Hant

阿難言：「此了知心既不知內而能見外，如我思忖，潛伏根裏。猶如有人取瑠璃椀，合其兩眼，雖有物合而不留礙，彼根隨見隨卽分別。然我覺了能知之心不見內者，爲在根故；分明矚外無障礙者，潛根內故。」

zh-Hans

阿难言：「此了知心既不知内而能见外，如我思忖，潜伏根里。犹如有人取瑠璃椀，合其两眼，虽有物合而不留碍，彼根随见随即分别。然我觉了能知之心不见内者，为在根故；分明瞩外无障碍者，潜根内故。」

pinyin

ā nán yán： 「 cǐ le zhī xīn jì bù zhī nèi ér néng jiàn wài， rú wǒ sī cǔn， qián fú gēn lǐ。 yóu rú yǒu rén qǔ liú lí wǎn， hé qí liǎng yǎn， suī yǒu wù hé ér bù liú ài， bǐ gēn suí jiàn suí jí fēn bié。 rán wǒ jué le néng zhī zhī xīn bù jiàn nèi zhě， wèi zài gēn gù； fēn míng zhǔ wài wú zhàng ài zhě， qián gēn nèi gù。 」

zh-Hant

佛告阿難：「如汝所言『潛根內者猶如瑠璃』，彼人當以瑠璃籠眼，當見山河，見瑠璃不？」

zh-Hans

佛告阿难：「如汝所言『潜根内者犹如瑠璃』，彼人当以瑠璃笼眼，当见山河，见瑠璃不？」

pinyin

fú gào ā nán： 「rú rǔ suǒ yán 『qián gēn nèi zhě yóu rú liú lí』， bǐ rén dāng yǐ liú lí lóng yǎn， dāng jiàn shān hé， jiàn liú lí bù？」

zh-Hant

「如是，世尊！是人當以瑠璃籠眼，實見瑠璃。」

zh-Hans

「如是，世尊！是人当以瑠璃笼眼，实见瑠璃。」

pinyin

「rú shì， shì zūn！ shì rén dāng yǐ liú lí lóng yǎn， shí jiàn liú lí。」

zh-Hant

佛告阿難：「汝心若同瑠璃合者，當見山河，何不見眼？若見眼者，眼卽同境，不得成隨；若不能見，云何說言『此了知心潛在根內如瑠璃合』？是故應知，汝言『覺了能知之心潛伏根裏如瑠璃合』，無有是處。」

zh-Hans

佛告阿难：「汝心若同瑠璃合者，当见山河，何不见眼？若见眼者，眼即同境，不得成随；若不能见，云何说言『此了知心潜在根内如瑠璃合』？是故应知，汝言『觉了能知之心潜伏根里如瑠璃合』，无有是处。」

pinyin

fú gào ā nán： 「rǔ xīn ruò tóng liú lí hé zhě， dāng jiàn shān hé， hé bù jiàn yǎn？ ruò jiàn yǎn zhě， yǎn jí tóng jìng， bù dé chéng suí； ruò bù néng jiàn， yún hé shuō yán 『cǐ le zhī xīn qián zài gēn nèi rú liú lí hé』？ shì gù yīng zhī， rǔ yán 『jué le néng zhī zhī xīn qián fú gēn lǐ rú liú lí hé』， wú yǒu shì chù。」

zh-Hant

阿難白佛言：「世尊！我今又作如是思惟：『是眾生身，府藏在中，竅穴居外；有藏則暗，有竅則明。』今我對佛，開眼見明，名爲見外；閉眼見暗，名爲見內。是義云何？」

zh-Hans

阿难白佛言：「世尊！我今又作如是思惟：『是众生身，府藏在中，窍穴居外；有藏则暗，有窍则明。』今我对佛，开眼见明，名为见外；闭眼见暗，名为见内。是义云何？」

pinyin

ā nán bái fú yán： 「shì zūn！ wǒ jīn yòu zuò rú shì sī wéi： 『shì zhòng shēng shēn， fǔ cáng zài zhōng， qiào xué jū wài； yǒu cáng zé àn， yǒu qiào zé míng。』 jīn wǒ duì fú， kāi yǎn jiàn míng， míng wèi jiàn wài； bì yǎn jiàn àn， míng wèi jiàn nèi。 shì yì yún hé？」

zh-Hant

佛告阿難：「汝當閉眼見暗之時，此暗境界爲與眼對，爲不對眼？若與眼對，暗在眼前，云何成內？若成內者，居暗室中無日月燈，此室暗中皆汝焦府？若不對者，云何成見？若離外見，內對所成，合眼見暗，名爲身中；開眼見明，何不見面？若不見面，內對不成。見面若成，此了知心及與眼根，乃在虛空，何成在內？若在虛空，自非汝體，卽應如來今見汝面，亦是汝身。汝眼已知，身合非覺。必汝執言身，眼兩覺，應有二知，卽汝一身應成兩佛！是故應知，汝言『見暗名見內』者，無有是處。」

zh-Hans

佛告阿难：「汝当闭眼见暗之时，此暗境界为与眼对，为不对眼？若与眼对，暗在眼前，云何成内？若成内者，居暗室中无日月灯，此室暗中皆汝焦府？若不对者，云何成见？若离外见，内对所成，合眼见暗，名为身中；开眼见明，何不见面？若不见面，内对不成。见面若成，此了知心及与眼根，乃在虚空，何成在内？若在虚空，自非汝体，即应如来今见汝面，亦是汝身。汝眼已知，身合非觉。必汝执言身，眼两觉，应有二知，即汝一身应成两佛！是故应知，汝言『见暗名见内』者，无有是处。」

pinyin

fú gào ā nán： 「 rǔ dāng bì yǎn jiàn àn zhī shí， cǐ àn jìng jiè wèi yǔ yǎn duì， wèi bù duì yǎn？ ruò yǔ yǎn duì， àn zài yǎn qián， yún hé chéng nèi？ ruò chéng nèi zhě， jū àn shì zhōng wú rì yuè dēng， cǐ shì àn zhōng jiē rǔ jiāo fǔ？ ruò bù duì zhě， yún hé chéng jiàn？ ruò lí wài jiàn， nèi duì suǒ chéng， hé yǎn jiàn àn， míng wèi shēn zhōng； kāi yǎn jiàn míng， hé bù jiàn miàn？ ruò bù jiàn miàn， nèi duì bù chéng。 jiàn miàn ruò chéng， cǐ le zhī xīn jí yǔ yǎn gēn， nǎi zài xū kōng， hé chéng zài nèi？ ruò zài xū kōng， zì fēi rǔ tǐ， jí yīng rú lái jīn jiàn rǔ miàn， yì shì rǔ shēn。 rǔ yǎn yǐ zhī， shēn hé fēi jué。 bì rǔ zhí yán shēn， yǎn liǎng jué， yīng yǒu èr zhī， jí rǔ yī shēn yīng chéng liǎng fú！ shì gù yīng zhī， rǔ yán 『 jiàn àn míng jiàn nèi 』 zhě， wú yǒu shì chù。 」

zh-Hant

阿難言：「我常聞佛開示四眾：『由心生故種種法生，由法生故種種心生。』我今思惟：『即思惟體實我心性。隨所合處，心則隨有；亦非內、外、中間三處。』」

zh-Hans

阿难言：「我常闻佛开示四众：『由心生故种种法生，由法生故种种心生。』我今思惟：『即思惟体实我心性。随所合处，心则随有；亦非内、外、中间三处。』」

pinyin

ā nán yán： 「 wǒ cháng wén fú kāi shì sì zhòng： 『 yóu xīn shēng gù zhǒng zhǒng fǎ shēng，yóu fǎ shēng gù zhǒng zhǒng xīn shēng。 』 wǒ jīn sī wéi： 『 jí sī wéi tǐ shí wǒ xīn xìng。 suí suǒ hé chù， xīn zé suí yǒu； yì fēi nèi、 wài、 zhōng jiān sān chù。 』 」

zh-Hant

佛告阿難：「汝今說言『由法生故種種心生，隨所合處心隨有』者，是心無體則無所合；若無有體而能合者，則十九界因七塵合，是義不然。若有體者，如汝以手自捏其體，汝所知心爲復內出、爲從外入？若復內出，還見身中；若從外來，先合見面？」

zh-Hans

佛告阿难：「汝今说言『由法生故种种心生，随所合处心随有』者，是心无体则无所合；若无有体而能合者，则十九界因七尘合，是义不然。若有体者，如汝以手自捏其体，汝所知心为复内出、为从外入？若复内出，还见身中；若从外来，先合见面？」

pinyin

fú gào ā nán： 「 rǔ jīn shuō yán 『 yóu fǎ shēng gù zhǒng zhǒng xīn shēng， suí suǒ hé chù xīn suí yǒu 』 zhě， shì xīn wú tǐ zé wú suǒ hé； ruò wú yǒu tǐ ér néng hé zhě， zé shí jiǔ jiè yīn

qī chén hé， shì yì bù rán。 ruò yǒu tǐ zhě， rú rǔ yǐ shǒu zì zhì qí tǐ， rǔ suǒ zhī xīn wèi fù nèi chū、 wèi cóng wài rù？ ruò fù nèi chū， hái jiàn shēn zhōng； ruò cóng wài lái， xiān hé jiàn miàn？ 」

zh-Hant

阿難言：「見是其眼，心知非眼，爲見非義。」

zh-Hans

阿难言：「见是其眼，心知非眼，为见非义。」

pinyin

ā nán yán： 「 jiàn shì qí yǎn， xīn zhī fēi yǎn， wèi jiàn fēi yì。 」

zh-Hant

佛言：「若眼能見，汝在室中門能見不？則諸已死尚有眼存，應皆見物。若見物者，云何名死？阿難！又汝覺了能知之心，若必有體，爲復一體？爲有多體？今在汝身，爲復遍體？爲不遍體？若一體者，則汝以手捏一躰時，四躰應覺；若咸覺者，捏應無在。若捏有所，則汝一體自不能成。若多體者，則成多人。何體爲汝？若遍體者，同前所捏！若不遍者，當汝觸頭亦觸其足，頭有所覺，足應無知。今汝不然。是故應知，隨所合處心則隨有，無有是處。」

zh-Hans

佛言：「若眼能见，汝在室中门能见不？则诸已死尚有眼存，应皆见物。若见物者，云何名死？阿难！又汝觉了能知之心，若必有体，为复一体？为有多体？今在汝身，为复遍体？为不遍体？若一体者，则汝以手捏一躰时，四躰应觉；若咸觉者，捏应无在。若捏有所，则汝一体自不能成。若多体者，则成多人。何体为汝？若遍体者，同前所捏！若不遍者，当汝触头亦触其足，头有所觉，足应无知。今汝不然。是故应知，随所合处心则随有，无有是处。」

pinyin

fú yán： 「 ruò yǎn néng jiàn， rǔ zài shì zhōng mén néng jiàn bù？ zé zhū yǐ sǐ shàng yǒu yǎn cún， yīng jiē jiàn wù。 ruò jiàn wù zhě， yún hé míng sǐ？ ā nán！ yòu rǔ jué le néng zhī zhī xīn， ruò bì yǒu tǐ， wèi fù yī tǐ？ wèi yǒu duō tǐ？ jīn zài rǔ shēn， wèi fù biàn tǐ？ wèi bù biàn tǐ？ ruò yī tǐ zhě， zé rǔ yǐ shǒu zhì yī zhī shí， sì zhī yīng jué； ruò xián jué zhě， zhì yīng wú zài。 ruò zhì yǒu suǒ， zé rǔ yī tǐ zì bù néng chéng。 ruò duō tǐ zhě， zé chéng duō rén。 hé tǐ wèi rǔ？ ruò biàn tǐ zhě， tóng qián suǒ zhì！ ruò bù biàn zhě， dāng rǔ chù tóu yì chù qí zú， tóu yǒu suǒ jué， zú yīng wú zhī。 jīn rǔ bù rán。 shì gù yīng zhī， suí suǒ hé chù xīn zé suí yǒu， wú yǒu shì chù。 」

zh-Hant

阿難白佛言：「世尊！我亦聞佛與文殊等諸法王子談實相時，世尊亦言：『心不在內，亦不在外。』如我思惟：『內無所見，外不相知。內無知故，在內不成；身心相知，在外非義。今相知故，復內無見，當在中間。』」

zh-Hans

阿难白佛言：「世尊！我亦闻佛与文殊等诸法王子谈实相时，世尊亦言：『心不在内，亦不在外。』如我思惟：『内无所见，外不相知。内无知故，在内不成；身心相知，在外非义。今相知故，复内无见，当在中间。』」

pinyin

ā nán bái fú yán： 「 shì zūn！ wǒ yì wén fú yǔ wén shū děng zhū fǎ wáng zi tán shí xiāng shí， shì zūn yì yán： 『 xīn bù zài nèi， yì bù zài wài。 』 rú wǒ sī wéi： 『 nèi wú suǒ jiàn， wài bù xiāng zhī。 nèi wú zhī gù， zài nèi bù chéng； shēn xīn xiāng zhī， zài wài fēi yì。 jīn xiāng zhī gù， fù nèi wú jiàn， dāng zài zhōng jiān。 』 」

zh-Hant

佛言：「汝言中間，中必不迷，非無所在。今汝推中，中何爲在？爲復在處？爲當在身？若在身者，在邊非中，在中同內。若在處者，爲有所表？爲無所表？無表同無，表則無定。何以故？如人以表表爲中時，東看則西，南觀成北；表體旣混，心應雜亂？」

zh-Hans

佛言：「汝言中间，中必不迷，非无所在。今汝推中，中何为在？为复在处？为当在身？若在身者，在边非中，在中同内。若在处者，为有所表？为无所表？无表同无，表则无定。何以故？如人以表表为中时，东看则西，南观成北；表体既混，心应杂乱？」

pinyin

fú yán： 「 rǔ yán zhōng jiān， zhōng bì bù mí， fēi wú suǒ zài。 jīn rǔ tuī zhōng， zhōng hé wèi zài？ wèi fù zài chù？ wèi dāng zài shēn？ ruò zài shēn zhě， zài biān fēi zhōng， zài zhōng tóng nèi。 ruò zài chù zhě， wèi yǒu suǒ biǎo？ wèi wú suǒ biǎo？ wú biǎo tóng wú， biǎo zé wú dìng。 hé yǐ gù？ rú rén yǐ biǎo biǎo wèi zhōng shí， dōng kàn zé xī， nán guān chéng běi； biǎo tǐ jì hùn， xīn yīng zá luàn？ 」

zh-Hant

阿難言：「我所說中，非此二種。如世尊言『眼、色爲緣生於眼識』，眼有分別，色塵無知，識生其中則爲心在。」

zh-Hans

阿难言：「我所说中，非此二种。如世尊言『眼、色为缘生于眼识』，眼有分别，色尘无知，识生其中则为心在。」

pinyin

ā nán yán： 「 wǒ suǒ shuō zhōng， fēi cǐ èr zhǒng。 rú shì zūn yán 『 yǎn、 sè wèi yuán shēng yú yǎn shí 』， yǎn yǒu fēn bié， sè chén wú zhī， shí shēng qí zhōng zé wèi xīn zài。 」

zh-Hant

佛言：「汝心若在根、塵之中，此之心體爲復兼二？爲不兼二？若兼二者，物體雜亂。物非體知，成敵兩立，云何爲中？兼二不成。非知不知，卽無體性，中何爲相？是故應知，當在中間，無有是處。」

zh-Hans

佛言：「汝心若在根、尘之中，此之心体为复兼二？为不兼二？若兼二者，物体杂乱。物非体知，成敌两立，云何为中？兼二不成。非知不知，即无体性，中何为相？是故应知，当在中间，无有是处。」

pinyin

fú yán： 「 rǔ xīn ruò zài gēn、 chén zhī zhōng， cǐ zhī xīn tǐ wèi fù jiān èr？ wèi bù jiān èr？ ruò jiān èr zhě， wù tǐ zá luàn。 wù fēi tǐ zhī， chéng dí liǎng lì， yún hé wèi zhōng？ jiān èr bù chéng。 fēi zhī bù zhī， jí wú tǐ xìng， zhōng hé wèi xiāng？ shì gù yīng zhī， dāng zài zhōng jiān， wú yǒu shì chù。 」

zh-Hant

阿難白佛言：「世尊！我昔見佛與大目連、須菩提、富樓那、舍利弗四大弟子共轉法輪，常言『覺知分別心性，既不在內，亦不在外，不在中間，俱無所在；一切無著，名之爲心』，則我無著，名爲心不？」

zh-Hans

阿难白佛言：「世尊！我昔见佛与大目连、须菩提、富楼那、舍利弗四大弟子共转法轮，常言『觉知分别心性，既不在内，亦不在外，不在中间，俱无所在；一切无著，名之为心』，则我无著，名为心不？」

pinyin

ā nán bái fú yán： 「 shì zūn！ wǒ xī jiàn fú yǔ dà mù lián、 xū pú tí、 fù lóu nà、 shě lì fú sì dà dì zǐ gòng zhuǎn fǎ lún， cháng yán 『 jué zhī fēn bié xīn xìng， jì bù zài nèi， yì bù zài wài， bù zài zhōng jiān， jù wú suǒ zài； yī qiè wú zhù， míng zhī wèi xīn 』， zé wǒ wú zhù， míng wèi xīn bù？ 」

zh-Hant

佛告阿難：「汝言『覺知分別心性俱無在』者，世間虛空、水、陸、飛行諸所物象，名爲一切。汝不著者，爲在爲無？無則同於龜毛、兔角，云何不著？有不著者，不可名無。無相則無，非無則相；相有則在，云何無著？是故應知『一切無著名覺知心』，無有是處。」

zh-Hans

佛告阿难：「汝言『觉知分别心性俱无在』者，世间虚空、水、陆、飞行诸所物象，名为一切。汝不著者，为在为无？无则同于龟毛、兔角，云何不著？有不著者，不可名无。无相则无，非无则相；相有则在，云何无著？是故应知『一切无著名觉知心』，无有是处。」

pinyin

fú gào ā nán： 「 rǔ yán 『 jué zhī fēn bié xīn xìng jù wú zài 』 zhě， shì jiān xū kōng、 shuǐ、 lù、 fēi xíng zhū suǒ wù xiàng， míng wèi yī qiè。 rǔ bù zhù zhě， wèi zài wèi wú？ wú zé tóng yú guī máo、 tù jiǎo， yún hé bù zhù？ yǒu bù zhù zhě， bù kě míng wú。 wú xiāng zé wú， fēi wú zé xiāng； xiāng yǒu zé zài， yún hé wú zhù？ shì gù yīng zhī 『 yī qiè wú zhù míng jué zhī xīn 』， wú yǒu shì chù。 」

zh-Hant

爾時，阿難在大眾中，卽從座起，偏袒右肩，右膝著地，合掌恭敬而白佛言：「我是如來最小之弟，蒙佛慈愛，雖今出家，猶恃憍憐，所以多聞未得無漏；不能折伏娑毘羅呪，爲彼所轉，溺於婬舍，當由不知眞際所詣。唯願世尊大慈哀愍，開示我等奢摩他路，令諸闡提隳彌戾車！」作是語已，五體投地。及諸大眾，傾渴

翹佇，欽聞示誨。

zh-Hans

尔时，阿难在大众中，即从座起，偏袒右肩，右膝著地，合掌恭敬而白佛言：「我是如来最小之弟，蒙佛慈爱，虽今出家，犹恃憍怜，所以多闻未得无漏；不能折伏娑毘罗呪，为彼所转，溺于婬舍，当由不知真际所诣。唯愿世尊大慈哀愍，开示我等奢摩他路，令诸阐提隳弥戾车！」作是语已，五体投地。及诸大众，倾渴翘伫，钦闻示诲。

pinyin

ěr shí， ā nán zài dà zhòng zhōng， jí cóng zuò qǐ， piān tǎn yòu jiān， yòu xī zhù dì， hé zhǎng gōng jìng ér bái fú yán：「wǒ shì rú lái zuì xiǎo zhī dì， méng fú cí ài， suī jīn chū jiā， yóu shì jiāo lián， suǒ yǐ duō wén wèi dé wú lòu； bù néng zhé fú suō pí luó zhòu， wèi bǐ suǒ zhuǎn， nì yú yín shě， dāng yóu bù zhī zhēn jì suǒ yì。 wéi yuàn shì zūn dà cí āi mǐn， kāi shì wǒ děng shē mó tā lù， lìng zhū chǎn tí huī mí lì chē！」 zuò shì yǔ yǐ， wǔ tǐ tóu dì。 jí zhū dà zhòng， qīng kě qiào zhù， qīn wén shì huì。

zh-Hant

爾時，世尊從其面門放種種光，其光晃耀如百千日，普佛世界六種震動。如是十方微塵國土一時開現，佛之威神，令諸世界合成一界。其世界中，所有一切諸大菩薩，皆住本國合掌承聽。

zh-Hans

尔时，世尊从其面门放种种光，其光晃耀如百千日，普佛世界六种震动。如是十方微尘国土一时开现，佛之威神，令诸世界合成一界。其世界中，所有一切诸大菩萨，皆住本国合掌承听。

pinyin

ěr shí， shì zūn cóng qí miàn mén fàng zhǒng zhǒng guāng， qí guāng huǎng yào rú bǎi qiān rì， pǔ fú shì jiè liù zhǒng zhèn dòng。 rú shì shí fāng wēi chén guó tǔ yī shí kāi xiàn， fú zhī wēi shén， lìng zhū shì jiè hé chéng yī jiè。 qí shì jiè zhōng， suǒ yǒu yī qiè zhū dà pú sà， jiē zhù běn guó hé zhǎng chéng tīng。

zh-Hant

佛告阿難：「一切眾生，從無始來種種顛倒，業種自然如惡叉聚。諸修行人，不能得成無上菩提乃至別成聲聞、緣覺，及成外道、諸天魔王及魔眷屬，皆由不知二種根本錯亂修習；猶如煮沙欲成嘉饌，縱經塵劫終不能得。云何二種？阿難！一者、無始生死根本，則汝今者與諸眾生用攀緣心爲自性者。二者、無始菩提、涅槃元清淨體，則汝今者識精元明，能生諸緣緣所遺者。由諸眾生遺此本明，雖終日行而不自覺，枉入諸趣。

zh-Hans

佛告阿难：「一切众生，从无始来种种颠倒，业种自然如恶叉聚。诸修行人，不能得成无上菩提乃至别成声闻、缘觉，及成外道、诸天魔王及魔眷属，皆由不知二种根本错乱修习；犹如煮沙欲成嘉馔，纵经尘劫终不能得。云何二种？阿难！一者、无始生死根本，则汝今者与诸众生用攀缘心为自性者。二者、无始菩提、涅槃元清净体，则汝今者识精元明，能生诸缘缘所遗者。由诸众生遗此本明，虽终日行而不自觉，枉入诸趣。

pinyin

fú gào ā nán： 「 yī qiè zhòng shēng， cóng wú shǐ lái zhǒng zhǒng diān dào， yè zhǒng zì rán rú è chā jù。 zhū xiū xíng rén， bù néng dé chéng wú shàng pú tí nǎi zhì bié chéng shēng wén、 yuán jué， jí chéng wài dào、 zhū tiān mó wáng jí mó juàn shǔ， jiē yóu bù zhī èr zhǒng gēn běn cuò luàn xiū xí； yóu rú zhǔ shā yù chéng jiā zhuàn， zòng jīng chén jié zhōng bù néng dé。 yún hé èr zhǒng？ ā nán！ yī zhě、 wú shǐ shēng sǐ gēn běn， zé rǔ jīn zhě yǔ zhū zhòng shēng yòng pān yuán xīn wèi zì xìng zhě。 èr zhě、 wú shǐ pú tí、 niè pán yuán qīng jìng tǐ， zé rǔ jīn zhě shí jīng yuán míng， néng shēng zhū yuán yuán suǒ yí zhě。 yóu zhū zhòng shēng yí cǐ běn míng， suī zhōng rì xíng ér bù zì jué， wǎng rù zhū qù。

zh-Hant

「阿難！汝今欲知奢摩他路，願出生死，今復問汝！」

zh-Hans

「阿难！汝今欲知奢摩他路，愿出生死，今复问汝！」

pinyin

「 ā nán！ rǔ jīn yù zhī shē mó tā lù， yuàn chū shēng sǐ， jīn fù wèn rǔ！ 」

zh-Hant

卽時如來舉金色臂，屈五輪指，語阿難言：「汝今見不？」

zh-Hans

即时如来举金色臂，屈五轮指，语阿难言：「汝今见不？」

pinyin

jí shí rú lái jǔ jīn sè bì， qū wǔ lún zhǐ， yǔ ā nán yán： 「 rǔ jīn jiàn bù？ 」

zh-Hant

阿難言：「見。」

zh-Hans

阿难言：「见。」

pinyin

ā nán yán： 「 jiàn。 」

zh-Hant

佛言：「汝何所見？」

zh-Hans

佛言：「汝何所见？」

pinyin

fú yán： 「 rǔ hé suǒ jiàn？ 」

zh-Hant

阿難言：「我見如來舉臂屈指爲光明拳，曜我心目。」

zh-Hans

阿难言：「我见如来举臂屈指为光明拳，曜我心目。」

pinyin

ā nán yán： 「 wǒ jiàn rú lái jǔ bì qū zhǐ wèi guāng míng quán， yào wǒ xīn mù。 」

zh-Hant

佛言：「汝將誰見？」

zh-Hans

佛言：「汝将谁见？」

pinyin

fú yán： 「 rǔ jiāng shuí jiàn？ 」

zh-Hant

阿難言：「我與大眾同將眼見。」

zh-Hans

阿难言：「我与大众同将眼见。」

pinyin

ā nán yán： 「 wǒ yǔ dà zhòng tóng jiāng yǎn jiàn。 」

zh-Hant

佛告阿難：「汝今答我：如來屈指爲光明拳，耀汝心目，汝目可見，以何爲心當我拳耀？」

zh-Hans

佛告阿难：「汝今答我：如来屈指为光明拳，耀汝心目，汝目可见，以何为心当我拳耀？」

pinyin

fú gào ā nán： 「 rǔ jīn dá wǒ： rú lái qū zhǐ wèi guāng míng quán， yào rǔ xīn mù， rǔ mù kě jiàn， yǐ hé wèi xīn dāng wǒ quán yào？ 」

zh-Hant

阿難言：「如來現今徵心所在，而我以心推窮尋逐，卽能推者我將爲心。」

zh-Hans

阿难言：「如来现今征心所在，而我以心推穷寻逐，即能推者我将为心。」

pinyin

ā nán yán： 「 rú lái xiàn jīn zhēng xīn suǒ zài， ér wǒ yǐ xīn tuī qióng xún zhú， jí néng tuī zhě wǒ jiāng wèi xīn。 」

zh-Hant

佛言：「咄！阿難！此非汝心！」

zh-Hans

佛言：「咄！阿难！此非汝心！」

pinyin

fú yán： 「 duō！ ā nán！ cǐ fēi rǔ xīn！ 」

zh-Hant

阿難矍然，避座、合掌，起立白佛：「此非我心，當名何等？」

zh-Hans

阿难矍然，避座、合掌，起立白佛：「此非我心，当名何等？」

pinyin

ā nán jué rán， bì zuò、 hé zhǎng， qǐ lì bái fú： 「 cǐ fēi wǒ xīn， dāng míng hé děng？ 」

zh-Hant

佛告阿難：「此是前塵虛妄相想，惑汝眞性！由汝無始至于今生，認賊爲子，失汝元常，故受輪轉。」

zh-Hans

佛告阿难：「此是前尘虚妄相想，惑汝真性！由汝无始至于今生，认贼为子，失汝元常，故受轮转。」

pinyin

fú gào ā nán： 「 cǐ shì qián chén xū wàng xiāng xiǎng， huò rǔ zhēn xìng！ yóu rǔ wú shǐ zhì yú jīn shēng， rèn zéi wèi zi， shī rǔ yuán cháng， gù shòu lún zhuǎn。 」

zh-Hant

阿難白佛言：「世尊！我佛寵弟，心愛佛故，令我出家；我心何獨供養如來，乃至遍歷恒沙國土承事諸佛及善知識，發大勇猛行諸一切難行法事，皆用此心；縱令謗法永退善根，亦因此心。若此發明不是心者，我乃無心同諸土木，離此覺知更無所有，云何如來說此非心？我實驚怖，兼此大眾無不疑惑，唯垂大悲開示未悟！」

zh-Hans

阿难白佛言：「世尊！我佛宠弟，心爱佛故，令我出家；我心何独供养如来，乃至遍历恒沙国土承事诸佛及善知识，发大勇猛行诸一切难行法事，皆用此心；纵令谤法永退善根，亦因此心。若此发明不是心者，我乃无心同诸土木，离此觉知更无所有，云何如来说此非心？我实惊怖，兼此大众无不疑惑，唯垂大悲开示未悟！」

pinyin

ā nán bái fú yán： 「 shì zūn！ wǒ fú chǒng dì， xīn ài fú gù， lìng wǒ chū jiā； wǒ xīn hé dú gōng yǎng rú lái， nǎi zhì biàn lì héng shā guó tǔ chéng shì zhū fú jí shàn zhī shí， fā dà yǒng měng xíng zhū yī qiè nán xíng fǎ shì， jiē yòng cǐ xīn； zòng lìng bàng fǎ yǒng tuì shàn gēn，

yì yīn cǐ xīn。 ruò cǐ fā míng bú shì xīn zhě， wǒ nǎi wú xīn tóng zhū tǔ mù， lí cǐ jué zhī gèng wú suǒ yǒu， yún hé rú lái shuō cǐ fēi xīn？ wǒ shí jīng bù， jiān cǐ dà zhòng wú bù yí huò， wéi chuí dà bēi kāi shì wèi wù！ 」

zh-Hant

爾時，世尊開示阿難及諸大眾，欲令心入無生法忍。於師子座摩阿難頂而告之言：「如來常說諸法所生，唯心所現。一切因果、世界、微塵，因心成體。阿難！若諸世界一切所有，其中乃至草葉縷結，詰其根元咸有體性；縱令虛空亦有名貌；何況清淨妙淨明心、性一切心而自無體？若汝執恪分別覺觀所了知性必爲心者，此心卽應離諸一切色、香、味、觸諸塵事業別有全性。如汝今者承聽我法，此則因聲而有分別。縱滅一切見、聞、覺、知，內守幽閑，猶爲法塵分別影事。我非勅汝執爲非心，但汝於心微細揣摩，若離前塵有分別性，卽眞汝心；若分別性離塵無體，斯則前塵分別影事。塵非常住，若變滅時此心則同龜毛、兔角，則汝法身同於斷滅，其誰修證無生法忍？」卽時阿難與諸大眾，默然自失。

zh-Hans

尔时，世尊开示阿难及诸大众，欲令心入无生法忍。于师子座摩阿难顶而告之言：「如来常说诸法所生，唯心所现。一切因果、世界、微尘，因心成体。阿难！若诸世界一切所有，其中乃至草叶缕结，诘其根元咸有体性；纵令虚空亦有名貌；何况清净妙净明心、性一切心而自无体？若汝执恪分别觉观所了知性必为心者，此心即应离诸一切色、香、味、触诸尘事业别有全性。如汝今者承听我法，此则因声而有分别。纵灭一切见、闻、觉、知，内守幽闲，犹为法尘分别影事。我非勅汝执为非心，但汝于心微细揣摩，若离前尘有分别性，即真汝心；若分别性离尘无体，斯则前尘分别影事。尘非常住，若变灭时此心则同龟毛、兔角，则汝法身同于断灭，其谁修证无生法忍？」即时阿难与诸大众，默然自失。

pinyin

ěr shí， shì zūn kāi shì ā nán jí zhū dà zhòng， yù lìng xīn rù wú shēng fǎ rěn。 yú shī zi zuò mó ā nán dǐng ér gào zhī yán： 「 rú lái cháng shuō zhū fǎ suǒ shēng， wéi xīn suǒ xiàn。 yī qiè yīn guǒ、 shì jiè、 wēi chén， yīn xīn chéng tǐ。 ā nán！ ruò zhū shì jiè yī qiè suǒ yǒu， qí zhōng nǎi zhì cǎo yè lǚ jié， jié qí gēn yuán xián yǒu tǐ xìng； zòng lìng xū kōng yì yǒu míng mào； hé kuàng qīng jìng miào jìng míng xīn、 xìng yī qiè xīn ér zì wú tǐ？ ruò rǔ zhí lìn fēn bié jué guān suǒ le zhī xìng bì wèi xīn zhě， cǐ xīn jí yīng lí zhū yī qiè sè、 xiāng、 wèi、 chù zhū chén shì yè bié yǒu quán xìng。 rú rǔ jīn zhě chéng tīng wǒ fǎ， cǐ zé yīn shēng ér yǒu fēn bié。 zòng miè yī qiè jiàn、 wén、 jué、 zhī， nèi shǒu yōu xián， yóu wèi fǎ chén fēn bié yǐng shì。 wǒ fēi chì rǔ zhí wèi fēi xīn， dàn rǔ yú xīn wēi xì chuǎi mó， ruò lí qián chén yǒu fēn bié xìng， jí zhēn rǔ xīn； ruò fēn bié xìng lí chén wú tǐ， sī zé qián chén fēn bié yǐng shì。 chén fēi cháng zhù， ruò biàn miè shí cǐ xīn zé tóng guī máo、 tù jiǎo， zé rǔ fǎ shēn tóng yú duàn miè， qí shuí xiū zhèng wú shēng fǎ rěn？ 」 jí shí ā nán yǔ zhū dà zhòng， mò rán zì shī。

zh-Hant

佛告阿難：「世間一切諸修學人，現前雖成九次第定，不得漏盡成阿羅漢，皆由執此生死妄想，誤爲眞實。是故汝今雖得多聞，不成聖果。」

zh-Hans

佛告阿难：「世间一切诸修学人，现前虽成九次第定，不得漏尽成阿罗汉，皆由执此生死妄想，误为真实。是故汝今虽得多闻，不成圣果。」

pinyin

fú gào ā nán： 「 shì jiān yī qiè zhū xiū xué rén， xiàn qián suī chéng jiǔ cì dì dìng， bù dé lòu jǐn chéng ā luó hàn， jiē yóu zhí cǐ shēng sǐ wàng xiǎng， wù wèi zhēn shí。 shì gù rǔ jīn suī dé duō wén， bù chéng shèng guǒ。 」

zh-Hant

阿難聞已，重復悲淚，五體投地，長跪合掌而白佛言：「自我從佛發心出家，恃佛威神，常自思惟：『無勞我修，將謂如來惠我三昧，不知身心本不相代，失我本心；雖身出家，心不入道，譬如窮子捨父逃逝。今日乃知雖有多聞，若不修行與不聞等，如人說食終不能飽。』世尊！我等今者二障所纏，良由不知寂常心性，唯願如來哀愍窮露，發妙明心，開我道眼！」

zh-Hans

阿难闻已，重复悲泪，五体投地，长跪合掌而白佛言：「自我从佛发心出家，恃佛威神，常自思惟：『无劳我修，将谓如来惠我三昧，不知身心本不相代，失我本心；虽身出家，心不入道，譬如穷子舍父逃逝。今日乃知虽有多闻，若不修行与不闻等，如人说食终不能饱。』世尊！我等今者二障所缠，良由不知寂常心性，唯愿如来哀愍穷露，发妙明心，开我道眼！」

pinyin

ā nán wén yǐ， zhòng fù bēi lèi， wǔ tǐ tóu dì， zhǎng guì hé zhǎng ér bái fú yán： 「 zì wǒ cóng fú fā xīn chū jiā， shì fú wēi shén， cháng zì sī wéi： 『 wú láo wǒ xiū， jiāng wèi rú lái huì wǒ sān mèi， bù zhī shēn xīn běn bù xiāng dài， shī wǒ běn xīn； suī shēn chū jiā， xīn bù rù dào， pì rú qióng zi shě fù táo shì。 jīn rì nǎi zhī suī yǒu duō wén， ruò bù xiū xíng yǔ bù wén děng， rú rén shuō shí zhōng bù néng bǎo。 』 shì zūn！ wǒ děng jīn zhě èr zhàng suǒ chán， liáng yóu bù zhī jì cháng xīn xìng， wéi yuàn rú lái āi mǐn qióng lù， fā miào míng xīn， kāi wǒ dào yǎn！ 」

zh-Hant

卽時如來從胸卍字涌出寶光，其光晃昱有百千色。十方微塵普佛世界一時周遍，遍灌十方所有寶剎諸如來頂，旋至阿難及諸大眾。告阿難言：「吾今爲汝建大法幢，亦令十方一切眾生獲妙微密性淨明心，得清淨眼。

zh-Hans

即时如来从胸卍字涌出宝光，其光晃昱有百千色。十方微尘普佛世界一时周遍，遍灌十方所有宝刹诸如来顶，旋至阿难及诸大众。告阿难言：「吾今为汝建大法幢，亦令十方一切众生获妙微密性净明心，得清净眼。

pinyin

jí shí rú lái cóng xiōng wàn zì yǒng chū bǎo guāng， qí guāng huǎng yù yǒu bǎi qiān sè。 shí fāng wēi chén pǔ fú shì jiè yī shí zhōu biàn， biàn guàn shí fāng suǒ yǒu bǎo shā zhū rú lái dǐng， xuán zhì ā nán jí zhū dà zhòng。 gào ā nán yán： 「 wú jīn wèi rǔ jiàn dà fǎ chuáng， yì lìng shí fāng yī qiè zhòng shēng huò miào wēi mì xìng jìng míng xīn， dé qīng jìng yǎn。

zh-Hant

「阿難！汝先答我見光明拳，此拳光明因何所有？云何成拳？汝將誰見？」

zh-Hans

「阿难！汝先答我见光明拳，此拳光明因何所有？云何成拳？汝将谁见？」

pinyin

「 ā nán！ rǔ xiān dá wǒ jiàn guāng míng quán， cǐ quán guāng míng yīn hé suǒ yǒu？ yún hé chéng quán？ rǔ jiāng shuí jiàn？ 」

zh-Hant

阿難言：「由佛全體闍浮檀金，赩如寶山，清淨所生，故有光明；我實眼觀；五輪指端屈握示人，故有拳相。」

zh-Hans

阿难言：「由佛全体阇浮檀金，赩如宝山，清净所生，故有光明；我实眼观；五轮指端屈握示人，故有拳相。」

pinyin

ā nán yán： 「 yóu fú quán tǐ yán fú tán jīn， xì rú bǎo shān， qīng jìng suǒ shēng， gù yǒu guāng míng； wǒ shí yǎn guān； wǔ lún zhǐ duān qū wò shì rén， gù yǒu quán xiāng。 」

zh-Hant

佛告阿難：「如來今日實言告汝：諸有智者要以譬喻而得開悟。阿難！譬如我拳，若無我手不成我拳，若無汝眼不成汝見；以汝眼根例我拳理，其義均不？」

zh-Hans

佛告阿难：「如来今日实言告汝：诸有智者要以譬喻而得开悟。阿难！譬如我拳，若无我手不成我拳，若无汝眼不成汝见；以汝眼根例我拳理，其义均不？」

pinyin

fú gào ā nán： 「 rú lái jīn rì shí yán gào rǔ： zhū yǒu zhì zhě yào yǐ pì yù ér dé kāi wù。 ā nán！ pì rú wǒ quán， ruò wú wǒ shǒu bù chéng wǒ quán， ruò wú rǔ yǎn bù chéng rǔ jiàn； yǐ rǔ yǎn gēn lì wǒ quán lǐ， qí yì jūn bù？ 」

zh-Hant

阿難言：「唯然！世尊！既無我眼，不成我見；以我眼根例如來拳，事義相類。」

zh-Hans

阿难言：「唯然！世尊！既无我眼，不成我见；以我眼根例如来拳，事义相类。」

pinyin

ā nán yán： 「 wéi rán！ shì zūn！ jì wú wǒ yǎn， bù chéng wǒ jiàn； yǐ wǒ yǎn gēn lì rú lái quán， shì yì xiāng lèi。 」

zh-Hant

佛告阿難：「汝言相類，是義不然。何以故？如無手人，拳畢竟滅；彼無眼者，非見全無。所以者何？汝試於途詢問盲人：『汝何所見？』彼諸盲人必來答汝：『我今眼前唯見黑暗，更無他矚。』以是義觀，前塵自暗，見何虧損？」

zh-Hans

佛告阿难：「汝言相类，是义不然。何以故？如无手人，拳毕竟灭；彼无眼者，非见全无。所以者何？汝试于途询问盲人：『汝何所见？』彼诸盲人必来答汝：『我今眼前唯见黑暗，更无他瞩。』以是义观，前尘自暗，见何亏损？」

pinyin

fú gào ā nán： 「 rǔ yán xiāng lèi， shì yì bù rán。 hé yǐ gù？ rú wú shǒu rén， quán bì jìng miè； bǐ wú yǎn zhě， fēi jiàn quán wú。 suǒ yǐ zhě hé？ rǔ shì yú tú xún wèn máng rén： 『 rǔ hé suǒ jiàn？ 』 bǐ zhū máng rén bì lái dá rǔ： 『 wǒ jīn yǎn qián wéi jiàn hēi àn， gèng wú tā zhǔ。 』 yǐ shì yì guān， qián chén zì àn， jiàn hé kuī sǔn？ 」

zh-Hant

阿難言：「諸盲眼前唯覩黑暗，云何成見？」

zh-Hans

阿难言：「诸盲眼前唯覩黑暗，云何成见？」

pinyin

ā nán yán： 「 zhū máng yǎn qián wéi dǔ hēi àn， yún hé chéng jiàn？ 」

zh-Hant

佛告阿難：「諸盲無眼唯觀黑暗，與有眼人處於暗室，二黑有別、爲無有別？」

zh-Hans

佛告阿难：「诸盲无眼唯观黑暗，与有眼人处于暗室，二黑有别、为无有别？」

pinyin

fú gào ā nán： 「 zhū máng wú yǎn wéi guān hēi àn， yǔ yǒu yǎn rén chù yú àn shì， èr hēi yǒu bié、 wèi wú yǒu bié？ 」

zh-Hant

「如是，世尊！此暗中人與彼群盲，二黑校量，曾無有異。」

zh-Hans

「如是，世尊！此暗中人与彼群盲，二黑校量，曾无有异。」

pinyin

「 rú shì， shì zūn！ cǐ àn zhōng rén yǔ bǐ qún máng， èr hēi xiào liàng， céng wú yǒu yì。 」

zh-Hant

「阿難！若無眼人全見前黑，忽得眼光，還於前塵見種種色名眼見者；彼暗中人全見前黑，忽獲燈光，亦於前塵見種種色應名燈見。若燈見者，燈能有見，自不名燈。又則燈觀，何關汝事？是故當知，燈能顯色，如是見者是眼非燈；眼能顯色，如是見性是心非眼。」

zh-Hans

「阿难！若无眼人全见前黑，忽得眼光，还于前尘见种种色名眼见者；彼暗中人全见前黑，忽获灯光，亦于前尘见种种色应名灯见。若灯见者，灯能有见，自不名灯。又则灯观，何关汝事？是故当知，灯能显色，如是见者是眼非灯；眼能显色，如是见性是心非眼。」

pinyin

「ā nán！ ruò wú yǎn rén quán jiàn qián hēi， hū dé yǎn guāng， hái yú qián chén jiàn zhǒng zhǒng sè míng yǎn jiàn zhě； bǐ àn zhōng rén quán jiàn qián hēi， hū huò dēng guāng， yì yú qián chén jiàn zhǒng zhǒng sè yīng míng dēng jiàn。 ruò dēng jiàn zhě， dēng néng yǒu jiàn，zì bù míng dēng。 yòu zé dēng guān， hé guān rǔ shì？ shì gù dāng zhī， dēng néng xiǎn sè，rú shì jiàn zhě shì yǎn fēi dēng； yǎn néng xiǎn sè， rú shì jiàn xìng shì xīn fēi yǎn。」

zh-Hant

阿難雖復得聞是言，與諸大眾口已默然，心未開悟。猶冀如來慈音宣示，合掌清心佇佛悲誨。

zh-Hans

阿难虽复得闻是言，与诸大众口已默然，心未开悟。犹冀如来慈音宣示，合掌清心伫佛悲诲。

pinyin

ā nán suī fù dé wén shì yán， yǔ zhū dà zhòng kǒu yǐ mò rán， xīn wèi kāi wù。 yóu jì rú lái cí yīn xuān shì， hé zhǎng qīng xīn zhù fú bēi huì。

zh-Hant

爾時，世尊舒兜羅綿網相光手，開五輪指，誨勅阿難及諸大眾：「我初成道，於鹿園中，爲阿若多五比丘等及汝四眾言：『一切眾生不成菩提及阿羅漢，皆由客塵煩惱所誤。』汝等當時因何開悟，今成聖果？」

zh-Hans

尔时，世尊舒兜罗绵网相光手，开五轮指，诲勅阿难及诸大众：「我初成道，于鹿园中，为阿若多五比丘等及汝四众言：『一切众生不成菩提及阿罗汉，皆由客尘烦恼所误。』汝等当时因何开悟，今成圣果？」

pinyin

ěr shí， shì zūn shū dōu luó mián wǎng xiāng guāng shǒu， kāi wǔ lún zhǐ， huì chì ā nán jí zhū dà zhòng： 「wǒ chū chéng dào， yú lù yuán zhōng， wèi ā ruò duō wǔ bǐ qiū děng jí rǔ sì zhòng yán： 『yī qiè zhòng shēng bù chéng pú tí jí ā luó hàn， jiē yóu kè chén fán nǎo suǒ wù。』 rǔ děng dāng shí yīn hé kāi wù， jīn chéng shèng guǒ？」

zh-Hant

時憍陳那起立白佛：「我今長老，於大眾中獨得解名，因悟客塵二字成果。世尊！譬如行客投寄旅亭，或宿或食，食宿事畢，俶裝前途，不遑安住；若實主人，自無攸往。如是思惟：『不住名客，住名主人，以不住者名爲客義。』又如新霽，清暘昇天，光入隙中，發明空中諸有塵相；塵質搖動，虛空寂然。如是思惟：『澄寂名空，搖動名塵，以搖動者名爲塵義。』」

zh-Hans

时憍陈那起立白佛：「我今长老，于大众中独得解名，因悟客尘二字成果。世尊！譬如行客投寄旅亭，或宿或食，食宿事毕，俶装前途，不遑安住；若实主人，自无攸往。如是思惟：『不住名客，住名主人，以不住

者名为客义。』又如新霁，清旸升天，光入隙中，发明空中诸有尘相；尘质摇动，虚空寂然。如是思惟：『澄寂名空，摇动名尘，以摇动者名为尘义。』」

pinyin

shí jiāo chén nà qǐ lì bái fú：「wǒ jīn zhǎng lǎo， yú dà zhòng zhōng dú dé jiě míng， yīn wù kè chén èr zì chéng guǒ。 shì zūn！ pì rú xíng kè tóu jì lǚ tíng， huò sù huò shí， shí sù shì bì， chù zhuāng qián tú， bù huáng ān zhù； ruò shí zhǔ rén， zì wú yōu wǎng。 rú shì sī wéi：『bú zhù míng kè， zhù míng zhǔ rén， yǐ bú zhù zhě míng wèi kè yì。』 yòu rú xīn jì， qīng yáng shēng tiān， guāng rù xì zhōng， fā míng kōng zhōng zhū yǒu chén xiāng； chén zhì yáo dòng， xū kōng jì rán。 rú shì sī wéi：『chéng jì míng kōng， yáo dòng míng chén， yǐ yáo dòng zhě míng wèi chén yì。』」

zh-Hant

佛言：「如是。」

zh-Hans

佛言：「如是。」

pinyin

fú yán：「rú shì。」

zh-Hant

卽時如來於大眾中，屈五輪指，屈已復開、開已又屈，謂阿難言：「汝今何見？」

zh-Hans

即时如来于大众中，屈五轮指，屈已复开、开已又屈，谓阿难言：「汝今何见？」

pinyin

jí shí rú lái yú dà zhòng zhōng， qū wǔ lún zhǐ， qū yǐ fù kāi、 kāi yǐ yòu qū， wèi ā nán yán：「rǔ jīn hé jiàn？」

zh-Hant

阿難言：「我見如來百寶輪掌，眾中開合。」

zh-Hans

阿难言：「我见如来百宝轮掌，众中开合。」

pinyin

ā nán yán：「wǒ jiàn rú lái bǎi bǎo lún zhǎng， zhòng zhōng kāi hé。」

zh-Hant

佛告阿難：「汝見我手眾中開合，爲是我手有開有合？爲復汝見有開有合？」

zh-Hans

佛告阿难：「汝见我手众中开合，为是我手有开有合？为复汝见有开有合？」

pinyin

fú gào ā nán: 「rǔ jiàn wǒ shǒu zhòng zhōng kāi hé， wèi shì wǒ shǒu yǒu kāi yǒu hé? wèi fù rǔ jiàn yǒu kāi yǒu hé? 」

zh-Hant

阿難言：「世尊寶手眾中開合，我見如來手自開合，非我見性自開自合。」

zh-Hans

阿难言:「世尊宝手众中开合，我见如来手自开合，非我见性自开自合。」

pinyin

ā nán yán: 「shì zūn bǎo shǒu zhòng zhōng kāi hé， wǒ jiàn rú lái shǒu zì kāi hé， fēi wǒ jiàn xìng zì kāi zì hé。」

zh-Hant

佛言：「誰動誰靜？」

zh-Hans

佛言:「谁动谁静?」

pinyin

fú yán: 「shuí dòng shuí jìng? 」

zh-Hant

阿難言：「佛手不住，而我見性尚無有靜，誰爲無住！」

zh-Hans

阿难言:「佛手不住，而我见性尚无有静，谁为无住!」

pinyin

ā nán yán: 「fó shǒu bú zhù， ér wǒ jiàn xìng shàng wú yǒu jìng， shuí wèi wú zhù! 」

zh-Hant

佛言：「如是。」

zh-Hans

佛言:「如是。」

pinyin

fú yán: 「rú shì。」

zh-Hant

如來於是從輪掌中，飛一寶光在阿難右，即時阿難迴首右辯；又放一光在阿難左，阿難又則迴首左辯。佛告阿難：「汝頭今日何因搖動？」

zh-Hans

如来于是从轮掌中，飞一宝光在阿难右，即时阿难回首右辩；又放一光在阿难左，阿难又则回首左辩。佛告阿难：「汝头今日何因摇动？」

pinyin

rú lái yú shì cóng lún zhǎng zhōng， fēi yī bǎo guāng zài ā nán yòu， jí shí ā nán huí shǒu yòu pàn； yòu fàng yī guāng zài ā nán zuǒ， ā nán yòu zé huí shǒu zuǒ pàn。 fú gào ā nán： 「 rǔ tóu jīn rì hé yīn yáo dòng？ 」

zh-Hant

阿難言：「我見如來出妙寶光來我左右，故左右觀，頭自搖動。」

zh-Hans

阿难言：「我见如来出妙宝光来我左右，故左右观，头自摇动。」

pinyin

ā nán yán： 「 wǒ jiàn rú lái chū miào bǎo guāng lái wǒ zuǒ yòu， gù zuǒ yòu guān， tóu zì yáo dòng。 」

zh-Hant

「阿難！汝辯佛光左右動頭，爲汝頭動？爲復見動？」

zh-Hans

「阿难！汝辩佛光左右动头，为汝头动？为复见动？」

pinyin

「 ā nán！ rǔ pàn fó guāng zuǒ yòu dòng tóu， wèi rǔ tóu dòng？ wèi fù jiàn dòng？ 」

zh-Hant

「世尊！我頭自動，而我見性尚無有止，誰爲搖動！」

zh-Hans

「世尊！我头自动，而我见性尚无有止，谁为摇动！」

pinyin

「 shì zūn！ wǒ tóu zì dòng， ér wǒ jiàn xìng shàng wú yǒu zhǐ， shuí wèi yáo dòng！ 」

zh-Hant

佛言：「如是。」

zh-Hans

佛言：「如是。」

pinyin

fú yán： 「 rú shì。 」

zh-Hant

於是如來普告大眾：「若復眾生，以搖動者名之爲塵，以不住者名之爲客；汝觀阿難頭自動搖，見無所動。又汝觀我手自開合，見無舒卷。云何汝今以動爲身？以動爲境？從始洎終念念生滅遺失眞性，顚倒行事，性心失眞，認物爲己；輪迴是中，自取流轉！」

zh-Hans

于是如来普告大众：「若复众生，以摇动者名之为尘，以不住者名之为客；汝观阿难头自动摇，见无所动。又汝观我手自开合，见无舒卷。云何汝今以动为身？以动为境？从始洎终念念生灭遗失真性，颠倒行事，性心失真，认物为己；轮回是中，自取流转！」

pinyin

yú shì rú lái pǔ gào dà zhòng： 「ruò fù zhòng shēng， yǐ yáo dòng zhě míng zhī wèi chén， yǐ bú zhù zhě míng zhī wèi kè； rǔ guān ā nán tóu zì dòng yáo， jiàn wú suǒ dòng。 yòu rǔ guān wǒ shǒu zì kāi hé， jiàn wú shū juǎn。 yún hé rǔ jīn yǐ dòng wèi shēn？ yǐ dòng wèi jìng？ cóng shǐ jì zhōng niàn niàn shēng miè yí shī zhēn xìng， diān dào xíng shì， xìng xīn shī zhēn， rèn wù wèi jǐ； lún huí shì zhōng， zì qǔ liú zhuǎn！ 」

卷 2

zh-Hant

唐天竺沙門般剌蜜帝譯

zh-Hans

唐天竺沙门般剌蜜帝译

pinyin

táng tiān zhú shā mén bān lá mì dì yì

zh-Hant

爾時，阿難及諸大眾聞佛示誨，身心泰然。念無始來失却本心，妄認緣塵分別影事，今日開悟，如失乳兒忽遇慈母。合掌禮佛，願聞如來顯出身心眞妄虛實，現前生滅與不生滅二發明性。

zh-Hans

尔时，阿难及诸大众闻佛示诲，身心泰然。念无始来失却本心，妄认缘尘分别影事，今日开悟，如失乳儿忽遇慈母。合掌礼佛，愿闻如来显出身心真妄虚实，现前生灭与不生灭二发明性。

pinyin

ěr shí， ā nán jí zhū dà zhòng wén fú shì huì， shēn xīn tài rán。 niàn wú shǐ lái shī què běn xīn， wàng rèn yuán chén fēn bié yǐng shì， jīn rì kāi wù， rú shī rǔ ér hū yù cí mǔ。 hé zhǎng lǐ fú， yuàn wén rú lái xiǎn chū shēn xīn zhēn wàng xū shí， xiàn qián shēng miè yǔ bù shēng miè èr fā míng xìng。

zh-Hant

波斯匿王起立白佛：「我昔未承諸佛誨勅，見迦旃延、毘羅胝子，咸言：『此身死後斷滅，名爲涅槃。』我雖值佛，今猶狐疑。云何發揮，證知此心不生滅地？今此大眾諸有漏者，咸皆願聞。」

zh-Hans

波斯匿王起立白佛：「我昔未承诸佛诲勅，见迦旃延、毘罗胝子，咸言：『此身死后断灭，名为涅槃。』我虽值佛，今犹狐疑。云何发挥，证知此心不生灭地？今此大众诸有漏者，咸皆愿闻。」

pinyin

bō sī nì wáng qǐ lì bái fú： 「 wǒ xī wèi chéng zhū fú huì chì， jiàn jiā zhān yán、 pí luó zhī zi， xián yán： 『 cǐ shēn sǐ hòu duàn miè， míng wèi niè pán。 』 wǒ suī zhí fú， jīn yóu hú yí。 yún hé fā huī， zhèng zhī cǐ xīn bù shēng miè dì？ jīn cǐ dà zhòng zhū yǒu lòu zhě， xián jiē yuàn wén。 」

zh-Hant

佛告大王：「汝身現存，今復問汝：汝此肉身爲同金剛常住不朽？爲復變壞？」

zh-Hans

佛告大王：「汝身现存，今复问汝：汝此肉身为同金刚常住不朽？为复变坏？」

pinyin

fú gào dà wáng： 「 rǔ shēn xiàn cún， jīn fù wèn rǔ： rǔ cǐ ròu shēn wèi tóng jīn gāng cháng zhù bù xiǔ？ wèi fù biàn huài？ 」

zh-Hant

「世尊！我今此身終從變滅。」

zh-Hans

「世尊！我今此身终从变灭。」

pinyin

「 shì zūn！ wǒ jīn cǐ shēn zhōng cóng biàn miè。 」

zh-Hant

佛言：「大王！汝未曾滅，云何知滅？」

zh-Hans

佛言：「大王！汝未曾灭，云何知灭？」

pinyin

fú yán： 「 dà wáng！ rǔ wèi céng miè， yún hé zhī miè？ 」

zh-Hant

「世尊！我此無常變壞之身雖未曾滅，我觀現前念念遷謝，新新不住；如火成灰，漸漸銷殞，殞亡不息，決知此身當從滅盡。」

zh-Hans

「世尊！我此无常变坏之身虽未曾灭，我观现前念念迁谢，新新不住；如火成灰，渐渐销殒，殒亡不息，决知此身当从灭尽。」

pinyin

「 shì zūn！ wǒ cǐ wú cháng biàn huài zhī shēn suī wèi céng miè， wǒ guān xiàn qián niàn niàn qiān xiè， xīn xīn bú zhù； rú huǒ chéng huī， jiàn jiàn xiāo yǔn， yǔn wáng bù xī， jué zhī cǐ shēn dāng cóng miè jǐn。 」

zh-Hant

佛言：「如是，大王！汝今生齡已從衰老，顏貌何如童子之時？」

zh-Hans

佛言：「如是，大王！汝今生龄已从衰老，颜貌何如童子之时？」

pinyin

fú yán： 「 rú shì， dà wáng！ rǔ jīn shēng líng yǐ cóng shuāi lǎo， yán mào hé rú tóng zi zhī shí？ 」

zh-Hant

「世尊！我昔孩孺，膚腠潤澤，年至長成血氣充滿，而今頹齡迫於衰耄，形色枯悴，精神昏昧，髮白面皺，逮將不久，如何見比充盛之時！」

zh-Hans

「世尊！我昔孩孺，肤腠润泽，年至长成血气充满，而今颓龄迫于衰耄，形色枯悴，精神昏昧，发白面皱，逮将不久，如何见比充盛之时！」

pinyin

「 shì zūn！ wǒ xī hái rú， fū còu rùn zé， nián zhì zhǎng chéng xuè qì chōng mǎn， ér jīn tuí líng pò yú shuāi mào， xíng sè kū cuì， jīng shén hūn mèi， fà bái miàn zhòu， dǎi jiāng bù jiǔ， rú hé jiàn bǐ chōng shèng zhī shí！ 」

zh-Hant

佛言：「大王！汝之形容應不頓朽？」

zh-Hans

佛言：「大王！汝之形容应不顿朽？」

pinyin

fú yán： 「 dà wáng！ rǔ zhī xíng róng yīng bù dùn xiǔ？ 」

zh-Hant

王言：「世尊！變化密移，我誠不覺，寒暑遷流，漸至於此。何以故？我年二十雖號年少，顏貌已老初十年時；三十之年又衰二十；于今六十又過于二，觀五十時宛然強壯。世尊！我見密移，雖此殂落其間流易且限十年。若復令我微細思惟：『其變寧唯一紀二紀，實爲年變；豈唯年變，亦兼月化；何直月化，兼又日遷。』沈思諦觀，剎那剎那、念念之間不得停住，故知我身終從變滅。」

zh-Hans

王言：「世尊！变化密移，我诚不觉，寒暑迁流，渐至于此。何以故？我年二十虽号年少，颜貌已老初十年时；三十之年又衰二十；于今六十又过于二，观五十时宛然强壮。世尊！我见密移，虽此殂落其间流易且限十年。若复令我微细思惟：『其变宁唯一纪二纪，实为年变；岂唯年变，亦兼月化；何直月化，兼又日迁。』沈思谛观，刹那刹那、念念之间不得停住，故知我身终从变灭。」

pinyin

wáng yán：「shì zūn！ biàn huà mì yí， wǒ chéng bù jué， hán shǔ qiān liú， jiàn zhì yú cǐ。 hé yǐ gù？ wǒ nián èr shí suī hào nián shào， yán mào yǐ lǎo chū shí nián shí； sān shí zhī nián yòu shuāi èr shí； yú jīn liù shí yòu guò yú èr， guān wǔ shí shí wǎn rán qiáng zhuàng。 shì zūn！ wǒ jiàn mì yí， suī cǐ cú luò qí jiān liú yì qiě xiàn shí nián。 ruò fù lìng wǒ wēi xì sī wéi：『qí biàn níng wéi yī jì èr jì， shí wèi nián biàn； qǐ wéi nián biàn， yì jiān yuè huà； hé zhí yuè huà， jiān yòu rì qiān。』 shěn sī dì guān， shā nà shā nà、 niàn niàn zhī jiān bù dé tíng zhù， gù zhī wǒ shēn zhōng cóng biàn miè。」

zh-Hant

佛言：「大王！汝見變化遷改不停，悟知汝滅；亦於滅時，知汝身中有不滅耶？」

zh-Hans

佛言：「大王！汝见变化迁改不停，悟知汝灭；亦于灭时，知汝身中有不灭耶？」

pinyin

fú yán：「dà wáng！ rǔ jiàn biàn huà qiān gǎi bù tíng， wù zhī rǔ miè； yì yú miè shí， zhī rǔ shēn zhōng yǒu bù miè yé？」

zh-Hant

波斯匿王合掌白佛：「我實不知！」

zh-Hans

波斯匿王合掌白佛：「我实不知！」

pinyin

bō sī nì wáng hé zhǎng bái fú：「wǒ shí bù zhī！」

zh-Hant

佛言：「我今示汝不生滅性。大王！汝年幾時見恒河水？」

zh-Hans

佛言：「我今示汝不生灭性。大王！汝年几时见恒河水？」

pinyin

fú yán：「wǒ jīn shì rǔ bù shēng miè xìng。 dà wáng！ rǔ nián jǐ shí jiàn héng hé shuǐ？」

zh-Hant

王言：「我生三歲，慈母携我謁耆婆天，經過此流，爾時卽知是恒河水。」

zh-Hans

王言：「我生三岁，慈母携我谒耆婆天，经过此流，尔时即知是恒河水。」

pinyin

wáng yán： 「 wǒ shēng sān suì， cí mǔ xié wǒ yè qí pó tiān， jīng guò cǐ liú， ěr shí jí zhī shì héng hé shuǐ。 」

zh-Hant

佛言：「大王！如汝所說，二十之時衰於十歲，乃至六十，日月歲時念念遷變；則汝三歲見此河時，至年十三其水云何？」

zh-Hans

佛言：「大王！如汝所说，二十之时衰于十岁，乃至六十，日月岁时念念迁变；则汝三岁见此河时，至年十三其水云何？」

pinyin

fú yán： 「 dà wáng！ rú rǔ suǒ shuō， èr shí zhī shí shuāi yú shí suì， nǎi zhì liù shí， rì yuè suì shí niàn niàn qiān biàn； zé rǔ sān suì jiàn cǐ hé shí， zhì nián shí sān qí shuǐ yún hé？ 」

zh-Hant

王言：「如三歲時宛然無異；乃至于今年六十二，亦無有異。」

zh-Hans

王言：「如三岁时宛然无异；乃至于今年六十二，亦无有异。」

pinyin

wáng yán： 「 rú sān suì shí wǎn rán wú yì； nǎi zhì yú jīn nián liù shí èr， yì wú yǒu yì。 」

zh-Hant

佛言：「汝今自傷髮白面皺，其面必定皺於童年；則汝今時觀此恒河，與昔童時觀河之見，有童耄不？」

zh-Hans

佛言：「汝今自伤发白面皱，其面必定皱于童年；则汝今时观此恒河，与昔童时观河之见，有童耄不？」

pinyin

fú yán： 「 rǔ jīn zì shāng fà bái miàn zhòu， qí miàn bì dìng zhòu yú tóng nián； zé rǔ jīn shí guān cǐ héng hé， yǔ xī tóng shí guān hé zhī jiàn， yǒu tóng mào bù？ 」

zh-Hant

王言：「不也，世尊！」

zh-Hans

王言：「不也，世尊！」

pinyin

wáng yán： 「 bù yě， shì zūn！ 」

zh-Hant

佛言：「大王！汝面雖皺，而此見精性未曾皺！皺者爲變，不皺非變；變者受滅，彼不變者元無生滅，云何於中受汝生死？而猶引彼末伽梨等，都言此身死後全滅！」

zh-Hans

佛言：「大王！汝面虽皱，而此见精性未曾皱！皱者为变，不皱非变；变者受灭，彼不变者元无生灭，云何于中受汝生死？而犹引彼末伽梨等，都言此身死后全灭！」

pinyin

fú yán： 「dà wáng！ rǔ miàn suī zhòu， ér cǐ jiàn jīng xìng wèi céng zhòu！ zhòu zhě wèi biàn， bù zhòu fēi biàn； biàn zhě shòu miè， bǐ bù biàn zhě yuán wú shēng miè， yún hé yú zhōng shòu rǔ shēng sǐ？ ér yóu yǐn bǐ mò gā lí děng， dōu yán cǐ shēn sǐ hòu quán miè！ 」

zh-Hant

王聞是言，信知身後捨生趣生，與諸大眾踊躍歡喜，得未曾有。

zh-Hans

王闻是言，信知身后舍生趣生，与诸大众踊跃欢喜，得未曾有。

pinyin

wáng wén shì yán， xìn zhī shēn hòu shě shēng qù shēng， yǔ zhū dà zhòng yǒng yuè huān xǐ， dé wèi céng yǒu。

zh-Hant

阿難卽從座起，禮佛合掌，長跪白佛：「世尊！若此見聞必不生滅，云何世尊名我等輩遺失眞性，顚倒行事？願興慈悲洗我塵垢！」

zh-Hans

阿难即从座起，礼佛合掌，长跪白佛：「世尊！若此见闻必不生灭，云何世尊名我等辈遗失真性，颠倒行事？愿兴慈悲洗我尘垢！」

pinyin

ā nán jí cóng zuò qǐ， lǐ fú hé zhǎng， zhǎng guì bái fú： 「shì zūn！ ruò cǐ jiàn wén bì bù shēng miè， yún hé shì zūn míng wǒ děng bèi yí shī zhēn xìng， diān dào xíng shì？ yuàn xìng cí bēi xǐ wǒ chén gòu！ 」

zh-Hant

卽時如來垂金色臂，輪手下指，示阿難言：「汝今見我母陀羅手爲正爲倒？」

zh-Hans

即时如来垂金色臂，轮手下指，示阿难言：「汝今见我母陀罗手为正为倒？」

pinyin

jí shí rú lái chuí jīn sè bì， lún shǒu xià zhǐ， shì ā nán yán：「rǔ jīn jiàn wǒ mǔ tuó luó shǒu wèi zhèng wèi dào？」

zh-Hant

阿難言：「世間眾生以此爲倒，而我不知誰正誰倒。」

zh-Hans

阿难言：「世间众生以此为倒，而我不知谁正谁倒。」

pinyin

ā nán yán：「shì jiān zhòng shēng yǐ cǐ wèi dào， ér wǒ bù zhī shuí zhèng shuí dào。」

zh-Hant

佛告阿難：「若世間人以此爲倒，卽世間人將何爲正？」

zh-Hans

佛告阿难：「若世间人以此为倒，即世间人将何为正？」

pinyin

fú gào ā nán：「ruò shì jiān rén yǐ cǐ wèi dào， jí shì jiān rén jiāng hé wèi zhèng？」

zh-Hant

阿難言：「如來竪臂，兜羅綿手上指於空，則名爲正。」

zh-Hans

阿难言：「如来竖臂，兜罗绵手上指于空，则名为正。」

pinyin

ā nán yán：「rú lái shù bì， dōu luó mián shǒu shàng zhǐ yú kōng， zé míng wèi zhèng。」

zh-Hant

佛卽竪臂，告阿難言：「若此顚倒首尾相換，諸世間人一倍瞻視，則知汝身與諸如來淸淨法身比類發明；如來之身名正遍知，汝等之身號性顚倒。隨汝諦觀汝身、佛身，稱顚倒者，名字何處號爲顚倒？」

zh-Hans

佛即竖臂，告阿难言：「若此颠倒首尾相换，诸世间人一倍瞻视，则知汝身与诸如来清净法身比类发明；如来之身名正遍知，汝等之身号性颠倒。随汝谛观汝身、佛身，称颠倒者，名字何处号为颠倒？」

pinyin

fú jí shù bì， gào ā nán yán：「ruò cǐ diān dào shǒu wěi xiāng huàn， zhū shì jiān rén yí bèi zhān shì， zé zhī rǔ shēn yǔ zhū rú lái qīng jìng fǎ shēn bǐ lèi fā míng； rú lái zhī shēn míng zhèng biàn zhī， rǔ děng zhī shēn hào xìng diān dào。 suí rǔ dì guān rǔ shēn、 fú shēn， chēng diān dào zhě， míng zì hé chù hào wèi diān dào？」

zh-Hant

于時阿難與諸大眾，瞪矂瞻佛目精不瞬，不知身心顛倒所在。佛興慈悲，哀愍阿難及諸大眾，發海潮音遍告同會：「諸善男子！我常說言：『色心諸緣及心所使、諸所緣法，唯心所現。』汝身、汝心，皆是妙明眞精妙心中所現物。云何汝等遺失本妙圓妙明心寶明妙性、認悟中迷？晦昧爲空；空晦暗中結暗爲色；色雜妄想，想相爲身；聚緣內搖，趣外奔逸，昏擾擾相以爲心性。一迷爲心，決定惑爲色身之內，不知色身外洎山河虛空大地，咸是妙明眞心中物。譬如澄清百千大海，棄之、唯認一浮漚體目爲全潮，窮盡瀛渤。汝等卽是迷中倍人！如我垂手等無差別，如來說爲可憐愍者。」

zh-Hans

于时阿难与诸大众，瞪矂瞻佛目精不瞬，不知身心颠倒所在。佛兴慈悲，哀愍阿难及诸大众，发海潮音遍告同会：「诸善男子！我常说言：『色心诸缘及心所使、诸所缘法，唯心所现。』汝身、汝心，皆是妙明真精妙心中所现物。云何汝等遗失本妙圆妙明心宝明妙性、认悟中迷？晦昧为空；空晦暗中结暗为色；色杂妄想，想相为身；聚缘内摇，趣外奔逸，昏扰扰相以为心性。一迷为心，决定惑为色身之内，不知色身外洎山河虚空大地，咸是妙明真心中物。譬如澄清百千大海，弃之、唯认一浮沤体目为全潮，穷尽瀛渤。汝等即是迷中倍人！如我垂手等无差别，如来说为可怜愍者。」

pinyin

yú shí ā nán yǔ zhū dà zhòng， dèng méng zhān fú mù jīng bù shùn， bù zhī shēn xīn diān dào suǒ zài。 fú xìng cí bēi， āi mǐn ā nán jí zhū dà zhòng， fā hǎi cháo yīn biàn gào tóng huì： 「 zhū shàn nán zi！ wǒ cháng shuō yán： 『 sè xīn zhū yuán jí xīn suǒ shǐ、 zhū suǒ yuán fǎ， wéi xīn suǒ xiàn。 』 rǔ shēn、 rǔ xīn， jiē shì miào míng zhēn jīng miào xīn zhōng suǒ xiàn wù。 yún hé rǔ děng yí shī běn miào yuán miào míng xīn bǎo míng miào xìng、 rèn wù zhōng mí？ huì mèi wèi kōng； kōng huì àn zhōng jié àn wèi sè； sè zá wàng xiǎng， xiǎng xiāng wèi shēn； jù yuán nèi yáo， qù wài bēn yì， hūn rǎo rǎo xiāng yǐ wèi xīn xìng。 yī mí wèi xīn， jué dìng huò wèi sè shēn zhī nèi， bù zhī sè shēn wài jì shān hé xū kōng dà dì， xián shì miào míng zhēn xīn zhōng wù。 pì rú chéng qīng bǎi qiān dà hǎi， qì zhī、 wéi rèn yī fú ōu tǐ mù wèi quán cháo， qióng jǐn yíng bó。 rǔ děng jí shì mí zhōng bèi rén！ rú wǒ chuí shǒu děng wú chà bié， rú lái shuō wèi kě lián mǐn zhě。 」

zh-Hant

阿難承佛悲救深誨，垂泣叉手而白佛言：「我雖承佛如是妙音，悟妙明心元所圓滿常住心地，而我悟佛現說法音，現以緣心，允所瞻仰；徒獲此心，未敢認爲本元心地。願佛哀愍宣示圓音，拔我疑根歸無上道！」

zh-Hans

阿难承佛悲救深诲，垂泣叉手而白佛言：「我虽承佛如是妙音，悟妙明心元所圆满常住心地，而我悟佛现说法音，现以缘心，允所瞻仰；徒获此心，未敢认为本元心地。愿佛哀愍宣示圆音，拔我疑根归无上道！」

pinyin

ā nán chéng fú bēi jiù shēn huì， chuí qì chā shǒu ér bái fú yán： 「 wǒ suī chéng fú rú shì miào yīn， wù miào míng xīn yuán suǒ yuán mǎn cháng zhù xīn dì， ér wǒ wù fú xiàn shuō fǎ yīn， xiàn yǐ yuán xīn， yǔn suǒ zhān yǎng； tú huò cǐ xīn， wèi gǎn rèn wèi běn yuán xīn dì。 yuàn fú āi mǐn xuān shì yuán yīn， bá wǒ yí gēn guī wú shàng dào！ 」

zh-Hant

佛告阿難：「汝等尚以緣心聽法，此法亦緣，非得法性。如人以手指月示人，彼人因指當應看月，若復觀指以爲月體，此人豈唯亡失月輪，亦亡其指。何以故？以所標指爲明月故。豈唯亡指，亦復不識明之與暗。何以故？卽以指體爲月明性，明暗二性無所了故。汝亦如是，若以分別我說法音爲汝心者，此心自應離分別音、有分別性。譬如有客寄宿旅亭，暫止便去，終不常住；而掌亭人都無所去，名爲亭主。此亦如是，若眞汝心，則無所去，云何離聲無分別性？斯則豈唯聲分別心，分別我容，離諸色相無分別性；如是乃至分別都無，非色非空，拘舍離等昧爲冥諦，離諸法緣無分別性，則汝心性各有所還，云何爲主？」

zh-Hans

佛告阿难：「汝等尚以缘心听法，此法亦缘，非得法性。如人以手指月示人，彼人因指当应看月，若复观指以为月体，此人岂唯亡失月轮，亦亡其指。何以故？以所标指为明月故。岂唯亡指，亦复不识明之与暗。何以故？即以指体为月明性，明暗二性无所了故。汝亦如是，若以分别我说法音为汝心者，此心自应离分别音、有分别性。譬如有客寄宿旅亭，暂止便去，终不常住；而掌亭人都无所去，名为亭主。此亦如是，若真汝心，则无所去，云何离声无分别性？斯则岂唯声分别心，分别我容，离诸色相无分别性；如是乃至分别都无，非色非空，拘舍离等昧为冥谛，离诸法缘无分别性，则汝心性各有所还，云何为主？」

pinyin

fú gào ā nán： 「 rǔ děng shàng yǐ yuán xīn tīng fǎ， cǐ fǎ yì yuán， fēi děi fǎ xìng。 rú rén yǐ shǒu zhǐ yuè shì rén， bǐ rén yīn zhǐ dāng yīng kàn yuè， ruò fù guān zhǐ yǐ wèi yuè tǐ， cǐ rén qǐ wéi wáng shī yuè lún， yì wáng qí zhǐ。 hé yǐ gù？ yǐ suǒ biāo zhǐ wèi míng yuè gù。 qǐ wéi wáng zhǐ， yì fù bù shí míng zhī yǔ àn。 hé yǐ gù？ jí yǐ zhǐ tǐ wèi yuè míng xìng， míng àn èr xìng wú suǒ le gù。 rǔ yì rú shì， ruò yǐ fēn bié wǒ shuō fǎ yīn wèi rǔ xīn zhě， cǐ xīn zì yīng lí fēn bié yīn、 yǒu fēn bié xìng。 pì rú yǒu kè jì sù lǚ tíng， zàn zhǐ biàn qù， zhōng bù cháng zhù； ér zhǎng tíng rén dōu wú suǒ qù， míng wèi tíng zhǔ。 cǐ yì rú shì， ruò zhēn rǔ xīn， zé wú suǒ qù， yún hé lí shēng wú fēn bié xìng？ sī zé qǐ wéi shēng fēn bié xīn， fēn bié wǒ róng， lí zhū sè xiàng wú fēn bié xìng； rú shì nǎi zhì fēn bié dōu wú， fēi sè fēi kōng， jū shě lí děng mèi wèi míng dì， lí zhū fǎ yuán wú fēn bié xìng， zé rǔ xīn xìng gè yǒu suǒ hái， yún hé wèi zhǔ？ 」

zh-Hant

阿難言：「若我心性各有所還，則如來說妙明元心，云何無還？唯垂哀愍爲我宣說！」

zh-Hans

阿难言：「若我心性各有所还，则如来说妙明元心，云何无还？唯垂哀愍为我宣说！」

pinyin

ā nán yán： 「 ruò wǒ xīn xìng gè yǒu suǒ hái， zé rú lái shuō miào míng yuán xīn， yún hé wú hái？ wéi chuí āi mǐn wèi wǒ xuān shuō！ 」

zh-Hant

佛告阿難：「且汝見我見精明元，此見雖非妙精明心，如第二月；非是月影。汝應諦聽！今當示汝無所還地。阿難！此大講堂，洞開東方，日輪昇天則有明耀；中夜黑月，雲霧晦暝，則復昏暗；戶牖之隙則復見通；牆宇之間則復觀擁；分別之處則復見緣；頑虛之中遍是空性；欝埒之象則紆昏塵；澄霽斂氛又觀清淨。阿難！汝咸看此諸變化相，吾今各還本所因處。云何本因？阿難！此諸變化，明還日輪；何以故？無日不明，明因屬日，是故還日。暗還黑月；通還戶牖；擁還牆宇；緣還分別；頑虛還空；欝埒還塵；清明還霽。則諸世間

一切所有，不出斯類。汝見八種見精明性，當欲誰還！何以故？若還於明，則不明時無復見暗。雖明暗等種種差別，見無差別，諸可還者自然非汝；不汝還者非汝而誰？則知汝心本妙明淨，汝自迷悶喪本受輪，於生死中常被漂溺，是故如來名可憐愍。」

zh-Hans

佛告阿难：「且汝见我见精明元，此见虽非妙精明心，如第二月；非是月影。汝应谛听！今当示汝无所还地。阿难！此大讲堂，洞开东方，日轮升天则有明耀；中夜黑月，云雾晦暝，则复昏暗；户牖之隙则复见通；墙宇之间则复观拥；分别之处则复见缘；顽虚之中遍是空性；欝埒之象则纡昏尘；澄霁敛氛又观清净。阿难！汝咸看此诸变化相，吾今各还本所因处。云何本因？阿难！此诸变化，明还日轮；何以故？无日不明，明因属日，是故还日。暗还黑月；通还户牖；拥还墙宇；缘还分别；顽虚还空；欝埒还尘；清明还霁。则诸世间一切所有，不出斯类。汝见八种见精明性，当欲谁还！何以故？若还于明，则不明时无复见暗。虽明暗等种种差别，见无差别，诸可还者自然非汝；不汝还者非汝而谁？则知汝心本妙明淨，汝自迷闷丧本受轮，于生死中常被漂溺，是故如来名可怜愍。」

pinyin

fú gào ā nán： 「 qiě rǔ jiàn wǒ jiàn jīng míng yuán， cǐ jiàn suī fēi miào jīng míng xīn， rú dì èr yuè； fēi shì yuè yǐng。 rǔ yīng dì tīng！ jīn dāng shì rǔ wú suǒ hái dì。 ā nán！ cǐ dà jiǎng táng， dòng kāi dōng fāng， rì lún shēng tiān zé yǒu míng yào； zhōng yè hēi yuè， yún wù huì míng， zé fù hūn àn； hù yǒu zhī xì zé fù jiàn tōng； qiáng yǔ zhī jiān zé fù guān yōng； fēn bié zhī chù zé fù jiàn yuán； wán xū zhī zhōng biàn shì kōng xìng； yù bó zhī xiàng zé yū hūn chén； chéng jì liǎn fēn yòu guān qīng jìng。 ā nán！ rǔ xián kàn cǐ zhū biàn huà xiāng， wú jīn gè hái běn suǒ yīn chù。 yún hé běn yīn？ ā nán！ cǐ zhū biàn huà， míng hái rì lún； hé yǐ gù？ wú rì bù míng， míng yīn shǔ rì， shì gù hái rì。 àn hái hēi yuè； tōng hái hù yǒu； yōng hái qiáng yǔ； yuán hái fēn bié； wán xū hái kōng； yù bó hái chén； qīng míng hái jì。 zé zhū shì jiān yī qiè suǒ yǒu， bù chū sī lèi。 rǔ jiàn bā zhǒng jiàn jīng míng xìng， dāng yù shuí hái！ hé yǐ gù？ ruò hái yú míng， zé bù míng shí wú fù jiàn àn。 suī míng àn děng zhǒng zhǒng chà bié， jiàn wú chà bié， zhū kě hái zhě zì rán fēi rǔ； bù rǔ hái zhě fēi rǔ ér shuí？ zé zhī rǔ xīn běn miào míng jìng， rǔ zì mí mèn sàng běn shòu lún， yú shēng sǐ zhōng cháng bèi piāo nì， shì gù rú

lái míng kě lián mǐn。 」

zh-Hant

阿難言：「我雖識此見性無還，云何得知是我眞性？」

zh-Hans

阿难言：「我虽识此见性无还，云何得知是我真性？」

pinyin

ā nán yán： 「 wǒ suī shí cǐ jiàn xìng wú hái， yún hé dé zhī shì wǒ zhēn xìng？ 」

zh-Hant

佛告阿難：「吾今問汝：今汝未得無漏清淨，承佛神力見於初禪，得無障礙；而阿那律見閻浮提，如觀掌中菴摩羅菓；諸菩薩等見百千界；十方如來窮盡微塵清淨國土無所不矚；眾生洞視不過分寸。阿難！且吾與汝

觀四天王所住宮殿，中間遍覽水陸空行，雖有昏明種種形像，無非前塵分別留礙。汝應於此分別自他，今吾將汝擇於見中，誰是我體？誰爲物象？阿難！極汝見源，從日月宮是物非汝，至七金山周遍諦觀，雖種種光亦物非汝；漸漸更觀雲騰、鳥飛、風動、塵起、樹木、山川、草芥、人畜，咸物非汝。阿難！是諸近遠諸有物性，雖復差殊，同汝見精清淨所矚。則諸物類自有差別，見性無殊。此精妙明，誠汝見性。若見是物，則汝亦可見吾之見。若同見者名爲見吾，吾不見時，何不見吾不見之處？若見不見，自然非彼不見之相。若不見吾不見之地，自然非物，云何非汝？又則汝今見物之時，汝旣見物，物亦見汝；體性紛雜，則汝與我并諸世間不成安立。阿難！若汝見時，是汝非我；見性周遍，非汝而誰？云何自疑汝之眞性，性汝不眞，取我求實！」

zh-Hans

佛告阿难：「吾今问汝：今汝未得无漏清净，承佛神力见于初禅，得无障碍；而阿那律见阎浮提，如观掌中庵摩罗菓；诸菩萨等见百千界；十方如来穷尽微尘清净国土无所不瞩；众生洞视不过分寸。阿难！且吾与汝观四天王所住宫殿，中间遍览水陆空行，虽有昏明种种形像，无非前尘分别留碍。汝应于此分别自他，今吾将汝择于见中，谁是我体？谁为物象？阿难！极汝见源，从日月宫是物非汝，至七金山周遍谛观，虽种种光亦物非汝；渐渐更观云腾、鸟飞、风动、尘起、树木、山川、草芥、人畜，咸物非汝。阿难！是诸近远诸有物性，虽复差殊，同汝见精清净所瞩。则诸物类自有差别，见性无殊。此精妙明，诚汝见性。若见是物，则汝亦可见吾之见。若同见者名为见吾，吾不见时，何不见吾不见之处？若见不见，自然非彼不见之相。若不见吾不见之地，自然非物，云何非汝？又则汝今见物之时，汝既见物，物亦见汝；体性纷杂，则汝与我并诸世间不成安立。阿难！若汝见时，是汝非我；见性周遍，非汝而谁？云何自疑汝之真性，性汝不真，取我求实！」

pinyin

fú gào ā nán： 「 wú jīn wèn rǔ： jīn rǔ wèi dé wú lòu qīng jìng， chéng fú shén lì jiàn yú chū chán， dé wú zhàng ài； ér ā nà lǜ jiàn yán fú tí， rú guān zhǎng zhōng ān mó luó guǒ； zhū pú sà děng jiàn bǎi qiān jiè； shí fāng rú lái qióng jǐn wēi chén qīng jìng guó tǔ wú suǒ bù zhǔ； zhòng shēng dòng shì bù guò fēn cùn。 ā nán！ qiě wú yǔ rǔ guān sì tiān wáng suǒ zhù gōng diàn， zhōng jiān biàn lǎn shuǐ lù kōng xíng， suī yǒu hūn míng zhǒng zhǒng xíng xiàng， wú fēi qián chén fēn bié liú ài。 rǔ yīng yú cǐ fēn bié zì tā， jīn wú jiāng rǔ zé yú jiàn zhōng， shuí shì wǒ tǐ？ shuí wèi wù xiàng？ ā nán！ jí rǔ jiàn yuán， cóng rì yuè gōng shì wù fēi rǔ， zhì qī jīn shān zhōu biàn dì guān， suī zhǒng zhǒng guāng yì wù fēi rǔ； jiàn jiàn gèng guān yún téng、 niǎo fēi、 fēng dòng、 chén qǐ、 shù mù、 shān chuān、 cǎo jiè、 rén chù， xián wù fēi rǔ。 ā nán！ shì zhū jìn yuǎn zhū yǒu wù xìng， suī fù chà shū， tóng rǔ jiàn jīng qīng jìng suǒ zhǔ。 zé zhū wù lèi zì yǒu chà bié， jiàn xìng wú shū。 cǐ jīng miào míng， chéng rǔ jiàn xìng。 ruò jiàn shì wù， zé rǔ yì kě jiàn wú zhī jiàn。 ruò tóng jiàn zhě míng wèi jiàn wú， wú bù jiàn shí， hé bù jiàn wú bù jiàn zhī chù？ ruò jiàn bù jiàn， zì rán fēi bǐ bù jiàn zhī xiāng。 ruò bù jiàn wú

bù jiàn zhī dì， zì rán fēi wù， yún hé fēi rǔ？ yòu zé rǔ jīn jiàn wù zhī shí， rǔ jì jiàn wù， wù yì jiàn rǔ； tǐ xìng fēn zá， zé rǔ yǔ wǒ bìng zhū shì jiān bù chéng ān lì。 ā nán！ ruò rǔ jiàn shí， shì rǔ fēi wǒ； jiàn xìng zhōu biàn， fēi rǔ ér shuí？ yún hé zì yí rǔ zhī zhēn xìng， xìng rǔ bù zhēn， qǔ wǒ qiú shí！ 」

zh-Hant

阿難白佛言：「世尊！若此見性必我非餘，我與如來觀四天王勝藏寶殿，居日月宮，此見周圓遍娑婆國；退歸精舍只見伽藍，清心戶堂但瞻簷廡。世尊！此見如是，其體本來周遍一界，今在室中唯滿一室，爲復此見縮大爲小？爲當牆宇夾令斷絕？我今不知斯義所在，願垂弘慈爲我敷演！」

zh-Hans

阿难白佛言：「世尊！若此见性必我非余，我与如来观四天王胜藏宝殿，居日月宫，此见周圆遍娑婆国；退归精舍只见伽蓝，清心户堂但瞻簷庑。世尊！此见如是，其体本来周遍一界，今在室中唯满一室，为复此见缩大为小？为当墙宇夹令断绝？我今不知斯义所在，愿垂弘慈为我敷演！」

pinyin

ā nán bái fú yán： 「 shì zūn！ ruò cǐ jiàn xìng bì wǒ fēi yú， wǒ yǔ rú lái guān sì tiān wáng shèng cáng bǎo diàn， jū rì yuè gōng， cǐ jiàn zhōu yuán biàn suō pó guó； tuì guī jīng shě zhǐ jiàn qié lán， qīng xīn hù táng dàn zhān yán wǔ。 shì zūn！ cǐ jiàn rú shì， qí tǐ běn lái zhōu biàn yī jiè， jīn zài shì zhōng wéi mǎn yī shì， wèi fù cǐ jiàn suō dà wèi xiǎo？ wèi dāng qiáng yǔ jiā lìng duàn jué？ wǒ jīn bù zhī sī yì suǒ zài， yuàn chuí hóng cí wèi wǒ fū yǎn！ 」

zh-Hant

佛告阿難：「一切世間大小、內外諸所事業，各屬前塵，不應說言見有舒縮。譬如方器中見方空，吾復問汝，此方器中所見方空，爲復定方？爲不定方？若定方者，別安圓器空應不圓；若不定者，在方器中應無方空。汝言不知斯義所在，義性如是，云何爲在？阿難！若復欲令入無方圓，但除器方。空體無方，不應說言更除虛空方相所在。若如汝問『入室之時縮見令小』，仰觀日時，汝豈挽見齊於日面？若築牆宇能夾見斷，穿爲小竇，寧無續迹？是義不然。一切眾生從無始來迷己爲物，失於本心，爲物所轉；故於是中觀大、觀小。若能轉物，則同如來身心圓明，不動道場，於一毛端遍能含受十方國土。」

zh-Hans

佛告阿难：「一切世间大小、内外诸所事业，各属前尘，不应说言见有舒缩。譬如方器中见方空，吾复问汝，此方器中所见方空，为复定方？为不定方？若定方者，别安圆器空应不圆；若不定者，在方器中应无方空。汝言不知斯义所在，义性如是，云何为在？阿难！若复欲令入无方圆，但除器方。空体无方，不应说言更除虚空方相所在。若如汝问『入室之时缩见令小』，仰观日时，汝岂挽见齐于日面？若筑墙宇能夹见断，穿为小窦，宁无续迹？是义不然。一切众生从无始来迷己为物，失于本心，为物所转；故于是中观大、观小。若能转物，则同如来身心圆明，不动道场，于一毛端遍能含受十方国土。」

pinyin

fú gào ā nán： 「 yī qiè shì jiān dà xiǎo、 nèi wài zhū suǒ shì yè， gè shǔ qián chén， bù yīng shuō yán jiàn yǒu shū suō。 pì rú fāng qì zhōng jiàn fāng kōng， wú fù wèn rǔ， cǐ fāng qì zhōng suǒ jiàn fāng kōng， wèi fù dìng fāng？ wèi bù dìng fāng？ ruò dìng fāng zhě， bié ān yuán qì kōng yīng bù yuán； ruò bù dìng zhě， zài fāng qì zhōng yīng wú fāng kōng。 rǔ yán bù zhī sī yì suǒ zài， yì xìng rú shì， yún hé wèi zài？ ā nán！ ruò fù yù lìng rù wú fāng yuán， dàn chú qì fāng。 kōng tǐ wú fāng， bù yīng shuō yán gèng chú xū kōng fāng xiāng suǒ zài。 ruò rú rǔ wèn 『 rù shì zhī shí suō jiàn lìng xiǎo 』， yǎng guān rì shí， rǔ qǐ wǎn jiàn qí yú rì miàn？ ruò zhù qiáng yǔ néng jiā jiàn duàn， chuān wèi xiǎo dòu， níng wú xù jì？ shì yì bù rán。 yī qiè zhòng shēng cóng wú shǐ lái mí jǐ wèi wù， shī yú běn xīn， wèi wù suǒ zhuǎn； gù yú shì zhōng guān dà、 guān xiǎo。 ruò néng zhuǎn wù， zé tóng rú lái shēn xīn yuán míng， bù dòng dào chǎng， yú yī máo duān biàn néng hán shòu shí fāng guó tǔ。 」

zh-Hant

阿難白佛言：「世尊！若此見精必我妙性，今此妙性現在我前，見必我眞，我今身心復是何物？而今身心分別有實，彼見無別分辨我身。若實我心，令我今見，見性實我而身非我，何殊如來先所難言『物能見我』？唯垂大慈，開發未悟！」

zh-Hans

阿难白佛言：「世尊！若此见精必我妙性，今此妙性现在我前，见必我真，我今身心复是何物？而今身心分别有实，彼见无别分辨我身。若实我心，令我今见，见性实我而身非我，何殊如来先所难言『物能见我』？唯垂大慈，开发未悟！」

pinyin

ā nán bái fú yán：「shì zūn！ ruò cǐ jiàn jīng bì wǒ miào xìng，jīn cǐ miào xìng xiàn zài wǒ qián，jiàn bì wǒ zhēn，wǒ jīn shēn xīn fù shì hé wù？ér jīn shēn xīn fēn bié yǒu shí，bǐ jiàn wú bié fēn biàn wǒ shēn。ruò shí wǒ xīn，lìng wǒ jīn jiàn，jiàn xìng shí wǒ ér shēn fēi wǒ，hé shū rú lái xiān suǒ nán yán『wù néng jiàn wǒ』？ wéi chuí dà cí，kāi fā wèi wù！」

zh-Hant

佛告阿難：「今汝所言『見在汝前』，是義非實。若實汝前，汝實見者，則此見精既有方所，非無指示。且今與汝坐祇陀林，遍觀林渠及與殿堂，上至日月，前對恒河。汝今於我師子座前，舉手指陳是種種相——陰者是林，明者是日，礙者是壁，通者是空，如是乃至草樹纖毫——大小雖殊，但可有形無不指著。若必有見現在汝前，汝應以手礭實指陳何者是見？阿難當知，若空是見，既已成見，何者是空？若物是見，既已是見，何者爲物？汝可微細披剝萬象，析出精明淨妙見元，指陳示我，同彼諸物分明無惑。」

zh-Hans

佛告阿难：「今汝所言『见在汝前』，是义非实。若实汝前，汝实见者，则此见精既有方所，非无指示。且今与汝坐祇陀林，遍观林渠及与殿堂，上至日月，前对恒河。汝今于我师子座前，举手指陈是种种相——阴者是林，明者是日，碍者是壁，通者是空，如是乃至草树纤毫——大小虽殊，但可有形无不指著。若必有见现在汝前，汝应以手礭实指陈何者是见？阿难当知，若空是见，既已成见，何者是空？若物是见，既已是见，何者为物？汝可微细披剥万象，析出精明净妙见元，指陈示我，同彼诸物分明无惑。」

pinyin

fú gào ā nán：「jīn rǔ suǒ yán『jiàn zài rǔ qián』，shì yì fēi shí。ruò shí rǔ qián，rǔ shí jiàn zhě，zé cǐ jiàn jīng jì yǒu fāng suǒ，fēi wú zhǐ shì。qiě jīn yǔ rǔ zuò qí tuó lín，biàn guān lín qú jí yǔ diàn táng，shàng zhì rì yuè，qián duì héng hé。rǔ jīn yú wǒ shī zi zuò qián，jǔ shǒu zhǐ chén shì zhǒng zhǒng xiāng — — yīn zhě shì lín，míng zhě shì rì，ài zhě shì bì，tōng zhě shì kōng，rú shì nǎi zhì cǎo shù xiān háo — — dà xiǎo suī shū，dàn kě yǒu xíng wú bù zhǐ zhù。ruò bì yǒu jiàn xiàn zài rǔ qián，rǔ yīng yǐ shǒu què shí zhǐ chén hé zhě shì jiàn？ā nán dāng zhī，ruò kōng shì jiàn，jì yǐ chéng jiàn，hé zhě shì kōng？ruò wù shì jiàn，jì yǐ shì jiàn，hé zhě wèi wù？rǔ kě wēi xì pī bō wàn xiàng，xī chū jīng míng jìng miào jiàn yuán，zhǐ chén shì wǒ，tóng bǐ zhū wù fēn míng wú huò。」

zh-Hant

阿難言：「我今於此重閣講堂，遠洎恒河、上觀日月，舉手所指、縱目所觀，指皆是物，無是見者。世尊！如佛所說，況我有漏初學聲聞，乃至菩薩亦不能於萬物象前剖出精見離一切物別有自性！」

zh-Hans

阿难言：「我今于此重阁讲堂，远洎恒河、上观日月，举手所指、纵目所观，指皆是物，无是见者。世尊！如佛所说，况我有漏初学声闻，乃至菩萨亦不能于万物象前剖出精见离一切物别有自性！」

pinyin

ā nán yán： 「 wǒ jīn yú cǐ zhòng gé jiǎng táng， yuǎn jì héng hé、 shàng guān rì yuè， jǔ shǒu suǒ zhǐ、 zòng mù suǒ guān， zhǐ jiē shì wù， wú shì jiàn zhě。 shì zūn！ rú fú suǒ shuō，kuàng wǒ yǒu lòu chū xué shēng wén， nǎi zhì pú sà yì bù néng yú wàn wù xiàng qián pōu chū jīng jiàn lí yī qiè wù bié yǒu zì xìng！ 」

zh-Hant

佛言：「如是，如是！」

zh-Hans

佛言：「如是，如是！」

pinyin

fú yán： 「 rú shì， rú shì！ 」

zh-Hant

佛復告阿難：「如汝所言『無有精見離一切物別有自性』，則汝所指是物之中無是見者。今復告汝，汝與如來坐祇陀林，更觀林苑乃至日月種種象殊，必無見精受汝所指；汝又發明此諸物中何者非見？」

zh-Hans

佛复告阿难：「如汝所言『无有精见离一切物别有自性』，则汝所指是物之中无是见者。今复告汝，汝与如来坐祇陀林，更观林苑乃至日月种种象殊，必无见精受汝所指；汝又发明此诸物中何者非见？」

pinyin

fú fù gào ā nán： 「 rú rǔ suǒ yán 『 wú yǒu jīng jiàn lí yī qiè wù bié yǒu zì xìng 』， zé rǔ suǒ zhǐ shì wù zhī zhōng wú shì jiàn zhě。 jīn fù gào rǔ， rǔ yǔ rú lái zuò qí tuó lín， gèng guān lín yuàn nǎi zhì rì yuè zhǒng zhǒng xiàng shū， bì wú jiàn jīng shòu rǔ suǒ zhǐ； rǔ yòu fā míng cǐ zhū wù zhōng hé zhě fēi jiàn？ 」

zh-Hant

阿難言：「我實遍見此祇陀林，不知是中何者非見。何以故？若樹非見，云何見樹？若樹卽見，復云何樹？如是乃至若空非見，云何爲空？若空卽見，復云何空？我又思惟：『是萬象中微細發明無非見者！』」

zh-Hans

阿难言：「我实遍见此祇陀林，不知是中何者非见。何以故？若树非见，云何见树？若树即见，复云何树？如是乃至若空非见，云何为空？若空即见，复云何空？我又思惟：『是万象中微细发明无非见者！』」

pinyin

ā nán yán： 「 wǒ shí biàn jiàn cǐ qí tuó lín， bù zhī shì zhōng hé zhě fēi jiàn。 hé yǐ gù？ ruò shù fēi jiàn， yún hé jiàn shù？ ruò shù jí jiàn， fù yún hé shù？ rú shì nǎi zhì ruò kōng fēi jiàn，

yún hé wèi kōng？ ruò kōng jí jiàn， fù yún hé kōng？ wǒ yòu sī wéi： 『 shì wàn xiàng zhōng wēi xì fā míng wú fēi jiàn zhě！ 』 」

zh-Hant

佛言：「如是，如是。」

zh-Hans

佛言：「如是，如是。」

pinyin

fú yán： 「 rú shì， rú shì。 」

zh-Hant

於是大眾非無學者，聞佛此言，茫然不知是義終始，一時惶悚，失其所守。如來知其魂慮變慴，心生憐愍，安慰阿難及諸大眾：「諸善男子！無上法王是眞實語！如所如說不誑不妄，非末伽梨四種不死矯亂論議。汝諦思惟，無忝哀慕。」

zh-Hans

于是大众非无学者，闻佛此言，茫然不知是义终始，一时惶悚，失其所守。如来知其魂虑变慴，心生怜愍，安慰阿难及诸大众：「诸善男子！无上法王是真实语！如所如说不诳不妄，非末伽梨四种不死矫乱论议。汝谛思惟，无忝哀慕。」

pinyin

yú shì dà zhòng fēi wú xué zhě， wén fú cǐ yán， máng rán bù zhī shì yì zhōng shǐ， yī shí huáng sǒng， shī qí suǒ shǒu。 rú lái zhī qí hún lǜ biàn shè， xīn shēng lián mǐn， ān wèi ā nán jí zhū dà zhòng： 「 zhū shàn nán zi！ wú shàng fǎ wáng shì zhēn shí yǔ！ rú suǒ rú shuō bù kuáng bù wàng， fēi mò gā lí sì zhǒng bù sǐ jiǎo luàn lùn yì。 rǔ dì sī wéi， wú tiǎn āi mù。 」

zh-Hant

是時，文殊師利法王子愍諸四眾，在大眾中卽從座起，頂禮佛足，合掌恭敬而白佛言：「世尊！此諸大眾，不悟如來發明二種精見色空、是非是義。世尊！若此前緣色空等象，若是見者，應有所指；若非見者，應無所矚。而今不知是義所歸，故有驚怖，非是疇昔善根輕尠。唯願如來大慈發明，此諸物象與此見精元是何物，於其中間無是非是。」

zh-Hans

是时，文殊师利法王子愍诸四众，在大众中即从座起，顶礼佛足，合掌恭敬而白佛言：「世尊！此诸大众，不悟如来发明二种精见色空、是非是义。世尊！若此前缘色空等象，若是见者，应有所指；若非见者，应无所瞩。而今不知是义所归，故有惊怖，非是畴昔善根轻尠。唯愿如来大慈发明，此诸物象与此见精元是何物，于其中间无是非是。」

pinyin

shì shí， wén shū shī lì fǎ wáng zi mǐn zhū sì zhòng， zài dà zhòng zhōng jí cóng zuò qǐ， dǐng lǐ fú zú， hé zhǎng gōng jìng ér bái fú yán： 「 shì zūn！ cǐ zhū dà zhòng， bù wù rú lái fā míng èr zhǒng jīng jiàn sè kōng、 shì fēi shì yì。 shì zūn！ ruò cǐ qián yuán sè kōng děng xiàng， ruò

shì jiàn zhě， yīng yǒu suǒ zhǐ； ruò fēi jiàn zhě， yīng wú suǒ zhǔ。 ér jīn bù zhī shì yì suǒ guī， gù yǒu jīng bù， fēi shì chóu xī shàn gēn qīng xiǎn。 wéi yuàn rú lái dà cí fā míng， cǐ zhū wù xiàng yǔ cǐ jiàn jīng yuán shì hé wù， yú qí zhōng jiān wú shì fēi shì。 」

zh-Hant

佛告文殊及諸大眾：「十方如來及大菩薩，於其自住三摩地中，見與見緣并所想相，如虛空花本無所有；此見及緣，元是菩提妙淨明體，云何於中有是非是？文殊！吾今問汝，如汝文殊，更有文殊是文殊者？爲無文殊？」

zh-Hans

佛告文殊及诸大众：「十方如来及大菩萨，于其自住三摩地中，见与见缘并所想相，如虚空花本无所有；此见及缘，元是菩提妙净明体，云何于中有是非是？文殊！吾今问汝，如汝文殊，更有文殊是文殊者？为无文殊？」

pinyin

fú gào wén shū jí zhū dà zhòng： 「 shí fāng rú lái jí dà pú sà， yú qí zì zhù sān mó dì zhōng， jiàn yǔ jiàn yuán bìng suǒ xiǎng xiāng， rú xū kōng huā běn wú suǒ yǒu； cǐ jiàn jí yuán， yuán shì pú tí miào jìng míng tǐ， yún hé yú zhōng yǒu shì fēi shì？ wén shū！ wú jīn wèn rǔ， rú rǔ wén shū， gèng yǒu wén shū shì wén shū zhě？ wèi wú wén shū？ 」

zh-Hant

「如是，世尊！我眞文殊，無是文殊。何以故？若有是者，則二文殊。然我今日非無文殊，於中實無是非二相。」

zh-Hans

「如是，世尊！我真文殊，无是文殊。何以故？若有是者，则二文殊。然我今日非无文殊，于中实无是非二相。」

pinyin

「 rú shì， shì zūn！ wǒ zhēn wén shū， wú shì wén shū。 hé yǐ gù？ ruò yǒu shì zhě， zé èr wén shū。 rán wǒ jīn rì fēi wú wén shū， yú zhōng shí wú shì fēi èr xiāng。 」

zh-Hant

佛言：「此見妙明與諸空塵，亦復如是。本是妙明無上菩提淨圓眞心，妄爲色空及與聞見，如第二月，誰爲是月？又誰非月？文殊！但一月眞，中間自無是月、非月。是以汝今觀見與塵種種發明，名爲妄想，不能於中出是非是。由是精眞妙覺明性，故能令汝出指非指！」

zh-Hans

佛言：「此见妙明与诸空尘，亦复如是。本是妙明无上菩提净圆真心，妄为色空及与闻见，如第二月，谁为是月？又谁非月？文殊！但一月真，中间自无是月、非月。是以汝今观见与尘种种发明，名为妄想，不能于中出是非是。由是精真妙觉明性，故能令汝出指非指！」

pinyin

fú yán： 「cǐ jiàn miào míng yǔ zhū kōng chén， yì fù rú shì。 běn shì miào míng wú shàng pú tí jìng yuán zhēn xīn， wàng wèi sè kōng jí yǔ wén jiàn， rú dì èr yuè， shuí wèi shì yuè？ yòu shuí fēi yuè？ wén shū！ dàn yí yuè zhēn， zhōng jiān zì wú shì yuè、 fēi yuè。 shì yǐ rǔ jīn guān jiàn yǔ chén zhǒng zhǒng fā míng， míng wèi wàng xiǎng， bù néng yú zhōng chū shì fēi shì。 yóu shì jīng zhēn miào jué míng xìng， gù néng lìng rǔ chū zhǐ fēi zhǐ！ 」

zh-Hant

阿難白佛言：「世尊！誠如法王所說，覺緣遍十方界湛然常住，性非生滅；與先梵志娑毘迦羅所談冥諦，及投灰等諸外道種說有眞我遍滿十方，有何差別？世尊亦曾於楞伽山爲大慧等敷演斯義——彼外道等常說自然，我說因緣非彼境界。——我今觀此覺性自然，非生非滅，遠離一切虛妄顚倒，似非因緣與彼自然；云何開示，不入群邪，獲眞實心妙覺明性？」

zh-Hans

阿难白佛言：「世尊！诚如法王所说，觉缘遍十方界湛然常住，性非生灭；与先梵志娑毘迦罗所谈冥谛，及投灰等诸外道种说有真我遍满十方，有何差别？世尊亦曾于楞伽山为大慧等敷演斯义——彼外道等常说自然，我说因缘非彼境界。——我今观此觉性自然，非生非灭，远离一切虚妄颠倒，似非因缘与彼自然；云何开示，不入群邪，获真实心妙觉明性？」

pinyin

ā nán bái fú yán： 「shì zūn！ chéng rú fǎ wáng suǒ shuō， jué yuán biàn shí fāng jiè zhàn rán cháng zhù， xìng fēi shēng miè； yǔ xiān fàn zhì suō pí jiā luó suǒ tán míng dì， jí tóu huī děng zhū wài dào zhǒng shuō yǒu zhēn wǒ biàn mǎn shí fāng， yǒu hé chà bié？ shì zūn yì céng yú léng qié shān wèi dà huì děng fū yǎn sī yì — — bǐ wài dào děng cháng shuō zì rán， wǒ shuō yīn yuán fēi bǐ jìng jiè。 — — wǒ jīn guān cǐ jué xìng zì rán， fēi shēng fēi miè， yuǎn lí yī qiè xū wàng diān dào， shì fēi yīn yuán yǔ bǐ zì rán； yún hé kāi shì， bù rù qún xié， huò zhēn shí xīn miào jué míng xìng？ 」

zh-Hant

佛告阿難：「我今如是開示方便，眞實告汝，汝猶未悟，惑爲自然。阿難！若必自然，自須甄明有自然體。汝且觀此妙明見中，以何爲自？此見爲復以明爲自？以暗爲自？以空爲自？以塞爲自？阿難！若明爲自，應不見暗？若復以空爲自體者，應不見塞？如是乃至諸暗等相以爲自者，則於明時見性斷滅，云何見明？」

zh-Hans

佛告阿难：「我今如是开示方便，真实告汝，汝犹未悟，惑为自然。阿难！若必自然，自须甄明有自然体。汝且观此妙明见中，以何为自？此见为复以明为自？以暗为自？以空为自？以塞为自？阿难！若明为自，应不见暗？若复以空为自体者，应不见塞？如是乃至诸暗等相以为自者，则于明时见性断灭，云何见明？」

pinyin

fú gào ā nán： 「wǒ jīn rú shì kāi shì fāng biàn， zhēn shí gào rǔ， rǔ yóu wèi wù， huò wèi zì rán。 ā nán！ ruò bì zì rán， zì xū zhēn míng yǒu zì rán tǐ。 rǔ qiě guān cǐ miào míng jiàn zhōng， yǐ hé wèi zì？ cǐ jiàn wèi fù yǐ míng wèi zì？ yǐ àn wèi zì？ yǐ kōng wèi zì？ yǐ sāi wèi zì？ ā nán！ ruò míng wèi zì， yīng bù jiàn àn？ ruò fù yǐ kōng wèi zì tǐ zhě， yīng bù jiàn sāi？ rú shì nǎi zhì zhū àn děng xiāng yǐ wèi zì zhě， zé yú míng shí jiàn xìng duàn miè， yún hé jiàn míng？ 」

zh-Hant

阿難言：「必此妙見性非自然，我今發明是因緣性。心猶未明，諮詢如來，是義云何合因緣性？」

zh-Hans

阿难言：「必此妙见性非自然，我今发明是因缘性。心犹未明，咨询如来，是义云何合因缘性？」

pinyin

ā nán yán： 「 bì cǐ miào jiàn xìng fēi zì rán， wǒ jīn fā míng shì yīn yuán xìng。 xīn yóu wèi míng， zī xún rú lái， shì yì yún hé hé yīn yuán xìng？ 」

zh-Hant

佛言：「汝言因緣，吾復問汝，汝今因見，見性現前，此見爲復因明有見？因暗有見？因空有見？因塞有見？阿難！若因明有，應不見暗，如因暗有，應不見明；如是乃至因空、因塞，同於明、暗。復次，阿難！此見又復緣明有見？緣暗有見？緣空有見？緣塞有見？阿難！若緣空有，應不見塞；若緣塞有，應不見空；如是乃至緣明、緣暗，同於空、塞。當知如是精覺妙明，非因、非緣，亦非自然、非不自然；無非、不非，無是、非是；離一切相，卽一切法。汝今云何於中措心，以諸世間戲論名相而得分別！如以手掌撮摩虛空，只益自勞；虛空云何隨汝執捉？」

zh-Hans

佛言：「汝言因缘，吾复问汝，汝今因见，见性现前，此见为复因明有见？因暗有见？因空有见？因塞有见？阿难！若因明有，应不见暗，如因暗有，应不见明；如是乃至因空、因塞，同于明、暗。复次，阿难！此见又复缘明有见？缘暗有见？缘空有见？缘塞有见？阿难！若缘空有，应不见塞；若缘塞有，应不见空；如是乃至缘明、缘暗，同于空、塞。当知如是精觉妙明，非因、非缘，亦非自然、非不自然；无非、不非，无是、非是；离一切相，即一切法。汝今云何于中措心，以诸世间戏论名相而得分别！如以手掌撮摩虚空，只益自劳；虚空云何随汝执捉？」

pinyin

fú yán： 「 rǔ yán yīn yuán， wú fù wèn rǔ， rǔ jīn yīn jiàn， jiàn xìng xiàn qián， cǐ jiàn wèi fù yīn míng yǒu jiàn？ yīn àn yǒu jiàn？ yīn kōng yǒu jiàn？ yīn sāi yǒu jiàn？ ā nán！ ruò yīn míng yǒu， yīng bù jiàn àn， rú yīn àn yǒu， yīng bù jiàn míng； rú shì nǎi zhì yīn kōng、 yīn sāi， tóng yú míng、 àn。 fù cì， ā nán！ cǐ jiàn yòu fù yuán míng yǒu jiàn？ yuán àn yǒu jiàn？ yuán kōng yǒu jiàn？ yuán sāi yǒu jiàn？ ā nán！ ruò yuán kōng yǒu， yīng bù jiàn sāi； ruò yuán sāi yǒu， yīng bù jiàn kōng； rú shì nǎi zhì yuán míng、 yuán àn， tóng yú kōng、 sāi。 dāng zhī rú shì jīng jué miào míng， fēi yīn、 fēi yuán， yì fēi zì rán、 fēi bù zì rán； wú fēi、 bù fēi， wú shì、 fēi shì； lí yī qiè xiāng， jí yī qiè fǎ。 rǔ jīn yún hé yú zhōng cuò xīn， yǐ zhū shì jiān xì lùn míng xiāng ér dé fēn bié！ rú yǐ shǒu zhǎng cuō mó xū kōng， zhǐ yì zì láo； xū kōng yún hé suí rǔ zhí zhuō？ 」

zh-Hant

阿難白佛言：「世尊！必妙覺性非因非緣，世尊！云何常與比丘宣說見性具四種緣——所謂因空、因明、因心、因眼，是義云何？」

zh-Hans

阿难白佛言：「世尊！必妙觉性非因非缘，世尊！云何常与比丘宣说见性具四种缘——所谓因空、因明、因心、因眼，是义云何？」

pinyin

ā nán bái fú yán： 「 shì zūn！ bì miào jué xìng fēi yīn fēi yuán， shì zūn！ yún hé cháng yǔ bǐ qiū xuān shuō jiàn xìng jù sì zhǒng yuán — — suǒ wèi yīn kōng、 yīn míng、 yīn xīn、 yīn yǎn， shì yì yún hé？ 」

zh-Hant

佛言：「阿難！我說世間諸因緣相，非第一義。阿難！吾復問汝，諸世間人說我能見，云何名見？云何不見？」

zh-Hans

佛言：「阿难！我说世间诸因缘相，非第一义。阿难！吾复问汝，诸世间人说我能见，云何名见？云何不见？」

pinyin

fú yán： 「 ā nán！ wǒ shuō shì jiān zhū yīn yuán xiāng， fēi dì yī yì。 ā nán！ wú fù wèn rǔ， zhū shì jiān rén shuō wǒ néng jiàn， yún hé míng jiàn？ yún hé bù jiàn？ 」

zh-Hant

阿難言：「世人因於日、月、燈光見種種相，名之爲見。若復無此三種光明，則不能見。」

zh-Hans

阿难言：「世人因于日、月、灯光见种种相，名之为见。若复无此三种光明，则不能见。」

pinyin

ā nán yán： 「 shì rén yīn yú rì、 yuè、 dēng guāng jiàn zhǒng zhǒng xiāng， míng zhī wèi jiàn。 ruò fù wú cǐ sān zhǒng guāng míng， zé bù néng jiàn。 」

zh-Hant

「阿難！若無明時名不見者，應不見暗；若必見暗，此但無明云何無見？阿難！若在暗時，不見明故名爲不見；今在明時，不見暗相還名不見；如是二相俱名不見？若復二相自相奪奪，非汝見性於中暫無；如是則知二俱名見，云何不見？是故阿難！汝今當知，見明之時，見非是明；見暗之時，見非是暗；見空之時，見非是空；見塞之時，見非是塞，四義成就。汝復應知，見見之時，見非是見，見猶離見，見不能及，云何復說因緣自然及和合相？汝等聲聞狹劣無識，不能通達清淨實相。吾今誨汝，當善思惟，無得疲怠妙菩提路！」

zh-Hans

「阿难！若无明时名不见者，应不见暗；若必见暗，此但无明云何无见？阿难！若在暗时，不见明故名为不见；今在明时，不见暗相还名不见；如是二相俱名不见？若复二相自相夺夺，非汝见性于中暂无；如是则知二俱名见，云何不见？是故阿难！汝今当知，见明之时，见非是明；见暗之时，见非是暗；见空之时，见非是空；见塞之时，见非是塞，四义成就。汝复应知，见见之时，见非是见，见犹离见，见不能及，云何复说因缘自然及和合相？汝等声闻狭劣无识，不能通达清净实相。吾今诲汝，当善思惟，无得疲怠妙菩提路！」

pinyin

「ā nán！ ruò wú míng shí míng bù jiàn zhě， yīng bù jiàn àn； ruò bì jiàn àn， cǐ dàn wú míng yún hé wú jiàn？ ā nán！ ruò zài àn shí， bù jiàn míng gù míng wèi bù jiàn； jīn zài míng shí， bù jiàn àn xiāng hái míng bù jiàn； rú shì èr xiāng jù míng bù jiàn？ ruò fù èr xiāng zì xiāng líng duó， fēi rǔ jiàn xìng yú zhōng zàn wú； rú shì zé zhī èr jù míng jiàn， yún hé bù jiàn？ shì gù ā nán！ rǔ jīn dāng zhī， jiàn míng zhī shí， jiàn fēi shì míng； jiàn àn zhī shí， jiàn fēi shì àn； jiàn kōng zhī shí， jiàn fēi shì kōng； jiàn sāi zhī shí， jiàn fēi shì sāi， sì yì chéng jiù。 rǔ fù yīng zhī， jiàn jiàn zhī shí， jiàn fēi shì jiàn， jiàn yóu lí jiàn， jiàn bù néng jí， yún hé fù shuō yīn yuán zì rán jí hé hé xiāng？ rǔ děng shēng wén xiá liè wú shí， bù néng tōng dá qīng jìng shí xiāng。 wú jīn huì rǔ， dāng shàn sī wéi， wú dé pí dài miào pú tí lù！」

zh-Hant

阿難白佛言：「世尊！如佛世尊爲我等輩宣說因緣及與自然，諸和合相與不和合，心猶未開；而今更聞見見非見，重增迷悶。伏願弘慈施大慧目，開示我等覺心明淨！」作是語已，悲淚頂禮，承受聖旨。

zh-Hans

阿难白佛言：「世尊！如佛世尊为我等辈宣说因缘及与自然，诸和合相与不和合，心犹未开；而今更闻见见非见，重增迷闷。伏愿弘慈施大慧目，开示我等觉心明净！」作是语已，悲泪顶礼，承受圣旨。

pinyin

ā nán bái fú yán： 「shì zūn！ rú fú shì zūn wèi wǒ děng bèi xuān shuō yīn yuán jí yǔ zì rán， zhū hé hé xiāng yǔ bù hé hé， xīn yóu wèi kāi； ér jīn gèng wén jiàn jiàn fēi jiàn， zhòng zēng mí mèn。 fú yuàn hóng cí shī dà huì mù， kāi shì wǒ děng jué xīn míng jìng！ 」 zuò shì yǔ yǐ， bēi lèi dǐng lǐ， chéng shòu shèng zhǐ。

zh-Hant

爾時，世尊憐愍阿難及諸大眾，將欲敷演大陀羅尼諸三摩提妙修行路，告阿難言：「汝雖強記，但益多聞，於奢摩他微密觀照，心猶未了。汝今諦聽！吾當爲汝分別開示，亦令將來諸有漏者獲菩提果。阿難！一切眾生輪迴世間，由二顛倒分別見妄，當處發生，當業輪轉。云何二見？一者、眾生別業妄見，二者、眾生同分妄見。

zh-Hans

尔时，世尊怜愍阿难及诸大众，将欲敷演大陀罗尼诸三摩提妙修行路，告阿难言：「汝虽强记，但益多闻，于奢摩他微密观照，心犹未了。汝今谛听！吾当为汝分别开示，亦令将来诸有漏者获菩提果。阿难！一切众生轮回世间，由二颠倒分别见妄，当处发生，当业轮转。云何二见？一者、众生别业妄见，二者、众生同分妄见。

pinyin

ěr shí， shì zūn lián mǐn ā nán jí zhū dà zhòng， jiāng yù fū yǎn dà tuó luó ní zhū sān mó tí miào xiū xíng lù， gào ā nán yán： 「rǔ suī qiáng jì， dàn yì duō wén， yú shē mó tā wēi mì guān zhào， xīn yóu wèi liǎo。 rǔ jīn dì tīng！ wú dāng wèi rǔ fēn bié kāi shì， yì lìng jiāng lái zhū yǒu lòu zhě huò pú tí guǒ。 ā nán！ yī qiè zhòng shēng lún huí shì jiān， yóu èr diān dào fēn bié jiàn wàng， dāng chù fā shēng， dāng yè lún zhuǎn。 yún hé èr jiàn？ yī zhě、 zhòng shēng bié yè wàng jiàn， èr zhě、 zhòng shēng tóng fēn wàng jiàn。

zh-Hant

「云何名爲別業妄見？阿難！如世間人目有赤眚，夜見燈光別有圓影五色重疊。於意云何？此夜燈明所現圓光，爲是燈色？爲當見色？阿難！此若燈色，則非眚人何不同見，而此圓影唯眚之觀。若是見色，見已成色，則彼眚人見圓影者名爲何等？復次，阿難！若此圓影離燈別有，則合傍觀屏帳、几筵有圓影出。離見別有，應非眼矚，云何眚人目見圓影？是故當知色實在燈，見病爲影；影、見俱眚，見眚非病。終不應言『是燈是見，於是中有非燈非見』，如第二月非體非影。何以故？第二之觀，揑所成故。諸有智者不應說言『此揑根元，是形非形，離見非見』，此亦如是，目眚所成，今欲名誰是燈、是見？何況分別非燈、非見！

zh-Hans

「云何名为别业妄见？阿难！如世间人目有赤眚，夜见灯光别有圆影五色重叠。于意云何？此夜灯明所现圆光，为是灯色？为当见色？阿难！此若灯色，则非眚人何不同见，而此圆影唯眚之观。若是见色，见已成色，则彼眚人见圆影者名为何等？复次，阿难！若此圆影离灯别有，则合傍观屏帐、几筵有圆影出。离见别有，应非眼瞩，云何眚人目见圆影？是故当知色实在灯，见病为影；影、见俱眚，见眚非病。终不应言『是灯是见，于是中有非灯非见』，如第二月非体非影。何以故？第二之观，揑所成故。诸有智者不应说言『此揑根元，是形非形，离见非见』，此亦如是，目眚所成，今欲名谁是灯、是见？何况分别非灯、非见！

pinyin

「 yún hé míng wèi bié yè wàng jiàn？ ā nán！ rú shì jiān rén mù yǒu chì shěng， yè jiàn dēng guāng bié yǒu yuán yǐng wǔ sè zhòng dié。 yú yì yún hé？ cǐ yè dēng míng suǒ xiàn yuán guāng， wèi shì dēng sè？ wèi dāng jiàn sè？ ā nán！ cǐ ruò dēng sè， zé fēi shěng rén hé bù tóng jiàn， ér cǐ yuán yǐng wéi shěng zhī guān。 ruò shì jiàn sè， jiàn yǐ chéng sè， zé bǐ shěng rén jiàn yuán yǐng zhě míng wèi hé děng？ fù cì， ā nán！ ruò cǐ yuán yǐng lí dēng bié yǒu， zé hé bàng guān píng zhàng、 jǐ yán yǒu yuán yǐng chū。 lí jiàn bié yǒu， yīng fēi yǎn zhǔ， yún hé shěng rén mù jiàn yuán yǐng？ shì gù dāng zhī sè shí zài dēng， jiàn bìng wèi yǐng； yǐng、 jiàn jù shěng， jiàn shěng fēi bìng。 zhōng bù yīng yán 『 shì dēng shì jiàn， yú shì zhōng yǒu fēi dēng fēi jiàn 』， rú dì èr yuè fēi tǐ fēi yǐng。 hé yǐ gù？ dì èr zhī guān， niē suǒ chéng gù。 zhū yǒu zhì zhě bù yīng shuō yán 『 cǐ niē gēn yuán， shì xíng fēi xíng， lí jiàn fēi jiàn 』， cǐ yì rú shì， mù shěng suǒ chéng， jīn yù míng shuí shì dēng、 shì jiàn？ hé kuàng fēn bié fēi dēng、 fēi jiàn!

zh-Hant

「云何名爲同分妄見？阿難！此閻浮提，除大海水，中間平陸有三千洲。正中大洲，東西括量，大國凡有二千三百；其餘小洲，在諸海中，其間或有三兩百國，或一或二，至于三十、四十、五十。阿難！若復此中有一小洲，只有兩國。唯一國人同感惡緣，則彼小洲當土眾生，覩諸一切不祥境界，或見二日，或見兩月，其中乃至暈蝕珮玦、彗勃飛流、負耳虹蜺。種種惡相，但此國見；彼國眾生，本所不見，亦復不聞。阿難！吾今爲汝以此二事進退合明。

zh-Hans

「云何名为同分妄见？阿难！此阎浮提，除大海水，中间平陆有三千洲。正中大洲，东西括量，大国凡有二千三百；其余小洲，在诸海中，其间或有三两百国，或一或二，至于三十、四十、五十。阿难！若复此中有一小洲，只有两国。唯一国人同感恶缘，则彼小洲当土众生，覩诸一切不祥境界，或见二日，或见两月，其中乃至晕蚀珮玦、彗勃飞流、负耳虹蜺。种种恶相，但此国见；彼国众生，本所不见，亦复不闻。阿难！吾今为汝以此二事进退合明。

pinyin

「yún hé míng wèi tóng fēn wàng jiàn? ā nán! cǐ yán fú tí, chú dà hǎi shuǐ, zhōng jiān píng lù yǒu sān qiān zhōu。 zhèng zhōng dà zhōu, dōng xī kuò liàng, dà guó fán yǒu èr qiān sān bǎi; qí yú xiǎo zhōu, zài zhū hǎi zhōng, qí jiān huò yǒu sān liǎng bǎi guó, huò yī huò èr, zhì yú sān shí、sì shí、wǔ shí。 ā nán! ruò fù cǐ zhōng yǒu yī xiǎo zhōu, zhǐ yǒu liǎng guó。 wéi yī guó rén tóng gǎn è yuán, zé bǐ xiǎo zhōu dāng tǔ zhòng shēng, dǔ zhū yī qiè bù xiáng jìng jiè, huò jiàn èr rì, huò jiàn liǎng yuè, qí zhōng nǎi zhì yūn shí pèi jué、huì bó fēi liú、fù ěr hóng ní。 zhǒng zhǒng è xiāng, dàn cǐ guó jiàn; bǐ guó zhòng shēng, běn suǒ bù jiàn, yì fù bù wén。 ā nán! wú jīn wèi rǔ yǐ cǐ èr shì jìn tuì hé míng。

zh-Hant

「阿難！如彼眾生別業妄見，矚燈光中所現圓影，雖現似境，終彼見者目眚所成。眚卽見勞，非色所造；然見眚者終無見咎。例汝今日，以目觀見山河國土及諸眾生，皆是無始見病所成。見與見緣似現前境，元我覺明見所緣眚。覺見卽眚，本覺明心覺緣非眚；覺所覺眚，覺非眚中，此實見見，云何復名覺、聞、知、見？是故汝今見我及汝幷諸世間十類眾生，皆卽見眚，非見眚者；彼見眞精性非眚者，故不名見。

zh-Hans

「阿难！如彼众生别业妄见，瞩灯光中所现圆影，虽现似境，终彼见者目眚所成。眚即见劳，非色所造；然见眚者终无见咎。例汝今日，以目观见山河国土及诸众生，皆是无始见病所成。见与见缘似现前境，元我觉明见所缘眚。觉见即眚，本觉明心觉缘非眚；觉所觉眚，觉非眚中，此实见见，云何复名觉、闻、知、见？是故汝今见我及汝并诸世间十类众生，皆即见眚，非见眚者；彼见真精性非眚者，故不名见。

pinyin

「ā nán! rú bǐ zhòng shēng bié yè wàng jiàn, zhǔ dēng guāng zhōng suǒ xiàn yuán yǐng, suī xiàn shì jìng, zhōng bǐ jiàn zhě mù shěng suǒ chéng。 shěng jí jiàn láo, fēi sè suǒ zào; rán jiàn shěng zhě zhōng wú jiàn jiù。 lì rǔ jīn rì, yǐ mù guān jiàn shān hé guó tǔ jí zhū zhòng shēng, jiē shì wú shǐ jiàn bìng suǒ chéng。 jiàn yǔ jiàn yuán shì xiàn qián jìng, yuán wǒ jué míng jiàn suǒ yuán shěng。 jué jiàn jí shěng, běn jué míng xīn jué yuán fēi shěng; jué suǒ jué shěng, jué fēi shěng zhōng, cǐ shí jiàn jiàn, yún hé fù míng jué、wén、zhī、jiàn? shì gù rǔ jīn jiàn wǒ jí rǔ bìng zhū shì jiān shí lèi zhòng shēng, jiē jí jiàn shěng, fēi jiàn shěng zhě; bǐ jiàn zhēn jīng xìng fēi shěng zhě, gù bù míng jiàn。

zh-Hant

「阿難！如彼眾生同分妄見，例彼妄見別業一人，一病目人同彼一國。彼見圓影，眚妄所生。此眾同分所現不祥，同見業中瘴惡所起，俱是無始見妄所生。例閻浮提三千洲中，兼四大海娑婆世界，幷洎十方諸有漏國及諸眾生，同是覺明無漏妙心，見、聞、覺、知虛妄病緣、和合妄生，和合妄死。若能遠離諸和合緣及不和合，則復滅除諸生死因；圓滿菩提不生滅性，清淨本心本覺常住。

zh-Hans

「阿难！如彼众生同分妄见，例彼妄见别业一人，一病目人同彼一国。彼见圆影，眚妄所生。此众同分所现不祥，同见业中瘴恶所起，俱是无始见妄所生。例阎浮提三千洲中，兼四大海娑婆世界，并洎十方诸有漏国及诸众生，同是觉明无漏妙心，见、闻、觉、知虚妄病缘、和合妄生，和合妄死。若能远离诸和合缘及不和合，则复灭除诸生死因；圆满菩提不生灭性，清净本心本觉常住。

pinyin

「ā nán！ rú bǐ zhòng shēng tóng fēn wàng jiàn， lì bǐ wàng jiàn bié yè yī rén， yī bìng mù rén tóng bǐ yī guó。 bǐ jiàn yuán yǐng， shěng wàng suǒ shēng。 cǐ zhòng tóng fēn suǒ xiàn bù xiáng， tóng jiàn yè zhōng zhàng è suǒ qǐ， jù shì wú shǐ jiàn wàng suǒ shēng。 lì yán fú tí sān qiān zhōu zhōng， jiān sì dà hǎi suō pó shì jiè， bìng jì shí fāng zhū yǒu lòu guó jí zhū zhòng shēng， tóng shì jué míng wú lòu miào xīn， jiàn、 wén、 jué、 zhī xū wàng bìng yuán、 hé hé wàng shēng， hé hé wàng sǐ。 ruò néng yuǎn lí zhū hé hé yuán jí bù hé hé， zé fù miè chú zhū shēng sǐ yīn； yuán mǎn pú tí bù shēng miè xìng， qīng jìng běn xīn běn jué cháng zhù。

zh-Hant

「阿難！汝雖先悟本覺妙明性非因緣非自然性，而猶未明如是覺元非和合生及不和合。阿難！吾今復以前塵問汝，汝今猶以一切世間妄想和合諸因緣性，而自疑惑證菩提心和合起者。則汝今者妙淨見精，爲與明和？爲與闇和？爲與通和？爲與塞和？若明和者，且汝觀明，當明現前，何處雜見？見相可辨，雜何形像？若非見者，云何見明？若卽見者，云何見見？必見圓滿，何處和明？若明圓滿不合見和，見必異明，雜則失彼性明名字；雜失明性，和明非義。彼暗與通及諸群塞，亦復如是。

zh-Hans

「阿难！汝虽先悟本觉妙明性非因缘非自然性，而犹未明如是觉元非和合生及不和合。阿难！吾今复以前尘问汝，汝今犹以一切世间妄想和合诸因缘性，而自疑惑证菩提心和合起者。则汝今者妙净见精，为与明和？为与暗和？为与通和？为与塞和？若明和者，且汝观明，当明现前，何处杂见？见相可辨，杂何形像？若非见者，云何见明？若即见者，云何见见？必见圆满，何处和明？若明圆满不合见和，见必异明，杂则失彼性明名字；杂失明性，和明非义。彼暗与通及诸群塞，亦复如是。

pinyin

「ā nán！ rǔ suī xiān wù běn jué miào míng xìng fēi yīn yuán fēi zì rán xìng， ér yóu wèi míng rú shì jué yuán fēi hé hé shēng jí bù hé hé。 ā nán！ wú jīn fù yǐ qián chén wèn rǔ， rǔ jīn yóu yǐ yī qiè shì jiān wàng xiǎng hé hé zhū yīn yuán xìng， ér zì yí huò zhèng pú tí xīn hé hé qǐ zhě。 zé rǔ jīn zhě miào jìng jiàn jīng， wèi yǔ míng hé？ wèi yǔ àn hé？ wèi yǔ tōng hé？ wèi yǔ sāi hé？ ruò míng hé zhě， qiě rǔ guān míng， dāng míng xiàn qián， hé chù zá jiàn？ jiàn xiāng kě biàn， zá hé xíng xiàng？ ruò fēi jiàn zhě， yún hé jiàn míng？ ruò jí jiàn zhě， yún hé jiàn jiàn？ bì jiàn yuán mǎn， hé chù hé míng？ ruò míng yuán mǎn bù hé jiàn hé， jiàn bì yì míng， zá zé shī bǐ xìng míng míng zì； zá shī míng xìng， hé míng fēi yì。 bǐ àn yǔ tōng jí zhū qún sāi， yì fù rú shì。

zh-Hant

「復次，阿難！又汝今者妙淨見精，爲與明合？爲與暗合？爲與通合？爲與塞合？若明合者，至於暗時明相已滅，此見卽不與諸暗合，云何見暗？若見暗時不與暗合，與明合者應非見明？旣不見明，云何明合了明非暗？彼暗與通及諸群塞，亦復如是。」

zh-Hans

「复次，阿难！又汝今者妙净见精，为与明合？为与暗合？为与通合？为与塞合？若明合者，至于暗时明相已灭，此见即不与诸暗合，云何见暗？若见暗时不与暗合，与明合者应非见明？既不见明，云何明合了明非暗？彼暗与通及诸群塞，亦复如是。」

pinyin

「fù cì， ā nán！ yòu rǔ jīn zhě miào jìng jiàn jīng， wèi yǔ míng hé？ wèi yǔ àn hé？ wèi yǔ tōng hé？ wèi yǔ sāi hé？ ruò míng hé zhě， zhì yú àn shí míng xiāng yǐ miè， cǐ jiàn jí bù yǔ zhū àn hé， yún hé jiàn àn？ ruò jiàn àn shí bù yǔ àn hé， yǔ míng hé zhě yīng fēi jiàn míng？ jì bù jiàn míng， yún hé míng hé le míng fēi àn？ bǐ àn yǔ tōng jí zhū qún sāi， yì fù rú shì。」

zh-Hant

阿難白佛言：「世尊！如我思惟，此妙覺元與諸緣塵及心念慮非和合耶？」

zh-Hans

阿难白佛言：「世尊！如我思惟，此妙觉元与诸缘尘及心念虑非和合耶？」

pinyin

ā nán bái fú yán： 「shì zūn！ rú wǒ sī wéi， cǐ miào jué yuán yǔ zhū yuán chén jí xīn niàn lǜ fēi hé hé yé？」

zh-Hant

佛言：「汝今又言覺非和合，吾復問汝，此妙見精非和合者，爲非明和？爲非暗和？爲非通和？爲非塞和？若非明和，則見與明必有邊畔。汝且諦觀，何處是明？何處是見？在見在明，自何爲畔？阿難！若明際中必無見者，則不相及；自不知其明相所在，畔云何成？彼暗與通及諸群塞，亦復如是。

zh-Hans

佛言：「汝今又言觉非和合，吾复问汝，此妙见精非和合者，为非明和？为非暗和？为非通和？为非塞和？若非明和，则见与明必有边畔。汝且谛观，何处是明？何处是见？在见在明，自何为畔？阿难！若明际中必无见者，则不相及；自不知其明相所在，畔云何成？彼暗与通及诸群塞，亦复如是。

pinyin

fú yán： 「rǔ jīn yòu yán jué fēi hé hé， wú fù wèn rǔ， cǐ miào jiàn jīng fēi hé hé zhě， wèi fēi míng hé？ wèi fēi àn hé？ wèi fēi tōng hé？ wèi fēi sāi hé？ ruò fēi míng hé， zé jiàn yǔ míng bì yǒu biān pàn。 rǔ qiě dì guān， hé chù shì míng？ hé chù shì jiàn？ zài jiàn zài míng， zì hé wèi pàn？ ā nán！ ruò míng jì zhōng bì wú jiàn zhě， zé bù xiāng jí； zì bù zhī qí míng xiāng suǒ zài， pàn yún hé chéng？ bǐ àn yǔ tōng jí zhū qún sāi， yì fù rú shì。

zh-Hant

「又妙見精非和合者，爲非明合？爲非暗合？爲非通合？爲非塞合？若非明合，則見與明性相乖角，如耳與明了不相觸；見且不知明相所在，云何甄明合非合理？彼暗與通及諸群塞，亦復如是。

zh-Hans

「又妙见精非和合者，为非明合？为非暗合？为非通合？为非塞合？若非明合，则见与明性相乖角，如耳与明了不相触；见且不知明相所在，云何甄明合非合理？彼暗与通及诸群塞，亦复如是。

pinyin

「yòu miào jiàn jīng fēi hé hé zhě， wèi fēi míng hé？ wèi fēi àn hé？ wèi fēi tōng hé？ wèi fēi sāi hé？ ruò fēi míng hé， zé jiàn yǔ míng xìng xiāng guāi jiǎo， rú ěr yǔ míng liǎo bù xiāng chù； jiàn qiě bù zhī míng xiāng suǒ zài， yún hé zhēn míng hé fēi hé lǐ？ bǐ àn yǔ tōng jí zhū

qún sāi， yì fù rú shì。

zh-Hant

「阿難！汝猶未明一切浮塵諸幻化相，當處出生，隨處滅盡；幻妄稱相，其性眞爲妙覺明體。如是乃至五陰、六入，從十二處至十八界，因緣和合虛妄有生，因緣別離虛妄名滅；殊不能知生滅去來，本如來藏常住妙明不動周圓妙眞如性，性眞常中求於去來、迷悟、死生了無所得。

zh-Hans

「阿难！汝犹未明一切浮尘诸幻化相，当处出生，随处灭尽；幻妄称相，其性真为妙觉明体。如是乃至五阴、六入，从十二处至十八界，因缘和合虚妄有生，因缘别离虚妄名灭；殊不能知生灭去来，本如来藏常住妙明不动周圆妙真如性，性真常中求于去来、迷悟、死生了无所得。

pinyin

「ā nán！ rǔ yóu wèi míng yī qiè fú chén zhū huàn huà xiāng， dāng chù chū shēng， suí chù miè jǐn； huàn wàng chēng xiāng， qí xìng zhēn wèi miào jué míng tǐ。 rú shì nǎi zhì wǔ yīn、liù rù， cóng shí èr chù zhì shí bā jiè， yīn yuán hé hé xū wàng yǒu shēng， yīn yuán bié lí xū wàng míng miè； shū bù néng zhī shēng miè qù lái， běn rú lái cáng cháng zhù miào míng bù dòng zhōu yuán miào zhēn rú xìng， xìng zhēn cháng zhōng qiú yú qù lái、 mí wù、 sǐ shēng le wú suǒ de。

zh-Hant

「阿難！云何五陰本如來藏妙眞如性？

zh-Hans

「阿难！云何五阴本如来藏妙真如性?

pinyin

「ā nán！ yún hé wǔ yīn běn rú lái cáng miào zhēn rú xìng?

zh-Hant

「阿難！譬如有人，以清淨目觀晴明空，唯一晴虛，逈無所有。其人無故不動目睛、瞪以發勞，則於虛空別見狂花，復有一切狂亂非相。色陰當知亦復如是。阿難！是諸狂花，非從空來，非從目出。如是阿難！若空來者，旣從空來還從空入，若有出入卽非虛空。空若非空，自不容其花相起滅，如阿難體不容阿難。若目出者，旣從目出還從目入；卽此花性從目出故，當合有見。若有見者，去旣花空，旋合見眼。若無見者，出旣翳空，旋當翳眼。又見花時目應無瞥，云何晴空號淸明眼？是故當知色陰虛妄，本非因緣、非自然性。

zh-Hans

「阿难！譬如有人，以清净目观晴明空，唯一晴虚，迥无所有。其人无故不动目睛、瞪以发劳，则于虚空别见狂花，复有一切狂乱非相。色阴当知亦复如是。阿难！是诸狂花，非从空来，非从目出。如是阿难！若空来者，既从空来还从空入，若有出入即非虚空。空若非空，自不容其花相起灭，如阿难体不容阿难。若目出者，既从目出还从目入；即此花性从目出故，当合有见。若有见者，去既花空，旋合见眼。若无见者，出既翳空，旋当翳眼。又见花时目应无瞥，云何晴空号清明眼？是故当知色阴虚妄，本非因缘、非自然性。

pinyin

「ā nán！ pì rú yǒu rén， yǐ qīng jìng mù guān qíng míng kōng， wéi yī qíng xū， jiǒng wú suǒ yǒu。 qí rén wú gù bù dòng mù jīng、 dèng yǐ fā láo， zé yú xū kōng bié jiàn kuáng huā， fù yǒu yī qiè kuáng luàn fēi xiāng。 sè yīn dāng zhī yì fù rú shì。 ā nán！ shì zhū kuáng huā， fēi cóng kōng lái， fēi cóng mù chū。 rú shì ā nán！ ruò kōng lái zhě， jì cóng kōng lái hái cóng kōng rù， ruò yǒu chū rù jí fēi xū kōng。 kōng ruò fēi kōng， zì bù róng qí huā xiāng qǐ miè， rú ā nán tǐ bù róng ā nán。 ruò mù chū zhě， jì cóng mù chū hái cóng mù rù； jí cǐ huā xìng cóng mù chū gù， dāng hé yǒu jiàn。 ruò yǒu jiàn zhě， qù jì huā kōng， xuán hé jiàn yǎn。 ruò wú jiàn zhě， chū jì yì kōng， xuán dāng yì yǎn。 yòu jiàn huā shí mù yīng wú yì， yún hé qíng kōng hào qīng míng yǎn？ shì gù dāng zhī sè yīn xū wàng， běn fēi yīn yuán、 fēi zì rán xìng。

zh-Hant

「阿難！譬如有人，手足宴安，百骸調適，忽如忘生，性無違順。其人無故以二手掌於空相摩，於二手中妄生澁、滑、冷、熱諸相。受陰當知亦復如是。阿難！是諸幻觸，不從空來，不從掌出。如是阿難！若空來者，既能觸掌何不觸身？不應虛空選擇來觸。若從掌出，應非待合。又掌出故，合則掌知，離卽觸入；臂腕骨髓，應亦覺知入時蹤跡。必有覺心知出知入，自有一物身中往來，何待合知要名爲觸？是故當知受陰虛妄，本非因緣、非自然性。

zh-Hans

「阿难！譬如有人，手足宴安，百骸调适，忽如忘生，性无违顺。其人无故以二手掌于空相摩，于二手中妄生澁、滑、冷、热诸相。受阴当知亦复如是。阿难！是诸幻触，不从空来，不从掌出。如是阿难！若空来者，既能触掌何不触身？不应虚空选择来触。若从掌出，应非待合。又掌出故，合则掌知，离即触入；臂腕骨髓，应亦觉知入时踪迹。必有觉心知出知入，自有一物身中往来，何待合知要名为触？是故当知受阴虚妄，本非因缘、非自然性。

pinyin

「ā nán！ pì rú yǒu rén， shǒu zú yàn ān， bǎi hái diào shì， hū rú wàng shēng， xìng wú wéi shùn。 qí rén wú gù yǐ èr shǒu zhǎng yú kōng xiāng mó， yú èr shǒu zhōng wàng shēng sè、 huá、 lěng、 rè zhū xiāng。 shòu yīn dāng zhī yì fù rú shì。 ā nán！ shì zhū huàn chù， bù cóng kōng lái， bù cóng zhǎng chū。 rú shì ā nán！ ruò kōng lái zhě， jì néng chù zhǎng hé bù chù shēn？ bù yīng xū kōng xuǎn zé lái chù。 ruò cóng zhǎng chū， yīng fēi dài hé。 yòu zhǎng chū gù， hé zé zhǎng zhī， lí jí chù rù； bì wàn gǔ suǐ， yīng yì jué zhī rù shí zōng jī。 bì yǒu jué xīn zhī chū zhī rù， zì yǒu yī wù shēn zhōng wǎng lái， hé dài hé zhī yào míng wèi chù？ shì gù dāng zhī shòu yīn xū wàng， běn fēi yīn yuán、 fēi zì rán xìng。

zh-Hant

「阿難！譬如有人，談說醋梅口中水出，思踏懸崖足心酸澁。想陰當知亦復如是。阿難！如是醋說不從梅生，非從口入。如是阿難！若梅生者，梅合自談何待人說？若從口入，自合口聞，何須待耳？若獨耳聞，此水何不耳中而出？想踏懸崖，與說相類。是故當知想陰虛妄，本非因緣、非自然性。

zh-Hans

「阿难！譬如有人，谈说醋梅口中水出，思踏悬崖足心酸澁。想阴当知亦复如是。阿难！如是醋说不从梅生，非从口入。如是阿难！若梅生者，梅合自谈何待人说？若从口入，自合口闻，何须待耳？若独耳闻，此水何不耳中而出？想踏悬崖，与说相类。是故当知想阴虚妄，本非因缘、非自然性。

pinyin

「ā nán！ pì rú yǒu rén， tán shuō cù méi kǒu zhōng shuǐ chū， sī tà xuán yá zú xīn suān sè。 xiǎng yīn dāng zhī yì fù rú shì。 ā nán！ rú shì cù shuō bù cóng méi shēng， fēi cóng kǒu rù。 rú shì ā nán！ ruò méi shēng zhě， méi hé zì tán hé dài rén shuō？ ruò cóng kǒu rù， zì hé kǒu wén， hé xū dài ěr？ ruò dú ěr wén， cǐ shuǐ hé bù ěr zhōng ér chū？ xiǎng tà xuán yá， yǔ shuō xiāng lèi。 shì gù dāng zhī xiǎng yīn xū wàng， běn fēi yīn yuán、 fēi zì rán xìng。

zh-Hant

「阿難！譬如暴流波浪相續，前際後際不相踰越。行陰當知亦復如是。阿難！如是流性，不因空生，不因水有；亦非水性，非離空水。如是阿難！若因空生，則諸十方無盡虛空成無盡流，世界自然俱受淪溺。若因水有，則此暴流性應非水，有所、有相，今應現在。若卽水性，則澄清時應非水體；若離空水，空非有外，水外無流。是故當知行陰虛妄，本非因緣、非自然性。

zh-Hans

「阿难！譬如暴流波浪相续，前际后际不相逾越。行阴当知亦复如是。阿难！如是流性，不因空生，不因水有；亦非水性，非离空水。如是阿难！若因空生，则诸十方无尽虚空成无尽流，世界自然俱受沦溺。若因水有，则此暴流性应非水，有所、有相，今应现在。若即水性，则澄清时应非水体；若离空水，空非有外，水外无流。是故当知行阴虚妄，本非因缘、非自然性。

pinyin

「ā nán！ pì rú bào liú bō làng xiāng xù， qián jì hòu jì bù xiāng yú yuè。 xíng yīn dāng zhī yì fù rú shì。 ā nán！ rú shì liú xìng， bù yīn kōng shēng， bù yīn shuǐ yǒu； yì fēi shuǐ xìng， fēi lí kōng shuǐ。 rú shì ā nán！ ruò yīn kōng shēng， zé zhū shí fāng wú jǐn xū kōng chéng wú jǐn liú， shì jiè zì rán jù shòu lún nì。 ruò yīn shuǐ yǒu， zé cǐ bào liú xìng yīng fēi shuǐ， yǒu suǒ、 yǒu xiāng， jīn yīng xiàn zài。 ruò jí shuǐ xìng， zé chéng qīng shí yīng fēi shuǐ tǐ； ruò lí kōng shuǐ， kōng fēi yǒu wài， shuǐ wài wú liú。 shì gù dāng zhī xíng yīn xū wàng， běn fēi yīn yuán、 fēi zì rán xìng。

zh-Hant

「阿難！譬如有人，取頻伽瓶塞其兩孔，滿中擎空，千里遠行用餉他國。識陰當知亦復如是。阿難！如是虛空，非彼方來，非此方入。如是阿難，若彼方來，則本瓶中旣貯空去，於本瓶地應少虛空。若此方入，開孔倒瓶，應見空出。是故當知識陰虛妄，本非因緣、非自然性。

zh-Hans

「阿难！譬如有人，取频伽瓶塞其两孔，满中擎空，千里远行用饷他国。识阴当知亦复如是。阿难！如是虚空，非彼方来，非此方入。如是阿难，若彼方来，则本瓶中既贮空去，于本瓶地应少虚空。若此方入，开孔倒瓶，应见空出。是故当知识阴虚妄，本非因缘、非自然性。

pinyin

「ā nán！ pì rú yǒu rén， qǔ pín gā píng sāi qí liǎng kǒng， mǎn zhōng qíng kōng， qiān lǐ yuǎn xíng yòng xiǎng tā guó。 shí yīn dāng zhī yì fù rú shì。 ā nán！ rú shì xū kōng， fēi bǐ fāng lái， fēi cǐ fāng rù。 rú shì ā nán， ruò bǐ fāng lái， zé běn píng zhōng jì zhù kōng qù， yú běn píng dì yīng shǎo xū kōng。 ruò cǐ fāng rù， kāi kǒng dào píng， yīng jiàn kòng chū。 shì gù dāng zhī shí yīn xū wàng， běn fēi yīn yuán、 fēi zì rán xìng。

卷 3

zh-Hant

唐天竺沙門般剌蜜帝譯

zh-Hans

唐天竺沙门般剌蜜帝译

pinyin

táng tiān zhú shā mén bān lá mì dì yì

zh-Hant

「復次，阿難！云何六入本如來藏妙眞如性？

zh-Hans

「复次，阿难！云何六入本如来藏妙真如性?

pinyin

「 fù cì， ā nán！ yún hé liù rù běn rú lái cáng miào zhēn rú xìng?

zh-Hant

「阿難！卽彼目精瞪發勞者，兼目與勞，同是菩提瞪發勞相。因于明暗二種妄塵，發見居中，吸此塵象，名爲見性。此見離彼明暗二塵，畢竟無體。如是阿難！當知是見非明暗來，非於根出，不於空生。何以故？若從明來，暗卽隨滅，應非見暗。若從暗來，明卽隨滅，應無見明。若從根生，必無明暗，如是見精本無自性。若於空出，前矚塵象，歸當見根；又空自觀，何關汝入？是故當知眼入虛妄，本非因緣、非自然性。

zh-Hans

「阿难！即彼目精瞪发劳者，兼目与劳，同是菩提瞪发劳相。因于明暗二种妄尘，发见居中，吸此尘象，名为见性。此见离彼明暗二尘，毕竟无体。如是阿难！当知是见非明暗来，非于根出，不于空生。何以故？若从明来，暗即随灭，应非见暗。若从暗来，明即随灭，应无见明。若从根生，必无明暗，如是见精本无自性。若于空出，前瞩尘象，归当见根；又空自观，何关汝入？是故当知眼入虚妄，本非因缘、非自然性。

pinyin

「 ā nán！ jí bǐ mù jīng dèng fā láo zhě， jiān mù yǔ láo， tóng shì pú tí dèng fā láo xiāng。 yīn yú míng àn èr zhǒng wàng chén， fā jiàn jū zhōng， xī cǐ chén xiàng， míng wèi jiàn xìng。 cǐ jiàn lí bǐ míng àn èr chén， bì jìng wú tǐ。 rú shì ā nán！ dāng zhī shì jiàn fēi míng àn lái， fēi yú gēn chū， bù yú kōng shēng。 hé yǐ gù？ ruò cóng míng lái， àn jí suí miè， yīng fēi jiàn àn。 ruò cóng àn lái， míng jí suí miè， yīng wú jiàn míng。 ruò cóng gēn shēng， bì wú míng àn， rú shì jiàn jīng běn wú zì xìng。 ruò yú kòng chū， qián zhǔ chén xiàng， guī dāng jiàn gēn； yòu kōng zì guān， hé guān rǔ rù？ shì gù dāng zhī yǎn rù xū wàng， běn fēi yīn yuán、 fēi zì rán xìng。

zh-Hant

「阿難！譬如有人，以兩手指急塞其耳，耳根勞故頭中作聲；兼耳與勞，同是菩提瞪發勞相。因于動靜二種妄塵，發聞居中，吸此塵象，名聽聞性。此聞離彼動靜二塵，畢竟無體。如是阿難！當知是聞，非動靜來，非於根出，不於空生。何以故？若從靜來，動卽隨滅，應非聞動；若從動來，靜卽隨滅，應無覺靜。若從根生，必無動靜，如是聞體本無自性。若於空出，有聞成性，卽非虛空；又空自聞，何關汝入？是故當知耳入虛妄，本非因緣、非自然性。

zh-Hans

「阿难！譬如有人，以两手指急塞其耳，耳根劳故头中作声；兼耳与劳，同是菩提瞪发劳相。因于动静二种妄尘，发闻居中，吸此尘象，名听闻性。此闻离彼动静二尘，毕竟无体。如是阿难！当知是闻，非动静来，非于根出，不于空生。何以故？若从静来，动即随灭，应非闻动；若从动来，静即随灭，应无觉静。若从根生，必无动静，如是闻体本无自性。若于空出，有闻成性，即非虚空；又空自闻，何关汝入？是故当知耳入虚妄，本非因缘、非自然性。

pinyin

「ā nán！ pì rú yǒu rén， yǐ liǎng shǒu zhǐ jí sāi qí ěr， ěr gēn láo gù tóu zhōng zuò shēng； jiān ěr yǔ láo， tóng shì pú tí dèng fā láo xiāng。 yīn yú dòng jìng èr zhǒng wàng chén， fā wén jū zhōng， xī cǐ chén xiàng， míng tīng wén xìng。 cǐ wén lí bǐ dòng jìng èr chén， bì jìng wú tǐ。 rú shì ā nán！ dāng zhī shì wén， fēi dòng jìng lái， fēi yú gēn chū， bù yú kōng shēng。 hé yǐ gù？ ruò cóng jìng lái， dòng jí suí miè， yīng fēi wén dòng； ruò cóng dòng lái， jìng jí suí miè， yīng wú jué jìng。 ruò cóng gēn shēng， bì wú dòng jìng， rú shì wén tǐ běn wú zì xìng。 ruò yú kòng chū， yǒu wén chéng xìng， jí fēi xū kōng； yòu kōng zì wén， hé guān rǔ rù？ shì gù dāng zhī ěr rù xū wàng， běn fēi yīn yuán、 fēi zì rán xìng。

zh-Hant

「阿難！譬如有人急畜其鼻，畜久成勞，則於鼻中聞有冷觸。因觸分別通塞、虛實，如是乃至諸香、臭氣；兼鼻與勞，同是菩提瞪發勞相。因于通塞二種妄塵，發聞居中，吸此塵象，名嗅聞性。此聞離彼通塞二塵，畢竟無體。當知是聞，非通塞來，非於根出，不於空生。何以故？若從通來，塞自隨滅，云何知塞？如因塞有，通則無聞，云何發明香、臭等觸？若從根生，必無通塞，如是聞體本無自性。若從空出，是聞自當迴嗅汝鼻；空自有聞，何關汝入？是故當知鼻入虛妄，本非因緣、非自然性。

zh-Hans

「阿难！譬如有人急畜其鼻，畜久成劳，则于鼻中闻有冷触。因触分别通塞、虚实，如是乃至诸香、臭气；兼鼻与劳，同是菩提瞪发劳相。因于通塞二种妄尘，发闻居中，吸此尘象，名嗅闻性。此闻离彼通塞二尘，毕竟无体。当知是闻，非通塞来，非于根出，不于空生。何以故？若从通来，塞自随灭，云何知塞？如因塞有，通则无闻，云何发明香、臭等触？若从根生，必无通塞，如是闻体本无自性。若从空出，是闻自当回嗅汝鼻；空自有闻，何关汝入？是故当知鼻入虚妄，本非因缘、非自然性。

pinyin

「ā nán！ pì rú yǒu rén jí chù qí bí， chù jiǔ chéng láo， zé yú bí zhōng wén yǒu lěng chù。 yīn chù fēn bié tōng sāi、 xū shí， rú shì nǎi zhì zhū xiāng、 chòu qì； jiān bí yǔ láo， tóng shì pú tí dèng fā láo xiāng。 yīn yú tōng sāi èr zhǒng wàng chén， fā wén jū zhōng， xī cǐ chén xiàng， míng xiù wén xìng。 cǐ wén lí bǐ tōng sāi èr chén， bì jìng wú tǐ。 dāng zhī shì wén， fēi tōng sāi lái， fēi yú gēn chū， bù yú kōng shēng。 hé yǐ gù？ ruò cóng tōng lái， sāi zì suí miè， yún hé zhī sāi？ rú yīn sāi yǒu， tōng zé wú wén， yún hé fā míng xiāng、 chòu děng chù？ ruò

cóng gēn shēng， bì wú tōng sāi， rú shì wén tǐ běn wú zì xìng。 ruò cóng kòng chū， shì wén zì dāng huí xiù rǔ bí； kōng zì yǒu wén， hé guān rǔ rù？ shì gù dāng zhī bí rù xū wàng， běn fēi yīn yuán、 fēi zì rán xìng。

zh-Hant

「阿難！譬如有人以舌舐吻，熟舐令勞，其人若病則有苦味，無病之人微有甜觸；由甜與苦顯此舌根，不動之時淡性常在。兼舌與勞，同是菩提瞪發勞相。因甜苦、淡二種妄塵，發知居中，吸此塵象，名知味性。此知味性，離彼甜、苦及淡二塵，畢竟無體。如是阿難！當知如是嘗苦、淡知，非甜、苦來，非因淡有，又非根出，不於空生。何以故？若甜、苦來，淡卽知滅，云何知淡？若從淡出，甜卽知亡，復云何知甜、苦二相？若從舌生，必無甜、淡及與苦塵，斯知味根本無自性。若於空出，虛空自味，非汝口知；又空自知，何關汝入？是故當知舌入虛妄，本非因緣、非自然性。

zh-Hans

「阿难！譬如有人以舌舐吻，熟舐令劳，其人若病则有苦味，无病之人微有甜触；由甜与苦显此舌根，不动之时淡性常在。兼舌与劳，同是菩提瞪发劳相。因甜苦、淡二种妄尘，发知居中，吸此尘象，名知味性。此知味性，离彼甜、苦及淡二尘，毕竟无体。如是阿难！当知如是尝苦、淡知，非甜、苦来，非因淡有，又非根出，不于空生。何以故？若甜、苦来，淡即知灭，云何知淡？若从淡出，甜即知亡，复云何知甜、苦二相？若从舌生，必无甜、淡及与苦尘，斯知味根本无自性。若于空出，虚空自味，非汝口知；又空自知，何关汝入？是故当知舌入虚妄，本非因缘、非自然性。

pinyin

「ā nán！ pì rú yǒu rén yǐ shé shì wěn， shú shì lìng láo， qí rén ruò bìng zé yǒu kǔ wèi， wú bìng zhī rén wēi yǒu tián chù； yóu tián yǔ kǔ xiǎn cǐ shé gēn， bù dòng zhī shí dàn xìng cháng zài。 jiān shé yǔ láo， tóng shì pú tí dèng fā láo xiāng。 yīn tián kǔ、 dàn èr zhǒng wàng chén， fā zhī jū zhōng， xī cǐ chén xiàng， míng zhī wèi xìng。 cǐ zhī wèi xìng， lí bǐ tián、 kǔ jí dàn èr chén， bì jìng wú tǐ。 rú shì ā nán！ dāng zhī rú shì cháng kǔ、 dàn zhī， fēi tián、 kǔ lái， fēi yīn dàn yǒu， yòu fēi gēn chū， bù yú kōng shēng。 hé yǐ gù？ ruò tián、 kǔ lái， dàn jí zhī miè， yún hé zhī dàn？ ruò cóng dàn chū， tián jí zhī wáng， fù yún hé zhī tián、 kǔ èr xiāng？ ruò cóng shé shēng， bì wú tián、 dàn jí yǔ kǔ chén， sī zhī wèi gēn běn wú zì xìng。 ruò yú kòng chū， xū kōng zì wèi， fēi rǔ kǒu zhī； yòu kōng zì zhī， hé guān rǔ rù？ shì gù dāng zhī shé rù xū wàng， běn fēi yīn yuán、 fēi zì rán xìng。

zh-Hant

「阿難！譬如有人，以一冷手觸於熱手，若冷勢多熱者從冷，若熱功勝冷者成熱。如是以此合覺之觸，顯於離知；涉勢若成，因于勞觸。兼身與勞，同是菩提瞪發勞相。因于離、合二種妄塵，發覺居中，吸此塵象，名知覺性。此知覺體，離彼離、合、違、順二塵，畢竟無體。如是阿難！當知是覺，非離、合來，非違、順有，不於根出，又非空生。何以故？若合時來，離當已滅，云何覺離？違、順二相，亦復如是。若從根出，必無離、合、違、順四相，則汝身知元無自性。必於空出，空自知覺，何關汝入？是故當知身入虛妄，本非因緣、非自然性。

zh-Hans

「阿难！譬如有人，以一冷手触于热手，若冷势多热者从冷，若热功胜冷者成热。如是以此合觉之触，显于离知；涉势若成，因于劳触。兼身与劳，同是菩提瞪发劳相。因于离、合二种妄尘，发觉居中，吸此尘象，名知觉性。此知觉体，离彼离、合、违、顺二尘，毕竟无体。如是阿难！当知是觉，非离、合来，非违、顺

有，不于根出，又非空生。何以故？若合时来，离当已灭，云何觉离？违、顺二相，亦复如是。若从根出，必无离、合、违、顺四相，则汝身知元无自性。必于空出，空自知觉，何关汝入？是故当知身入虚妄，本非因缘、非自然性。

pinyin

「ā nán！ pì rú yǒu rén， yǐ yī lěng shǒu chù yú rè shǒu， ruò lěng shì duō rè zhě cóng lěng，ruò rè gōng shèng lěng zhě chéng rè。 rú shì yǐ cǐ hé jué zhī chù， xiǎn yú lí zhī； shè shì ruò chéng， yīn yú láo chù。 jiān shēn yǔ láo， tóng shì pú tí dèng fā láo xiāng。 yīn yú lí、 hé èr zhǒng wàng chén， fā jué jū zhōng， xī cǐ chén xiàng， míng zhī jué xìng。 cǐ zhī jué tǐ， lí bǐ lí、 hé、 wéi、 shùn èr chén， bì jìng wú tǐ。 rú shì ā nán！ dāng zhī shì jué， fēi lí、 hé lái， fēi wéi、 shùn yǒu， bù yú gēn chū， yòu fēi kōng shēng。 hé yǐ gù？ ruò hé shí lái， lí dāng yǐ miè， yún hé jué lí？ wéi、 shùn èr xiāng， yì fù rú shì。 ruò cóng gēn chū， bì wú lí、 hé、 wéi、 shùn sì xiāng， zé rǔ shēn zhī yuán wú zì xìng。 bì yú kòng chū， kōng zì zhī jué， hé guān rǔ rù？ shì gù dāng zhī shēn rù xū wàng， běn fēi yīn yuán、 fēi zì rán xìng。

zh-Hant

「阿難！譬如有人，勞倦則眠，睡熟便寤，覽塵斯憶，失憶爲忘；是其顛倒生、住、異、滅，吸習中歸，不相踰越，稱意知根。兼意與勞，同是菩提瞪發勞相。因于生、滅二種妄塵，集知居中，吸撮內塵，見聞逆流，流不及地，名覺知性。此覺知性，離彼寤寐、生滅二塵，畢竟無體。如是阿難！當知如是覺知之根，非寤寐來，非生滅有，不於根出，亦非空生。何以故？若從寤來，寐卽隨滅，將何爲寐？必生時有，滅卽同無，令誰受滅？若從滅有，生卽滅無，孰知生者？若從根出，寤、寐二相隨身開合，離斯二體，此覺知者同於空花，畢竟無性。若從空生，自是空知，何關汝入？是故當知意入虛妄，本非因緣、非自然性。

zh-Hans

「阿难！譬如有人，劳倦则眠，睡熟便寤，览尘斯忆，失忆为忘；是其颠倒生、住、异、灭，吸习中归，不相逾越，称意知根。兼意与劳，同是菩提瞪发劳相。因于生、灭二种妄尘，集知居中，吸撮内尘，见闻逆流，流不及地，名觉知性。此觉知性，离彼寤寐、生灭二尘，毕竟无体。如是阿难！当知如是觉知之根，非寤寐来，非生灭有，不于根出，亦非空生。何以故？若从寤来，寐即随灭，将何为寐？必生时有，灭即同无，令谁受灭？若从灭有，生即灭无，孰知生者？若从根出，寤、寐二相随身开合，离斯二体，此觉知者同于空花，毕竟无性。若从空生，自是空知，何关汝入？是故当知意入虚妄，本非因缘、非自然性。

pinyin

「ā nán！ pì rú yǒu rén， láo juàn zé mián， shuì shú biàn wù， lǎn chén sī yì， shī yì wèi wàng； shì qí diān dào shēng、 zhù、 yì、 miè， xī xí zhōng guī， bù xiāng yú yuè， chēng yì zhī gēn。 jiān yì yǔ láo， tóng shì pú tí dèng fā láo xiāng。 yīn yú shēng、 miè èr zhǒng wàng chén， jí zhī jū zhōng， xī cuō nèi chén， jiàn wén nì liú， liú bù jí dì， míng jué zhī xìng。 cǐ jué zhī xìng， lí bǐ wù mèi、 shēng miè èr chén， bì jìng wú tǐ。 rú shì ā nán！ dāng zhī rú shì jué zhī zhī gēn， fēi wù mèi lái， fēi shēng miè yǒu， bù yú gēn chū， yì fēi kōng shēng。 hé yǐ gù？ ruò cóng wù lái， mèi jí suí miè， jiāng hé wèi mèi？ bì shēng shí yǒu， miè jí tóng wú， lìng shuí shòu miè？ ruò cóng miè yǒu， shēng jí miè wú， shú zhī shēng zhě？ ruò cóng gēn chū， wù、 mèi èr xiāng suí shēn kāi hé， lí sī èr tǐ， cǐ jué zhī zhě tóng yú kōng huā， bì jìng wú xìng。 ruò cóng kōng shēng， zì shì kōng zhī， hé guān rǔ rù？ shì gù dāng zhī yì rù xū wàng， běn fēi yīn yuán、 fēi zì rán xìng。

zh-Hant

「復次，阿難！云何十二處本如來藏妙眞如性？

zh-Hans

「复次，阿难！云何十二处本如来藏妙真如性?

pinyin

「 fù cì， ā nán！ yún hé shí èr chù běn rú lái cáng miào zhēn rú xìng?

zh-Hant

「阿難！汝且觀此祇陀樹林及諸泉池，於意云何？此等爲是色生眼見，眼生色相？阿難！若復眼根生色相者，見空非色，色性應銷；銷則顯發一切都無；色相旣無，誰明空質？空亦如是。若復色塵生眼見者，觀空非色，見卽銷亡；亡則都無，誰明空色？是故當知見與色、空俱無處所，卽色與見二處虛妄，本非因緣、非自然性。

zh-Hans

「阿难！汝且观此祇陀树林及诸泉池，于意云何？此等为是色生眼见，眼生色相？阿难！若复眼根生色相者，见空非色，色性应销；销则显发一切都无；色相既无，谁明空质？空亦如是。若复色尘生眼见者，观空非色，见即销亡；亡则都无，谁明空色？是故当知见与色、空俱无处所，即色与见二处虚妄，本非因缘、非自然性。

pinyin

「 ā nán！ rǔ qiě guān cǐ qí tuó shù lín jí zhū quán chí， yú yì yún hé？ cǐ děng wèi shì sè shēng yǎn jiàn， yǎn shēng sè xiàng？ ā nán！ ruò fù yǎn gēn shēng sè xiàng zhě， jiàn kōng fēi sè， sè xìng yīng xiāo； xiāo zé xiǎn fā yī qiè dōu wú； sè xiàng jì wú， shuí míng kōng zhì？ kōng yì rú shì。 ruò fù sè chén shēng yǎn jiàn zhě， guān kōng fēi sè， jiàn jí xiāo wáng； wáng zé dōu wú， shuí míng kōng sè？ shì gù dāng zhī jiàn yǔ sè、 kōng jù wú chù suǒ， jí sè yǔ jiàn èr chù xū wàng， běn fēi yīn yuán、 fēi zì rán xìng。

zh-Hant

「阿難！汝更聽此祇陀園中食辦擊鼓，眾集撞鐘，鐘鼓音聲前後相續。於意云何？此等爲是聲來耳邊，耳往聲處？阿難！若復此聲來於耳邊，如我乞食室羅筏城，在祇陀林則無有我；此聲必來阿難耳處，目連、迦葉、應不俱聞？何況其中一千二百五十沙門，一聞鐘聲同來食處？若復汝耳往彼聲邊，如我歸住祇陀林中，在室羅城則無有我。汝聞鼓聲，其耳已往擊鼓之處；鐘聲齊出，應不俱聞？何況其中象、馬、牛、羊種種音響？若無來、往，亦復無聞？是故當知聽與音聲俱無處所，卽聽與聲二處虛妄，本非因緣、非自然性。

zh-Hans

「阿难！汝更听此祇陀园中食办击鼓，众集撞钟，钟鼓音声前后相续。于意云何？此等为是声来耳边，耳往声处？阿难！若复此声来于耳边，如我乞食室罗筏城，在祇陀林则无有我；此声必来阿难耳处，目连、迦叶、应不俱闻？何况其中一千二百五十沙门，一闻钟声同来食处？若复汝耳往彼声边，如我归住祇陀林中，在室罗城则无有我。汝闻鼓声，其耳已往击鼓之处；钟声齐出，应不俱闻？何况其中象、马、牛、羊种种音响？若无来、往，亦复无闻？是故当知听与音声俱无处所，即听与声二处虚妄，本非因缘、非自然性。

pinyin

「ā nán！ rǔ gèng tīng cǐ qí tuó yuán zhōng shí bàn jī gǔ， zhòng jí zhuàng zhōng， zhōng gǔ yīn shēng qián hòu xiāng xù。 yú yì yún hé？ cǐ děng wèi shì shēng lái ěr biān， ěr wǎng shēng chù？ ā nán！ ruò fù cǐ shēng lái yú ěr biān， rú wǒ qǐ shí shì luó fá chéng， zài qí tuó lín zé wú yǒu wǒ； cǐ shēng bì lái ā nán ěr chù， mù lián、 jiā yè、 yīng bù jù wén？ hé kuàng qí zhōng yī qiān èr bǎi wǔ shí shā mén， yī wén zhōng shēng tóng lái shí chù？ ruò fù rǔ ěr wǎng bǐ shēng biān， rú wǒ guī zhù qí tuó lín zhōng， zài shì luó chéng zé wú yǒu wǒ。 rǔ wén gǔ shēng， qí ěr yǐ wǎng jī gǔ zhī chù； zhōng shēng qí chū， yīng bù jù wén？ hé kuàng qí zhōng xiàng、 mǎ、 niú、 yáng zhǒng zhǒng yīn xiǎng？ ruò wú lái、 wǎng， yì fù wú wén？ shì gù dāng zhī tīng yǔ yīn shēng jù wú chù suǒ， jí tīng yǔ shēng èr chù xū wàng， běn fēi yīn yuán、 fēi zì rán xìng。

zh-Hant

「阿難！汝又嗅此鑪中栴檀，此香若復然於一銖，室羅筏城四十里內同時聞氣。於意云何？此香爲復生栴檀木，生於汝鼻，爲生於空？阿難！若復此香生於汝鼻，稱鼻所生，當從鼻出；鼻非栴檀，云何鼻中有栴檀氣？稱汝聞香，當於鼻入，鼻中出香，說聞非義。若生於空，空性常恒，香應常在，何藉鑪中爇此枯木？若生於木，則此香質因爇成煙，若鼻得聞，合蒙煙氣？其煙騰空未及遙遠，四十里內云何已聞？是故當知香、鼻與聞俱無處所，卽嗅與香二處虛妄，本非因緣、非自然性。

zh-Hans

「阿难！汝又嗅此铲中栴檀，此香若复然于一铢，室罗筏城四十里内同时闻气。于意云何？此香为复生栴檀木，生于汝鼻，为生于空？阿难！若复此香生于汝鼻，称鼻所生，当从鼻出；鼻非栴檀，云何鼻中有栴檀气？称汝闻香，当于鼻入，鼻中出香，说闻非义。若生于空，空性常恒，香应常在，何藉铲中□此枯木？若生于木，则此香质因□成烟，若鼻得闻，合蒙烟气？其烟腾空未及遥远，四十里内云何已闻？是故当知香、鼻与闻俱无处所，即嗅与香二处虚妄，本非因缘、非自然性。

pinyin

「ā nán！ rǔ yòu xiù cǐ lú zhōng zhān tán， cǐ xiāng ruò fù rán yú yī zhū， shì luó fá chéng sì shí lǐ nèi tóng shí wén qì。 yú yì yún hé？ cǐ xiāng wèi fù shēng zhān tán mù， shēng yú rǔ bí， wèi shēng yú kōng？ ā nán！ ruò fù cǐ xiāng shēng yú rǔ bí， chēng bí suǒ shēng， dāng cóng bí chū； bí fēi zhān tán， yún hé bí zhōng yǒu zhān tán qì？ chēng rǔ wén xiāng， dāng yú bí rù， bí zhōng chū xiāng， shuō wén fēi yì。 ruò shēng yú kōng， kōng xìng cháng héng， xiāng yīng cháng zài， hé jí lú zhōng ruò cǐ kū mù？ ruò shēng yú mù， zé cǐ xiāng zhì yīn ruò chéng yān， ruò bí dé wén， hé méng yān qì？ qí yān téng kōng wèi jí yáo yuǎn， sì shí lǐ nèi yún hé yǐ wén？ shì gù dāng zhī xiāng、 bí yǔ wén jù wú chù suǒ， jí xiù yǔ xiāng èr chù xū wàng， běn fēi yīn yuán、 fēi zì rán xìng。

zh-Hant

「阿難！汝常二時眾中持鉢，其間或遇酥酪醍醐，名爲上味。於意云何？此味爲復生於空中？生於舌中？爲生食中？阿難！若復此味生於汝舌，在汝口中秖有一舌，其舌爾時已成酥味，遇黑石蜜應不推移。若不變移，不名知味；若變移者，舌非多體，云何多味一舌之知？若生於食，食非有識，云何自知？又食自知，卽同他食，何預於汝名味之知？若生於空，汝噉虛空，當作何味？必其虛空若作鹹味，旣鹹汝舌亦鹹汝面，則此界人同於海魚。旣常受鹹，了不知淡，若不識淡亦不覺鹹；必無所知，云何名味？是故當知味、舌與嘗俱無處所，卽嘗與味二俱虛妄，本非因緣、非自然性。

zh-Hans

「阿难！汝常二时众中持钵，其间或遇酥酪醍醐，名为上味。于意云何？此味为复生于空中？生于舌中？为生食中？阿难！若复此味生于汝舌，在汝口中秖有一舌，其舌尔时已成酥味，遇黑石蜜应不推移。若不变移，不名知味；若变移者，舌非多体，云何多味一舌之知？若生于食，食非有识，云何自知？又食自知，即同他食，何预于汝名味之知？若生于空，汝噉虚空，当作何味？必其虚空若作咸味，既咸汝舌亦咸汝面，则此界人同于海鱼。既常受咸，了不知淡，若不识淡亦不觉咸；必无所知，云何名味？是故当知味、舌与嘗俱无处所，即嘗与味二俱虚妄，本非因缘、非自然性。

pinyin

「ā nán！ rǔ cháng èr shí zhòng zhōng chí bō， qí jiān huò yù sū làoti hú， míng wèi shàng wèi。 yú yì yún hé？ cǐ wèi wèi fù shēng yú kōng zhōng？ shēng yú shé zhōng？ wèi shēng shí zhōng？ ā nán！ ruò fù cǐ wèi shēng yú rǔ shé， zài rǔ kǒu zhōng zhī yǒu yī shé， qí shé ěr shí yǐ chéng sū wèi， yù hēi shí mì yīng bù tuī yí。 ruò bù biàn yí， bù míng zhī wèi； ruò biàn yí zhě， shé fēi duō tǐ， yún hé duō wèi yī shé zhī zhī？ ruò shēng yú shí， shí fēi yǒu shí， yún hé zì zhī？ yòu shí zì zhī， jí tóng tā shí， hé yù yú rǔ míng wèi zhī zhī？ ruò shēng yú kōng， rǔ dàn xū kōng， dāng zuò hé wèi？ bì qí xū kōng ruò zuò xián wèi， jì xián rǔ shé yì xián rǔ miàn， zé cǐ jiè rén tóng yú hǎi yú。 jì cháng shòu xián， le bù zhī dàn， ruò bù shí dàn yì bù jué xián； bì wú suǒ zhī， yún hé míng wèi？ shì gù dāng zhī wèi、 shé yǔ cháng jù wú chù suǒ， jí cháng yǔ wèi èr jù xū wàng， běn fēi yīn yuán、 fēi zì rán xìng。

zh-Hant

「阿難！汝常晨朝以手摩頭，於意云何？此摩所知，誰爲能觸？能爲在手、爲復在頭？若在於手，頭則無知，云何成觸？若在於頭，手則無用，云何名觸？若各各有，則汝阿難應有二身。若頭與手，一觸所生，則手與頭當爲一體；若一體者，觸則無成。若二體者，觸誰爲在？在能非所，在所非能；不應虛空與汝成觸。是故當知覺、觸與身俱無處所，卽身與觸二俱虛妄，本非因緣、非自然性。

zh-Hans

「阿难！汝常晨朝以手摩头，于意云何？此摩所知，谁为能触？能为在手、为复在头？若在于手，头则无知，云何成触？若在于头，手则无用，云何名触？若各各有，则汝阿难应有二身。若头与手，一触所生，则手与头当为一体；若一体者，触则无成。若二体者，触谁为在？在能非所，在所非能；不应虚空与汝成触。是故当知觉、触与身俱无处所，即身与触二俱虚妄，本非因缘、非自然性。

pinyin

「ā nán！ rǔ cháng chén cháo yǐ shǒu mó tóu， yú yì yún hé？ cǐ mó suǒ zhī， shuí wèi néng chù？ néng wèi zài shǒu、 wèi fù zài tóu？ ruò zài yú shǒu， tóu zé wú zhī， yún hé chéng chù？ ruò zài yú tóu， shǒu zé wú yòng， yún hé míng chù？ ruò gè gè yǒu， zé rǔ ā nán yīng yǒu èr shēn。 ruò tóu yǔ shǒu， yī chù suǒ shēng， zé shǒu yǔ tóu dāng wèi yī tǐ； ruò yī tǐ zhě， chù zé wú chéng。 ruò èr tǐ zhě， chù shuí wèi zài？ zài néng fēi suǒ， zài suǒ fēi néng； bù yīng xū kōng yǔ rǔ chéng chù。 shì gù dāng zhī jué、 chù yǔ shēn jù wú chù suǒ， jí shēn yǔ chù èr jù xū wàng， běn fēi yīn yuán、 fēi zì rán xìng。

zh-Hant

「阿難！汝常意中所緣善、惡、無記三性，生成法則；此法爲復卽心所生？爲當離心別有方所？

zh-Hans

「阿难！汝常意中所缘善、恶、无记三性，生成法则；此法为复即心所生？为当离心别有方所？

pinyin

「ā nán！ rǔ cháng yì zhōng suǒ yuán shàn、 è、 wú jì sān xìng， shēng chéng fǎ zé； cǐ fǎ wèi fù jí xīn suǒ shēng？ wèi dāng lí xīn bié yǒu fāng suǒ?

zh-Hant

「阿難！若卽心者，法則非塵，非心所緣，云何成處？若離於心別有方所，則法自性爲知非知？知則名心，異汝非塵，同他心量。卽汝卽心，云何汝心更二於汝？若非知者，此塵旣非色、聲、香、味、離、合、冷、煖及虛空相，當於何在？今於色、空都無表示，不應人間更有空外。心非所緣，處從誰立？是故當知法則與心俱無處所，則意與法二俱虛妄，本非因緣、非自然性。

zh-Hans

「阿难！若即心者，法则非尘，非心所缘，云何成处？若离于心别有方所，则法自性为知非知？知则名心，异汝非尘，同他心量。即汝即心，云何汝心更二于汝？若非知者，此尘既非色、声、香、味、离、合、冷、煖及虚空相，当于何在？今于色、空都无表示，不应人间更有空外。心非所缘，处从谁立？是故当知法则与心俱无处所，则意与法二俱虚妄，本非因缘、非自然性。

pinyin

「ā nán！ ruò jí xīn zhě， fǎ zé fēi chén， fēi xīn suǒ yuán， yún hé chéng chù？ ruò lí yú xīn bié yǒu fāng suǒ， zé fǎ zì xìng wèi zhī fēi zhī？ zhī zé míng xīn， yì rǔ fēi chén， tóng tā xīn liàng。 jí rǔ jí xīn， yún hé rǔ xīn gèng èr yú rǔ？ ruò fēi zhī zhě， cǐ chén jì fēi sè、 shēng、 xiāng、 wèi、 lí、 hé、 lěng、 nuǎn jí xū kōng xiāng， dāng yú hé zài？ jīn yú sè、 kōng dōu wú biǎo shì， bù yīng rén jiān gèng yǒu kòng wài。 xīn fēi suǒ yuán， chù cóng shuí lì？ shì gù dāng zhī fǎ zé yǔ xīn jù wú chù suǒ， zé yì yǔ fǎ èr jù xū wàng， běn fēi yīn yuán、 fēi zì rán xìng。

zh-Hant

「復次，阿難！云何十八界本如來藏妙眞如性？

zh-Hans

「复次，阿难！云何十八界本如来藏妙真如性？

pinyin

「 fù cì， ā nán！ yún hé shí bā jiè běn rú lái cáng miào zhēn rú xìng?

zh-Hant

「阿難！如汝所明眼、色爲緣生於眼識，此識爲復因眼所生、以眼爲界？因色所生、以色爲界？阿難！若因眼生，旣無色、空，無可分別，縱有汝識，欲將何用？汝見又非青、黃、赤、白，無所表示，從何立界？若因色生，空無色時汝識應滅，云何識知是虛空性？若色變時，汝亦識其色相遷變；汝識不遷，界從何立？從變則變，界相自無；不變則恒。旣從色生，應不識知虛空所在？若兼二種眼、色共生，合則中離、離則兩合，體性雜亂，云何成界？是故當知眼、色爲緣生眼識界，三處都無，則眼與色及色界三，本非因緣、非自然性。

zh-Hans

「阿难！如汝所明眼、色为缘生于眼识，此识为复因眼所生、以眼为界？因色所生、以色为界？阿难！若因眼生，既无色、空，无可分别，纵有汝识，欲将何用？汝见又非青、黄、赤、白，无所表示，从何立界？若因色生，空无色时汝识应灭，云何识知是虚空性？若色变时，汝亦识其色相迁变；汝识不迁，界从何立？从变则变，界相自无；不变则恒。既从色生，应不识知虚空所在？若兼二种眼、色共生，合则中离、离则两合，体性杂乱，云何成界？是故当知眼、色为缘生眼识界，三处都无，则眼与色及色界三，本非因缘、非自然性。

pinyin

「ā nán！ rú rǔ suǒ míng yǎn、 sè wèi yuán shēng yú yǎn shí， cǐ shí wèi fù yīn yǎn suǒ shēng、 yǐ yǎn wèi jiè？ yīn sè suǒ shēng、 yǐ sè wèi jiè？ ā nán！ ruò yīn yǎn shēng， jì wú sè、 kōng， wú kě fēn bié， zòng yǒu rǔ shí， yù jiāng hé yòng？ rǔ jiàn yòu fēi qīng、 huáng、 chì、 bái， wú suǒ biǎo shì， cóng hé lì jiè？ ruò yīn sè shēng， kōng wú sè shí rǔ shí yīng miè， yún hé shí zhī shì xū kōng xìng？ ruò sè biàn shí， rǔ yì shí qí sè xiàng qiān biàn； rǔ shí bù qiān， jiè cóng hé lì？ cóng biàn zé biàn， jiè xiāng zì wú； bù biàn zé héng。 jì cóng sè shēng， yīng bù shí zhī xū kōng suǒ zài？ ruò jiān èr zhǒng yǎn、 sè gòng shēng， hé zé zhōng lí、 lí zé liǎng hé， tǐ xìng zá luàn， yún hé chéng jiè？ shì gù dāng zhī yǎn、 sè wèi yuán shēng yǎn shí jiè， sān chù dōu wú， zé yǎn yǔ sè jí sè jiè sān， běn fēi yīn yuán、 fēi zì rán xìng。

zh-Hant

「阿難！又汝所明耳、聲爲緣生於耳識，此識爲復因耳所生、以耳爲界？因聲所生、以聲爲界？

zh-Hans

「阿难！又汝所明耳、声为缘生于耳识，此识为复因耳所生、以耳为界？因声所生、以声为界？

pinyin

「ā nán！ yòu rǔ suǒ míng ěr、 shēng wèi yuán shēng yú ěr shí， cǐ shí wèi fù yīn ěr suǒ shēng、 yǐ ěr wèi jiè？ yīn shēng suǒ shēng、 yǐ shēng wèi jiè？

zh-Hant

「阿難！若因耳生，動、靜二相旣不現前，根不成知，必無所知。知尙無成，識何形貌？若取耳聞，無動、靜故，聞無所成。云何耳形雜色、觸塵名爲識界？則耳識界復從誰立！若生於聲，識因聲有、則不關聞，無聞則亡聲相所在。識從聲生，許聲因聞而有聲相，聞應聞識，不聞非界。聞則同聲，識已被聞，誰知聞識？若無知者，終如草木，不應聲、聞雜成中界。界無中位，則內、外相復從何成？是故當知耳、聲爲緣生耳識界，三處都無，則耳與聲及聲界三，本非因緣、非自然性。

zh-Hans

「阿难！若因耳生，动、静二相既不现前，根不成知，必无所知。知尚无成，识何形貌？若取耳闻，无动、静故，闻无所成。云何耳形杂色、触尘名为识界？则耳识界复从谁立！若生于声，识因声有、则不关闻，无闻则亡声相所在。识从声生，许声因闻而有声相，闻应闻识，不闻非界。闻则同声，识已被闻，谁知闻识？若无知者，终如草木，不应声、闻杂成中界。界无中位，则内、外相复从何成？是故当知耳、声为缘生耳识界，三处都无，则耳与声及声界三，本非因缘、非自然性。

pinyin

「ā nán！ ruò yīn ěr shēng， dòng、 jìng èr xiāng jì bù xiàn qián， gēn bù chéng zhī， bì wú suǒ zhǐ。 zhī shàng wú chéng， shí hé xíng mào？ ruò qǔ ěr wén， wú dòng、 jìng gù， wén wú suǒ chéng。 yún hé ěr xíng zá sè、 chù chén míng wèi shí jiè？ zé ěr shí jiè fù cóng shuí lì！ ruò shēng yú shēng， shí yīn shēng yǒu、 zé bù guān wén， wú wén zé wáng shēng xiāng suǒ zài。 shí cóng shēng shēng， xǔ shēng yīn wén ér yǒu shēng xiāng， wén yīng wén shí， bù wén fēi jiè。 wén zé tóng shēng， shí yǐ bèi wén， shuí zhī wén shí？ ruò wú zhī zhě， zhōng rú cǎo mù， bù yīng shēng、 wén zá chéng zhōng jiè。 jiè wú zhōng wèi， zé nèi、 wài xiàng fù cóng hé chéng？ shì gù dāng zhī ěr、 shēng wèi yuán shēng ěr shí jiè， sān chù dōu wú， zé ěr yǔ shēng jí shēng jiè sān， běn fēi yīn yuán、 fēi zì rán xìng。

zh-Hant

「阿難！又汝所明鼻、香爲緣生於鼻識，此識爲復因鼻所生、以鼻爲界？因香所生、以香爲界？

zh-Hans

「阿难！又汝所明鼻、香为缘生于鼻识，此识为复因鼻所生、以鼻为界？因香所生、以香为界？

pinyin

「ā nán！ yòu rǔ suǒ míng bí、 xiāng wèi yuán shēng yú bí shí， cǐ shí wèi fù yīn bí suǒ shēng、 yǐ bí wèi jiè？ yīn xiāng suǒ shēng、 yǐ xiāng wèi jiè？

zh-Hant

「阿難！若因鼻生，則汝心中以何爲鼻？爲取肉形雙爪之相？爲取嗅知動搖之性？若取肉形，肉質乃身，身知卽觸，名身非鼻，名觸卽塵；鼻尙無名，云何立界？若取嗅知，又汝心中以何爲知？以肉爲知，則肉之知元觸非鼻。以空爲知，空則自知，肉應非覺。如是則應虛空是汝，汝身非知，今日阿難應無所在。以香爲知，知自屬香，何預於汝？若香、臭氣必生汝鼻，則彼香、臭二種流氣，不生伊蘭及栴檀木。二物不來，汝自嗅鼻爲香爲臭？臭則非香、香應非臭。若香、臭二俱能聞者，則汝一人應有兩鼻，對我問道有二阿難，誰爲汝體？若鼻是一，香、臭無二，臭旣爲香，香復成臭，二性不有，界從誰立？若因香生，識因香有，如眼有見不能觀眼，因香有故應不知香。知則非生，不知非識，香非知有，香界不成。識不知香，因界則非從香建立。旣無中間，不成內、外，彼諸聞性畢竟虛妄！是故當知鼻、香爲緣生鼻識界，三處都無，則鼻與香及香界三，本非因緣、非自然性。

zh-Hans

「阿难！若因鼻生，则汝心中以何为鼻？为取肉形双爪之相？为取嗅知动摇之性？若取肉形，肉质乃身，身知即触，名身非鼻，名触即尘；鼻尚无名，云何立界？若取嗅知，又汝心中以何为知？以肉为知，则肉之知元触非鼻。以空为知，空则自知，肉应非觉。如是则应虚空是汝，汝身非知，今日阿难应无所在。以香为知，知自属香，何预于汝？若香、臭气必生汝鼻，则彼香、臭二种流气，不生伊兰及栴檀木。二物不来，汝自嗅鼻为香为臭？臭则非香、香应非臭。若香、臭二俱能闻者，则汝一人应有两鼻，对我问道有二阿难，谁为汝体？若鼻是一，香、臭无二，臭既为香，香复成臭，二性不有，界从谁立？若因香生，识因香有，如眼有见不能观眼，因香有故应不知香。知则非生，不知非识，香非知有，香界不成。识不知香，因界则非从香建立。既无中间，不成内、外，彼诸闻性毕竟虚妄！是故当知鼻、香为缘生鼻识界，三处都无，则鼻与香及香界三，本非因缘、非自然性。

pinyin

「ā nán！ ruò yīn bí shēng， zé rǔ xīn zhōng yǐ hé wèi bí？ wèi qǔ ròu xíng shuāng zhǎo zhī xiāng？ wèi qǔ xiù zhī dòng yáo zhī xìng？ ruò qǔ ròu xíng， ròu zhì nǎi shēn， shēn zhī jí chù， míng shēn fēi bí， míng chù jí chén； bí shàng wú míng， yún hé lì jiè？ ruò qǔ xiù zhī， yòu rǔ xīn zhōng yǐ hé wèi zhī？ yǐ ròu wèi zhī， zé ròu zhī zhī yuán chù fēi bí。 yǐ kōng wèi zhī， kōng zé zì zhī， ròu yīng fēi jué。 rú shì zé yīng xū kōng shì rǔ， rǔ shēn fēi zhī， jīn rì ā nán yīng wú suǒ zài。 yǐ xiāng wèi zhī， zhī zì shǔ xiāng， hé yù yú rǔ？ ruò xiāng、 chòu qì bì shēng rǔ bí， zé bǐ xiāng、 chòu èr zhǒng liú qì， bù shēng yī lán jí zhān tán mù。 èr wù bù lái， rǔ zì xiù bí wèi xiāng wèi chòu？ chòu zé fēi xiāng、 xiāng yīng fēi chòu。 ruò xiāng、 chòu èr jù néng wén zhě， zé rǔ yī rén yīng yǒu liǎng bí， duì wǒ wèn dào yǒu èr ā nán， shuí wèi rǔ tǐ？ ruò bí shì yī， xiāng、 chòu wú èr， chòu jì wèi xiāng， xiāng fù chéng chòu， èr xìng bù yǒu， jiè cóng shuí lì？ ruò yīn xiāng shēng， shí yīn xiāng yǒu， rú yǎn yǒu jiàn bù néng guān yǎn， yīn xiāng yǒu gù yīng bù zhī xiāng。 zhī zé fēi shēng， bù zhī fēi shí， xiāng fēi zhī yǒu， xiāng jiè bù chéng。 shí bù zhī xiāng， yīn jiè zé fēi cóng xiāng jiàn lì。 jì wú zhōng jiān， bù chéng

nèi、 wài， bǐ zhū wén xìng bì jìng xū wàng！ shì gù dāng zhī bí、 xiāng wèi yuán shēng bí shí jiè， sān chù dōu wú， zé bí yǔ xiāng jí xiāng jiè sān， běn fēi yīn yuán、 fēi zì rán xìng。

zh-Hant

「阿難！又汝所明舌、味爲緣生於舌識，此識爲復因舌所生、以舌爲界？因味所生、以味爲界？

zh-Hans

「阿难！又汝所明舌、味为缘生于舌识，此识为复因舌所生、以舌为界？因味所生、以味为界？

pinyin

「ā nán！ yòu rǔ suǒ míng shé、 wèi wèi yuán shēng yú shé shí， cǐ shí wèi fù yīn shé suǒ shēng、 yǐ shé wèi jiè？ yīn wèi suǒ shēng、 yǐ wèi wèi jiè？

zh-Hant

「阿難！若因舌生，則諸世間甘蔗、烏梅、黃連、石鹽、細辛、薑、桂、都無有味。汝自嘗舌爲甜、爲苦？若舌性苦，誰來嘗舌？舌不自嘗，孰爲知覺？舌性非苦，味自不生，云何立界？若因味生，識自爲味，同於舌根，應不自嘗，云何識知是味非味？又一切味非一物生，味既多生，識應多體！識體若一，體必味生，鹹、淡、甘、辛、和合俱生諸變異相，同爲一味，應無分別！分別既無則不名識，云何復名舌味識界？不應虛空生汝心識！舌、味和合，卽於是中元無自性，云何界生？是故當知舌、味爲緣生舌識界，三處都無，則舌與味及舌界三，本非因緣、非自然性。

zh-Hans

「阿难！若因舌生，则诸世间甘蔗、乌梅、黄连、石盐、细辛、姜、桂、都无有味。汝自尝舌为甜、为苦？若舌性苦，谁来尝舌？舌不自尝，孰为知觉？舌性非苦，味自不生，云何立界？若因味生，识自为味，同于舌根，应不自尝，云何识知是味非味？又一切味非一物生，味既多生，识应多体！识体若一，体必味生，咸、淡、甘、辛、和合俱生诸变异相，同为一味，应无分别！分别既无则不名识，云何复名舌味识界？不应虚空生汝心识！舌、味和合，即于是中元无自性，云何界生？是故当知舌、味为缘生舌识界，三处都无，则舌与味及舌界三，本非因缘、非自然性。

pinyin

「ā nán！ ruò yīn shé shēng， zé zhū shì jiān gān zhè、 wū méi、 huáng lián、 shí yán、 xì xīn、 jiāng、 guì、 dōu wú yǒu wèi。 rǔ zì cháng shé wèi tián、 wèi kǔ？ ruò shé xìng kǔ， shuí lái cháng shé？ shé bù zì cháng， shú wèi zhī jué？ shé xìng fēi kǔ， wèi zì bù shēng， yún hé lì jiè？ ruò yīn wèi shēng， shí zì wèi wèi， tóng yú shé gēn， yīng bù zì cháng， yún hé shí zhī shì wèi fēi wèi？ yòu yī qiè wèi fēi yī wù shēng， wèi jì duō shēng， shí yīng duō tǐ！ shí tǐ ruò yī， tǐ bì wèi shēng， xián、 dàn、 gān、 xīn、 hé hé jù shēng zhū biàn yì xiāng， tóng wèi yī wèi， yīng wú fēn bié！ fēn bié jì wú zé bù míng shí， yún hé fù míng shé wèi shí jiè？ bù yīng xū kōng shēng rǔ xīn shí！ shé、 wèi hé hé， jí yú shì zhōng yuán wú zì xìng， yún hé jiè shēng？ shì gù dāng zhī shé、 wèi wèi yuán shēng shé shí jiè， sān chù dōu wú， zé shé yǔ wèi jí shé jiè sān， běn fēi yīn yuán、 fēi zì rán xìng。

zh-Hant

「阿難！又汝所明身、觸爲緣生於身識，此識爲復因身所生、以身爲界？因觸所生、以觸爲界？

zh-Hans

「阿难！又汝所明身、触为缘生于身识，此识为复因身所生、以身为界？因触所生、以触为界？

pinyin

「ā nán！ yòu rǔ suǒ míng shēn、 chù wèi yuán shēng yú shēn shí， cǐ shí wèi fù yīn shēn suǒ shēng、 yǐ shēn wèi jiè？ yīn chù suǒ shēng、 yǐ chù wèi jiè？

zh-Hant

「阿難！若因身生，必無合、離二覺觀緣，身何所識？若因觸生，必無汝身，誰有非身知合、離者？阿難！物不觸知，身知有觸；知身卽觸，知觸卽身；卽觸非身，卽身非觸，身、觸二相元無處所。合身卽爲身自體性，離身卽是虛空等相，內、外不成，中云何立？中不復立，內、外性空，卽汝識生從誰立界？是故當知身、觸爲緣生身識界，三處都無，則身與觸及身界三，本非因緣、非自然性。

zh-Hans

「阿难！若因身生，必无合、离二觉观缘，身何所识？若因触生，必无汝身，谁有非身知合、离者？阿难！物不触知，身知有触；知身即触，知触即身；即触非身，即身非触，身、触二相元无处所。合身即为身自体性，离身即是虚空等相，内、外不成，中云何立？中不复立，内、外性空，即汝识生从谁立界？是故当知身、触为缘生身识界，三处都无，则身与触及身界三，本非因缘、非自然性。

pinyin

「ā nán！ ruò yīn shēn shēng， bì wú hé、 lí èr jué guān yuán， shēn hé suǒ shí？ ruò yīn chù shēng， bì wú rǔ shēn， shuí yǒu fēi shēn zhī hé、 lí zhě？ ā nán！ wù bù chù zhī， shēn zhī yǒu chù； zhī shēn jí chù， zhī chù jí shēn； jí chù fēi shēn， jí shēn fēi chù， shēn、 chù èr xiāng yuán wú chù suǒ。 hé shēn jí wèi shēn zì tǐ xìng， lí shēn jí shì xū kōng děng xiāng， nèi、 wài bù chéng， zhōng yún hé lì？ zhōng bù fù lì， nèi、 wài xìng kōng， jí rǔ shí shēng cóng shuí lì jiè？ shì gù dāng zhī shēn、 chù wèi yuán shēng shēn shí jiè， sān chù dōu wú， zé shēn yǔ chù jí shēn jiè sān， běn fēi yīn yuán、 fēi zì rán xìng。

zh-Hant

「阿難！又汝所明意、法爲緣生於意識，此識爲復因意所生、以意爲界？因法所生、以法爲界？

zh-Hans

「阿难！又汝所明意、法为缘生于意识，此识为复因意所生、以意为界？因法所生、以法为界？

pinyin

「 ā nán！ yòu rǔ suǒ míng yì、 fǎ wèi yuán shēng yú yì shí， cǐ shí wèi fù yīn yì suǒ shēng、 yǐ yì wèi jiè？ yīn fǎ suǒ shēng、 yǐ fǎ wèi jiè?

zh-Hant

「阿難！若因意生，於汝意中必有所思發明汝意，若無前法，意無所生，離緣無形，識將何用？又汝識心、與諸思量、兼了別性，爲同爲異？同意卽意，云何所生？異意不同，應無所識！若無所識，云何意生？若有所識，云何識意？唯同與異二性無成，界云何立？若因法生，世間諸法不離五塵。汝觀色法及諸聲法、香法、味法、及與觸法，相狀分明以對五根，非意所攝。汝識決定依於法生，汝今諦觀法法何狀？若離色空、動靜、通塞、合離、生滅，越此諸相，終無所得。生則色、空諸法等生，滅則色、空諸法等滅；所因旣無，因生有識，作何形相？相狀不有，界云何生？是故當知意、法爲緣生意識界，三處都無，則意與法及意界三，本非因緣、非自然性。」

zh-Hans

「阿难！若因意生，于汝意中必有所思发明汝意，若无前法，意无所生，离缘无形，识将何用？又汝识心、与诸思量、兼了别性，为同为异？同意即意，云何所生？异意不同，应无所识！若无所识，云何意生？若有所识，云何识意？唯同与异二性无成，界云何立？若因法生，世间诸法不离五尘。汝观色法及诸声法、香法、味法、及与触法，相状分明以对五根，非意所摄。汝识决定依于法生，汝今谛观法法何状？若离色空、动静、通塞、合离、生灭，越此诸相，终无所得。生则色、空诸法等生，灭则色、空诸法等灭；所因既无，因生有识，作何形相？相状不有，界云何生？是故当知意、法为缘生意识界，三处都无，则意与法及意界三，本非因缘、非自然性。」

pinyin

「 ā nán！ ruò yīn yì shēng， yú rǔ yì zhōng bì yǒu suǒ sī fā míng rǔ yì， ruò wú qián fǎ， yì wú suǒ shēng， lí yuán wú xíng， shí jiāng hé yòng？ yòu rǔ shí xīn、 yǔ zhū sī liáng、 jiān le bié xìng， wèi tóng wèi yì？ tóng yì jí yì， yún hé suǒ shēng？ yì yì bù tóng， yīng wú suǒ shí！ ruò wú suǒ shí， yún hé yì shēng？ ruò yǒu suǒ shí， yún hé shí yì？ wéi tóng yǔ yì èr xìng wú chéng， jiè yún hé lì？ ruò yīn fǎ shēng， shì jiān zhū fǎ bù lí wǔ chén。 rǔ guān sè fǎ jí zhū shēng fǎ、 xiāng fǎ、 wèi fǎ、 jí yǔ chù fǎ， xiāng zhuàng fēn míng yǐ duì wǔ gēn， fēi yì suǒ shè。 rǔ shí jué dìng yī yú fǎ shēng， rǔ jīn dì guān fǎ fǎ hé zhuàng？ ruò lí sè kōng、 dòng jìng、 tōng sāi、 hé lí、 shēng miè， yuè cǐ zhū xiāng， zhōng wú suǒ de。 shēng zé sè、 kōng zhū fǎ děng shēng， miè zé sè、 kōng zhū fǎ děng miè； suǒ yīn jì wú， yīn shēng yǒu shí， zuò hé xíng xiāng？ xiāng zhuàng bù yǒu， jiè yún hé shēng？ shì gù dāng zhī yì、 fǎ wèi yuán shēng yì shí jiè， sān chù dōu wú， zé yì yǔ fǎ jí yì jiè sān， běn fēi yīn yuán、 fēi zì rán xìng。 」

zh-Hant

阿難白佛言：「世尊！如來常說和合因緣，一切世間種種變化，皆因四大和合發明。云何如來因緣、自然二俱排擯？我今不知斯義所屬，唯垂哀愍，開示眾生中道了義無戲論法！」

zh-Hans

阿难白佛言：「世尊！如来常说和合因缘，一切世间种种变化，皆因四大和合发明。云何如来因缘、自然二俱排摈？我今不知斯义所属，唯垂哀愍，开示众生中道了义无戏论法！」

pinyin

ā nán bái fú yán： 「 shì zūn！ rú lái cháng shuō hé hé yīn yuán， yī qiè shì jiān zhǒng zhǒng biàn huà， jiē yīn sì dà hé hé fā míng。 yún hé rú lái yīn yuán、 zì rán èr jù pái bìn？ wǒ jīn bù zhī sī yì suǒ shǔ， wéi chuí āi mǐn， kāi shì zhòng shēng zhōng dào le yì wú xì lùn fǎ！ 」

zh-Hant

爾時，世尊告阿難言：「汝先厭離聲聞、緣覺諸小乘法，發心勤求無上菩提，故我今時爲汝開示第一義諦；如何復將世間戲論、妄想因緣而自纏繞？汝雖多聞，如說藥人，眞藥現前不能分別，如來說爲眞可憐愍！汝今諦聽！吾當爲汝分別開示；亦令當來修大乘者通達實相。」阿難默然，承佛聖旨。

zh-Hans

尔时，世尊告阿难言：「汝先厌离声闻、缘觉诸小乘法，发心勤求无上菩提，故我今时为汝开示第一义谛；如何复将世间戏论、妄想因缘而自缠绕？汝虽多闻，如说药人，真药现前不能分别，如来说为真可怜愍！汝今谛听！吾当为汝分别开示；亦令当来修大乘者通达实相。」阿难默然，承佛圣旨。

pinyin

ěr shí， shì zūn gào ā nán yán： 「 rǔ xiān yàn lí shēng wén、 yuán jué zhū xiǎo chéng fǎ， fā xīn qín qiú wú shàng pú tí， gù wǒ jīn shí wèi rǔ kāi shì dì yī yì dì； rú hé fù jiāng shì jiān xì lùn、 wàng xiǎng yīn yuán ér zì chán rào？ rǔ suī duō wén， rú shuō yào rén， zhēn yào xiàn qián bù néng fēn bié， rú lái shuō wèi zhēn kě lián mǐn！ rǔ jīn dì tīng！ wú dāng wèi rǔ fēn bié kāi shì； yì lìng dāng lái xiū dà chéng zhě tōng dá shí xiāng。 」 ā nán mò rán， chéng fú shèng zhǐ。

zh-Hant

「阿難！如汝所言『四大和合發明世間種種變化』，阿難！若彼大性體非和合，則不能與諸大雜和，猶如虛空不和諸色。若和合者同於變化，始終相成，生滅相續，生死死生，生生死死，如旋火輪未有休息。阿難！如水成氷，氷還成水。

zh-Hans

「阿难！如汝所言『四大和合发明世间种种变化』，阿难！若彼大性体非和合，则不能与诸大杂和，犹如虚空不和诸色。若和合者同于变化，始终相成，生灭相续，生死死生，生生死死，如旋火轮未有休息。阿难！如水成氷，氷还成水。

pinyin

「 ā nán！ rú rǔ suǒ yán 『 sì dà hé hé fā míng shì jiān zhǒng zhǒng biàn huà 』， ā nán！ ruò bǐ dà xìng tǐ fēi hé hé， zé bù néng yǔ zhū dà zá hé， yóu rú xū kōng bù hé zhū sè。 ruò hé hé zhě tóng yú biàn huà， shǐ zhōng xiāng chéng， shēng miè xiāng xù， shēng sǐ sǐ shēng， shēng shēng sǐ sǐ， rú xuán huǒ lún wèi yǒu xiū xī。 ā nán！ rú shuǐ chéng bīng， bīng hái chéng shuǐ。

zh-Hant

「汝觀地性，麁爲大地，細爲微塵；至隣虛塵，析彼極微色邊際相，七分所成；更析隣虛，卽實空性。阿難！若此隣虛析成虛空，當知虛空出生色相。汝今問言『由和合故出生世間諸變化相』，汝且觀此一隣虛塵，用幾虛空和合而有？不應隣虛合成隣虛。又隣虛塵析入空者，用幾色相合成虛空？若色合時，合色非空，若空合時，合空非色。色猶可析，空云何合？汝元不知如來藏中性色眞空、性空眞色，淸淨本然周遍法界，隨眾生心應所知量。循業發現，世間無知，惑爲因緣及自然性；皆是識心分別計度，但有言說，都無實義！

zh-Hans

「汝观地性，麁为大地，细为微尘；至隣虚尘，析彼极微色边际相，七分所成；更析隣虚，即实空性。阿难！若此隣虚析成虚空，当知虚空出生色相。汝今问言『由和合故出生世间诸变化相』，汝且观此一隣虚尘，用几虚空和合而有？不应隣虚合成隣虚。又隣虚尘析入空者，用几色相合成虚空？若色合时，合色非空，若空合时，合空非色。色犹可析，空云何合？汝元不知如来藏中性色真空、性空真色，清净本然周遍法界，随众生心应所知量。循业发现，世间无知，惑为因缘及自然性；皆是识心分别计度，但有言说，都无实义！

pinyin

「 rǔ guān dì xìng， cū wèi dà dì， xì wèi wēi chén； zhì lín xū chén， xī bǐ jí wēi sè biān jì xiāng， qī fēn suǒ chéng； gèng xī lín xū， jí shí kōng xìng。 ā nán！ ruò cǐ lín xū xī chéng xū kōng， dāng zhī xū kòng chū shēng sè xiàng。 rǔ jīn wèn yán 『 yóu hé hé gù chū shēng shì jiān zhū biàn huà xiāng 』， rǔ qiě guān cǐ yī lín xū chén， yòng jǐ xū kōng hé hé ér yǒu？ bù yīng lín xū hé chéng lín xū。 yòu lín xū chén xī rù kōng zhě， yòng jǐ sè xiàng hé chéng xū kōng？ ruò sè hé shí， hé sè fēi kōng， ruò kōng hé shí， hé kōng fēi sè。 sè yóu kě xī， kōng yún hé hé？ rǔ yuán bù zhī rú lái cáng zhōng xìng sè zhēn kōng、 xìng kōng zhēn sè， qīng jìng běn rán zhōu biàn fǎ jiè， suí zhòng shēng xīn yīng suǒ zhī liàng。 xún yè fā xiàn， shì jiān wú zhī， huò wèi yīn yuán jí zì rán xìng； jiē shì shí xīn fēn bié jì dù， dàn yǒu yán shuō， dōu wú shí yì!

zh-Hant

「阿難！火性無我，寄於諸緣。汝觀城中未食之家，欲炊爨時，手執陽燧日前求火。阿難！名和合者，如我與汝一千二百五十比丘今爲一眾；眾雖爲一，詰其根本各各有身，皆有所生氏族名字。如舍利弗、婆羅門種，優盧頻螺、迦葉波種，乃至阿難、瞿曇種姓。阿難！若此火性因和合有，彼手執鏡於日求火，此火爲從鏡中而出？爲從艾出？爲於日來？阿難！若日來者，自能燒汝手中之艾，來處林木皆應受焚？若鏡中出，自能於鏡出然于艾，鏡何不鎔？紆汝手執尚無熱相，云何融泮？若生於艾，何藉日、鏡、光明相接，然後火生？汝又諦觀，鏡因手執，日從天來，艾本地生，火從何方遊歷於此？日、鏡相遠，非和非合，不應火光無從自有。汝猶不知如來藏中性火眞空、性空眞火，淸淨本然周遍法界，隨眾生心應所知量。阿難！當知世人一處執鏡一處火生，遍法界執滿世間起，起遍世間，寧有方所？循業發現，世間無知，惑爲因緣及自然性；皆是識心分別計度，但有言說，都無實義！

zh-Hans

「阿难！火性无我，寄于诸缘。汝观城中未食之家，欲炊爨时，手执阳燧日前求火。阿难！名和合者，如我与汝一千二百五十比丘今为一众；众虽为一，诘其根本各各有身，皆有所生氏族名字。如舍利弗、婆罗门种，优卢频螺、迦叶波种，乃至阿难、瞿昙种姓。阿难！若此火性因和合有，彼手执镜于日求火，此火为从镜中而出？为从艾出？为于日来？阿难！若日来者，自能烧汝手中之艾，来处林木皆应受焚？若镜中出，自能于镜出然于艾，镜何不镕？纡汝手执尚无热相，云何融泮？若生于艾，何藉日、镜、光明相接，然后火生？汝又谛观，镜因手执，日从天来，艾本地生，火从何方游历于此？日、镜相远，非和非合，不应火光无从自有。汝犹不知如来藏中性火真空、性空真火，清净本然周遍法界，随众生心应所知量。阿难！当知世人一处

执镜一处火生，遍法界执满世间起，起遍世间，宁有方所？循业发现，世间无知，惑为因缘及自然性；皆是识心分别计度，但有言说，都无实义！

pinyin

「ā nán！ huǒ xìng wú wǒ， jì yú zhū yuán。 rǔ guān chéng zhōng wèi shí zhī jiā， yù chuī cuàn shí， shǒu zhí yáng suì rì qián qiú huǒ。 ā nán！ míng hé hé zhě， rú wǒ yǔ rǔ yī qiān èr bǎi wǔ shí bǐ qiū jīn wèi yī zhòng； zhòng suī wèi yī， jié qí gēn běn gè gè yǒu shēn， jiē yǒu suǒ shēng shì zú míng zì。 rú shě lì fú、 pó luó mén zhǒng， yōu lú pín luó、 jiā yè bō zhǒng， nǎi zhì ā nán、 qú tán zhǒng xìng。 ā nán！ ruò cǐ huǒ xìng yīn hé hé yǒu， bǐ shǒu zhí jìng yú rì qiú huǒ， cǐ huǒ wèi cóng jìng zhōng ér chū？ wèi cóng ài chū？ wèi yú rì lái？ ā nán！ ruò rì lái zhě， zì néng shāo rǔ shǒu zhōng zhī ài， lái chù lín mù jiē yīng shòu fén？ ruò jìng zhōng chū， zì néng yú jìng chū rán yú ài， jìng hé bù róng？ yū rǔ shǒu zhí shàng wú rè xiāng， yún hé róng pàn？ ruò shēng yú ài， hé jí rì、 jìng、 guāng míng xiāng jiē， rán hòu huǒ shēng？ rǔ yòu dì guān， jìng yīn shǒu zhí， rì cóng tiān lái， ài běn dì shēng， huǒ cóng hé fāng yóu lì yú cǐ？ rì、 jìng xiāng yuǎn， fēi hé fēi hé， bù yīng huǒ guāng wú cóng zì yǒu。 rǔ yóu bù zhī rú lái cáng zhōng xìng huǒ zhēn kōng、 xìng kōng zhēn huǒ， qīng jìng běn rán zhōu biàn fǎ jiè， suí zhòng shēng xīn yīng suǒ zhī liàng。 ā nán！ dāng zhī shì rén yī chù zhí jìng yī chù huǒ shēng， biàn

fǎ jiè zhí mǎn shì jiān qǐ， qǐ biàn shì jiān， níng yǒu fāng suǒ？ xún yè fā xiàn， shì jiān wú zhī， huò wèi yīn yuán jí zì rán xìng； jiē shì shí xīn fēn bié jì dù， dàn yǒu yán shuō， dōu wú shí yì！

zh-Hant

「阿難！水性不定，流息無恒。如室羅城迦毘羅仙、斫迦羅仙、及鉢頭摩訶薩多等諸大幻師，求太陰精用和幻藥。是諸師等，於白月晝，手執方諸，承月中水。此水爲復從珠中出？空中自有？爲從月來？阿難！若從月來，尚能遠方令珠出水，所經林木皆應吐流。流則何待方諸所出？不流明水非從月降。若從珠出，則此珠中常應流水；何待中宵承白月晝？若從空生，空性無邊，水當無際；從人洎天，皆同滔溺，云何復有水、陸、空行？汝更諦觀，月從天陟，珠因手持，承珠水盤本人敷設，水從何方流注於此？月珠相遠，非和非合，不應水精無從自有。汝尚不知如來藏中性水眞空、性空眞水，清淨本然周遍法界，隨眾生心應所知量。一處執珠一處水出，遍法界執滿法界生，生滿世間，寧有方所？循業發現，世間無知，惑爲因緣及自然性；皆是識心分別計度，但有言說，都無實義！

zh-Hans

「阿难！水性不定，流息无恒。如室罗城迦毘罗仙、斫迦罗仙、及钵头摩诃萨多等诸大幻师，求太阴精用和幻药。是诸师等，于白月昼，手执方诸，承月中水。此水为复从珠中出？空中自有？为从月来？阿难！若从月来，尚能远方令珠出水，所经林木皆应吐流。流则何待方诸所出？不流明水非从月降。若从珠出，则此珠中常应流水；何待中宵承白月昼？若从空生，空性无边，水当无际；从人洎天，皆同滔溺，云何复有水、陆、空行？汝更谛观，月从天陟，珠因手持，承珠水盘本人敷设，水从何方流注于此？月珠相远，非和非合，不应水精无从自有。汝尚不知如来藏中性水真空、性空真水，清净本然周遍法界，随众生心应所知量。一处执珠一处水出，遍法界执满法界生，生满世间，宁有方所？循业发现，世间无知，惑为因缘及自然性；皆是识心分别计度，但有言说，都无实义！

pinyin

「ā nán！ shuǐ xìng bù dìng， liú xī wú héng。 rú shì luó chéng jiā pí luó xiān、 zhuó jiā luó xiān、 jí bō tóu mó hē sà duō děng zhū dà huàn shī， qiú tài yīn jīng yòng hé huàn yào。 shì zhū shī děng， yú bái yuè zhòu， shǒu zhí fāng zhū， chéng yuè zhōng shuǐ。 cǐ shuǐ wèi fù cóng zhū zhōng chū？ kōng zhōng zì yǒu？ wèi cóng yuè lái？ ā nán！ ruò cóng yuè lái， shàng néng yuǎn fāng lìng zhū chū shuǐ， suǒ jīng lín mù jiē yīng tǔ liú。 liú zé hé dài fāng zhū suǒ chū？ bù liú míng shuǐ fēi cóng yuè jiàng。 ruò cóng zhū chū， zé cǐ zhū zhōng cháng yīng liú shuǐ； hé dài zhōng xiāo chéng bái yuè zhòu？ ruò cóng kōng shēng， kōng xìng wú biān， shuǐ dāng wú jì； cóng rén jì tiān， jiē tóng tāo nì， yún hé fù yǒu shuǐ、 lù、 kōng xíng？ rǔ gèng dì guān， yuè cóng tiān zhì， zhū yīn shǒu chí， chéng zhū shuǐ pán běn rén fū shè， shuǐ cóng hé fāng liú zhù yú cǐ？ yuè zhū xiāng yuǎn， fēi hé fēi hé， bù yīng shuǐ jīng wú cóng zì yǒu。 rǔ shàng bù zhī rú lái cáng zhōng xìng shuǐ zhēn kōng、 xìng kōng zhēn shuǐ， qīng jìng běn rán zhōu biàn fǎ jiè， suí zhòng shēng xīn yīng suǒ zhī liàng。 yī chù zhí zhū yī chù shuǐ chū， biàn fǎ jiè zhí mǎn fǎ jiè shēng， shēng mǎn shì jiān， níng yǒu fāng suǒ？ xún yè fā xiàn， shì jiān wú zhī， huò wèi

yīn yuán jí zì rán xìng； jiē shì shí xīn fēn bié jì dù， dàn yǒu yán shuō， dōu wú shí yì！

zh-Hant

「阿難！風性無體，動靜不常。汝常整衣入於大眾，僧伽梨角動及傍人，則有微風拂彼人面。此風爲復出袈裟角？發於虛空？生彼人面？阿難！此風若復出袈裟角，汝乃披風；其衣飛搖，應離汝體！我今說法會中垂衣，汝看我衣風何所在？不應衣中有藏風地。若生虛空，汝衣不動，何因無拂？空性常住，風應常生；若無風時虛空當滅。滅風可見，滅空何狀！若有生滅，不名虛空；名爲虛空，云何風出？若風自生彼拂之面，從彼面生，當應拂汝！自汝整衣，云何倒拂？汝審諦觀，整衣在汝，面屬彼人，虛空寂然不參流動，風自誰方鼓動來此？風、空性隔，非和非合；不應風性無從自有。汝宛不知如來藏中性風眞空、性空眞風，清淨本然周遍法界，隨眾生心應所知量。阿難！如汝一人微動服衣有微風出，遍法界拂滿國土生，周遍世間，寧有方所？循業發現，世間無知，惑爲因緣及自然性；皆是識心分別計度，但有言說，都無實義！

zh-Hans

「阿难！风性无体，动静不常。汝常整衣入于大众，僧伽梨角动及傍人，则有微风拂彼人面。此风为复出袈裟角？发于虚空？生彼人面？阿难！此风若复出袈裟角，汝乃披风；其衣飞摇，应离汝体！我今说法会中垂衣，汝看我衣风何所在？不应衣中有藏风地。若生虚空，汝衣不动，何因无拂？空性常住，风应常生；若无风时虚空当灭。灭风可见，灭空何状！若有生灭，不名虚空；名为虚空，云何风出？若风自生彼拂之面，从彼面生，当应拂汝！自汝整衣，云何倒拂？汝审谛观，整衣在汝，面属彼人，虚空寂然不参流动，风自谁方鼓动来此？风、空性隔，非和非合；不应风性无从自有。汝宛不知如来藏中性风真空、性空真风，清净本然周遍法界，随众生心应所知量。阿难！如汝一人微动服衣有微风出，遍法界拂满国土生，周遍世间，宁有方所？循业发现，世间无知，惑为因缘及自然性；皆是识心分别计度，但有言说，都无实义！

pinyin

「ā nán！ fēng xìng wú tǐ， dòng jìng bù cháng。 rǔ cháng zhěng yī rù yú dà zhòng， sēng gā lí jiǎo dòng jí bàng rén， zé yǒu wēi fēng fú bǐ rén miàn。 cǐ fēng wèi fù chū jiā shā jiǎo？ fā yú xū kōng？ shēng bǐ rén miàn？ ā nán！ cǐ fēng ruò fù chū jiā shā jiǎo， rǔ nǎi pī fēng； qí yī fēi yáo， yīng lí rǔ tǐ！ wǒ jīn shuō fǎ huì zhōng chuí yī， rǔ kàn wǒ yī fēng hé suǒ zài？ bù yīng yī zhōng yǒu cáng fēng dì。 ruò shēng xū kōng， rǔ yī bù dòng， hé yīn wú fú？ kōng xìng cháng zhù， fēng yīng cháng shēng； ruò wú fēng shí xū kōng dāng miè。 miè fēng kě jiàn， miè

kōng hé zhuàng！ ruò yǒu shēng miè， bù míng xū kōng； míng wèi xū kōng， yún hé fēng chū？ ruò fēng zì shēng bǐ fú zhī miàn， cóng bǐ miàn shēng， dāng yīng fú rǔ！ zì rǔ zhěng yī， yún hé dào fú？ rǔ shěn dì guān， zhěng yī zài rǔ， miàn shǔ bǐ rén， xū kōng jì rán bù cān liú dòng， fēng zì shuí fāng gǔ dòng lái cǐ？ fēng、 kōng xìng gé， fēi hé fēi hé； bù yīng fēng xìng wú cóng zì yǒu。 rǔ wǎn bù zhī rú lái cáng zhōng xìng fēng zhēn kōng、 xìng kōng zhēn fēng， qīng jìng běn rán zhōu biàn fǎ jiè， suí zhòng shēng xīn yīng suǒ zhī liàng。 ā nán！ rú rǔ yī rén wēi dòng fú yī yǒu wēi fēng chū， biàn fǎ jiè fú mǎn guó tǔ shēng， zhōu biàn shì jiān， níng yǒu fāng suǒ？ xún

yè fā xiàn， shì jiān wú zhī， huò wèi yīn yuán jí zì rán xìng； jiē shì shí xīn fēn bié jì dù， dàn yǒu yán shuō， dōu wú shí yì！

zh-Hant

「阿難！空性無形，因色顯發。如室羅城去河遙處，諸剎利種及婆羅門、毘舍、首陀，兼頗羅墮、旃陀羅等，新立安居，鑿井求水。出土一尺，於中則有一尺虛空；如是乃至出土一丈，中間還得一丈虛空。虛空淺深，隨出多少。此空爲當因土所出？因鑿所有？無因自生？阿難！若復此空無因自生，未鑿土前何不無礙？唯見大地迥無通達。若因土出，則土出時應見空入。若土先出無空入者，云何虛空因土而出？若無出入，則應空、土元無異因；無異則同，則土出時空何不出？若因鑿出，則鑿出空，應非出土；不因鑿出，鑿自出土，云何見空？汝更審諦、諦審、諦觀，鑿從人手隨方運轉，土因地移，如是虛空因何所出？鑿、空虛實不相爲用，非和非合，不應虛空無從自出。若此虛空性圓周遍本不動搖，當知現前地、水、火、風均名五大，性眞圓融，皆如來藏，本無生滅。阿難！汝心昏迷，不悟四大元如來藏，當觀虛空爲出爲入？爲非出入？汝全不知如來藏中性覺眞空、性空眞覺，清淨本然周遍法界，隨眾生心應所知量。

zh-Hans

「阿难！空性无形，因色显发。如室罗城去河遥处，诸刹利种及婆罗门、毘舍、首陀，兼颇罗堕、旃陀罗等，新立安居，凿井求水。出土一尺，于中则有一尺虚空；如是乃至出土一丈，中间还得一丈虚空。虚空浅深，随出多少。此空为当因土所出？因凿所有？无因自生？阿难！若复此空无因自生，未凿土前何不无碍？唯见大地迥无通达。若因土出，则土出时应见空入。若土先出无空入者，云何虚空因土而出？若无出入，则应空、土元无异因；无异则同，则土出时空何不出？若因凿出，则凿出空，应非出土；不因凿出，凿自出土，云何见空？汝更审谛、谛审、谛观，凿从人手随方运转，土因地移，如是虚空因何所出？凿、空虚实不相为用，非和非合，不应虚空无从自出。若此虚空性圆周遍本不动摇，当知现前地、水、火、风均名五大，性真圆融，皆如来藏，本无生灭。阿难！汝心昏迷，不悟四大元如来藏，当观虚空为出为入？为非出入？汝全不知如来藏中性觉真空、性空真觉，清净本然周遍法界，随众生心应所知量。

pinyin

「ā nán！ kōng xìng wú xíng， yīn sè xiǎn fā。 rú shì luó chéng qù hé yáo chù， zhū shā lì zhǒng jí pó luó mén、 pí shě、 shǒu tuó， jiān pō luó duò、 zhān tuó luó děng， xīn lì ān jū， záo jǐng qiú shuǐ。 chū tǔ yī chǐ， yú zhōng zé yǒu yī chǐ xū kōng； rú shì nǎi zhì chū tǔ yī zhàng， zhōng jiān hái dé yī zhàng xū kōng。 xū kōng qiǎn shēn， suí chū duō shǎo。 cǐ kōng wèi dāng yīn tǔ suǒ chū？ yīn záo suǒ yǒu？ wú yīn zì shēng？ ā nán！ ruò fù cǐ kōng wú yīn zì shēng， wèi záo tǔ qián hé bù wú ài？ wéi jiàn dà dì jiǒng wú tōng dá。 ruò yīn tǔ chū， zé tǔ chū shí yīng jiàn kōng rù。 ruò tǔ xiān chū wú kōng rù zhě， yún hé xū kōng yīn tǔ ér chū？ ruò wú chū rù， zé yīng kōng、 tǔ yuán wú yì yīn； wú yì zé tóng， zé tǔ chū shí kōng hé bù chū？ ruò yīn záo chū， zé záo chū kōng， yīng fēi chū tǔ； bù yīn záo chū， záo zì chū tǔ， yún hé

jiàn kōng？ rǔ gèng shěn dì、 dì shěn、 dì guān， záo cóng rén shǒu suí fāng yùn zhuǎn， tǔ yīn dì yí， rú shì xū kōng yīn hé suǒ chū？ záo、 kōng xū shí bù xiāng wèi yòng， fēi hé fēi hé， bù yīng xū kōng wú cóng zì chū。 ruò cǐ xū kōng xìng yuán zhōu biàn běn bù dòng yáo， dāng zhī xiàn qián dì、 shuǐ、 huǒ、 fēng jūn míng wǔ dà， xìng zhēn yuán róng， jiē rú lái cáng， běn wú shēng miè。 ā nán！ rǔ xīn hūn

mí， bù wù sì dà yuán rú lái cáng， dāng guān xū kōng wèi chū wèi rù？ wèi fēi chū rù？ rǔ quán bù zhī rú lái cáng zhōng xìng jué zhēn kōng、 xìng kōng zhēn jué， qīng jìng běn rán zhōu biàn fǎ jiè， suí zhòng shēng xīn yīng suǒ zhī liàng。

zh-Hant

「阿難！如一井空、空生一井，十方虛空亦復如是，圓滿十方，寧有方所？循業發現，世間無知，惑爲因緣及自然性；皆是識心分別計度，但有言說，都無實義！

zh-Hans

「阿难！如一井空、空生一井，十方虚空亦复如是，圆满十方，宁有方所？循业发现，世间无知，惑为因缘及自然性；皆是识心分别计度，但有言说，都无实义！

pinyin

「 ā nán！ rú yī jǐng kōng、 kōng shēng yī jǐng， shí fāng xū kōng yì fù rú shì， yuán mǎn shí fāng， níng yǒu fāng suǒ？ xún yè fā xiàn， shì jiān wú zhī， huò wèi yīn yuán jí zì rán xìng； jiē shì shí xīn fēn bié jì dù， dàn yǒu yán shuō， dōu wú shí yì!

zh-Hant

「阿難！見覺無知，因色空有。如汝今者在祇陀林，朝明、夕昏，設居中宵，白月則光、黑月便暗；則明暗等因見分析。此見爲復與明、暗相幷太虛空爲同一體？爲非一體？或同非同？或異非異？阿難！此見若復與明與暗及與虛空元一體者，則明與暗二體相亡，暗時無明，明時非暗。若與暗一，明則見亡；必一於明，暗時當滅，滅則云何見明見暗？若暗明殊，見無生滅，一云何成？若此見精與暗與明非一體者，汝離明暗及與虛空，分析見元作何形相？離明、離暗及離虛空，是見元同龜毛、兔角。明、暗、虛空三事俱異，從何立見？明、暗相背，云何或同？離三元無，云何或異？分空、分見本無邊畔，云何非同？見暗、見明性非遷改，云何非異？汝更細審，微細審詳，審諦審觀，明從太陽，暗隨黑月，通屬虛空，壅歸大地，如是見精因何所出？見覺、空頑，非和非合，不應見精無從自出。若見、聞、知性圓周遍，本不動搖，當知無邊不動虛空幷其動搖地、水、火，風，均名六大。性眞圓融，皆如來藏，本無生滅。阿難！汝性沈淪，不悟汝之見、聞、覺，知本如來藏。汝當觀此見、聞、覺、知，爲生、爲滅？爲同、爲異？爲非生滅？爲非同異？汝曾不知如來藏中性見覺明、覺精明見，清淨本然周遍法界，隨眾生心應所知量。如一見根見周法界，聽、嗅、嘗、觸、覺觸覺知，妙德瑩然，遍周法界，圓滿十虛，寧有方所？循業發現，世間無知，惑爲因緣及自然性。皆是識心分別計度，但有言說，都無實義！

zh-Hans

「阿难！见觉无知，因色空有。如汝今者在祇陀林，朝明、夕昏，设居中宵，白月则光、黑月便暗；则明暗等因见分析。此见为复与明、暗相并太虚空为同一体？为非一体？或同非同？或异非异？阿难！此见若复与明与暗及与虚空元一体者，则明与暗二体相亡，暗时无明，明时非暗。若与暗一，明则见亡；必一于明，暗时当灭，灭则云何见明见暗？若暗明殊，见无生灭，一云何成？若此见精与暗与明非一体者，汝离明暗及与虚空，分析见元作何形相？离明、离暗及离虚空，是见元同龟毛、兔角。明、暗、虚空三事俱异，从何立见

？明、暗相背，云何或同？离三元无，云何或异？分空、分见本无边畔，云何非同？见暗、见明性非迁改，云何非异？汝更细审，微细审详，审谛审观，明从太阳，暗随黑月，通属虚空，壅归大地，如是见精因何所出？见觉、空顽，非和非合，不应见精无从自出。若见、闻、知性圆周遍，本不动摇，当知无边不动虚空并其动摇地、水、火，风，均名六大。性真圆融，皆如来藏，本无生灭。阿难！汝性沈沦，不悟汝之见、闻、觉，知本如来藏。汝当观此见、闻、觉、知，为生、为灭？为同、为异？为非生灭？为非同异？汝曾不知如来藏中性见觉明、觉精明见，清净本然周遍法界，随众生心应所知量。如一见根见周法界，听、嗅、尝、触、觉触觉知，妙德莹然，遍周法界，圆满十虚，宁有方所？循业发现，世间无知，惑为因缘及自然性。皆是识心分别计度，但有言说，都无实义！

pinyin

「ā nán！ jiàn jué wú zhī， yīn sè kōng yǒu。 rú rǔ jīn zhě zài qí tuó lín， cháo míng、 xī hūn， shè jū zhōng xiāo， bái yuè zé guāng、 hēi yuè biàn àn； zé míng àn děng yīn jiàn fēn xī。 cǐ jiàn wèi fù yǔ míng、 àn xiāng bìng tài xū kōng wèi tóng yī tǐ？ wèi fēi yī tǐ？ huò tóng fēi tóng？ huò yì fēi yì？ ā nán！ cǐ jiàn ruò fù yǔ míng yǔ àn jí yǔ xū kōng yuán yī tǐ zhě， zé míng yǔ àn èr tǐ xiāng wáng， àn shí wú míng， míng shí fēi àn。 ruò yǔ àn yī， míng zé jiàn wáng； bì yī yú míng， àn shí dāng miè， miè zé yún hé jiàn míng jiàn àn？ ruò àn míng shū， jiàn wú shēng miè， yī yún hé chéng？ ruò cǐ jiàn jīng yǔ àn yǔ míng fēi yī tǐ zhě， rǔ lí míng àn jí yǔ xū kōng， fēn xī jiàn yuán zuò hé xíng xiāng？ lí míng、 lí àn jí lí xū kōng， shì jiàn yuán tóng guī máo、 tù jiǎo。 míng、 àn、 xū kōng sān shì jù yì， cóng hé lì jiàn？ míng、 àn xiāng bèi， yún hé huò tóng？ lí sān yuán wú， yún hé huò yì？ fēn kōng、 fēn jiàn běn wú biān pàn， yún hé fēi tóng？ jiàn àn、 jiàn míng xìng fēi qiān gǎi， yún hé fēi yì？ rǔ gèng xì shěn， wēi xì shěn xiáng， shěn dì shěn guān， míng cóng tài yáng， àn suí hēi yuè， tōng shǔ xū kōng， yōng guī dà dì， rú shì jiàn jīng yīn hé suǒ chū？ jiàn jué、 kōng wán， fēi hé fēi hé， bù yīng jiàn jīng wú cóng zì

chū。 ruò jiàn、 wén、 zhī xìng yuán zhōu biàn， běn bù dòng yáo， dāng zhī wú biān bù dòng xū kōng bìng qí dòng yáo dì、 shuǐ、 huǒ， fēng， jūn míng liù dà。 xìng zhēn yuán róng， jiē rú lái cáng， běn wú shēng miè。 ā nán！ rǔ xìng shěn lún， bù wù rǔ zhī jiàn、 wén、 jué， zhī běn rú lái cáng。 rǔ dāng guān cǐ jiàn、 wén、 jué、 zhī， wèi shēng、 wèi miè？ wèi tóng、 wèi yì？ wèi fēi shēng miè？ wèi fēi tóng yì？ rǔ céng bù zhī rú lái cáng zhōng xìng jiàn jué míng、 jué jīng míng jiàn， qīng jìng běn rán zhōu biàn fǎ jiè， suí zhòng shēng xīn yīng suǒ zhī liàng。 rú yī jiàn gēn jiàn zhōu fǎ jiè， tīng、 xiù、 cháng、 chù、 jué chù jué zhī， miào dé yíng rán， biàn zhōu fǎ jiè， yuán mǎn shí xū， níng yǒu fāng suǒ？ xún yè fā xiàn， shì jiān wú zhī， huò wèi yīn yuán jí zì rán xìng。 jiē shì shí xīn fēn bié jì dù， dàn yǒu yán shuō， dōu wú shí yì！

zh-Hant

「阿難！識性無源，因於六種根塵妄出。汝今遍觀此會聖眾，用目循歷，其目周視，但如鏡中無別分析；汝識於中次第標指，此是文殊、此富樓那、此目犍連、此須菩提、此舍利弗。此識了知，爲生於見？爲生於相？爲生虛空？爲無所因突然而出？阿難！若汝識性生於見中，如無明、暗及與色、空，四種必無，元無汝見；見性尚無，從何發識？若汝識性生於相中、不從見生，既不見明、亦不見暗，明暗不矚，卽無色、空；彼相尚無，識從何發？若生於空，非相、非見，非見無辯，自不能知明、暗、色、空；非相滅緣，見、聞、覺、知無處安立。處此二非，空非同無，有非同物；縱發汝識，欲何分別？若無所因突然而出，何不日中別識明月？汝更細詳、微細詳審，見託汝睛，相推前境，可狀成有，不相成無，如是識緣因何所出？識動、見澄，

非和非合；聞、聽、覺、知亦復如是，不應識緣無從自出。若此識心本無所從，當知了別見、聞、覺、知，圓滿湛然，性非從所；兼彼虛空、地、水、火、風，均名七大。性眞圓融，皆如來藏，本無生滅。阿難！汝心麁浮，不悟見、聞發明了知，本如來藏。汝應觀此六處識心，爲同、爲異？爲空、爲有？爲非同異？爲非空有？汝元不知如來藏中性識明知、覺明眞識，妙覺湛然，遍周法界，含吐十虛，寧有方所？循業發現，世間無知，惑爲因緣及自然性；皆是識心分別計度，但有言說，都無實義。」

zh-Hans

「阿难！识性无源，因于六种根尘妄出。汝今遍观此会圣众，用目循历，其目周视，但如镜中无别分析；汝识于中次第标指，此是文殊、此富楼那、此目犍连、此须菩提、此舍利弗。此识了知，为生于见？为生于相？为生虚空？为无所因突然而出？阿难！若汝识性生于见中，如无明、暗及与色、空，四种必无，元无汝见；见性尚无，从何发识？若汝识性生于相中、不从见生，既不见明、亦不见暗，明暗不瞩，即无色、空；彼相尚无，识从何发？若生于空，非相、非见，非见无辩，自不能知明、暗、色、空；非相灭缘，见、闻、觉、知无处安立。处此二非，空非同无，有非同物；纵发汝识，欲何分别？若无所因突然而出，何不日中别识明月？汝更细详、微细详审，见托汝睛，相推前境，可状成有，不相成无，如是识缘因何所出？识动、见澄，非和非合；闻、听、觉、知亦复如是，不应识缘无从自出。若此识心本无所从，当知了别见、闻、觉、知，圆满湛然，性非从所；兼彼虚空、地、水、火、风，均名七大。性真圆融，皆如来藏，本无生灭。阿难！汝心麁浮，不悟见、闻发明了知，本如来藏。汝应观此六处识心，为同、为异？为空、为有？为非同异？为非空有？汝元不知如来藏中性识明知、觉明真识，妙觉湛然，遍周法界，含吐十虚，宁有方所？循业发现，世间无知，惑为因缘及自然性；皆是识心分别计度，但有言说，都无实义。」

pinyin

「ā nán！ shí xìng wú yuán， yīn yú liù zhǒng gēn chén wàng chū。 rǔ jīn biàn guān cǐ huì shèng zhòng， yòng mù xún lì， qí mù zhōu shì， dàn rú jìng zhōng wú bié fēn xī； rǔ shí yú zhōng cì dì biāo zhǐ， cǐ shì wén shū、 cǐ fù lóu nà、 cǐ mù jiān lián、 cǐ xū pú tí、 cǐ shě lì fú。 cǐ shí le zhī， wèi shēng yú jiàn？ wèi shēng yú xiāng？ wèi shēng xū kōng？ wèi wú suǒ yīn tū rán ér chū？ ā nán！ ruò rǔ shí xìng shēng yú jiàn zhōng， rú wú míng、 àn jí yǔ sè、 kōng， sì zhǒng bì wú， yuán wú rǔ jiàn； jiàn xìng shàng wú， cóng hé fā shí？ ruò rǔ shí xìng shēng yú xiāng zhòng、 bù cóng jiàn shēng， jì bù jiàn míng、 yì bù jiàn àn， míng àn bù zhǔ， jí wú sè、 kōng； bǐ xiāng shàng wú， shí cóng hé fā？ ruò shēng yú kōng， fēi xiāng、 fēi jiàn， fēi jiàn wú biàn， zì bù néng zhī míng、 àn、 sè、 kōng； fēi xiāng miè yuán， jiàn、 wén、 jué、 zhī wú chù ān lì。 chù cǐ èr fēi， kōng fēi tóng wú， yǒu fēi tóng wù； zòng fā rǔ shí， yù hé fēn bié？ ruò wú suǒ yīn tū rán ér chū， hé bù rì zhōng bié shí míng yuè？ rǔ gèng xì xiáng、 wēi xì xiáng shěn， jiàn tuō rǔ jīng， xiāng tuī qián jìng， kě zhuàng chéng yǒu， bù xiāng chéng wú， rú shì shí yuán yīn hé suǒ chū？ shí dòng、 jiàn chéng， fēi hé fēi hé； wén、 tīng、 jué、 zhī yì fù rú shì， bù yīng shí

yuán wú cóng zì chū。 ruò cǐ shí xīn běn wú suǒ cóng， dāng zhī liǎo bié jiàn、 wén、 jué、 zhī， yuán mǎn zhàn rán， xìng fēi cóng suǒ； jiān bǐ xū kōng、 dì、 shuǐ、 huǒ、 fēng， jūn míng qī dà。 xìng zhēn yuán róng， jiē rú lái cáng， běn wú shēng miè。 ā nán！ rǔ xīn cū fú， bù wù jiàn、 wén fā míng liǎo zhī， běn rú lái cáng。 rǔ yīng guān cǐ liù chù shí xīn， wèi tóng、 wèi yì？ wèi kōng、 wèi yǒu？ wèi fēi tóng yì？ wèi fēi kōng yǒu？ rǔ yuán bù zhī rú lái cáng zhōng xìng shí míng zhī、 jué míng zhēn shí， miào jué zhàn rán， biàn zhōu fǎ jiè， hán tǔ shí xū， níng yǒu fāng suǒ？ xún yè fā xiàn， shì jiān wú zhī， huò wèi yīn yuán jí zì rán xìng； jiē shì shí xīn fēn bié jì dù， dàn yǒu yán shuō， dōu wú shí yì。 」

zh-Hant

爾時，阿難及諸大眾，蒙佛如來微妙開示，身心蕩然得無罣礙。是諸大眾，各各自知心遍十方，見十方空如觀掌中所持葉物。一切世間諸所有物，皆卽菩提妙明元心，心精遍圓含裹十方。反觀父母所生之身，猶彼十方虛空之中吹一微塵，若存若亡；如湛巨海流一浮漚，起滅無從。了然自知獲本妙心，常住不滅。禮佛合掌，得未曾有，於如來前說偈讚佛：

zh-Hans

尔时，阿难及诸大众，蒙佛如来微妙开示，身心荡然得无罣碍。是诸大众，各各自知心遍十方，见十方空如观掌中所持叶物。一切世间诸所有物，皆即菩提妙明元心，心精遍圆含裹十方。反观父母所生之身，犹彼十方虚空之中吹一微尘，若存若亡；如湛巨海流一浮沤，起灭无从。了然自知获本妙心，常住不灭。礼佛合掌，得未曾有，于如来前说偈赞佛：

pinyin

ěr shí， ā nán jí zhū dà zhòng， méng fú rú lái wēi miào kāi shì， shēn xīn dàng rán dé wú guà ài。 shì zhū dà zhòng， gè gè zì zhī xīn biàn shí fāng， jiàn shí fāng kōng rú guān zhǎng zhōng suǒ chí yè wù。 yī qiè shì jiān zhū suǒ yǒu wù， jiē jí pú tí miào míng yuán xīn， xīn jīng biàn yuán hán guǒ shí fāng。 fǎn guān fù mǔ suǒ shēng zhī shēn， yóu bǐ shí fāng xū kōng zhī zhōng chuī yī wēi chén， ruò cún ruò wáng； rú zhàn jù hǎi liú yī fú ōu， qǐ miè wú cóng。 liǎo rán zì zhī huò běn miào xīn， cháng zhù bù miè。 lǐ fú hé zhǎng， dé wèi céng yǒu， yú rú lái qián shuō jì zàn fú：

zh-Hant

「妙湛總持不動尊，首楞嚴王世希有！銷我億劫顛倒想，不歷僧祇獲法身。願今得果成寶王，還度如是恒沙眾；將此深心奉塵剎，是則名爲報佛恩。伏請世尊爲證明，五濁惡世誓先入，如一眾生未成佛，終不於此取泥洹。大雄大力大慈悲！希更審除微細惑；令我早登無上覺，於十方界坐道場。舜若多性可銷亡，爍迦囉心無動轉！」

zh-Hans

「妙湛总持不动尊，首楞严王世希有！销我亿劫颠倒想，不历僧祇获法身。愿今得果成宝王，还度如是恒沙众；将此深心奉尘刹，是则名为报佛恩。伏请世尊为证明，五浊恶世誓先入，如一众生未成佛，终不于此取泥洹。大雄大力大慈悲！希更审除微细惑；令我早登无上觉，于十方界坐道场。舜若多性可销亡，烁迦啰心无动转！」

pinyin

「 miào zhàn zǒng chí bù dòng zūn， shǒu léng yán wáng shì xī yǒu！ xiāo wǒ yì jié diān dào xiǎng， bù lì sēng qí huò fǎ shēn。 yuàn jīn dé guǒ chéng bǎo wáng， hái dù rú shì héng shā zhòng； jiāng cǐ shēn xīn fèng chén shā， shì zé míng wèi bào fú ēn。 fú qǐng shì zūn wèi zhèng míng， wǔ zhuó è shì shì xiān rù， rú yī zhòng shēng wèi chéng fú， zhōng bù yú cǐ qǔ ní huán。 dà xióng dà lì dà cí bēi！ xī gèng shěn chú wēi xì huò； lìng wǒ zǎo dēng wú shàng jué， yú shí fāng jiè zuò dào chǎng。 shùn ruò duō xìng kě xiāo wáng， shuò jiā luō xīn wú dòng zhuǎn！ 」

卷 4

zh-Hant

唐天竺沙門般剌蜜帝譯

zh-Hans

唐天竺沙门般剌蜜帝译

pinyin

táng tiān zhú shā mén bān lá mì dì yì

zh-Hant

爾時，富樓那彌多羅尼子在大眾中卽從座起，偏袒右肩，右膝著地，合掌恭敬而白佛言：「大威德世尊！善爲眾生敷演如來第一義諦。世尊常推說法人中我爲第一，今聞如來微妙法音，猶如聾人逾百步外聆於蚊蚋，本所不見，何況得聞？佛雖宣明令我除惑，今猶未詳斯義究竟無疑惑地。世尊！如阿難輩，雖則開悟，習漏未除；我等會中登無漏者，雖盡諸漏，今聞如來所說法音，尚紆疑悔。世尊！若復世間一切根、塵、陰、處、界等皆如來藏清淨本然，云何忽生山河大地諸有爲相，次第遷流，終而復始？又如來說地、水、火、風本性圓融、周遍法界，湛然常住，世尊！若地性遍，云何容水？水性周遍，火則不生。復云何明水、火二性俱遍虛空不相歫滅？世尊！地性障礙，空性虛通，云何二俱周遍法界？而我不知是義攸往，唯願如來宣流大慈，開我迷雲，及諸大眾！」作是語已，五體投地，欽渴如來無上慈誨。

zh-Hans

尔时，富楼那弥多罗尼子在大众中即从座起，偏袒右肩，右膝著地，合掌恭敬而白佛言：「大威德世尊！善为众生敷演如来第一义谛。世尊常推说法人中我为第一，今闻如来微妙法音，犹如聋人逾百步外聆于蚊蚋，本所不见，何况得闻？佛虽宣明令我除惑，今犹未详斯义究竟无疑惑地。世尊！如阿难辈，虽则开悟，习漏未除；我等会中登无漏者，虽尽诸漏，今闻如来所说法音，尚纡疑悔。世尊！若复世间一切根、尘、阴、处、界等皆如来藏清净本然，云何忽生山河大地诸有为相，次第迁流，终而复始？又如来说地、水、火、风本性圆融、周遍法界，湛然常住，世尊！若地性遍，云何容水？水性周遍，火则不生。复云何明水、火二性俱遍虚空不相歫灭？世尊！地性障碍，空性虚通，云何二俱周遍法界？而我不知是义攸往，唯愿如来宣流大慈，开我迷云，及诸大众！」作是语已，五体投地，钦渴如来无上慈诲。

pinyin

ěr shí， fù lóu nà mí duō luó ní zi zài dà zhòng zhōng jí cóng zuò qǐ， piān tǎn yòu jiān， yòu xī zhù dì， hé zhǎng gōng jìng ér bái fú yán： 「dà wēi dé shì zūn！ shàn wèi zhòng shēng fū yǎn rú lái dì yī yì dì。 shì zūn cháng tuī shuō fǎ rén zhōng wǒ wèi dì yī， jīn wén rú lái wēi miào fǎ yīn， yóu rú lóng rén yú bǎi bù wài líng yú wén ruì， běn suǒ bù jiàn， hé kuàng dé wén？ fú suī xuān míng lìng wǒ chú huò， jīn yóu wèi xiáng sī yì jiū jìng wú yí huò dì。 shì zūn！ rú ā nán bèi， suī zé kāi wù， xí lòu wèi chú； wǒ děng huì zhōng dēng wú lòu zhě， suī jǐn zhū lòu， jīn wén rú lái suǒ shuō fǎ yīn， shàng yū yí huǐ。 shì zūn！ ruò fù shì jiān yī qiè gēn、 chén、 yīn、 chù、 jiè děng jiē rú lái cáng qīng jìng běn rán， yún hé hū shēng shān hé dà dì zhū yǒu wèi xiāng， cì dì qiān liú， zhōng ér fù shǐ？ yòu rú lái shuō dì、 shuǐ、 huǒ、 fēng běn xìng yuán róng、 zhōu biàn fǎ jiè， zhàn rán cháng zhù， shì zūn！ ruò dì xìng biàn， yún hé róng shuǐ？ shuǐ xìng zhōu biàn， huǒ zé bù shēng。 fù yún hé míng shuǐ、 huǒ èr xìng jù biàn xū kōng bù xiāng líng miè？ shì zūn！ dì xìng zhàng ài， kōng xìng xū tōng， yún hé èr jù zhōu biàn fǎ jiè？ ér wǒ bù zhī shì yì yōu wǎng， wéi yuàn rú lái xuān liú dà cí， kāi wǒ mí yún， jí zhū dà

zhòng!

」 zuò shì yǔ yǐ， wǔ tǐ tóu dì， qīn kě rú lái wú shàng cí huì。

zh-Hant

爾時，世尊告富樓那及諸會中漏盡無學諸阿羅漢：「如來今日普爲此會宣勝義中眞勝義性，令汝會中定性聲聞，及諸一切未得二空迴向上乘阿羅漢等，皆獲一乘寂滅場地、眞阿練若正修行處。汝今諦聽！當爲汝說。」富樓那等欽佛法音，默然承聽。

zh-Hans

尔时，世尊告富楼那及诸会中漏尽无学诸阿罗汉：「如来今日普为此会宣胜义中真胜义性，令汝会中定性声闻，及诸一切未得二空回向上乘阿罗汉等，皆获一乘寂灭场地、真阿练若正修行处。汝今谛听！当为汝说。」富楼那等钦佛法音，默然承听。

pinyin

ěr shí， shì zūn gào fù lóu nà jí zhū huì zhōng lòu jǐn wú xué zhū ā luó hàn： 「 rú lái jīn rì pǔ wèi cǐ huì xuān shèng yì zhōng zhēn shèng yì xìng， lìng rǔ huì zhōng dìng xìng shēng wén， jí zhū yī qiè wèi dé èr kōng huí xiàng shàng chéng ā luó hàn děng， jiē huò yī chéng jì miè chǎng dì、 zhēn ā liàn ruò zhèng xiū xíng chù。 rǔ jīn dì tīng！ dāng wèi rǔ shuō。 」 fù lóu nà děng qīn fó fǎ yīn， mò rán chéng tīng。

zh-Hant

佛言：「富樓那！如汝所言『清淨本然，云何忽生山河大地？』汝常不聞如來宣說性覺妙明本覺明妙？」

zh-Hans

佛言：「富楼那！如汝所言『清净本然，云何忽生山河大地？』汝常不闻如来宣说性觉妙明本觉明妙？」

pinyin

fú yán： 「 fù lóu nà！ rú rǔ suǒ yán 『 qīng jìng běn rán， yún hé hū shēng shān hé dà dì？ 』 rǔ cháng bù wén rú lái xuān shuō xìng jué miào míng běn jué míng miào？ 」

zh-Hant

富樓那言：「唯然，世尊！我常聞佛宣說斯義。」

zh-Hans

富楼那言：「唯然，世尊！我常闻佛宣说斯义。」

pinyin

fù lóu nà yán： 「 wéi rán， shì zūn！ wǒ cháng wén fú xuān shuō sī yì。 」

zh-Hant

佛言：「汝稱覺明，爲復性明稱名爲覺？爲覺不明稱爲明覺？」

zh-Hans

佛言：「汝称觉明，为复性明称名为觉？为觉不明称为明觉？」

pinyin

fú yán： 「 rǔ chēng jué míng， wèi fù xìng míng chēng míng wèi jué？ wèi jué bù míng chēng wèi míng jué？ 」

zh-Hant

富樓那言：「若此不明名爲覺者，則無所明。」

zh-Hans

富楼那言：「若此不明名为觉者，则无所明。」

pinyin

fù lóu nà yán： 「 ruò cǐ bù míng míng wèi jué zhě， zé wú suǒ míng。 」

zh-Hant

佛言：「若無所明，則無明覺。有所非覺，無所非明，無明又非覺湛明性。性覺必明，妄爲明覺。覺非所明，因明立所，所既妄立，生汝妄能，無同異中熾然成異。異彼所異，因異立同，同異發明，因此復立無同無異。如是擾亂相待生勞，勞久發塵自相渾濁，由是引起塵勞煩惱。起爲世界，靜成虛空，虛空爲同，世界爲異。彼無同異眞有爲法，覺明、空昧相待成搖，故有風輪執持世界。因空生搖，堅明立礙，彼金寶者明覺立堅，故有金輪保持國土。堅覺寶成，搖明風出，風、金相摩故有火光爲變化性；寶明生潤，火光上蒸，故有水輪含十方界。火騰、水降，交發立堅，濕爲巨海，乾爲洲潭。以是義故，彼大海中火光常起；彼洲潭中江河常注。水勢劣火，結爲高山；是故山石擊則成炎，融則成水。土勢劣水，抽爲草木；是故林藪遇燒成土，因絞成水，交妄發生，遞相爲種；以是因緣世界相續。

zh-Hans

佛言：「若无所明，则无明觉。有所非觉，无所非明，无明又非觉湛明性。性觉必明，妄为明觉。觉非所明，因明立所，所既妄立，生汝妄能，无同异中炽然成异。异彼所异，因异立同，同异发明，因此复立无同无异。如是扰乱相待生劳，劳久发尘自相浑浊，由是引起尘劳烦恼。起为世界，静成虚空，虚空为同，世界为异。彼无同异真有为法，觉明、空昧相待成摇，故有风轮执持世界。因空生摇，坚明立碍，彼金宝者明觉立坚，故有金轮保持国土。坚觉宝成，摇明风出，风、金相摩故有火光为变化性；宝明生润，火光上蒸，故有水轮含十方界。火腾、水降，交发立坚，湿为巨海，干为洲潭。以是义故，彼大海中火光常起；彼洲潭中江河常注。水势劣火，结为高山；是故山石击则成炎，融则成水。土势劣水，抽为草木；是故林薮遇烧成土，因绞成水，交妄发生，递相为种；以是因缘世界相续。

pinyin

fú yán： 「 ruò wú suǒ míng， zé wú míng jué。 yǒu suǒ fēi jué， wú suǒ fēi míng， wú míng yòu fēi jué zhàn míng xìng。 xìng jué bì míng， wàng wèi míng jué。 jué fēi suǒ míng， yīn míng lì suǒ， suǒ jì wàng lì， shēng rǔ wàng néng， wú tóng yì zhōng chì rán chéng yì。 yì bǐ suǒ yì， yīn yì lì tóng， tóng yì fā míng， yīn cǐ fù lì wú tóng wú yì。 rú shì rǎo luàn xiāng dài shēng láo， láo jiǔ fā chén zì xiāng hún zhuó， yóu shì yǐn qǐ chén láo fán nǎo。 qǐ wèi shì jiè， jìng chéng xū kōng， xū kōng wèi tóng， shì jiè wèi yì。 bǐ wú tóng yì zhēn yǒu wèi fǎ， jué míng、 kōng mèi xiāng dài chéng yáo， gù yǒu fēng lún zhí chí shì jiè。 yīn kōng shēng yáo， jiān míng lì ài， bǐ jīn bǎo zhě míng jué lì jiān， gù yǒu jīn lún bǎo chí guó tǔ。 jiān jué bǎo chéng， yáo míng fēng chū， fēng、 jīn xiàng mó gù yǒu huǒ guāng wèi biàn huà xìng； bǎo míng shēng rùn， huǒ guāng shàng zhēng， gù yǒu shuǐ lún hán shí fāng jiè。 huǒ téng、 shuǐ

jiàng， jiāo fā lì jiān， shī wèi jù hǎi， qián wèi zhōu shàn。 yǐ shì yì gù， bǐ dà hǎi zhōng huǒ guāng cháng qǐ； bǐ zhōu shàn zhōng jiāng hé cháng zhù。 shuǐ shì liè huǒ， jié wèi gāo shān； shì gù shān shí jī zé chéng yán， róng zé chéng shuǐ。 tǔ shì liè shuǐ， chōu wèi cǎo mù； shì gù lín sǒu yù shāo chéng

tǔ， yīn jiǎo chéng shuǐ， jiāo wàng fā shēng， dì xiāng wèi zhǒng； yǐ shì yīn yuán shì jiè xiāng xù。

zh-Hant

「復次，富樓那，明妄非他，覺明爲咎！所妄旣立，明理不踰。以是因緣，聽不出聲，見不超色；色、香、味、觸六妄成就，由是分開見、覺、聞、知。同業相纏，合離成化，見明色發，明見想成。異見成憎，同想成愛，流愛爲種，納想爲胎。交遘發生，吸引同業，故有因緣生羯囉藍、遏蒲曇等。胎、卵、濕、化，隨其所應。卵唯想生，胎因情有，濕以合感，化以離應。情、想、合、離更相變易，所有受業逐其飛沈，以是因緣眾生相續。

zh-Hans

「复次，富楼那，明妄非他，觉明为咎！所妄既立，明理不逾。以是因缘，听不出声，见不超色；色、香、味、触六妄成就，由是分开见、觉、闻、知。同业相缠，合离成化，见明色发，明见想成。异见成憎，同想成爱，流爱为种，纳想为胎。交遘发生，吸引同业，故有因缘生羯啰蓝、遏蒲昙等。胎、卵、湿、化，随其所应。卵唯想生，胎因情有，湿以合感，化以离应。情、想、合、离更相变易，所有受业逐其飞沈，以是因缘众生相续。

pinyin

「 fù cì， fù lóu nà， míng wàng fēi tā， jué míng wèi jiù！ suǒ wàng jì lì， míng lǐ bù yú。 yǐ shì yīn yuán， tīng bù chū shēng， jiàn bù chāo sè； sè、 xiāng、 wèi、 chù liù wàng chéng jiù， yóu shì fēn kāi jiàn、 jué、 wén、 zhī。 tóng yè xiāng chán， hé lí chéng huà， jiàn míng sè fā， míng jiàn xiǎng chéng。 yì jiàn chéng zēng， tóng xiǎng chéng ài， liú ài wèi zhǒng， nà xiǎng wèi tāi。 jiāo gòu fā shēng， xī yǐn tóng yè， gù yǒu yīn yuán shēng jié luō lán、 è pú tán děng。 tāi、 luǎn、 shī、 huà， suí qí suǒ yīng。 luǎn wéi xiǎng shēng， tāi yīn qíng yǒu， shī yǐ hé gǎn， huà yǐ lí yīng。 qíng、 xiǎng、 hé、 lí gèng xiāng biàn yì， suǒ yǒu shòu yè zhú qí fēi shěn， yǐ shì yīn yuán zhòng shēng xiāng xù。

zh-Hant

「富樓那！想愛同結，愛不能離；則諸世間父母子孫相生不斷；是等則以欲貪爲本。貪愛同滋，貪不能止，則諸世間卵、化、濕、胎，隨力強弱遞相吞食；是等則以殺貪爲本。以人食羊，羊死爲人，人死爲羊，如是乃至十生之類，死死生生互來相啗，惡業俱生窮未來際；是等則以盜貪爲本。汝負我命，我還汝債，以是因緣，經百千劫常在生死。汝愛我心，我憐汝色，以是因緣，經百千劫常在纏縛。唯殺、盜、婬三爲根本，以是因緣業果相續。富樓那！如是三種顚倒相續，皆是覺明明了知性，因了發相，從妄見生。山河大地諸有爲相，次第遷流；因此虛妄，終而復始。」

zh-Hans

「富楼那！想爱同结，爱不能离；则诸世间父母子孙相生不断；是等则以欲贪为本。贪爱同滋，贪不能止，则诸世间卵、化、湿、胎，随力强弱递相吞食；是等则以杀贪为本。以人食羊，羊死为人，人死为羊，如是乃至十生之类，死死生生互来相啗，恶业俱生穷未来际；是等则以盗贪为本。汝负我命，我还汝债，以是因

缘，经百千劫常在生死。汝爱我心，我怜汝色，以是因缘，经百千劫常在缠缚。唯杀、盗、婬三为根本，以是因缘业果相续。富楼那！如是三种颠倒相续，皆是觉明明了知性，因了发相，从妄见生。山河大地诸有为相，次第迁流；因此虚妄，终而复始。」

pinyin

「 fù lóu nà！ xiǎng ài tóng jié， ài bù néng lí； zé zhū shì jiān fù mǔ zi sūn xiāng shēng bù duàn； shì děng zé yǐ yù tān wèi běn。 tān ài tóng zī， tān bù néng zhǐ， zé zhū shì jiān luǎn、huà、 shī、 tāi， suí lì qiáng ruò dì xiāng tūn shí； shì děng zé yǐ shā tān wèi běn。 yǐ rén shí yáng， yáng sǐ wèi rén， rén sǐ wèi yáng， rú shì nǎi zhì shí shēng zhī lèi， sǐ sǐ shēng shēng hù lái xiāng dàn， è yè jù shēng qióng wèi lái jì； shì děng zé yǐ dào tān wèi běn。 rǔ fù wǒ mìng， wǒ hái rǔ zhài， yǐ shì yīn yuán， jīng bǎi qiān jié cháng zài shēng sǐ。 rǔ ài wǒ xīn， wǒ lián rǔ sè， yǐ shì yīn yuán， jīng bǎi qiān jié cháng zài chán fù。 wéi shā、 dào、 yín sān wèi gēn běn， yǐ shì yīn yuán yè guǒ xiāng xù。 fù lóu nà！ rú shì sān zhǒng diān dào xiāng xù，jiē shì jué míng míng liǎo zhī xìng， yīn le fā xiāng， cóng wàng jiàn shēng。 shān hé dà dì zhū yǒu wèi xiāng， cì dì qiān liú； yīn cǐ xū wàng， zhōng ér fù shǐ。 」

zh-Hant

富樓那言：「若此妙覺本妙覺明與如來心不增不減，無狀忽生山河大地諸有爲相；如來今得妙空明覺，山河大地有爲習漏何當復生？」

zh-Hans

富楼那言：「若此妙觉本妙觉明与如来心不增不减，无状忽生山河大地诸有为相；如来今得妙空明觉，山河大地有为习漏何当复生？」

pinyin

fù lóu nà yán： 「 ruò cǐ miào jué běn miào jué míng yǔ rú lái xīn bù zēng bù jiǎn， wú zhuàng hū shēng shān hé dà dì zhū yǒu wèi xiāng； rú lái jīn dé miào kōng míng jué， shān hé dà dì yǒu wèi xí lòu hé dāng fù shēng? 」

zh-Hant

佛告富樓那：「譬如迷人，於一聚落惑南爲北，此迷爲復因迷而有？因悟所出？」

zh-Hans

佛告富楼那：「譬如迷人，于一聚落惑南为北，此迷为复因迷而有？因悟所出？」

pinyin

fú gào fù lóu nà： 「 pì rú mí rén， yú yī jù luò huò nán wèi běi， cǐ mí wèi fù yīn mí ér yǒu? yīn wù suǒ chū? 」

zh-Hant

富樓那言：「如是迷人，亦不因迷又不因悟。何以故？迷本無根，云何因迷？悟非生迷，云何因悟？」

zh-Hans

富楼那言：「如是迷人，亦不因迷又不因悟。何以故？迷本无根，云何因迷？悟非生迷，云何因悟？」

pinyin

fù lóu nà yán： 「 rú shì mí rén， yì bù yīn mí yòu bù yīn wù。 hé yǐ gù？ mí běn wú gēn， yún hé yīn mí？ wù fēi shēng mí， yún hé yīn wù？ 」

zh-Hant

佛言：「彼之迷人正在迷時，倏有悟人指示令悟；富樓那！於意云何？此人縱迷，於此聚落更生迷不？」

zh-Hans

佛言：「彼之迷人正在迷时，倏有悟人指示令悟；富楼那！于意云何？此人纵迷，于此聚落更生迷不？」

pinyin

fú yán： 「 bǐ zhī mí rén zhèng zài mí shí， shū yǒu wù rén zhǐ shì lìng wù； fù lóu nà！ yú yì yún hé？ cǐ rén zòng mí， yú cǐ jù luò gēng shēng mí bù？ 」

zh-Hant

「不也。世尊！」

zh-Hans

「不也。世尊！」

pinyin

「 bù yě。 shì zūn！ 」

zh-Hant

「富樓那！十方如來，亦復如是。此迷無本，性畢竟空。昔本無迷，似有迷覺，覺迷迷滅，覺不生迷。亦如瞖人見空中花，瞖病若除，花於空滅。忽有愚人，於彼空花所滅空地，待花更生；汝觀是人爲愚爲慧？」

zh-Hans

「富楼那！十方如来，亦复如是。此迷无本，性毕竟空。昔本无迷，似有迷觉，觉迷迷灭，觉不生迷。亦如瞖人见空中花，瞖病若除，花于空灭。忽有愚人，于彼空花所灭空地，待花更生；汝观是人为愚为慧？」

pinyin

「 fù lóu nà！ shí fāng rú lái， yì fù rú shì。 cǐ mí wú běn， xìng bì jìng kōng。 xī běn wú mí， shì yǒu mí jué， jué mí mí miè， jué bù shēng mí。 yì rú yì rén jiàn kōng zhōng huā， yì bìng ruò chú， huā yú kōng miè。 hū yǒu yú rén， yú bǐ kōng huā suǒ miè kòng dì， dài huā gēng shēng； rǔ guān shì rén wèi yú wèi huì？ 」

zh-Hant

富樓那言：「空元無花，妄見生滅，見花滅空已是顛倒，勅令更出斯實狂癡；云何更名如是狂人爲愚爲慧？」

zh-Hans

富楼那言：「空元无花，妄见生灭，见花灭空已是颠倒，勅令更出斯实狂痴；云何更名如是狂人为愚为慧？」

pinyin

fù lóu nà yán： 「 kōng yuán wú huā， wàng jiàn shēng miè， jiàn huā miè kōng yǐ shì diān dào， chì lìng gèng chū sī shí kuáng chī； yún hé gēng míng rú shì kuáng rén wèi yú wèi huì? 」

zh-Hant

佛言：「如汝所解，云何問言：『諸佛如來妙覺明空，何當更出山河大地？』又如金鑛雜於精金，其金一純，更不成雜；如木成灰，不重爲木；諸佛如來菩提涅槃，亦復如是。

zh-Hans

佛言：「如汝所解，云何问言：『诸佛如来妙觉明空，何当更出山河大地？』又如金鑛杂于精金，其金一纯，更不成杂；如木成灰，不重为木；诸佛如来菩提涅槃，亦复如是。

pinyin

fú yán： 「 rú rǔ suǒ jiě， yún hé wèn yán： 『 zhū fú rú lái miào jué míng kōng， hé dāng gèng chū shān hé dà dì? 』 yòu rú jīn kuàng zá yú jīng jīn， qí jīn yī chún， gèng bù chéng zá； rú mù chéng huī， bù zhòng wèi mù； zhū fú rú lái pú tí niè pán， yì fù rú shì。

zh-Hant

「富樓那！又汝問言：『地、水、火、風本性圓融周遍法界，疑水、火性不相歎滅？又徵虛空及諸大地俱遍法界，不合相容。』富樓那！譬如虛空體非群相，而不拒彼諸相發揮。所以者何？富樓那！彼太虛空，日照則明，雲屯則暗，風搖則動，霽澄則清，氣凝則濁，土積成霾，水澄成映。於意云何？如是殊方諸有爲相，爲因彼生？爲復空有？若彼所生，富樓那！且日照時既是日明，十方世界同爲日色，云何空中更見圓日？若是空明，空應自照，云何中宵雲霧之時，不生光耀？當知是明，非日、非空，不異空、日。觀相元妄，無可指陳，猶邀空花結爲空菓，云何詰其相歎滅義？觀性元眞，唯妙覺明，妙覺明心先非水、火；云何復問不相容者！眞妙覺明，亦復如是。汝以空明則有空現，地、水、火、風各各發明，則各各現；若俱發明，則有俱現。云何俱現？富樓那！如一水中現於日影，兩人同觀水中之日，東西各行，則各有日隨二人去；一東一西，先無准的。不應難言：『此日是一，云何各行？各日旣雙，云何現一？』宛轉虛妄，無可憑據。

zh-Hans

「富楼那！又汝问言：『地、水、火、风本性圆融周遍法界，疑水、火性不相歎灭？又征虚空及诸大地俱遍法界，不合相容。』富楼那！譬如虚空体非群相，而不拒彼诸相发挥。所以者何？富楼那！彼太虚空，日照则明，云屯则暗，风摇则动，霁澄则清，气凝则浊，土积成霾，水澄成映。于意云何？如是殊方诸有为相，为因彼生？为复空有？若彼所生，富楼那！且日照时既是日明，十方世界同为日色，云何空中更见圆日？若是空明，空应自照，云何中宵云雾之时，不生光耀？当知是明，非日、非空，不异空、日。观相元妄，无可指陈，犹邀空花结为空菓，云何诘其相歎灭义？观性元真，唯妙觉明，妙觉明心先非水、火；云何复问不相容者！真妙觉明，亦复如是。汝以空明则有空现，地、水、火、风各各发明，则各各现；若俱发明，则有俱现。云何俱现？富楼那！如一水中现于日影，两人同观水中之日，东西各行，则各有日随二人去；一东一西，先无准的。不应难言：『此日是一，云何各行？各日既双，云何现一？』宛转虚妄，无可凭据。

pinyin

「 fù lóu nà！ yòu rǔ wèn yán： 『 dì、 shuǐ、 huǒ、 fēng běn xìng yuán róng zhōu biàn fǎ jiè， yí shuǐ、 huǒ xìng bù xiāng líng miè？ yòu zhēng xū kōng jí zhū dà dì jù biàn fǎ jiè， bù hé xiāng róng。 』 fù lóu nà！ pì rú xū kōng tǐ fēi qún xiāng， ér bù jù bǐ zhū xiāng fā huī。 suǒ yǐ zhě hé？ fù lóu nà！ bǐ tài xū kōng， rì zhào zé míng， yún tún zé àn， fēng yáo zé dòng， jì

chéng zé qīng， qì níng zé zhuó， tǔ jī chéng mái， shuǐ chéng chéng yìng。 yú yì yún hé？ rú shì shū fāng zhū yǒu wèi xiāng， wèi yīn bǐ shēng？ wèi fù kōng yǒu？ ruò bǐ suǒ shēng， fù lóu nà！ qiě rì zhào shí jì shì rì míng， shí fāng shì jiè tóng wèi rì sè， yún hé kōng zhōng gèng jiàn yuán rì？ ruò shì kōng míng， kōng yīng zì zhào， yún hé zhōng xiāo yún wù zhī shí， bù shēng guāng yào？ dāng zhī shì míng， fēi rì、 fēi kōng， bù yì kōng、 rì。 guān xiāng yuán wàng， wú kě zhǐ chén， yóu yāo kōng huā jié wèi kōng guǒ， yún hé jié qí xiāng líng miè yì？ guān xìng yuán zhēn， wéi miào jué míng， miào jué míng xīn xiān fēi shuǐ、 huǒ； yún hé fù wèn bù xiāng róng zhě！ zhēn miào jué míng， yì fù rú shì。 rǔ yǐ kōng míng zé yǒu kòng xiàn， dì、 shuǐ、 huǒ、 fēng gè gè fā míng， zé gè gè xiàn； ruò jù fā míng， zé yǒu jù xiàn。 yún hé jù xiàn？ fù lóu nà！ rú yī shuǐ

zhōng xiàn yú rì yǐng， liǎng rén tóng guān shuǐ zhōng zhī rì， dōng xī gè xíng， zé gè yǒu rì suí èr rén qù； yī dōng yī xī， xiān wú zhǔn de。 bù yīng nán yán： 『 cǐ rì shì yī， yún hé gè xíng？ gè rì jì shuāng， yún hé xiàn yī？ 』 wǎn zhuǎn xū wàng， wú kě píng jù。

zh-Hant

「富樓那！汝以色空相傾相奪於如來藏，而如來藏隨爲色空，周遍法界，是故於中風動、空澄、日明、雲暗。眾生迷悶背覺合塵，故發塵勞有世間相。我以妙明不滅不生合如來藏，而如來藏唯妙覺明，圓照法界，是故於中一爲無量、無量爲一，小中現大、大中現小，不動道場遍十方界，身含十方無盡虛空，於一毛端現寶王剎，坐微塵裏轉大法輪。滅塵合覺，故發眞如妙覺明性。而如來藏本妙圓心，非心、非空，非地、非水、非風、非火；非眼、非耳、鼻、舌、身、意，非色、非聲、香、味、觸、法；非眼識界、如是乃至非意識界；非明、無明、明、無明盡，如是乃至非老、非死、非老死盡；非苦、非集、非滅、非道；非智、非得；非檀那、非尸羅、非毘梨耶、非羼提、非禪那、非鉢剌若、非波羅蜜多；如是乃至非怛闥阿竭，非阿羅訶、三耶三菩；非大涅槃，非常、非樂、非我、非淨，以是俱非世出世故。卽如來藏元明心妙，卽心、卽空、卽地、卽水、卽風、卽火；卽眼、卽耳、鼻、舌、身、意、卽色、卽聲、香、味、觸、法；卽眼識界、如是乃至卽意識界；卽明、無明、明、無明盡，如是乃至卽老、卽死、卽老死盡；卽苦、卽集、卽滅、卽道；卽智、卽得；卽檀那、卽尸羅、卽毘梨耶、卽羼提、卽禪那、卽鉢剌若、卽波羅蜜多；如是乃至卽怛闥阿竭，卽阿羅訶、三耶三菩；卽大涅槃，卽常、卽樂、卽我、卽淨，以是卽俱世出世故。卽如來藏妙明心元，離卽、離非，是卽、非卽。如何世間三有眾生，及出世間聲聞、緣覺，以所知心測度如來無上菩提！用世語言入佛知見！譬如琴、瑟、箜篌、琵琶，雖有妙音，若無妙指終不能發。汝與眾生亦復如是。寶覺

眞心各各圓滿，如我按指，海印發光；汝暫舉心，塵勞先起，由不勤求無上覺道，愛念小乘，得少爲足。」

zh-Hans

「富楼那！汝以色空相倾相夺于如来藏，而如来藏随为色空，周遍法界，是故于中风动、空澄、日明、云暗。众生迷闷背觉合尘，故发尘劳有世间相。我以妙明不灭不生合如来藏，而如来藏唯妙觉明，圆照法界，是故于中一为无量、无量为一，小中现大、大中现小，不动道场遍十方界，身含十方无尽虚空，于一毛端现宝王刹，坐微尘里转大法轮。灭尘合觉，故发真如妙觉明性。而如来藏本妙圆心，非心、非空，非地、非水、非风、非火；非眼、非耳、鼻、舌、身、意，非色、非声、香、味、触、法；非眼识界、如是乃至非意识界；非明、无明、明、无明尽，如是乃至非老、非死、非老死尽；非苦、非集、非灭、非道；非智、非得；非檀那、非尸罗、非毘梨耶、非羼提、非禅那、非钵剌若、非波罗蜜多；如是乃至非怛闼阿竭，非阿罗诃、三耶三菩；非大涅槃，非常、非乐、非我、非净，以是俱非世出世故。即如来藏元明心妙，即心、即空、即地、即水、即风、即火；即眼、即耳、鼻、舌、身、意、即色、即声、香、味、触、法；即眼识界、如是乃至即意识界；即明、无明、明、无明尽，如是乃至即老、即死、即老死尽；即苦、即集、即灭、即道；即智、即

得；即檀那、即尸罗、即毘梨耶、即羼提、即禅那、即钵剌若、即波罗蜜多；如是乃至即怛闼阿竭，即阿罗诃、三耶三菩；即大涅槃，即常、即乐、即我、即净，以是即俱世出世故。即如来藏妙明心元，离即、离非，是即、非即。如何世间三有众生，及出世间声闻、缘觉，以所知心测度如来无上菩提！用世语言入佛知见！譬如琴、瑟、箜篌、琵琶，虽有妙音，若无妙指终不能发。汝与众生亦复如是。宝觉

真心各各圆满，如我按指，海印发光；汝暂举心，尘劳先起，由不勤求无上觉道，爱念小乘，得少为足。」

pinyin

「 fù lóu nà！ rǔ yǐ sè kōng xiāng qīng xiāng duó yú rú lái cáng， ér rú lái cáng suí wèi sè kōng， zhōu biàn fǎ jiè， shì gù yú zhōng fēng dòng、 kōng chéng、 rì míng、 yún àn。 zhòng shēng mí mèn bèi jué hé chén， gù fā chén láo yǒu shì jiān xiāng。 wǒ yǐ miào míng bù miè bù shēng hé rú lái cáng， ér rú lái cáng wéi miào jué míng， yuán zhào fǎ jiè， shì gù yú zhōng yī wèi wú liàng、 wú liàng wèi yī， xiǎo zhōng xiàn dà、 dà zhōng xiàn xiǎo， bù dòng dào chǎng biàn shí fāng jiè， shēn hán shí fāng wú jǐn xū kōng， yú yī máo duān xiàn bǎo wáng shā， zuò wēi chén lǐ zhuǎn dà fǎ lún。 miè chén hé jué， gù fā zhēn rú miào jué míng xìng。 ér rú lái cáng běn miào yuán xīn， fēi xīn、 fēi kōng， fēi dì、 fēi shuǐ、 fēi fēng、 fēi huǒ； fēi yǎn、 fēi ěr、 bí、 shé、 shēn、 yì， fēi sè、 fēi shēng、 xiāng、 wèi、 chù、 fǎ； fēi yǎn shí jiè、 rú shì nǎi zhì fēi yì shí jiè； fēi míng、 wú míng、 míng、 wú míng jǐn， rú shì nǎi zhì fēi lǎo、 fēi sǐ、 fēi lǎo sǐ jǐn； fēi kǔ、 fēi jí、 fēi miè、 fēi dào； fēi zhì、 fēi děi； fēi tán nà、 fēi shī luó、 fēi pí lí yé、 fēi chàn tí、 fēi chán nà、 fēi bō lá ruò、 fēi bō luó mì duō； rú shì nǎi zhì fēi dá tà ā jié， fēi ā luó hē、 sān yé sān pú； fēi dà niè pán， fēi cháng、 fēi lè、 fēi wǒ、 fēi jìng， yǐ shì jù fēi

shì chū shì gù。 jí rú lái cáng yuán míng xīn miào， jí xīn、 jí kōng、 jí dì、 jí shuǐ、 jí fēng、 jí huǒ； jí yǎn、 jí ěr、 bí、 shé、 shēn、 yì、 jí sè、 jí shēng、 xiāng、 wèi、 chù、 fǎ； jí yǎn shí jiè、 rú shì nǎi zhì jí yì shí jiè； jí míng、 wú míng、 míng、 wú míng jǐn， rú shì nǎi zhì jí lǎo、 jí sǐ、 jí lǎo sǐ jǐn； jí kǔ、 jí jí、 jí miè、 jí dào； jí zhì、 jí dé； jí tán nà、 jí shī luó、 jí pí lí yé、 jí chàn tí、 jí chán nà、 jí bō lá ruò、 jí bō luó mì duō； rú shì nǎi zhì jí dá tà ā jié， jí ā luó hē、 sān yé sān pú； jí dà niè pán， jí cháng、 jí lè、 jí wǒ、 jí jìng， yǐ shì jí jù shì chū shì gù。 jí rú lái cáng miào míng xīn yuán， lí jí、 lí fēi， shì jí、 fēi jí。 rú hé shì jiān sān yǒu zhòng shēng， jí chū shì jiān shēng wén、 yuán jué， yǐ suǒ zhī xīn cè dù rú lái wú shàng pú tí！ yòng shì yǔ yán rù fú zhī jiàn！ pì rú qín、 sè、 kōng hóu、 pí pá， suī yǒu miào yīn， ruò wú miào zhǐ zhōng bù néng fā。 rǔ yǔ zhòng shēng yì fù rú shì。 bǎo jué zhēn xīn gè gè yuán mǎn， rú wǒ àn zhǐ， hǎi yìn fā guāng； rǔ zàn jǔ xīn， chén láo xiān qǐ， yóu bù qín qiú wú shàng jué dào， ài niàn xiǎo chéng， dé shǎo wèi zú。 」

zh-Hant

富樓那言：「我與如來寶覺圓明眞妙淨心無二圓滿；而我昔遭無始妄想久在輪迴，今得聖乘猶未究竟；世尊諸妄一切圓滅，獨妙眞常。敢問如來，一切眾生何因有妄，自蔽妙明，受此淪溺？」

zh-Hans

富楼那言：「我与如来宝觉圆明真妙净心无二圆满；而我昔遭无始妄想久在轮回，今得圣乘犹未究竟；世尊诸妄一切圆灭，独妙真常。敢问如来，一切众生何因有妄，自蔽妙明，受此沦溺？」

pinyin

fù lóu nà yán： 「wǒ yǔ rú lái bǎo jué yuán míng zhēn miào jìng xīn wú èr yuán mǎn； ér wǒ xī zāo wú shǐ wàng xiǎng jiǔ zài lún huí， jīn dé shèng chéng yóu wèi jiū jìng； shì zūn zhū wàng yī qiè yuán miè， dú miào zhēn cháng。 gǎn wèn rú lái， yī qiè zhòng shēng hé yīn yǒu wàng， zì bì miào míng， shòu cǐ lún nì？ 」

zh-Hant

佛告富樓那：「汝雖除疑，餘惑未盡。吾以世間現前諸事，今復問汝，汝豈不聞室羅城中演若達多，忽於晨朝以鏡照面，愛鏡中頭眉目可見，瞋責己頭不見面目，以爲魑魅，無狀狂走。於意云何？此人何因無故狂走？」

zh-Hans

佛告富楼那：「汝虽除疑，余惑未尽。吾以世间现前诸事，今复问汝，汝岂不闻室罗城中演若达多，忽于晨朝以镜照面，爱镜中头眉目可见，瞋责己头不见面目，以为魑魅，无状狂走。于意云何？此人何因无故狂走？」

pinyin

fú gào fù lóu nà： 「rǔ suī chú yí， yú huò wèi jǐn。 wú yǐ shì jiān xiàn qián zhū shì， jīn fù wèn rǔ， rǔ qǐ bù wén shì luó chéng zhōng yǎn ruò dá duō， hū yú chén cháo yǐ jìng zhào miàn， ài jìng zhōng tóu méi mù kě jiàn， chēn zé jǐ tóu bù jiàn miàn mù， yǐ wèi chī mèi， wú zhuàng kuáng zǒu。 yú yì yún hé？ cǐ rén hé yīn wú gù kuáng zǒu？ 」

zh-Hant

富樓那言：「是人心狂，更無他故。」

zh-Hans

富楼那言：「是人心狂，更无他故。」

pinyin

fù lóu nà yán： 「shì rén xīn kuáng， gèng wú tā gù。 」

zh-Hant

佛言：「妙覺明圓、本圓明妙，既稱爲妄，云何有因？若有所因，云何名妄？自諸妄想展轉相因，從迷積迷以歷塵劫；雖佛發明，猶不能返。如是迷因，因迷自有。識迷無因，妄無所依；尚無有生，欲何爲滅？得菩提者，如寤時人說夢中事；心縱精明，欲何因緣取夢中物？況復無因本無所有。如彼城中演若達多，豈有因緣自怖頭走？忽然狂歇，頭非外得。縱未歇狂，亦何遺失？富樓那！妄性如是，因何爲在？汝但不隨分別世間、業果、眾生、三種相續，三緣斷故，三因不生；則汝心中演若達多狂性自歇。歇卽菩提，勝淨明心本周法界，不從人得；何藉劬勞肯綮修證？

zh-Hans

佛言：「妙觉明圆、本圆明妙，既称为妄，云何有因？若有所因，云何名妄？自诸妄想展转相因，从迷积迷以历尘劫；虽佛发明，犹不能返。如是迷因，因迷自有。识迷无因，妄无所依；尚无有生，欲何为灭？得菩提者，如寤时人说梦中事；心纵精明，欲何因缘取梦中物？况复无因本无所有。如彼城中演若达多，岂有因缘自怖头走？忽然狂歇，头非外得。纵未歇狂，亦何遗失？富楼那！妄性如是，因何为在？汝但不随分别世间、业果、众生、三种相续，三缘断故，三因不生；则汝心中演若达多狂性自歇。歇即菩提，胜净明心本周

法界，不从人得；何藉劬劳肯綮修证?

pinyin

fú yán： 「 miào jué míng yuán、 běn yuán míng miào， jì chēng wèi wàng， yún hé yǒu yīn? ruò yǒu suǒ yīn， yún hé míng wàng? zì zhū wàng xiǎng zhǎn zhuǎn xiāng yīn， cóng mí jī mí yǐ lì chén jié； suī fú fā míng， yóu bù néng fǎn。 rú shì mí yīn， yīn mí zì yǒu。 shí mí wú yīn， wàng wú suǒ yī； shàng wú yǒu shēng， yù hé wèi miè? dé pú tí zhě， rú wù shí rén shuō mèng zhōng shì； xīn zòng jīng míng， yù hé yīn yuán qǔ mèng zhōng wù? kuàng fù wú yīn běn wú suǒ yǒu。 rú bǐ chéng zhōng yǎn ruò dá duō， qǐ yǒu yīn yuán zì bù tóu zǒu? hū rán kuáng xiē， tóu fēi wài dé。 zòng wèi xiē kuáng， yì hé yí shī? fù lóu nà! wàng xìng rú shì， yīn hé wèi zài? rǔ dàn bù suí fēn bié shì jiān、 yè guǒ、 zhòng shēng、 sān zhǒng xiāng xù， sān yuán duàn gù， sān yīn bù shēng； zé rǔ xīn zhōng yǎn ruò dá duō kuáng xìng zì xiē。 xiē jí pú tí， shèng jìng míng xīn běn zhōu fǎ jiè， bù cóng rén dé； hé jí qú láo kěn qìng xiū zhèng?

zh-Hant

「譬如有人，於自衣中、繫如意珠，不自覺知，窮露他方，乞食馳走；雖實貧窮，珠不曾失，忽有智者指示其珠，所願從心，致大饒富，方悟神珠非從外得。」

zh-Hans

「譬如有人，于自衣中、系如意珠，不自觉知，穷露他方，乞食驰走；虽实贫穷，珠不曾失，忽有智者指示其珠，所愿从心，致大饶富，方悟神珠非从外得。」

pinyin

「 pì rú yǒu rén， yú zì yī zhōng、 xì rú yì zhū， bù zì jué zhī， qióng lù tā fāng， qǐ shí chí zǒu； suī shí pín qióng， zhū bù céng shī， hū yǒu zhì zhě zhǐ shì qí zhū， suǒ yuàn cóng xīn， zhì dà ráo fù， fāng wù shén zhū fēi cóng wài dé。 」

zh-Hant

即時阿難在大眾中，頂禮佛足，起立白佛：「世尊現說殺、盜、婬業三緣斷故，三因不生；心中達多狂性自歇，歇即菩提，不從人得。斯則因緣皎然明白，云何如來頓棄因緣？我從因緣心得開悟。世尊！此義何獨我等年少有學聲聞，今此會中大目犍連，及舍利弗、須菩提等，從老梵志聞佛因緣，發心開悟得成無漏。今說菩提不從因緣，則王舍城拘舍梨等所說自然，成第一義！唯垂大悲開發迷悶！」

zh-Hans

即时阿难在大众中，顶礼佛足，起立白佛：「世尊现说杀、盗、婬业三缘断故，三因不生；心中达多狂性自歇，歇即菩提，不从人得。斯则因缘皎然明白，云何如来顿弃因缘？我从因缘心得开悟。世尊！此义何独我等年少有学声闻，今此会中大目犍连，及舍利弗、须菩提等，从老梵志闻佛因缘，发心开悟得成无漏。今说菩提不从因缘，则王舍城拘舍梨等所说自然，成第一义！唯垂大悲开发迷闷！」

pinyin

jí shí ā nán zài dà zhòng zhōng， dǐng lǐ fú zú， qǐ lì bái fú： 「 shì zūn xiàn shuō shā、 dào、 yín yè sān yuán duàn gù， sān yīn bù shēng； xīn zhōng dá duō kuáng xìng zì xiē， xiē jí pú tí， bù cóng rén dé。 sī zé yīn yuán jiǎo rán míng bái， yún hé rú lái dùn qì yīn yuán? wǒ cóng

yīn yuán xīn dé kāi wù。 shì zūn！ cǐ yì hé dú wǒ děng nián shào yǒu xué shēng wén， jīn cǐ huì zhōng dà mù jiān lián， jí shě lì fú、 xū pú tí děng， cóng lǎo fàn zhì wén fú yīn yuán， fā xīn kāi wù dé chéng wú lòu。 jīn shuō pú tí bù cóng yīn yuán， zé wáng shě chéng jū shě lí děng suǒ shuō zì rán， chéng dì yī yì！ wéi chuí dà bēi kāi fā mí mèn！ 」

zh-Hant

佛告阿難：「卽如城中演若達多，狂性因緣，若得滅除，則不狂性自然而出。因緣、自然，理窮於是。阿難！演若達多頭本自然，本自其然，無然非自，何因緣故怖頭狂走？若自然頭因緣故狂，何不自然因緣故失？本頭不失，狂怖妄出，曾無變易，何藉因緣？本狂自然，本有狂怖，未狂之際狂何所潛？不狂自然，頭本無妄，何爲狂走？若悟本頭，識知狂走，因緣、自然俱爲戲論。是故我言『三緣斷故卽菩提心』，菩提心生，生滅心滅。此但生滅，滅生俱盡，無功用道。若有自然，如是則明自然心生，生滅心滅，此亦生滅；無生滅者名爲自然。猶如世間諸相雜和成一體者，名和合性；非和合者稱本然性。本然非然，和合非合，合、然俱離，離、合俱非，此句方名無戲論法。菩提涅槃尙在遙遠，非汝歷劫辛勤修證，雖復憶持十方如來十二部經清淨妙理如恒河沙，秖益戲論。汝雖談說因緣、自然決定明了，人間稱汝多聞第一，以此積劫多聞薰習，不能免離摩登伽難。何須待我佛頂神呪，摩登伽心婬火頓歇得阿那含；於我法中成精進林，愛河乾枯，令汝解脫。是故阿難！汝雖歷劫憶持如來祕密妙嚴，不如一日修無漏業，遠離世間憎、愛二苦。如摩登伽宿爲婬女，由神呪力銷其愛欲，法中今名性比丘尼。與羅睺羅母耶輸陀羅同悟宿因，知歷世因貪愛爲苦，一念薰修無漏善故，或得出纏，或蒙授記。如何自欺，尙留觀聽！」

zh-Hans

佛告阿难：「即如城中演若达多，狂性因缘，若得灭除，则不狂性自然而出。因缘、自然，理穷于是。阿难！演若达多头本自然，本自其然，无然非自，何因缘故怖头狂走？若自然头因缘故狂，何不自然因缘故失？本头不失，狂怖妄出，曾无变易，何藉因缘？本狂自然，本有狂怖，未狂之际狂何所潜？不狂自然，头本无妄，何为狂走？若悟本头，识知狂走，因缘、自然俱为戏论。是故我言『三缘断故即菩提心』，菩提心生，生灭心灭。此但生灭，灭生俱尽，无功用道。若有自然，如是则明自然心生，生灭心灭，此亦生灭；无生灭者名为自然。犹如世间诸相杂和成一体者，名和合性；非和合者称本然性。本然非然，和合非合，合、然俱离，离、合俱非，此句方名无戏论法。菩提涅槃尚在遥远，非汝历劫辛勤修证，虽复忆持十方如来十二部经清净妙理如恒河沙，秖益戏论。汝虽谈说因缘、自然决定明了，人间称汝多闻第一，以此积劫多闻薰习，不能免离摩登伽难。何须待我佛顶神呪，摩登伽心婬火顿歇得阿那含；于我法中成精进林，爱河干枯，令汝解脱。是故阿难！汝虽历劫忆持如来秘密妙严，不如一日修无漏业，远离世间憎、爱二苦。如摩登伽宿为婬女，由神呪力销其爱欲，法中今名性比丘尼。与罗睺罗母耶输陀罗同悟宿因，知历世因贪爱为苦，一念薰修无漏善故，或得出缠，或蒙授记。如何自欺，尚留观听！」

pinyin

fú gào ā nán： 「 jí rú chéng zhōng yǎn ruò dá duō， kuáng xìng yīn yuán， ruò dé miè chú， zé bù kuáng xìng zì rán ér chū。 yīn yuán、 zì rán， lǐ qióng yú shì。 ā nán！ yǎn ruò dá duō tóu běn zì rán， běn zì qí rán， wú rán fēi zì， hé yīn yuán gù bù tóu kuáng zǒu？ ruò zì rán tóu yīn yuán gù kuáng， hé bù zì rán yīn yuán gù shī？ běn tóu bù shī， kuáng bù wàng chū， céng wú biàn yì， hé jí yīn yuán？ běn kuáng zì rán， běn yǒu kuáng bù， wèi kuáng zhī jì kuáng hé suǒ qián？ bù kuáng zì rán， tóu běn wú wàng， hé wèi kuáng zǒu？ ruò wù běn tóu， shí zhī kuáng zǒu， yīn yuán、 zì rán jù wèi xì lùn。 shì gù wǒ yán 『 sān yuán duàn gù jí pú tí xīn 』， pú tí xīn shēng， shēng miè xīn miè。 cǐ dàn shēng miè， miè shēng jù jǐn， wú gōng yòng dào。 ruò yǒu zì rán， rú shì zé míng zì rán xīn shēng， shēng miè xīn miè， cǐ yì

shēng miè； wú shēng miè zhě míng wèi zì rán。 yóu rú shì jiān zhū xiāng zá hé chéng yī tǐ zhě， míng hé hé xìng； fēi hé hé zhě chēng běn rán xìng。 běn rán fēi rán， hé hé fēi hé， hé、 rán jù lí， lí、 hé jù fēi， cǐ jù fāng míng wú xì lùn fǎ。 pú tí niè pán shàng zài yáo yuǎn， fēi rǔ lì jié xīn qín xiū zhèng， suī fù yì chí shí fāng rú lái shí èr bù jīng qīng jìng miào lǐ rú héng hé shā， zhī yì xì lùn。 rǔ suī tán

shuō yīn yuán、 zì rán jué dìng míng liǎo， rén jiān chēng rǔ duō wén dì yī， yǐ cǐ jī jié duō wén xūn xí， bù néng miǎn lí mó dēng gā nán。 hé xū dài wǒ fú dǐng shén zhòu， mó dēng gā xīn yín huǒ dùn xiē dé ā nà hán； yú wǒ fǎ zhōng chéng jīng jìn lín， ài hé qián kū， lìng rǔ jiě tuō。 shì gù ā nán！ rǔ suī lì jié yì chí rú lái mì mì miào yán， bù rú yī rì xiū wú lòu yè， yuǎn lí shì jiān zēng、 ài èr kǔ。 rú mó dēng gā sù wèi yín nǚ， yóu shén zhòu lì xiāo qí ài yù， fǎ zhōng jīn míng xìng bǐ qiū ní。 yǔ luó hóu luó mǔ yé shū tuó luó tóng wù sù yīn， zhī lì shì yīn tān ài wèi kǔ， yī niàn xūn xiū wú lòu shàn gù， huò dé chū chán， huò méng shòu jì。 rú hé zì qī， shàng liú guān tīng！ 」

zh-Hant

阿難及諸大眾，聞佛示誨，疑惑銷除，心悟實相；身意輕安得未曾有！重復悲淚，頂禮佛足，長跪合掌而白佛言：「無上大悲清淨寶王善開我心！能以如是種種因緣方便提獎，引諸沈冥出於苦海。世尊！我今雖承如是法音，知如來藏妙覺明心遍十方界，含育如來十方國土、清淨寶嚴妙覺王剎；如來復責多聞無功，不逮修習。我今猶如旅泊之人，忽蒙天王賜以華屋。雖獲大宅，要因門入，唯願如來不捨大悲，示我在會諸蒙暗者捐捨小乘，畢獲如來無餘涅槃本發心路！令有學者，從何攝伏疇昔攀緣，得陀羅尼，入佛知見？」作是語已，五體投地。在會一心，佇佛慈旨。

zh-Hans

阿难及诸大众，闻佛示诲，疑惑销除，心悟实相；身意轻安得未曾有！重复悲泪，顶礼佛足，长跪合掌而白佛言：「无上大悲清净宝王善开我心！能以如是种种因缘方便提奖，引诸沈冥出于苦海。世尊！我今虽承如是法音，知如来藏妙觉明心遍十方界，含育如来十方国土、清净宝严妙觉王刹；如来复责多闻无功，不逮修习。我今犹如旅泊之人，忽蒙天王赐以华屋。虽获大宅，要因门入，唯愿如来不舍大悲，示我在会诸蒙暗者捐舍小乘，毕获如来无余涅槃本发心路！令有学者，从何摄伏畴昔攀缘，得陀罗尼，入佛知见？」作是语已，五体投地。在会一心，伫佛慈旨。

pinyin

ā nán jí zhū dà zhòng， wén fú shì huì， yí huò xiāo chú， xīn wù shí xiāng； shēn yì qīng ān dé wèi céng yǒu！ zhòng fù bēi lèi， dǐng lǐ fú zú， zhǎng guì hé zhǎng ér bái fú yán： 「 wú shàng dà bēi qīng jìng bǎo wáng shàn kāi wǒ xīn！ néng yǐ rú shì zhǒng zhǒng yīn yuán fāng biàn tí jiǎng， yǐn zhū shěn míng chū yú kǔ hǎi。 shì zūn！ wǒ jīn suī chéng rú shì fǎ yīn， zhī rú lái cáng miào jué míng xīn biàn shí fāng jiè， hán yù rú lái shí fāng guó tǔ、 qīng jìng bǎo yán miào jué wáng shā； rú lái fù zé duō wén wú gōng， bù dǎi xiū xí。 wǒ jīn yóu rú lǔ pō zhī rén， hū méng tiān wáng cì yǐ huá wū。 suī huò dà zhái， yào yīn mén rù， wéi yuàn rú lái bù shě dà bēi， shì wǒ zài huì zhū méng àn zhě juān shě xiǎo chéng， bì huò rú lái wú yú niè pán běn fā xīn lù！ lìng yǒu xué zhě， cóng hé shè fú chóu xī pān yuán， dé tuó luó ní， rù fú zhī jiàn？ 」 zuò shì yǔ yǐ， wǔ tǐ tóu dì。 zài huì yī xīn， zhù fú cí zhǐ。

zh-Hant

爾時，世尊哀愍會中緣覺、聲聞於菩提心未自在者，及爲當來佛滅度後末法眾生發菩提心，開無上乘妙修行路。宣示阿難及諸大眾：「汝等決定發菩提心，於佛如來妙三摩提不生疲倦，應當先明發覺初心二決定義。

zh-Hans

尔时，世尊哀愍会中缘觉、声闻于菩提心未自在者，及为当来佛灭度后末法众生发菩提心，开无上乘妙修行路。宣示阿难及诸大众：「汝等决定发菩提心，于佛如来妙三摩提不生疲倦，应当先明发觉初心二决定义。

pinyin

ěr shí， shì zūn āi mǐn huì zhōng yuán jué、 shēng wén yú pú tí xīn wèi zì zài zhě， jí wèi dāng lái fú miè dù hòu mò fǎ zhòng shēng fā pú tí xīn， kāi wú shàng chéng miào xiū xíng lù。 xuān shì ā nán jí zhū dà zhòng： 「 rǔ děng jué dìng fā pú tí xīn， yú fú rú lái miào sān mó tí bù shēng pí quán， yīng dāng xiān míng fā jué chū xīn èr jué dìng yì。

zh-Hant

「云何初心二義決定？

zh-Hans

「云何初心二义决定?

pinyin

「 yún hé chū xīn èr yì jué dìng?

zh-Hant

「阿難！第一義者，汝等若欲捐捨聲聞，修菩薩乘，入佛知見，應當審觀因地發心，與果地覺爲同、爲異？阿難！若於因地，以生滅心爲本修因，而求佛乘不生不滅，無有是處。以是義故，汝當照明諸器世間可作之法，皆從變滅。阿難！汝觀世間可作之法，誰爲不壞？然終不聞爛壞虛空。何以故？空非可作，由是始終無壞滅故。則汝身中堅相爲地，潤濕爲水，煖觸爲火，動搖爲風。由此四纏，分汝湛圓妙覺明心爲視、爲聽、爲覺、爲察，從始入終，五疊渾濁。云何爲濁？阿難！譬如清水清潔本然；卽彼塵土灰沙之倫，本質留礙，二體法爾，性不相循。有世間人，取彼土塵投於淨水，土失留礙，水亡清潔，容貌汩然，名之爲濁。汝濁五重，亦復如是。

zh-Hans

「阿难！第一义者，汝等若欲捐舍声闻，修菩萨乘，入佛知见，应当审观因地发心，与果地觉为同、为异？阿难！若于因地，以生灭心为本修因，而求佛乘不生不灭，无有是处。以是义故，汝当照明诸器世间可作之法，皆从变灭。阿难！汝观世间可作之法，谁为不坏？然终不闻烂坏虚空。何以故？空非可作，由是始终无坏灭故。则汝身中坚相为地，润湿为水，煖触为火，动摇为风。由此四缠，分汝湛圆妙觉明心为视、为听、为觉、为察，从始入终，五叠浑浊。云何为浊？阿难！譬如清水清洁本然；即彼尘土灰沙之伦，本质留碍，二体法尔，性不相循。有世间人，取彼土尘投于净水，土失留碍，水亡清洁，容貌汩然，名之为浊。汝浊五重，亦复如是。

pinyin

「 ā nán！ dì yī yì zhě， rǔ děng ruò yù juān shě shēng wén， xiū pú sà chéng， rù fú zhī jiàn， yīng dāng shěn guān yīn dì fā xīn， yǔ guǒ dì jué wèi tóng、 wèi yì？ ā nán！ ruò yú yīn dì， yǐ shēng miè xīn wèi běn xiū yīn， ér qiú fú chéng bù shēng bù miè， wú yǒu shì chù。 yǐ shì yì

gù， rǔ dāng zhào míng zhū qì shì jiān kě zuò zhī fǎ， jiē cóng biàn miè。 ā nán！ rǔ guān shì jiān kě zuò zhī fǎ， shuí wèi bù huài？ rán zhōng bù wén làn huài xū kōng。 hé yǐ gù？ kōng fēi kě zuò， yóu shì shǐ zhōng wú huài miè gù。 zé rǔ shēn zhōng jiān xiāng wèi dì， rùn shī wèi shuǐ， nuǎn chù wèi huǒ， dòng yáo wèi fēng。 yóu cǐ sì chán， fēn rǔ zhàn yuán miào jué míng xīn wèi shì、 wèi tīng、 wèi jué、 wèi chá， cóng shǐ rù zhōng， wǔ dié hún zhuó。 yún hé wèi zhuó？ ā nán！ pì rú qīng shuǐ qīng jié běn rán； jí bǐ chén tǔ huī shā zhī lún， běn zhì liú ài， èr tǐ fǎ ěr， xìng bù xiāng xún。 yǒu shì jiān rén， qǔ bǐ tǔ chén tóu yú jìng shuǐ， tǔ shī liú ài， shuǐ wáng qīng jié， róng mào gǔ rán， míng zhī wèi zhuó。 rǔ zhuó wǔ zhòng， yì fù rú shì。

zh-Hant

「阿難！汝見虛空遍十方界，空見不分。有空無體，有見無覺，相織妄成；是第一重名爲劫濁。汝身現摶四大爲體，見、聞、覺、知壅令留礙，水、火、風、土旋令覺知，相織妄成；是第二重名爲見濁。又汝心中憶識誦習，性發知見，容現六塵，離塵無相，離覺無性，相織妄成；是第三重名煩惱濁。又汝朝夕生滅不停，知見每欲留於世間，業運每常遷於國土，相織妄成；是第四重名眾生濁。汝等見聞元無異性，眾塵隔越，無狀異生，性中相知，用中相背，同異失準，相織妄成；是第五重名爲命濁。

zh-Hans

「阿难！汝见虚空遍十方界，空见不分。有空无体，有见无觉，相织妄成；是第一重名为劫浊。汝身现抟四大为体，见、闻、觉、知壅令留碍，水、火、风、土旋令觉知，相织妄成；是第二重名为见浊。又汝心中忆识诵习，性发知见，容现六尘，离尘无相，离觉无性，相织妄成；是第三重名烦恼浊。又汝朝夕生灭不停，知见每欲留于世间，业运每常迁于国土，相织妄成；是第四重名众生浊。汝等见闻元无异性，众尘隔越，无状异生，性中相知，用中相背，同异失准，相织妄成；是第五重名为命浊。

pinyin

「 ā nán！ rǔ jiàn xū kōng biàn shí fāng jiè， kōng jiàn bù fēn。 yǒu kòng wú tǐ， yǒu jiàn wú jué， xiāng zhī wàng chéng； shì dì yī zhòng míng wèi jié zhuó。 rǔ shēn xiàn tuán sì dà wèi tǐ， jiàn、 wén、 jué、 zhī yōng lìng liú ài， shuǐ、 huǒ、 fēng、 tǔ xuán lìng jué zhī， xiāng zhī wàng chéng； shì dì èr chóng míng wèi jiàn zhuó。 yòu rǔ xīn zhōng yì shí sòng xí， xìng fā zhī jiàn， róng xiàn liù chén， lí chén wú xiāng， lí jué wú xìng， xiāng zhī wàng chéng； shì dì sān chóng míng fán nǎo zhuó。 yòu rǔ zhāo xī shēng miè bù tíng， zhī jiàn měi yù liú yú shì jiān， yè yùn měi cháng qiān yú guó tǔ， xiāng zhī wàng chéng； shì dì sì zhòng míng zhòng shēng zhuó。 rǔ děng jiàn wén yuán wú yì xìng， zhòng chén gé yuè， wú zhuàng yì shēng， xìng zhōng xiāng zhī， yòng zhōng xiāng bèi， tóng yì shī zhǔn， xiāng zhī wàng chéng； shì dì wǔ zhòng míng wèi mìng zhuó。

zh-Hant

「阿難！汝今欲令見、聞、覺、知遠契如來常、樂、我、淨，應當先擇死生根本，依不生滅圓湛性成，以湛旋其虛妄滅生，伏還元覺，得元明覺無生滅性，爲因地心；然後圓成果地修證。如澄濁水貯於淨器，靜深不動，沙土自沈，清水現前，名爲初伏客塵煩惱。去泥純水，名爲永斷根本無明。明相精純，一切變現不爲煩惱，皆合涅槃清淨妙德。

zh-Hans

「阿难！汝今欲令见、闻、觉、知远契如来常、乐、我、净，应当先择死生根本，依不生灭圆湛性成，以湛旋其虚妄灭生，伏还元觉，得元明觉无生灭性，为因地心；然后圆成果地修证。如澄浊水贮于净器，静深不动，沙土自沈，清水现前，名为初伏客尘烦恼。去泥纯水，名为永断根本无明。明相精纯，一切变现不为烦恼，皆合涅槃清净妙德。

pinyin

「ā nán！ rǔ jīn yù lìng jiàn、 wén、 jué、 zhī yuǎn qì rú lái cháng、 lè、 wǒ、 jìng， yīng dāng xiān zé sǐ shēng gēn běn， yī bù shēng miè yuán zhàn xìng chéng， yǐ zhàn xuán qí xū wàng miè shēng， fú hái yuán jué， dé yuán míng jué wú shēng miè xìng， wèi yīn dì xīn； rán hòu yuán chéng guǒ dì xiū zhèng。 rú chéng zhuó shuǐ zhù yú jìng qì， jìng shēn bù dòng， shā tǔ zì shěn， qīng shuǐ xiàn qián， míng wèi chū fú kè chén fán nǎo。 qù ní chún shuǐ， míng wèi yǒng duàn gēn běn wú míng。 míng xiāng jīng chún， yī qiè biàn xiàn bù wèi fán nǎo， jiē hé niè pán qīng jìng miào dé。

zh-Hant

「第二義者，汝等必欲發菩提心，於菩薩乘生大勇猛，決定棄捐諸有爲相，應當審詳煩惱根本。此無始來發業潤生，誰作誰受？阿難！汝修菩提，若不審觀煩惱根本，則不能知虛妄根塵何處顚倒？處尙不知，云何降伏取如來位？阿難！汝觀世間解結之人，不見所結，云何知解？不聞虛空被汝隳裂。何以故？空無相形，無結、解故。則汝現前眼、耳、鼻、舌、及與身、心，六爲賊媒，自劫家寶；由此無始眾生世界生纏縛故，於器世間不能超越。

zh-Hans

「第二义者，汝等必欲发菩提心，于菩萨乘生大勇猛，决定弃捐诸有为相，应当审详烦恼根本。此无始来发业润生，谁作谁受？阿难！汝修菩提，若不审观烦恼根本，则不能知虚妄根尘何处颠倒？处尚不知，云何降伏取如来位？阿难！汝观世间解结之人，不见所结，云何知解？不闻虚空被汝隳裂。何以故？空无相形，无结、解故。则汝现前眼、耳、鼻、舌、及与身、心，六为贼媒，自劫家宝；由此无始众生世界生缠缚故，于器世间不能超越。

pinyin

「dì èr yì zhě， rǔ děng bì yù fā pú tí xīn， yú pú sà chéng shēng dà yǒng měng， jué dìng qì juān zhū yǒu wèi xiāng， yīng dāng shěn xiáng fán nǎo gēn běn。 cǐ wú shǐ lái fā yè rùn shēng， shuí zuò shuí shòu？ ā nán！ rǔ xiū pú tí， ruò bù shěn guān fán nǎo gēn běn， zé bù néng zhī xū wàng gēn chén hé chù diān dào？ chù shàng bù zhī， yún hé xiáng fú qǔ rú lái wèi？ ā nán！ rǔ guān shì jiān jiě jié zhī rén， bù jiàn suǒ jié， yún hé zhī jiě？ bù wén xū kōng bèi rǔ huī liè。 hé yǐ gù？ kōng wú xiāng xíng， wú jié、 jiě gù。 zé rǔ xiàn qián yǎn、 ěr、 bí、 shé、 jí yǔ shēn、 xīn， liù wèi zéi méi， zì jié jiā bǎo； yóu cǐ wú shǐ zhòng shēng shì jiè shēng chán fù gù， yú qì shì jiān bù néng chāo yuè。

zh-Hant

「阿難！云何名爲眾生世界？世爲遷流，界爲方位。汝今當知東、西、南、北、東南、西南、東北、西北、上、下爲界，過去、未來、現在爲世；方位有十，流數有三。一切眾生織妄相成，身中貿遷，世界相涉。而此界性設雖十方定位可明，世間秖目東、西、南、北；上、下無位，中無定方。四數必明，與世相涉；三四、四三，宛轉十二；流變三疊，一、十、百、千。總括始終，六根之中，各各功德有千二百。

zh-Hans

「阿难！云何名为众生世界？世为迁流，界为方位。汝今当知东、西、南、北、东南、西南、东北、西北、上、下为界，过去、未来、现在为世；方位有十，流数有三。一切众生织妄相成，身中贸迁，世界相涉。而此界性设虽十方定位可明，世间秖目东、西、南、北；上、下无位，中无定方。四数必明，与世相涉；三四、四三，宛转十二；流变三叠，一、十、百、千。总括始终，六根之中，各各功德有千二百。

pinyin

「ā nán！ yún hé míng wèi zhòng shēng shì jiè？ shì wèi qiān liú， jiè wèi fāng wèi。 rǔ jīn dāng zhī dōng、 xī、 nán、 běi、 dōng nán、 xī nán、 dōng běi、 xī běi、 shàng、 xià wèi jiè， guò qù、 wèi lái、 xiàn zài wèi shì； fāng wèi yǒu shí， liú shù yǒu sān。 yī qiè zhòng shēng zhī wàng xiāng chéng， shēn zhōng mào qiān， shì jiè xiāng shè。 ér cǐ jiè xìng shè suī shí fāng dìng wèi kě míng， shì jiān zhī mù dōng、 xī、 nán、 běi； shàng、 xià wú wèi， zhōng wú dìng fāng。 sì shù bì míng， yǔ shì xiāng shè； sān sì、 sì sān， wǎn zhuǎn shí èr； liú biàn sān dié， yī、 shí、 bǎi、 qiān。 zǒng kuò shǐ zhōng， liù gēn zhī zhōng， gè gè gōng dé yǒu qiān èr bǎi。

zh-Hant

「阿難！汝復於中克定優劣。如眼觀見，後暗、前明，前方全明，後方全暗，左、右傍觀三分之二，統論所作功德不全；三分言功，一分無德，當知眼唯八百功德。如耳周聽十方無遺，動若邇遙，靜無邊際，當知耳根圓滿一千二百功德。如鼻嗅聞通出入息，有出有入而闕中交，驗於鼻根三分闕一，當知鼻唯八百功德。如舌宣揚盡諸世間、出世間智，言有方分，理無窮盡，當知舌根圓滿一千二百功德。如身覺觸識於違順，合時能覺，離中不知，離一合雙，驗於身根三分闕一，當知身唯八百功德。如意默容十方三世一切世間出世間法，惟聖與凡無不苞容盡其涯際，當知意根圓滿一千二百功德。

zh-Hans

「阿难！汝复于中克定优劣。如眼观见，后暗、前明，前方全明，后方全暗，左、右傍观三分之二，统论所作功德不全；三分言功，一分无德，当知眼唯八百功德。如耳周听十方无遗，动若迩遥，静无边际，当知耳根圆满一千二百功德。如鼻嗅闻通出入息，有出有入而阙中交，验于鼻根三分阙一，当知鼻唯八百功德。如舌宣扬尽诸世间、出世间智，言有方分，理无穷尽，当知舌根圆满一千二百功德。如身觉触识于违顺，合时能觉，离中不知，离一合双，验于身根三分阙一，当知身唯八百功德。如意默容十方三世一切世间出世间法，惟圣与凡无不苞容尽其涯际，当知意根圆满一千二百功德。

pinyin

「ā nán！ rǔ fù yú zhōng kè dìng yōu liè。 rú yǎn guān jiàn， hòu àn、 qián míng， qián fāng quán míng， hòu fāng quán àn， zuǒ、 yòu bàng guān sān fēn zhī èr， tǒng lùn suǒ zuò gōng dé bù quán； sān fēn yán gōng， yī fēn wú dé， dāng zhī yǎn wéi bā bǎi gōng dé。 rú ěr zhōu tīng shí fāng wú yí， dòng ruò ěr yáo， jìng wú biān jì， dāng zhī ěr gēn yuán mǎn yī qiān èr bǎi gōng dé。 rú bí xiù wén tōng chū rù xī， yǒu chū yǒu rù ér què zhōng jiāo， yàn yú bí gēn sān fēn què yī， dāng zhī bí wéi bā bǎi gōng dé。 rú shé xuān yáng jǐn zhū shì jiān、 chū shì jiān zhì， yán yǒu fāng fēn， lǐ wú qióng jǐn， dāng zhī shé gēn yuán mǎn yī qiān èr bǎi gōng dé。 rú shēn jué chù shí yú wéi shùn， hé shí néng jué， lí zhōng bù zhī， lí yī hé shuāng， yàn yú shēn gēn sān fēn què yī， dāng zhī shēn wéi bā bǎi gōng dé。 rú yì mò róng shí fāng sān shì yī qiè shì jiān chū shì jiān fǎ， wéi shèng yǔ fán wú bù bāo róng jǐn qí yá jì， dāng zhī yì gēn

yuán mǎn yī qiān èr bǎi gōng dé。

zh-Hant

「阿難！汝今欲逆生死欲流，返窮流根至不生滅；當驗此等六受用根，誰合、誰離？誰深、誰淺？誰爲圓通？誰不圓滿？若能於此悟圓通根，逆彼無始織妄業流，得循圓通；與不圓根日劫相倍。我今備顯六湛圓明本所功德，數量如是。隨汝詳擇其可入者，吾當發明令汝增進。十方如來於十八界一一修行，皆得圓滿無上菩提。於其中間，亦無優劣。但汝下劣，未能於中圓自在慧；故我宣揚，令汝但於一門深入，入一無妄，彼六知根一時清淨。」

zh-Hans

「阿难！汝今欲逆生死欲流，返穷流根至不生灭；当验此等六受用根，谁合、谁离？谁深、谁浅？谁为圆通？谁不圆满？若能于此悟圆通根，逆彼无始织妄业流，得循圆通；与不圆根日劫相倍。我今备显六湛圆明本所功德，数量如是。随汝详择其可入者，吾当发明令汝增进。十方如来于十八界一一修行，皆得圆满无上菩提。于其中间，亦无优劣。但汝下劣，未能于中圆自在慧；故我宣扬，令汝但于一门深入，入一无妄，彼六知根一时清净。」

pinyin

「ā nán！ rǔ jīn yù nì shēng sǐ yù liú， fǎn qióng liú gēn zhì bù shēng miè； dāng yàn cǐ děng liù shòu yòng gēn， shuí hé、 shuí lí？ shuí shēn、 shuí qiǎn？ shuí wèi yuán tōng？ shuí bù yuán mǎn？ ruò néng yú cǐ wù yuán tōng gēn， nì bǐ wú shǐ zhī wàng yè liú， dé xún yuán tōng； yǔ bù yuán gēn rì jié xiāng bèi。 wǒ jīn bèi xiǎn liù zhàn yuán míng běn suǒ gōng dé， shù liàng rú shì。 suí rǔ xiáng zé qí kě rù zhě， wú dāng fā míng lìng rǔ zēng jìn。 shí fāng rú lái yú shí bā jiè yī yī xiū xíng， jiē dé yuán mǎn wú shàng pú tí。 yú qí zhōng jiān， yì wú yōu liè。 dàn rǔ xià liè， wèi néng yú zhōng yuán zì zài huì； gù wǒ xuān yáng， lìng rǔ dàn yú yī mén shēn rù， rù yī wú wàng， bǐ liù zhī gēn yī shí qīng jìng。」

zh-Hant

阿難白佛言：「世尊！云何逆流深入一門，能令六根一時清淨？」

zh-Hans

阿难白佛言：「世尊！云何逆流深入一门，能令六根一时清净？」

pinyin

ā nán bái fú yán： 「shì zūn！ yún hé nì liú shēn rù yī mén， néng lìng liù gēn yī shí qīng jìng？」

zh-Hant

佛告阿難：「汝今已得須陀洹果，已滅三界眾生世間見所斷惑；然猶未知根中積生無始虛習，彼習要因修所斷得，何況此中生、住、異、滅分劑頭數？今汝且觀現前六根，爲一、爲六？

zh-Hans

佛告阿难：「汝今已得须陀洹果，已灭三界众生世间见所断惑；然犹未知根中积生无始虚习，彼习要因修所断得，何况此中生、住、异、灭分剂头数？今汝且观现前六根，为一、为六？

pinyin

fú gào ā nán: 「rǔ jīn yǐ dé xū tuó huán guǒ, yǐ miè sān jiè zhòng shēng shì jiān jiàn suǒ duàn huò; rán yóu wèi zhī gēn zhōng jī shēng wú shǐ xū xí, bǐ xí yào yīn xiū suǒ duàn dé, hé kuàng cǐ zhōng shēng、 zhù、 yì、 miè fēn jì tóu shù? jīn rǔ qiě guān xiàn qián liù gēn, wèi yī、 wèi liù?

zh-Hant

「阿難！若言一者，耳何不見？目何不聞？頭奚不履？足奚無語？若此六根決定成六，如我今會與汝宣揚微妙法門，汝之六根誰來領受？」

zh-Hans

「阿难！若言一者，耳何不见？目何不闻？头奚不履？足奚无语？若此六根决定成六，如我今会与汝宣扬微妙法门，汝之六根谁来领受？」

pinyin

「ā nán! ruò yán yī zhě, ěr hé bù jiàn? mù hé bù wén? tóu xī bù lǚ? zú xī wú yǔ? ruò cǐ liù gēn jué dìng chéng liù, rú wǒ jīn huì yǔ rǔ xuān yáng wēi miào fǎ mén, rǔ zhī liù gēn shuí lái lǐng shòu? 」

zh-Hant

阿難言：「我用耳聞。」

zh-Hans

阿难言：「我用耳闻。」

pinyin

ā nán yán: 「wǒ yòng ěr wén。」

zh-Hant

佛言：「汝耳自聞，何關身、口？口來問義，身起欽承。是故應知，非一終六，非六終一。終不汝根元一、元六，阿難！當知是根非一、非六，由無始來顛倒淪替，故於圓湛一、六義生，汝須陀洹雖得六銷，猶未亡一。如太虛空參合群器，由器形異名之異空，除器觀空說空爲一。彼太虛空，云何爲汝成同、不同？何況更名是一、非一？則汝了知六受用根，亦復如是。由明、暗等二種相形，於妙圓中粘湛發見，見精映色，結色成根；根元目爲清淨四大，因名眼體，如蒲萄朵，浮根四塵流逸奔色。由動、靜等二種相擊，於妙圓中粘湛發聽，聽精映聲，卷聲成根；根元目爲清淨四大，因名耳體，如新卷葉，浮根四塵流逸奔聲。由通、塞等二種相發，於妙圓中粘湛發嗅，嗅精映香，納香成根；根元目爲清淨四大，因名鼻體，如雙垂爪，浮根四塵流逸奔香。由恬、變等二種相參，於妙圓中粘湛發嘗，嘗精映味，絞味成根；根元目爲清淨四大，因名舌體，如初偃月，浮根四塵流逸奔味。由離、合等二種相摩，於妙圓中粘湛發覺，覺精映觸，搏觸成根；根元目爲清淨四大，因名身體，如腰鼓顙，浮根四塵流逸奔觸。由生、滅等二種相續，於妙圓中粘湛發知，知精映法，覽法成根；根元目爲清淨四大，因名意思，如幽室見，浮根四塵流逸奔法。

zh-Hans

佛言：「汝耳自闻，何关身、口？口来问义，身起钦承。是故应知，非一终六，非六终一。终不汝根元一、元六，阿难！当知是根非一、非六，由无始来颠倒沦替，故于圆湛一、六义生，汝须陀洹虽得六销，犹未亡一。如太虚空参合群器，由器形异名之异空，除器观空说空为一。彼太虚空，云何为汝成同、不同？何况更

名是一、非一？則汝了知六受用根，亦復如是。由明、暗等二种相形，于妙圓中粘湛发见，见精映色，结色成根；根元目为清净四大，因名眼体，如蒲萄朵，浮根四尘流逸奔色。由动、静等二种相击，于妙圓中粘湛发听，听精映声，卷声成根；根元目为清净四大，因名耳体，如新卷叶，浮根四尘流逸奔声。由通、塞等二种相发，于妙圓中粘湛发嗅，嗅精映香，纳香成根；根元目为清净四大，因名鼻体，如双垂爪，浮根四尘流逸奔香。由恬、变等二种相参，于妙圓中粘湛发尝，尝精映味，绞味成根；根元目为清净四大，因名舌体，如初偃月，浮根四尘流逸奔味。由离、合等二种相摩，于妙圓中粘湛发觉，觉精映触，搏触成根；根元目为清净四大，因名身体，如腰鼓顙，浮根四尘流逸奔触。由生、灭等二种相续，于妙圓中粘湛发知，知精映法，览法成根；根元目为清净四大，因名意思，如幽室见，浮根四尘流逸奔法。

pinyin

fú yán：「rǔ ěr zì wén， hé guān shēn、 kǒu？ kǒu lái wèn yì， shēn qǐ qīn chéng。 shì gù yīng zhī， fēi yī zhōng liù， fēi liù zhōng yī。 zhōng bù rǔ gēn yuán yī、 yuán liù， ā nán! dāng zhī shì gēn fēi yī、 fēi liù， yóu wú shǐ lái diān dào lún tì， gù yú yuán zhàn yī、 liù yì shēng， rǔ xū tuó huán suī dé liù xiāo， yóu wèi wáng yī。 rú tài xū kōng cān hé qún qì， yóu qì xíng yì míng zhī yì kōng， chú qì guān kōng shuō kōng wèi yī。 bǐ tài xū kōng， yún hé wèi rǔ chéng tóng、 bù tóng？ hé kuàng gēng míng shì yī、 fēi yī？ zé rǔ le zhī liù shòu yòng gēn， yì fù rú shì。 yóu míng、 àn děng èr zhǒng xiāng xíng， yú miào yuán zhōng zhān zhàn fā jiàn， jiàn jīng yìng sè， jié sè chéng gēn； gēn yuán mù wèi qīng jìng sì dà， yīn míng yǎn tǐ， rú pú táo duǒ， fú gēn sì chén liú yì bēn sè。 yóu dòng、 jìng děng èr zhǒng xiāng jī， yú miào yuán zhōng zhān zhàn fā tīng， tīng jīng yìng shēng， juǎn shēng chéng gēn； gēn yuán mù wèi qīng jìng sì dà， yīn míng ěr tǐ， rú xīn juǎn yè， fú gēn sì chén liú yì bēn shēng。 yóu tōng、 sāi děng èr zhǒng xiāng fā， yú miào yuán zhōng zhān zhàn fā xiù， xiù jīng yìng xiāng， nà xiāng chéng gēn； gēn yuán mù wèi qīng jìng sì dà， yīn míng bí tǐ， rú shuāng chuí zhǎo， fú gēn sì chén liú yì bēn xiāng。

yóu tián、 biàn děng èr zhǒng xiāng cān， yú miào yuán zhōng zhān zhàn fā cháng， cháng jīng yìng wèi， jiǎo wèi chéng gēn； gēn yuán mù wèi qīng jìng sì dà， yīn míng shé tǐ， rú chū yǎn yuè， fú gēn sì chén liú yì bēn wèi。 yóu lí、 hé děng èr zhǒng xiāng mó， yú miào yuán zhōng zhān zhàn fā jué， jué jīng yìng chù， bó chù chéng gēn； gēn yuán mù wèi qīng jìng sì dà， yīn míng shēn tǐ， rú yāo gǔ sǎng， fú gēn sì chén liú yì bēn chù。 yóu shēng、 miè děng èr zhǒng xiāng xù， yú miào yuán zhōng zhān zhàn fā zhī， zhī jīng yìng fǎ， lǎn fǎ chéng gēn； gēn yuán mù wèi qīng jìng sì dà， yīn míng yì si， rú yōu shì jiàn， fú gēn sì chén liú yì bēn fǎ。

zh-Hant

「阿難！如是六根，由彼覺明有明明覺，失彼精了粘妄發光。是以汝今離暗、離明無有見體，離動、離靜元無聽質，無通、無塞嗅性不生，非變、非恬嘗無所出，不離、不合覺觸本無，無滅、無生了知安寄！汝但不循動靜、合離、恬變、通塞、生滅、暗明，如是十二諸有爲相；隨拔一根，脫粘內伏，伏歸元眞，發本明耀，耀性發明，諸餘五粘應拔圓脫，不由前塵所起知見。明不循根，寄根明發，由是六根互相爲用。

zh-Hans

「阿难！如是六根，由彼觉明有明明觉，失彼精了粘妄发光。是以汝今离暗、离明无有见体，离动、离静元无听质，无通、无塞嗅性不生，非变、非恬尝无所出，不离、不合觉触本无，无灭、无生了知安寄！汝但不循动静、合离、恬变、通塞、生灭、暗明，如是十二诸有为相；随拔一根，脱粘内伏，伏归元真，发本明耀

，耀性发明，诸余五粘应拔圆脱，不由前尘所起知见。明不循根，寄根明发，由是六根互相为用。

pinyin

「ā nán！ rú shì liù gēn， yóu bǐ jué míng yǒu míng míng jué， shī bǐ jīng le zhān wàng fā guāng。 shì yǐ rǔ jīn lí àn、 lí míng wú yǒu jiàn tǐ， lí dòng、 lí jìng yuán wú tīng zhì， wú tōng、 wú sāi xiù xìng bù shēng， fēi biàn、 fēi tián cháng wú suǒ chū， bù lí、 bù hé jué chù běn wú， wú miè、 wú shēng le zhī ān jì！ rǔ dàn bù xún dòng jìng、 hé lí、 tián biàn、 tōng sāi、 shēng miè、 àn míng， rú shì shí èr zhū yǒu wèi xiāng； suí bá yī gēn， tuō zhān nèi fú， fú guī yuán zhēn， fā běn míng yào， yào xìng fā míng， zhū yú wǔ zhān yīng bá yuán tuō， bù yóu qián chén suǒ qǐ zhī jiàn。 míng bù xún gēn， jì gēn míng fā， yóu shì liù gēn hù xiāng wèi yòng。

zh-Hant

「阿難！汝豈不知今此會中，阿那律陀無目而見；跋難陀龍無耳而聽；殑伽神女非鼻聞香；驕梵鉢提異舌知味；舜若多神無身有觸，如來光中映令暫現，既爲風質，其體元無；諸滅盡定得寂聲聞，如此會中摩訶迦葉，久滅意根，圓明了知不因心念。阿難！今汝諸根若圓拔已，內瑩發光；如是浮塵及器世間諸變化相，如湯銷氷，應念化成無上知覺。阿難！如彼世人聚見於眼，若令急合，暗相現前。六根黯然，頭足相類。彼人以手循體外繞，彼雖不見，頭足一辯，知覺是同。緣見因明，暗成無見；不明自發，則諸暗相永不能昏。根塵既銷，云何覺明不成圓妙？」

zh-Hans

「阿难！汝岂不知今此会中，阿那律陀无目而见；跋难陀龙无耳而听；殑伽神女非鼻闻香；骄梵钵提异舌知味；舜若多神无身有触，如来光中映令暂现，既为风质，其体元无；诸灭尽定得寂声闻，如此会中摩诃迦叶，久灭意根，圆明了知不因心念。阿难！今汝诸根若圆拔已，内莹发光；如是浮尘及器世间诸变化相，如汤销氷，应念化成无上知觉。阿难！如彼世人聚见于眼，若令急合，暗相现前。六根黯然，头足相类。彼人以手循体外绕，彼虽不见，头足一辩，知觉是同。缘见因明，暗成无见；不明自发，则诸暗相永不能昏。根尘既销，云何觉明不成圆妙？」

pinyin

「ā nán！ rǔ qǐ bù zhī jīn cǐ huì zhōng， ā nà lǜ tuó wú mù ér jiàn； bá nán tuó lóng wú ěr ér tīng； qíng gā shén nǚ fēi bí wén xiāng； jiāo fàn bō tí yì shé zhī wèi； shùn ruò duō shén wú shēn yǒu chù， rú lái guāng zhōng yìng lìng zàn xiàn， jì wèi fēng zhì， qí tǐ yuán wú； zhū miè jǐn dìng dé jì shēng wén， rú cǐ huì zhōng mó hē jiā yè， jiǔ miè yì gēn， yuán míng liǎo zhī bù yīn xīn niàn。 ā nán！ jīn rǔ zhū gēn ruò yuán bá yǐ， nèi yíng fā guāng； rú shì fú chén jí qì shì jiān zhū biàn huà xiāng， rú tāng xiāo bīng， yīng niàn huà chéng wú shàng zhī jué。 ā nán！ rú bǐ shì rén jù jiàn yú yǎn， ruò lìng jí hé， àn xiāng xiàn qián。 liù gēn àn rán， tóu zú xiāng lèi。 bǐ rén yǐ shǒu xún tǐ wài rào， bǐ suī bù jiàn， tóu zú yī biàn， zhī jué shì tóng。 yuán jiàn yīn míng， àn chéng wú jiàn； bù míng zì fā， zé zhū àn xiāng yǒng bù néng hūn。 gēn chén jì xiāo， yún hé jué míng bù chéng yuán miào？ 」

zh-Hant

阿難白佛言：「世尊！如佛說言『因地覺心欲求常住，要與果位名目相應』，世尊！如果位中，菩提、涅槃、眞如、佛性、菴摩羅識、空如來藏、大圓鏡智，是七種名稱謂雖別，清淨圓滿體性堅凝，如金剛王常住不壞。若此見、聽離於暗明、動靜、通塞，畢竟無體；猶如念心離於前塵，本無所有。云何將此畢竟斷滅以爲修因

，欲獲如來七常住果？世尊！若離明暗，見畢竟空，如無前塵，念自性滅。進退循環，微細推求，本無我心及我心所，將誰立因求無上覺？如來先說湛精圓常，違越誠言，終成戲論；云何如來眞實語者？唯垂大慈開我蒙悟！」

zh-Hans

阿难白佛言：「世尊！如佛说言『因地觉心欲求常住，要与果位名目相应』，世尊！如果位中，菩提、涅槃、真如、佛性、庵摩罗识、空如来藏、大圆镜智，是七种名称谓虽别，清净圆满体性坚凝，如金刚王常住不坏。若此见、听离于暗明、动静、通塞，毕竟无体；犹如念心离于前尘，本无所有。云何将此毕竟断灭以为修因，欲获如来七常住果？世尊！若离明暗，见毕竟空，如无前尘，念自性灭。进退循环，微细推求，本无我心及我心所，将谁立因求无上觉？如来先说湛精圆常，违越诚言，终成戏论；云何如来真实语者？唯垂大慈开我蒙悟！」

pinyin

ā nán bái fú yán： 「 shì zūn！ rú fú shuō yán 『 yīn dì jué xīn yù qiú cháng zhù， yào yǔ guǒ wèi míng mù xiāng yīng 』， shì zūn！ rú guǒ wèi zhōng， pú tí、 niè pán、 zhēn rú、 fó xìng、 ān mó luó shí、 kōng rú lái cáng、 dà yuán jìng zhì， shì qī zhǒng míng chēng wèi suī bié， qīng jìng yuán mǎn tǐ xìng jiān níng， rú jīn gāng wáng cháng zhù bù huài。 ruò cǐ jiàn、 tīng lí yú àn míng、 dòng jìng、 tōng sāi， bì jìng wú tǐ； yóu rú niàn xīn lí yú qián chén， běn wú suǒ yǒu。 yún hé jiāng cǐ bì jìng duàn miè yǐ wèi xiū yīn， yù huò rú lái qī cháng zhù guǒ？ shì zūn！ ruò lí míng àn， jiàn bì jìng kōng， rú wú qián chén， niàn zì xìng miè。 jìn tuì xún huán， wēi xì tuī qiú， běn wú wǒ xīn jí wǒ xīn suǒ， jiāng shuí lì yīn qiú wú shàng jué？ rú lái xiān shuō zhàn jīng yuán cháng， wéi yuè chéng yán， zhōng chéng xì lùn； yún hé rú lái zhēn shí yǔ zhě？ wéi chuí dà cí kāi wǒ méng lìn！ 」

zh-Hant

佛告阿難：「汝學多聞，未盡諸漏，心中徒知顛倒所因，眞倒現前實未能識。恐汝誠心猶未信伏，吾今試將塵俗諸事，當除汝疑。」

zh-Hans

佛告阿难：「汝学多闻，未尽诸漏，心中徒知颠倒所因，真倒现前实未能识。恐汝诚心犹未信伏，吾今试将尘俗诸事，当除汝疑。」

pinyin

fú gào ā nán： 「 rǔ xué duō wén， wèi jǐn zhū lòu， xīn zhōng tú zhī diān dào suǒ yīn， zhēn dào xiàn qián shí wèi néng shí。 kǒng rǔ chéng xīn yóu wèi xìn fú， wú jīn shì jiāng chén sú zhū shì， dāng chú rǔ yí。 」

zh-Hant

卽時如來勅羅睺羅擊鍾一聲，問阿難言：「汝今聞不？」

zh-Hans

即时如来勅罗睺罗击钟一声，问阿难言：「汝今闻不？」

pinyin

jí shí rú lái chì luó hóu luó jī zhōng yī shēng， wèn ā nán yán： 「 rǔ jīn wén bù？ 」

zh-Hant

阿難、大眾俱言：「我聞。」

zh-Hans

阿难、大众俱言：「我闻。」

pinyin

ā nán、 dà zhòng jù yán： 「 wǒ wén。 」

zh-Hant

鍾歇無聲，佛又問言：「汝今聞不？」

zh-Hans

钟歇无声，佛又问言：「汝今闻不？」

pinyin

zhōng xiē wú shēng， fú yòu wèn yán： 「 rǔ jīn wén bù？ 」

zh-Hant

阿難、大眾俱言：「不聞。」

zh-Hans

阿难、大众俱言：「不闻。」

pinyin

ā nán、 dà zhòng jù yán： 「 bù wén。 」

zh-Hant

時羅睺羅又擊一聲，佛又問言：「汝今聞不？」

zh-Hans

时罗睺罗又击一声，佛又问言：「汝今闻不？」

pinyin

shí luó hóu luó yòu jī yī shēng， fú yòu wèn yán： 「 rǔ jīn wén bù？ 」

zh-Hant

阿難、大眾又言：「俱聞。」

zh-Hans

阿难、大众又言：「俱闻。」

pinyin

ā nán、 dà zhòng yòu yán： 「 jù wén。 」

zh-Hant

佛問阿難：「汝云何聞？云何不聞？」

zh-Hans

佛问阿难：「汝云何闻？云何不闻？」

pinyin

fú wèn ā nán： 「 rǔ yún hé wén？ yún hé bù wén？ 」

zh-Hant

阿難、大眾俱白佛言：「鍾聲若擊則我得聞；擊久聲銷，音響雙絕，則名無聞。」

zh-Hans

阿难、大众俱白佛言：「钟声若击则我得闻；击久声销，音响双绝，则名无闻。」

pinyin

ā nán、 dà zhòng jù bái fú yán： 「 zhōng shēng ruò jī zé wǒ dé wén； jī jiǔ shēng xiāo， yīn xiǎng shuāng jué， zé míng wú wén。 」

zh-Hant

如來又勅羅睺擊鍾，問阿難言：「爾今聲不？」

zh-Hans

如来又勅罗睺击钟，问阿难言：「尔今声不？」

pinyin

rú lái yòu chì luó hóu jī zhōng， wèn ā nán yán： 「 ěr jīn shēng bù？ 」

zh-Hant

阿難、大眾俱言：「有聲。」

zh-Hans

阿难、大众俱言：「有声。」

pinyin

ā nán、 dà zhòng jù yán： 「 yǒu shēng。 」

zh-Hant

少選聲銷，佛又問言：「爾今聲不？」

zh-Hans

少选声销，佛又问言：「尔今声不？」

pinyin

shǎo xuǎn shēng xiāo， fú yòu wèn yán：「ěr jīn shēng bù？」

zh-Hant

阿難、大眾答言：「無聲。」

zh-Hans

阿难、大众答言：「无声。」

pinyin

ā nán、 dà zhòng dá yán：「wú shēng。」

zh-Hant

有頃，羅睺更來撞鍾，佛又問言：「爾今聲不？」

zh-Hans

有顷，罗睺更来撞钟，佛又问言：「尔今声不？」

pinyin

yǒu qǐng， luó hóu gèng lái zhuàng zhōng， fú yòu wèn yán：「ěr jīn shēng bù？」

zh-Hant

阿難、大眾俱言：「有聲。」

zh-Hans

阿难、大众俱言：「有声。」

pinyin

ā nán、 dà zhòng jù yán：「yǒu shēng。」

zh-Hant

佛問阿難：「汝云何聲？云何無聲？」

zh-Hans

佛问阿难：「汝云何声？云何无声？」

pinyin

fú wèn ā nán：「rǔ yún hé shēng？ yún hé wú shēng？」

zh-Hant

阿難、大眾俱白佛言：「鍾聲若擊則名有聲；擊久聲銷，音響雙絕，則名無聲。」

zh-Hans

阿难、大众俱白佛言：「钟声若击则名有声；击久声销，音响双绝，则名无声。」

pinyin

ā nán、 dà zhòng jù bái fú yán： 「 zhōng shēng ruò jī zé míng yǒu shēng； jī jiǔ shēng xiāo， yīn xiǎng shuāng jué， zé míng wú shēng。 」

zh-Hant

佛語阿難及諸大眾：「汝今云何自語矯亂？」

zh-Hans

佛语阿难及诸大众：「汝今云何自语矫乱？」

pinyin

fú yǔ ā nán jí zhū dà zhòng： 「 rǔ jīn yún hé zì yǔ jiǎo luàn？ 」

zh-Hant

大眾、阿難俱時問佛：「我今云何名爲矯亂？」

zh-Hans

大众、阿难俱时问佛：「我今云何名为矫乱？」

pinyin

dà zhòng、 ā nán jù shí wèn fú： 「 wǒ jīn yún hé míng wèi jiǎo luàn？ 」

zh-Hant

佛言：「我問汝聞，汝則言聞；又問汝聲，汝則言聲。惟聞與聲報答無定，如是云何不名矯亂？阿難！聲銷無響，汝說無聞；若實無聞，聞性已滅同于枯木，鍾聲更擊，汝云何知？知有、知無，自是聲塵或無、或有，豈彼聞性爲汝有、無？聞實云無，誰知無者？是故阿難！聲於聞中自有生滅；非爲汝聞聲生、聲滅，令汝聞性爲有、爲無。汝尚顛倒，惑聲爲聞，何怪昏迷，以常爲斷？終不應言離諸動靜、閉塞、開通，說聞無性。如重睡人眠熟床枕，其家有人於彼睡時擣練、舂米，其人夢中聞舂擣聲別作他物，或爲擊鼓，或復撞鍾；即於夢時，自怪其鍾爲木石響。於時忽寤，遍知杵音。自告家人：『我正夢時，惑此舂音將爲鼓響。』阿難！是人夢中，豈憶靜搖、開閉、通塞？其形雖寐，聞性不昏。縱汝形銷命光遷謝，此性云何爲汝銷滅？以諸眾生從無始來，循諸色、聲逐念流轉，曾不開悟性淨妙常。不循所常，逐諸生滅，由是生生雜染流轉。若棄生滅，守於眞常，常光現前，塵根、識心應時銷落。想相爲塵，識情爲垢，二俱遠離；則汝法眼應時清明，云何不成無上知覺？」

zh-Hans

佛言：「我问汝闻，汝则言闻；又问汝声，汝则言声。惟闻与声报答无定，如是云何不名矫乱？阿难！声销无响，汝说无闻；若实无闻，闻性已灭同于枯木，钟声更击，汝云何知？知有、知无，自是声尘或无、或有，岂彼闻性为汝有、无？闻实云无，谁知无者？是故阿难！声于闻中自有生灭；非为汝闻声生、声灭，令汝闻性为有、为无。汝尚颠倒，惑声为闻，何怪昏迷，以常为断？终不应言离诸动静、闭塞、开通，说闻无性。如重睡人眠熟床枕，其家有人于彼睡时捣练、舂米，其人梦中闻舂捣声别作他物，或为击鼓，或复撞钟；即于梦时，自怪其钟为木石响。于时忽寤，遍知杵音。自告家人：『我正梦时，惑此舂音将为鼓响。』阿难！是人梦中，岂忆静摇、开闭、通塞？其形虽寐，闻性不昏。纵汝形销命光迁谢，此性云何为汝销灭？以诸众生从无始来，循诸色、声逐念流转，曾不开悟性净妙常。不循所常，逐诸生灭，由是生生杂染流转。若弃生灭，守于真常，常光现前，尘根、识心应时销落。想相为尘，识情为垢，二俱远离；则汝法眼应时清明，云何不成无上知觉？」

pinyin

fú yán： 「wǒ wèn rǔ wén， rǔ zé yán wén； yòu wèn rǔ shēng， rǔ zé yán shēng。 wéi wén yǔ shēng bào dá wú dìng， rú shì yún hé bù míng jiǎo luàn？ ā nán！ shēng xiāo wú xiǎng， rǔ shuō wú wén； ruò shí wú wén， wén xìng yǐ miè tóng yú kū mù， zhōng shēng gèng jī， rǔ yún hé zhī？ zhī yǒu、 zhī wú， zì shì shēng chén huò wú、 huò yǒu， qǐ bǐ wén xìng wèi rǔ yǒu、 wú？ wén shí yún wú， shuí zhī wú zhě？ shì gù ā nán！ shēng yú wén zhōng zì yǒu shēng miè； fēi wèi rǔ wén shēng shēng、 shēng miè， lìng rǔ wén xìng wèi yǒu、 wèi wú。 rǔ shàng diān dào， huò shēng wèi wén， hé guài hūn mí， yǐ cháng wèi duàn？ zhōng bù yīng yán lí zhū dòng jìng、 bì sāi、 kāi tōng， shuō wén wú xìng。 rú zhòng shuì rén mián shú chuáng zhěn， qí jiā yǒu rén yú bǐ shuì shí dǎo liàn、 chōng mǐ， qí rén mèng zhōng wén chōng dǎo shēng bié zuò tā wù， huò wèi jī gǔ， huò fù zhuàng zhōng； jí yú mèng shí， zì guài qí zhōng wèi mù shí xiǎng。 yú shí hū wù， chuán zhī chǔ yīn。 zì gào jiā rén： 『wǒ zhèng mèng shí， huò cǐ chōng yīn jiāng wèi gǔ xiǎng。』 ā nán！ shì rén mèng zhōng， qǐ yì jìng yáo、 kāi bì、 tōng sāi？ qí xíng suī mèi， wén xìng bù hūn。 zòng rǔ xíng xiāo mìng guāng qiān xiè， cǐ xìng yún hé wèi rǔ xiāo miè？ yǐ zhū zhòng shēng cóng wú shǐ lái， xún

zhū sè、 shēng zhú niàn liú zhuǎn， céng bù kāi wù xìng jìng miào cháng。 bù xún suǒ cháng， zhú zhū shēng miè， yóu shì shēng shēng zá rǎn liú zhuǎn。 ruò qì shēng miè， shǒu yú zhēn cháng， cháng guāng xiàn qián， chén gēn、 shí xīn yīng shí xiāo luò。 xiǎng xiāng wèi chén， shí qíng wèi gòu， èr jù yuǎn lí； zé rǔ fǎ yǎn yīng shí qīng míng， yún hé bù chéng wú shàng zhī jué？ 」

卷 5

zh-Hant

唐天竺沙門般剌蜜諦譯

zh-Hans

唐天竺沙门般剌蜜谛译

pinyin

táng tiān zhú shā mén bān lá mì dì yì

zh-Hant

阿難白佛言：「世尊！如來雖說第二義門，今觀世間解結之人，若不知其所結之元，我信是人終不能解。世尊！我及會中有學聲聞，亦復如是。從無始際，與諸無明俱滅俱生，雖得如是多聞善根，名爲出家，猶隔日瘧。唯願大慈哀愍淪溺！今日身心云何是結？從何名解？亦令未來苦難眾生，得免輪迴，不落三有。」作是語已，普及大眾五體投地，雨淚翹誠，佇佛如來無上開示。

zh-Hans

阿难白佛言：「世尊！如来虽说第二义门，今观世间解结之人，若不知其所结之元，我信是人终不能解。世尊！我及会中有学声闻，亦复如是。从无始际，与诸无明俱灭俱生，虽得如是多闻善根，名为出家，犹隔日疟。唯愿大慈哀愍沦溺！今日身心云何是结？从何名解？亦令未来苦难众生，得免轮回，不落三有。」作是

语已，普及大众五体投地，雨泪翘诚，伫佛如来无上开示。

pinyin

ā nán bái fú yán： 「shì zūn！ rú lái suī shuō dì èr yì mén， jīn guān shì jiān jiě jié zhī rén， ruò bù zhī qí suǒ jié zhī yuán， wǒ xìn shì rén zhōng bù néng jiě。 shì zūn！ wǒ jí huì zhōng yǒu xué shēng wén， yì fù rú shì。 cóng wú shǐ jì， yǔ zhū wú míng jù miè jù shēng， suī dé rú shì duō wén shàn gēn， míng wèi chū jiā， yóu gé rì nüè。 wéi yuàn dà cí āi mǐn lún nì！ jīn rì shēn xīn yún hé shì jié？ cóng hé míng jiě？ yì lìng wèi lái kǔ nán zhòng shēng， dé miǎn lún huí， bù luò sān yǒu。」 zuò shì yǔ yǐ， pǔ jí dà zhòng wǔ tǐ tóu dì， yǔ lèi qiào chéng， zhù fú rú lái wú shàng kāi shì。

zh-Hant

爾時，世尊憐愍阿難及諸會中諸有學者，亦爲未來一切眾生爲出世因，作將來眼。以閻浮檀紫金光手摩阿難頂，即時十方普佛世界六種振動，微塵如來住世界者，各有寶光從其頂出，其光同時於彼世界來祇陀林灌如來頂。是諸大眾得未曾有！於是阿難及諸大眾，俱聞十方微塵如來異口同音告阿難言：「善哉！阿難！汝欲識知俱生無明，使汝輪轉生死結根，唯汝六根更無他物。汝復欲知無上菩提，令汝速證安樂解脫寂靜妙常，亦汝六根更非他物！」

zh-Hans

尔时，世尊怜愍阿难及诸会中诸有学者，亦为未来一切众生为出世因，作将来眼。以阎浮檀紫金光手摩阿难顶，即时十方普佛世界六种振动，微尘如来住世界者，各有宝光从其顶出，其光同时于彼世界来祇陀林灌如来顶。是诸大众得未曾有！于是阿难及诸大众，俱闻十方微尘如来异口同音告阿难言：「善哉！阿难！汝欲识知俱生无明，使汝轮转生死结根，唯汝六根更无他物。汝复欲知无上菩提，令汝速证安乐解脱寂静妙常，亦汝六根更非他物！」

pinyin

ěr shí， shì zūn lián mǐn ā nán jí zhū huì zhōng zhū yǒu xué zhě， yì wèi wèi lái yī qiè zhòng shēng wèi chū shì yīn， zuò jiāng lái yǎn。 yǐ yán fú tán zǐ jīn guāng shǒu mó ā nán dǐng， jí shí shí fāng pǔ fú shì jiè liù zhǒng zhèn dòng， wēi chén rú lái zhù shì jiè zhě， gè yǒu bǎo guāng cóng qí dǐng chū， qí guāng tóng shí yú bǐ shì jiè lái qí tuó lín guàn rú lái dǐng。 shì zhū dà zhòng dé wèi céng yǒu！ yú shì ā nán jí zhū dà zhòng， jù wén shí fāng wēi chén rú lái yì kǒu tóng yīn gào ā nán yán： 「shàn zāi！ ā nán！ rǔ yù shí zhī jù shēng wú míng， shǐ rǔ lún zhuǎn shēng sǐ jié gēn， wéi rǔ liù gēn gèng wú tā wù。 rǔ fù yù zhī wú shàng pú tí， lìng rǔ sù zhèng ān lè jiě tuō jì jìng miào cháng， yì rǔ liù gēn gèng fēi tā wù！ 」

zh-Hant

阿難雖聞如是法音，心猶未明，稽首白佛：「云何令我生死輪迴，安樂妙常，同是六根更非他物？」

zh-Hans

阿难虽闻如是法音，心犹未明，稽首白佛：「云何令我生死轮回，安乐妙常，同是六根更非他物？」

pinyin

ā nán suī wén rú shì fǎ yīn， xīn yóu wèi míng， qǐ shǒu bái fú： 「yún hé lìng wǒ shēng sǐ lún huí， ān lè miào cháng， tóng shì liù gēn gèng fēi tā wù？ 」

zh-Hant

佛告阿難：「根、塵同源，縛、脫無二，識性虛妄，猶如空花。阿難！由塵發知，因根有相，相見無性同於交蘆。是故汝今，知見立知卽無明本；知見無見斯卽涅槃無漏眞淨。云何是中更容他物？」

zh-Hans

佛告阿难：「根、尘同源，缚、脱无二，识性虚妄，犹如空花。阿难！由尘发知，因根有相，相见无性同于交芦。是故汝今，知见立知即无明本；知见无见斯即涅槃无漏真净。云何是中更容他物？」

pinyin

fú gào ā nán：「gēn、 chén tóng yuán， fù、 tuō wú èr， shí xìng xū wàng， yóu rú kōng huā。 ā nán！ yóu chén fā zhī， yīn gēn yǒu xiāng， xiāng jiàn wú xìng tóng yú jiāo lú。 shì gù rǔ jīn， zhī jiàn lì zhī jí wú míng běn； zhī jiàn wú jiàn sī jí niè pán wú lòu zhēn jìng。 yún hé shì zhōng gèng róng tā wù？」

zh-Hant

爾時，世尊欲重宣此義，而說偈言：

zh-Hans

尔时，世尊欲重宣此义，而说偈言：

pinyin

ěr shí， shì zūn yù zhòng xuān cǐ yì， ér shuō jì yán：

zh-Hant

「眞性有爲空，緣生故、如幻；無爲無起滅，不實、如空花。言妄顯諸眞，妄、眞同二妄。猶非眞、非眞，云何見所見？中間無實性，是故若交蘆。結解同所因，聖凡無二路。汝觀交中性，空有二俱非。迷晦卽無明，發明便解脫。解結因次第。六解一亦亡。根選擇圓通，入流成正覺。陀那微細識，習氣成暴流，眞非眞恐迷，我常不開演。自心取自心，非幻成幻法。不取無非幻，非幻尙不生；幻法云何立？是名妙蓮華，金剛王寶覺、如幻三摩提，彈指超無學。此阿毘達磨，十方薄伽梵，一路涅槃門。」

zh-Hans

「真性有为空，缘生故、如幻；无为无起灭，不实、如空花。言妄显诸真，妄、真同二妄。犹非真、非真，云何见所见？中间无实性，是故若交芦。结解同所因，圣凡无二路。汝观交中性，空有二俱非。迷晦即无明，发明便解脱。解结因次第。六解一亦亡。根选择圆通，入流成正觉。陀那微细识，习气成暴流，真非真恐迷，我常不开演。自心取自心，非幻成幻法。不取无非幻，非幻尚不生；幻法云何立？是名妙莲华，金刚王宝觉、如幻三摩提，弹指超无学。此阿毘达磨，十方薄伽梵，一路涅槃门。」

pinyin

「zhēn xìng yǒu wèi kōng， yuán shēng gù、 rú huàn； wú wèi wú qǐ miè， bù shí、 rú kōng huā。 yán wàng xiǎn zhū zhēn， wàng、 zhēn tóng èr wàng。 yóu fēi zhēn、 fēi zhēn， yún hé jiàn suǒ jiàn？ zhōng jiān wú shí xìng， shì gù ruò jiāo lú。 jié jiě tóng suǒ yīn， shèng fán wú èr lù。 rǔ guān jiāo zhōng xìng， kōng yǒu èr jù fēi。 mí huì jí wú míng， fā míng biàn jiě tuō。 jiě jié yīn cì dì。 liù jiě yī yì wáng。 gēn xuǎn zé yuán tōng， rù liú chéng zhèng jué。 tuó nà wēi xì shí， xí qì chéng bào liú， zhēn fēi zhēn kǒng mí， wǒ cháng bù kāi yǎn。 zì xīn qǔ zì

xīn， fēi huàn chéng huàn fǎ。 bù qǔ wú fēi huàn， fēi huàn shàng bù shēng； huàn fǎ yún hé lì？ shì míng miào lián huá， jīn gāng wáng bǎo jué、 rú huàn sān mó tí， dàn zhǐ chāo wú xué。 cǐ ā pí dá mó， shí fāng bó qié fàn， yī lù niè pán mén。 」

zh-Hant

於是阿難及諸大眾，聞佛如來無上慈誨，祇夜伽陀雜糅精瑩，妙理清徹，心目開明，歎未曾有。阿難合掌、頂禮白佛：「我今聞佛無遮大悲、性淨妙常眞實法句，心猶未達六解一亡舒結倫次；惟垂大慈，再愍斯會及與將來，施以法音洗滌沈垢！」

zh-Hans

于是阿难及诸大众，闻佛如来无上慈诲，祇夜伽陀杂糅精莹，妙理清彻，心目开明，叹未曾有。阿难合掌、顶礼白佛：「我今闻佛无遮大悲、性净妙常真实法句，心犹未达六解一亡舒结伦次；惟垂大慈，再愍斯会及与将来，施以法音洗涤沈垢！」

pinyin

yú shì ā nán jí zhū dà zhòng， wén fú rú lái wú shàng cí huì， qí yè gā tuó zá róu jīng yíng， miào lǐ qīng chè， xīn mù kāi míng， tàn wèi céng yǒu。 ā nán hé zhǎng、 dǐng lǐ bái fú： 「 wǒ jīn wén fú wú zhē dà bēi、 xìng jìng miào cháng zhēn shí fǎ jù， xīn yóu wèi dá liù jiě yī wáng shū jié lún cì； wéi chuí dà cí， zài mǐn sī huì jí yǔ jiāng lái， shī yǐ fǎ yīn xǐ dí shěn gòu! 」

zh-Hant

卽時如來於師子座，整涅槃僧，斂僧伽梨，攬七寶机，引手於机，取劫波羅天所奉花巾，於大眾前綰成一結。示阿難言：「此名何等？」

zh-Hans

即时如来于师子座，整涅槃僧，敛僧伽梨，揽七宝机，引手于机，取劫波罗天所奉花巾，于大众前绾成一结。示阿难言：「此名何等？」

pinyin

jí shí rú lái yú shī zi zuò， zhěng niè pán sēng， liǎn sēng gā lí， lǎn qī bǎo jī， yǐn shǒu yú jī， qǔ jié bō luó tiān suǒ fèng huā jīn， yú dà zhòng qián wǎn chéng yī jié。 shì ā nán yán： 「 cǐ míng hé děng？ 」

zh-Hant

阿難、大眾俱白佛言：「此名爲結。」

zh-Hans

阿难、大众俱白佛言：「此名为结。」

pinyin

ā nán、 dà zhòng jù bái fú yán： 「 cǐ míng wèi jié。 」

zh-Hant

於是如來綰疊花巾，又成一結，重問阿難：「此名何等？」

zh-Hans

于是如来绾叠花巾，又成一结，重问阿难：「此名何等？」

pinyin

yú shì rú lái wǎn dié huā jīn， yòu chéng yī jié， zhòng wèn ā nán： 「 cǐ míng hé děng？ 」

zh-Hant

阿難、大眾又白佛言：「此亦名結。」如是倫次綰疊花巾，總成六結。一一結成，皆取手中所成之結持問阿難：「此名何等？」阿難、大眾，亦復如是次第酬佛：「此名爲結。」

zh-Hans

阿难、大众又白佛言：「此亦名结。」如是伦次绾叠花巾，总成六结。一一结成，皆取手中所成之结持问阿难：「此名何等？」阿难、大众，亦复如是次第酬佛：「此名为结。」

pinyin

ā nán、 dà zhòng yòu bái fú yán： 「 cǐ yì míng jié。 」 rú shì lún cì wǎn dié huā jīn， zǒng chéng liù jié。 yī yī jié chéng， jiē qǔ shǒu zhōng suǒ chéng zhī jié chí wèn ā nán： 「 cǐ míng hé děng？ 」 ā nán、 dà zhòng， yì fù rú shì cì dì chóu fú： 「 cǐ míng wèi jié。 」

zh-Hant

佛告阿難：「我初綰巾；汝名爲結，此疊花巾先實一條，第二第三云何汝曹復名爲結？」

zh-Hans

佛告阿难：「我初绾巾；汝名为结，此叠花巾先实一条，第二第三云何汝曹复名为结？」

pinyin

fú gào ā nán： 「 wǒ chū wǎn jīn； rǔ míng wèi jié， cǐ dié huā jīn xiān shí yī tiáo， dì èr dì sān yún hé rǔ cáo fù míng wèi jié？ 」

zh-Hant

阿難白佛言：「世尊！此寶疊花緝績成巾，雖本一體。如我思惟：『如來一綰得一結名，若百綰成終名百結。何況此巾秖有六結，終不至七，亦不停五？』云何如來秖許初時，第二、第三不名爲結？」

zh-Hans

阿难白佛言：「世尊！此宝叠花缉绩成巾，虽本一体。如我思惟：『如来一绾得一结名，若百绾成终名百结。何况此巾秖有六结，终不至七，亦不停五？』云何如来秖许初时，第二、第三不名为结？」

pinyin

ā nán bái fú yán： 「 shì zūn！ cǐ bǎo dié huā jī jī chéng jīn， suī běn yī tǐ。 rú wǒ sī wéi： 『 rú lái yī wǎn dé yī jié míng， ruò bǎi wǎn chéng zhōng míng bǎi jié。 hé kuàng cǐ jīn zhī yǒu liù jié， zhōng bù zhì qī， yì bù tíng wǔ？ 』 yún hé rú lái zhī xǔ chū shí， dì èr、 dì sān bù míng wèi jié？ 」

zh-Hant

佛告阿難：「此寶花巾，汝知此巾元止一條，我六綰時名有六結。汝審觀察，巾體是同，因結有異。於意云何？初綰結成名爲第一，如是乃至第六結生，吾今欲將第六結名成第一不？」

zh-Hans

佛告阿难：「此宝花巾，汝知此巾元止一条，我六绾时名有六结。汝审观察，巾体是同，因结有异。于意云何？初绾结成名为第一，如是乃至第六结生，吾今欲将第六结名成第一不？」

pinyin

fú gào ā nán： 「 cǐ bǎo huā jīn， rǔ zhī cǐ jīn yuán zhǐ yī tiáo， wǒ liù wǎn shí míng yǒu liù jié。 rǔ shěn guān chá， jīn tǐ shì tóng， yīn jié yǒu yì。 yú yì yún hé？ chū wǎn jié chéng míng wèi dì yī， rú shì nǎi zhì dì liù jié shēng， wú jīn yù jiāng dì liù jié míng chéng dì yī bù？ 」

zh-Hant

「不也，世尊！六結若存，斯第六名終非第一。縱我歷生盡其明辯，如何令是六結亂名？」

zh-Hans

「不也，世尊！六结若存，斯第六名终非第一。纵我历生尽其明辩，如何令是六结乱名？」

pinyin

「 bù yě， shì zūn！ liù jié ruò cún， sī dì liù míng zhōng fēi dì yī。 zòng wǒ lì shēng jǐn qí míng biàn， rú hé lìng shì liù jié luàn míng？ 」

zh-Hant

佛言：「六結不同，循顧本因一巾所造，令其雜亂終不得成。則汝六根亦復如是，畢竟同中生畢竟異。」

zh-Hans

佛言：「六结不同，循顾本因一巾所造，令其杂乱终不得成。则汝六根亦复如是，毕竟同中生毕竟异。」

pinyin

fú yán： 「 liù jié bù tóng， xún gù běn yīn yī jīn suǒ zào， lìng qí zá luàn zhōng bù dé chéng。 zé rǔ liù gēn yì fù rú shì， bì jìng tóng zhōng shēng bì jìng yì。 」

zh-Hant

佛告阿難：「汝必嫌此六結不成，願樂一成復云何得？」

zh-Hans

佛告阿难：「汝必嫌此六结不成，愿乐一成复云何得？」

pinyin

fú gào ā nán： 「 rǔ bì xián cǐ liù jié bù chéng， yuàn lè yì chéng fù yún hé dé？ 」

zh-Hant

阿難言：「此結若存，是非鋒起，於中自生此結非彼，彼結非此。如來今日若總解除，結若不生，則無彼此，尚不名一，六云何成？」

zh-Hans

阿难言：「此结若存，是非锋起，于中自生此结非彼，彼结非此。如来今日若总解除，结若不生，则无彼此，尚不名一，六云何成？」

pinyin

ā nán yán： 「 cǐ jié ruò cún， shì fēi fēng qǐ， yú zhōng zì shēng cǐ jié fēi bǐ， bǐ jié fēi cǐ。 rú lái jīn rì ruò zǒng jiě chú， jié ruò bù shēng， zé wú bǐ cǐ， shàng bù míng yī， liù yún hé chéng？ 」

zh-Hant

佛言：「六解一亡，亦復如是，由汝無始心性狂亂，知見妄發，發妄不息，勞見發塵。如勞目睛，則有狂花。於湛精明無因亂起；一切世間山河大地，生死涅槃，皆卽狂勞顚倒花相。」

zh-Hans

佛言：「六解一亡，亦复如是，由汝无始心性狂乱，知见妄发，发妄不息，劳见发尘。如劳目睛，则有狂花。于湛精明无因乱起；一切世间山河大地，生死涅槃，皆即狂劳颠倒花相。」

pinyin

fú yán： 「 liù jiě yī wáng， yì fù rú shì， yóu rǔ wú shǐ xīn xìng kuáng luàn， zhī jiàn wàng fā， fā wàng bù xī， láo jiàn fā chén。 rú láo mù jīng， zé yǒu kuáng huā。 yú zhàn jīng míng wú yīn luàn qǐ； yī qiè shì jiān shān hé dà dì， shēng sǐ niè pán， jiē jí kuáng láo diān dào huā xiāng。 」

zh-Hant

阿難言：「此勞同結，云何解除？」

zh-Hans

阿难言：「此劳同结，云何解除？」

pinyin

ā nán yán： 「 cǐ láo tóng jié， yún hé jiě chú？ 」

zh-Hant

如來以手，將所結巾偏掣其左，問阿難言：「如是解不？」

zh-Hans

如来以手，将所结巾偏掣其左，问阿难言：「如是解不？」

pinyin

rú lái yǐ shǒu， jiāng suǒ jié jīn piān chè qí zuǒ， wèn ā nán yán： 「 rú shì jiě bù？ 」

zh-Hant

「不也，世尊！」

zh-Hans

「不也，世尊！」

pinyin

「 bù yě， shì zūn！ 」

zh-Hant

旋復以手偏牽右邊，又問阿難：「如是解不？」

zh-Hans

旋复以手偏牵右边，又问阿难：「如是解不？」

pinyin

xuán fù yǐ shǒu piān qiān yòu biān， yòu wèn ā nán： 「 rú shì jiě bù？ 」

zh-Hant

「不也，世尊！」

zh-Hans

「不也，世尊！」

pinyin

「 bù yě， shì zūn！ 」

zh-Hant

佛告阿難：「吾今以手左右各牽，竟不能解，汝設方便云何成解？」

zh-Hans

佛告阿难：「吾今以手左右各牵，竟不能解，汝设方便云何成解？」

pinyin

fú gào ā nán： 「 wú jīn yǐ shǒu zuǒ yòu gè qiān， jìng bù néng jiě， rǔ shè fāng biàn yún hé chéng jiě？ 」

zh-Hant

阿難白佛言：「世尊！當於結心，解卽分散。」

zh-Hans

阿难白佛言：「世尊！当于结心，解即分散。」

pinyin

ā nán bái fú yán： 「 shì zūn！ dāng yú jié xīn， jiě jí fēn sàn。 」

zh-Hant

佛告阿難：「如是，如是！若欲除結，當於結心。阿難！我說佛法從因緣生，非取世間和合麁相。如來發明世出世法，知其本因隨所緣出，如是乃至恒沙界外一滴之雨亦知頭數，現前種種松直、棘曲、鵠白、烏玄皆了元由。是故阿難！隨汝心中選擇六根，根結若除，塵相自滅；諸妄銷亡，不眞何待！阿難！吾今問汝，此劫波羅巾六結現前，同時解縈得同除不？」

zh-Hans

佛告阿难：「如是，如是！若欲除结，当于结心。阿难！我说佛法从因缘生，非取世间和合麁相。如来发明世出世法，知其本因随所缘出，如是乃至恒沙界外一滴之雨亦知头数，现前种种松直、棘曲、鹊白、乌玄皆了元由。是故阿难！随汝心中选择六根，根结若除，尘相自灭；诸妄销亡，不真何待！阿难！吾今问汝，此劫波罗巾六结现前，同时解萦得同除不？」

pinyin

fú gào ā nán：「rú shì，rú shì！ruò yù chú jié，dāng yú jié xīn。ā nán！wǒ shuō fó fǎ cóng yīn yuán shēng，fēi qǔ shì jiān hé hé cū xiāng。rú lái fā míng shì chū shì fǎ，zhī qí běn yīn suí suǒ yuán chū，rú shì nǎi zhì héng shā jiè wài yī dī zhī yǔ yì zhī tóu shù，xiàn qián zhǒng zhǒng sōng zhí、jí qū、hú bái、wū xuán jiē le yuán yóu。shì gù ā nán！suí rǔ xīn zhōng xuǎn zé liù gēn，gēn jié ruò chú，chén xiāng zì miè；zhū wàng xiāo wáng，bù zhēn hé dài！ā nán！wú jīn wèn rǔ，cǐ jié bō luó jīn liù jié xiàn qián，tóng shí jiě yíng dé tóng chú bù？」

zh-Hant

「不也，世尊！是結本以次第綰生，今日當須次第而解。六結同體，結不同時，則結解時云何同除？」

zh-Hans

「不也，世尊！是结本以次第绾生，今日当须次第而解。六结同体，结不同时，则结解时云何同除？」

pinyin

「bù yě，shì zūn！shì jié běn yǐ cì dì wǎn shēng，jīn rì dāng xū cì dì ér jiě。liù jié tóng tǐ，jié bù tóng shí，zé jié jiě shí yún hé tóng chú？」

zh-Hant

佛言：「六根解除，亦復如是。此根初解，先得人空；空性圓明，成法解脫；解脫法已俱空不生，是名菩薩從三摩地得無生忍。」

zh-Hans

佛言：「六根解除，亦复如是。此根初解，先得人空；空性圆明，成法解脱；解脱法已俱空不生，是名菩萨从三摩地得无生忍。」

pinyin

fú yán：「liù gēn jiě chú，yì fù rú shì。cǐ gēn chū jiě，xiān dé rén kōng；kōng xìng yuán míng，chéng fǎ jiě tuō；jiě tuō fǎ yǐ jù kōng bù shēng，shì míng pú sà cóng sān mó dì dé wú shēng rěn。」

zh-Hant

阿難及諸大眾蒙佛開示，慧覺圓通，得無疑惑。一時合掌、頂禮雙足而白佛言：「我等今日，身心皎然，快得無礙。雖復悟知一六亡義，然猶未達圓通本根。世尊！我輩飄零，積劫孤露，何心何慮預佛天倫，如失乳兒忽遇慈母！若復因此際會道成，所得密言還同本悟，則與未聞無有差別？唯垂大悲惠我祕嚴，成就如來最後開示！」作是語已，五體投地，退藏密機，冀佛冥授。

zh-Hans

阿难及诸大众蒙佛开示，慧觉圆通，得无疑惑。一时合掌、顶礼双足而白佛言：「我等今日，身心皎然，快得无碍。虽复悟知一六亡义，然犹未达圆通本根。世尊！我辈飘零，积劫孤露，何心何虑预佛天伦，如失乳儿忽遇慈母！若复因此际会道成，所得密言还同本悟，则与未闻无有差别？唯垂大悲惠我秘严，成就如来最后开示！」作是语已，五体投地，退藏密机，冀佛冥授。

pinyin

ā nán jí zhū dà zhòng méng fú kāi shì， huì jué yuán tōng， dé wú yí huò。 yī shí hé zhǎng、dǐng lǐ shuāng zú ér bái fú yán：「wǒ děng jīn rì， shēn xīn jiǎo rán， kuài dé wú ài。 suī fù wù zhī yī liù wáng yì， rán yóu wèi dá yuán tōng běn gēn。 shì zūn！ wǒ bèi piāo líng， jī jié gū lù， hé xīn hé lǜ yù fú tiān lún， rú shī rǔ ér hū yù cí mǔ！ ruò fù yīn cǐ jì huì dào chéng， suǒ de mì yán hái tóng běn wù， zé yǔ wèi wén wú yǒu chà bié？ wéi chuí dà bēi huì wǒ mì yán，chéng jiù rú lái zuì hòu kāi shì！」 zuò shì yǔ yǐ， wǔ tǐ tóu dì， tuì cáng mì jī， jì fú míng shòu。

zh-Hant

爾時，世尊普告眾中諸大菩薩及諸漏盡大阿羅漢：「汝等菩薩及阿羅漢，生我法中得成無學。吾今問汝，最初發心悟十八界，誰爲圓通？從何方便入三摩地？」

zh-Hans

尔时，世尊普告众中诸大菩萨及诸漏尽大阿罗汉：「汝等菩萨及阿罗汉，生我法中得成无学。吾今问汝，最初发心悟十八界，谁为圆通？从何方便入三摩地？」

pinyin

ěr shí， shì zūn pǔ gào zhòng zhōng zhū dà pú sà jí zhū lòu jǐn dà ā luó hàn：「rǔ děng pú sà jí ā luó hàn， shēng wǒ fǎ zhōng dé chéng wú xué。 wú jīn wèn rǔ， zuì chū fā xīn wù shí bā jiè， shuí wèi yuán tōng？ cóng hé fāng biàn rù sān mó dì？」

zh-Hant

憍陳那五比丘卽從座起，頂禮佛足而白佛言：「我在鹿苑及於雞園，觀見如來最初成道，於佛音聲悟明四諦。佛問比丘，我初稱解；如來印我名阿若多。妙音密圓，我於音聲得阿羅漢。佛問圓通，如我所證，音聲爲上。」

zh-Hans

憍陈那五比丘即从座起，顶礼佛足而白佛言：「我在鹿苑及于鸡园，观见如来最初成道，于佛音声悟明四谛。佛问比丘，我初称解；如来印我名阿若多。妙音密圆，我于音声得阿罗汉。佛问圆通，如我所证，音声为上。」

pinyin

jiāo chén nà wǔ bǐ qiū jí cóng zuò qǐ， dǐng lǐ fú zú ér bái fú yán：「wǒ zài lù yuàn jí yú jī yuán， guān jiàn rú lái zuì chū chéng dào， yú fú yīn shēng wù míng sì dì。 fú wèn bǐ qiū， wǒ chū chēng jiě； rú lái yìn wǒ míng ā ruò duō。 miào yīn mì yuán， wǒ yú yīn shēng dé ā luó hàn。 fú wèn yuán tōng， rú wǒ suǒ zhèng， yīn shēng wèi shàng。」

zh-Hant

優波尼沙陀卽從座起，頂禮佛足而白佛言；「我亦觀佛最初成道，觀不淨相，生大厭離，悟諸色性，以從不淨、白骨、微塵歸於虛空；空色二無，成無學道。如來印我名尼沙陀。塵色旣盡，妙色密圓，我從色相得阿羅漢。佛問圓通，如我所證，色因爲上。」

zh-Hans

优波尼沙陀即从座起，顶礼佛足而白佛言；「我亦观佛最初成道，观不净相，生大厌离，悟诸色性，以从不净、白骨、微尘归于虚空；空色二无，成无学道。如来印我名尼沙陀。尘色既尽，妙色密圆，我从色相得阿罗汉。佛问圆通，如我所证，色因为上。」

pinyin

yōu bō ní shā tuó jí cóng zuò qǐ， dǐng lǐ fú zú ér bái fú yán；「wǒ yì guān fú zuì chū chéng dào， guān bù jìng xiāng， shēng dà yàn lí， wù zhū sè xìng， yǐ cóng bù jìng、 bái gǔ、 wēi chén guī yú xū kōng； kōng sè èr wú， chéng wú xué dào。 rú lái yìn wǒ míng ní shā tuó。 chén sè jì jǐn， miào sè mì yuán， wǒ cóng sè xiàng dé ā luó hàn。 fú wèn yuán tōng， rú wǒ suǒ zhèng， sè yīn wèi shàng。」

zh-Hant

香嚴童子卽從座起，頂禮佛足而白佛言：「我聞如來教我諦觀諸有爲相。我時辭佛，宴晦清齋，見諸比丘燒沈水香，香氣寂然來入鼻中。我觀此氣，非木、非空、非煙、非火，去無所著，來無所從，由是意銷，發明無漏，如來印我得香嚴號，塵氣倏滅，妙香密圓，我從香嚴得阿羅漢。佛問圓通，如我所證，香嚴爲上。」

zh-Hans

香严童子即从座起，顶礼佛足而白佛言：「我闻如来教我谛观诸有为相。我时辞佛，宴晦清斋，见诸比丘烧沈水香，香气寂然来入鼻中。我观此气，非木、非空、非烟、非火，去无所著，来无所从，由是意销，发明无漏，如来印我得香严号，尘气倏灭，妙香密圆，我从香严得阿罗汉。佛问圆通，如我所证，香严为上。」

pinyin

xiāng yán tóng zi jí cóng zuò qǐ， dǐng lǐ fú zú ér bái fú yán：「wǒ wén rú lái jiào wǒ dì guān zhū yǒu wèi xiāng。 wǒ shí cí fú， yàn huì qīng zhāi， jiàn zhū bǐ qiū shāo shěn shuǐ xiāng， xiāng qì jì rán lái rù bí zhōng。 wǒ guān cǐ qì， fēi mù、 fēi kōng、 fēi yān、 fēi huǒ， qù wú suǒ zhù， lái wú suǒ cóng， yóu shì yì xiāo， fā míng wú lòu， rú lái yìn wǒ dé xiāng yán hào， chén qì shū miè， miào xiāng mì yuán， wǒ cóng xiāng yán dé ā luó hàn。 fú wèn yuán tōng， rú wǒ suǒ zhèng， xiāng yán wèi shàng。」

zh-Hant

藥王、藥上二法王子，并在會中五百梵天卽從座起，頂禮佛足而白佛言：「我無始劫爲世良醫，口中嘗此娑婆世界草木、金石，名數凡有十萬八千。如是悉知苦、醋、鹹、淡、甘、辛等味，并諸和合、俱生、變異。是冷、是熱，有毒、無毒，悉能遍知。承事如來，了知味性非空非有，非卽身心、非離身心。分別味因，從是開悟，蒙佛如來印我昆季藥王、藥上二菩薩名，今於會中爲法王子。因味覺明，位登菩薩。佛問圓通，如我所證，味因爲上。」

zh-Hans

药王、药上二法王子，并在会中五百梵天即从座起，顶礼佛足而白佛言：「我无始劫为世良医，口中尝此娑婆世界草木、金石，名数凡有十万八千。如是悉知苦、醋、咸、淡、甘、辛等味，并诸和合、俱生、变异。

是冷、是热，有毒、无毒，悉能遍知。承事如来，了知味性非空非有，非即身心、非离身心。分别味因，从是开悟，蒙佛如来印我昆季药王、药上二菩萨名，今于会中为法王子。因味觉明，位登菩萨。佛问圆通，如我所证，味因为上。」

pinyin

yào wáng、 yào shàng èr fǎ wáng zi， bìng zài huì zhōng wǔ bǎi fàn tiān jí cóng zuò qǐ， dǐng lǐ fú zú ér bái fú yán： 「 wǒ wú shǐ jié wèi shì liáng yī， kǒu zhōng cháng cǐ suō pó shì jiè cǎo mù、 jīn shí， míng shù fán yǒu shí wàn bā qiān。 rú shì xī zhī kǔ、 cù、 xián、 dàn、 gān、 xīn děng wèi， bìng zhū hé hé、 jù shēng、 biàn yì。 shì lěng、 shì rè， yǒu dú、 wú dú， xī néng biàn zhī。 chéng shì rú lái， le zhī wèi xìng fēi kōng fēi yǒu， fēi jí shēn xīn、 fēi lí shēn xīn。 fēn bié wèi yīn， cóng shì kāi wù， méng fú rú lái yìn wǒ kūn jì yào wáng、 yào shàng èr pú sà míng， jīn yú huì zhōng wèi fǎ wáng zi。 yīn wèi jué míng， wèi dēng pú sà。 fú wèn yuán tōng， rú wǒ suǒ zhèng， wèi yīn wèi shàng。 」

zh-Hant

跋陀婆羅并其同伴十六開士，卽從座起，頂禮佛足而白佛言：「我等先於威音王佛聞法出家，於浴僧時隨例入室。忽悟水因，旣不洗塵，亦不洗體；中間安然，得無所有。宿習無忘，乃至今時從佛出家，令得無學。彼佛名我跋陀婆羅，妙觸宣明，成佛子住。佛問圓通，如我所證，觸因爲上。」

zh-Hans

跋陀婆罗并其同伴十六开士，即从座起，顶礼佛足而白佛言：「我等先于威音王佛闻法出家，于浴僧时随例入室。忽悟水因，既不洗尘，亦不洗体；中间安然，得无所有。宿习无忘，乃至今时从佛出家，令得无学。彼佛名我跋陀婆罗，妙触宣明，成佛子住。佛问圆通，如我所证，触因为上。」

pinyin

bá tuó pó luó bìng qí tóng bàn shí liù kāi shì， jí cóng zuò qǐ， dǐng lǐ fú zú ér bái fú yán： 「 wǒ děng xiān yú wēi yīn wáng fú wén fǎ chū jiā， yú yù sēng shí suí lì rù shì。 hū wù shuǐ yīn， jì bù xǐ chén， yì bù xǐ tǐ； zhōng jiān ān rán， dé wú suǒ yǒu。 sù xí wú wàng， nǎi zhì jīn shí cóng fú chū jiā， lìng dé wú xué。 bǐ fú míng wǒ bá tuó pó luó， miào chù xuān míng， chéng fú zi zhù。 fú wèn yuán tōng， rú wǒ suǒ zhèng， chù yīn wèi shàng。 」

zh-Hant

摩訶迦葉及紫金光比丘尼等卽從座起，頂禮佛足而白佛言；「我於往劫，於此界中有佛出世名日月燈，我得親近聞法修學。佛滅度後供養舍利，然燈續明，以紫光金塗佛形像。自爾已來，世世生生身常圓滿紫金光聚，此紫金光比丘尼等卽我眷屬，同時發心。我觀世間六塵變壞，唯以空寂修於滅盡，身心乃能度百千劫猶如彈指。我以空法成阿羅漢，世尊說我頭陀爲最。妙法開明，銷滅諸漏。佛問圓通，如我所證，法因爲上。」

zh-Hans

摩诃迦叶及紫金光比丘尼等即从座起，顶礼佛足而白佛言；「我于往劫，于此界中有佛出世名日月灯，我得亲近闻法修学。佛灭度后供养舍利，然灯续明，以紫光金涂佛形像。自尔已来，世世生生身常圆满紫金光聚，此紫金光比丘尼等即我眷属，同时发心。我观世间六尘变坏，唯以空寂修于灭尽，身心乃能度百千劫犹如弹指。我以空法成阿罗汉，世尊说我头陀为最。妙法开明，销灭诸漏。佛问圆通，如我所证，法因为上。」

pinyin

mó hē jiā yè jí zǐ jīn guāng bǐ qiū ní děng jí cóng zuò qǐ， dǐng lǐ fú zú ér bái fú yán；「wǒ yú wǎng jié， yú cǐ jiè zhōng yǒu fú chū shì míng rì yuè dēng， wǒ dé qīn jìn wén fǎ xiū xué。 fú miè dù hòu gōng yǎng shě lì， rán dēng xù míng， yǐ zǐ guāng jīn tú fú xíng xiàng。 zì ěr yǐ lái， shì shì shēng shēng shēn cháng yuán mǎn zǐ jīn guāng jù， cǐ zǐ jīn guāng bǐ qiū ní děng jí wǒ juàn shǔ， tóng shí fā xīn。 wǒ guān shì jiān liù chén biàn huài， wéi yǐ kōng jì xiū yú miè jǐn， shēn xīn nǎi néng dù bǎi qiān jié yóu rú dàn zhǐ。 wǒ yǐ kōng fǎ chéng ā luó hàn， shì zūn shuō wǒ tóu tuó wèi zuì。 miào fǎ kāi míng， xiāo miè zhū lòu。 fú wèn yuán tōng， rú wǒ suǒ zhèng， fǎ yīn wèi shàng。」

zh-Hant

阿那律陀卽從座起，頂禮佛足而白佛言：「我初出家常樂睡眠，如來訶我爲畜生類。我聞佛訶，啼泣自責，七日不眠，失其雙目。世尊示我樂見照明金剛三昧，我不因眼觀見十方，精眞洞然如觀掌果，如來印我成阿羅漢。佛問圓通，如我所證，旋見循元，斯爲第一！」

zh-Hans

阿那律陀即从座起，顶礼佛足而白佛言：「我初出家常乐睡眠，如来诃我为畜生类。我闻佛诃，啼泣自责，七日不眠，失其双目。世尊示我乐见照明金刚三昧，我不因眼观见十方，精真洞然如观掌果，如来印我成阿罗汉。佛问圆通，如我所证，旋见循元，斯为第一！」

pinyin

ā nà lǜ tuó jí cóng zuò qǐ， dǐng lǐ fú zú ér bái fú yán：「wǒ chū chū jiā cháng lè shuì mián， rú lái hē wǒ wèi chù sheng lèi。 wǒ wén fú hē， tí qì zì zé， qī rì bù mián， shī qí shuāng mù。 shì zūn shì wǒ lè jiàn zhào míng jīn gāng sān mèi， wǒ bù yīn yǎn guān jiàn shí fāng， jīng zhēn dòng rán rú guān zhǎng guǒ， rú lái yìn wǒ chéng ā luó hàn。 fú wèn yuán tōng， rú wǒ suǒ zhèng， xuán jiàn xún yuán， sī wèi dì yī!」

zh-Hant

周利槃特迦卽從座起，頂禮佛足而白佛言：「我闕誦持，無多聞性，最初值佛聞法出家，憶持如來一句伽陀，於一百日得前遺後，得後遺前。佛愍我愚，教我安居調出入息。我時觀息，微細窮盡，生、住、異、滅，諸行剎那，其心豁然得大無礙，乃至漏盡成阿羅漢，住佛座下印成無學。佛問圓通，如我所證，返息循空，斯爲第一！」

zh-Hans

周利槃特迦即从座起，顶礼佛足而白佛言：「我阙诵持，无多闻性，最初值佛闻法出家，忆持如来一句伽陀，于一百日得前遗后，得后遗前。佛愍我愚，教我安居调出入息。我时观息，微细穷尽，生、住、异、灭，诸行刹那，其心豁然得大无碍，乃至漏尽成阿罗汉，住佛座下印成无学。佛问圆通，如我所证，返息循空，斯为第一！」

pinyin

zhōu lì pán tè jiā jí cóng zuò qǐ， dǐng lǐ fú zú ér bái fú yán：「wǒ què sòng chí， wú duō wén xìng， zuì chū zhí fú wén fǎ chū jiā， yì chí rú lái yī jù gā tuó， yú yì bǎi rì dé qián yí hòu， dé hòu yí qián。 fú mǐn wǒ yú， jiào wǒ ān jū diào chū rù xī。 wǒ shí guān xī， wēi xì qióng jǐn， shēng、 zhù、 yì、 miè， zhū xíng shā nà， qí xīn huò rán dé dà wú ài， nǎi zhì lòu jǐn chéng ā luó hàn， zhù fú zuò xià yìn chéng wú xué。 fú wèn yuán tōng， rú wǒ suǒ zhèng， fǎn xī xún

kōng， sī wèi dì yī！」

zh-Hant

驕梵鉢提卽從座起，頂禮佛足而白佛言：「我有口業，於過去劫輕弄沙門，世世生生有牛呵病。如來示我一味清淨心地法門，我得滅心入三摩地，觀味之知非體非物，應念得超世間諸漏。內脫身心，外遺世界，遠離三有，如鳥出籠；離垢銷塵，法眼清淨，成阿羅漢，如來親印登無學道。佛問圓通，如我所證，還味旋知，斯爲第一！」

zh-Hans

骄梵钵提即从座起，顶礼佛足而白佛言：「我有口业，于过去劫轻弄沙门，世世生生有牛呵病。如来示我一味清净心地法门，我得灭心入三摩地，观味之知非体非物，应念得超世间诸漏。内脱身心，外遗世界，远离三有，如鸟出笼；离垢销尘，法眼清净，成阿罗汉，如来亲印登无学道。佛问圆通，如我所证，还味旋知，斯为第一！」

pinyin

jiāo fàn bō tí jí cóng zuò qǐ， dǐng lǐ fú zú ér bái fú yán：「wǒ yǒu kǒu yè， yú guò qù jié qīng nòng shā mén， shì shì shēng shēng yǒu niú shī bìng。 rú lái shì wǒ yī wèi qīng jìng xīn dì fǎ mén， wǒ dé miè xīn rù sān mó dì， guān wèi zhī zhī fēi tǐ fēi wù， yīng niàn dé chāo shì jiān zhū lòu。 nèi tuō shēn xīn， wài yí shì jiè， yuǎn lí sān yǒu， rú niǎo chū lóng； lí gòu xiāo chén， fǎ yǎn qīng jìng， chéng ā luó hàn， rú lái qīn yìn dēng wú xué dào。 fú wèn yuán tōng， rú wǒ suǒ zhèng， hái wèi xuán zhī， sī wèi dì yī！」

zh-Hant

畢陵伽婆蹉卽從座起，頂禮佛足而白佛言：「我初發心從佛入道，數聞如來說諸世間不可樂事。乞食城中，心思法門，不覺路中毒刺傷足，舉身疼痛。我念有知，知此深痛，雖覺覺痛，覺清淨心無痛痛覺。我又思惟：『如是一身寧有雙覺？』攝念未久，身心忽空；三七日中諸漏虛盡，成阿羅漢，得親印記，發明無學。佛問圓通，如我所證，純覺遺身，斯爲第一！」

zh-Hans

毕陵伽婆蹉即从座起，顶礼佛足而白佛言：「我初发心从佛入道，数闻如来说诸世间不可乐事。乞食城中，心思法门，不觉路中毒刺伤足，举身疼痛。我念有知，知此深痛，虽觉觉痛，觉清净心无痛痛觉。我又思惟：『如是一身宁有双觉？』摄念未久，身心忽空；三七日中诸漏虚尽，成阿罗汉，得亲印记，发明无学。佛问圆通，如我所证，纯觉遗身，斯为第一！」

pinyin

bì líng gā pó cuō jí cóng zuò qǐ， dǐng lǐ fú zú ér bái fú yán：「wǒ chū fā xīn cóng fú rù dào， shù wén rú lái shuō zhū shì jiān bù kě lè shì。 qǐ shí chéng zhōng， xīn sī fǎ mén， bù jué lù zhòng dú cì shāng zú， jǔ shēn téng tòng。 wǒ niàn yǒu zhī， zhī cǐ shēn tòng， suī jué jué tòng， jué qīng jìng xīn wú tòng tòng jué。 wǒ yòu sī wéi：『rú shì yī shēn níng yǒu shuāng jué？』shè niàn wèi jiǔ， shēn xīn hū kōng； sān qī rì zhōng zhū lòu xū jǐn， chéng ā luó hàn， dé qīn yìn jì， fā míng wú xué。 fú wèn yuán tōng， rú wǒ suǒ zhèng， chún jué yí shēn， sī wèi dì yī！」

zh-Hant

須菩提即從座起，頂禮佛足而白佛言；「我曠劫來心得無礙，自憶受生如恒河沙。初在母胎即知空寂，如是乃至十方成空，亦令眾生證得空性。蒙如來發性覺眞空，空性圓明得阿羅漢，頓入如來寶明空海。同佛知見，印成無學，解脫性空我爲無上。佛問圓通，如我所證，諸相入非，非所非盡，旋法歸無，斯爲第一！」

zh-Hans

须菩提即从座起，顶礼佛足而白佛言；「我旷劫来心得无碍，自忆受生如恒河沙。初在母胎即知空寂，如是乃至十方成空，亦令众生证得空性。蒙如来发性觉真空，空性圆明得阿罗汉，顿入如来宝明空海。同佛知见，印成无学，解脱性空我为无上。佛问圆通，如我所证，诸相入非，非所非尽，旋法归无，斯为第一！」

pinyin

xū pú tí jí cóng zuò qǐ， dǐng lǐ fú zú ér bái fú yán； 「 wǒ kuàng jié lái xīn dé wú ài， zì yì shòu shēng rú héng hé shā。 chū zài mǔ tāi jí zhī kōng jì， rú shì nǎi zhì shí fāng chéng kōng， yì lìng zhòng shēng zhèng dé kòng xìng。 méng rú lái fā xìng jué zhēn kōng， kōng xìng yuán míng dé ā luó hàn， dùn rù rú lái bǎo míng kōng hǎi。 tóng fú zhī jiàn， yìn chéng wú xué， jiě tuō xìng kōng wǒ wèi wú shàng。 fú wèn yuán tōng， rú wǒ suǒ zhèng， zhū xiāng rù fēi， fēi suǒ fēi jǐn， xuán fǎ guī wú， sī wèi dì yī! 」

zh-Hant

舍利弗即從座起，頂禮佛足而白佛言：「我曠劫來心見清淨，如是受生如恒河沙，世出世間種種變化，一見則通，獲無障礙。我於路中逢迦葉波兄弟相逐，宣說因緣，悟心無際，從佛出家。見覺明圓，得大無畏，成阿羅漢，爲佛長子。從佛口生，從法化生。佛問圓通，如我所證，心見發光，光極知見，斯爲第一！」

zh-Hans

舍利弗即从座起，顶礼佛足而白佛言：「我旷劫来心见清净，如是受生如恒河沙，世出世间种种变化，一见则通，获无障碍。我于路中逢迦叶波兄弟相逐，宣说因缘，悟心无际，从佛出家。见觉明圆，得大无畏，成阿罗汉，为佛长子。从佛口生，从法化生。佛问圆通，如我所证，心见发光，光极知见，斯为第一！」

pinyin

shě lì fú jí cóng zuò qǐ， dǐng lǐ fú zú ér bái fú yán： 「 wǒ kuàng jié lái xīn jiàn qīng jìng， rú shì shòu shēng rú héng hé shā， shì chū shì jiān zhǒng zhǒng biàn huà， yī jiàn zé tōng， huò wú zhàng ài。 wǒ yú lù zhōng féng jiā yè bō xiōng dì xiāng zhú， xuān shuō yīn yuán， wù xīn wú jì， cóng fú chū jiā。 jiàn jué míng yuán， dé dà wú wèi， chéng ā luó hàn， wèi fú zhǎng zi。 cóng fú kǒu shēng， cóng fǎ huà shēng。 fú wèn yuán tōng， rú wǒ suǒ zhèng， xīn jiàn fā guāng， guāng jí zhī jiàn， sī wèi dì yī! 」

zh-Hant

普賢菩薩即從座起，頂禮佛足而白佛言：「我已曾與恒沙如來爲法王子，十方如來教其弟子菩薩根者修普賢行，從我立名。世尊！我用心聞分別眾生所有知見，若於他方恒沙界外，有一眾生心中發明普賢行者，我於爾時乘六牙象，分身百千皆至其處。縱彼障深未得見我，我與其人暗中摩頂，擁護安慰，令其成就。佛問圓通，我說本因，心聞發明，分別自在，斯爲第一！」

zh-Hans

普贤菩萨即从座起，顶礼佛足而白佛言：「我已曾与恒沙如来为法王子，十方如来教其弟子菩萨根者修普贤行，从我立名。世尊！我用心闻分别众生所有知见，若于他方恒沙界外，有一众生心中发明普贤行者，我于

尔时乘六牙象，分身百千皆至其处。纵彼障深未得见我，我与其人暗中摩顶，拥护安慰，令其成就。佛问圆通，我说本因，心闻发明，分别自在，斯为第一！」

pinyin

pǔ xián pú sà jí cóng zuò qǐ， dǐng lǐ fú zú ér bái fú yán：「wǒ yǐ céng yǔ héng shā rú lái wèi fǎ wáng zi， shí fāng rú lái jiào qí dì zǐ pú sà gēn zhě xiū pǔ xián xíng， cóng wǒ lì míng。 shì zūn！ wǒ yòng xīn wén fēn bié zhòng shēng suǒ yǒu zhī jiàn， ruò yú tā fāng héng shā jiè wài， yǒu yī zhòng shēng xīn zhōng fā míng pǔ xián xíng zhě， wǒ yú ěr shí chéng liù yá xiàng， fēn shēn bǎi qiān jiē zhì qí chù。 zòng bǐ zhàng shēn wèi dé jiàn wǒ， wǒ yǔ qí rén àn zhōng mó dǐng， yōng hù ān wèi， lìng qí chéng jiù。 fú wèn yuán tōng， wǒ shuō běn yīn， xīn wén fā míng， fēn bié zì zài， sī wèi dì yī！」

zh-Hant

孫陀羅難陀卽從座起，頂禮佛足而白佛言：「我初出家從佛入道，雖具戒律，於三摩提心常散動，未獲無漏。世尊教我及俱絺羅觀鼻端白。我初諦觀經三七日，見鼻中氣出入如煙，身心內明，圓洞世界，遍成虛淨，猶如瑠璃。煙相漸銷，鼻息成白，心開漏盡；諸出入息化爲光明，照十方界，得阿羅漢，世尊記我，當得菩提。佛問圓通，我以銷息，息久發明，明圓滅漏，斯爲第一！」

zh-Hans

孙陀罗难陀即从座起，顶礼佛足而白佛言：「我初出家从佛入道，虽具戒律，于三摩提心常散动，未获无漏。世尊教我及俱绨罗观鼻端白。我初谛观经三七日，见鼻中气出入如烟，身心内明，圆洞世界，遍成虚净，犹如瑠璃。烟相渐销，鼻息成白，心开漏尽；诸出入息化为光明，照十方界，得阿罗汉，世尊记我，当得菩提。佛问圆通，我以销息，息久发明，明圆灭漏，斯为第一！」

pinyin

sūn tuó luó nán tuó jí cóng zuò qǐ， dǐng lǐ fú zú ér bái fú yán：「wǒ chū chū jiā cóng fú rù dào， suī jù jiè lǜ， yú sān mó tí xīn cháng sàn dòng， wèi huò wú lòu。 shì zūn jiào wǒ jí jù chī luó guān bí duān bái。 wǒ chū dì guān jīng sān qī rì， jiàn bí zhōng qì chū rù rú yān， shēn xīn nèi míng， yuán dòng shì jiè， biàn chéng xū jìng， yóu rú liú lí。 yān xiāng jiàn xiāo， bí xī chéng bái， xīn kāi lòu jǐn； zhū chū rù xī huà wèi guāng míng， zhào shí fāng jiè， dé ā luó hàn， shì zūn jì wǒ， dāng dé pú tí。 fú wèn yuán tōng， wǒ yǐ xiāo xī， xī jiǔ fā míng， míng yuán miè lòu， sī wèi dì yī！」

zh-Hant

富樓那彌多羅尼子卽從座起，頂禮佛足而白佛言：「我曠劫來辯才無礙，宣說苦、空，深達實相，如是乃至恒沙如來祕密法門，我於眾中微妙開示，得無所畏。世尊知我有大辯才，以音聲輪教我發揚。我於佛前助佛轉輪。因師子吼成阿羅漢，世尊印我，說法無上。佛問圓通，我以法音降伏魔怨，銷滅諸漏，斯爲第一！」

zh-Hans

富楼那弥多罗尼子即从座起，顶礼佛足而白佛言：「我旷劫来辩才无碍，宣说苦、空，深达实相，如是乃至恒沙如来秘密法门，我于众中微妙开示，得无所畏。世尊知我有大辩才，以音声轮教我发扬。我于佛前助佛转轮。因师子吼成阿罗汉，世尊印我，说法无上。佛问圆通，我以法音降伏魔怨，销灭诸漏，斯为第一！」

pinyin

fù lóu nà mí duō luó ní zi jí cóng zuò qǐ， dǐng lǐ fú zú ér bái fú yán： 「 wǒ kuàng jié lái biàn cái wú ài， xuān shuō kǔ、 kōng， shēn dá shí xiāng， rú shì nǎi zhì héng shā rú lái mì mì fǎ mén， wǒ yú zhòng zhōng wēi miào kāi shì， dé wú suǒ wèi。 shì zūn zhī wǒ yǒu dà biàn cái， yǐ yīn shēng lún jiào wǒ fā yáng。 wǒ yú fú qián zhù fú zhuǎn lún。 yīn shī zi hǒu chéng ā luó hàn， shì zūn yìn wǒ， shuō fǎ wú shàng。 fú wèn yuán tōng， wǒ yǐ fǎ yīn xiáng fú mó yuàn， xiāo miè zhū lòu， sī wèi dì yī! 」

zh-Hant

優波離卽從座起，頂禮佛足而白佛言：「我親隨佛踰城出家，親觀如來六年勤苦，親見如來降伏諸魔、制諸外道，解脫世間貪欲諸漏。承佛教戒，如是乃至三千威儀、八萬微細性業、遮業，悉皆清淨。身心寂滅，成阿羅漢。我是如來眾中綱紀，親印我心，持戒修身眾推無上。佛問圓通，我以執身身得自在，次第執心心得通達，然後身心一切通利，斯爲第一！」

zh-Hans

优波离即从座起，顶礼佛足而白佛言：「我亲随佛逾城出家，亲观如来六年勤苦，亲见如来降伏诸魔、制诸外道，解脱世间贪欲诸漏。承佛教戒，如是乃至三千威仪、八万微细性业、遮业，悉皆清净。身心寂灭，成阿罗汉。我是如来众中纲纪，亲印我心，持戒修身众推无上。佛问圆通，我以执身身得自在，次第执心心得通达，然后身心一切通利，斯为第一！」

pinyin

yōu bō lí jí cóng zuò qǐ， dǐng lǐ fú zú ér bái fú yán： 「 wǒ qīn suí fú yú chéng chū jiā， qīn guān rú lái liù nián qín kǔ， qīn jiàn rú lái xiáng fú zhū mó、 zhì zhū wài dào， jiě tuō shì jiān tān yù zhū lòu。 chéng fó jiào jiè， rú shì nǎi zhì sān qiān wēi yí、 bā wàn wēi xì xìng yè、 zhē yè， xī jiē qīng jìng。 shēn xīn jì miè， chéng ā luó hàn。 wǒ shì rú lái zhòng zhōng gāng jì， qīn yìn wǒ xīn， chí jiè xiū shēn zhòng tuī wú shàng。 fú wèn yuán tōng， wǒ yǐ zhí shēn shēn dé zì zài， cì dì zhí xīn xīn dé tōng dá， rán hòu shēn xīn yī qiè tōng lì， sī wèi dì yī! 」

zh-Hant

大目犍連卽從座起，頂禮佛足而白佛言：「我初於路乞食，逢遇優樓頻螺、伽耶、那提三迦葉波，宣說如來因緣深義。我頓發心，得大通達。如來惠我袈裟著身，鬚髮自落。我遊十方得無罣礙，神通發明推爲無上，成阿羅漢。寧唯世尊，十方如來歎我神力，圓明清淨自在無畏。佛問圓通，我以旋湛心光發宣，如澄濁流久成清瑩，斯爲第一！」

zh-Hans

大目犍连即从座起，顶礼佛足而白佛言：「我初于路乞食，逢遇优楼频螺、伽耶、那提三迦叶波，宣说如来因缘深义。我顿发心，得大通达。如来惠我袈裟著身，须发自落。我游十方得无罣碍，神通发明推为无上，成阿罗汉。宁唯世尊，十方如来叹我神力，圆明清净自在无畏。佛问圆通，我以旋湛心光发宣，如澄浊流久成清莹，斯为第一！」

pinyin

dà mù jiān lián jí cóng zuò qǐ， dǐng lǐ fú zú ér bái fú yán： 「 wǒ chū yú lù qǐ shí， féng yù yōu lóu pín luó、 gā yé、 nà tí sān jiā yè bō， xuān shuō rú lái yīn yuán shēn yì。 wǒ dùn fā xīn， dé dà tōng dá。 rú lái huì wǒ jiā shā zhù shēn， xū fà zì luò。 wǒ yóu shí fāng dé wú guà ài， shén tōng fā míng tuī wèi wú shàng， chéng ā luó hàn。 níng wéi shì zūn， shí fāng rú lái tàn

wǒ shén lì， yuán míng qīng jìng zì zài wú wèi。 fú wèn yuán tōng， wǒ yǐ xuán zhàn xīn guāng fā xuān， rú chéng zhuó liú jiǔ chéng qīng yíng， sī wèi dì yī! 」

zh-Hant

烏芻瑟摩於如來前，合掌頂禮佛之雙足而白佛言；「我常先憶久遠劫前，性多貪欲。有佛出世名曰空王，說多婬人成猛火聚。教我遍觀百骸、四骳、諸冷暖氣；神光內凝，化多婬心成智慧火。從是諸佛皆呼召我名爲火頭。我以火光三昧力故，成阿羅漢。心發大願，諸佛成道我爲力士，親伏魔怨。佛問圓通，我以諦觀身心暖觸無礙流通，諸漏旣銷，生大寶焰，登無上覺，斯爲第一！」

zh-Hans

乌刍瑟摩于如来前，合掌顶礼佛之双足而白佛言；「我常先忆久远劫前，性多贪欲。有佛出世名曰空王，说多婬人成猛火聚。教我遍观百骸、四骳、诸冷暖气；神光内凝，化多婬心成智慧火。从是诸佛皆呼召我名为火头。我以火光三昧力故，成阿罗汉。心发大愿，诸佛成道我为力士，亲伏魔怨。佛问圆通，我以谛观身心暖触无碍流通，诸漏既销，生大宝焰，登无上觉，斯为第一！」

pinyin

wū chú sè mó yú rú lái qián， hé zhǎng dǐng lǐ fú zhī shuāng zú ér bái fú yán； 「 wǒ cháng xiān yì jiǔ yuǎn jié qián， xìng duō tān yù。 yǒu fú chū shì míng yuē kōng wáng， shuō duō yín rén chéng měng huǒ jù。 jiào wǒ biàn guān bǎi hái、 sì zhī、 zhū lěng nuǎn qì； shén guāng nèi níng， huà duō yín xīn chéng zhì huì huǒ。 cóng shì zhū fú jiē hū zhào wǒ míng wèi huǒ tóu。 wǒ yǐ huǒ guāng sān mèi lì gù， chéng ā luó hàn。 xīn fā dà yuàn， zhū fú chéng dào wǒ wèi lì shì， qīn fú mó yuàn。 fú wèn yuán tōng， wǒ yǐ dì guān shēn xīn nuǎn chù wú ài liú tōng， zhū lòu jì xiāo， shēng dà bǎo yàn， dēng wú shàng jué， sī wèi dì yī! 」

zh-Hant

持地菩薩卽從座起，頂禮佛足而白佛言：「我念往昔普光如來出現於世，我爲比丘。常於一切要路津口，田地險隘，有不如法妨損車馬，我皆平塡。或作橋梁，或負沙土。如是勤苦，經無量佛出現於世。或有眾生於闤闠處要人擎物，我先爲擎，至其所詣放物卽行，不取其直。毘舍浮佛現在世時，世多饑荒，我爲負人，無問遠近唯取一錢。或有車牛被於泥溺，我有神力爲其推輪，拔其苦惱。時國大王延佛設齋，我於爾時平地待佛。毘舍如來摩頂謂我：『當平心地，則世界地一切皆平！』我卽心開，見身微塵，與造世界所有微塵等無差別，微塵自性不相觸摩，乃至刀兵亦無所觸。我於法性悟無生忍，成阿羅漢，迴心今入菩薩位中，聞諸如來宣妙蓮華佛知見地，我先證明而爲上首。佛問圓通，我以諦觀身界二塵等無差別，本如來藏虛妄發塵，塵銷智圓成無上道，斯爲第一！」

zh-Hans

持地菩萨即从座起，顶礼佛足而白佛言：「我念往昔普光如来出现于世，我为比丘。常于一切要路津口，田地险隘，有不如法妨损车马，我皆平填。或作桥梁，或负沙土。如是勤苦，经无量佛出现于世。或有众生于阛阓处要人擎物，我先为擎，至其所诣放物即行，不取其直。毘舍浮佛现在世时，世多饥荒，我为负人，无问远近唯取一钱。或有车牛被于泥溺，我有神力为其推轮，拔其苦恼。时国大王延佛设斋，我于尔时平地待佛。毘舍如来摩顶谓我：『当平心地，则世界地一切皆平！』我即心开，见身微尘，与造世界所有微尘等无差别，微尘自性不相触摩，乃至刀兵亦无所触。我于法性悟无生忍，成阿罗汉，回心今入菩萨位中，闻诸如来宣妙莲华佛知见地，我先证明而为上首。佛问圆通，我以谛观身界二尘等无差别，本如来藏虚妄发尘，尘销智圆成无上道，斯为第一！」

pinyin

chí dì pú sà jí cóng zuò qǐ， dǐng lǐ fú zú ér bái fú yán：「wǒ niàn wǎng xī pǔ guāng rú lái chū xiàn yú shì， wǒ wèi bǐ qiū。 cháng yú yī qiè yào lù jīn kǒu， tián dì xiǎn ài， yǒu bù rú fǎ fáng sǔn chē mǎ， wǒ jiē píng tián。 huò zuò qiáo liáng， huò fù shā tǔ。 rú shì qín kǔ， jīng wú liàng fú chū xiàn yú shì。 huò yǒu zhòng shēng yú huán huì chù yào rén qíng wù， wǒ xiān wèi qíng， zhì qí suǒ yì fàng wù jí xíng， bù qǔ qí zhí。 pí shě fú fú xiàn zài shì shí， shì duō jī huāng， wǒ wèi fù rén， wú wèn yuǎn jìn wéi qǔ yī qián。 huò yǒu chē niú bèi yú ní nì， wǒ yǒu shén lì wèi qí tuī lún， bá qí kǔ nǎo。 shí guó dà wáng yán fú shè zhāi， wǒ yú ěr shí píng dì dài fú。 pí shě rú lái mó dǐng wèi wǒ：『dāng píng xīn dì， zé shì jiè dì yī qiè jiē píng！』 wǒ jí xīn kāi， jiàn shēn wēi chén， yǔ zào shì jiè suǒ yǒu wēi chén děng wú chà bié， wēi chén zì xìng bù xiāng chù mó， nǎi zhì dāo bīng yì wú suǒ chù。 wǒ yú fǎ xìng wù wú shēng rěn， chéng ā luó hàn， huí xīn jīn rù pú sà wèi zhōng， wén zhū rú lái xuān miào lián huá fú zhī jiàn dì， wǒ xiān zhèng míng ér wèi shàng shǒu。 fú wèn yuán tōng， wǒ yǐ dì guān shēn jiè èr chén děng wú chà bié， běn rú lái cáng xū wàng fā chén， chén xiāo zhì yuán chéng wú shàng dào， sī wèi

dì yī！」

zh-Hant

月光童子卽從座起，頂禮佛足而白佛言：「我憶往昔恒河沙劫，有佛出世名爲水天，敎諸菩薩修習水精入三摩地。觀於身中水性無奪，初從涕唾，如是窮盡津液精血、大小便利，身中漩澓水性一同；見水身中，與世界外浮幢王剎諸香水海、等無差別。我於是時初成此觀，但見其水，未得無身。當爲比丘室中安禪。我有弟子窺窓觀室，唯見淸水遍在屋中，了無所見。童稚無知，取一瓦礫投於水內，激水作聲，顧盼而去。我出定後頓覺心痛，如舍利弗遭違害鬼。我自思惟：『今我已得阿羅漢道，久離病緣，云何今日忽生心痛？將無退失？』爾時，童子捷來我前，說如上事。我則告言：『汝更見水，可卽開門入此水中，除去瓦礫。』童子奉敎，後入定時，還復見水，瓦礫宛然，開門除出。我後出定，身質如初。逢無量佛，如是至於山海自在通王如來，方得亡身；與十方界諸香水海，性合眞空，無二無別。今於如來得童眞名，預菩薩會。佛問圓通，我以水性一味流通，得無生忍，圓滿菩提，斯爲第一！」

zh-Hans

月光童子即从座起，顶礼佛足而白佛言：「我忆往昔恒河沙劫，有佛出世名为水天，教诸菩萨修习水精入三摩地。观于身中水性无夺，初从涕唾，如是穷尽津液精血、大小便利，身中漩澓水性一同；见水身中，与世界外浮幢王刹诸香水海、等无差别。我于是时初成此观，但见其水，未得无身。当为比丘室中安禅。我有弟子窥窓观室，唯见清水遍在屋中，了无所见。童稚无知，取一瓦砾投于水内，激水作声，顾盼而去。我出定后顿觉心痛，如舍利弗遭违害鬼。我自思惟：『今我已得阿罗汉道，久离病缘，云何今日忽生心痛？将无退失？』尔时，童子捷来我前，说如上事。我则告言：『汝更见水，可即开门入此水中，除去瓦砾。』童子奉教，后入定时，还复见水，瓦砾宛然，开门除出。我后出定，身质如初。逢无量佛，如是至于山海自在通王如来，方得亡身；与十方界诸香水海，性合真空，无二无别。今于如来得童真名，预菩萨会。佛问圆通，我以水性一味流通，得无生忍，圆满菩提，斯为第一！」

pinyin

yuè guāng tóng zi jí cóng zuò qǐ， dǐng lǐ fú zú ér bái fú yán：「wǒ yì wǎng xī héng hé shā jié， yǒu fú chū shì míng wèi shuǐ tiān， jiào zhū pú sà xiū xí shuǐ jīng rù sān mó dì。 guān yú shēn zhōng shuǐ xìng wú duó， chū cóng tì tuò， rú shì qióng jǐn jīn yè jīng xuè、 dà xiǎo biàn

lì， shēn zhōng xuán fú shuǐ xìng yī tóng； jiàn shuǐ shēn zhōng， yǔ shì jiè wài fú chuáng wáng shā zhū xiāng shuǐ hǎi、 děng wú chà bié。 wǒ yú shì shí chū chéng cǐ guān， dàn jiàn qí shuǐ， wèi dé wú shēn。 dāng wèi bǐ qiū shì zhōng ān chán。 wǒ yǒu dì zǐ kuī chuāng guān shì， wéi jiàn qīng shuǐ biàn zài wū zhōng， le wú suǒ jiàn。 tóng zhì wú zhī， qǔ yī wǎ lì tóu yú shuǐ nèi， jī shuǐ zuò shēng， gù xì ér qù。 wǒ chū dìng hòu dùn jué xīn tòng， rú shě lì fú zāo wéi hài guǐ。 wǒ zì sī wéi： 『 jīn wǒ yǐ dé ā luó hàn dào， jiǔ lí bìng yuán， yún hé jīn rì hū shēng xīn tòng? jiāng wú tuì shī? 』 ěr shí， tóng zi jié lái wǒ qián， shuō rú shàng shì。 wǒ zé gào yán： 『 rǔ gèng jiàn shuǐ， kě jí kāi mén rù cǐ shuǐ zhōng， chú qù wǎ lì。 』 tóng zi fèng jiào， hòu rù dìng shí， hái fù jiàn shuǐ， wǎ lì wǎn rán， kāi mén chú chū。 wǒ hòu chū dìng， shēn zhì rú chū。 féng wú liàng fú， rú shì zhì yú shān hǎi zì zài tōng wáng rú lái， fāng dé wáng shēn；

yǔ shí fāng jiè zhū xiāng shuǐ hǎi， xìng hé zhēn kōng， wú èr wú bié。 jīn yú rú lái dé tóng zhēn míng， yù pú sà huì。 fú wèn yuán tōng， wǒ yǐ shuǐ xìng yī wèi liú tōng， dé wú shēng rěn， yuán mǎn pú tí， sī wèi dì yī! 」

zh-Hant

瑠璃光法王子卽從座起，頂禮佛足而白佛言：「我憶往昔經恒沙劫，有佛出世名無量聲，開示菩薩本覺妙明，觀此世界及眾生身、皆是妄緣風力所轉，我於爾時觀界安立，觀世動時、觀身動止、觀心動念、諸動無二，等無差別。我時了覺此群動性，來無所從，去無所至；十方微塵顚倒眾生，同一虛妄。如是乃至三千大千一世界內所有眾生，如一器中貯百蚊蚋啾啾亂鳴，於分寸中鼓發狂鬧。逢佛未幾，得無生忍；爾時心開，乃見東方不動佛國，爲法王子，事十方佛。身心發光，洞徹無礙。佛問圓通，我以觀察風力無依，悟菩提心，入三摩地，合十方佛，傳一妙心，斯爲第一！」

zh-Hans

瑠璃光法王子即从座起，顶礼佛足而白佛言：「我忆往昔经恒沙劫，有佛出世名无量声，开示菩萨本觉妙明，观此世界及众生身、皆是妄缘风力所转，我于尔时观界安立，观世动时、观身动止、观心动念、诸动无二，等无差别。我时了觉此群动性，来无所从，去无所至；十方微尘颠倒众生，同一虚妄。如是乃至三千大千一世界内所有众生，如一器中贮百蚊蚋啾啾乱鸣，于分寸中鼓发狂闹。逢佛未几，得无生忍；尔时心开，乃见东方不动佛国，为法王子，事十方佛。身心发光，洞彻无碍。佛问圆通，我以观察风力无依，悟菩提心，入三摩地，合十方佛，传一妙心，斯为第一！」

pinyin

liú lí guāng fǎ wáng zi jí cóng zuò qǐ， dǐng lǐ fú zú ér bái fú yán： 「 wǒ yì wǎng xī jīng héng shā jié， yǒu fú chū shì míng wú liàng shēng， kāi shì pú sà běn jué miào míng， guān cǐ shì jiè jí zhòng shēng shēn、 jiē shì wàng yuán fēng lì suǒ zhuǎn， wǒ yú ěr shí guān jiè ān lì， guān shì dòng shí、 guān shēn dòng zhǐ、 guān xīn dòng niàn、 zhū dòng wú èr， děng wú chà bié。 wǒ shí le jué cǐ qún dòng xìng， lái wú suǒ cóng， qù wú suǒ zhì； shí fāng wēi chén diān dào zhòng shēng， tóng yī xū wàng。 rú shì nǎi zhì sān qiān dà qiān yī shì jiè nèi suǒ yǒu zhòng shēng， rú yī qì zhōng zhù bǎi wén ruì jiū jiū luàn míng， yú fēn cùn zhōng gǔ fā kuáng nào。 féng fú wèi jǐ， dé wú shēng rěn； ěr shí xīn kāi， nǎi jiàn dōng fāng bù dòng fú guó， wèi fǎ wáng zi， shì shí fāng fú。 shēn xīn fā guāng， dòng chè wú ài。 fú wèn yuán tōng， wǒ yǐ guān chá fēng lì wú yī， wù pú tí xīn， rù sān mó dì， hé shí fāng fú， chuán yī miào xīn， sī wèi dì yī! 」

zh-Hant

虛空藏菩薩即從座起，頂禮佛足而白佛言：「我與如來定光佛所，得無邊身。爾時手執四大寶珠，照明十方微塵佛剎化成虛空。又於自心現大圓鏡，內放十種微妙寶光。流灌十方盡虛空際，諸幢王剎來入鏡內，涉入我身。身同虛空不相妨礙，身能善入微塵國土，廣行佛事，得大隨順。此大神力，由我諦觀四大無依，妄想生滅，虛空無二，佛國本同。於同發明，得無生忍。佛問圓通，我以觀察虛空無邊入三摩地，妙力圓明，斯爲第一！」

zh-Hans

虚空藏菩萨即从座起，顶礼佛足而白佛言：「我与如来定光佛所，得无边身。尔时手执四大宝珠，照明十方微尘佛刹化成虚空。又于自心现大圆镜，内放十种微妙宝光。流灌十方尽虚空际，诸幢王刹来入镜内，涉入我身。身同虚空不相妨碍，身能善入微尘国土，广行佛事，得大随顺。此大神力，由我谛观四大无依，妄想生灭，虚空无二，佛国本同。于同发明，得无生忍。佛问圆通，我以观察虚空无边入三摩地，妙力圆明，斯为第一！」

pinyin

xū kōng cáng pú sà jí cóng zuò qǐ， dǐng lǐ fú zú ér bái fú yán： 「 wǒ yǔ rú lái dìng guāng fú suǒ， dé wú biān shēn。 ěr shí shǒu zhí sì dà bǎo zhū， zhào míng shí fāng wēi chén fú shā huà chéng xū kōng。 yòu yú zì xīn xiàn dà yuán jìng， nèi fàng shí zhǒng wēi miào bǎo guāng。 liú guàn shí fāng jǐn xū kōng jì， zhū chuáng wáng shā lái rù jìng nèi， shè rù wǒ shēn。 shēn tóng xū kōng bù xiāng fáng ài， shēn néng shàn rù wēi chén guó tǔ， guǎng xíng fó shì， dé dà suí shùn。 cǐ dà shén lì， yóu wǒ dì guān sì dà wú yī， wàng xiǎng shēng miè， xū kōng wú èr， fú guó běn tóng。 yú tóng fā míng， dé wú shēng rěn。 fú wèn yuán tōng， wǒ yǐ guān chá xū kōng wú biān rù sān mó dì， miào lì yuán míng， sī wèi dì yī！ 」

zh-Hant

彌勒菩薩即從座起，頂禮佛足而白佛言：「我憶往昔經微塵劫，有佛出世名日月燈明。我從彼佛而得出家，心重世名，好遊族姓。爾時，世尊教我修習唯心識定，入三摩地。歷劫已來，以此三昧事恒沙佛，求世名心歇滅無有。至然燈佛出現於世，我乃得成無上妙圓識心三昧；乃至盡空如來國土，淨穢有無，皆是我心變化所現。世尊！我了如是唯心識故，識性流出無量如來。今得授記，次補佛處。佛問圓通，我以諦觀十方唯識，識心圓明入圓成實，遠離依他及遍計執，得無生忍，斯爲第一！」

zh-Hans

弥勒菩萨即从座起，顶礼佛足而白佛言：「我忆往昔经微尘劫，有佛出世名日月灯明。我从彼佛而得出家，心重世名，好游族姓。尔时，世尊教我修习唯心识定，入三摩地。历劫已来，以此三昧事恒沙佛，求世名心歇灭无有。至然灯佛出现于世，我乃得成无上妙圆识心三昧；乃至尽空如来国土，净秽有无，皆是我心变化所现。世尊！我了如是唯心识故，识性流出无量如来。今得授记，次补佛处。佛问圆通，我以谛观十方唯识，识心圆明入圆成实，远离依他及遍计执，得无生忍，斯为第一！」

pinyin

mí lēi pú sà jí cóng zuò qǐ， dǐng lǐ fú zú ér bái fú yán： 「 wǒ yì wǎng xī jīng wēi chén jié， yǒu fú chū shì míng rì yuè dēng míng。 wǒ cóng bǐ fú ér dé chū jiā， xīn zhòng shì míng， hǎo yóu zú xìng。 ěr shí， shì zūn jiào wǒ xiū xí wéi xīn shí dìng， rù sān mó dì。 lì jié yǐ lái， yǐ cǐ sān mèi shì héng shā fú， qiú shì míng xīn xiē miè wú yǒu。 zhì rán dēng fú chū xiàn yú shì， wǒ

nǎi dé chéng wú shàng miào yuán shí xīn sān mèi； nǎi zhì jǐn kōng rú lái guó tǔ， jìng huì yǒu wú， jiē shì wǒ xīn biàn huà suǒ xiàn。 shì zūn！ wǒ le rú shì wéi xīn shí gù， shí xìng liú chū wú liàng rú lái。 jīn dé shòu jì， cì bǔ fú chù。 fú wèn yuán tōng， wǒ yǐ dì guān shí fāng wéi shí， shí xīn yuán míng rù yuán chéng shí， yuǎn lí yī tā jí biàn jì zhí， dé wú shēng rěn， sī wèi dì yī！ 」

zh-Hant

大勢至法王子與其同倫五十二菩薩，即從座起，頂禮佛足而白佛言：「我憶往昔恒河沙劫，有佛出世名無量光，十二如來相繼一劫，其最後佛名超日月光。彼佛教我念佛三昧：『譬如有人，一專爲憶，一人專忘，如是二人若逢不逢，或見非見。二人相憶，二憶念深，如是乃至從生至生，同於形影不相乖異。十方如來憐念眾生，如母憶子，若子逃逝，雖憶何爲！子若憶母如母憶時，母子歷生不相違遠。若眾生心憶佛念佛，現前當來必定見佛、去佛不遠，不假方便自得心開。如染香人，身有香氣，此則名曰香光莊嚴。』我本因地，以念佛心入無生忍。今於此界，攝念佛人歸於淨土。佛問圓通，我無選擇，都攝六根，淨念相繼，得三摩地，斯爲第一！」

zh-Hans

大势至法王子与其同伦五十二菩萨，即从座起，顶礼佛足而白佛言：「我忆往昔恒河沙劫，有佛出世名无量光，十二如来相继一劫，其最后佛名超日月光。彼佛教我念佛三昧：『譬如有人，一专为忆，一人专忘，如是二人若逢不逢，或见非见。二人相忆，二忆念深，如是乃至从生至生，同于形影不相乖异。十方如来怜念众生，如母忆子，若子逃逝，虽忆何为！子若忆母如母忆时，母子历生不相违远。若众生心忆佛念佛，现前当来必定见佛、去佛不远，不假方便自得心开。如染香人，身有香气，此则名曰香光庄严。』我本因地，以念佛心入无生忍。今于此界，摄念佛人归于净土。佛问圆通，我无选择，都摄六根，净念相继，得三摩地，斯为第一！」

pinyin

dà shì zhì fǎ wáng zi yǔ qí tóng lún wǔ shí èr pú sà， jí cóng zuò qǐ， dǐng lǐ fú zú ér bái fú yán： 「 wǒ yì wǎng xī héng hé shā jié， yǒu fú chū shì míng wú liàng guāng， shí èr rú lái xiāng jì yī jié， qí zuì hòu fú míng chāo rì yuè guāng。 bǐ fó jiào wǒ niàn fó sān mèi： 『 pì rú yǒu rén， yī zhuān wèi yì， yī rén zhuān wàng， rú shì èr rén ruò féng bù féng， huò jiàn fēi jiàn。 èr rén xiāng yì， èr yì niàn shēn， rú shì nǎi zhì cóng shēng zhì shēng， tóng yú xíng yǐng bù xiāng guāi yì。 shí fāng rú lái lián niàn zhòng shēng， rú mǔ yì zi， ruò zi táo shì， suī yì hé wèi！ zi ruò yì mǔ rú mǔ yì shí， mǔ zi lì shēng bù xiāng wéi yuǎn。 ruò zhòng shēng xīn yì fú niàn fó， xiàn qián dāng lái bì dìng jiàn fú、 qù fú bù yuǎn， bù jiǎ fāng biàn zì dé xīn kāi。 rú rǎn xiāng rén， shēn yǒu xiāng qì， cǐ zé míng yuē xiāng guāng zhuāng yán。 』 wǒ běn yīn dì， yǐ niàn fó xīn rù wú shēng rěn。 jīn yú cǐ jiè， shè niàn fó rén guī yú jìng tǔ。 fú wèn yuán tōng， wǒ wú xuǎn zé， dōu shè liù gēn， jìng niàn xiāng jì， dé sān mó dì， sī wèi dì yī！ 」

卷 6

zh-Hant

唐天竺沙門般剌蜜帝譯

zh-Hans

唐天竺沙门般剌蜜帝译

pinyin

táng tiān zhú shā mén bān lá mì dì yì

zh-Hant

爾時，觀世音菩薩卽從座起，頂禮佛足而白佛言：「世尊！憶念我昔無數恒河沙劫，於時有佛出現於世，名觀世音。我於彼佛發菩提心，彼佛教我從聞思修入三摩地。初於聞中入流亡所；所入旣寂，動靜二相了然不生。如是漸增，聞所聞盡；盡聞不住，覺所覺空；空覺極圓，空所空滅。生滅旣滅，寂滅現前，忽然超越世出世間，十方圓明，獲二殊勝：一者、上合十方諸佛本妙覺心，與佛如來同一慈力。二者、下合十方一切六道眾生，與諸眾生同一悲仰。

zh-Hans

尔时，观世音菩萨即从座起，顶礼佛足而白佛言：「世尊！忆念我昔无数恒河沙劫，于时有佛出现于世，名观世音。我于彼佛发菩提心，彼佛教我从闻思修入三摩地。初于闻中入流亡所；所入既寂，动静二相了然不生。如是渐增，闻所闻尽；尽闻不住，觉所觉空；空觉极圆，空所空灭。生灭既灭，寂灭现前，忽然超越世出世间，十方圆明，获二殊胜：一者、上合十方诸佛本妙觉心，与佛如来同一慈力。二者、下合十方一切六道众生，与诸众生同一悲仰。

pinyin

ěr shí， guān shì yīn pú sà jí cóng zuò qǐ， dǐng lǐ fú zú ér bái fú yán：「 shì zūn！ yì niàn wǒ xī wú shù héng hé shā jié， yú shí yǒu fú chū xiàn yú shì， míng guān shì yīn。 wǒ yú bǐ fú fā pú tí xīn， bǐ fó jiào wǒ cóng wén sī xiū rù sān mó dì。 chū yú wén zhōng rù liú wáng suǒ； suǒ rù jì jì， dòng jìng èr xiāng liǎo rán bù shēng。 rú shì jiàn zēng， wén suǒ wén jǐn； jǐn wén bú zhù， jué suǒ jué kōng； kōng jué jí yuán， kōng suǒ kōng miè。 shēng miè jì miè， jì miè xiàn qián， hū rán chāo yuè shì chū shì jiān， shí fāng yuán míng， huò èr shū shèng： yī zhě、 shàng hé shí fāng zhū fú běn miào jué xīn， yǔ fú rú lái tóng yī cí lì。 èr zhě、 xià hé shí fāng yī qiè liù dào zhòng shēng， yǔ zhū zhòng shēng tóng yī bēi yǎng。

zh-Hant

「世尊！由我供養觀音如來，蒙彼如來授我如幻聞薰聞修金剛三昧。與佛如來同慈力故，令我身成三十二應入諸國土。世尊！若諸菩薩入三摩地，進修無漏勝解現圓；我現佛身而爲說法，令其解脫。若諸有學寂靜妙明，勝妙現圓；我於彼前，現獨覺身而爲說法，令其解脫。若諸有學斷十二緣，緣斷勝性，勝妙現圓；我於彼前，現緣覺身而爲說法，令其解脫。若諸有學得四諦空，修道入滅，勝性現圓；我於彼前，現聲聞身而爲說法，令其解脫。若諸眾生欲心明悟，不犯欲塵，欲身清淨；我於彼前，現梵王身而爲說法，令其解脫。若諸眾生欲爲天主，統領諸天；我於彼前，現帝釋身而爲說法，令其成就。若諸眾生欲身自在，遊行十方；我於彼前，現自在天身而爲說法，令其成就。若諸眾生欲身自在，飛行虛空；我於彼前，現大自在天身而爲說法，令其成就。若諸眾生愛統鬼神，救護國土；我於彼前，現天大將軍身而爲說法，令其成就。若諸眾生愛統世界，保護眾生；我於彼前，現四天王身而爲說法，令其成就。若諸眾生愛生天宮，驅使鬼神；我於彼前，現四天王國太子身而爲說法，令其成就。若諸眾生樂爲人主；我於彼前，現人王身而爲說法，令其成就。若諸眾生愛主族姓，世間推讓；我於彼前，現長者身而爲說法，令其成就。若諸眾生愛談名言，清淨自居；我於彼前，現居士身而爲說法，令其成就。若諸眾生愛治國土，剖斷邦邑；我於彼前，現宰官身而爲說法，令其成就。若諸眾生愛諸數術，攝衛自居；我於彼前，現婆羅門身而爲說法，令其成就。若有男子好學出家，持諸戒律；我於彼前，現比丘身而爲說法，令其成就。若有女子好學出家，持諸禁戒；

我於彼前，現比丘尼身而爲說法，令其成就。若有男子樂持五戒；我於彼前，現優婆塞身而爲說法，令其成就。若復女子五戒自居；我於彼前，現優婆夷身而爲說法，令其成就。若有女人內政立身，以修家國；我於彼前，現女主身及國夫人、命婦、大家而爲說法，令其成就。若有眾生不壞男根；我於彼前，現童男身而爲說法，令其成就。若有處女愛樂處身，不求侵暴；我於彼前，現童女身而爲說法，令其成就。若有諸天樂出天倫；我現天身而爲說法，令其成就。若有諸龍樂出龍倫；我現龍身而爲說法，令其成就。若有藥叉樂度本倫；我於彼前，現藥叉身而爲說法，令其成就。若乾闥婆樂脫其倫；我於彼前，現乾闥婆身而爲說法，令其成就。若阿修羅樂脫其倫；我於彼前，現阿修羅身而爲說法，令其成就。若緊陀羅樂脫其倫；我於彼前，現緊陀羅身而爲說法，令其成就。若摩呼羅伽樂脫其倫；我於彼前，現摩呼羅伽身而爲說法，令其成就。若諸眾生樂人修人；我現人身而爲說法，令其成就。若諸非人——有形無形、有想無想樂度其倫；我於彼前，皆現其身而爲說法，令其成就。是名妙淨三十二應入國土身，皆以三昧聞薰聞修無作妙力自在成就。

zh-Hans

「世尊！由我供养观音如来，蒙彼如来授我如幻闻薰闻修金刚三昧。与佛如来同慈力故，令我身成三十二应入诸国土。世尊！若诸菩萨入三摩地，进修无漏胜解现圆；我现佛身而为说法，令其解脱。若诸有学寂静妙明，胜妙现圆；我于彼前，现独觉身而为说法，令其解脱。若诸有学断十二缘，缘断胜性，胜妙现圆；我于彼前，现缘觉身而为说法，令其解脱。若诸有学得四谛空，修道入灭，胜性现圆；我于彼前，现声闻身而为说法，令其解脱。若诸众生欲心明悟，不犯欲尘，欲身清净；我于彼前，现梵王身而为说法，令其解脱。若诸众生欲为天主，统领诸天；我于彼前，现帝释身而为说法，令其成就。若诸众生欲身自在，游行十方；我于彼前，现自在天身而为说法，令其成就。若诸众生欲身自在，飞行虚空；我于彼前，现大自在天身而为说法，令其成就。若诸众生爱统鬼神，救护国土；我于彼前，现天大将军身而为说法，令其成就。若诸众生爱统世界，保护众生；我于彼前，现四天王身而为说法，令其成就。若诸众生爱生天宫，驱使鬼神；我于彼前，现四天王国太子身而为说法，令其成就。若诸众生乐为人主；我于彼前，现人王身而为说法，令其成就。若诸众生爱主族姓，世间推让；我于彼前，现长者身而为说法，令其成就。若诸众生爱谈名言，清净自居；我于彼前，现居士身而为说法，令其成就。若诸众生爱治国土，剖断邦邑；我于彼前，现宰官身而为说法，令其成就。若诸众生爱诸数术，摄卫自居；我于彼前，现婆罗门身而为说法，令其成就。若有男子好学出家，持诸戒律；我于彼前，现比丘身而为说法，令其成就。若有女子好学出家，持诸禁戒；

我于彼前，现比丘尼身而为说法，令其成就。若有男子乐持五戒；我于彼前，现优婆塞身而为说法，令其成就。若复女子五戒自居；我于彼前，现优婆夷身而为说法，令其成就。若有女人内政立身，以修家国；我于彼前，现女主身及国夫人、命妇、大家而为说法，令其成就。若有众生不坏男根；我于彼前，现童男身而为说法，令其成就。若有处女爱乐处身，不求侵暴；我于彼前，现童女身而为说法，令其成就。若有诸天乐出天伦；我现天身而为说法，令其成就。若有诸龙乐出龙伦；我现龙身而为说法，令其成就。若有药叉乐度本伦；我于彼前，现药叉身而为说法，令其成就。若干闼婆乐脱其伦；我于彼前，现干闼婆身而为说法，令其成就。若阿修罗乐脱其伦；我于彼前，现阿修罗身而为说法，令其成就。若紧陀罗乐脱其伦；我于彼前，现紧陀罗身而为说法，令其成就。若摩呼罗伽乐脱其伦；我于彼前，现摩呼罗伽身而为说法，令其成就。若诸众生乐人修人；我现人身而为说法，令其成就。若诸非人——有形无形、有想无想乐度其伦；我于彼前，皆现其身而为说法，令其成就。是名妙净三十二应入国土身，皆以三昧闻薰闻修无作妙力自在成就。

pinyin

「shì zūn！ yóu wǒ gōng yǎng guān yīn rú lái， méng bǐ rú lái shòu wǒ rú huàn wén xūn wén xiū jīn gāng sān mèi。 yǔ fú rú lái tóng cí lì gù， lìng wǒ shēn chéng sān shí èr yīng rù zhū guó tǔ。 shì zūn！ ruò zhū pú sà rù sān mó dì， jìn xiū wú lòu shèng jiě xiàn yuán； wǒ xiàn fú shēn ér wèi shuō fǎ， lìng qí jiě tuō。 ruò zhū yǒu xué jì jìng miào míng， shèng miào xiàn yuán； wǒ yú bǐ qián， xiàn dú jué shēn ér wèi shuō fǎ， lìng qí jiě tuō。 ruò zhū yǒu xué duàn shí èr

yuán， yuán duàn shèng xìng， shèng miào xiàn yuán； wǒ yú bǐ qián， xiàn yuán jué shēn ér wèi shuō fǎ， lìng qí jiě tuō。 ruò zhū yǒu xué dé sì dì kōng， xiū dào rù miè， shèng xìng xiàn yuán； wǒ yú bǐ qián， xiàn shēng wén shēn ér wèi shuō fǎ， lìng qí jiě tuō。 ruò zhū zhòng shēng yù xīn míng wù， bù fàn yù chén， yù shēn qīng jìng； wǒ yú bǐ qián， xiàn fàn wáng shēn ér wèi shuō fǎ， lìng qí jiě tuō。 ruò zhū zhòng shēng yù wèi tiān zhǔ， tǒng lǐng zhū tiān； wǒ yú bǐ qián， xiàn dì shì shēn ér wèi shuō fǎ， lìng qí chéng jiù。 ruò zhū zhòng shēng yù shēn zì zài， yóu xíng shí fāng； wǒ yú bǐ qián， xiàn zì zài tiān shēn ér wèi shuō fǎ， lìng qí chéng jiù。 ruò zhū zhòng shēng yù shēn zì zài， fēi xíng xū kōng； wǒ yú bǐ qián， xiàn dà zì zài tiān shēn ér

wèi shuō fǎ， lìng qí chéng jiù。 ruò zhū zhòng shēng ài tǒng guǐ shén， jiù hù guó tǔ； wǒ yú bǐ qián， xiàn tiān dà jiāng jūn shēn ér wèi shuō fǎ， lìng qí chéng jiù。 ruò zhū zhòng shēng ài tǒng shì jiè， bǎo hù zhòng shēng； wǒ yú bǐ qián， xiàn sì tiān wáng shēn ér wèi shuō fǎ， lìng qí chéng jiù。 ruò zhū zhòng shēng ài shēng tiān gōng， qū shǐ guǐ shén； wǒ yú bǐ qián， xiàn sì tiān wáng guó tài zi shēn ér wèi shuō fǎ， lìng qí chéng jiù。 ruò zhū zhòng shēng lè wèi rén zhǔ； wǒ yú bǐ qián， xiàn rén wáng shēn ér wèi shuō fǎ， lìng qí chéng jiù。 ruò zhū zhòng shēng ài zhǔ zú xìng， shì jiān tuī ràng； wǒ yú bǐ qián， xiàn zhǎng zhě shēn ér wèi shuō fǎ， lìng qí chéng jiù。 ruò zhū zhòng shēng ài tán míng yán， qīng jìng zì jū； wǒ yú bǐ qián， xiàn jū shì shēn ér wèi shuō fǎ， lìng qí chéng jiù。 ruò zhū zhòng shēng ài zhì guó tǔ， pōu duàn bāng yì； wǒ yú bǐ qián， xiàn zǎi guān shēn ér wèi shuō fǎ， lìng qí chéng jiù。 ruò zhū zhòng shēng ài zhū shù shù， shè wèi zì jū； wǒ yú bǐ qián， xiàn pó luó mén shēn ér wèi shuō fǎ， lìng qí chéng jiù。 ruò yǒu nán zi hǎo xué chū jiā， chí zhū jiè lǜ； wǒ yú bǐ qián， xiàn bǐ qiū shēn ér wèi shuō fǎ， lìng qí chéng jiù。 ruò yǒu nǚ zǐ hǎo xué chū jiā， chí zhū jìn jiè； wǒ yú bǐ

qián， xiàn bǐ qiū ní shēn ér wèi shuō fǎ， lìng qí chéng jiù。 ruò yǒu nán zi lè chí wǔ jiè； wǒ yú bǐ qián， xiàn yōu pó sāi shēn ér wèi shuō fǎ， lìng qí chéng jiù。 ruò fù nǚ zǐ wǔ jiè zì jū； wǒ yú bǐ qián， xiàn yōu pó yí shēn ér wèi shuō fǎ， lìng qí chéng jiù。 ruò yǒu nǚ rén nèi zhèng lì shēn， yǐ xiū jiā guó； wǒ yú bǐ qián， xiàn nǚ zhǔ shēn jí guó fū rén、 mìng fù、 dà jiā ér wèi shuō fǎ， lìng qí chéng jiù。 ruò yǒu zhòng shēng bù huài nán gēn； wǒ yú bǐ qián， xiàn tóng nán shēn ér wèi shuō fǎ， lìng qí chéng jiù。 ruò yǒu chù nǚ ài lè chù shēn， bù qiú qīn bào； wǒ yú bǐ qián， xiàn tóng nǚ shēn ér wèi shuō fǎ， lìng qí chéng jiù。 ruò yǒu zhū tiān lè chū tiān lún； wǒ xiàn tiān shēn ér wèi shuō fǎ， lìng qí chéng jiù。 ruò yǒu zhū lóng lè chū lóng lún； wǒ xiàn lóng shēn ér wèi shuō fǎ， lìng qí chéng jiù。 ruò yǒu yào chā lè dù běn lún； wǒ yú bǐ qián， xiàn yào chā shēn ér wèi shuō fǎ， lìng qí chéng jiù。 ruò qián tà pó lè tuō qí lún； wǒ yú bǐ qián， xiàn qián tà pó shēn ér wèi shuō fǎ， lìng qí chéng jiù。 ruò ā xiū luó lè tuō qí lún； wǒ yú bǐ qián， xiàn ā xiū luó shēn ér wèi shuō fǎ， lìng qí chéng jiù。 ruò jǐn tuó luó lè tuō qí lún； wǒ yú bǐ qián， xiàn jǐn tuó luó shēn ér wèi shuō fǎ， lìng qí chéng

jiù。 ruò mó hū luó gā lè tuō qí lún； wǒ yú bǐ qián， xiàn mó hū luó gā shēn ér wèi shuō fǎ， lìng qí chéng jiù。 ruò zhū zhòng shēng lè rén xiū rén； wǒ xiàn rén shēn ér wèi shuō fǎ， lìng qí chéng jiù。 ruò zhū fēi rén — — yǒu xíng wú xíng、 yǒu xiǎng wú xiǎng lè dù qí lún； wǒ yú bǐ qián， jiē xiàn qí shēn ér wèi shuō fǎ， lìng qí chéng jiù。 shì míng miào jìng sān shí èr yīng rù guó tǔ shēn， jiē yǐ sān mèi wén xūn wén xiū wú zuò miào lì zì zài chéng jiù。

zh-Hant

「世尊！我復以此聞薰聞修金剛三昧無作妙力，與諸十方三世六道一切眾生同悲仰故，令諸眾生於我身心獲十四種無畏功德：一者、由我不自觀音以觀觀者，令彼十方苦惱眾生觀其音聲即得解脫。二者、知見旋復，令諸眾生設入大火火不能燒。三者、觀聽旋復，令諸眾生大水所漂水不能溺。四者、斷滅妄想心無殺害，令諸眾生入諸鬼國鬼不能害。五者、薰聞成聞，六根銷復同於聲聽，能令眾生臨當被害刀段段壞，使其兵戈猶如割水，亦如吹光，性無搖動。六者、聞薰精明明遍法界，則諸幽暗性不能全，能令眾生藥叉、羅剎、鳩槃茶鬼及毘舍遮、富單那等，雖近其傍目不能視。七者、音性圓銷，觀聽返入離諸塵妄，能令眾生禁繫枷鎖所不能著。八者、滅音圓聞遍生慈力，能令眾生經過嶮路賊不能劫。九者、薰聞離塵色所不劫，能令一切多婬眾生遠離貪欲。十者、純音無塵，根境圓融無對所對，能令一切忿恨眾生離諸嗔恚。十一者、銷塵旋明，法界身心猶如瑠璃朗徹無礙，能令一切昏鈍性障諸阿顛迦，永離癡暗。十二者、融形復聞，不動道場涉入世間不壞世界，能遍十方供養微塵諸佛如來，各各佛邊爲法王子；能令法界無子眾生欲求男者，誕生福德智慧之男。十三者、六根圓通明照無二，含十方界，立大圓鏡空如來藏，承順十方微塵如來祕密法門受領無失；能令法界無子眾生欲求女者，誕生端正福德柔順眾人愛敬有相之女。十四者、此三千大千世界百億日月，現住世間諸法王子有六十二恒河沙數，修法垂範教化眾生，隨順眾生方便智慧各各不同。由我所得圓通本根發妙耳門，然後身心微妙含容遍周法界，能令眾生持我名號，與彼共持六十二恒河沙諸法王子

，二人福德正等無異。世尊！我一名號與彼眾多名號無異，由我修習得眞圓通。是名十四施無畏力，福備眾生。

zh-Hans

「世尊！我复以此闻薰闻修金刚三昧无作妙力，与诸十方三世六道一切众生同悲仰故，令诸众生于我身心获十四种无畏功德：一者、由我不自观音以观观者，令彼十方苦恼众生观其音声即得解脱。二者、知见旋复，令诸众生设入大火火不能烧。三者、观听旋复，令诸众生大水所漂水不能溺。四者、断灭妄想心无杀害，令诸众生入诸鬼国鬼不能害。五者、薰闻成闻，六根销复同于声听，能令众生临当被害刀段段坏，使其兵戈犹如割水，亦如吹光，性无摇动。六者、闻薰精明明遍法界，则诸幽暗性不能全，能令众生药叉、罗刹、鸠槃茶鬼及毘舍遮、富单那等，虽近其傍目不能视。七者、音性圆销，观听返入离诸尘妄，能令众生禁系枷锁所不能著。八者、灭音圆闻遍生慈力，能令众生经过崄路贼不能劫。九者、薰闻离尘色所不劫，能令一切多婬众生远离贪欲。十者、纯音无尘，根境圆融无对所对，能令一切忿恨众生离诸嗔恚。十一者、销尘旋明，法界身心犹如瑠璃朗彻无碍，能令一切昏钝性障诸阿颠迦，永离痴暗。十二者、融形复闻，不动道场涉入世间不坏世界，能遍十方供养微尘诸佛如来，各各佛边为法王子；能令法界无子众生欲求男者，诞生福德智慧之男。十三者、六根圆通明照无二，含十方界，立大圆镜空如来藏，承顺十方微尘如来秘密法门受领无失；能令法界无子众生欲求女者，诞生端正福德柔顺众人爱敬有相之女。十四者、此三千大千世界百亿日月，现住世间诸法王子有六十二恒河沙数，修法垂范教化众生，随顺众生方便智慧各各不同。由我所得圆通本根发妙耳门，然后身心微妙含容遍周法界，能令众生持我名号，与彼共持六十二恒河沙诸法王子

，二人福德正等无异。世尊！我一名号与彼众多名号无异，由我修习得真圆通。是名十四施无畏力，福备众生。

pinyin

「 shì zūn！ wǒ fù yǐ cǐ wén xūn wén xiū jīn gāng sān mèi wú zuò miào lì， yǔ zhū shí fāng sān shì liù dào yī qiè zhòng shēng tóng bēi yǎng gù， lìng zhū zhòng shēng yú wǒ shēn xīn huò shí sì zhǒng wú wèi gōng dé： yī zhě、 yóu wǒ bù zì guān yīn yǐ guān guān zhě， lìng bǐ shí fāng kǔ nǎo zhòng shēng guān qí yīn shēng jí dé jiě tuō。 èr zhě、 zhī jiàn xuán fù， lìng zhū zhòng shēng shè rù dà huǒ huǒ bù néng shāo。 sān zhě、 guān tīng xuán fù， lìng zhū zhòng shēng

dà shuǐ suǒ piāo shuǐ bù néng nì。 sì zhě、 duàn miè wàng xiǎng xīn wú shā hài， lìng zhū zhòng shēng rù zhū guǐ guó guǐ bù néng hài。 wǔ zhě、 xūn wén chéng wén， liù gēn xiāo fù tóng yú shēng tīng， néng lìng zhòng shēng lín dāng bèi hài dāo duàn duàn huài， shǐ qí bīng gē yóu rú gē shuǐ， yì rú chuī guāng， xìng wú yáo dòng。 liù zhě、 wén xūn jīng míng míng biàn fǎ jiè， zé zhū yōu àn xìng bù néng quán， néng lìng zhòng shēng yào chā、 luó shā、 jiū pán chá guǐ jí pí shě zhē、 fù dān nà děng， suī jìn qí bàng mù bù néng shì。 qī zhě、 yīn xìng yuán xiāo， guān tīng fǎn rù lí zhū chén wàng， néng lìng zhòng shēng jìn xì jiā suǒ suǒ bù néng zhù。 bā zhě、 miè yīn yuán wén biàn shēng cí lì， néng lìng zhòng shēng jīng guò xiǎn lù zéi bù néng jié。 jiǔ zhě、 xūn

wén lí chén sè suǒ bù jié， néng lìng yī qiè duō yín zhòng shēng yuǎn lí tān yù。 shí zhě、 chún yīn wú chén， gēn jìng yuán róng wú duì suǒ duì， néng lìng yī qiè fèn hèn zhòng shēng lí zhū chēn huì。 shí yī zhě、 xiāo chén xuán míng， fǎ jiè shēn xīn yóu rú liú lí lǎng chè wú ài， néng lìng yī qiè hūn dùn xìng zhàng zhū ā diān jiā， yǒng lí chī àn。 shí èr zhě、 róng xíng fù wén， bù dòng dào chǎng shè rù shì jiān bù huài shì jiè， néng biàn shí fāng gōng yǎng wēi chén zhū fú rú lái， gè gè fú biān wèi fǎ wáng zi； néng lìng fǎ jiè wú zi zhòng shēng yù qiú nán zhě， dàn shēng fú dé zhì huì zhī nán。 shí sān zhě、 liù gēn yuán tōng míng zhào wú èr， hán shí fāng jiè， lì dà yuán jìng kōng rú lái cáng， chéng shùn shí fāng wēi chén rú lái mì mì fǎ mén shòu lǐng wú shī； néng lìng fǎ jiè wú zi zhòng shēng yù qiú nǚ zhě， dàn shēng duān zhèng fú dé róu shùn zhòng rén ài jìng yǒu xiāng zhī nǚ。 shí sì zhě、 cǐ sān qiān dà qiān shì jiè bǎi yì rì yuè， xiàn zhù shì jiān zhū fǎ wáng zi yǒu liù shí èr héng hé shā shù， xiū fǎ chuí fàn jiào huà zhòng shēng， suí shùn zhòng shēng fāng biàn zhì huì gè gè bù tóng。 yóu wǒ suǒ de yuán tōng běn gēn fā miào ěr mén， rán hòu shēn xīn wēi miào hán róng biàn zhōu fǎ jiè， néng

lìng zhòng shēng chí wǒ míng hào， yǔ bǐ gòng chí liù shí èr héng hé shā zhū fǎ wáng zi， èr rén fú dé zhèng děng wú yì。 shì zūn！ wǒ yī míng hào yǔ bǐ zhòng duō míng hào wú yì， yóu wǒ xiū xí dé zhēn yuán tōng。 shì míng shí sì shī wú wèi lì， fú bèi zhòng shēng。

zh-Hant

「世尊！我又獲是圓通，修證無上道故，又能善獲四不思議無作妙德：一者、由我初獲妙妙聞心，心精遺聞，見、聞、覺、知不能分隔，成一圓融清淨寶覺。故我能現眾多妙容，能說無邊祕密神呪。其中或現一首、三首、五首、七首、九首、十一首，如是乃至一百八首，千首、萬首、八萬四千爍迦囉首。二臂、四臂、六臂、八臂、十臂、十二臂、十四、十六、十八、二十、至二十四，如是乃至一百八臂，千臂、萬臂、八萬四千母陀羅臂。二目、三目、四目、九目、如是乃至一百八目，千目、萬目、八萬四千清淨寶目。或慈、或威、或定、或慧；救護眾生得大自在。二者、由我聞思脫出六塵，如聲度垣不能爲礙。故我妙能現一一形、誦一一呪，其形、其呪能以無畏施諸眾生。是故十方微塵國土，皆名我爲施無畏者。三者、由我修習本妙圓通清淨本根，所遊世界皆令眾生捨身珍寶求我哀愍。四者、我得佛心證於究竟，能以珍寶種種供養十方如來，傍及法界六道眾生：求妻得妻，求子得子，求三昧得三昧，求長壽得長壽，如是乃至求大涅槃得大涅槃。

zh-Hans

「世尊！我又获是圆通，修证无上道故，又能善获四不思议无作妙德：一者、由我初获妙妙闻心，心精遗闻，见、闻、觉、知不能分隔，成一圆融清净宝觉。故我能现众多妙容，能说无边秘密神呪。其中或现一首、三首、五首、七首、九首、十一首，如是乃至一百八首，千首、万首、八万四千烁迦啰首。二臂、四臂、六臂、八臂、十臂、十二臂、十四、十六、十八、二十、至二十四，如是乃至一百八臂，千臂、万臂、八万四

千母陀罗臂。二目、三目、四目、九目、如是乃至一百八目，千目、万目、八万四千清净宝目。或慈、或威、或定、或慧；救护众生得大自在。二者、由我闻思脱出六尘，如声度垣不能为碍。故我妙能现一一形、诵一一呪，其形、其呪能以无畏施诸众生。是故十方微尘国土，皆名我为施无畏者。三者、由我修习本妙圆通清净本根，所游世界皆令众生舍身珍宝求我哀愍。四者、我得佛心证于究竟，能以珍宝种种供养十方如来，傍及法界六道众生：求妻得妻，求子得子，求三昧得三昧，求长寿得长寿，如是乃至求大涅槃得大涅槃。

pinyin

「shì zūn！ wǒ yòu huò shì yuán tōng， xiū zhèng wú shàng dào gù， yòu néng shàn huò sì bù sī yì wú zuò miào dé： yī zhě、 yóu wǒ chū huò miào miào wén xīn， xīn jīng yí wén， jiàn、 wén、 jué、 zhī bù néng fēn gé， chéng yī yuán róng qīng jìng bǎo jué。 gù wǒ néng xiàn zhòng duō miào róng， néng shuō wú biān mì mì shén zhòu。 qí zhōng huò xiàn yī shǒu、 sān shǒu、 wǔ shǒu、 qī shǒu、 jiǔ shǒu、 shí yī shǒu， rú shì nǎi zhì yì bǎi bā shǒu， qiān shǒu、 wàn shǒu、 bā wàn sì qiān shuò jiā luō shǒu。 èr bì、 sì bì、 liù bì、 bā bì、 shí bì、 shí èr bì、 shí sì、 shí liù、 shí bā、 èr shí、 zhì èr shí sì， rú shì nǎi zhì yì bǎi bā bì， qiān bì、 wàn bì、 bā wàn sì qiān mǔ tuó luó bì。 èr mù、 sān mù、 sì mù、 jiǔ mù、 rú shì nǎi zhì yì bǎi bā mù， qiān mù、 wàn mù、 bā wàn sì qiān qīng jìng bǎo mù。 huò cí、 huò wēi、 huò dìng、 huò huì； jiù hù zhòng shēng dé dà zì zài。 èr zhě、 yóu wǒ wén sī tuō chū liù chén， rú shēng dù yuán bù néng wèi ài。 gù wǒ miào néng xiàn yī yī xíng、 sòng yī yī zhòu， qí xíng、 qí zhòu néng yǐ wú wèi shī zhū zhòng shēng。 shì gù shí fāng wēi chén guó tǔ， jiē míng wǒ wèi shī wú wèi zhě。 sān zhě、 yóu wǒ xiū xí běn miào yuán tōng qīng jìng běn gēn， suǒ yóu shì jiè jiē lìng zhòng shēng shě shēn zhēn bǎo qiú wǒ āi mǐn。

sì zhě、 wǒ dé fú xīn zhèng yú jiū jìng， néng yǐ zhēn bǎo zhǒng zhǒng gōng yǎng shí fāng rú lái， bàng jí fǎ jiè liù dào zhòng shēng： qiú qī dé qī， qiú zi dé zi， qiú sān mèi dé sān mèi， qiú zhǎng shòu dé zhǎng shòu， rú shì nǎi zhì qiú dà niè pán dé dà niè pán。

zh-Hant

「佛問圓通，我從耳門圓照三昧緣心自在，因入流相得三摩提，成就菩提，斯爲第一。世尊！彼佛如來歎我善得圓通法門，於大會中授記我爲觀世音號。由我觀聽十方圓明，故觀音名遍十方界。」

zh-Hans

「佛问圆通，我从耳门圆照三昧缘心自在，因入流相得三摩提，成就菩提，斯为第一。世尊！彼佛如来叹我善得圆通法门，于大会中授记我为观世音号。由我观听十方圆明，故观音名遍十方界。」

pinyin

「fú wèn yuán tōng， wǒ cóng ěr mén yuán zhào sān mèi yuán xīn zì zài， yīn rù liú xiāng de sān mó tí， chéng jiù pú tí， sī wèi dì yī。 shì zūn！ bǐ fú rú lái tàn wǒ shàn dé yuán tōng fǎ mén， yú dà huì zhōng shòu jì wǒ wèi guān shì yīn hào。 yóu wǒ guān tīng shí fāng yuán míng， gù guān yīn míng biàn shí fāng jiè。」

zh-Hant

爾時，世尊於師子座，從其五體同放寶光，遠灌十方微塵如來及法王子諸菩薩頂。彼諸如來亦於五體同放寶光，從微塵方來灌佛頂，并灌會中諸大菩薩及阿羅漢。林木池沼皆演法音，交光相羅，如寶絲網。是諸大眾得未曾有，一切普獲金剛三昧。卽時天雨百寶蓮華，青黃赤白間錯紛糅，十方虛空成七寶色。此娑婆界，大

地山河俱時不現，唯見十方微塵國土合成一界，梵唄詠歌自然敷奏。於是如來告文殊師利法王子：「汝今觀此二十五無學諸大菩薩及阿羅漢，各說最初成道方便，皆言修習眞實圓通；彼等修行，實無優劣、前後差別。我今欲令阿難開悟，二十五行誰當其根？兼我滅後，此界眾生入菩薩乘求無上道，何方便門得易成就？」

zh-Hans

尔时，世尊于师子座，从其五体同放宝光，远灌十方微尘如来及法王子诸菩萨顶。彼诸如来亦于五体同放宝光，从微尘方来灌佛顶，并灌会中诸大菩萨及阿罗汉。林木池沼皆演法音，交光相罗，如宝丝网。是诸大众得未曾有，一切普获金刚三昧。即时天雨百宝莲华，青黄赤白间错纷糅，十方虚空成七宝色。此娑婆界，大地山河俱时不现，唯见十方微尘国土合成一界，梵呗咏歌自然敷奏。于是如来告文殊师利法王子：「汝今观此二十五无学诸大菩萨及阿罗汉，各说最初成道方便，皆言修习真实圆通；彼等修行，实无优劣、前后差别。我今欲令阿难开悟，二十五行谁当其根？兼我灭后，此界众生入菩萨乘求无上道，何方便门得易成就？」

pinyin

ěr shí， shì zūn yú shī zi zuò， cóng qí wǔ tǐ tóng fàng bǎo guāng， yuǎn guàn shí fāng wēi chén rú lái jí fǎ wáng zi zhū pú sà dǐng。 bǐ zhū rú lái yì yú wǔ tǐ tóng fàng bǎo guāng， cóng wēi chén fāng lái guàn fú dǐng， bìng guàn huì zhōng zhū dà pú sà jí ā luó hàn。 lín mù chí zhǎo jiē yǎn fǎ yīn， jiāo guāng xiāng luó， rú bǎo sī wǎng。 shì zhū dà zhòng dé wèi céng yǒu， yī qiè pǔ huò jīn gāng sān mèi。 jí shí tiān yǔ bǎi bǎo lián huá， qīng huáng chì bái jiān cuò fēn róu， shí fāng xū kōng chéng qī bǎo sè。 cǐ suō pó jiè， dà dì shān hé jù shí bù xiàn， wéi jiàn shí fāng wēi chén guó tǔ hé chéng yī jiè， fàn bei yǒng gē zì rán fū zòu。 yú shì rú lái gào wén shū shī lì fǎ wáng zi： 「 rǔ jīn guān cǐ èr shí wǔ wú xué zhū dà pú sà jí ā luó hàn， gè shuō zuì chū chéng dào fāng biàn， jiē yán xiū xí zhēn shí yuán tōng； bǐ děng xiū xíng， shí wú yōu liè、 qián hòu chà bié。 wǒ jīn yù lìng ā nán kāi wù， èr shí wǔ xíng shuí dāng qí gēn? jiān wǒ miè hòu， cǐ jiè zhòng shēng rù pú sà chéng qiú wú shàng dào， hé fāng biàn mén dé yì chéng jiù? 」

zh-Hant

文殊師利法王子奉佛慈旨，卽從座起，頂禮佛足，承佛威神，說偈對佛：

zh-Hans

文殊师利法王子奉佛慈旨，即从座起，顶礼佛足，承佛威神，说偈对佛：

pinyin

wén shū shī lì fǎ wáng zi fèng fú cí zhǐ， jí cóng zuò qǐ， dǐng lǐ fú zú， chéng fú wēi shén， shuō jì duì fú：

zh-Hant

「覺海性澄圓，圓澄覺元妙；元明照生所，所立照性亡。迷妄有虛空，依空立世界。想澄成國土，知覺乃眾生。空生大覺中，如海一漚發；有漏微塵國，皆從空所生。漚滅空本無，況復諸三有？歸元性無二，方便有多門。聖性無不通，順逆皆方便；初心入三昧，遲速不同倫：色想結成塵，精了不能徹，如何不明徹，於是獲圓通？音聲雜語言，但伊名句味，一非含一切，云何獲圓通？香以合中知，離則元無有，不恒其所覺，云何獲圓通？味性非本然，要以味時有，其覺不恒一，云何獲圓通？觸以所觸明，無所不明觸，合離性非定，云何獲圓通？法稱爲內塵：憑塵必有所，能所非遍涉，云何獲圓通？見性雖洞然，明前不明後，四維虧一半，云何獲圓通？鼻息出入通，現前無交氣，支離匪涉入，云何獲圓通？舌非入無端，因味生覺了，味亡了無

有，云何獲圓通？身與所觸同，各非圓覺觀，涯量不冥會，云何獲圓通？知根雜亂思，湛了終無見，想念不可脫，云何獲圓通？識見雜三和，詰本稱非相，自體先無定，云何獲圓通？心聞洞十方，生于大因力，初心不能入，云何獲圓通？鼻想本權機，秖令攝心住，住成心所住，云何獲圓通？說法弄音文，開悟先成者，名句非無漏，云何獲圓通？持犯但束身，非身無所束，元非遍一切，云何獲圓通？神通本宿因，何關法分別，念緣非離物，云何獲圓通？若以地性觀，堅礙非通達，有爲非聖性，云何獲圓通？若以水性觀，想念非眞實，如如非覺觀，云何獲圓通？若以火性觀，厭有非眞離，非初心方便，云何獲圓通？若以風性觀，動寂非無對，對非無上覺，云何獲圓通？若以空性觀。昏鈍先非覺，無覺異菩提，云何獲圓通？若

以識性觀，觀識非常住，存心乃虛妄，云何獲圓通？諸行是無常，念性元生滅，因果今殊感，云何獲圓通？我今白世尊：佛出娑婆界，此方眞教體，淸淨在音聞；欲取三摩提，實以聞中入。離苦得解脫，艮哉觀世音！於恒沙劫中，入微塵佛國，得大自在力，無畏施眾生。妙音、觀世音、梵音、海潮音，救世悉安寧，出世獲常住。我今啟如來，如觀音所說。譬如人靜居，十方俱擊皷，十處一時聞，此則圓眞實。目非觀障外，口、鼻亦復然。身以合方知，心念紛無緒；隔垣聽音響，遐邇俱可聞；五根所不齊，是則通眞實。音聲性動靜，聞中爲有無；無聲號無聞，非實聞無性。聲無旣無滅，聲有亦非生；生滅二圓離，是則常眞實。縱令在夢想，不爲不思無，覺觀出思惟，身心不能及。今此娑婆國，聲論得宣明，眾生迷本聞，循聲故流轉。阿難縱強記，不免落邪思，豈非隨所淪，旋流獲無妄？阿難汝諦聽：我承佛威力，宣說金剛王、如幻不思議、佛母眞三昧。汝聞微塵佛，一切祕密門，欲漏不先除，畜聞成過誤。將聞持佛佛，何不自聞聞？聞非自然生，因聲有名字。旋聞與聲脫，能脫欲誰名？一根旣返源，六根成解脫。見、聞如幻翳，三界若空花。聞復翳根除，塵銷覺圓淨；淨極光通達，寂照含虛空。却來觀世間，猶如夢中事。摩登伽在夢，誰能留汝形？如世巧幻師，幻作諸男女，雖見諸根動，要以一機抽。息機歸寂然，諸幻成無性。六根亦如是，元依一精明，分成六和合，一處成休復，六用皆不成。塵垢應念銷，成圓明淨妙，餘塵尙諸學，明極卽如來。大眾及阿難！旋汝倒聞機，反聞聞自性，性成無上道，圓通實如是。此是微塵佛，一路涅槃門。過去諸如來

，斯門已成就；現在諸菩薩，今各入圓明；未來修學人，當依如是法。我亦從中證，非唯觀世音。誠如佛世尊，詢我諸方便，以救諸末劫，求出世間人。成就涅槃心，觀世音爲最。自餘諸方便，皆是佛威神。卽事捨塵勞，非是長修學，淺深同說法。頂禮如來藏，無漏不思議，願加被未來，於此門無惑。方便易成就，堪以敎阿難，及末劫沈淪，但以此根修，圓通超餘者，眞實心如是。」

zh-Hans

「觉海性澄圆，圆澄觉元妙；元明照生所，所立照性亡。迷妄有虚空，依空立世界。想澄成国土，知觉乃众生。空生大觉中，如海一沤发；有漏微尘国，皆从空所生。沤灭空本无，况复诸三有？归元性无二，方便有多门。圣性无不通，顺逆皆方便；初心入三昧，迟速不同伦：色想结成尘，精了不能彻，如何不明彻，于是获圆通？音声杂语言，但伊名句味，一非含一切，云何获圆通？香以合中知，离则元无有，不恒其所觉，云何获圆通？味性非本然，要以味时有，其觉不恒一，云何获圆通？触以所触明，无所不明触，合离性非定，云何获圆通？法称为内尘：凭尘必有所，能所非遍涉，云何获圆通？见性虽洞然，明前不明后，四维亏一半，云何获圆通？鼻息出入通，现前无交气，支离匪涉入，云何获圆通？舌非入无端，因味生觉了，味亡了无有，云何获圆通？身与所触同，各非圆觉观，涯量不冥会，云何获圆通？知根杂乱思，湛了终无见，想念不可脱，云何获圆通？识见杂三和，诘本称非相，自体先无定，云何获圆通？心闻洞十方，生于大因力，初心不能入，云何获圆通？鼻想本权机，秖令摄心住，住成心所住，云何获圆通？说法弄音文，开悟先成者，名句非无漏，云何获圆通？持犯但束身，非身无所束，元非遍一切，云何获圆通？神通本宿因，何关法分别，念缘非离物，云何获圆通？若以地性观，坚碍非通达，有为非圣性，云何获圆通？若以水性观，想念非真实，如如非觉观，云何获圆通？若以火性观，厌有非真离，非初心方便，云何获圆通？若以风性观，动寂非无对，对非无上觉，云何获圆通？若以空性观。昏钝先非觉，无觉异菩提，云何获圆通？若

以识性观，观识非常住，存心乃虚妄，云何获圆通？诸行是无常，念性元生灭，因果今殊感，云何获圆通？我今白世尊：佛出娑婆界，此方真教体，清净在音闻；欲取三摩提，实以闻中入。离苦得解脱，良哉观世音！于恒沙劫中，入微尘佛国，得大自在力，无畏施众生。妙音、观世音、梵音、海潮音，救世悉安宁，出世获常住。我今启如来，如观音所说。譬如人静居，十方俱击皷，十处一时闻，此则圆真实。目非观障外，口、鼻亦复然。身以合方知，心念纷无绪；隔垣听音响，遐迩俱可闻；五根所不齐，是则通真实。音声性动静，闻中为有无；无声号无闻，非实闻无性。声无既无灭，声有亦非生；生灭二圆离，是则常真实。纵令在梦想，不为不思无，觉观出思惟，身心不能及。今此娑婆国，声论得宣明，众生迷本闻，循声故流转。阿难纵强记，不免落邪思，岂非随所沦，旋流获无妄？阿难汝谛听：我承佛威力，宣说金刚王、如幻不思议、佛母真三昧。汝闻微尘佛，一切秘密门，欲漏不先除，畜闻成过误。将闻持佛佛，何不自闻闻？闻非自然生，因声有名字。旋闻与声脱，能脱欲谁名？一根既返源，六根成解脱。见、闻如幻翳，三界若空花。闻复翳根除，尘销觉圆净；净极光通达，寂照含虚空。却来观世间，犹如梦中事。摩登伽在梦，谁能留汝形？如世巧幻师，幻作诸男女，虽见诸根动，要以一机抽。息机归寂然，诸幻成无性。六根亦如是，元依一精明，分成六和合，一处成休复，六用皆不成。尘垢应念销，成圆明净妙，余尘尚诸学，明极即如来。大众及阿难！旋汝倒闻机，反闻闻自性，性成无上道，圆通实如是。此是微尘佛，一路涅槃门。过去诸如来

，斯门已成就；现在诸菩萨，今各入圆明；未来修学人，当依如是法。我亦从中证，非唯观世音。诚如佛世尊，询我诸方便，以救诸末劫，求出世间人。成就涅槃心，观世音为最。自余诸方便，皆是佛威神。即事舍尘劳，非是长修学，浅深同说法。顶礼如来藏，无漏不思议，愿加被未来，于此门无惑。方便易成就，堪以教阿难，及末劫沈沦，但以此根修，圆通超余者，真实心如是。」

pinyin

「jué hǎi xìng chéng yuán， yuán chéng jué yuán miào； yuán míng zhào shēng suǒ， suǒ lì zhào xìng wáng。 mí wàng yǒu xū kōng， yī kōng lì shì jiè。 xiǎng chéng chéng guó tǔ， zhī jué nǎi zhòng shēng。 kōng shēng dà jué zhōng， rú hǎi yī ōu fā； yǒu lòu wēi chén guó， jiē cóng kōng suǒ shēng。 ōu miè kōng běn wú， kuàng fù zhū sān yǒu？ guī yuán xìng wú èr， fāng biàn yǒu duō mén。 shèng xìng wú bù tōng， shùn nì jiē fāng biàn； chū xīn rù sān mèi， chí sù bù tóng lún： sè xiǎng jié chéng chén， jīng le bù néng chè， rú hé bù míng chè， yú shì huò yuán tōng？ yīn shēng zá yǔ yán， dàn yī míng jù wèi， yī fēi hán yī qiè， yún hé huò yuán tōng？ xiāng yǐ hé zhōng zhī， lí zé yuán wú yǒu， bù héng qí suǒ jué， yún hé huò yuán tōng？ wèi xìng fēi běn rán， yào yǐ wèi shí yǒu， qí jué bù héng yī， yún hé huò yuán tōng？ chù yǐ suǒ chù míng， wú suǒ bù míng chù， hé lí xìng fēi dìng， yún hé huò yuán tōng？ fǎ chēng wèi nèi chén： píng chén bì yǒu suǒ， néng suǒ fēi biàn shè， yún hé huò yuán tōng？ jiàn xìng suī dòng rán， míng qián bù míng hòu， sì wéi kuī yí bàn， yún hé huò yuán tōng？ bí xī chū rù tōng， xiàn qián wú jiāo qì， zhī lí fěi shè rù， yún hé huò yuán tōng？ shé fēi rù wú duān， yīn wèi shēng jué le， wèi wáng le wú yǒu， yún

hé huò yuán tōng？ shēn yǔ suǒ chù tóng， gè fēi yuán jué guān， yá liàng bù míng huì， yún hé huò yuán tōng？ zhī gēn zá luàn sī， zhàn le zhōng wú jiàn， xiǎng niàn bù kě tuō， yún hé huò yuán tōng？ shí jiàn zá sān hé， jié běn chēng fēi xiāng， zì tǐ xiān wú dìng， yún hé huò yuán tōng？ xīn wén dòng shí fāng， shēng yú dà yīn lì， chū xīn bù néng rù， yún hé huò yuán tōng？ bí xiǎng běn quán jī， zhī lìng shè xīn zhù， zhù chéng xīn suǒ zhù， yún hé huò yuán tōng？ shuō fǎ nòng yīn wén， kāi wù xiān chéng zhě， míng jù fēi wú lòu， yún hé huò yuán tōng？ chí fàn dàn shù shēn， fēi shēn wú suǒ shù， yuán fēi biàn yī qiè， yún hé huò yuán tōng？ shén tōng běn sù yīn， hé guān fǎ fēn bié， niàn yuán fēi lí wù， yún hé huò yuán

tōng? ruò yǐ dì xìng guān， jiān ài fēi tōng dá， yǒu wèi fēi shèng xìng， yún hé huò yuán tōng? ruò yǐ shuǐ xìng guān， xiǎng niàn fēi zhēn shí， rú rú fēi jué guān， yún hé huò yuán tōng? ruò yǐ huǒ xìng guān， yàn yǒu fēi zhēn lí， fēi chū xīn fāng biàn， yún hé huò yuán tōng? ruò yǐ fēng xìng guān， dòng jì fēi wú duì， duì fēi wú shàng jué， yún hé huò yuán tōng? ruò yǐ kōng xìng guān。 hūn dùn xiān fēi jué， wú jué yì pú tí， yún hé huò yuán tōng? ruò yǐ shí xìng guān， guān shí fēi cháng zhù， cún

xīn nǎi xū wàng， yún hé huò yuán tōng? zhū xíng shì wú cháng， niàn xìng yuán shēng miè， yīn guǒ jīn shū gǎn， yún hé huò yuán tōng? wǒ jīn bái shì zūn： fú chū suō pó jiè， cǐ fāng zhēn jiào tǐ， qīng jìng zài yīn wén； yù qǔ sān mó tí， shí yǐ wén zhōng rù。 lí kǔ dé jiě tuō， liáng zāi guān shì yīn! yú héng shā jié zhōng， rù wēi chén fú guó， dé dà zì zài lì， wú wèi shī zhòng shēng。 miào yīn、 guān shì yīn、 fàn yīn、 hǎi cháo yīn， jiù shì xī ān níng， chū shì huò cháng zhù。 wǒ jīn qǐ rú lái， rú guān yīn suǒ shuō。 pì rú rén jìng jū， shí fāng jù jī gǔ， shí chù yī shí wén， cǐ zé yuán zhēn shí。 mù fēi guān zhàng wài， kǒu、 bí yì fù rán。 shēn yǐ hé fāng zhī， xīn niàn fēn wú xù； gé yuán tīng yīn xiǎng， xiá ěr jù kě wén； wǔ gēn suǒ bù qí， shì zé tōng zhēn shí。 yīn shēng xìng dòng jìng， wén zhōng wèi yǒu wú； wú shēng hào wú wén， fēi shí wén wú xìng。 shēng wú jì wú miè， shēng yǒu yì fēi shēng; shēng miè èr yuán lí， shì zé cháng zhēn shí。 zòng lìng zài mèng xiǎng， bù wèi bù sī wú， jué guān chū sī wéi， shēn xīn bù néng jí。 jīn cǐ suō pó guó， shēng lùn dé xuān míng， zhòng shēng mí běn wén， xún shēng gù liú zhuǎn。 ā nán zòng qiáng jì， bù miǎn luò xié sī， qǐ fēi suí suǒ lún， xuán liú huò wú wàng? ā nán rǔ

dì tīng： wǒ chéng fú wēi lì， xuān shuō jīn gāng wáng、 rú huàn bù sī yì、 fú mǔ zhēn sān mèi。 rǔ wén wēi chén fú， yī qiè mì mì mén， yù lòu bù xiān chú， chù wén chéng guò wù。 jiāng wén chí fú fú， hé bù zì wén wén? wén fēi zì rán shēng， yīn shēng yǒu míng zì。 xuán wén yǔ shēng tuō， néng tuō yù shuí míng? yī gēn jì fǎn yuán， liù gēn chéng jiě tuō。 jiàn、 wén rú huàn yì， sān jiè ruò kōng huā。 wén fù yì gēn chú， chén xiāo jué yuán jìng； jìng jí guāng tōng dá， jì zhào hán xū kōng。 què lái guān shì jiān， yóu rú mèng zhōng shì。 mó dēng gā zài mèng， shuí néng liú rǔ xíng? rú shì qiǎo huàn shī， huàn zuò zhū nán nǚ， suī jiàn zhū gēn dòng， yào yǐ yī jī chōu。 xī jī guī jì rán， zhū huàn chéng wú xìng。 liù gēn yì rú shì， yuán yī yī jīng míng， fēn chéng liù hé hé， yī chù chéng xiū fù， liù yòng jiē bù chéng。 chén gòu yīng niàn xiāo， chéng yuán míng jìng miào， yú chén shàng zhū xué， míng jí jí rú lái。 dà zhòng jí ā nán! xuán rǔ dào wén jī， fǎn wén wén zì xìng， xìng chéng wú shàng dào， yuán tōng shí rú shì。 cǐ shì wēi chén fú， yī lù niè pán mén。 guò qù zhū rú lái， sī mén yǐ chéng jiù； xiàn zài zhū pú sà， jīn gè rù yuán míng； wèi lái xiū xué rén， dāng yī rú shì fǎ。 wǒ yì cóng zhōng zhèng， fēi wéi guān

shì yīn。 chéng rú fú shì zūn， xún wǒ zhū fāng biàn， yǐ jiù zhū mò jié， qiú chū shì jiān rén。 chéng jiù niè pán xīn， guān shì yīn wèi zuì。 zì yú zhū fāng biàn， jiē shì fú wēi shén。 jí shì shě chén láo， fēi shì zhǎng xiū xué， qiǎn shēn tóng shuō fǎ。 dǐng lǐ rú lái cáng， wú lòu bù sī yì， yuàn jiā bèi wèi lái， yú cǐ mén wú huò。 fāng biàn yì chéng jiù， kān yǐ jiào ā nán， jí mò jié shěn lún， dàn yǐ cǐ gēn xiū， yuán tōng chāo yú zhě， zhēn shí xīn rú shì。 」

zh-Hant

於是阿難及諸大眾，身心了然，得大開示，觀佛菩提及大涅槃；猶如有人，因事遠遊未得歸還，明了其家所歸道路。普會大眾，天龍八部、有學二乘、及諸一切新發心菩薩，其數凡有十恒河沙，皆得本心，遠塵離垢，獲法眼淨。性比丘尼聞說偈已，成阿羅漢。無量眾生，皆發無等等阿耨多羅三藐三菩提心。

zh-Hans

于是阿难及诸大众，身心了然，得大开示，观佛菩提及大涅槃；犹如有人，因事远游未得归还，明了其家所归道路。普会大众，天龙八部、有学二乘、及诸一切新发心菩萨，其数凡有十恒河沙，皆得本心，远尘离垢，获法眼净。性比丘尼闻说偈已，成阿罗汉。无量众生，皆发无等等阿耨多罗三藐三菩提心。

pinyin

yú shì ā nán jí zhū dà zhòng， shēn xīn liǎo rán， dé dà kāi shì， guān fú pú tí jí dà niè pán；yóu rú yǒu rén， yīn shì yuǎn yóu wèi dé guī hái， míng liǎo qí jiā suǒ guī dào lù。 pǔ huì dà zhòng， tiān lóng bā bù、 yǒu xué èr chéng、 jí zhū yī qiè xīn fā xīn pú sà， qí shù fán yǒu shí héng hé shā， jiē dé běn xīn， yuǎn chén lí gòu， huò fǎ yǎn jìng。 xìng bǐ qiū ní wén shuō jì yǐ， chéng ā luó hàn。 wú liàng zhòng shēng， jiē fā wú děng děng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn。

zh-Hant

阿難整衣服，於大眾中合掌頂禮。心迹圓明，悲欣交集，欲益未來諸眾生故，稽首白佛：「大悲世尊！我今已悟成佛法門，是中修行得無疑惑，常聞如來說如是言：『自未得度先度人者，菩薩發心；自覺已圓能覺他者，如來應世。』我雖未度，願度末劫一切眾生。世尊！此諸眾生去佛漸遠，邪師說法如恒河沙，欲攝其心入三摩地，云何令其安立道場，遠諸魔事？於菩提心得無退屈？」

zh-Hans

阿难整衣服，于大众中合掌顶礼。心迹圆明，悲欣交集，欲益未来诸众生故，稽首白佛：「大悲世尊！我今已悟成佛法门，是中修行得无疑惑，常闻如来说如是言：『自未得度先度人者，菩萨发心；自觉已圆能觉他者，如来应世。』我虽未度，愿度末劫一切众生。世尊！此诸众生去佛渐远，邪师说法如恒河沙，欲摄其心入三摩地，云何令其安立道场，远诸魔事？于菩提心得无退屈？」

pinyin

ā nán zhěng yī fú， yú dà zhòng zhōng hé zhǎng dǐng lǐ。 xīn jì yuán míng， bēi xīn jiāo jí， yù yì wèi lái zhū zhòng shēng gù， qǐ shǒu bái fú： 「 dà bēi shì zūn！ wǒ jīn yǐ wù chéng fó fǎ mén， shì zhōng xiū xíng dé wú yí huò， cháng wén rú lái shuō rú shì yán： 『 zì wèi dé dù xiān dù rén zhě， pú sà fā xīn； zì jué yǐ yuán néng jué tā zhě， rú lái yīng shì。 』 wǒ suī wèi dù， yuàn dù mò jié yī qiè zhòng shēng。 shì zūn！ cǐ zhū zhòng shēng qù fú jiàn yuǎn， xié shī shuō fǎ rú héng hé shā， yù shè qí xīn rù sān mó dì， yún hé lìng qí ān lì dào chǎng， yuǎn zhū mó shì？ yú pú tí xīn dé wú tuì qū？ 」

zh-Hant

爾時，世尊於大眾中，稱讚阿難：「善哉！善哉！如汝所問安立道場，救護眾生末劫沈溺。汝今諦聽，當爲汝說。」阿難、大眾，唯然奉教。

zh-Hans

尔时，世尊于大众中，称赞阿难：「善哉！善哉！如汝所问安立道场，救护众生末劫沈溺。汝今谛听，当为汝说。」阿难、大众，唯然奉教。

pinyin

ěr shí， shì zūn yú dà zhòng zhōng， chēng zàn ā nán： 「 shàn zāi！ shàn zāi！ rú rǔ suǒ wèn ān lì dào chǎng， jiù hù zhòng shēng mò jié shěn nì。 rǔ jīn dì tīng， dāng wèi rǔ shuō。 」 ā nán、 dà zhòng， wéi rán fèng jiào。

zh-Hant

佛告阿難：「汝常聞我毘奈耶中，宣說修行三決定義，所謂攝心爲戒、因戒生定、因定發慧，是則名爲三無漏學。

zh-Hans

佛告阿难：「汝常闻我毘奈耶中，宣说修行三决定义，所谓摄心为戒、因戒生定、因定发慧，是则名为三无漏学。

pinyin

fú gào ā nán： 「 rǔ cháng wén wǒ pí nài yé zhōng， xuān shuō xiū xíng sān jué dìng yì， suǒ wèi shè xīn wèi jiè、 yīn jiè shēng dìng、 yīn dìng fā huì， shì zé míng wèi sān wú lòu xué。

zh-Hant

「阿難！云何攝心我名爲戒？

zh-Hans

「阿难！云何摄心我名为戒?

pinyin

「 ā nán！ yún hé shè xīn wǒ míng wèi jiè?

zh-Hant

「若諸世界六道眾生，其心不婬，則不隨其生死相續。汝修三昧本出塵勞，婬心不除，塵不可出。縱有多智，禪定現前，如不斷婬，必落魔道：上品魔王，中品魔民，下品魔女。彼等諸魔亦有徒眾，各各自謂成無上道。我滅度後，末法之中多此魔民，熾盛世間。廣行貪婬，爲善知識，令諸眾生落愛見坑，失菩提路。汝教世人修三摩地，先斷心婬，是名如來先佛世尊第一決定清淨明誨。

zh-Hans

「若诸世界六道众生，其心不婬，则不随其生死相续。汝修三昧本出尘劳，婬心不除，尘不可出。纵有多智，禅定现前，如不断婬，必落魔道：上品魔王，中品魔民，下品魔女。彼等诸魔亦有徒众，各各自谓成无上道。我灭度后，末法之中多此魔民，炽盛世间。广行贪婬，为善知识，令诸众生落爱见坑，失菩提路。汝教世人修三摩地，先断心婬，是名如来先佛世尊第一决定清净明诲。

pinyin

「 ruò zhū shì jiè liù dào zhòng shēng， qí xīn bù yín， zé bù suí qí shēng sǐ xiāng xù。 rǔ xiū sān mèi běn chū chén láo， yín xīn bù chú， chén bù kě chū。 zòng yǒu duō zhì， chán dìng xiàn qián， rú bù duàn yín， bì luò mó dào： shàng pǐn mó wáng， zhōng pǐn mó mín， xià pǐn

mó nǚ。 bǐ děng zhū mó yì yǒu tú zhòng， gè gè zì wèi chéng wú shàng dào。 wǒ miè dù hòu， mò fǎ zhī zhōng duō cǐ mó mín， chì shèng shì jiān。 guǎng xíng tān yín， wèi shàn zhī shí， lìng zhū zhòng shēng luò ài jiàn kēng， shī pú tí lù。 rǔ jiào shì rén xiū sān mó dì， xiān duàn xīn yín， shì míng rú lái xiān fú shì zūn dì yī jué dìng qīng jìng míng huì。

zh-Hant

「是故阿難！若不斷婬修禪定者，如蒸沙石欲其成飯，經百千劫秖名熱沙。何以故？此非飯本，石沙成故。汝以婬身求佛妙果，縱得妙悟皆是婬根。根本成婬，輪轉三途必不能出。如來涅槃何路修證？必使婬機身心俱斷，斷性亦無；於佛菩提斯可希冀。如我此說，名爲佛說；不如此說，即波旬說。

zh-Hans

「是故阿难！若不断婬修禅定者，如蒸沙石欲其成饭，经百千劫秖名热沙。何以故？此非饭本，石沙成故。汝以婬身求佛妙果，纵得妙悟皆是婬根。根本成婬，轮转三途必不能出。如来涅槃何路修证？必使婬机身心俱断，断性亦无；于佛菩提斯可希冀。如我此说，名为佛说；不如此说，即波旬说。

pinyin

「 shì gù ā nán！ ruò bù duàn yín xiū chán dìng zhě， rú zhēng shā shí yù qí chéng fàn， jīng bǎi qiān jié zhī míng rè shā。 hé yǐ gù？ cǐ fēi fàn běn， shí shā chéng gù。 rǔ yǐ yín shēn qiú fú miào guǒ， zòng dé miào wù jiē shì yín gēn。 gēn běn chéng yín， lún zhuǎn sān tú bì bù néng chū。 rú lái niè pán hé lù xiū zhèng？ bì shǐ yín jī shēn xīn jù duàn， duàn xìng yì wú； yú fú pú tí sī kě xī jì。 rú wǒ cǐ shuō， míng wèi fú shuō； bù rú cǐ shuō， jí bō xún shuō。

zh-Hant

「阿難！又諸世界六道眾生，其心不殺，則不隨其生死相續。汝修三昧本出塵勞，殺心不除，塵不可出。縱有多智、禪定現前，如不斷殺，必落神道：上品之人爲大力鬼，中品卽爲飛行夜叉、諸鬼帥等，下品當爲地行羅剎。彼諸鬼神亦有徒眾，各各自謂成無上道。我滅度後末法之中，多此神鬼熾盛世間，自言食肉得菩提路。阿難！我令比丘食五淨肉，此肉皆我神力化生，本無命根。汝婆羅門地多蒸濕，加以沙石，草菜不生；我以大悲神力所加，因大慈悲假名爲肉，汝得其味。奈何如來滅度之後，食眾生肉，名爲釋子？汝等當知是食肉人，縱得心開似三摩地，皆大羅剎，報終必沈生死苦海，非佛弟子。如是之人，相殺、相吞、相食未已，云何是人得出三界？汝敎世人修三摩地，次斷殺生；是名如來先佛世尊第二決定清淨明誨。

zh-Hans

「阿难！又诸世界六道众生，其心不杀，则不随其生死相续。汝修三昧本出尘劳，杀心不除，尘不可出。纵有多智、禅定现前，如不断杀，必落神道：上品之人为大力鬼，中品即为飞行夜叉、诸鬼帅等，下品当为地行罗刹。彼诸鬼神亦有徒众，各各自谓成无上道。我灭度后末法之中，多此神鬼炽盛世间，自言食肉得菩提路。阿难！我令比丘食五净肉，此肉皆我神力化生，本无命根。汝婆罗门地多蒸湿，加以沙石，草菜不生；我以大悲神力所加，因大慈悲假名为肉，汝得其味。奈何如来灭度之后，食众生肉，名为释子？汝等当知是食肉人，纵得心开似三摩地，皆大罗刹，报终必沈生死苦海，非佛弟子。如是之人，相杀、相吞、相食未已，云何是人得出三界？汝教世人修三摩地，次断杀生；是名如来先佛世尊第二决定清净明诲。

pinyin

「 ā nán！ yòu zhū shì jiè liù dào zhòng shēng， qí xīn bù shā， zé bù suí qí shēng sǐ xiāng xù。 rǔ xiū sān mèi běn chū chén láo， shā xīn bù chú， chén bù kě chū。 zòng yǒu duō zhì、 chán dìng xiàn qián， rú bù duàn shā， bì luò shén dào： shàng pǐn zhī rén wèi dà lì guǐ， zhōng pǐn

jí wèi fēi xíng yè chā、 zhū guǐ shuài děng， xià pǐn dāng wèi dì xíng luó shā。 bǐ zhū guǐ shén yì yǒu tú zhòng， gè gè zì wèi chéng wú shàng dào。 wǒ miè dù hòu mò fǎ zhī zhōng， duō cǐ shén guǐ chì shèng shì jiān， zì yán shí ròu dé pú tí lù。 ā nán！ wǒ lìng bǐ qiū shí wǔ jìng ròu， cǐ ròu jiē wǒ shén lì huà shēng， běn wú mìng gēn。 rǔ pó luó mén dì duō zhēng shī， jiā yǐ shā shí， cǎo cài bù shēng； wǒ yǐ dà bēi shén lì suǒ jiā， yīn dà cí bēi jiǎ míng wèi ròu， rǔ dé qí wèi。 nài hé rú lái miè dù zhī hòu， shí zhòng shēng ròu， míng wèi shì zi？ rǔ děng dāng zhī shì shí ròu rén， zòng dé xīn kāi shì sān mó dì， jiē dà luó shā， bào zhōng bì shěn shēng sǐ kǔ hǎi， fēi fú dì zǐ。 rú shì zhī rén， xiāng shā、 xiāng tūn、 xiāng shí wèi yǐ， yún hé shì rén dé chū sān jiè？ rǔ jiào shì rén xiū sān mó dì， cì duàn shā shēng； shì míng rú lái xiān fú shì zūn dì èr jué dìng qīng jìng míng huì。

zh-Hant

「是故阿難！若不斷殺修禪定者，譬如有人自塞其耳，高聲大叫求人不聞，此等名爲欲隱彌露。清淨比丘及諸菩薩，於岐路行不踏生草，況以手拔？云何大悲，取諸眾生血肉充食？若諸比丘不服東方絲綿絹帛，及是此土靴履裘毳、乳酪醍醐，如是比丘於世眞脫，酬還宿債，不遊三界。何以故？服其身分皆爲彼緣。如人食其地中百穀，足不離地。必使身心，於諸眾生若身、身分，身心二途不服不食，我說是人眞解脫者。如我此說，名爲佛說；不如此說，卽波旬說。

zh-Hans

「是故阿难！若不断杀修禅定者，譬如有人自塞其耳，高声大叫求人不闻，此等名为欲隐弥露。清净比丘及诸菩萨，于岐路行不踏生草，况以手拔？云何大悲，取诸众生血肉充食？若诸比丘不服东方丝绵绢帛，及是此土靴履裘毳、乳酪醍醐，如是比丘于世真脱，酬还宿债，不游三界。何以故？服其身分皆为彼缘。如人食其地中百谷，足不离地。必使身心，于诸众生若身、身分，身心二途不服不食，我说是人真解脱者。如我此说，名为佛说；不如此说，即波旬说。

pinyin

「shì gù ā nán！ ruò bù duàn shā xiū chán dìng zhě， pì rú yǒu rén zì sāi qí ěr， gāo shēng dà jiào qiú rén bù wén， cǐ děng míng wèi yù yǐn mí lù。 qīng jìng bǐ qiū jí zhū pú sà， yú qí lù xíng bù tà shēng cǎo， kuàng yǐ shǒu bá？ yún hé dà bēi， qǔ zhū zhòng shēng xuè ròu chōng shí？ ruò zhū bǐ qiū bù fú dōng fāng sī mián juàn bó， jí shì cǐ tǔ xuē lǚ qiú cuì、 rǔ lào tí hú， rú shì bǐ qiū yú shì zhēn tuō， chóu hái sù zhài， bù yóu sān jiè。 hé yǐ gù？ fú qí shēn fèn jiē wèi bǐ yuán。 rú rén shí qí dì zhōng bǎi gǔ， zú bù lí dì。 bì shǐ shēn xīn， yú zhū zhòng shēng ruò shēn、 shēn fèn， shēn xīn èr tú bù fú bù shí， wǒ shuō shì rén zhēn jiě tuō zhě。 rú wǒ cǐ shuō， míng wèi fú shuō； bù rú cǐ shuō， jí bō xún shuō。

zh-Hant

「阿難！又復世界六道眾生，其心不偸，則不隨其生死相續。汝修三昧本出塵勞，偸心不除，塵不可出。縱有多智、禪定現前，如不斷偸，必落邪道：上品精靈，中品妖魅，下品邪人、諸魅所著。彼等群邪亦有徒眾，各各自謂成無上道。我滅度後末法之中，多此妖邪熾盛世間。潛匿姦欺，稱善知識，各自謂己得上人法。詭惑無識，恐令失心，所過之處，其家耗散。我敎比丘循方乞食，令其捨貪，成菩薩道。諸比丘等不自熟食，寄於殘生，旅泊三界，示一往還去已無返。云何賊人假我衣服、裨販如來？造種種業，皆言佛法。却非出家具戒比丘，爲小乘道。由是疑誤無量眾生，墮無間獄。若我滅後，其有比丘發心決定修三摩提，能於如來形像之前，身然一燈，燒一指節，及於身上爇一香炷，我說是人無始宿債一時酬畢，長挹世間，永脫諸漏。雖未卽明無上覺路，是人於法已決定心。若不爲此捨身微因，縱成無爲，必還生人酬其宿債。如我馬麥，正

等無異。汝教世人修三摩地，後斷偷盜；是名如來先佛世尊第三決定清淨明誨。

zh-Hans

「阿难！又复世界六道众生，其心不偷，则不随其生死相续。汝修三昧本出尘劳，偷心不除，尘不可出。纵有多智、禅定现前，如不断偷，必落邪道：上品精灵，中品妖魅，下品邪人、诸魅所著。彼等群邪亦有徒众，各各自谓成无上道。我灭度后末法之中，多此妖邪炽盛世间。潜匿奸欺，称善知识，各自谓己得上人法。该惑无识，恐令失心，所过之处，其家耗散。我教比丘循方乞食，令其舍贪，成菩萨道。诸比丘等不自熟食，寄于残生，旅泊三界，示一往还去已无返。云何贼人假我衣服、裨贩如来？造种种业，皆言佛法。却非出家具戒比丘，为小乘道。由是疑误无量众生，堕无间狱。若我灭后，其有比丘发心决定修三摩提，能于如来形像之前，身然一灯，烧一指节，及于身上□一香炷，我说是人无始宿债一时酬毕，长挹世间，永脱诸漏。虽未即明无上觉路，是人于法已决定心。若不为此舍身微因，纵成无为，必还生人酬其宿债。如我马麦，正等无异。汝教世人修三摩地，后断偷盗；是名如来先佛世尊第三决定清净明诲。

pinyin

「ā nán！ yòu fù shì jiè liù dào zhòng shēng， qí xīn bù tōu， zé bù suí qí shēng sǐ xiāng xù。 rǔ xiū sān mèi běn chū chén láo， tōu xīn bù chú， chén bù kě chū。 zòng yǒu duō zhì、 chán dìng xiàn qián， rú bù duàn tōu， bì luò xié dào： shàng pǐn jīng líng， zhōng pǐn yāo mèi， xià pǐn xié rén、 zhū mèi suǒ zhù。 bǐ děng qún xié yì yǒu tú zhòng， gè gè zì wèi chéng wú shàng dào。 wǒ miè dù hòu mò fǎ zhī zhōng， duō cǐ yāo xié chì shèng shì jiān。 qián nì jiān qī， chēng shàn zhī shí， gè zì wèi jǐ dé shàng rén fǎ。 jiǎn huò wú shí， kǒng lìng shī xīn， suǒ guò zhī chù， qí jiā hào sàn。 wǒ jiào bǐ qiū xún fāng qǐ shí， lìng qí shě tān， chéng pú sà dào。 zhū bǐ qiū děng bù zì shú shí， jì yú cán shēng， lǔ pō sān jiè， shì yī wǎng hái qù yǐ wú fǎn。 yún hé zéi rén jiǎ wǒ yī fú、 bì fàn rú lái？ zào zhǒng zhǒng yè， jiē yán fó fǎ。 què fēi chū jiā jù jiè bǐ qiū， wèi xiǎo chéng dào。 yóu shì yí wù wú liàng zhòng shēng， duò wú jiān yù。 ruò wǒ miè hòu， qí yǒu bǐ qiū fā xīn jué dìng xiū sān mó tí， néng yú rú lái xíng xiàng zhī qián， shēn rán yī dēng， shāo yī zhǐ jié， jí yú shēn shàng ruò yī xiāng zhù， wǒ shuō shì rén wú shǐ sù zhài yī shí chóu bì， zhǎng yì shì jiān， yǒng tuō zhū lòu。 suī wèi jí míng wú shàng jué lù， shì

rén yú fǎ yǐ jué dìng xīn。 ruò bù wèi cǐ shě shēn wēi yīn， zòng chéng wú wèi， bì hái shēng rén chóu qí sù zhài。 rú wǒ mǎ mài， zhèng děng wú yì。 rǔ jiào shì rén xiū sān mó dì， hòu duàn tōu dào； shì míng rú lái xiān fú shì zūn dì sān jué dìng qīng jìng míng huì。

zh-Hant

「是故阿難！若不斷偷修禪定者，譬如有人水灌漏巵，欲求其滿，縱經塵劫終無平復。若諸比丘，衣鉢之餘分寸不畜，乞食餘分施餓眾生，於大集會合掌禮眾，有人捶罵同於稱讚。必使身心二俱捐捨，身肉骨血與眾生共。不將如來不了義說迴爲己解，以誤初學。佛印是人，得眞三昧。如我所說，名爲佛說；不如此說，即波旬說。

zh-Hans

「是故阿难！若不断偷修禅定者，譬如有人水灌漏巵，欲求其满，纵经尘劫终无平复。若诸比丘，衣钵之余分寸不畜，乞食余分施饿众生，于大集会合掌礼众，有人捶骂同于称赞。必使身心二俱捐舍，身肉骨血与众生共。不将如来不了义说回为己解，以误初学。佛印是人，得真三昧。如我所说，名为佛说；不如此说，即波旬说。

pinyin

「shì gù ā nán！ ruò bù duàn tōu xiū chán dìng zhě， pì rú yǒu rén shuǐ guàn lòu zhī， yù qiú qí mǎn， zòng jīng chén jié zhōng wú píng fù。 ruò zhū bǐ qiū， yī bō zhī yú fēn cùn bù chù， qǐ shí yú fēn shī è zhòng shēng， yú dà jí huì hé zhǎng lǐ zhòng， yǒu rén chuí mà tóng yú chēng zàn。 bì shǐ shēn xīn èr jù juān shě， shēn ròu gǔ xuè yǔ zhòng shēng gòng。 bù jiāng rú lái bù liǎo yì shuō huí wèi jǐ jiě， yǐ wù chū xué。 fú yìn shì rén， dé zhēn sān mèi。 rú wǒ suǒ shuō， míng wèi fú shuō； bù rú cǐ shuō， jí bō xún shuō。

zh-Hant

「阿難！如是世界六道眾生，雖則身心無殺、盜、婬，三行已圓；若大妄語，即三摩提不得清淨，成愛見魔，失如來種。所謂未得謂得，未證言證，或求世間尊勝第一。謂前人言：『我今已得須陀洹果、斯陀含果、阿那含果、阿羅漢道、辟支佛乘、十地、地前諸位菩薩。』求彼禮懺，貪其供養，是一顛迦，銷滅佛種。如人以刀斷多羅木，佛記是人永殞善根，無復知見，沈三苦海，不成三昧。我滅度後，勅諸菩薩及阿羅漢，應身生彼末法之中，作種種形度諸輪轉——或作沙門、白衣居士、人王、宰官、童男、童女，如是乃至婬女、寡婦、姦偷、屠販——與其同事稱歎佛乘，令其身心入三摩地，終不自言『我眞菩薩、眞阿羅漢』，泄佛密因，輕言未學；唯除命終，陰有遺付。云何是人惑亂眾生，成大妄語？汝教世人修三摩地，後復斷除諸大妄語，是名如來先佛世尊第四決定清淨明誨。

zh-Hans

「阿难！如是世界六道众生，虽则身心无杀、盗、婬，三行已圆；若大妄语，即三摩提不得清净，成爱见魔，失如来种。所谓未得谓得，未证言证，或求世间尊胜第一。谓前人言：『我今已得须陀洹果、斯陀含果、阿那含果、阿罗汉道、辟支佛乘、十地、地前诸位菩萨。』求彼礼忏，贪其供养，是一颠迦，销灭佛种。如人以刀断多罗木，佛记是人永殒善根，无复知见，沈三苦海，不成三昧。我灭度后，勅诸菩萨及阿罗汉，应身生彼末法之中，作种种形度诸轮转——或作沙门、白衣居士、人王、宰官、童男、童女，如是乃至婬女、寡妇、奸偷、屠贩——与其同事称叹佛乘，令其身心入三摩地，终不自言『我真菩萨、真阿罗汉』，泄佛密因，轻言未学；唯除命终，阴有遗付。云何是人惑乱众生，成大妄语？汝教世人修三摩地，后复断除诸大妄语，是名如来先佛世尊第四决定清净明诲。

pinyin

「ā nán！ rú shì shì jiè liù dào zhòng shēng， suī zé shēn xīn wú shā、 dào、 yín， sān xíng yǐ yuán； ruò dà wàng yǔ， jí sān mó tí bù dé qīng jìng， chéng ài jiàn mó， shī rú lái zhǒng。 suǒ wèi wèi dé wèi dé， wèi zhèng yán zhèng， huò qiú shì jiān zūn shèng dì yī。 wèi qián rén yán： 『 wǒ jīn yǐ dé xū tuó huán guǒ、 sī tuó hán guǒ、 ā nà hán guǒ、 ā luó hàn dào、 pì zhī fú chéng、 shí dì、 dì qián zhū wèi pú sà。 』 qiú bǐ lǐ chàn， tān qí gōng yǎng， shì yī diān jiā， xiāo miè fú zhǒng。 rú rén yǐ dāo duàn duō luó mù， fú jì shì rén yǒng yǔn shàn gēn， wú fù zhī jiàn， shěn sān kǔ hǎi， bù chéng sān mèi。 wǒ miè dù hòu， chì zhū pú sà jí ā luó hàn， yīng shēn shēng bǐ mò fǎ zhī zhōng， zuò zhǒng zhǒng xíng dù zhū lún zhuǎn — — huò zuò shā mén、 bái yī jū shì、 rén wáng、 zǎi guān、 tóng nán、 tóng nǚ， rú shì nǎi zhì yín nǚ、 guǎ fù、 jiān tōu、 tú fàn — — yǔ qí tóng shì chēng tàn fú chéng， lìng qí shēn xīn rù sān mó dì， zhōng bù zì yán 『 wǒ zhēn pú sà、 zhēn ā luó hàn 』， xiè fú mì yīn， qīng yán wèi xué； wéi chú mìng zhōng， yīn yǒu yí fù。 yún hé shì rén huò luàn zhòng shēng， chéng dà wàng yǔ？ rǔ jiào shì rén xiū sān mó dì， hòu fù duàn chú zhū dà wàng yǔ， shì míng rú lái xiān fú shì zūn dì sì jué dìng qīng jìng míng huì。

zh-Hant

「是故阿難！若不斷其大妄語者，如刻人糞爲栴檀形，欲求香氣無有是處。我教比丘直心道場，於四威儀一切行中尚無虛假，云何自稱得上人法？譬如窮人妄號帝王，自取誅滅。況復法王，如何妄竊？因地不直，果招紆曲。求佛菩提，如噬臍人欲誰成就？若諸比丘心如直絃，一切眞實，入三摩提永無魔事。我印是人，成就菩薩無上知覺。如我是說，名爲佛說；不如此說，卽波旬說。

zh-Hans

「是故阿难！若不断其大妄语者，如刻人粪为栴檀形，欲求香气无有是处。我教比丘直心道场，于四威仪一切行中尚无虚假，云何自称得上人法？譬如穷人妄号帝王，自取诛灭。况复法王，如何妄窃？因地不直，果招纡曲。求佛菩提，如噬脐人欲谁成就？若诸比丘心如直弦，一切真实，入三摩提永无魔事。我印是人，成就菩萨无上知觉。如我是说，名为佛说；不如此说，即波旬说。

pinyin

「shì gù ā nán！ ruò bù duàn qí dà wàng yǔ zhě， rú kè rén fèn wèi zhān tán xíng， yù qiú xiāng qì wú yǒu shì chù。 wǒ jiào bǐ qiū zhí xīn dào chǎng， yú sì wēi yí yī qiè xíng zhōng shàng wú xū jiǎ， yún hé zì chēng dé shàng rén fǎ？ pì rú qióng rén wàng hào dì wáng， zì qǔ zhū miè。 kuàng fù fǎ wáng， rú hé wàng qiè？ yīn dì bù zhí， guǒ zhāo yū qū。 qiú fú pú tí， rú shì qí rén yù shuí chéng jiù？ ruò zhū bǐ qiū xīn rú zhí xián， yī qiè zhēn shí， rù sān mó tí yǒng wú mó shì。 wǒ yìn shì rén， chéng jiù pú sà wú shàng zhī jué。 rú wǒ shì shuō， míng wèi fú shuō； bù rú cǐ shuō， jí bō xún shuō。

卷 7

zh-Hant

唐天竺沙門般剌蜜諦譯

zh-Hans

唐天竺沙门般剌蜜谛译

pinyin

táng tiān zhú shā mén bān lá mì dì yì

zh-Hant

「阿難！汝問攝心，我今先說入三摩地修學妙門。求菩薩道，要先持此四種律儀，皎如氷霜，自不能生一切枝葉。心三口四，生必無因。阿難！如是四事若不失遺，心尚不緣色、香、味、觸，一切魔事云何發生？若有宿習不能滅除，汝教是人一心誦我佛頂光明摩訶薩怛多般怛囉無上神呪。斯是如來無見頂相無爲心佛，從頂發輝，坐寶蓮華所說心呪。且汝宿世與摩登伽，歷劫因緣恩愛習氣，非是一生及與一劫，我一宣揚，愛心永脫成阿羅漢。彼尚婬女無心修行，神力冥資速證無學，云何汝等在會聲聞，求最上乘決定成佛。譬如以塵揚于順風，有何艱險？

zh-Hans

「阿难！汝问摄心，我今先说入三摩地修学妙门。求菩萨道，要先持此四种律仪，皎如氷霜，自不能生一切枝叶。心三口四，生必无因。阿难！如是四事若不失遗，心尚不缘色、香、味、触，一切魔事云何发生？若

有宿习不能灭除，汝教是人一心诵我佛顶光明摩诃萨怛多般怛啰无上神呪。斯是如来无见顶相无为心佛，从顶发辉，坐宝莲华所说心呪。且汝宿世与摩登伽，历劫因缘恩爱习气，非是一生及与一劫，我一宣扬，爱心永脱成阿罗汉。彼尚婬女无心修行，神力冥资速证无学，云何汝等在会声闻，求最上乘决定成佛。譬如以尘扬于顺风，有何艰险?

pinyin

「ā nán！ rǔ wèn shè xīn， wǒ jīn xiān shuō rù sān mó dì xiū xué miào mén。 qiú pú sà dào，yào xiān chí cǐ sì zhǒng lǜ yí， jiǎo rú bīng shuāng， zì bù néng shēng yī qiè zhī yè。 xīn sān kǒu sì， shēng bì wú yīn。 ā nán！ rú shì sì shì ruò bù shī yí， xīn shàng bù yuán sè、 xiāng、wèi、 chù， yī qiè mó shì yún hé fā shēng? ruò yǒu sù xí bù néng miè chú， rǔ jiào shì rén yī xīn sòng wǒ fú dǐng guāng míng mó hē sà dá duō bān dá luō wú shàng shén zhòu。 sī shì rú lái wú jiàn dǐng xiāng wú wèi xīn fú， cóng dǐng fā huī， zuò bǎo lián huá suǒ shuō xīn zhòu。 qiě rǔ sù shì yǔ mó dēng gā， lì jié yīn yuán ēn ài xí qì， fēi shì yī shēng jí yǔ yī jié， wǒ yī xuān yáng， ài xīn yǒng tuō chéng ā luó hàn。 bǐ shàng yín nǚ wú xīn xiū xíng， shén lì míng zī sù zhèng wú xué， yún hé rǔ děng zài huì shēng wén， qiú zuì shàng chéng jué dìng chéng fú。 pì rú yǐ chén yáng yú shùn fēng， yǒu hé jiān xiǎn?

zh-Hant

「若有末世欲坐道場，先持比丘清淨禁戒，要當選擇戒清淨者第一沙門以爲其師。若其不遇眞清淨僧，汝戒律儀必不成就。戒成已後，著新淨衣，然香閑居。誦此心佛所說神呪一百八遍，然後結界建立道場。求於十方現住國土無上如來，放大悲光來灌其頂。阿難！如是末世清淨比丘，若比丘尼、白衣檀越，心滅貪婬，持佛淨戒；於道場中發菩薩願，出入澡浴，六時行道。如是不寐，經三七日，我自現身至其人前，摩頂安慰，令其開悟。」

zh-Hans

「若有末世欲坐道场，先持比丘清净禁戒，要当选择戒清净者第一沙门以为其师。若其不遇真清净僧，汝戒律仪必不成就。戒成已后，著新净衣，然香闲居。诵此心佛所说神呪一百八遍，然后结界建立道场。求于十方现住国土无上如来，放大悲光来灌其顶。阿难！如是末世清净比丘，若比丘尼、白衣檀越，心灭贪婬，持佛净戒；于道场中发菩萨愿，出入澡浴，六时行道。如是不寐，经三七日，我自现身至其人前，摩顶安慰，令其开悟。」

pinyin

「 ruò yǒu mò shì yù zuò dào chǎng， xiān chí bǐ qiū qīng jìng jìn jiè， yào dāng xuǎn zé jiè qīng jìng zhě dì yī shā mén yǐ wèi qí shī。 ruò qí bù yù zhēn qīng jìng sēng， rǔ jiè lǜ yí bì bù chéng jiù。 jiè chéng yǐ hòu， zhù xīn jìng yī， rán xiāng xián jū。 sòng cǐ xīn fú suǒ shuō shén zhòu yì bǎi bā biàn， rán hòu jié jiè jiàn lì dào chǎng。 qiú yú shí fāng xiàn zhù guó tǔ wú shàng rú lái， fàng dà bēi guāng lái guàn qí dǐng。 ā nán！ rú shì mò shì qīng jìng bǐ qiū， ruò bǐ qiū ní、 bái yī tán yuè， xīn miè tān yín， chí fú jìng jiè； yú dào chǎng zhōng fā pú sà yuàn， chū rù zǎo yù， liù shí háng dào。 rú shì bú mèi， jīng sān qī rì， wǒ zì xiàn shēn zhì qí rén qián， mó dǐng ān wèi， lìng qí kāi wù。 」

zh-Hant

阿難白佛言：「世尊！我蒙如來無上悲誨，心已開悟，自知修證無學道成；末法修行建立道場，云何結界，合佛世尊清淨軌則？」

zh-Hans

阿难白佛言：「世尊！我蒙如来无上悲诲，心已开悟，自知修证无学道成；末法修行建立道场，云何结界，合佛世尊清净轨则？」

pinyin

ā nán bái fú yán： 「 shì zūn！ wǒ méng rú lái wú shàng bēi huì， xīn yǐ kāi wù， zì zhī xiū zhèng wú xué dào chéng； mò fǎ xiū xíng jiàn lì dào chǎng， yún hé jié jiè， hé fú shì zūn qīng jìng guǐ zé？ 」

zh-Hant

佛告阿難：「若末世人願立道場，先取雪山大力白牛，食其山中肥膩香草，此牛唯飲雪山清水；其糞微細，可取其糞和合栴檀以泥其地。若非雪山，其牛臭穢不堪塗地。別於平原穿去地皮，五尺已下取其黃土，和上栴檀、沈水、蘇合、薰陸、欝金、白膠、青木、零陵、甘松、及雞舌香，以此十種細羅爲粉，合土成泥，以塗場地。方圓丈六，爲八角壇。壇心置一金、銀、銅、木所造蓮華，華中安鉢，鉢中先盛八月露水，水中隨安所有華葉。取八圓鏡各安其方，圍繞花鉢。鏡外建立十六蓮華，十六香鑪間花鋪設。莊嚴香鑪，純燒沈水，無令見火。取白牛乳置十六器，乳爲煎餅，并諸沙糖、油餅、乳糜、酥合、蜜薑、純酥、純蜜，及諸菓子、飲食、葡萄、石蜜，種種上妙等食，於蓮華外各各十六，圍繞華外，以奉諸佛及大菩薩。每以食時，若在中夜，取蜜半升，用酥三合；壇前別安一小火鑪，以兜樓婆香，煎取香水，沐浴其炭，然令猛熾；投是酥蜜於炎鑪內，燒令煙盡，饗佛、菩薩。令其四外遍懸幡華。於壇室中，四壁敷設十方如來及諸菩薩所有形像。應於當陽，張盧舍那、釋迦、彌勒、阿閦、彌陀，諸大變化觀音形像兼金剛藏，安其左右。帝釋、梵王、烏芻瑟摩，并藍地迦、諸軍荼利，與毘俱知、四天王等，頻那、夜迦，張於門側，左右安置。又取八鏡，覆懸虛空。與壇場中所安之鏡，方面相對，使其形影重重相涉。

zh-Hans

佛告阿难：「若末世人愿立道场，先取雪山大力白牛，食其山中肥腻香草，此牛唯饮雪山清水；其粪微细，可取其粪和合栴檀以泥其地。若非雪山，其牛臭秽不堪涂地。别于平原穿去地皮，五尺已下取其黄土，和上栴檀、沈水、苏合、薰陆、欝金、白胶、青木、零陵、甘松、及鸡舌香，以此十种细罗为粉，合土成泥，以涂场地。方圆丈六，为八角坛。坛心置一金、银、铜、木所造莲华，华中安钵，钵中先盛八月露水，水中随安所有华叶。取八圆镜各安其方，围绕花钵。镜外建立十六莲华，十六香铲间花铺设。庄严香铲，纯烧沈水，无令见火。取白牛乳置十六器，乳为煎饼，并诸沙糖、油饼、乳糜、酥合、蜜姜、纯酥、纯蜜，及诸菓子、饮食、葡萄、石蜜，种种上妙等食，于莲华外各各十六，围绕华外，以奉诸佛及大菩萨。每以食时，若在中夜，取蜜半升，用酥三合；坛前别安一小火铲，以兜楼婆香，煎取香水，沐浴其炭，然令猛炽；投是酥蜜于炎铲内，烧令烟尽，飨佛、菩萨。令其四外遍悬幡华。于坛室中，四壁敷设十方如来及诸菩萨所有形像。应于当阳，张卢舍那、释迦、弥勒、阿閦、弥陀，诸大变化观音形像兼金刚藏，安其左右。帝释、梵王、乌刍瑟摩，并蓝地迦、诸军荼利，与毘俱知、四天王等，频那、夜迦，张于门侧，左右安置。又取八镜，覆悬虚空。与坛场中所安之镜，方面相对，使其形影重重相涉。

pinyin

fú gào ā nán： 「 ruò mò shì rén yuàn lì dào chǎng， xiān qǔ xuě shān dà lì bái niú， shí qí shān zhōng féi nì xiāng cǎo， cǐ niú wéi yǐn xuě shān qīng shuǐ； qí fèn wēi xì， kě qǔ qí fèn hé hé zhān tán yǐ ní qí dì。 ruò fēi xuě shān， qí niú chòu huì bù kān tú dì。 bié yú píng yuán chuān qù dì pí， wǔ chǐ yǐ xià qǔ qí huáng tǔ， hé shàng zhān tán、 shěn shuǐ、 sū hé、 xūn lù、 yù jīn、 bái jiāo、 qīng mù、 líng líng、 gān sōng、 jí jī shé xiāng， yǐ cǐ shí zhǒng xì luó

wèi fěn， hé tǔ chéng ní， yǐ tú chǎng dì。 fāng yuán zhàng liù， wèi bā jiǎo tán。 tán xīn zhì yī jīn、 yín、 tóng、 mù suǒ zào lián huá， huá zhōng ān bō， bō zhōng xiān shèng bā yuè lù shuǐ， shuǐ zhōng suí ān suǒ yǒu huá yè。 qǔ bā yuán jìng gè ān qí fāng， wéi rào huā bō。 jìng wài jiàn lì shí liù lián huá， shí liù xiāng lú jiān huā pù shè。 zhuāng yán xiāng lú， chún shāo shěn shuǐ， wú lìng jiàn huǒ。 qǔ bái niú rǔ zhì shí liù qì， rǔ wèi jiān bǐng， bìng zhū shā táng、 yóu bǐng、 rǔ mí、 sū hé、 mì jiāng、 chún sū、 chún mì， jí zhū guǒ zi、 yǐn shí、 pú táo、 shí mì， zhǒng zhǒng shàng miào děng shí， yú lián huá wài gè gè shí liù， wéi rào huá wài， yǐ fèng zhū fú jí dà pú sà。 měi yǐ shí shí， ruò zài zhōng yè， qǔ mì bàn shēng， yòng sū sān hé； tán qián bié ān yī

xiǎo huǒ lú， yǐ dōu lóu pó xiāng， jiān qǔ xiāng shuǐ， mù yù qí tàn， rán lìng měng chì； tóu shì sū mì yú yán lú nèi， shāo lìng yān jǐn， xiǎng fú、 pú sà。 lìng qí sì wài biàn xuán fān huá。 yú tán shì zhōng， sì bì fū shè shí fāng rú lái jí zhū pú sà suǒ yǒu xíng xiàng。 yīng yú dāng yáng， zhāng lú shě nà、 shì jiā、 mí lēi、 ā chù、 mí tuó， zhū dà biàn huà guān yīn xíng xiàng jiān jīn gāng cáng， ān qí zuǒ yòu。 dì shì、 fàn wáng、 wū chú sè mó， bìng lán dì jiā、 zhū jūn chá lì， yǔ pí jù zhī、 sì tiān wáng děng， pín nà、 yè jiā， zhāng yú mén cè， zuǒ yòu ān zhì。 yòu qǔ bā jìng， fù xuán xū kōng。 yǔ tán chǎng zhōng suǒ ān zhī jìng， fāng miàn xiàng duì， shǐ qí xíng yǐng chóng chóng xiāng shè。

zh-Hant

「於初七日中，至誠頂禮十方如來、諸大菩薩及阿羅漢，恒於六時誦呪繞壇，至心行道。一時常行一百八遍。第二七中，一向專心發菩薩願，心無間斷。我毘奈耶，先有願教。第三七中，於十二時一向持佛般怛羅呪。至第七日，十方如來一時出現，鏡交光處承佛摩頂。卽於道場修三摩地，能令如是末世修學，身心明淨猶如瑠璃。阿難！若此比丘本受戒師及同會中十比丘等，其中有一不清淨者，如是道場多不成就。從三七後，端坐安居經一百日，有利根者不起于座，得須陀洹。縱其身心聖果未成，決定自知成佛不謬。汝問道場，建立如是。」

zh-Hans

「于初七日中，至诚顶礼十方如来、诸大菩萨及阿罗汉，恒于六时诵呪绕坛，至心行道。一时常行一百八遍。第二七中，一向专心发菩萨愿，心无间断。我毘奈耶，先有愿教。第三七中，于十二时一向持佛般怛罗呪。至第七日，十方如来一时出现，镜交光处承佛摩顶。即于道场修三摩地，能令如是末世修学，身心明净犹如瑠璃。阿难！若此比丘本受戒师及同会中十比丘等，其中有一不清净者，如是道场多不成就。从三七后，端坐安居经一百日，有利根者不起于座，得须陀洹。纵其身心圣果未成，决定自知成佛不谬。汝问道场，建立如是。」

pinyin

「 yú chū qī rì zhōng， zhì chéng dǐng lǐ shí fāng rú lái、 zhū dà pú sà jí ā luó hàn， héng yú liù shí sòng zhòu rào tán， zhì xīn háng dào。 yī shí cháng xíng yì bǎi bā biàn。 dì èr qī zhōng， yí xiàng zhuān xīn fā pú sà yuàn， xīn wú jiān duàn。 wǒ pí nài yé， xiān yǒu yuàn jiào。 dì sān qī zhōng， yú shí èr shí yí xiàng chí fú bān dá luó zhòu。 zhì dì qī rì， shí fāng rú lái yī shí chū xiàn， jìng jiāo guāng chù chéng fú mó dǐng。 jí yú dào chǎng xiū sān mó dì， néng lìng rú shì mò shì xiū xué， shēn xīn míng jìng yóu rú liú lí。 ā nán！ ruò cǐ bǐ qiū běn shòu jiè shī jí tóng huì zhōng shí bǐ qiū děng， qí zhōng yǒu yī bù qīng jìng zhě， rú shì dào chǎng duō bù chéng jiù。 cóng sān qī hòu， duān zuò ān jū jīng yì bǎi rì， yǒu lì gēn zhě bù qǐ yú zuò， dé xū tuó

huán。 zòng qí shēn xīn shèng guǒ wèi chéng， jué dìng zì zhī chéng fú bù miù。 rǔ wèn dào chǎng， jiàn lì rú shì。 」

zh-Hant

阿難頂禮佛足，而白佛言：「自我出家，恃佛憍愛，求多聞故未證無爲；遭彼梵天邪術所禁，心雖明了力不自由，賴遇文殊令我解脫。雖蒙如來佛頂神呪，冥獲其力，尚未親聞。唯願大慈重爲宣說，悲救此會諸修行輩，末及當來在輪迴者，承佛密音身意解脫！」于時會中一切大眾，普皆作禮，佇聞如來祕密章句。

zh-Hans

阿难顶礼佛足，而白佛言：「自我出家，恃佛憍爱，求多闻故未证无为；遭彼梵天邪术所禁，心虽明了力不自由，赖遇文殊令我解脱。虽蒙如来佛顶神呪，冥获其力，尚未亲闻。唯愿大慈重为宣说，悲救此会诸修行辈，末及当来在轮回者，承佛密音身意解脱！」于时会中一切大众，普皆作礼，伫闻如来秘密章句。

pinyin

ā nán dǐng lǐ fú zú， ér bái fú yán： 「 zì wǒ chū jiā， shì fú jiāo ài， qiú duō wén gù wèi zhèng wú wèi； zāo bǐ fàn tiān xié shù suǒ jìn， xīn suī míng liǎo lì bù zì yóu， lài yù wén shū lìng wǒ jiě tuō。 suī méng rú lái fú dǐng shén zhòu， míng huò qí lì， shàng wèi qīn wén。 wéi yuàn dà cí zhòng wèi xuān shuō， bēi jiù cǐ huì zhū xiū xíng bèi， mò jí dāng lái zài lún huí zhě， chéng fú mì yīn shēn yì jiě tuō！ 」 yú shí huì zhōng yī qiè dà zhòng， pǔ jiē zuò lǐ， zhù wén rú lái mì mì zhāng jù。

zh-Hant

爾時，世尊從肉髻中涌百寶光，光中涌出千葉寶蓮，有化如來坐寶華中，頂放十道百寶光明，一一光明，皆遍示現十恒河沙金剛密跡，擎山持杵遍虛空界。大眾仰觀，畏愛兼抱，求佛恃怙，一心聽佛無見頂相放光如來宣說神呪。

zh-Hans

尔时，世尊从肉髻中涌百宝光，光中涌出千叶宝莲，有化如来坐宝华中，顶放十道百宝光明，一一光明，皆遍示现十恒河沙金刚密迹，擎山持杵遍虚空界。大众仰观，畏爱兼抱，求佛恃怙，一心听佛无见顶相放光如来宣说神呪。

pinyin

ěr shí， shì zūn cóng ròu jì zhōng yǒng bǎi bǎo guāng， guāng zhōng yǒng chū qiān yè bǎo lián， yǒu huà rú lái zuò bǎo huá zhōng， dǐng fàng shí dào bǎi bǎo guāng míng， yī yī guāng míng， jiē biàn shì xiàn shí héng hé shā jīn gāng mì jī， qíng shān chí chǔ biàn xū kōng jiè。 dà zhòng yǎng guān， wèi ài jiān bào， qiú fú shì hù， yī xīn tīng fú wú jiàn dǐng xiāng fàng guāng rú lái xuān shuō shén zhòu。

zh-Hant

大佛頂如來放光悉怛多鉢怛囉菩薩萬行品，灌頂部錄出，一名中印度那蘭陀曼荼羅灌頂金剛大道場神呪

zh-Hans

大佛顶如来放光悉怛多钵怛啰菩萨万行品，灌顶部录出，一名中印度那兰陀曼荼罗灌顶金刚大道场神呪

pinyin

dà fú dǐng rú lái fàng guāng xī dá duō bō dá luō pú sà wàn xíng pǐn， guàn dǐng bù lù chū， yī míng zhōng yìn dù nà lán tuó màn chá luó guàn dǐng jīn gāng dà dào chǎng shén zhòu

zh-Hant

南牟薩怛他蘇伽哆耶阿囉訶帝三藐三菩陀耶娜牟薩婆勃陀勃地薩哆吠弊娜牟颯哆喃三藐三菩陀俱胝喃薩失囉皤迦僧伽喃娜牟嚧雞阿囉喝哆喃娜牟蘇嚕哆半那喃娜牟塞羯唎陀伽彌喃娜牟盧鷄三藐伽哆喃娜牟三藐鉢囉底半那喃娜牟提婆唎史喃娜牟微悉陀耶微地也陀囉喃娜牟悉陀微地也陀囉嘌史喃舍波拏揭囉訶娑訶摩囉陀喃娜牟皤囉訶摩涅娜牟因陀囉耶娜牟婆伽嚩帝嚕陀囉耶烏摩鉢底娑醯夜耶娜牟婆伽筏帝那囉延拏耶半遮摩訶沒陀囉娜牟塞訖哩多耶娜牟婆伽筏帝摩訶迦囉耶底哩補囉那伽囉毘陀囉皤拏迦囉耶阿底目多迦尸摩舍那縛悉涅摩怛唎伽拏娜牟塞訖唎多耶娜牟婆伽筏帝怛他揭多俱囉耶娜牟鉢頭摩俱囉耶娜牟筏折囉俱囉耶娜牟摩尼俱囉耶娜牟伽闍俱囉耶娜牟婆伽筏帝地唎茶輸囉哂那鉢囉訶囉拏囉闍耶怛他揭多耶娜牟婆伽筏帝阿彌陀婆耶怛他揭多耶阿囉訶帝三藐三菩陀耶娜牟婆伽筏帝阿芻鞞也怛他揭多耶阿羅訶帝三藐三菩陀耶娜牟婆伽筏帝毘沙闍俱嚕吠琉璃唎耶鉢囉婆囉闍耶怛他揭多耶阿囉訶帝三藐三菩陀耶娜牟婆伽筏帝三布瑟畢多娑囉囉闍夜怛他揭多耶阿囉訶帝三藐三菩陀耶娜牟婆伽筏帝舍枳也母娜曳怛他揭多耶阿囉訶帝三藐三菩陀耶娜牟婆伽筏帝囉怛那俱蘇摩鷄都囉闍耶怛他揭多耶阿羅訶帝三藐三菩陀耶帝瓢娜牟塞訖哩多皤翳摩含婆伽筏多薩怛他揭都烏瑟尼衫悉怛多鉢怛嚂娜牟阿波囉支單鉢羅登擬囉薩嚩部多揭囉訶迦囉尼波囉微地也掣陀儞阿哥囉微哩駐波唎怛囉耶那揭唎薩嚩畔陀那悁乞叉那迦唎薩嚩突瑟吒突莎般那儞縛囉尼者都囉室底喃揭囉訶娑訶娑囉喃微陀防娑那羯哩阿瑟吒氷設底喃諾剎怛囉喃鉢囉娑陀那羯哩阿瑟吒喃摩訶揭囉訶喃微陀防薩那羯哩薩

嚩舍都嚕儞嚩囉尼巨囉喃突室乏鉢那難遮那舍尼毘沙設薩怛囉阿祁尼烏陀迦囉尼阿波囉視多具囉摩訶跋囉戰拏摩訶提哆摩訶帝闍摩訶稅尾多什伐囉摩訶跋囉半茶囉嚩悉儞阿唎耶多囉毘哩俱知制嚩毘闍耶筏折囉摩禮底毘輸嚕多鉢踏罔迦跋折囉兒訶縛者摩囉制縛般囉室多跋折囉檀持毘舍羅摩遮扇多舍毘提嚩布室哆蘇摩嚕波摩訶稅尾多阿哩耶多羅摩訶跋囉阿波囉跋折囉商羯囉制婆怛他跋折囉俱摩唎迦俱嚂呫唎跋折囉訶薩哆者微地也乾遮那摩唎迦俱蘇婆喝囉怛囉怛那毘嚕遮耶那俱唎耶韜淡夜囉烏瑟尼沙毘折藍婆摩邏遮跋折囉迦那迦鉢囉婆咾遮那跋折囉敦尼遮稅尾多遮迦摩囉乞叉舍施鉢囉婆翳帝夷帝母陀囉尼揭拏娑吠囉乞懺俱囉飯都印鬼那麼麼那寫嗚吽牟哩瑟揭拏鉢囉舍薩多薩怛他揭都烏瑟尼沙呼吽咄嚕吽瞻婆那呼吽咄嚕吽薩耽婆那呼吽咄嚕吽婆囉微地也三婆乞叉那囉呼吽咄嚕吽薩婆部瑟吒喃塞曇婆那羯囉呼吽咄嚕吽薩嚩藥叉喝囉剎娑揭囉訶喃毘陀防娑那羯囉呼吽咄嚕吽者都羅尸底喃揭囉訶娑囉喃毘陀防娑那羯囉呼吽咄嚕吽阿瑟吒微摩舍帝喃那佉沙怛囉喃婆囉摩馱那伽囉呼吽咄嚕吽囉剎囉剎薄伽梵薩怛他揭都烏瑟尼沙鉢囉登擬哩摩訶薩訶薩囉部兒娑訶薩囉室嚧俱胝舍多娑訶薩囉寧怛嘢阿弊地也什嚩哩多那吒迦摩訶跋折嚕陀囉帝哩菩嚩那曼茶囉嗚吽莎悉底薄婆都印鬼麼麼囉闍婆夜主囉婆夜阿祇尼婆夜烏陀迦婆夜吠沙婆夜舍薩多囉婆夜波囉斫羯囉婆夜突嘌叉婆夜阿舍儞婆夜阿迦囉沒嘌駐婆夜阿陀囉尼部彌劍波伽波哆婆夜烏囉囉迦波多婆夜囉闍彈茶婆夜那伽婆夜微地揄婆夜蘇跋嘌尼婆夜藥叉揭囉訶羅剎娑揭囉訶畢唎哆揭囉訶毘舍遮揭囉訶部多揭囉訶鳩槃茶揭囉訶布單那

揭囉訶羯吒布單那揭囉訶塞揵陀揭囉訶阿婆娑摩囉揭囉訶烏檀摩陀揭囉訶車耶揭囉訶梨婆底揭囉訶闍底訶哩泥羯囉婆訶哩涅嚧地囉訶哩泥芒娑訶哩泥計陀訶哩泥摩闍訶哩泥闍多訶哩泥視吠哆訶哩泥婆多訶哩泥皤多訶哩喃阿輸遮訶哩泥質多訶哩泥帝衫薩毘衫薩嚩揭囉訶喃毘地也嗔陀夜彌枳囉夜彌波哩跋囉斫迦羅訖哩擔微地也嗔陀夜彌枳囉夜彌茶枳尼訖哩擔微地也嗔陀夜彌枳囉夜彌摩訶鉢輸鉢底夜嚕陀囉訖哩耽微地也嗔陀夜彌枳羅夜彌那囉耶拏耶訖哩耽微地也嗔陀夜彌枳囉夜彌怛怛嚩伽嚕茶訖哩耽微地也嗔陀夜彌枳羅夜彌摩訶迦羅摩怛囉伽拏訖哩耽微地也嗔陀夜彌枳羅夜彌迦波哩迦訖哩耽微地也嗔陀夜彌枳囉夜彌闍夜羯囉曼度羯囉薩婆囉他娑達儞訖哩耽微地也嗔陀夜彌枳囉夜彌者都嘌薄祁儞訖哩耽微地也嗔陀夜彌枳囉夜彌憑儀哩知難泥雞首婆囉伽那鉢底娑醯夜訖哩耽微地也嗔陀夜彌枳囉夜彌那延那室囉婆拏訖哩耽微地也嗔陀夜彌枳囉夜彌阿囉訶多訖哩耽微地也嗔陀夜彌枳囉夜彌微怛囉迦訖哩耽微地也嗔陀夜彌枳囉夜彌跋折囉波儞跋折囉婆尼具醯夜迦地鉢底訖哩耽微地也嗔陀夜彌枳羅夜彌囉叉囉叉罔薄伽梵印鬼那麼麼那寫婆伽梵薩怛他揭都烏瑟尼沙悉怛多鉢

怛囉南無嗉都羝阿悉多那囉囉迦鉢囉婆毘薩普吒毘迦悉怛多鉢底哩什嚩囉什嚩囉陀囉陀囉頻陀囉頻陀囉嗔陀嗔陀含吽含吽泮泮泮泮吒泮吒莎皤訶醢醢泮阿牟伽耶泮阿鉢囉底訶多泮皤囉鉢囉陀泮阿素囉毘陀囉皤迦泮薩皤提吠弊泮薩皤那那伽弊泮薩皤藥叉弊泮薩皤乾闥婆弊泮薩皤阿素囉弊泮薩皤揭嚕茶弊泮薩皤緊那羅弊泮薩皤摩護囉伽弊泮薩皤囉剎莎弊泮薩皤摩努曬弊泮薩皤阿摩努曬弊泮薩皤布單那弊泮薩皤迦

吒布丹那弊泮薩皤突蘭枳帝弊泮薩皤突瑟吒畢哩乞史帝弊泮薩皤什皤梨弊泮薩皤阿波薩麼嘹弊泮薩婆奢羅皤拏弊泮薩嚩底嗹耻雞弊泮薩菩怛波提弊泮薩皤微地也囉誓遮黎弊泮闍耶羯囉摩度羯囉薩婆囉他娑陀雞弊泮微地也遮咧曳弊泮者咄囉南薄祁儞弊泮跋折囉俱摩咧迦弊泮跋折囉俱藍陀利弊泮微地也囉闍弊泮摩訶鉢囉登耆曬弊泮跋折囉商羯囉夜泮鉢囉登祁囉囉闍耶泮摩訶揭囉耶泮摩訶摩怛哩伽拏耶泮娜牟塞揭哩多耶泮毘瑟拏尾曳泮皤囉帡摩尼曳泮阿祁尼曳泮摩訶迦哩曳泮迦囉檀持曳泮腎泥哩曳泮遮文遲曳泮嘮怛哩曳泮迦囉怛哩曳泮迦波嘹曳泮阿地目扒多迦尸麼舍那皤悉儞曳泮曳髻者那薩怛薩怛皤突瑟吒質多潦持囉質多烏闍訶囉揭婆訶囉嘮地囉訶囉芒娑訶囉摩社訶囉社多訶囉視微多訶囉皤略耶訶囉健陀訶囉布瑟波訶囉破囉訶囉薩寫訶囉波波質多突瑟吒質多嘮陀羅質多陀囉質多藥叉揭囉訶囉剎娑揭囉訶閉曬多揭囉訶毘舍遮揭囉訶部多揭囉訶鳩槃茶揭囉訶塞健陀揭囉訶烏怛摩陀揭囉訶車夜揭囉訶阿波娑摩囉揭囉訶侘迦茶祁尼揭囉訶喫婆底揭囉訶闍弭迦揭囉訶舍俱尼揭囉訶漫怛囉難提迦揭囉訶阿藍皤揭囉訶訶奴建度波尼揭囉訶什皤囉翳迦醢迦德吠底迦帝哩帝藥迦折咄嗹他迦昵底夜什皤囉毘沙摩什皤囉皤底迦背底迦室禮瑟彌迦娑儞波底迦薩皤什皤囉室嚕喝囉底阿羅陀皤帝阿乞史嚧劍目佉嚧鉗羯咧突嚧鉗羯囉訶輸藍羯拏輸藍檀多輸藍頡哩馱耶輸藍末摩輸藍跋囉窒婆輸藍背哩瑟吒輸藍烏馱囉輸藍羯知輸藍跛悉帝輸藍鄔嚧輸藍常伽輸藍喝薩多輸藍波陀輸藍頰伽鉢囉登輸藍部多吠怛茶茶枳尼什皤囉陀突盧建紐吉知婆路多吠薩囉波嚕訶凌伽輸沙多囉娑那迦囉毘沙喻迦阿祁尼烏

陀迦摩囉吠囉建多囉阿迦囉蜜嗹駐怛嚧部迦地哩囉吒毘失脂迦薩囉波那俱囉僧伽吠也揭囉怛乞叉怛囉乞叉末囉視皤帝衫薩毘衫薩毘衫悉怛多鉢怛囉摩訶跋折嚕瑟尼衫摩訶鉢囉登祁藍夜婆埵陀舍喻社那便怛嚧拏毘地夜畔馱迦嚧彌帝殊畔陀迦嚧彌波囉微地也畔陀迦嚧彌怛地他唵阿那嚇毘舍提靽囉跋折囉阿咧畔陀毘陀儞跋折囉波尼泮呼吽咄嚕吽莎皤訶唵吽毘嚕提莎皤訶

zh-Hans

南牟萨怛他苏伽哆耶阿啰诃帝三藐三菩陀耶娜牟萨婆勃陀勃地萨哆吠弊娜牟飒哆喃三藐三菩陀俱胝喃萨失啰皤迦僧伽喃娜牟鸡阿啰喝哆喃娜牟苏噜哆半那喃娜牟塞羯唎陀伽弥喃娜牟卢鸡三藐伽哆喃娜牟三藐钵啰底半那喃娜牟提婆唎史喃娜牟微悉陀耶微地也陀啰喃娜牟悉陀微地也陀啰嗹史喃舍波拏揭啰诃娑诃摩啰陀喃娜牟皤啰诃摩涅娜牟因陀啰耶娜牟婆伽嚩帝噜陀啰耶乌摩钵底娑醢夜耶娜牟婆伽筏帝那啰延拏耶半遮摩诃没陀啰娜牟塞讫哩多耶娜牟婆伽筏帝摩诃迦啰耶底哩补啰那伽啰毘陀啰皤拏迦啰耶阿底目多迦尸摩舍那缚悉涅摩怛唎伽拏娜牟塞讫唎多耶娜牟婆伽筏帝怛他揭多俱啰耶娜牟钵头摩俱啰耶娜牟筏折啰俱啰耶娜牟摩尼俱啰耶娜牟伽阇俱啰耶娜牟婆伽筏帝地唎茶输啰哂那钵啰诃啰拏啰阇耶怛他揭多耶娜牟婆伽筏帝阿弥陀婆耶怛他揭多耶阿啰诃帝三藐三菩陀耶娜牟婆伽筏帝阿刍鞞也怛他揭多耶阿罗诃帝三藐三菩陀耶娜牟婆伽筏帝毘沙阇俱噜吠琉璃唎耶钵啰婆啰阇耶怛他揭多耶阿啰诃帝三藐三菩陀耶娜牟婆伽筏帝三布瑟毕多娑啰啰阇夜怛他揭多耶阿啰诃帝三藐三菩陀耶娜牟婆伽筏帝舍枳也母娜曳怛他揭多耶阿啰诃帝三藐三菩陀耶娜牟婆伽筏帝啰怛那俱苏摩鸡都啰阇耶怛他揭多耶阿罗诃帝三藐三菩陀耶帝瓢娜牟塞讫哩多皤翳摩含婆伽筏多萨怛他揭都乌瑟尼衫悉怛多钵怛嚂娜牟阿波啰支单钵罗登拟啰萨嚩部多揭啰诃迦啰尼波啰微地也掣陀儞阿哥啰微哩驻波唎怛啰耶那揭唎萨嚩畔陀那惵乞叉那迦唎萨嚩突瑟咤突莎般那儞缚啰尼者都啰室底喃揭啰诃娑诃娑啰喃微陀防娑那羯哩阿瑟咤氷设底喃诺刹怛啰喃钵啰娑陀那羯哩阿瑟咤喃摩诃揭啰诃喃微陀防萨那羯哩萨

嚩舍都噜儞嚩啰尼巨啰喃突室乏钵那难遮那舍尼毘沙设萨怛啰阿祁尼乌陀迦啰尼阿波啰视多具啰摩诃跋啰战拏摩诃提哆摩诃帝阇摩诃税尾多什伐啰摩诃跋啰半茶啰嚩悉儞阿唎耶多啰毘哩俱知制嚩毘阇耶筏折啰摩礼底毘输噜多钵踏罔迦跋折啰儿诃缚者摩啰制缚般啰室多跋折啰檀持毘舍罗摩遮扇多舍毘提嚩布室哆苏摩噜波摩

诃税尾多阿哩耶多罗摩诃跋啰阿波啰跋折啰商羯啰制婆怛他跋折啰俱摩唎迦俱噱呫唎跋折啰诃萨哆者微地也干遮那摩唎迦俱苏婆喝啰怛啰怛那毘噜遮耶那俱唎耶韬淡夜啰乌瑟尼沙毘折蓝婆摩逻遮跋折啰迦那迦钵啰婆咾遮那跋折啰敦尼遮税尾多遮迦摩啰乞叉舍施钵啰婆翳帝夷帝母陀啰尼揭拏娑吠啰乞忏俱啰饭都印瓮那么么那写呜吽牟哩瑟揭拏钵啰舍萨多萨怛他揭都乌瑟尼沙呼吽咄噜吽瞻婆那呼吽咄噜吽萨耽婆那呼吽咄噜吽婆啰微地也三婆乞叉那啰呼吽咄噜吽萨婆部瑟咤喃塞昙婆那羯啰呼吽咄噜吽萨嚼药叉喝啰刹娑揭啰诃喃毘陀防娑那羯啰呼吽咄噜吽者都罗尸底喃揭啰诃娑啰喃毘陀防娑那羯啰呼吽咄噜吽阿瑟咤微摩舍帝喃那佉沙怛啰喃婆啰摩驮那伽啰呼吽咄噜吽啰刹啰刹薄伽梵萨怛他揭都乌瑟尼沙钵啰登拟哩摩诃萨诃萨啰部儿娑诃萨啰室囉俱胝舍多娑诃萨啰宁怛嚇阿弊地也什嚼哩多那咤迦摩诃跋折噜陀啰帝哩菩嚼那曼茶啰呜吽莎悉底薄婆都印瓮么么啰阇婆夜主啰婆夜阿祇尼婆夜乌陀迦婆夜吠沙婆夜舍萨多啰婆夜波啰斫羯啰婆夜突嗪叉婆夜阿舍儞婆夜阿迦啰没嗪驻婆夜阿陀啰尼部弥剑波伽波哆婆夜乌啰啰迦波多婆夜啰阇弹茶婆夜那伽婆夜微地揄婆夜苏跋嗪尼婆夜药叉揭啰诃罗刹娑揭啰诃毕唎哆揭啰诃毘舍遮揭啰诃部多揭啰诃鸠槃茶揭啰诃布单那

揭啰诃羯咤布单那揭啰诃塞揵陀揭啰诃阿婆娑摩啰揭啰诃乌檀摩陀揭啰诃车耶揭啰诃梨婆底揭啰诃阇底诃哩泥羯啰婆诃哩涅地啰诃哩泥芒娑诃哩泥计陀诃哩泥摩阇诃哩泥阇多诃哩泥视吠哆诃哩泥婆多诃哩泥皤多诃哩喃阿输遮诃哩泥质多诃哩泥帝衫萨毘衫萨嚼揭啰诃喃毘地也嗔陀夜弥枳啰夜弥波哩跋啰斫迦罗讫哩担微地也嗔陀夜弥枳啰夜弥茶枳尼讫哩担微地也嗔陀夜弥枳啰夜弥摩诃钵输钵底夜噜陀啰讫哩耽微地也嗔陀夜弥枳罗夜弥那啰耶拏耶讫哩耽微地也嗔陀夜弥枳啰夜弥怛怛嚼伽噜茶讫哩耽微地也嗔陀夜弥枳罗夜弥摩诃迦罗摩怛啰伽拏讫哩耽微地也嗔陀夜弥枳罗夜弥迦波哩迦讫哩耽微地也嗔陀夜弥枳啰夜弥阇夜羯啰曼度羯啰萨婆啰他娑达儞讫哩耽微地也嗔陀夜弥枳啰夜弥者都嗪薄祁儞讫哩耽微地也嗔陀夜弥枳啰夜弥凭仪哩知难泥鸡首婆啰伽那钵底娑醢夜讫哩耽微地也嗔陀夜弥枳啰夜弥那延那室啰婆拏讫哩耽微地也嗔陀夜弥枳啰夜弥阿啰诃多讫哩耽微地也嗔陀夜弥枳啰夜弥微怛啰迦讫哩耽微地也嗔陀夜弥枳啰夜弥跋折啰波儞跋折啰婆尼具醢夜迦地钵底讫哩耽微地也嗔陀夜弥枳罗夜弥啰叉啰叉罔薄伽梵印瓮那么么那写婆伽梵萨怛他揭都乌瑟尼沙悉怛多钵怛啰南无嗉都羝阿悉多那啰啰迦钵啰婆毘萨普咤毘迦悉怛多钵底哩什嚼啰什嚼啰陀啰陀啰频陀啰频陀啰嗔陀嗔陀含吽含吽泮泮泮泮咤泮咤莎皤诃醢醢泮阿牟伽耶泮阿钵啰底诃多泮皤啰钵啰陀泮阿素啰毘陀啰皤迦泮萨皤提吠弊泮萨皤那那伽弊泮萨皤药叉弊泮萨皤干闼婆弊泮萨皤阿素啰弊泮萨皤揭噜茶弊泮萨皤紧那罗弊泮萨皤摩护啰伽弊泮萨皤啰刹莎弊泮萨皤摩努晒弊泮萨皤阿摩努晒弊泮萨皤布单那弊泮萨皤迦

咤布丹那弊泮萨皤突兰枳帝弊泮萨皤突瑟咤毕哩乞史帝弊泮萨皤什皤梨弊泮萨皤阿波萨么嗪弊泮萨婆奢罗皤拏弊泮萨嚼底嗪耻鸡弊泮萨菩怛波提弊泮萨皤微地也啰誓遮黎弊泮阇耶羯啰摩度羯啰萨婆啰他娑陀鸡弊泮微地也遮唰曳弊泮者咄啰南薄祁儞弊泮跋折啰俱摩唰迦弊泮跋折啰俱蓝陀利弊泮微地也啰阇弊泮摩诃钵啰登耆囉弊泮跋折啰商羯啰夜泮钵啰登祁啰啰阇耶泮摩诃揭啰耶泮摩诃摩怛哩伽拏耶泮娜牟塞揭哩多耶泮毘瑟拏尾曳泮皤啰斛摩尼曳泮阿祁尼曳泮摩诃迦哩曳泮迦啰檀持曳泮瞥泥哩曳泮遮文迟曳泮唠怛哩曳泮迦啰怛哩曳泮迦波嗪曳泮阿地目扒多迦尸么舍那皤悉儞曳泮曳髻者那萨怛萨怛皤突瑟咤质多涝持啰质多乌阇诃啰揭婆诃啰唠地啰诃啰芒娑诃啰摩社诃啰社多诃啰视微多诃啰皤略耶诃啰健陀诃啰布瑟波诃啰破啰诃啰萨写诃啰波波质多突瑟咤质多唠陀罗质多陀啰质多药叉揭啰诃啰刹娑揭啰诃闭囉多揭啰诃毘舍遮揭啰诃部多揭啰诃鸠槃茶揭啰诃塞健陀揭啰诃乌怛摩陀揭啰诃车夜揭啰诃阿波娑摩啰揭啰诃侘迦茶祁尼揭啰诃喫婆底揭啰诃阇弭迦揭啰诃舍俱尼揭啰诃漫怛啰难提迦揭啰诃阿蓝皤揭啰诃诃奴建度波尼揭啰诃什皤啰翳迦醢迦德吠底迦帝哩帝药迦折咄嗪他迦眠底夜什皤啰毘沙摩什皤啰皤底迦背底迦室礼瑟弥迦娑儞波底迦萨皤什皤啰室噜喝啰底阿罗陀皤帝阿乞史剑目佉钳羯唎突钳羯啰诃输蓝羯拏输蓝檀多输蓝颉哩驮耶输蓝末摩输蓝跋啰喹婆输蓝背哩瑟咤输蓝乌驮啰输蓝羯知输蓝跛悉帝输蓝邬输蓝常伽输蓝喝萨多输蓝波陀输蓝颊伽钵啰登输蓝部多吠怛茶茶枳尼什皤啰陀突卢建纽吉知婆路多吠萨啰波噜诃凌伽输沙多啰娑那迦啰毘沙喻迦阿祁尼乌

陀迦摩啰吠啰建多啰阿迦啰蜜嗪驻怛囉部迦地哩啰咤毘失脂迦萨啰波那俱啰僧伽吠也揭啰怛乞叉怛啰乞叉末啰视皤帝衫萨毘衫萨毘衫悉怛多钵怛啰摩诃跋折噜瑟尼衫摩诃钵啰登祁蓝夜婆埵陀舍喻社那便怛囉拏毘地夜

畔驮迦□弥帝殊畔陀迦□弥波啰微地也畔陀迦□弥怛地他唵阿那嚩毘舍提鞞啰跋折啰阿唎畔陀毘陀儞跋折啰波尼泮呼吽咄噜吽莎皤诃唵吽毘噜提莎皤诃

pinyin

nán móu sà dá tā sū gā duō yé ā luō hē dì sān miǎo sān pú tuó yé nà móu sà pó bó tuó bó dì sà duō fèi bì nà móu sà duō nán sān miǎo sān pú tuó jù zhī nán sà shī luō pó jiā sēng gā nán nà móu lú jī ā luō hē duō nán nà móu sū lǔ duō bàn nà nán nà móu sāi jié lì tuó gā mí nán nà móu lú jī sān miǎo gā duō nán nà móu sān miǎo bō luō dǐ bàn nà nán nà móu tí pó lì shǐ nán nà móu wēi xī tuó yé wēi dì yě tuó luō nán nà móu xī tuó wēi dì yě tuó luō lì shǐ nán shě bō ná jiē luō hē suō hē mó luō tuó nán nà móu pó luō hē mó ní nà móu yīn tuó luō yé nà móu pó gā mó dì lǔ tuó luō yé wū mó bō dǐ suō xī yè yé nà móu pó gā fá dì nà luō yán ná yé bàn zhē mó hē méi tuó luō nà móu sāi qì lī duō yé nà móu pó gā fá dì mó hē jiā luō yé dǐ lī bǔ luō nà gā luō pí tuó luō pó ná jiā luō yé ā dǐ mù duō jiā shī mó shě nà fù xī ní mó dá lì gā ná nà móu sāi qì lì duō yé nà móu pó gā fá dì dá tā jiē duō jù luō yé nà móu bō tóu mó jù luō yé nà móu fá zhé luō jù luō yé nà móu mó ní jù luō yé nà móu gā dū jù luō yé nà móu pó gā fá dì dì lì chá shū luō shěn nà bō luō hē luō ná luō dū yé dá tā jiē duō yé nà móu pó gā fá dì ā mí tuó pó yé dá tā jiē duō yé ā luō hē dì sān miǎo sān pú tuó yé nà móu pó gā fá dì ā chú bǐng

yě dá tā jiē duō yé ā luó hē dì sān miǎo sān pú tuó yé nà móu pó gā fá dì pí shā dū jù lǔ fèi liú lí lì yé bō luō pó luō dū yé dá tā jiē duō yé ā luō hē dì sān miǎo sān pú tuó yé nà móu pó gā fá dì sān bù sè bì duō suō luō luō dū yè dá tā jiē duō yé ā luō hē dì sān miǎo sān pú tuó yé nà móu pó gā fá dì shě zhǐ yě mǔ nà yè dá tā jiē duō yé ā luō hē dì sān miǎo sān pú tuó yé nà móu pó gā fá dì luō dá nà jù sū mó jī dōu luō dū yé dá tā jiē duō yé ā luó hē dì sān miǎo sān pú tuó yé dì piáo nà móu sāi qì lī duō pó yì mó hán pó gā fá duō sà dá tā jiē dōu wū sè ní shān xī dá duō bō dá hǎn nà móu ā bō luō zhī dān bō luó dēng nǐ luō sà mó bù duō jiē luō hē jiā luō ní bō luō wēi dì yě chè tuó nǐ ā gē luō wēi lī zhù bō lì dá luō yé nà jiē lì sà mó pàn tuó nà mào qǐ chā nà jiā lì sà mó tū sè zhā tū shā bān nà nǐ fù luō ní zhě dōu luō shì dǐ nán jiē luō hē suō hē suō luō nán wēi tuó fáng suō nà jié lī ā sè zhā bīng shè dǐ nán nuò shā dá luō nán bō luō suō tuó nà jié lī ā sè zhā nán mó hē jiē luō hē nán wēi tuó fáng sà nà jié lī sà mó shě dōu lǔ nǐ mó luō ní jù luō nán tū shì fá bō nà nán zhē nà shě ní pí shā shè sà dá luō ā qí ní wū tuó jiā luō ní ā bō luō shì duō jù luō mó hē bá luō zhàn ná mó

hē tí duō mó hē dì dū mó hē shuì wěi duō shén fá luō mó hē bá luō bàn chá luō mó xī nǐ ā lì yé duō luō pí lī jù zhī zhì mó pí dū yé fá zhé luō mó lǐ dǐ pí shū lǔ duō bō tà wǎng jiā bá zhé luō ér hē fù zhě mó luō zhì fù bān luō shì duō bá zhé luō tán chí pí shě luó mó zhē shàn duō shě pí tí mó bù shì duō sū mó lǔ bō mó hē shuì wěi duō ā lī yé duō luó mó hē bá luō ā bō luō bá zhé luō shāng jié luō zhì pó dá tā bá zhé luō jù mó lì jiā jù hǎn tuō lì bá zhé luō hē sà duō zhě wēi dì yě qián zhē nà mó lì jiā jù sū pó hē luō dá luō dá nà pí lǔ zhē yé nà jù lì yé tāo dàn yè luō wū sè ní shā pí zhé lán pó mó luó zhē bá zhé luō jiā nà jiā bō luō pó lǎo zhē nà bá zhé luō dūn ní zhē shuì wěi duō zhē jiā mó luō qǐ chā shě shī bō luō pó yì dì yí dì mǔ tuó luō ní jiē ná suō fèi luō qǐ chàn jù luō fàn dōu yìn nóu nà me me nà xiě wū hōng móu lī sè jiē ná bō luō shě sà duō sà dá tā jiē dōu wū sè ní shā hū hōng duō lǔ hōng zhān pó nà hū hōng duō lǔ hōng sà dān pó nà hū hōng duō lǔ hōng pó luō wēi dì yě sān pó qǐ chā nà luō hū hōng duō lǔ hōng sà pó bù sè zhā nán sāi tán pó nà jié luō hū hōng duō lǔ hōng sà mó yào chā hē luō shā suō jiē luō hē nán pí

tuó fáng suō nà jié luō hū hōng duō lǔ hōng zhě dōu

luó shī dǐ nán jiē luō hē suō luō nán pí tuó fáng suō nà jié luō hū hōng duō lǔ hōng ā sè zhā wēi mó shě dì nán nà qū shā dá luō nán pó luō mó tuó nà gā luō hū hōng duō lǔ hōng luō shā luō shā bó qié fàn sà dá tā jiē dōu wū sè ní shā bō luō dēng nǐ lī mó hē sà hē sà luō bù ér suō hē sà luō shì lì jù zhī shě duō suō hē sà luō níng dá lì ā bì dì yě shén mó lī duō nà zhā jiā mó hē bá zhé lǔ tuó luō dì lī pú mó nà màn chá luō wū hōng shā xī dǐ báo pó dōu yìn nóu me me luō dū pó yè zhǔ luō pó yè ā qí ní pó yè wū tuó jiā pó yè fèi shā pó yè shě sà duō luō pó yè bō luō zhuó jié luō pó yè tū lì chā pó yè ā shě nǐ pó yè ā jiā luō méi lì zhù pó yè ā tuó luō ní bù mí jiàn bō gā bō duō pó yè wū luō luō jiā bō duō pó yè luō dū dàn chá pó yè nà gā pó yè wēi dì yú pó yè sū bá lì ní pó yè yào chā jiē luō hē luó shā suō jiē luō hē bì lì duō jiē luō hē pí shě zhē jiē luō hē bù duō jiē luō hē jiū pán chá jiē luō hē bù dān nà jiē luō hē jié zhā bù dān nà jiē luō hē sāi qián tuó jiē luō hē ā pó suō mó luō jiē luō hē wū tán mó tuó jiē luō hē chē yé jiē luō hē lí pó dǐ jiē luō hē dū dǐ hē lī ní jié luō pó hē lī ní lú dì luō hē lī ní máng suō hē lī ní jì tuó hē lī ní mó dū hē lī ní dū duō hē lī ní shì fèi

duō hē lī ní pó duō hē lī ní pó duō hē lī nán ā shū zhē hē lī ní zhì duō hē lī ní dì shān sà pí shān sà mó jiē luō hē nán pí dì yě chēn tuó yè mí zhǐ luō yè mí bō lī bá luō zhuó jiā luó qì lī dān wēi dì yě chēn tuó yè mí zhǐ luō yè mí chá zhǐ ní qì lī dān wēi dì yě chēn tuó yè mí zhǐ luō yè mí mó hē bō shū bō dǐ yè lǔ tuó luō qì lī dān wēi dì yě chēn tuó yè mí zhǐ luó yè mí nà luō yé ná yé qì lī dān wēi dì yě chēn tuó yè mí zhǐ luō yè mí dá dá mó gā lǔ chá qì lī dān wēi dì yě chēn tuó yè mí zhǐ luó yè mí mó hē jiā luó mó dá luō gā ná qì lī dān wēi dì yě chēn tuó yè mí zhǐ luó yè mí jiā bō lī jiā qì lī dān wēi dì yě chēn tuó yè mí zhǐ luō yè mí dū yè jié luō màn dù jié luō sà pó luō tā suō dá nǐ qì lī dān wēi dì yě chēn tuó yè mí zhǐ luō yè mí zhě dōu lì báo qí nǐ qì lī dān wēi dì yě chēn tuó yè mí zhǐ luō yè mí píng yí lī zhī nán ní jī shǒu pó luō gā nà bō dǐ suō xī yè qì lī dān wēi dì yě chēn tuó yè mí zhǐ luō yè mí nà yán nà shì luō pó ná qì lī dān wēi dì yě chēn tuó yè mí zhǐ luō yè mí ā luō hē duō qì lī dān wēi dì yě chēn tuó yè mí zhǐ luō yè mí wēi dá luō jiā qì lī dān wēi dì yě chēn tuó yè mí zhǐ luō yè mí bá zhé luō bō nǐ bá zhé luō pó ní jù xī yè jiā dì bō dǐ qì lī dān wēi

dì yě chēn tuó yè mí zhǐ luó yè mí luō chā luō chā wǎng bó qié fàn yìn nóu nà me me nà xiě pó gā fàn sà dá tā jiē dōu wū sè ní shā xī dá duō bō dá luō nā mó sù dōu dī ā xī duō nà luō luō jiā bō luō pó pí sà pǔ zhā pí jiā xī dá duō bō dǐ lī shén mó luō shén mó luō tuó luō tuó luō pín tuó luō pín tuó luō chēn tuó chēn tuó hán hōng hán hōng pàn pàn pàn pàn zhā pàn zhā shā pó hē xī xī pàn ā móu gā yé pàn ā bō luō dǐ hē duō pàn pó luō bō luō tuó pàn ā sù luō pí tuó luō pó jiā pàn sà pó tí fèi bì pàn sà pó nà nà gā bì pàn sà pó yào chā bì pàn sà pó qián tà pó bì pàn sà pó ā sù luō bì pàn sà pó jiē lǔ chá bì pàn sà pó jǐn nà luó bì pàn sà pó mó hù luō gā bì pàn sà pó luō shā shā bì pàn sà pó mó nǔ shài bì pàn sà pó ā mó nǔ shài bì pàn sà pó bù dān nà bì pàn sà pó jiā zhā bù dān nà bì pàn sà pó tū lán zhǐ dì bì pàn sà pó tū sè zhā bì lī qǐ shǐ dì bì pàn sà pó shén pó lí bì pàn sà pó ā bō sà me lí bì pàn sà pó shē luó pó ná bì pàn sà mó dǐ lì chǐ jī bì pàn sà pú dá bō tí bì pàn sà pó wēi dì yě luō shì zhē lí bì pàn dū yé jié luō mó dù jié luō sà pó luō tā suō tuó jī bì pàn wēi dì yě zhē lì yè bì pàn zhě duō luō nán báo qí nǐ bì pàn bá zhé luō jù mó lì jiā bì pàn bá zhé luō jù lán tuó lì bì

pàn wēi dì yě luō dū bì pàn mó hē bō luō dēng qí lì bì pàn bá zhé luō shāng jié luō yè pàn bō luō dēng qí luō luō dū yé pàn mó hē jiē luō yé pàn mó hē mó dá lī gā ná yé pàn nà móu sāi jiē lī duō yé pàn pí sè ná wěi yè pàn pó luō xīn mó ní yè pàn ā qí ní yè pàn mó hē jiā lī yè pàn jiā luō tán chí yè pàn yì ní lī yè pàn zhē wén chí yè pàn láo dá lī yè pàn jiā luō dá lī yè pàn jiā bō lí yè pàn ā dì mù zhǐ duō jiā shī me shě nà pó xī nǐ yè pàn yè jì zhě nà sà dá sà dá pó tū sè zhā zhì duō lào chí luō zhì duō wū dū hē luō jiē pó hē luō láo dì luō hē luō máng suō hē luō mó shè hē luō shè duō hē luō shì wēi duō hē luō pó lüè yé hē luō jiàn tuó hē luō bù sè bō hē luō pò luō hē luō sà xiě hē luō bō bō zhì duō tū sè zhā zhì duō láo tuó luó zhì duō tuó luō zhì duō yào chā jiē luō hē luō shā suō jiē luō hē bì lì duō jiē luō hē pí shě zhē jiē luō hē bù duō jiē luō hē jiū pán chá jiē luō hē sāi jiàn tuó jiē luō hē wū dá mó tuó jiē luō hē chē yè jiē luō hē ā bō suō mó luō jiē luō hē chà jiā chá qí ní jiē luō hē lí pó dǐ jiē luō hē dū mǐ jiā jiē luō hē shě jù ní jiē luō hē màn dá luō nán tí jiā jiē luō hē ā lán pó jiē luō hē hē nú jiàn dù bō ní jiē luō hē shén pó luō yì jiā xī jiā dé fèi dǐ jiā dì

lī dì yào jiā zhé duō lì tā jiā nì dǐ yè shén pó luō pí shā mó shén pó luō pó dǐ jiā bèi dǐ jiā shì lǐ sè mí jiā suō nǐ bō dǐ jiā sà pó shén pó luō shì lǔ hē luō dǐ ā luó tuó pó dì ā qǐ shǐ lú jiàn mù qū lú qián jié lì tū lú qián jié luō hē shū lán jié ná shū lán tán duō shū lán xié lī tuó yé shū lán mò mó shū lán bá luō zhì pó shū lán bèi lī sè zhā shū lán wū tuó luō shū lán jié zhī shū lán bǒ xī dì shū lán wū lú shū lán cháng gā shū lán hē sà duō shū lán bō tuó shū lán è gā bō luō dēng shū lán bù duō fèi dá chá chá zhǐ ní shén pó luō tuó tū lú jiàn niǔ jí zhī pó lù duō fèi sà luō bō lǔ hē líng gā shū shā duō luō suō nà jiā luō pí shā yù jiā ā qí ní wū tuó jiā mó luō fèi luō jiàn duō luō ā jiā luō mì lì zhù dá lì bù jiā dì lī luō zhā pí shī zhī jiā sà luō bō nà jù luō sēng gā fèi yě jiē luō dá qǐ chā dá luō qǐ chā mò luō shì pó dì shān sà pí shān sà pí shān xī dá duō bō dá luō mó hē bá zhé lǔ sè ní shān mó hē bō luō dēng qí lán yè pó duǒ tuó shě yù shè nà biàn dá lì ná pí dì yè pàn tuó jiā lú mí dì shū pàn tuó jiā lú mí bō luō wēi dì yě pàn tuó jiā lú mí dá dì tā ǎn ā nà lì pí shě tí bǐng luō bá zhé luō ā lì pàn tuó pí tuó nǐ bá zhé luō bō ní pàn hū hōng duō lǔ hōng shā pó hē ǎn

hōng pí lǔ tí shā pó hē

zh-Hant

右此呪句總有四百三十九句。

zh-Hans

右此呪句总有四百三十九句。

pinyin

yòu cǐ zhòu jù zǒng yǒu sì bǎi sān shí jiǔ jù。

zh-Hant

「阿難！是佛頂光聚悉怛多般怛羅祕密伽陀微妙章句，出生十方一切諸佛，十方如來因此呪心，得成無上正遍知覺。十方如來執此呪心，降伏諸魔、制諸外道。十方如來乘此呪心，坐寶蓮華應微塵國。十方如來含此呪心，於微塵國轉大法輪。十方如來持此呪心，能於十方摩頂授記；自果未成，亦於十方蒙佛授記。十方如來依此呪心，能於十方拔濟群苦。所謂地獄、餓鬼、畜生，盲聾瘖瘂，怨憎會苦、愛別離苦、求不得苦、五陰熾盛，大小諸橫同時解脫；賊難、兵難、王難、獄難、風水火難，飢渴貧窮，應念銷散。十方如來隨此呪

心，能於十方事善知識，四威儀中供養如意；恒沙如來會中，推爲大法王子。十方如來行此呪心，能於十方攝受親因，令諸小乘聞祕密藏不生驚怖。十方如來誦此呪心，成無上覺，坐菩提樹入大涅槃。十方如來傳此呪心，於滅度後，付佛法事究竟住持。嚴淨戒律，悉得清淨。

zh-Hans

「阿难！是佛顶光聚悉怛多般怛罗秘密伽陀微妙章句，出生十方一切诸佛，十方如来因此呪心，得成无上正遍知觉。十方如来执此呪心，降伏诸魔、制诸外道。十方如来乘此呪心，坐宝莲华应微尘国。十方如来含此呪心，于微尘国转大法轮。十方如来持此呪心，能于十方摩顶授记；自果未成，亦于十方蒙佛授记。十方如来依此呪心，能于十方拔济群苦。所谓地狱、饿鬼、畜生，盲聋瘖瘂，怨憎会苦、爱别离苦、求不得苦、五阴炽盛，大小诸横同时解脱；贼难、兵难、王难、狱难、风水火难，饥渴贫穷，应念销散。十方如来随此呪心，能于十方事善知识，四威仪中供养如意；恒沙如来会中，推为大法王子。十方如来行此呪心，能于十方摄受亲因，令诸小乘闻秘密藏不生惊怖。十方如来诵此呪心，成无上觉，坐菩提树入大涅槃。十方如来传此呪心，于灭度后，付佛法事究竟住持。严净戒律，悉得清净。

pinyin

「 ā nán！ shì fú dǐng guāng jù xī dá duō bān dá luó mì mì gā tuó wēi miào zhāng jù， chū shēng shí fāng yī qiè zhū fú， shí fāng rú lái yīn cǐ zhòu xīn， dé chéng wú shàng zhèng biàn zhī jué。 shí fāng rú lái zhí cǐ zhòu xīn， xiáng fú zhū mó、 zhì zhū wài dào。 shí fāng rú lái chéng cǐ zhòu xīn， zuò bǎo lián huá yīng wēi chén guó。 shí fāng rú lái hán cǐ zhòu xīn， yú wēi chén guó zhuǎn dà fǎ lún。 shí fāng rú lái chí cǐ zhòu xīn， néng yú shí fāng mó dǐng shòu jì； zì guǒ wèi chéng， yì yú shí fāng méng fú shòu jì。 shí fāng rú lái yī cǐ zhòu xīn， néng yú shí fāng bá jì qún kǔ。 suǒ wèi dì yù、 è guǐ、 chù sheng， máng lóng yīn yǎ， yuàn zēng huì kǔ、 ài bié lí kǔ、 qiú bù dé kǔ、 wǔ yīn chì shèng， dà xiǎo zhū héng tóng shí jiě tuō； zéi nán、 bīng nán、 wáng nán、 yù nán、 fēng shuǐ huǒ nán， jī kě pín qióng， yīng niàn xiāo sàn。 shí fāng rú lái suí cǐ zhòu xīn， néng yú shí fāng shì shàn zhī shí， sì wēi yí zhōng gōng yǎng rú yì； héng shā rú lái huì zhōng， tuī wèi dà fǎ wáng zǐ。 shí fāng rú lái xíng cǐ zhòu xīn， néng yú shí fāng shè shòu qīn yīn， lìng zhū xiǎo chéng wén mì mì cáng bù shēng jīng bù。 shí fāng rú lái sòng cǐ zhòu xīn， chéng wú shàng jué， zuò pú tí shù rù dà niè pán。 shí fāng rú lái chuán cǐ zhòu

xīn， yú miè dù hòu， fù fó fǎ shì jiū jìng zhù chí。 yán jìng jiè lǜ， xī dé qīng jìng。

zh-Hant

「若我說是佛頂光聚般怛羅呪，從旦至暮，音聲相連，字句中間亦不重疊，經恒沙劫終不能盡。亦說此呪，名如來頂。汝等有學未盡輪迴，發心至誠取阿羅漢，不持此呪而坐道場，令其身心遠諸魔事，無有是處。

zh-Hans

「若我说是佛顶光聚般怛罗呪，从旦至暮，音声相连，字句中间亦不重叠，经恒沙劫终不能尽。亦说此呪，名如来顶。汝等有学未尽轮回，发心至诚取阿罗汉，不持此呪而坐道场，令其身心远诸魔事，无有是处。

pinyin

「 ruò wǒ shuō shì fú dǐng guāng jù bān dá luó zhòu， cóng dàn zhì mù， yīn shēng xiāng lián， zì jù zhōng jiān yì bù zhòng dié， jīng héng shā jié zhōng bù néng jǐn。 yì shuō cǐ zhòu， míng rú lái dǐng。 rǔ děng yǒu xué wèi jǐn lún huí， fā xīn zhì chéng qǔ ā luó hàn， bù chí cǐ

zhòu ér zuò dào chǎng， lìng qí shēn xīn yuǎn zhū mó shì， wú yǒu shì chù。

zh-Hant

「阿難！若諸世界，隨所國土所有眾生，隨國所生樺皮、貝葉、紙素、白疊，書寫此呪貯於香囊，是人心惛未能誦憶，或帶身上、或書宅中，當知是人，盡其生年，一切諸毒所不能害。

zh-Hans

「阿难！若诸世界，随所国土所有众生，随国所生桦皮、贝叶、纸素、白叠，书写此呪贮于香囊，是人心惛未能诵忆，或带身上、或书宅中，当知是人，尽其生年，一切诸毒所不能害。

pinyin

「ā nán！ ruò zhū shì jiè， suí suǒ guó tǔ suǒ yǒu zhòng shēng， suí guó suǒ shēng huà pí、bèi yè、 zhǐ sù、 bái dié， shū xiě cǐ zhòu zhù yú xiāng náng， shì rén xīn hūn wèi néng sòng yì， huò dài shēn shàng、 huò shū zhái zhōng， dāng zhī shì rén， jǐn qí shēng nián， yī qiè zhū dú suǒ bù néng hài。

zh-Hant

「阿難！我今爲汝更說此呪，救護世間得大無畏，成就眾生出世間智。若我滅後，末世眾生，有能自誦，若教他誦，當知如是誦持眾生，火不能燒、水不能溺、大毒小毒所不能害，如是乃至龍天、鬼神、精祇、魔魅、所有惡呪皆不能著，心得正受。一切呪咀、厭蠱、毒藥、金毒、銀毒、草木蟲蛇萬物毒氣，入此人口成甘露味。一切惡星并諸鬼神，毿心毒人，於如是人不能起惡。毘那夜迦諸惡鬼王，并其眷屬皆領深恩，常加守護。

zh-Hans

「阿难！我今为汝更说此呪，救护世间得大无畏，成就众生出世间智。若我灭后，末世众生，有能自诵，若教他诵，当知如是诵持众生，火不能烧、水不能溺、大毒小毒所不能害，如是乃至龙天、鬼神、精祇、魔魅、所有恶呪皆不能著，心得正受。一切呪咀、魇蛊、毒药、金毒、银毒、草木虫蛇万物毒气，入此人口成甘露味。一切恶星并诸鬼神，毿心毒人，于如是人不能起恶。毘那夜迦诸恶鬼王，并其眷属皆领深恩，常加守护。

pinyin

「ā nán！ wǒ jīn wèi rǔ gèng shuō cǐ zhòu， jiù hù shì jiān dé dà wú wèi， chéng jiù zhòng shēng chū shì jiān zhì。 ruò wǒ miè hòu， mò shì zhòng shēng， yǒu néng zì sòng， ruò jiào tā sòng， dāng zhī rú shì sòng chí zhòng shēng， huǒ bù néng shāo、 shuǐ bù néng nì、 dà dú xiǎo dú suǒ bù néng hài， rú shì nǎi zhì lóng tiān、 guǐ shén、 jīng qí、 mó mèi、 suǒ yǒu è zhòu jiē bù néng zhù， xīn dé zhèng shòu。 yī qiè zhòu jǔ、 yǎn gǔ、 dú yào、 jīn dú、 yín dú、 cǎo mù chóng shé wàn wù dú qì， rù cǐ rén kǒu chéng gān lù wèi。 yī qiè è xīng bìng zhū guǐ shén， chěn xīn dú rén， yú rú shì rén bù néng qǐ è。 pí nà yè jiā zhū è guǐ wáng， bìng qí juàn shǔ jiē lǐng shēn ēn， cháng jiā shǒu hù。

zh-Hant

「阿難！當知是呪，常有八萬四千那由他恒河沙俱胝金剛藏王菩薩種族，一一皆有諸金剛眾而爲眷屬，晝夜隨侍。設有眾生，於散亂心非三摩地，心憶口持，是金剛王常隨從彼諸善男子，何況決定菩提心者？此諸金剛菩薩藏王，精心陰速發彼神識，是人應時心能記憶八萬四千恒河沙劫，周遍了知得無疑惑。從第一劫乃至後身，生生不生藥叉、羅剎，及富單那、迦吒富單那、鳩槃茶、毘舍遮等，并諸餓鬼、有形無形、有想無想，如是惡處。是善男子若讀若誦、若書若寫、若帶若藏、諸色供養，劫劫不生貧窮下賤不可樂處。此諸眾生

，縱其自身不作福業，十方如來所有功德，悉與此人。由是得於恒河沙阿僧祇不可說不可說劫，常與諸佛同生一處。無量功德如惡叉聚，同處熏修永無分散。是故能令破戒之人戒根清淨，未得戒者令其得戒，未精進者令得精進，無智慧者令得智慧，不清淨者速得清淨，不持齋戒自成齋戒。

zh-Hans

「阿难！当知是呪，常有八万四千那由他恒河沙俱胝金刚藏王菩萨种族，一一皆有诸金刚众而为眷属，昼夜随侍。设有众生，于散乱心非三摩地，心忆口持，是金刚王常随从彼诸善男子，何况决定菩提心者？此诸金刚菩萨藏王，精心阴速发彼神识，是人应时心能记忆八万四千恒河沙劫，周遍了知得无疑惑。从第一劫乃至后身，生生不生药叉、罗刹，及富单那、迦咤富单那、鸠槃荼、毘舍遮等，并诸饿鬼、有形无形、有想无想，如是恶处。是善男子若读若诵、若书若写、若带若藏、诸色供养，劫劫不生贫穷下贱不可乐处。此诸众生，纵其自身不作福业，十方如来所有功德，悉与此人。由是得于恒河沙阿僧祇不可说不可说劫，常与诸佛同生一处。无量功德如恶叉聚，同处熏修永无分散。是故能令破戒之人戒根清净，未得戒者令其得戒，未精进者令得精进，无智慧者令得智慧，不清净者速得清净，不持斋戒自成斋戒。

pinyin

「ā nán！ dāng zhī shì zhòu， cháng yǒu bā wàn sì qiān nà yóu tā héng hé shā jù zhī jīn gāng cáng wáng pú sà zhǒng zú， yī yī jiē yǒu zhū jīn gāng zhòng ér wèi juàn shǔ， zhòu yè suí shì。 shè yǒu zhòng shēng， yú sàn luàn xīn fēi sān mó dì， xīn yì kǒu chí， shì jīn gāng wáng cháng suí cóng bǐ zhū shàn nán zi， hé kuàng jué dìng pú tí xīn zhě？ cǐ zhū jīn gāng pú sà cáng wáng， jīng xīn yīn sù fā bǐ shén shí， shì rén yīng shí xīn néng jì yì bā wàn sì qiān héng hé shā jié， zhōu biàn le zhī dé wú yí huò。 cóng dì yī jié nǎi zhì hòu shēn， shēng shēng bù shēng yào chā、 luó shā， jí fù dān nà、 jiā zhā fù dān nà、 jiū pán chá、 pí shě zhē děng， bìng zhū è guǐ、 yǒu xíng wú xíng、 yǒu xiǎng wú xiǎng， rú shì è chù。 shì shàn nán zi ruò dú ruò sòng、 ruò shū ruò xiě、 ruò dài ruò cáng、 zhū sè gōng yǎng， jié jié bù shēng pín qióng xià jiàn bù kě lè chù。 cǐ zhū zhòng shēng， zòng qí zì shēn bù zuò fú yè， shí fāng rú lái suǒ yǒu gōng dé， xī yǔ cǐ rén。 yóu shì dé yú héng hé shā ā sēng qí bù kě shuō bù kě shuō jié， cháng yǔ zhū fú tóng shēng yī chù。 wú liàng gōng dé rú è chā jù， tóng chù xūn xiū yǒng wú fēn sàn。 shì gù néng lìng pò jiè zhī rén jiè gēn qīng jìng， wèi dé jiè zhě lìng qí dé jiè， wèi jīng jìn zhě lìng

dé jīng jìn， wú zhì huì zhě lìng dé zhì huì， bù qīng jìng zhě sù dé qīng jìng， bù chí zhāi jiè zì chéng zhāi jiè。

zh-Hant

「阿難！是善男子持此呪時，設犯禁戒於未受時，持呪之後，眾破戒罪無問輕重，一時銷滅。縱經飲酒、食噉五辛、種種不淨，一切諸佛、菩薩、金剛、天仙、鬼神，不將爲過。設著不淨破弊衣服，一行一住，悉同清淨。縱不作壇、不入道場、亦不行道，誦持此呪，還同入壇行道功德。若造五逆無間重罪，及諸比丘、比丘尼、四棄八棄，誦此呪已，如是重業，猶如猛風吹散沙聚，悉皆滅除更無毫髮。

zh-Hans

「阿难！是善男子持此呪时，设犯禁戒于未受时，持呪之后，众破戒罪无问轻重，一时销灭。纵经饮酒、食噉五辛、种种不净，一切诸佛、菩萨、金刚、天仙、鬼神，不将为过。设著不净破弊衣服，一行一住，悉同清净。纵不作坛、不入道场、亦不行道，诵持此呪，还同入坛行道功德。若造五逆无间重罪，及诸比丘、比丘尼、四弃八弃，诵此呪已，如是重业，犹如猛风吹散沙聚，悉皆灭除更无毫发。

pinyin

「ā nán！ shì shàn nán zi chí cǐ zhòu shí， shè fàn jìn jiè yú wèi shòu shí， chí zhòu zhī hòu，zhòng pò jiè zuì wú wèn qīng zhòng， yī shí xiāo miè。 zòng jīng yǐn jiǔ、 shí dàn wǔ xīn、zhǒng zhǒng bù jìng， yī qiè zhū fú、 pú sà、 jīn gāng、 tiān xiān、 guǐ shén， bù jiāng wèi guò。 shè zhù bù jìng pò bì yī fú， yī xíng yī zhù， xī tóng qīng jìng。 zòng bù zuò tán、 bù rù dào chǎng、 yì bù xíng dào， sòng chí cǐ zhòu， hái tóng rù tán háng dào gōng dé。 ruò zào wǔ nì wú jiān zhòng zuì， jí zhū bǐ qiū、 bǐ qiū ní、 sì qì bā qì， sòng cǐ zhòu yǐ， rú shì zhòng yè， yóu rú měng fēng chuī sàn shā jù， xī jiē miè chú gèng wú háo fà。

zh-Hant

「阿難！若有眾生，從無量無數劫來所有一切輕重罪障，從前世來未及懺悔；若能讀誦、書寫此呪，身上帶持，若安住處莊宅園館，如是積業猶湯銷雪，不久皆得悟無生忍。

zh-Hans

「阿难！若有众生，从无量无数劫来所有一切轻重罪障，从前世来未及忏悔；若能读诵、书写此呪，身上带持，若安住处庄宅园馆，如是积业犹汤销雪，不久皆得悟无生忍。

pinyin

「ā nán！ ruò yǒu zhòng shēng， cóng wú liàng wú shù jié lái suǒ yǒu yī qiè qīng zhòng zuì zhàng， cóng qián shì lái wèi jí chàn huǐ； ruò néng dú sòng、 shū xiě cǐ zhòu， shēn shàng dài chí， ruò ān zhù chù zhuāng zhái yuán guǎn， rú shì jī yè yóu tāng xiāo xuě， bù jiǔ jiē dé wù wú shēng rěn。

zh-Hant

「復次，阿難！若有女人未生男女，欲求生者，若能至心憶念斯呪，或能身上帶此悉怛多鉢怛羅者，便生福德智慧男女。求長命者速得長命；欲求果報速圓滿者，速得圓滿。身、命、色、力，亦復如是。命終之後，隨願往生十方國土。必定不生邊地下賤，何況雜形？

zh-Hans

「复次，阿难！若有女人未生男女，欲求生者，若能至心忆念斯呪，或能身上带此悉怛多钵怛罗者，便生福德智慧男女。求长命者速得长命；欲求果报速圆满者，速得圆满。身、命、色、力，亦复如是。命终之后，随愿往生十方国土。必定不生边地下贱，何况杂形?

pinyin

「fù cì， ā nán！ ruò yǒu nǚ rén wèi shēng nán nǚ， yù qiú shēng zhě， ruò néng zhì xīn yì niàn sī zhòu， huò néng shēn shàng dài cǐ xī dá duō bō dá luó zhě， biàn shēng fú dé zhì huì nán nǚ。 qiú zhǎng mìng zhě sù dé zhǎng mìng； yù qiú guǒ bào sù yuán mǎn zhě， sù dé yuán mǎn。 shēn、 mìng、 sè、 lì， yì fù rú shì。 mìng zhōng zhī hòu， suí yuàn wǎng shēng shí fāng guó tǔ。 bì dìng bù shēng biān dì xià jiàn， hé kuàng zá xíng?

zh-Hant

「阿難！若諸國土州縣、聚落，饑荒、疫癘，或復刀兵賊難鬪諍，兼餘一切厄難之地，寫此神呪，安城四門，并諸支提、或脫闍上，令其國土所有眾生奉迎斯呪，禮拜恭敬一心供養，令其人民各各身佩，或各各安所居宅地，一切災厄悉皆銷滅。

zh-Hans

「阿难！若诸国土州县、聚落，饥荒、疫疠，或复刀兵贼难鬪诤，兼余一切厄难之地，写此神呪，安城四门，并诸支提、或脱阁上，令其国土所有众生奉迎斯呪，礼拜恭敬一心供养，令其人民各各身佩，或各各安所居宅地，一切灾厄悉皆销灭。

pinyin

「ā nán！ ruò zhū guó tǔ zhōu xiàn、 jù luò， jī huāng、 yì lì， huò fù dāo bīng zéi nán dòu zhèng， jiān yú yī qiè è nán zhī dì， xiě cǐ shén zhòu， ān chéng sì mén， bìng zhū zhī tí、 huò tuō dū shàng， lìng qí guó tǔ suǒ yǒu zhòng shēng fèng yíng sī zhòu， lǐ bài gōng jìng yī xīn gōng yǎng， lìng qí rén mín gè gè shēn pèi， huò gè gè ān suǒ jū zhái dì， yī qiè zāi è xī jiē xiāo miè。

zh-Hant

「阿難！在在處處國土眾生，隨有此呪，天龍歡喜，風雨順時，五穀豐殷，兆庶安樂。亦復能鎮一切惡星，隨方變怪，災障不起，人無橫夭。杻械、枷鎖不著其身，晝夜安眠常無惡夢。

zh-Hans

「阿难！在在处处国土众生，随有此呪，天龙欢喜，风雨顺时，五谷丰殷，兆庶安乐。亦复能镇一切恶星，随方变怪，灾障不起，人无横夭。杻械、枷锁不著其身，昼夜安眠常无恶梦。

pinyin

「ā nán！ zài zài chù chù guó tǔ zhòng shēng， suí yǒu cǐ zhòu， tiān lóng huān xǐ， fēng yǔ shùn shí， wǔ gǔ fēng yīn， zhào shù ān lè。 yì fù néng zhèn yī qiè è xīng， suí fāng biàn guài， zāi zhàng bù qǐ， rén wú héng yāo。 chǒu xiè、 jiā suǒ bù zhù qí shēn， zhòu yè ān mián cháng wú è mèng。

zh-Hant

「阿難！是娑婆界有八萬四千災變惡星，二十八大惡星而爲上首。復有八大惡星以爲其主，作種種形出現世時，能生眾生種種災異；有此呪地，悉皆銷滅。十二由旬成結界地，諸惡災祥，永不能入。

zh-Hans

「阿难！是娑婆界有八万四千灾变恶星，二十八大恶星而为上首。复有八大恶星以为其主，作种种形出现世时，能生众生种种灾异；有此呪地，悉皆销灭。十二由旬成结界地，诸恶灾祥，永不能入。

pinyin

「ā nán！ shì suō pó jiè yǒu bā wàn sì qiān zāi biàn è xīng， èr shí bā dà è xīng ér wèi shàng shǒu。 fù yǒu bā dà è xīng yǐ wèi qí zhǔ， zuò zhǒng zhǒng xíng chū xiàn shì shí， néng shēng zhòng shēng zhǒng zhǒng zāi yì； yǒu cǐ zhòu dì， xī jiē xiāo miè。 shí èr yóu xún chéng jié jiè dì， zhū è zāi xiáng， yǒng bù néng rù。

zh-Hant

「是故如來宣示此呪，於未來世，保護初學諸修行者入三摩提。身心泰然，得大安隱。更無一切諸魔鬼神，及無始來冤橫宿殃，舊業陳債，來相惱害。汝及眾中諸有學人，及未來世諸修行者，依我壇場如法持戒，所受戒主逢清淨僧，持此呪心不生疑悔。是善男子，於此父母所生之身，不得心通；十方如來便爲妄語。」

zh-Hans

「是故如来宣示此呪，于未来世，保护初学诸修行者入三摩提。身心泰然，得大安隐。更无一切诸魔鬼神，及无始来冤横宿殃，旧业陈债，来相恼害。汝及众中诸有学人，及未来世诸修行者，依我坛场如法持戒，所受戒主逢清净僧，持此呪心不生疑悔。是善男子，于此父母所生之身，不得心通；十方如来便为妄语。」

pinyin

「 shì gù rú lái xuān shì cǐ zhòu， yú wèi lái shì， bǎo hù chū xué zhū xiū xíng zhě rù sān mó tí。 shēn xīn tài rán， dé dà ān yǐn。 gèng wú yī qiè zhū mó guǐ shén， jí wú shǐ lái yuān héng sù yāng， jiù yè chén zhài， lái xiāng nǎo hài。 rǔ jí zhòng zhōng zhū yǒu xué rén， jí wèi lái shì zhū xiū xíng zhě， yī wǒ tán chǎng rú fǎ chí jiè， suǒ shòu jiè zhǔ féng qīng jìng sēng， chí cǐ zhòu xīn bù shēng yí huǐ。 shì shàn nán zi， yú cǐ fù mǔ suǒ shēng zhī shēn， bù dé xīn tōng； shí fāng rú lái biàn wèi wàng yǔ。 」

zh-Hant

說是語已，會中無量百千金剛，一時佛前合掌頂禮，而白佛言：「如佛所說，我當誠心保護如是修菩提者。」

zh-Hans

说是语已，会中无量百千金刚，一时佛前合掌顶礼，而白佛言：「如佛所说，我当诚心保护如是修菩提者。」

pinyin

shuō shì yǔ yǐ， huì zhōng wú liàng bǎi qiān jīn gāng， yī shí fú qián hé zhǎng dǐng lǐ， ér bái fú yán： 「 rú fú suǒ shuō， wǒ dāng chéng xīn bǎo hù rú shì xiū pú tí zhě。 」

zh-Hant

爾時梵王并天帝釋、四天大王，亦於佛前同時頂禮，而白佛言：「審有如是修學善人，我當盡心至誠保護，令其一生所作如願。」

zh-Hans

尔时梵王并天帝释、四天大王，亦于佛前同时顶礼，而白佛言：「审有如是修学善人，我当尽心至诚保护，令其一生所作如愿。」

pinyin

ěr shí fàn wáng bìng tiān dì shì、 sì tiān dà wáng， yì yú fú qián tóng shí dǐng lǐ， ér bái fú yán： 「 shěn yǒu rú shì xiū xué shàn rén， wǒ dāng jǐn xīn zhì chéng bǎo hù， lìng qí yī shēng suǒ zuò rú yuàn。 」

zh-Hant

復有無量藥叉大將、諸羅剎王、富單那王、鳩槃茶王、毘舍遮王、頻那夜迦諸大鬼王，及諸鬼帥，亦於佛前合掌頂禮：「我亦誓願護持是人，令菩提心速得圓滿。」

zh-Hans

复有无量药叉大将、诸罗刹王、富单那王、鸠槃茶王、毘舍遮王、频那夜迦诸大鬼王，及诸鬼帅，亦于佛前合掌顶礼：「我亦誓愿护持是人，令菩提心速得圆满。」

pinyin

fù yǒu wú liàng yào chā dà jiāng、 zhū luó shā wáng、 fù dān nà wáng、 jiū pán chá wáng、 pí shě zhē wáng、 pín nà yè jiā zhū dà guǐ wáng， jí zhū guǐ shuài， yì yú fú qián hé zhǎng dǐng lǐ： 「 wǒ yì shì yuàn hù chí shì rén， lìng pú tí xīn sù dé yuán mǎn。 」

zh-Hant

復有無量日月天子、風師、雨師、雲師、雷師，并電伯等，年歲巡官、諸星眷屬，亦於會中頂禮佛足，而白佛言：「我亦保護是修行人，安立道場得無所畏。」

zh-Hans

复有无量日月天子、风师、雨师、云师、雷师，并电伯等，年岁巡官、诸星眷属，亦于会中顶礼佛足，而白佛言：「我亦保护是修行人，安立道场得无所畏。」

pinyin

fù yǒu wú liàng rì yuè tiān zi、 fēng shī、 yǔ shī、 yún shī、 léi shī， bìng diàn bó děng， nián suì xún guān、 zhū xīng juàn shǔ， yì yú huì zhōng dǐng lǐ fú zú， ér bái fú yán： 「 wǒ yì bǎo hù shì xiū xíng rén， ān lì dào chǎng dé wú suǒ wèi。 」

zh-Hant

復有無量山神、海神、一切土地水、陸、空行萬物精祇，并風神王、無色界天，於如來前，同時稽首而白佛言：「我亦保護是修行人得成菩提，永無魔事。」

zh-Hans

复有无量山神、海神、一切土地水、陆、空行万物精祇，并风神王、无色界天，于如来前，同时稽首而白佛言：「我亦保护是修行人得成菩提，永无魔事。」

pinyin

fù yǒu wú liàng shān shén、 hǎi shén、 yī qiè tǔ dì shuǐ、 lù、 kōng xíng wàn wù jīng qí， bìng fēng shén wáng、 wú sè jiè tiān， yú rú lái qián， tóng shí qǐ shǒu ér bái fú yán： 「 wǒ yì bǎo hù shì xiū xíng rén dé chéng pú tí， yǒng wú mó shì。 」

zh-Hant

爾時八萬四千那由他恒河沙俱胝金剛藏王菩薩，在大會中卽從座起，頂禮佛足而白佛言：「世尊！如我等輩所修功業，久成菩提不取涅槃，常隨此呪，救護末世修三摩提正修行者。世尊！如是修心求正定人，若在道場及餘經行，乃至散心遊戲聚落，我等徒眾常當隨從侍衛此人。縱令魔王大自在天，求其方便終不可得。諸小鬼神，去此善人十由旬外，除彼發心樂修禪者。世尊！如是惡魔、若魔眷屬，欲來侵擾是善人者，我以寶杵殞碎其首，猶如微塵。恒令此人，所作如願。」

zh-Hans

尔时八万四千那由他恒河沙俱胝金刚藏王菩萨，在大会中即从座起，顶礼佛足而白佛言：「世尊！如我等辈所修功业，久成菩提不取涅槃，常随此呪，救护末世修三摩提正修行者。世尊！如是修心求正定人，若在道场及余经行，乃至散心游戏聚落，我等徒众常当随从侍卫此人。纵令魔王大自在天，求其方便终不可得。诸小鬼神，去此善人十由旬外，除彼发心乐修禅者。世尊！如是恶魔、若魔眷属，欲来侵扰是善人者，我以宝杵殒碎其首，犹如微尘。恒令此人，所作如愿。」

pinyin

ěr shí bā wàn sì qiān nà yóu tā héng hé shā jù zhī jīn gāng cáng wáng pú sà， zài dà huì zhōng jí cóng zuò qǐ， dǐng lǐ fú zú ér bái fú yán：「shì zūn！ rú wǒ děng bèi suǒ xiū gōng yè， jiǔ chéng pú tí bù qǔ niè pán， cháng suí cǐ zhòu， jiù hù mò shì xiū sān mó tí zhèng xiū xíng zhě。 shì zūn！ rú shì xiū xīn qiú zhèng dìng rén， ruò zài dào chǎng jí yú jīng xíng， nǎi zhì sàn xīn yóu xì jù luò， wǒ děng tú zhòng cháng dāng suí cóng shì wèi cǐ rén。 zòng lìng mó wáng dà zì zài tiān， qiú qí fāng biàn zhōng bù kě dé。 zhū xiǎo guǐ shén， qù cǐ shàn rén shí yóu xún wài， chú bǐ fā xīn lè xiū chán zhě。 shì zūn！ rú shì è mó、 ruò mó juàn shǔ， yù lái qīn rǎo shì shàn rén zhě， wǒ yǐ bǎo chǔ yǔn suì qí shǒu， yóu rú wēi chén。 héng lìng cǐ rén， suǒ zuò rú yuàn。」

zh-Hant

阿難卽從座起，頂禮佛足而白佛言：「我輩愚鈍，好爲多聞，於諸漏心，未求出離；蒙佛慈誨，得正熏修，身心快然，獲大饒益。世尊！如是修證佛三摩提，未到涅槃，云何名爲乾慧之地？四十四心至何漸次、得修行目？詣何方所，名入地中？云何名爲等覺菩薩？」作是語已，五體投地，大眾一心，佇佛慈音，瞪矂瞻仰。

zh-Hans

阿难即从座起，顶礼佛足而白佛言：「我辈愚钝，好为多闻，于诸漏心，未求出离；蒙佛慈诲，得正熏修，身心快然，获大饶益。世尊！如是修证佛三摩提，未到涅槃，云何名为干慧之地？四十四心至何渐次、得修行目？诣何方所，名入地中？云何名为等觉菩萨？」作是语已，五体投地，大众一心，伫佛慈音，瞪矂瞻仰。

pinyin

ā nán jí cóng zuò qǐ， dǐng lǐ fú zú ér bái fú yán：「wǒ bèi yú dùn， hǎo wèi duō wén， yú zhū lòu xīn， wèi qiú chū lí； méng fú cí huì， dé zhèng xūn xiū， shēn xīn kuài rán， huò dà ráo yì。 shì zūn！ rú shì xiū zhèng fú sān mó tí， wèi dào niè pán， yún hé míng wèi qián huì zhī dì？ sì shí sì xīn zhì hé jiàn cì、 dé xiū xíng mù？ yì hé fāng suǒ， míng rù dì zhōng？ yún hé míng wèi děng jué pú sà？」 zuò shì yǔ yǐ， wǔ tǐ tóu dì， dà zhòng yī xīn， zhù fú cí yīn， dèng méng zhān yǎng。

zh-Hant

爾時，世尊讚阿難言：「善哉！善哉！汝等乃能普爲大眾，及諸末世一切眾生修三摩提求大乘者，從於凡夫，終大涅槃，懸示無上正修行路。汝今諦聽！當爲汝說。」阿難、大眾，合掌、刳心，默然受教。

zh-Hans

尔时，世尊赞阿难言：「善哉！善哉！汝等乃能普为大众，及诸末世一切众生修三摩提求大乘者，从于凡夫，终大涅槃，悬示无上正修行路。汝今谛听！当为汝说。」阿难、大众，合掌、刳心，默然受教。

pinyin

ěr shí， shì zūn zàn ā nán yán：「shàn zāi！ shàn zāi！ rǔ děng nǎi néng pǔ wèi dà zhòng， jí zhū mò shì yī qiè zhòng shēng xiū sān mó tí qiú dà chéng zhě， cóng yú fán fū， zhōng dà niè pán， xuán shì wú shàng zhèng xiū xíng lù。 rǔ jīn dì tīng！ dāng wèi rǔ shuō。」 ā nán、 dà zhòng， hé zhǎng、 kū xīn， mò rán shòu jiào。

zh-Hant

佛言：「阿難當知！妙性圓明離諸名相，本來無有世界、眾生。因妄有生，因生有滅，生滅名妄，滅妄名眞；是稱如來無上菩提及大涅槃二轉依號。

zh-Hans

佛言：「阿难当知！妙性圆明离诸名相，本来无有世界、众生。因妄有生，因生有灭，生灭名妄，灭妄名真；是称如来无上菩提及大涅槃二转依号。

pinyin

fú yán：「ā nán dāng zhī！ miào xìng yuán míng lí zhū míng xiāng， běn lái wú yǒu shì jiè、zhòng shēng。 yīn wàng yǒu shēng， yīn shēng yǒu miè， shēng miè míng wàng， miè wàng míng zhēn； shì chēng rú lái wú shàng pú tí jí dà niè pán èr zhuǎn yī hào。

zh-Hant

「阿難！汝今欲修眞三摩地，直詣如來大涅槃者，先當識此眾生、世界二顚倒因。顚倒不生，斯則如來眞三摩地。

zh-Hans

「阿难！汝今欲修真三摩地，直诣如来大涅槃者，先当识此众生、世界二颠倒因。颠倒不生，斯则如来真三摩地。

pinyin

「ā nán！ rǔ jīn yù xiū zhēn sān mó dì， zhí yì rú lái dà niè pán zhě， xiān dāng shí cǐ zhòng shēng、 shì jiè èr diān dào yīn。 diān dào bù shēng， sī zé rú lái zhēn sān mó dì。

zh-Hant

「阿難！云何名爲眾生顚倒？阿難！由性明心，性明圓故，因明發性，性妄見生，從畢竟無成究竟有。此有所有，非因所因；住所住相，了無根本。本此無住，建立世界及諸眾生。迷本圓明，是生虛妄，妄性無體，非有所依。將欲復眞，欲眞已非眞眞如性；非眞求復，宛成非相。非生、非住，非心、非法，展轉發生，生力發明。熏以成業，同業相感，因有感業，相滅、相生，由是故有眾生顚倒。

zh-Hans

「阿难！云何名为众生颠倒？阿难！由性明心，性明圆故，因明发性，性妄见生，从毕竟无成究竟有。此有所有，非因所因；住所住相，了无根本。本此无住，建立世界及诸众生。迷本圆明，是生虚妄，妄性无体，非有所依。将欲复真，欲真已非真真如性；非真求复，宛成非相。非生、非住，非心、非法，展转发生，生力发明。熏以成业，同业相感，因有感业，相灭、相生，由是故有众生颠倒。

pinyin

「ā nán！ yún hé míng wèi zhòng shēng diān dào？ ā nán！ yóu xìng míng xīn， xìng míng yuán gù， yīn míng fā xìng， xìng wàng jiàn shēng， cóng bì jìng wú chéng jiū jìng yǒu。 cǐ yǒu suǒ yǒu， fēi yīn suǒ yīn； zhù suǒ zhù xiāng， le wú gēn běn。 běn cǐ wú zhù， jiàn lì shì jiè jí zhū zhòng shēng。 mí běn yuán míng， shì shēng xū wàng， wàng xìng wú tǐ， fēi yǒu suǒ yī。 jiāng yù fù zhēn， yù zhēn yǐ fēi zhēn zhēn rú xìng； fēi zhēn qiú fù， wǎn chéng fēi xiāng。 fēi shēng、 fēi zhù， fēi xīn、 fēi fǎ， zhǎn zhuǎn fā shēng， shēng lì fā míng。 xūn yǐ chéng yè， tóng yè xiāng gǎn， yīn yǒu gǎn yè， xiāng miè、 xiāng shēng， yóu shì gù yǒu zhòng shēng

diān dào。

zh-Hant

「阿難！云何名爲世界顚倒？是有所有，分段妄生，因此界立。非因所因，無住所住，遷流不住，因此世成。三世、四方和合相涉，變化眾生成十二類。是故世界，因動有聲，因聲有色，因色有香，因香有觸，因觸有味，因味知法。六亂妄想成業性故，十二區分由此輪轉。是故世間聲、香、味、觸，窮十二變爲一旋復。乘此輪轉顚倒相故，是有世界——卵生、胎生、濕生、化生，有色、無色，有想、無想，若非有色、若非無色，若非有想、若非無想。

zh-Hans

「阿难！云何名为世界颠倒？是有所有，分段妄生，因此界立。非因所因，无住所住，迁流不住，因此世成。三世、四方和合相涉，变化众生成十二类。是故世界，因动有声，因声有色，因色有香，因香有触，因触有味，因味知法。六乱妄想成业性故，十二区分由此轮转。是故世间声、香、味、触，穷十二变为一旋复。乘此轮转颠倒相故，是有世界——卵生、胎生、湿生、化生，有色、无色，有想、无想，若非有色、若非无色，若非有想、若非无想。

pinyin

「ā nán！ yún hé míng wèi shì jiè diān dào？ shì yǒu suǒ yǒu， fēn duàn wàng shēng， yīn cǐ jiè lì。 fēi yīn suǒ yīn， wú zhù suǒ zhù， qiān liú bú zhù， yīn cǐ shì chéng。 sān shì、 sì fāng hé hé xiāng shè， biàn huà zhòng shēng chéng shí èr lèi。 shì gù shì jiè， yīn dòng yǒu shēng， yīn shēng yǒu sè， yīn sè yǒu xiāng， yīn xiāng yǒu chù， yīn chù yǒu wèi， yīn wèi zhī fǎ。 liù luàn wàng xiǎng chéng yè xìng gù， shí èr qū fēn yóu cǐ lún zhuǎn。 shì gù shì jiān shēng、 xiāng、 wèi、 chù， qióng shí èr biàn wèi yī xuán fù。 chéng cǐ lún zhuǎn diān dào xiāng gù， shì yǒu shì jiè — — luǎn shēng、 tāi shēng、 shī shēng、 huà shēng， yǒu sè、 wú sè， yǒu xiǎng、 wú xiǎng， ruò fēi yǒu sè、 ruò fēi wú sè， ruò fēi yǒu xiǎng、 ruò fēi wú xiǎng。

zh-Hant

「阿難！由因世界虛妄輪迴，動顚倒故，和合氣成八萬四千飛沈亂想；如是故有卵羯邏藍，流轉國土，魚、鳥、龜、蛇、其類充塞。

zh-Hans

「阿难！由因世界虚妄轮回，动颠倒故，和合气成八万四千飞沈乱想；如是故有卵羯逻蓝，流转国土，鱼、鸟、龟、蛇、其类充塞。

pinyin

「ā nán！ yóu yīn shì jiè xū wàng lún huí， dòng diān dào gù， hé hé qì chéng bā wàn sì qiān fēi shěn luàn xiǎng； rú shì gù yǒu luǎn jié luó lán， liú zhuǎn guó tǔ， yú、 niǎo、 guī、 shé、 qí lèi chōng sè。

zh-Hant

「由因世界雜染輪迴，欲顚倒故，和合滋成八萬四千橫竪亂想；如是故有胎遏蒲曇，流轉國土，人、畜、龍、仙、其類充塞。

zh-Hans

「由因世界杂染轮回，欲颠倒故，和合滋成八万四千横竖乱想；如是故有胎遏蒲昙，流转国土，人、畜、龙、仙、其类充塞。

pinyin

「 yóu yīn shì jiè zá rǎn lún huí， yù diān dào gù， hé hé zī chéng bā wàn sì qiān héng shù luàn xiǎng； rú shì gù yǒu tāi è pú tán， liú zhuǎn guó tǔ， rén、 chù、 lóng、 xiān、 qí lèi chōng sè。

zh-Hant

「由因世界執著輪迴，趣顛倒故，和合煖成八萬四千飜覆亂想；如是故有濕相蔽尸，流轉國土，含蠢、蠕動、其類充塞。

zh-Hans

「由因世界执著轮回，趣颠倒故，和合煖成八万四千飜覆乱想；如是故有湿相蔽尸，流转国土，含蠢、蠕动、其类充塞。

pinyin

「 yóu yīn shì jiè zhí zhù lún huí， qù diān dào gù， hé hé nuǎn chéng bā wàn sì qiān fān fù luàn xiǎng； rú shì gù yǒu shī xiāng bì shī， liú zhuǎn guó tǔ， hán chǔn、 rú dòng、 qí lèi chōng sè。

zh-Hant

「由因世界變易輪迴，假顛倒故，和合觸成八萬四千新故亂想；如是故有化相羯南，流轉國土，轉蛻、飛行、其類充塞。

zh-Hans

「由因世界变易轮回，假颠倒故，和合触成八万四千新故乱想；如是故有化相羯南，流转国土，转蜕、飞行、其类充塞。

pinyin

「 yóu yīn shì jiè biàn yì lún huí， jiǎ diān dào gù， hé hé chù chéng bā wàn sì qiān xīn gù luàn xiǎng； rú shì gù yǒu huà xiāng jié nán， liú zhuǎn guó tǔ， zhuǎn tuì、 fēi xíng、 qí lèi chōng sè。

zh-Hant

「由因世界留礙輪迴，障顛倒故，和合著成八萬四千精耀亂想；如是故有色相羯南，流轉國土，休咎、精明、其類充塞。

zh-Hans

「由因世界留碍轮回，障颠倒故，和合著成八万四千精耀乱想；如是故有色相羯南，流转国土，休咎、精明、其类充塞。

pinyin

「 yóu yīn shì jiè liú ài lún huí， zhàng diān dào gù， hé hé zhù chéng bā wàn sì qiān jīng yào luàn xiǎng； rú shì gù yǒu sè xiāng jié nán， liú zhuǎn guó tǔ， xiū jiù、 jīng míng、 qí lèi

chōng sè。

zh-Hant

「由因世界銷散輪迴，惑顛倒故，和合暗成八萬四千陰隱亂想；如是故有無色羯南，流轉國土，空散、銷沈、其類充塞。

zh-Hans

「由因世界销散轮回，惑颠倒故，和合暗成八万四千阴隐乱想；如是故有无色羯南，流转国土，空散、销沈、其类充塞。

pinyin

「 yóu yīn shì jiè xiāo sàn lún huí， huò diān dào gù， hé hé àn chéng bā wàn sì qiān yīn yǐn luàn xiǎng； rú shì gù yǒu wú sè jié nán， liú zhuǎn guó tǔ， kōng sàn、 xiāo shěn、 qí lèi chōng sè。

zh-Hant

「由因世界罔象輪迴，影顛倒故，和合憶成八萬四千潛結亂想；如是故有想相羯南，流轉國土，神鬼、精靈、其類充塞。

zh-Hans

「由因世界罔象轮回，影颠倒故，和合忆成八万四千潜结乱想；如是故有想相羯南，流转国土，神鬼、精灵、其类充塞。

pinyin

「 yóu yīn shì jiè wǎng xiàng lún huí， yǐng diān dào gù， hé hé yì chéng bā wàn sì qiān qián jié luàn xiǎng； rú shì gù yǒu xiǎng xiāng jié nán， liú zhuǎn guó tǔ， shén guǐ、 jīng líng、 qí lèi chōng sè。

zh-Hant

「由因世界愚鈍輪迴，癡顛倒故，和合頑成八萬四千枯槁亂想；如是故有無想羯南，流轉國土，精神化爲土木金石、其類充塞。

zh-Hans

「由因世界愚钝轮回，痴颠倒故，和合顽成八万四千枯槁乱想；如是故有无想羯南，流转国土，精神化为土木金石、其类充塞。

pinyin

「 yóu yīn shì jiè yú dùn lún huí， chī diān dào gù， hé hé wán chéng bā wàn sì qiān kū gǎo luàn xiǎng； rú shì gù yǒu wú xiǎng jié nán， liú zhuǎn guó tǔ， jīng shén huà wèi tǔ mù jīn shí、 qí lèi chōng sè。

zh-Hant

「由因世界相待輪迴，僞顛倒故，和合染成八萬四千因依亂想；如是故有非有色相成色羯南，流轉國土，諸水母等以蝦爲目，其類充塞。

zh-Hans

「由因世界相待轮回，伪颠倒故，和合染成八万四千因依乱想；如是故有非有色相成色羯南，流转国土，诸水母等以虾为目，其类充塞。

pinyin

「 yóu yīn shì jiè xiāng dài lún huí， wěi diān dào gù， hé hé rǎn chéng bā wàn sì qiān yīn yī luàn xiǎng； rú shì gù yǒu fēi yǒu sè xiāng chéng sè jié nán， liú zhuǎn guó tǔ， zhū shuǐ mǔ děng yǐ xiā wèi mù， qí lèi chōng sè。

zh-Hant

「由因世界相引輪迴，性顛倒故，和合呪成八萬四千呼召亂想；由是故有非無色相無色羯南，流轉國土，呪咀厭生、其類充塞。

zh-Hans

「由因世界相引轮回，性颠倒故，和合呪成八万四千呼召乱想；由是故有非无色相无色羯南，流转国土，呪咀厌生、其类充塞。

pinyin

「 yóu yīn shì jiè xiāng yǐn lún huí， xìng diān dào gù， hé hé zhòu chéng bā wàn sì qiān hū zhào luàn xiǎng； yóu shì gù yǒu fēi wú sè xiàng wú sè jié nán， liú zhuǎn guó tǔ， zhòu jǔ yàn shēng、 qí lèi chōng sè。

zh-Hant

「由因世界合妄輪迴，罔顛倒故，和合異成八萬四千迴互亂想；如是故有非有想相成想羯南，流轉國土，彼蒲盧等異質相成，其類充塞。

zh-Hans

「由因世界合妄轮回，罔颠倒故，和合异成八万四千回互乱想；如是故有非有想相成想羯南，流转国土，彼蒲卢等异质相成，其类充塞。

pinyin

「 yóu yīn shì jiè hé wàng lún huí， wǎng diān dào gù， hé hé yì chéng bā wàn sì qiān huí hù luàn xiǎng； rú shì gù yǒu fēi yǒu xiǎng xiāng chéng xiǎng jié nán， liú zhuǎn guó tǔ， bǐ pú lú děng yì zhì xiāng chéng， qí lèi chōng sè。

zh-Hant

「由因世界怨害輪迴，殺顛倒故，和合怪成八萬四千食父母想；如是故有非無想相無想羯南，流轉國土，如土梟等附塊爲兒，及破鏡鳥以毒樹果抱爲其子，子成，父母皆遭其食，其類充塞。是名眾生十二種類。」

zh-Hans

「由因世界怨害轮回，杀颠倒故，和合怪成八万四千食父母想；如是故有非无想相无想羯南，流转国土，如土枭等附块为儿，及破镜鸟以毒树果抱为其子，子成，父母皆遭其食，其类充塞。是名众生十二种类。」

pinyin

「 yóu yīn shì jiè yuàn hài lún huí， shā diān dào gù， hé hé guài chéng bā wàn sì qiān shí fù mǔ xiǎng； rú shì gù yǒu fēi wú xiǎng xiāng wú xiǎng jié nán， liú zhuǎn guó tǔ， rú tǔ xiāo děng fù kuài wèi ér， jí pò jìng niǎo yǐ dú shù guǒ bào wèi qí zi， zi chéng， fù mǔ jiē zāo qí shí， qí lèi chōng sè。 shì míng zhòng shēng shí èr zhǒng lèi。 」

zh-Hant

南無薩怛他蘇伽多耶阿羅訶帝三藐三菩陀寫薩怛他佛陀俱胝瑟尼鈐南無薩婆勃陀勃地薩跺鞞弊南無薩多南三藐三菩陀俱知南娑舍囉婆迦僧伽喃南無盧雞阿羅漢跺喃南無蘇盧多波那喃南無娑羯唎陀伽彌喃南無盧雞三藐伽跺喃三藐伽波囉底波多那喃南無提婆離瑟赧南無悉陀耶毘地耶陀囉離瑟赧舍波奴揭囉訶娑訶娑囉摩他喃南無跋囉訶摩泥南無因陀囉耶南無婆伽婆帝嚧陀囉耶烏摩般帝娑醯夜耶南無婆伽婆帝那囉野拏耶槃遮摩訶三慕陀囉南無悉羯唎多耶南無婆伽婆帝摩訶迦羅耶地唎般剌那伽囉毘陀囉波拏迦囉耶阿地目帝尸摩舍那泥婆悉泥摩怛唎伽拏南無悉羯唎多耶南無婆伽婆帝多他伽跺俱囉耶南無般頭摩俱囉耶南無跋闍羅俱囉耶南無摩尼俱囉耶南無伽闍俱囉耶南無婆伽婆帝帝唎茶輸囉西那波囉訶囉拏囉闍耶跺他伽多耶南無婆伽婆帝南無阿彌多婆耶跺他伽多耶阿囉訶帝三藐三菩陀耶南無婆伽婆帝阿芻鞞耶跺他伽多耶阿囉訶帝三藐三菩陀耶南無婆伽婆帝鞞沙闍耶俱盧吠柱唎耶般囉婆囉闍耶跺他伽多耶南無婆伽婆帝三補師毖多薩憐捺囉剌闍耶跺他伽多耶阿囉訶帝三藐三菩陀耶南無婆伽婆帝舍雞野母那曳跺他伽多耶阿囉訶帝三藐三菩陀耶南無婆伽婆帝剌怛那雞都囉闍耶跺他伽多耶阿囉訶帝三藐三菩陀耶帝瓢南無薩羯唎多翳曇婆伽婆多薩怛他伽都瑟尼鈐薩怛多般怛嚂南無阿婆囉視躬般囉帝揚岐囉薩囉婆部多揭囉訶尼羯囉訶揭迦囉訶尼跋囉毖地耶叱陀儞阿迦囉蜜唎柱般唎怛囉耶儜揭唎薩囉婆槃陀那目叉尼薩囉婆突瑟吒突悉乏般那儞伐囉尼赭都囉失帝南羯囉訶娑訶薩囉若闍毘多崩娑那羯唎阿瑟吒氷舍帝南那叉剎怛囉若闍波囉薩陀那羯唎阿瑟吒南摩訶揭囉訶若闍毘多崩薩那羯唎

薩婆舍都嚧儞婆囉若闍呼藍突悉乏難遮那舍尼毖沙舍悉怛囉阿吉尼烏陀迦囉若闍阿般囉視多具囉摩訶般囉戰持摩訶疊多摩訶帝闍摩訶稅多闍婆囉摩訶跋囉槃陀囉婆悉儞阿唎耶多囉毘唎俱知誓婆毘闍耶跋闍囉摩禮底毘舍嚧多勃騰罔迦跋闍囉制喝那阿遮摩囉制婆般囉質多跋闍囉擅持毘舍囉遮扇多舍鞞提婆補視多蘇摩嚧波摩訶稅多阿唎耶多囉摩訶婆囉阿般囉跋闍囉南羯囉制婆跋闍囉俱摩唎俱藍陀唎跋闍囉喝薩多遮毘地耶乾遮那摩唎迦啒蘇母婆羯囉跺那鞞嚧遮那俱唎耶夜囉菟瑟尼鈐毘折藍婆摩尼遮跋闍囉迦那迦波囉婆嚧闍那跋闍囉頓稚遮稅多遮迦摩囉剎奢尸波囉婆翳帝夷帝母陀囉羯拏娑鞞囉懺掘梵都印兔那麼麼寫烏帡唎瑟揭拏般剌舍悉多薩怛他伽都瑟尼鈐虎汴都嚧雍瞻婆那虎帡都嚧雍悉耽婆那虎帡都嚧雍波羅瑟地耶三般叉拏羯囉虎帡都嚧雍薩婆藥叉喝囉剎娑揭囉訶若闍毘騰崩薩那羯囉虎帡都嚧雍者都囉尸底南揭囉訶娑訶薩囉南毘騰崩薩那囉虎帡都嚧雍囉叉婆伽梵薩怛他伽都瑟尼鈐波囉點闍吉唎摩訶娑訶薩囉勃樹娑訶薩囉室唎沙俱知娑訶薩泥帝嘟阿弊提視婆唎多吒吒甖迦摩訶跋闍嚧陀囉帝唎菩婆那曼茶囉烏帡莎悉帝薄婆都麼麼印兔那麼麼寫囉闍婆夜主囉跋夜阿祇尼婆夜烏陀迦婆夜毘沙婆夜舍薩多囉婆夜婆囉斫羯囉婆夜突瑟叉婆夜阿舍儞婆夜阿迦囉蜜唎柱婆夜陀囉尼部彌劍波伽波陀婆夜烏囉迦婆多婆夜剌闍壇茶婆夜那伽婆夜毘條怛婆夜蘇波囉拏婆夜藥叉揭囉訶囉叉私揭囉訶畢唎多揭囉訶毘舍遮揭囉訶部多揭囉訶鳩槃茶揭囉訶補丹那揭囉訶迦吒補丹那揭囉訶悉乾度揭囉訶阿播悉摩囉揭囉訶烏檀摩陀揭囉訶車夜揭囉訶醯唎婆帝揭囉訶社多訶唎南揭婆訶唎南嚧地囉訶唎南

忙娑訶唎南謎陀訶唎南摩闍訶唎南闍多訶唎女視比多訶唎南毘多訶唎南婆多訶唎南阿輸遮訶唎女質多訶唎女帝鈐薩鞞鈐薩婆揭囉訶南毘陀耶闍瞋陀夜彌雞囉夜彌波唎跋囉者迦訖唎擔毘陀夜闍瞋陀夜彌雞囉夜彌茶演尼訖唎擔毘陀夜闍瞋陀夜彌雞囉夜彌摩訶般輸般怛夜嚧陀囉訖唎擔毘陀夜闍瞋陀夜彌雞囉夜彌那囉夜拏訖唎擔毘陀夜闍瞋陀夜彌雞囉夜彌怛埵伽嚧茶西訖唎擔毘陀夜闍瞋陀夜彌雞囉夜彌摩訶迦囉摩怛唎伽拏訖唎擔毘陀夜闍瞋陀夜彌雞囉夜彌迦波唎迦訖唎擔毘陀夜闍瞋陀夜彌雞囉夜彌闍耶羯囉摩度羯囉薩婆囉他娑達那訖唎擔毘陀夜闍瞋陀夜彌雞囉夜彌赭咄囉婆耆儞訖唎擔毘陀夜闍瞋陀夜彌雞囉夜彌毘唎羊訖唎知難陀雞沙囉伽拏般帝索醯夜訖唎擔毘陀夜闍瞋陀夜彌雞囉夜彌那揭那舍囉婆拏訖唎擔毘陀夜闍瞋陀夜彌雞囉夜彌阿羅漢訖唎擔毘陀夜闍瞋陀夜彌雞囉夜彌毘多囉伽訖唎擔毘陀夜闍瞋陀夜彌雞囉夜彌跋闍囉波儞具醯夜具醯夜迦地般帝訖

唎擔毘陀夜闍瞋陀夜彌雞囉夜彌囉叉罔婆伽梵印兔那麼麼寫婆伽梵薩怛多般怛囉南無粹都帝阿悉多那囉剌迦波囉婆悉普吒毘迦薩怛多鉢帝唎什佛囉什佛囉陀囉陀囉頻陀囉頻陀囉瞋陀瞋陀虎帡虎帡泮吒泮吒泮吒泮吒泮吒娑訶醢醢泮阿牟迦耶泮阿波囉提訶多泮婆囉波囉陀泮阿素囉毘陀囉波迦泮薩婆提鞞弊泮薩婆那伽弊泮薩婆藥叉弊泮薩婆乾闥婆弊泮薩婆補丹那弊泮迦吒補丹那弊泮薩婆突狠枳帝弊泮薩婆突澁比嗶訖瑟帝弊泮薩婆什婆唎弊泮薩婆阿播悉摩嗶弊泮薩婆舍囉婆拏弊泮薩婆地帝雞弊泮薩婆怛摩陀繼弊泮薩婆毘陀耶囉誓遮嗶弊泮闍夜羯囉摩度羯囉薩婆羅他娑陀雞弊泮毘地夜遮唎弊泮者都囉縛耆儞弊泮跋闍囉俱摩唎毘

陀夜囉誓弊泮摩訶波囉丁羊乂耆唎弊泮跋闍囉商羯囉夜波囉丈耆囉闍耶泮摩訶迦囉夜摩訶末怛唎迦拏南無娑羯唎多夜泮毖瑟拏婢曳泮勃囉訶牟尼曳泮阿耆尼曳泮摩訶羯唎曳泮羯囉檀遲曳泮蔑怛唎曳泮嘮怛唎曳泮遮文茶曳泮羯邏囉怛唎曳泮迦般唎曳泮阿地目質多迦尸摩舍那婆私儞曳泮演吉質薩埵婆寫麼麼印兔那麼麼寫突瑟吒質多阿末怛唎質多烏闍訶囉伽婆訶囉嚧地囉訶囉婆娑訶囉摩闍訶囉闍多訶囉視毖多訶囉跋略夜訶囉乾陀訶囉布史波訶囉頗囉訶囉婆寫訶囉般波質多突瑟吒質多嘮陀囉質多藥叉揭囉訶囉剎娑揭囉訶閉嘶多揭囉訶毘舍遮揭囉訶部多揭囉訶鳩槃茶揭囉訶悉乾陀揭囉訶烏怛摩陀揭囉訶車夜揭囉訶阿播薩摩囉揭囉訶宅祛革茶耆尼揭囉訶唎佛帝揭囉訶闍彌迦揭囉訶舍俱尼揭囉訶姥陀囉難地迦揭囉訶阿藍婆揭囉訶乾度波尼揭囉訶什伐囉堙迦醢迦墜帝藥迦怛隸帝藥迦者突託迦昵提什伐囉毖彭摩什伐囉薄底迦鼻底迦室隸瑟蜜迦娑儞般帝迦薩婆什伐囉室嚧吉帝末陀鞞達嚧制劍阿綺嚧鉗目佉嚧鉗羯唎突嚧鉗揭囉訶輸藍羯拏輸藍憚多輸藍迄唎夜輸藍末麼輸藍跋唎室婆輸藍毖栗瑟吒輸藍烏陀囉輸藍羯知輸藍跋悉帝輸藍鄔嚧輸藍常伽輸藍喝悉多輸藍跋陀輸藍娑房盎伽般囉丈伽輸藍部多毖跺茶茶耆尼什婆囉陀突嚧迦建咄嚧吉知婆路多毘薩般嚧訶凌伽輸沙怛囉娑那羯囉毘沙喻迦阿耆尼烏陀迦末囉鞞囉建跺囉阿迦囉蜜唎咄怛斂部迦地栗剌吒毖唎瑟質迦薩婆那俱囉肆引伽弊揭囉唎藥叉怛囉芻末囉視吠帝彭娑鞞彭悉怛多鉢怛囉摩訶跋闍嚧瑟尼彭摩訶般賴丈耆藍夜波突陀舍喻闍那辮怛隸拏毘陀耶槃曇迦嚧彌帝殊槃曇迦嚧彌般囉毘陀槃曇迦嚧彌跺姪他唵阿那隸毘舍提鞞囉跋闍囉陀唎

槃陀槃陀儞跋闍囉謗尼泮虎帡都嚧甕泮莎婆訶

zh-Hans

南无萨怛他苏伽多耶阿罗诃帝三藐三菩陀写萨怛他佛陀俱胝瑟尼钐南无萨婆勃陀勃地萨跺鞞弊南无萨多南三藐三菩陀俱知南娑舍啰婆迦僧伽喃南无卢鸡阿罗汉跺喃南无苏卢多波那喃南无娑羯唎陀伽弥喃南无卢鸡三藐伽跺喃三藐伽波啰底波多那喃南无提婆离瑟赪南无悉陀耶毘地耶陀啰离瑟赪舍波奴揭啰诃娑诃娑啰摩他喃南无跋啰诃摩泥南无因陀啰耶南无婆伽婆帝陀啰耶乌摩般帝娑醢夜耶南无婆伽婆帝那啰野拏耶槃遮摩诃三慕陀啰南无悉羯唎多耶南无婆伽婆帝摩诃迦罗耶地唎般剌那伽啰毘陀啰波拏迦啰耶阿地目帝尸摩舍那泥婆悉泥摩怛唎伽拏南无悉羯唎多耶南无婆伽婆帝多他伽跺俱啰耶南无般头摩俱啰耶南无跋阇罗俱啰耶南无摩尼俱啰耶南无伽阇俱啰耶南无婆伽婆帝帝唎茶输啰西那波啰诃啰拏啰阇耶跺他伽多耶南无婆伽婆帝南无阿弥多婆耶跺他伽多耶阿啰诃帝三藐三菩陀耶南无婆伽婆帝阿刍鞞耶跺他伽多耶阿啰诃帝三藐三菩陀耶南无婆伽婆帝鞞沙阇耶俱卢吠柱唎耶般啰婆啰阇耶跺他伽多耶南无婆伽婆帝三补师毖多萨怜捺啰剌阇耶跺他伽多耶阿啰诃帝三藐三菩陀耶南无婆伽婆帝舍鸡野母那曳跺他伽多耶阿啰诃帝三藐三菩陀耶南无婆伽婆帝剌怛那鸡都啰阇耶跺他伽多耶阿啰诃帝三藐三菩陀耶帝瓢南无萨羯唎多翳昙婆伽婆多萨怛他伽都瑟尼钐萨怛多般怛嚂南无阿婆啰视躭般啰帝扬岐啰萨啰婆部多揭啰诃尼羯啰诃揭迦啰诃尼跋啰毖地耶叱陀儞阿迦啰蜜唎柱般唎怛啰耶儜揭唎萨啰婆槃陀那目叉尼萨啰婆突瑟咤突悉乏般那儞伐啰尼赭都啰失帝南羯啰诃娑诃萨啰若阇毘多崩娑那羯唎阿瑟咤氷舍帝南那叉刹怛啰若阇波啰萨陀那羯唎阿瑟咤南摩诃揭啰诃若阇毘多崩萨那羯唎

萨婆舍都儞婆啰若阇呼蓝突悉乏难遮那舍尼毖沙舍悉怛啰阿吉尼乌陀迦啰若阇阿般啰视多具啰摩诃般啰战持摩诃叠多摩诃帝阇摩诃税多阇婆啰摩诃跋啰槃陀啰婆悉儞阿唎耶多啰毘唎俱知誓婆毘阇耶跋阇啰摩礼底毘舍多勃腾罔迦跋阇啰制喝那阿遮摩啰制婆般啰质多跋阇啰擅持毘舍啰遮扇多舍鞞提婆补视多苏摩波摩诃税多阿唎耶多啰摩诃婆啰阿般啰跋阇啰商羯啰制婆跋阇啰俱摩唎俱蓝陀唎跋阇啰喝萨多遮毘地耶干遮那摩唎迦啒苏

母婆羯啰跺那鞞遮那俱唎耶夜啰菟瑟尼钐毘折蓝婆摩尼遮跋阇啰迦那迦波啰婆阇那跋阇啰顿稚遮税多遮迦摩啰刹奢尸波啰婆翳帝夷帝母陀啰羯拏娑鞞啰忏掘梵都印兔那么么写乌帡唎瑟揭拏般剌舍悉多萨怛他伽都瑟尼钐虎汴都雍瞻婆那虎帡都雍悉耽婆那虎帡都雍波罗瑟地耶三般叉拏羯啰虎帡都雍萨婆药叉喝啰刹娑揭啰 诃若阇毘腾崩萨那羯啰虎帡都雍者都啰尸底南揭啰诃娑诃萨啰南毘腾崩萨那啰虎帡都雍啰叉婆伽梵萨怛他伽都瑟尼钐波啰点阇吉唎摩诃娑诃萨啰勃树娑诃萨啰室唎沙俱知娑诃萨泥帝嘁阿弊提视婆唎多咤咤罌迦摩诃跋阇陀啰帝唎菩婆那曼茶啰乌帡莎悉帝薄婆都么么印兔那么么写啰阇婆夜主啰跋夜阿祇尼婆夜乌陀迦婆夜毘 沙婆夜舍萨多啰婆夜婆啰斫羯啰婆夜突瑟叉婆夜阿舍儞婆夜阿迦啰蜜唎柱婆夜陀啰尼部弥剑波伽波陀婆夜乌啰迦婆多婆夜刺阇坛茶婆夜那伽婆夜毘条怛婆夜苏波啰拏婆夜药叉揭啰诃啰叉私揭啰诃毕唎多揭啰诃毘舍遮揭啰诃部多揭啰诃鸠槃茶揭啰诃补丹那揭啰诃迦咤补丹那揭啰诃悉干度揭啰诃阿播悉摩啰揭啰诃乌檀摩陀揭啰诃车夜揭啰诃醢唎婆帝揭啰诃社多诃唎南揭婆诃唎南地啰诃唎南

忙娑诃唎南谜陀诃唎南摩阇诃唎南阇多诃唎女视比多诃唎南毘多诃唎南婆多诃唎南阿输遮诃唎女质多诃唎女帝钐萨鞞钐萨婆揭啰诃南毘陀耶阇瞋陀夜弥鸡啰夜弥波唎跋啰者迦讫唎担毘陀夜阇瞋陀夜弥鸡啰夜弥茶演尼讫唎担毘陀夜阇瞋陀夜弥鸡啰夜弥摩诃般输般怛夜陀啰讫唎担毘陀夜阇瞋陀夜弥鸡啰夜弥那啰夜拏讫唎担毘陀夜阇瞋陀夜弥鸡啰夜弥怛埵伽茶西讫唎担毘陀夜阇瞋陀夜弥鸡啰夜弥摩诃迦啰摩怛唎伽拏讫唎担毘陀夜阇瞋陀夜弥鸡啰夜弥迦波唎迦讫唎担毘陀夜阇瞋陀夜弥鸡啰夜弥阇耶羯啰摩度羯啰萨婆啰他娑达那讫唎担毘陀夜阇瞋陀夜弥鸡啰夜弥赭咄啰婆耆儞讫唎担毘陀夜阇瞋陀夜弥鸡啰夜弥毘唎羊讫唎知难陀鸡沙啰伽拏般帝索醢夜讫唎担毘陀夜阇瞋陀夜弥鸡啰夜弥那揭那舍啰婆拏讫唎担毘陀夜阇瞋陀夜弥鸡啰夜弥阿罗汉讫唎担毘陀夜阇瞋陀夜弥鸡啰夜弥毘多啰伽讫唎担毘陀夜阇瞋陀夜弥鸡啰夜弥跋阇啰波儞具醢夜具醢夜迦地般帝讫唎担毘陀夜阇瞋陀夜弥鸡啰夜弥啰叉罔婆伽梵印兔那么么写婆伽梵萨怛多般怛啰南无粹都帝阿悉多那啰剌迦波啰婆悉普咤毘迦萨怛多钵帝唎什佛啰什佛啰陀啰陀啰频陀啰频陀啰瞋陀瞋陀虎帡虎帡泮咤泮咤泮咤泮咤泮咤娑诃醢醢泮阿牟迦耶泮阿波啰提诃多泮婆啰波啰陀泮阿素啰毘陀啰波迦泮萨婆提鞞弊泮萨婆那伽弊泮萨婆药叉弊泮萨婆干闼婆弊泮萨婆补丹那弊泮迦咤补丹那弊泮萨婆突狼枳帝弊泮萨婆突澁比嗤讫瑟帝弊泮萨婆什婆唎弊泮萨婆阿播悉摩嗤弊泮萨婆舍啰婆拏弊泮萨婆地帝鸡弊泮萨婆怛摩陀继弊泮萨婆毘陀耶啰誓遮嗤弊泮阇夜羯啰摩度羯啰萨婆罗他娑陀鸡弊泮毘地夜遮唎弊泮者都啰缚耆儞弊泮跋阇啰俱摩唎毘

陀夜啰誓弊泮摩诃波啰丁羊乂耆唎弊泮跋阇啰商羯啰夜波啰丈耆啰阇耶泮摩诃迦啰夜摩诃末怛唎迦拏南无娑羯唎多夜泮毖瑟拏婢曳泮勃啰诃牟尼曳泮阿耆尼曳泮摩诃羯唎曳泮羯啰檀迟曳泮蔑怛唎曳泮唠怛唎曳泮遮文茶曳泮羯逻啰怛唎曳泮迦般唎曳泮阿地目质多迦尸摩舍那婆私儞曳泮演吉质萨埵婆写么么印兔那么么写突瑟咤质多阿末怛唎质多乌阇诃啰伽婆诃啰地啰诃啰婆娑诃啰摩阇诃啰阇多诃啰视毖多诃啰跋略夜诃啰干陀诃啰布史波诃啰颇啰诃啰婆写诃啰般波质多突瑟咤质多唠陀啰质多药叉揭啰诃啰刹娑揭啰诃闭嘁多揭啰诃毘舍遮揭啰诃部多揭啰诃鸠槃茶揭啰诃悉干陀揭啰诃乌怛摩陀揭啰诃车夜揭啰诃阿播萨摩啰揭啰诃宅袪革茶耆尼揭啰诃唎佛帝揭啰诃阇弥迦揭啰诃舍俱尼揭啰诃姥陀啰难地迦揭啰诃阿蓝婆揭啰诃干度波尼揭啰诃什伐啰堙迦醢迦坠帝药迦怛隸帝药迦者突托迦昵提什伐啰毖钐摩什伐啰薄底迦鼻底迦室隸瑟蜜迦娑儞般帝迦萨婆什伐啰室吉帝末陀鞞达制剑阿绮钳目佉钳羯唎突钳揭啰诃输蓝羯拏输蓝惮多输蓝迄唎夜输蓝末么输蓝跋唎室婆输蓝毖栗瑟咤输蓝乌陀啰输蓝羯知输蓝跋悉帝输蓝邬输蓝常伽输蓝喝悉多输蓝跋陀输蓝娑房盎伽般啰丈伽输蓝部多毖跺茶茶耆尼什婆啰陀突迦建咄吉知婆路多毘萨般诃凌伽输沙怛啰娑那羯啰毘沙喻迦阿耆尼乌陀迦末啰鞞啰建跺啰阿迦啰蜜唎咄怛敛部迦地栗刺咤毖唎瑟质迦萨婆那俱啰肆引伽弊揭啰唎药叉怛啰刍末啰视吠帝钐娑鞞钐悉怛多钵怛啰摩诃跋阇瑟尼钐摩诃般赖丈耆蓝夜波突陀舍喻阇那辫怛隸拏毘陀耶槃昙迦弥帝殊槃昙迦弥般啰毘陀槃昙迦弥跺姪他唵阿那隸毘舍提鞞啰跋阇啰陀唎

槃陀槃陀儞跋阇啰谤尼泮虎帡都瓮泮莎婆诃

pinyin

nā mó sà dá tā sū gā duō yé ā luó hē dì sān miǎo sān pú tuó xiě sà dá tā fó tuó jù zhī sè ní shàn nā mó sà pó bó tuó bó dì sà duò bǐng bì nā mó sà duō nán sān miǎo sān pú tuó jù zhī nán suō shě luō pó jiā sēng gā nán nā mó lú jī ā luó hàn duò nán nā mó sū lú duō bō nà nán nā mó suō jié lì tuó gā mí nán nā mó lú jī sān miǎo gā duò nán sān miǎo gā bō luō dǐ bō duō nà nán nā mó tí pó lí sè nǎn nā mó xī tuó yé pí dì yé tuó luō lí sè nǎn shě bō nú jiē luō hē suō hē suō luō mó tā nán nā mó bá luō hē mó ní nā mó yīn tuó luō yé nā mó pó gā pó dì lú tuó luō yé wū mó bān dì suō xī yè yé nā mó pó gā pó dì nà luō yě ná yé pán zhē mó hē sān mù tuó luō nā mó xī jié lì duō yé nā mó pó gā pó dì mó hē jiā luó yé dì lì bān lá nà gā luō pí tuó luō bō ná jiā luō yé ā dì mù dì shī mó shě nà ní pó xī ní mó dá lì gā ná nā mó xī jié lì duō yé nā mó pó gā pó dì duō tā gā duò jù luō yé nā mó bān tóu mó jù luō yé nā mó bá dū luó jù luō yé nā mó mó ní jù luō yé nā mó gā dū jù luō yé nā mó pó gā pó dì dì lì chá shū luō xī nà bō luō hē luō ná luō dū yé duò tā gā duō yé nā mó pó gā pó dì nā mó ā mí duō pó yé duò tā gā duō yé ā luō hē dì sān miǎo sān pú tuó yé nā mó pó gā pó dì ā chú bǐng yé duò tā gā duō yé ā

luō hē dì sān miǎo sān pú tuó yé nā mó pó gā pó dì bǐng shā dū yé jù lú fèi zhù lì yé bān luō pó luō dū yé duò tā gā duō yé nā mó pó gā pó dì sān bǔ shī bì duō sà lián nà luō lá dū yé duò tā gā duō yé ā luō hē dì sān miǎo sān pú tuó yé nā mó pó gā pó dì shě jī yě mǔ nà yè duò tā gā duō yé ā luō hē dì sān miǎo sān pú tuó yé nā mó pó gā pó dì lá dá nà jī dōu luō dū yé duò tā gā duō yé ā luō hē dì sān miǎo sān pú tuó yé dì piáo nā mó sà jié lì duō yì tán pó gā pó duō sà dá tā gā dōu sè ní shàn sà dá duō bān dá hǎn nā mó ā pó luō shì dān bān luō dì yáng qí luō sà luō pó bù duō jiē luō hē ní jié luō hē jiē jiā luō hē ní bá luō bì dì yé chì tuó nǐ ā jiā luō mì lì zhù bān lì dá luō yé níng jiē lì sà luō pó pán tuó nà mù chā ní sà luō pó tū sè zhā tū xī fá bān nà nǐ fá luō ní zhě dōu luō shī dì nán jié luō hē suō hē sà luō ruò dū pí duō bēng suō nà jié lì ā sè zhā bīng shě dì nán nà chā shā dá luō ruò dū bō luō sà tuó nà jié lì ā sè zhā nán mó hē jiē luō hē ruò dū pí duō bēng sà nà jié lì sà pó shě dōu lú nǐ pó luō ruò dū hū lán tū xī fá nán zhē nà shě ní bì shā shě xī dá luō ā jí ní wū tuó jiā luō ruò dū ā bān luō shì duō jù luō mó hē bān luō zhàn chí mó hē dié duō mó hē dì dū mó hē shuì

duō dū pó luō mó hē bá luō pán tuó luō pó xī nǐ ā lì yé duō luō pí lì jù zhī shì pó pí dū yé bá dū luō mó lǐ dǐ pí shě lú duō bó téng wǎng jiā bá dū luō zhì hē nà ā zhē mó luō zhì pó bān luō zhì duō bá dū luō shàn chí pí shě luō zhē shàn duō shě bǐng tí pó bǔ shì duō sū mó lú bō mó hē shuì duō ā lì yé duō luō mó hē pó luō ā bān luō bá dū luō dì jié luō zhì pó bá dū luō jù mó lì jù lán tuó lì bá dū luō hē sà duō zhē pí dì yé qián zhē nà mó lì jiā gǔ sū mǔ pó jié luō duò nà bǐng lú zhē nà jù lì yé yè luō tú sè ní shàn pí zhé lán pó mó ní zhē bá dū luō jiā nà jiā bō luō pó lú dū nà bá dū luō dùn zhì zhē shuì duō zhē jiā mó luō shā shē shī bō luō pó yì dì yí dì mǔ tuó luō jié ná suō bǐng luō chàn jué fàn dōu yìn tù nà me me xiě wū xīn lì sè jiē ná bān lá shě xī duō sà dá tā gā dōu sè ní shàn hǔ niú dōu lú yōng zhān pó nà hǔ xīn dōu lú yōng xī dān pó nà hǔ xīn dōu lú yōng bō luó sè dì yé sān bān chā ná jié luō hǔ xīn dōu lú yōng sà pó yào chā hē luō shā suō jiē luō hē ruò dū pí téng bēng sà nà jié luō hǔ xīn dōu lú yōng zhě dōu luō shī dǐ nán jiē luō hē suō hē sà luō nán pí téng bēng sà nà luō hǔ xīn dōu lú yōng luō chā pó gā fàn sà dá tā gā dōu sè ní shàn bō luō diǎn dū jí lì mó hē suō

hē sà luō bó shù suō hē sà luō shì lì shā jù zhī suō hē sà ní dì lì ā bì tí shì pó lì duō zhā zhā yīng jiā mó hē bá dū lú tuó luō dì lì pú pó nà màn chá luō wū xīn shā xī dì báo pó dōu me me yìn tù

nà me me xiě luō dū pó yè zhǔ luō bá yè ā qí ní pó yè wū tuó jiā pó yè pí shā pó yè shě sà duō luō pó yè pó luō zhuó jié luō pó yè tū sè chā pó yè ā shě nǐ pó yè ā jiā luō mì lì zhù pó yè tuó luō ní bù mí jiàn bō gā bō tuó pó yè wū luō jiā pó duō pó yè lá dū tán chá pó yè nà gā pó yè pí tiáo dá pó yè sū bō luō ná pó yè yào chā jiē luō hē luō chā sī jiē luō hē bì lì duō jiē luō hē pí shě zhē jiē luō hē bù duō jiē luō hē jiū pán chá jiē luō hē bǔ dān nà jiē luō hē jiā zhā bǔ dān nà jiē luō hē xī qián dù jiē luō hē ā bō xī mó luō jiē luō hē wū tán mó tuó jiē luō hē chē yè jiē luō hē xī lì pó dì jiē luō hē shè duō hē lì nán jiē pó hē lì nán lú dì luō hē lì nán máng suō hē lì nán mí tuó hē lì nán mó dū hē lì nán dū duō hē lì nǔ shì bǐ duō hē lì nán pí duō hē lì nán pó duō hē lì nán ā shū zhē hē lì nǔ zhì duō hē lì nǔ dì shàn sà bǐng shàn sà pó jiē luō hē nán pí tuó yé dū chēn tuó yè mí jī luō yè mí bō lì bá luō zhě jiā qì lì dān pí tuó yè dū chēn tuó yè mí jī luō yè mí chá yǎn ní qì lì dān pí

tuó yè dū chēn tuó yè mí jī luō yè mí mó hē bān shū bān dá yè lú tuó luō qì lì dān pí tuó yè dū chēn tuó yè mí jī luō yè mí nà luō yè ná qì lì dān pí tuó yè dū chēn tuó yè mí jī luō yè mí dá duǒ gā lú chá xī qì lì dān pí tuó yè dū chēn tuó yè mí jī luō yè mí mó hē jiā luō mó dá lì gā ná qì lì dān pí tuó yè dū chēn tuó yè mí jī luō yè mí jiā bō lì jiā qì lì dān pí tuó yè dū chēn tuó yè mí jī luō yè mí dū yé jié luō mó dù jié luō sà pó luō tā suō dá nà qì lì dān pí tuó yè dū chēn tuó yè mí jī luō yè mí zhě duō luō pó qí nǐ qì lì dān pí tuó yè dū chēn tuó yè mí jī luō yè mí pí lì yáng qì lì zhī nán tuó jī shā luō gā ná bān dì suǒ xī yè qì lì dān pí tuó yè dū chēn tuó yè mí jī luō yè mí nà jiē nà shě luō pó ná qì lì dān pí tuó yè dū chēn tuó yè mí jī luō yè mí ā luó hàn qì lì dān pí tuó yè dū chēn tuó yè mí jī luō yè mí pí duō luō gā qì lì dān pí tuó yè dū chēn tuó yè mí jī luō yè mí bá dū luō bō nǐ jù xī yè jù xī yè jiā dì bān dì qì lì dān pí tuó yè dū chēn tuó yè mí jī luō yè mí luō chā wǎng pó gā fàn yìn tù nà me me xiě pó gā fàn sà dá duō bān dá luō nā mó cuì dōu dì ā xī duō nà luō lá jiā bō luō pó xī pǔ zhā pí jiā sà dá duō bō dì lì shén fú luō shén fú luō tuó luō tuó luō pín tuó

luō pín tuó luō chēn tuó chēn tuó hǔ xīn hǔ xīn pàn zhā pàn zhā pàn zhā pàn zhā pàn zhā suō hē xī xī pàn ā móu jiā yé pàn ā bō luō tí hē duō pàn pó luō bō luō tuó pàn ā sù luō pí tuó luō bō jiā pàn sà pó tí bǐng bì pàn sà pó nà gā bì pàn sà pó yào chā bì pàn sà pó qián tà pó bì pàn sà pó bǔ dān nà bì pàn jiā zhā bǔ dān nà bì pàn sà pó tū láng zhǐ dì bì pàn sà pó tū sè bǐ lí qì sè dì bì pàn sà pó shén pó lì bì pàn sà pó ā bō xī mó lí bì pàn sà pó shě luō pó ná bì pàn sà pó dì dì jī bì pàn sà pó dá mó tuó jì bì pàn sà pó pí tuó yé luō shì zhē lí bì pàn dū yè jié luō mó dù jié luō sà pó luó tā suō tuó jī bì pàn pí dì yè zhē lì bì pàn zhě dōu luō fù qí nǐ bì pàn bá dū luō jù mó lì pí tuó yè luō shì bì pàn mó hē bō luō dīng yáng yì qí lì bì pàn bá dū luō shāng jié luō yè bō luō zhàng qí luō dū yé pàn mó hē jiā luō yè mó hē mò dá lì jiā ná nā mó suō jié lì duō yè pàn bì sè ná bì yè pàn bó luō hē móu ní yè pàn ā qí ní yè pàn mó hē jié lì yè pàn jié luō tán chí yè pàn miè dá lì yè pàn láo dá lì yè pàn zhē wén chá yè pàn jié luó luō dá lì yè pàn jiā bān lì yè pàn ā dì mù zhì duō jiā shī mó shě nà pó sī nǐ yè pàn yǎn jí zhì sà duǒ pó xiě me me yìn tù nà me me xiě tū sè zhā zhì duō ā mò dá lì

zhì duō wū dū hē luō gā pó hē luō lú dì luō hē luō pó suō hē luō mó dū hē luō dū duō hē luō shì bì duō hē luō bá lüè yè hē luō qián tuó hē luō bù shǐ bō hē luō pō luō hē luō pó xiě hē luō bān bō zhì duō tū sè zhā zhì duō láo tuó luō zhì duō yào chā jiē luō hē luō shā suō jiē luō hē bì lì duō jiē luō hē pí shě zhē jiē luō hē bù duō jiē luō hē jiū pán chá jiē luō hē xī qián tuó jiē luō hē

wū dá mó tuó jiē luō hē chē yè jiē luō hē ā bō sà mó luō jiē luō hē zhái qū gé chá qí ní jiē luō hē lì fú dì jiē luō hē dū mí jiā jiē luō hē shě jù ní jiē luō hē lǎo tuó luō nán dì jiā jiē luō hē ā lán pó jiē luō hē qián dù bō ní jiē luō hē shén fá luō yīn jiā xī jiā zhuì dì yào jiā dá lì dì yào jiā zhě tū tuō jiā nì tí shén fá luō bì shàn mó shén fá luō báo dǐ jiā bí dǐ jiā shì lì sè mì jiā suō nǐ bān dì jiā sà pó shén fá luō shì lú jí dì mò tuó bǐng dá lú zhì jiàn ā qǐ lú qián mù qū lú qián jié lì tū lú qián jiē luō hē shū lán jié ná shū lán dàn duō shū lán qì lì yè shū lán mò me shū lán bá lì shì pó shū lán bì lì sè zhā shū lán wū tuó luō shū lán jié zhī shū lán bá xī dì shū lán wū lú shū lán cháng gā shū lán hē xī duō shū lán bá tuó shū lán suō fáng àng gā bān luō zhàng gā shū lán bù duō bì duò

chá chá qí ní shén pó luō tuó tū lú jiā jiàn duō lú jí zhī pó lù duō pí sà bān lú hē líng gā shū shā dá luō suō nà jié luō pí shā yù jiā ā qí ní wū tuó jiā mò luō bǐng luō jiàn duò luō ā jiā luō mì lì duō dá liǎn bù jiā dì lì lá zhā bì lì sè zhì jiā sà pó nà jù luō sì yǐn gā bì jiē luō lì yào chā dá luō chú mò luō shì fèi dì shàn suō bǐng shàn xī dá duō bō dá luō mó hē bá dū lú sè ní shàn mó hē bān lài zhàng qí lán yè bō tū tuó shě yù dū nà biàn dá lì ná pí tuó yé pán tán jiā lú mí dì shū pán tán jiā lú mí bān luō pí tuó pán tán jiā lú mí duò zhí tā ǎn ā nà lì pí shě tí bǐng luō bá dū luō tuó lì pán tuó pán tuó nǐ bá dū luō bàng ní pàn hǔ xīn dōu lú wèng pàn shā pó hē

卷 8

zh-Hant

唐天竺沙門般剌蜜帝譯

zh-Hans

唐天竺沙门般剌蜜帝译

pinyin

táng tiān zhú shā mén bān lá mì dì yì

zh-Hant

「阿難！如是眾生一一類中，亦各各具十二顛倒。猶如揑目，亂花發生。顛倒妙圓眞淨明心，具足如斯虛妄亂想。汝今修證佛三摩提，於是本因元所亂想，立三漸次方得除滅。如淨器中除去毒蜜，以諸湯水并雜灰香洗滌其器，後貯甘露。云何名爲三種漸次？一者、修習除其助因。二者、眞修刳其正性。三者、增進違其現業。

zh-Hans

「阿难！如是众生一一类中，亦各各具十二颠倒。犹如揑目，乱花发生。颠倒妙圆真净明心，具足如斯虚妄乱想。汝今修证佛三摩提，于是本因元所乱想，立三渐次方得除灭。如净器中除去毒蜜，以诸汤水并杂灰香洗涤其器，后贮甘露。云何名为三种渐次？一者、修习除其助因。二者、真修刳其正性。三者、增进违其现业。

pinyin

「ā nán！ rú shì zhòng shēng yī yī lèi zhōng， yì gè gè jù shí èr diān dào。 yóu rú niē mù， luàn huā fā shēng。 diān dào miào yuán zhēn jìng míng xīn， jù zú rú sī xū wàng luàn xiǎng。

rǔ jīn xiū zhèng fú sān mó tí， yú shì běn yīn yuán suǒ luàn xiǎng， lì sān jiàn cì fāng dé chú miè。 rú jìng qì zhōng chú qù dú mì， yǐ zhū tāng shuǐ bìng zá huī xiāng xǐ dí qí qì， hòu zhù gān lù。 yún hé míng wèi sān zhǒng jiàn cì? yī zhě、 xiū xí chú qí zhù yīn。 èr zhě、 zhēn xiū kū qí zhèng xìng。 sān zhě、 zēng jìn wéi qí xiàn yè。

zh-Hant

「云何助因？阿難！如是世界十二類生，不能自全，依四食住，所謂段食、觸食、思食、識食；是故佛說『一切眾生皆依食住』。阿難！一切眾生，食甘故生，食毒故死。是諸眾生求三摩提，當斷世間五種辛菜。是五種辛，熟食發婬，生啖增恚。如是世界食辛之人，縱能宣說十二部經，十方天仙嫌其臭穢，咸皆遠離。諸餓鬼等，因彼食次，舐其唇吻。常與鬼住，福德日銷，長無利益。是食辛人修三摩地，菩薩、天仙、十方善神不來守護。大力魔王得其方便，現作佛身來爲說法，非毀禁戒，讚婬、怒、癡，命終自爲魔王眷屬。受魔福盡，墮無間獄。阿難！修菩提者永斷五辛，是則名爲第一增進修行漸次。

zh-Hans

「云何助因？阿难！如是世界十二类生，不能自全，依四食住，所谓段食、触食、思食、识食；是故佛说『一切众生皆依食住』。阿难！一切众生，食甘故生，食毒故死。是诸众生求三摩提，当断世间五种辛菜。是五种辛，熟食发婬，生啖增恚。如是世界食辛之人，纵能宣说十二部经，十方天仙嫌其臭秽，咸皆远离。诸饿鬼等，因彼食次，舐其唇吻。常与鬼住，福德日销，长无利益。是食辛人修三摩地，菩萨、天仙、十方善神不来守护。大力魔王得其方便，现作佛身来为说法，非毁禁戒，赞婬、怒、痴，命终自为魔王眷属。受魔福尽，堕无间狱。阿难！修菩提者永断五辛，是则名为第一增进修行渐次。

pinyin

「 yún hé zhù yīn? ā nán！ rú shì shì jiè shí èr lèi shēng， bù néng zì quán， yī sì shí zhù， suǒ wèi duàn shí、 chù shí、 sī shí、 shí shí； shì gù fú shuō 『 yī qiè zhòng shēng jiē yī shí zhù 』。 ā nán！ yī qiè zhòng shēng， shí gān gù shēng， shí dú gù sǐ。 shì zhū zhòng shēng qiú sān mó tí， dāng duàn shì jiān wǔ zhǒng xīn cài。 shì wǔ zhǒng xīn， shú shí fā yín， shēng dàn zēng huì。 rú shì shì jiè shí xīn zhī rén， zòng néng xuān shuō shí èr bù jīng， shí fāng tiān xiān xián qí chòu huì， xián jiē yuǎn lí。 zhū è guǐ děng， yīn bǐ shí cì， shì qí chún wěn。 cháng yǔ guǐ zhù， fú dé rì xiāo， zhǎng wú lì yì。 shì shí xīn rén xiū sān mó dì， pú sà、 tiān xiān、 shí fāng shàn shén bù lái shǒu hù。 dà lì mó wáng dé qí fāng biàn， xiàn zuò fú shēn lái wèi shuō fǎ， fēi huǐ jìn jiè， zàn yín、 nù、 chī， mìng zhōng zì wèi mó wáng juàn shǔ。 shòu mó fú jǐn， duò wú jiān yù。 ā nán！ xiū pú tí zhě yǒng duàn wǔ xīn， shì zé míng wèi dì yī zēng jìn xiū xíng jiàn cì。

zh-Hant

「云何正性？阿難！如是眾生入三摩地，要先嚴持清淨戒律，永斷婬心，不飡酒肉，以火淨食，無啖生氣。阿難！是修行人，若不斷婬及與殺生出三界者，無有是處。當觀婬欲猶如毒蛇，如見怨賊。先持聲聞四棄、八棄，執身不動。後行菩薩清淨律儀，執心不起。禁戒成就，則於世間永無相生相殺之業。偷劫不行，無相負累，亦於世間不還宿債。是清淨人修三摩地，父母肉身不須天眼，自然觀見十方世界，覩佛聞法，親奉聖旨，得大神通，遊十方界，宿命清淨，得無艱嶮。是則名爲第二增進修行漸次。

zh-Hans

「云何正性？阿难！如是众生入三摩地，要先严持清净戒律，永断婬心，不飡酒肉，以火净食，无啖生气。阿难！是修行人，若不断婬及与杀生出三界者，无有是处。当观婬欲犹如毒蛇，如见怨贼。先持声闻四弃、

八弃，执身不动。后行菩萨清净律仪，执心不起。禁戒成就，则于世间永无相生相杀之业。偷劫不行，无相负累，亦于世间不还宿债。是清净人修三摩地，父母肉身不须天眼，自然观见十方世界，覩佛闻法，亲奉圣旨，得大神通，游十方界，宿命清净，得无艰嶮。是则名为第二增进修行渐次。

pinyin

「yún hé zhèng xìng？ ā nán！ rú shì zhòng shēng rù sān mó dì， yào xiān yán chí qīng jìng jiè lǜ， yǒng duàn yín xīn， bù cān jiǔ ròu， yǐ huǒ jìng shí， wú dàn shēng qì。 ā nán！ shì xiū xíng rén， ruò bù duàn yín jí yǔ shā shēng chū sān jiè zhě， wú yǒu shì chù。 dāng guān yín yù yóu rú dú shé， rú jiàn yuàn zéi。 xiān chí shēng wén sì qì、 bā qì， zhí shēn bù dòng。 hòu xíng pú sà qīng jìng lǜ yí， zhí xīn bù qǐ。 jìn jiè chéng jiù， zé yú shì jiān yǒng wú xiāng shēng xiāng shā zhī yè。 tōu jié bù xíng， wú xiāng fù lèi， yì yú shì jiān bù hái sù zhài。 shì qīng jìng rén xiū sān mó dì， fù mǔ ròu shēn bù xū tiān yǎn， zì rán guān jiàn shí fāng shì jiè， dǔ fú wén fǎ， qīn fèng shèng zhǐ， dé dà shén tōng， yóu shí fāng jiè， sù mìng qīng jìng， dé wú jiān xiǎn。 shì zé míng wèi dì èr zēng jìn xiū xíng jiàn cì。

zh-Hant

「云何現業？阿難！如是清淨持禁戒人，心無貪婬，於外六塵不多流逸，因不流逸旋元自歸。塵既不緣，根無所偶，反流全一，六用不行，十方國土皎然清淨。譬如琉璃，內懸明月，身心快然，妙圓平等，獲大安隱。一切如來密圓淨妙皆現其中，是人卽獲無生法忍。從是漸修，隨所發行，安立聖位。是則名爲第三增進修行漸次。

zh-Hans

「云何现业？阿难！如是清净持禁戒人，心无贪婬，于外六尘不多流逸，因不流逸旋元自归。尘既不缘，根无所偶，反流全一，六用不行，十方国土皎然清净。譬如琉璃，内悬明月，身心快然，妙圆平等，获大安隐。一切如来密圆净妙皆现其中，是人即获无生法忍。从是渐修，随所发行，安立圣位。是则名为第三增进修行渐次。

pinyin

「yún hé xiàn yè？ ā nán！ rú shì qīng jìng chí jìn jiè rén， xīn wú tān yín， yú wài liù chén bù duō liú yì， yīn bù liú yì xuán yuán zì guī。 chén jì bù yuán， gēn wú suǒ ǒu， fǎn liú quán yī， liù yòng bù xíng， shí fāng guó tǔ jiǎo rán qīng jìng。 pì rú liú lí， nèi xuán míng yuè， shēn xīn kuài rán， miào yuán píng děng， huò dà ān yǐn。 yī qiè rú lái mì yuán jìng miào jiē xiàn qí zhōng， shì rén jí huò wú shēng fǎ rěn。 cóng shì jiàn xiū， suí suǒ fā xíng， ān lì shèng wèi。 shì zé míng wèi dì sān zēng jìn xiū xíng jiàn cì。

zh-Hant

「阿難！是善男子，欲愛乾枯，根境不偶，現前殘質不復續生。執心虛明，純是智慧。慧性明圓，瑩十方界。乾有其慧，名乾慧地。

zh-Hans

「阿难！是善男子，欲爱干枯，根境不偶，现前残质不复续生。执心虚明，纯是智慧。慧性明圆，莹十方界。干有其慧，名干慧地。

pinyin

「ā nán! shì shàn nán zi， yù ài qián kū， gēn jìng bù ǒu， xiàn qián cán zhì bù fù xù shēng。 zhí xīn xū míng， chún shì zhì huì。 huì xìng míng yuán， yíng shí fāng jiè。 qián yǒu qí huì， míng qián huì dì。

zh-Hant

「欲習初乾，未與如來法流水接。卽以此心中中流入，圓妙開敷。從眞妙圓，重發眞妙，妙信常住。一切妄想滅盡無餘，中道純眞，名信心住。眞信明了一切圓通，陰、處、界三不能爲礙。如是乃至過去、未來無數劫中，捨身、受身一切習氣，皆現在前。是善男子皆能憶念，得無遺忘，名念心住。妙圓純眞，眞精發化，無始習氣通一精明，唯以精明進趣眞淨，名精進心。心精現前，純以智慧，名慧心住。執持智明，周遍寂湛，寂妙常凝，名定心住。定光發明，明性深入，唯進無退，名不退心。心進安然，保持不失，十方如來氣分交接，名護法心。覺明保持，能以妙力迴佛慈光，向佛安住。猶如雙鏡光明相對，其中妙影重重相入，名迴向心。心光密迴，獲佛常凝無上妙淨，安住無爲得無遺失，名戒心住。住戒自在，能遊十方，所去隨願，名願心住。

zh-Hans

「欲习初干，未与如来法流水接。即以此心中中流入，圆妙开敷。从真妙圆，重发真妙，妙信常住。一切妄想灭尽无余，中道纯真，名信心住。真信明了一切圆通，阴、处、界三不能为碍。如是乃至过去、未来无数劫中，舍身、受身一切习气，皆现在前。是善男子皆能忆念，得无遗忘，名念心住。妙圆纯真，真精发化，无始习气通一精明，唯以精明进趣真净，名精进心。心精现前，纯以智慧，名慧心住。执持智明，周遍寂湛，寂妙常凝，名定心住。定光发明，明性深入，唯进无退，名不退心。心进安然，保持不失，十方如来气分交接，名护法心。觉明保持，能以妙力回佛慈光，向佛安住。犹如双镜光明相对，其中妙影重重相入，名回向心。心光密回，获佛常凝无上妙净，安住无为得无遗失，名戒心住。住戒自在，能游十方，所去随愿，名愿心住。

pinyin

「yù xí chū qián， wèi yǔ rú lái fǎ liú shuǐ jiē。 jí yǐ cǐ xīn zhōng zhōng liú rù， yuán miào kāi fū。 cóng zhēn miào yuán， zhòng fā zhēn miào， miào xìn cháng zhù。 yī qiè wàng xiǎng miè jǐn wú yú， zhōng dào chún zhēn， míng xìn xīn zhù。 zhēn xìn míng liǎo yī qiè yuán tōng， yīn、 chù、 jiè sān bù néng wèi ài。 rú shì nǎi zhì guò qù、 wèi lái wú shù jié zhōng， shě shēn、 shòu shēn yī qiè xí qì， jiē xiàn zài qián。 shì shàn nán zi jiē néng yì niàn， dé wú yí wàng， míng niàn xīn zhù。 miào yuán chún zhēn， zhēn jīng fā huà， wú shǐ xí qì tōng yī jīng míng， wéi yǐ jīng míng jìn qù zhēn jìng， míng jīng jìn xīn。 xīn jīng xiàn qián， chún yǐ zhì huì， míng huì xīn zhù。 zhí chí zhì míng， zhōu biàn jì zhàn， jì miào cháng níng， míng dìng xīn zhù。 dìng guāng fā míng， míng xìng shēn rù， wéi jìn wú tuì， míng bù tuì xīn。 xīn jìn ān rán， bǎo chí bù shī， shí fāng rú lái qì fēn jiāo jiē， míng hù fǎ xīn。 jué míng bǎo chí， néng yǐ miào lì huí fú cí guāng， xiàng fú ān zhù。 yóu rú shuāng jìng guāng míng xiāng duì， qí zhōng miào yǐng chóng chóng xiāng rù， míng huí xiàng xīn。 xīn guāng mì huí， huò fú cháng níng wú shàng miào jìng， ān zhù wú wèi dé wú yí shī， míng jiè xīn zhù。 zhù jiè zì zài， néng yóu shí fāng， suǒ qù suí

yuàn， míng yuàn xīn zhù。

zh-Hant

「阿難！是善男子，以眞方便發此十心。心精發揮，十用涉入，圓成一心，名發心住。心中發明，如淨瑠璃內現精金，以前妙心履以成地，名治地住。心地涉知，俱得明了，遊履十方得無留礙，名修行住。行與佛同，受佛氣分，如中陰身自求父母，陰信冥通入如來種，名生貴住。既遊道胎，親奉覺胤，如胎已成人相不缺，名方便具足住。容貌如佛，心相亦同，名正心住。身心合成，日益增長，名不退住。十身靈相一時具足，名童眞住。形成出胎，親爲佛子，名法王子住。表以成人，如國大王以諸國事分委太子。彼剎利王世子長成，陳列灌頂，名灌頂住。

zh-Hans

「阿难！是善男子，以真方便发此十心。心精发挥，十用涉入，圆成一心，名发心住。心中发明，如净瑠璃内现精金，以前妙心履以成地，名治地住。心地涉知，俱得明了，游履十方得无留碍，名修行住。行与佛同，受佛气分，如中阴身自求父母，阴信冥通入如来种，名生贵住。既游道胎，亲奉觉胤，如胎已成人相不缺，名方便具足住。容貌如佛，心相亦同，名正心住。身心合成，日益增长，名不退住。十身灵相一时具足，名童真住。形成出胎，亲为佛子，名法王子住。表以成人，如国大王以诸国事分委太子。彼剎利王世子长成，陈列灌顶，名灌顶住。

pinyin

「ā nán！ shì shàn nán zi， yǐ zhēn fāng biàn fā cǐ shí xīn。 xīn jīng fā huī， shí yòng shè rù， yuán chéng yī xīn， míng fā xīn zhù。 xīn zhōng fā míng， rú jìng liú lí nèi xiàn jīng jīn， yǐ qián miào xīn lǚ yǐ chéng dì， míng zhì dì zhù。 xīn dì shè zhī， jù dé míng liǎo， yóu lǚ shí fāng dé wú liú ài， míng xiū xíng zhù。 xíng yǔ fú tóng， shòu fú qì fēn， rú zhōng yīn shēn zì qiú fù mǔ， yīn xìn míng tōng rù rú lái zhǒng， míng shēng guì zhù。 jì yóu dào tāi， qīn fèng jué yìn， rú tāi yǐ chéng rén xiāng bù quē， míng fāng biàn jù zú zhù。 róng mào rú fú， xīn xiāng yì tóng， míng zhèng xīn zhù。 shēn xīn hé chéng， rì yì zēng zhǎng， míng bù tuì zhù。 shí shēn líng xiāng yī shí jù zú， míng tóng zhēn zhù。 xíng chéng chū tāi， qīn wèi fú zi， míng fǎ wáng zi zhù。 biǎo yǐ chéng rén， rú guó dà wáng yǐ zhū guó shì fēn wěi tài zi。 bǐ shā lì wáng shì zi zhǎng chéng， chén liè guàn dǐng， míng guàn dǐng zhù。

zh-Hant

「阿難！是善男子，成佛子已，具足無量如來妙德。十方隨順，名歡喜行。善能利益一切眾生，名饒益行。自覺覺他得無違拒，名無嗔恨行。種類出生窮未來際，三世平等、十方通達，名無盡行。一切合同，種種法門得無差誤，名離癡亂行。則於同中顯現群異，一一異相各各見同，名善現行。如是乃至十方虛空滿足微塵，一一塵中現十方界；現塵、現界不相留礙，名無著行。種種現前，咸是第一波羅蜜多，名尊重行。如是圓融，能成十方諸佛軌則，名善法行。一一皆是清淨無漏，一眞無爲，性本然故，名眞實行。

zh-Hans

「阿难！是善男子，成佛子已，具足无量如来妙德。十方随顺，名欢喜行。善能利益一切众生，名饶益行。自觉觉他得无违拒，名无嗔恨行。种类出生穷未来际，三世平等、十方通达，名无尽行。一切合同，种种法门得无差误，名离痴乱行。则于同中显现群异，一一异相各各见同，名善现行。如是乃至十方虚空满足微尘，一一尘中现十方界；现尘、现界不相留碍，名无著行。种种现前，咸是第一波罗蜜多，名尊重行。如是圆融，能成十方诸佛轨则，名善法行。一一皆是清净无漏，一真无为，性本然故，名真实行。

pinyin

「ā nán！ shì shàn nán zi， chéng fú zi yǐ， jù zú wú liàng rú lái miào dé。 shí fāng suí shùn， míng huān xǐ xíng。 shàn néng lì yì yī qiè zhòng shēng， míng ráo yì xíng。 zì jué jué tā dé wú

wéi jù， míng wú chēn hèn xíng。 zhǒng lèi chū shēng qióng wèi lái jì， sān shì píng děng、 shí fāng tōng dá， míng wú jǐn xíng。 yī qiè hé tóng， zhǒng zhǒng fǎ mén dé wú chà wù， míng lí chī luàn xíng。 zé yú tóng zhōng xiǎn xiàn qún yì， yī yī yì xiāng gè gè jiàn tóng， míng shàn xiàn xíng。 rú shì nǎi zhì shí fāng xū kōng mǎn zú wēi chén， yī yī chén zhōng xiàn shí fāng jiè； xiàn chén、 xiàn jiè bù xiāng liú ài， míng wú zhù xíng。 zhǒng zhǒng xiàn qián， xián shì dì yī bō luó mì duō， míng zūn chóng xíng。 rú shì yuán róng， néng chéng shí fāng zhū fú guǐ zé， míng shàn fǎ xíng。 yī yī jiē shì qīng jìng wú lòu， yī zhēn wú wèi， xìng běn rán gù， míng zhēn shí xíng。

zh-Hant

「阿難！是善男子，滿足神通、成佛事已，純潔精眞，遠諸留患，當度眾生、滅除度相，迴無爲心向涅槃路，名救護一切眾生離眾生相迴向。壞其可壞，遠離諸離，名不壞迴向。本覺湛然，覺齊佛覺，名等一切佛迴向。精眞發明，地如佛地，名至一切處迴向。世界如來互相涉入，得無罣礙，名無盡功德藏迴向。於同佛地，地中各各生清淨因，依因發揮取涅槃道，名隨順平等善根迴向。眞根旣成，十方眾生皆我本性，性圓成就不失眾生，名隨順等觀一切眾生迴向。卽一切法離一切相，唯卽與離二無所著，名眞如相迴向。眞得所如，十方無礙，名無縛解脫迴向。性德圓成，法界量滅，名法界無量迴向。

zh-Hans

「阿难！是善男子，满足神通、成佛事已，纯洁精真，远诸留患，当度众生、灭除度相，回无为心向涅槃路，名救护一切众生离众生相回向。坏其可坏，远离诸离，名不坏回向。本觉湛然，觉齐佛觉，名等一切佛回向。精真发明，地如佛地，名至一切处回向。世界如来互相涉入，得无罣碍，名无尽功德藏回向。于同佛地，地中各各生清净因，依因发挥取涅槃道，名随顺平等善根回向。真根既成，十方众生皆我本性，性圆成就不失众生，名随顺等观一切众生回向。即一切法离一切相，唯即与离二无所著，名真如相回向。真得所如，十方无碍，名无缚解脱回向。性德圆成，法界量灭，名法界无量回向。

pinyin

「ā nán！ shì shàn nán zi， mǎn zú shén tōng、 chéng fó shì yǐ， chún jié jīng zhēn， yuǎn zhū liú huàn， dāng dù zhòng shēng、 miè chú dù xiāng， huí wú wèi xīn xiàng niè pán lù， míng jiù hù yī qiè zhòng shēng lí zhòng shēng xiāng huí xiàng。 huài qí kě huài， yuǎn lí zhū lí， míng bù huài huí xiàng。 běn jué zhàn rán， jué qí fú jué， míng děng yī qiè fú huí xiàng。 jīng zhēn fā míng， dì rú fú dì， míng zhì yī qiè chù huí xiàng。 shì jiè rú lái hù xiāng shè rù， dé wú guà ài， míng wú jǐn gōng dé cáng huí xiàng。 yú tóng fú dì， dì zhōng gè gè shēng qīng jìng yīn， yī yīn fā huī qǔ niè pán dào， míng suí shùn píng děng shàn gēn huí xiàng。 zhēn gēn jì chéng， shí fāng zhòng shēng jiē wǒ běn xìng， xìng yuán chéng jiù bù shī zhòng shēng， míng suí shùn děng guān yī qiè zhòng shēng huí xiàng。 jí yī qiè fǎ lí yī qiè xiāng， wéi jí yǔ lí èr wú suǒ zhù， míng zhēn rú xiāng huí xiàng。 zhēn dé suǒ rú， shí fāng wú ài， míng wú fù jiě tuō huí xiàng。 xìng dé yuán chéng， fǎ jiè liàng miè， míng fǎ jiè wú liàng huí xiàng。

zh-Hant

「阿難！是善男子，盡是清淨四十一心，次成四種妙圓加行。卽以佛覺用爲己心，若出未出，猶如鑽火欲然其木，名爲煖地。又以己心成佛所履，若依非依，如登高山，身入虛空，下有微礙，名爲頂地。心佛二同，善得中道，如忍事人非懷非出，名爲忍地。數量銷滅，迷覺中道二無所目，名世第一地。

zh-Hans

「阿难！是善男子，尽是清净四十一心，次成四种妙圆加行。即以佛觉用为己心，若出未出，犹如钻火欲然其木，名为煖地。又以己心成佛所履，若依非依，如登高山，身入虚空，下有微碍，名为顶地。心佛二同，善得中道，如忍事人非怀非出，名为忍地。数量销灭，迷觉中道二无所目，名世第一地。

pinyin

「ā nán！ shì shàn nán zi， jǐn shì qīng jìng sì shí yī xīn， cì chéng sì zhǒng miào yuán jiā xíng。 jí yǐ fú jué yòng wèi jǐ xīn， ruò chū wèi chū， yóu rú zuān huǒ yù rán qí mù， míng wèi nuǎn dì。 yòu yǐ jǐ xīn chéng fú suǒ lǚ， ruò yī fēi yī， rú dēng gāo shān， shēn rù xū kōng， xià yǒu wēi ài， míng wèi dǐng dì。 xīn fú èr tóng， shàn dé zhōng dào， rú rěn shì rén fēi huái fēi chū， míng wèi rěn dì。 shù liàng xiāo miè， mí jué zhōng dào èr wú suǒ mù， míng shì dì yī dì。

zh-Hant

「阿難！是善男子，於大菩提善得通達，覺通如來盡佛境界，名歡喜地。異性入同，同性亦滅，名離垢地。淨極明生，名發光地。明極覺滿，名焰慧地。一切同異所不能至，名難勝地。無爲眞如性淨明露，名現前地。盡眞如際，名遠行地。一眞如心，名不動地。發眞如用，名善慧地。

zh-Hans

「阿难！是善男子，于大菩提善得通达，觉通如来尽佛境界，名欢喜地。异性入同，同性亦灭，名离垢地。净极明生，名发光地。明极觉满，名焰慧地。一切同异所不能至，名难胜地。无为真如性净明露，名现前地。尽真如际，名远行地。一真如心，名不动地。发真如用，名善慧地。

pinyin

「ā nán！ shì shàn nán zi， yú dà pú tí shàn dé tōng dá， jué tōng rú lái jǐn fú jìng jiè， míng huān xǐ dì。 yì xìng rù tóng， tóng xìng yì miè， míng lí gòu dì。 jìng jí míng shēng， míng fā guāng dì。 míng jí jué mǎn， míng yàn huì dì。 yī qiè tóng yì suǒ bù néng zhì， míng nán shèng dì。 wú wèi zhēn rú xìng jìng míng lù， míng xiàn qián dì。 jǐn zhēn rú jì， míng yuǎn xíng dì。 yī zhēn rú xīn， míng bù dòng dì。 fā zhēn rú yòng， míng shàn huì dì。

zh-Hant

「阿難！是諸菩薩，從此已往修習畢功，功德圓滿。亦目此地名修習位，慈陰妙雲覆涅槃海，名法雲地。

zh-Hans

「阿难！是诸菩萨，从此已往修习毕功，功德圆满。亦目此地名修习位，慈阴妙云覆涅槃海，名法云地。

pinyin

「ā nán！ shì zhū pú sà， cóng cǐ yǐ wǎng xiū xí bì gōng， gōng dé yuán mǎn。 yì mù cǐ dì míng xiū xí wèi， cí yīn miào yún fù niè pán hǎi， míng fǎ yún dì。

zh-Hant

「如來逆流，如是菩薩順行而至；覺際入交，名爲等覺。

zh-Hans

「如来逆流，如是菩萨顺行而至；觉际入交，名为等觉。

pinyin

「 rú lái nì liú， rú shì pú sà shùn xíng ér zhì； jué jì rù jiāo， míng wèi děng jué。

zh-Hant

「阿難！從乾慧心至等覺已，是覺始獲金剛心中初乾慧地。如是重重單複十二，方盡妙覺，成無上道。

zh-Hans

「阿难！从干慧心至等觉已，是觉始获金刚心中初干慧地。如是重重单复十二，方尽妙觉，成无上道。

pinyin

「 ā nán！ cóng qián huì xīn zhì děng jué yǐ， shì jué shǐ huò jīn gāng xīn zhōng chū qián huì dì。 rú shì chóng chóng dān fù shí èr， fāng jǐn miào jué， chéng wú shàng dào。

zh-Hant

「是種種地，皆以金剛觀察如幻十種深喻奢摩他中，用諸如來毘婆舍那清淨修證，漸次深入。阿難！如是皆以三增進故，善能成就五十五位眞菩提路。作是觀者，名爲正觀；若他觀者，名爲邪觀。」

zh-Hans

「是种种地，皆以金刚观察如幻十种深喻奢摩他中，用诸如来毘婆舍那清净修证，渐次深入。阿难！如是皆以三增进故，善能成就五十五位真菩提路。作是观者，名为正观；若他观者，名为邪观。」

pinyin

「 shì zhǒng zhǒng dì， jiē yǐ jīn gāng guān chá rú huàn shí zhǒng shēn yù shē mó tā zhōng， yòng zhū rú lái pí pó shě nà qīng jìng xiū zhèng， jiàn cì shēn rù。 ā nán！ rú shì jiē yǐ sān zēng jìn gù， shàn néng chéng jiù wǔ shí wǔ wèi zhēn pú tí lù。 zuò shì guān zhě， míng wèi zhèng guān； ruò tā guān zhě， míng wèi xié guān。 」

zh-Hant

爾時，文殊師利法王子，在大眾中卽從座起，頂禮佛足而白佛言：「當何名是經？我及眾生云何奉持？」

zh-Hans

尔时，文殊师利法王子，在大众中即从座起，顶礼佛足而白佛言：「当何名是经？我及众生云何奉持？」

pinyin

ěr shí， wén shū shī lì fǎ wáng zi， zài dà zhòng zhōng jí cóng zuò qǐ， dǐng lǐ fú zú ér bái fú yán： 「 dāng hé míng shì jīng？ wǒ jí zhòng shēng yún hé fèng chí？ 」

zh-Hant

佛告文殊師利：「是經名『大佛頂、悉怛多般怛囉無上寶印、十方如來清淨海眼』，亦名『救護親因、度脫阿難及此會中性比丘尼得菩提心入遍知海』，亦名『如來密因修證了義』，亦名『大方廣妙蓮華王十方佛母陀羅尼呪』，亦名『灌頂章句、諸菩薩萬行首楞嚴』，汝當奉持。」

zh-Hans

佛告文殊师利：「是经名『大佛顶、悉怛多般怛啰无上宝印、十方如来清净海眼』，亦名『救护亲因、度脱阿难及此会中性比丘尼得菩提心入遍知海』，亦名『如来密因修证了义』，亦名『大方广妙莲华王十方佛母陀罗尼呪』，亦名『灌顶章句、诸菩萨万行首楞严』，汝当奉持。」

pinyin

fú gào wén shū shī lì： 「 shì jīng míng 『 dà fú dǐng、 xī dá duō bān dá luō wú shàng bǎo yìn、 shí fāng rú lái qīng jìng hǎi yǎn 』， yì míng 『 jiù hù qīn yīn、 dù tuō ā nán jí cǐ huì zhōng xìng bǐ qiū ní dé pú tí xīn rù biàn zhī hǎi 』， yì míng 『 rú lái mì yīn xiū zhèng le yì 』， yì míng 『 dà fāng guǎng miào lián huá wáng shí fāng fú mǔ tuó luó ní zhòu 』， yì míng 『 guàn dǐng zhāng jù、 zhū pú sà wàn xíng shǒu léng yán 』， rǔ dāng fèng chí。 」

zh-Hant

說是語已，即時阿難及諸大眾，得蒙如來開示密印般怛囉義，兼聞此經了義名目，頓悟禪那修進聖位增上妙理；心慮虛凝，斷除三界修心六品微細煩惱。即從座起，頂禮佛足，合掌恭敬而白佛言：「大威德世尊！慈音無遮，善開眾生微細沈惑，令我今日身心快然，得大饒益。世尊！若此妙明眞淨妙心本來遍圓，如是乃至大地草木、蠕動含靈本元眞如，即是如來成佛眞體，佛體眞實，云何復有地獄、餓鬼、畜生、修羅、人、天等道？世尊！此道爲復本來自有？爲是眾生妄習生起？世尊！如寶蓮香比丘尼，持菩薩戒，私行婬欲，妄言行婬非殺、非偷，無有業報。發是語已，先於女根生大猛火，後於節節猛火燒然，墮無間獄。瑠璃大王、善星比丘；瑠璃爲誅瞿曇族姓，善星妄說一切法空，生身陷入阿鼻地獄。此諸地獄，爲有定處？爲復自然彼彼發業、各各私受？唯垂大慈，發開童蒙，令諸一切持戒眾生聞決定義，歡喜頂戴，謹潔無犯！」

zh-Hans

说是语已，即时阿难及诸大众，得蒙如来开示密印般怛啰义，兼闻此经了义名目，顿悟禅那修进圣位增上妙理；心虑虚凝，断除三界修心六品微细烦恼。即从座起，顶礼佛足，合掌恭敬而白佛言：「大威德世尊！慈音无遮，善开众生微细沈惑，令我今日身心快然，得大饶益。世尊！若此妙明真净妙心本来遍圆，如是乃至大地草木、蠕动含灵本元真如，即是如来成佛真体，佛体真实，云何复有地狱、饿鬼、畜生、修罗、人、天等道？世尊！此道为复本来自有？为是众生妄习生起？世尊！如宝莲香比丘尼，持菩萨戒，私行婬欲，妄言行婬非杀、非偷，无有业报。发是语已，先于女根生大猛火，后于节节猛火烧然，堕无间狱。瑠璃大王、善星比丘；瑠璃为诛瞿昙族姓，善星妄说一切法空，生身陷入阿鼻地狱。此诸地狱，为有定处？为复自然彼彼发业、各各私受？唯垂大慈，发开童蒙，令诸一切持戒众生闻决定义，欢喜顶戴，谨洁无犯！」

pinyin

shuō shì yǔ yǐ， jí shí ā nán jí zhū dà zhòng， dé méng rú lái kāi shì mì yìn bān dá luō yì， jiān wén cǐ jīng le yì míng mù， dùn wù chán nà xiū jìn shèng wèi zēng shàng miào lǐ； xīn lǜ xū níng， duàn chú sān jiè xiū xīn liù pǐn wēi xì fán nǎo。 jí cóng zuò qǐ， dǐng lǐ fú zú， hé zhǎng gōng jìng ér bái fú yán： 「 dà wēi dé shì zūn！ cí yīn wú zhē， shàn kāi zhòng shēng wēi xì shěn huò， lìng wǒ jīn rì shēn xīn kuài rán， dé dà ráo yì。 shì zūn！ ruò cǐ miào míng zhēn jìng miào xīn běn lái biàn yuán， rú shì nǎi zhì dà dì cǎo mù、 rú dòng hán líng běn yuán zhēn rú， jí shì rú lái chéng fú zhēn tǐ， fú tǐ zhēn shí， yún hé fù yǒu dì yù、 è guǐ、 chù sheng、 xiū luó、 rén、 tiān děng dào？ shì zūn！ cǐ dào wèi fù běn lái zì yǒu？ wèi shì zhòng shēng wàng xí shēng qǐ？ shì zūn！ rú bǎo lián xiāng bǐ qiū ní， chí pú sà jiè， sī xíng yín yù， wàng yán xíng yín fēi shā、 fēi tōu， wú yǒu yè bào。 fā shì yǔ yǐ， xiān yú nǚ gēn shēng dà měng huǒ， hòu yú jié jié měng huǒ shāo rán， duò wú jiān yù。 liú lí dà wáng、 shàn xīng bǐ qiū； liú lí wèi zhū qú tán zú xìng， shàn xīng wàng shuō yī qiè fǎ kōng， shēng shēn xiàn rù ā bí dì yù。 cǐ

zhū dì yù， wèi yǒu dìng chù？ wèi fù zì rán bǐ bǐ fā yè、 gè gè sī shòu？ wéi chuí dà cí， fā kāi tóng

méng， lìng zhū yī qiè chí jiè zhòng shēng wén jué dìng yì， huān xǐ dǐng dài， jǐn jié wú fàn！」

zh-Hant

佛告阿難：「快哉此問！令諸眾生不入邪見。汝今諦聽，當爲汝說。

zh-Hans

佛告阿难：「快哉此问！令诸众生不入邪见。汝今谛听，当为汝说。

pinyin

fú gào ā nán：「kuài zāi cǐ wèn！ lìng zhū zhòng shēng bù rù xié jiàn。 rǔ jīn dì tīng， dāng wèi rǔ shuō。

zh-Hant

「阿難！一切眾生實本眞淨，因彼妄見有妄習生，因此分開內分、外分。阿難！內分卽是眾生分內。因諸愛染發起妄情，情積不休能生愛水。是故眾生心憶珍羞，口中水出；心憶前人或憐或恨，目中淚盈；貪求財寶，心發愛涎、舉體光潤；心著行婬，男女二根自然流液。阿難！諸愛雖別，流結是同。潤濕不昇，自然從墜，此名內分。

zh-Hans

「阿难！一切众生实本真净，因彼妄见有妄习生，因此分开内分、外分。阿难！内分即是众生分内。因诸爱染发起妄情，情积不休能生爱水。是故众生心忆珍羞，口中水出；心忆前人或怜或恨，目中泪盈；贪求财宝，心发爱涎、举体光润；心著行婬，男女二根自然流液。阿难！诸爱虽别，流结是同。润湿不升，自然从坠，此名内分。

pinyin

「ā nán！ yī qiè zhòng shēng shí běn zhēn jìng， yīn bǐ wàng jiàn yǒu wàng xí shēng， yīn cǐ fēn kāi nèi fēn、 wài fēn。 ā nán！ nèi fēn jí shì zhòng shēng fēn nèi。 yīn zhū ài rǎn fā qǐ wàng qíng， qíng jī bù xiū néng shēng ài shuǐ。 shì gù zhòng shēng xīn yì zhēn xiū， kǒu zhōng shuǐ chū； xīn yì qián rén huò lián huò hèn， mù zhōng lèi yíng； tān qiú cái bǎo， xīn fā ài xián、 jǔ tǐ guāng rùn； xīn zhù xíng yín， nán nǚ èr gēn zì rán liú yè。 ā nán！ zhū ài suī bié， liú jié shì tóng。 rùn shī bù shēng， zì rán cóng zhuì， cǐ míng nèi fēn。

zh-Hant

「阿難！外分卽是眾生分外。因諸渴仰，發明虛想，想積不休能生勝氣。是故眾生心持禁戒，舉身輕清；心持呪印，顧眄雄毅；心欲生天，夢想飛舉；心存佛國，聖境冥現；事善知識，自輕身命。阿難！諸想雖別，輕舉是同。飛動不沈，自然超越，此名外分。

zh-Hans

「阿难！外分即是众生分外。因诸渴仰，发明虚想，想积不休能生胜气。是故众生心持禁戒，举身轻清；心持呪印，顾眄雄毅；心欲生天，梦想飞举；心存佛国，圣境冥现；事善知识，自轻身命。阿难！诸想虽别，轻举是同。飞动不沈，自然超越，此名外分。

pinyin

「ā nán！ wài fēn jí shì zhòng shēng fēn wài。 yīn zhū kě yǎng， fā míng xū xiǎng， xiǎng jī bù xiū néng shēng shèng qì。 shì gù zhòng shēng xīn chí jìn jiè， jǔ shēn qīng qīng； xīn chí zhòu yìn， gù miǎn xióng yì； xīn yù shēng tiān， mèng xiǎng fēi jǔ； xīn cún fú guó， shèng jìng míng xiàn； shì shàn zhī shí， zì qīng shēn mìng。 ā nán！ zhū xiǎng suī bié， qīng jǔ shì tóng。 fēi dòng bù shěn， zì rán chāo yuè， cǐ míng wài fēn。

zh-Hant

「阿難！一切世間生死相續，生從順習，死從變流。臨命終時，未捨暖觸，一生善惡俱時頓現。死逆、生順，二習相交。純想卽飛，必生天上。若飛心中兼福兼慧及與淨願，自然心開見十方佛，一切淨土隨願往生。情少想多，輕舉非遠，卽爲飛仙、大力鬼王、飛行夜叉、地行羅剎，遊於四天所去無礙。其中若有善願善心護持我法，或護禁戒、隨持戒人，或護神呪、隨持呪者，或護禪定、保綏法忍，是等親住如來座下。情想均等，不飛、不墜，生於人間，想明斯聰，情幽斯鈍。情多想少，流入橫生；重爲毛群，輕爲羽族。七情、三想，沈下水輪，生於火際，受氣猛火，身爲餓鬼，常被焚燒；水能害己，無食無飮經百千劫。九情一想，下洞火輪，身入風、火二交過地，輕生有間、重生無間二種地獄。純情卽沈，入阿鼻獄。若沈心中有謗大乘、毀佛禁戒、誑妄說法、虛貪信施、濫膺恭敬、五逆十重，更生十方阿鼻地獄。循造惡業，雖則自招，眾同分中兼有元地。

zh-Hans

「阿难！一切世间生死相续，生从顺习，死从变流。临命终时，未舍暖触，一生善恶俱时顿现。死逆、生顺，二习相交。纯想即飞，必生天上。若飞心中兼福兼慧及与净愿，自然心开见十方佛，一切净土随愿往生。情少想多，轻举非远，即为飞仙、大力鬼王、飞行夜叉、地行罗刹，游于四天所去无碍。其中若有善愿善心护持我法，或护禁戒、随持戒人，或护神呪、随持呪者，或护禅定、保绥法忍，是等亲住如来座下。情想均等，不飞、不坠，生于人间，想明斯聪，情幽斯钝。情多想少，流入横生；重为毛群，轻为羽族。七情、三想，沈下水轮，生于火际，受气猛火，身为饿鬼，常被焚烧；水能害己，无食无饮经百千劫。九情一想，下洞火轮，身入风、火二交过地，轻生有间、重生无间二种地狱。纯情即沈，入阿鼻狱。若沈心中有谤大乘、毁佛禁戒、诳妄说法、虚贪信施、滥膺恭敬、五逆十重，更生十方阿鼻地狱。循造恶业，虽则自招，众同分中兼有元地。

pinyin

「ā nán！ yī qiè shì jiān shēng sǐ xiāng xù， shēng cóng shùn xí， sǐ cóng biàn liú。 lín mìng zhōng shí， wèi shě nuǎn chù， yī shēng shàn è jù shí dùn xiàn。 sǐ nì、 shēng shùn， èr xí xiāng jiāo。 chún xiǎng jí fēi， bì shēng tiān shàng。 ruò fēi xīn zhōng jiān fú jiān huì jí yǔ jìng yuàn， zì rán xīn kāi jiàn shí fāng fú， yī qiè jìng tǔ suí yuàn wǎng shēng。 qíng shǎo xiǎng duō， qīng jǔ fēi yuǎn， jí wèi fēi xiān、 dà lì guǐ wáng、 fēi xíng yè chā、 dì xíng luó shā， yóu yú sì tiān suǒ qù wú ài。 qí zhōng ruò yǒu shàn yuàn shàn xīn hù chí wǒ fǎ， huò hù jìn jiè、 suí chí jiè rén， huò hù shén zhòu、 suí chí zhòu zhě， huò hù chán dìng、 bǎo suī fǎ rěn， shì děng qīn zhù rú lái zuò xià。 qíng xiǎng jūn děng， bù fēi、 bù zhuì， shēng yú rén jiān， xiǎng míng sī cōng， qíng yōu sī dùn。 qíng duō xiǎng shǎo， liú rù héng shēng； zhòng wèi máo qún， qīng wèi yǔ zú。 qī qíng、 sān xiǎng， shěn xià shuǐ lún， shēng yú huǒ jì， shòu qì měng huǒ， shēn wèi è guǐ， cháng bèi fén shāo； shuǐ néng hài jǐ， wú shí wú yǐn jīng bǎi qiān jié。 jiǔ qíng yī xiǎng， xià dòng huǒ lún， shēn rù fēng、 huǒ èr jiāo guò dì， qīng shēng yǒu jiān、 chóng shēng wú jiān èr zhǒng dì yù。 chún qíng jí shěn， rù ā bí yù。 ruò shěn xīn

zhōng yǒu bàng dà chéng、

huǐ fú jìn jiè、 kuáng wàng shuō fǎ、 xū tān xìn shī、 làn yīng gōng jìng、 wǔ nì shí zhòng， gēng shēng shí fāng ā bí dì yù。 xún zào è yè， suī zé zì zhāo， zhòng tóng fēn zhōng jiān yǒu yuán dì。

zh-Hant

「阿難！此等皆是彼諸眾生自業所感，造十習因，受六交報。

zh-Hans

「阿难！此等皆是彼诸众生自业所感，造十习因，受六交报。

pinyin

「 ā nán！ cǐ děng jiē shì bǐ zhū zhòng shēng zì yè suǒ gǎn， zào shí xí yīn， shòu liù jiāo bào。

zh-Hant

「云何十因？

zh-Hans

「云何十因?

pinyin

「 yún hé shí yīn?

zh-Hant

「阿難！一者、婬習交接，發於相磨，研磨不休，如是故有大猛火光於中發動；如人以手自相磨觸，暖相現前。二習相然，故有鐵床、銅柱諸事。是故十方一切如來，色目行婬同名欲火，菩薩見欲如避火坑。

zh-Hans

「阿难！一者、婬习交接，发于相磨，研磨不休，如是故有大猛火光于中发动；如人以手自相磨触，暖相现前。二习相然，故有铁床、铜柱诸事。是故十方一切如来，色目行婬同名欲火，菩萨见欲如避火坑。

pinyin

「 ā nán！ yī zhě、 yín xí jiāo jiē， fā yú xiāng mó， yán mó bù xiū， rú shì gù yǒu dà měng huǒ guāng yú zhōng fā dòng； rú rén yǐ shǒu zì xiāng mó chù， nuǎn xiāng xiàn qián。 èr xí xiāng rán， gù yǒu tiě chuáng、 tóng zhù zhū shì。 shì gù shí fāng yī qiè rú lái， sè mù xíng yín tóng míng yù huǒ， pú sà jiàn yù rú bì huǒ kēng。

zh-Hant

「二者、貪習交計，發於相吸，吸攬不止，如是故有積寒堅氷於中凍冽；如人以口吸縮風氣，有冷觸生。二習相凌，故有吒吒、波波、囉囉、青、赤、白蓮、寒氷等事。是故十方一切如來，色目多求同名貪水。菩薩見貪如避瘴海。

zh-Hans

「二者、贪习交计，发于相吸，吸揽不止，如是故有积寒坚氷于中冻冽；如人以口吸缩风气，有冷触生。二习相凌，故有咤咤、波波、啰啰、青、赤、白莲、寒氷等事。是故十方一切如来，色目多求同名贪水。菩萨见贪如避瘴海。

pinyin

「 èr zhě、 tān xí jiāo jì， fā yú xiāng xī， xī lǎn bù zhǐ， rú shì gù yǒu jī hán jiān bīng yú zhōng dòng liè； rú rén yǐ kǒu xī suō fēng qì， yǒu lěng chù shēng。 èr xí xiāng líng， gù yǒu zhā zhā、 bō bō、 luō luō、 qīng、 chì、 bái lián、 hán bīng děng shì。 shì gù shí fāng yī qiè rú lái， sè mù duō qiú tóng míng tān shuǐ。 pú sà jiàn tān rú bì zhàng hǎi。

zh-Hant

「三者、慢習交凌，發於相恃，馳流不息，如是故有騰逸奔波，積波爲水；如人口舌自相綿味，因而水發。二習相鼓，故有血河、灰河、熱沙、毒海、融銅、灌吞諸事。是故十方一切如來，色目我慢名飲癡水，菩薩見慢如避巨溺。

zh-Hans

「三者、慢习交凌，发于相恃，驰流不息，如是故有腾逸奔波，积波为水；如人口舌自相绵味，因而水发。二习相鼓，故有血河、灰河、热沙、毒海、融铜、灌吞诸事。是故十方一切如来，色目我慢名饮痴水，菩萨见慢如避巨溺。

pinyin

「 sān zhě、 màn xí jiāo líng， fā yú xiāng shì， chí liú bù xī， rú shì gù yǒu téng yì bēn bō， jī bō wèi shuǐ； rú rén kǒu shé zì xiāng mián wèi， yīn ér shuǐ fā。 èr xí xiāng gǔ， gù yǒu xuè hé、 huī hé、 rè shā、 dú hǎi、 róng tóng、 guàn tūn zhū shì。 shì gù shí fāng yī qiè rú lái， sè mù wǒ màn míng yǐn chī shuǐ， pú sà jiàn màn rú bì jù nì。

zh-Hant

「四者、嗔習交衝，發於相忤，忤結不息，心熱發火，鑄氣爲金，如是故有刀山、鐵橛、劍樹、劍輪、斧鉞、鎗鋸；如人銜冤殺氣飛動。二習相擊，故有宮、割、斬、斫、剉、刺、搥、擊諸事。是故十方一切如來，色目嗔恚名利刀劍，菩薩見嗔如避誅戮。

zh-Hans

「四者、嗔习交冲，发于相忤，忤结不息，心热发火，铸气为金，如是故有刀山、铁橛、剑树、剑轮、斧钺、鎗锯；如人衔冤杀气飞动。二习相击，故有宫、割、斩、斫、剉、刺、搥、击诸事。是故十方一切如来，色目嗔恚名利刀剑，菩萨见嗔如避诛戮。

pinyin

「 sì zhě、 chēn xí jiāo chōng， fā yú xiāng wǔ， wǔ jié bù xī， xīn rè fā huǒ， zhù qì wèi jīn， rú shì gù yǒu dāo shān、 tiě jué、 jiàn shù、 jiàn lún、 fǔ yuè、 qiāng jù； rú rén xián yuān shā qì fēi dòng。 èr xí xiāng jī， gù yǒu gōng、 gē、 zhǎn、 zhuó、 cuò、 cì、 chuí、 jī zhū shì。 shì gù shí fāng yī qiè rú lái， sè mù chēn huì míng lì dāo jiàn， pú sà jiàn chēn rú bì zhū lù。

zh-Hant

「五者、詐習交誘，發於相調，引起不住，如是故有繩木、絞挍；如水浸田，草木生長。二習相延，故有杻械、枷鎖、鞭杖、撾棒諸事。是故十方一切如來，色目姦僞同名讒賊，菩薩見詐如畏豺狼。

zh-Hans

「五者、诈习交诱，发于相调，引起不住，如是故有绳木、绞挍；如水浸田，草木生长。二习相延，故有杻械、枷锁、鞭杖、挝棒诸事。是故十方一切如来，色目奸伪同名谗贼，菩萨见诈如畏豺狼。

pinyin

「 wǔ zhě、 zhà xí jiāo yòu， fā yú xiāng diào， yǐn qǐ bú zhù， rú shì gù yǒu shéng mù、 jiǎo jiào； rú shuǐ jìn tián， cǎo mù shēng zhǎng。 èr xí xiāng yán， gù yǒu chǒu xiè、 jiā suǒ、 biān zhàng、 wō bàng zhū shì。 shì gù shí fāng yī qiè rú lái， sè mù jiān wěi tóng míng chán zéi， pú sà jiàn zhà rú wèi chái láng。

zh-Hant

「六者、誑習交欺，發於相調，誣調不止，飛心造姦，如是故有塵土、屎尿、穢污不淨；如塵隨風，各無所見。二習相加，故有沒溺、騰擲、飛墜、漂淪諸事。是故十方一切如來，色目欺誑同名劫殺，菩薩見誑如踐蛇虺。

zh-Hans

「六者、诳习交欺，发于相□，诬□不止，飞心造奸，如是故有尘土、屎尿、秽污不净；如尘随风，各无所见。二习相加，故有没溺、腾掷、飞坠、漂沦诸事。是故十方一切如来，色目欺诳同名劫杀，菩萨见诳如践蛇虺。

pinyin

「 liù zhě、 kuáng xí jiāo qī， fā yú xiāng wǎng， wū wǎng bù zhǐ， fēi xīn zào jiān， rú shì gù yǒu chén tǔ、 shǐ niào、 huì wū bù jìng； rú chén suí fēng， gè wú suǒ jiàn。 èr xí xiāng jiā， gù yǒu méi nì、 téng zhì、 fēi zhuì、 piāo lún zhū shì。 shì gù shí fāng yī qiè rú lái， sè mù qī kuáng tóng míng jié shā， pú sà jiàn kuáng rú jiàn shé huī。

zh-Hant

「七者、怨習交嫌，發于銜恨，如是故有飛石、投礫、匣貯、車檻、甕盛、囊撲；如陰毒人，懷抱畜惡。二習相吞，故有投擲、擒捉、擊射、拋撮諸事。是故十方一切如來，色目怨家名違害鬼，菩薩見怨如飲鴆酒。

zh-Hans

「七者、怨习交嫌，发于衔恨，如是故有飞石、投砾、匣贮、车槛、瓮盛、囊扑；如阴毒人，怀抱畜恶。二习相吞，故有投掷、擒捉、击射、抛撮诸事。是故十方一切如来，色目怨家名违害鬼，菩萨见怨如饮鸩酒。

pinyin

「 qī zhě、 yuàn xí jiāo xián， fā yú xián hèn， rú shì gù yǒu fēi shí、 tóu lì、 xiá zhù、 chē kǎn、 wèng shèng、 náng pū； rú yīn dú rén， huái bào chù è。 èr xí xiāng tūn， gù yǒu tóu zhì、 qín zhuō、 jī shè、 wǎn cuō zhū shì。 shì gù shí fāng yī qiè rú lái， sè mù yuàn jiā míng wéi hài guǐ， pú sà jiàn yuàn rú yǐn zhèn jiǔ。

zh-Hant

「八者、見習交明，如薩迦耶、見、戒禁取、邪悟諸業，發於違拒，出生相返；如是故有王使主吏、證執文籍；如行路人，來往相見。二習相交，故有勘問、權詐、考訊、推鞫、察訪、披究、照明，善惡童子手執文簿辭辯諸事。是故十方一切如來，色目惡見同名見坑，菩薩見諸虛妄遍執，如入毒壑。

zh-Hans

「八者、见习交明，如萨迦耶、见、戒禁取、邪悟诸业，发于违拒，出生相返；如是故有王使主吏、证执文籍；如行路人，来往相见。二习相交，故有勘问、权诈、考讯、推鞫、察访、披究、照明，善恶童子手执文簿辞辩诸事。是故十方一切如来，色目恶见同名见坑，菩萨见诸虚妄遍执，如入毒壑。

pinyin

「 bā zhě、 jiàn xí jiāo míng， rú sà jiā yé、 jiàn、 jiè jìn qǔ、 xié wù zhū yè， fā yú wéi jù， chū shēng xiāng fǎn； rú shì gù yǒu wáng shǐ zhǔ lì、 zhèng zhí wén jí； rú xíng lù rén， lái wǎng xiāng jiàn。 èr xí xiāng jiāo， gù yǒu kān wèn、 quán zhà、 kǎo xùn、 tuī jū、 chá fǎng、 pī jiū、 zhào míng， shàn è tóng zi shǒu zhí wén bù cí biàn zhū shì。 shì gù shí fāng yī qiè rú lái， sè mù è jiàn tóng míng jiàn kēng， pú sà jiàn zhū xū wàng biàn zhí， rú rù dú hè。

zh-Hant

「九者、枉習交加，發於誣謗，如是故有合山、合石、碾磴、耕磨；如讒賊人，逼枉良善。二習相排，故有押捺、搥按、蹙漉、衡度諸事。是故十方一切如來，色目怨謗同名讒虎，菩薩見枉如遭霹靂。

zh-Hans

「九者、枉习交加，发于诬谤，如是故有合山、合石、碾硙、耕磨；如谗贼人，逼枉良善。二习相排，故有押捺、搥按、蹙漉、衡度诸事。是故十方一切如来，色目怨谤同名谗虎，菩萨见枉如遭霹雳。

pinyin

「 jiǔ zhě、 wǎng xí jiāo jiā， fā yú wū bàng， rú shì gù yǒu hé shān、 hé shí、 niǎn wéi、 gēng mó； rú chán zéi rén， bī wǎng liáng shàn。 èr xí xiāng pái， gù yǒu yā nà、 chuí àn、 cù lù、 héng dù zhū shì。 shì gù shí fāng yī qiè rú lái， sè mù yuàn bàng tóng míng chán hǔ， pú sà jiàn wǎng rú zāo pī lì。

zh-Hant

「十者、訟習交諠，發於藏覆，如是故有鑒見、照燭；如於日中不能藏影，故有惡友、業鏡、火珠、披露宿業、對驗諸事。是故十方一切如來，色目覆藏同名陰賊，菩薩觀覆，如戴高山，履於巨海。

zh-Hans

「十者、讼习交諠，发于藏覆，如是故有鉴见、照烛；如于日中不能藏影，故有恶友、业镜、火珠、披露宿业、对验诸事。是故十方一切如来，色目覆藏同名阴贼，菩萨观覆，如戴高山，履于巨海。

pinyin

「 shí zhě、 sòng xí jiāo xuān， fā yú cáng fù， rú shì gù yǒu jiàn jiàn、 zhào zhú； rú yú rì zhōng bù néng cáng yǐng， gù yǒu è yǒu、 yè jìng、 huǒ zhū、 pī lù sù yè、 duì yàn zhū shì。 shì gù shí fāng yī qiè rú lái， sè mù fù cáng tóng míng yīn zéi， pú sà guān fù， rú dài gāo shān， lǚ yú jù hǎi。

zh-Hant

「云何六報？阿難！一切眾生六識造業，所招惡報從六根出。

zh-Hans

「云何六报？阿难！一切众生六识造业，所招恶报从六根出。

pinyin

「 yún hé liù bào？ ā nán！ yī qiè zhòng shēng liù shí zào yè， suǒ zhāo è bào cóng liù gēn chū。

zh-Hant

「云何惡報從六根出？

zh-Hans

「云何恶报从六根出?

pinyin

「 yún hé è bào cóng liù gēn chū?

zh-Hant

「一者、見報招引惡果。此見業交，則臨終時，先見猛火滿十方界。亡者神識飛墜乘煙，入無間獄。發明二相：一者、明見，則能遍見種種惡物，生無量畏。二者、暗見，寂然不見，生無量恐。如是見火：燒聽，能爲鑊湯、洋銅；燒息，能爲黑烟、紫焰；燒味，能爲燋丸、鐵糜；燒觸，能爲熱灰、鑪炭；燒心，能生星火迸灑，煽鼓空界。

zh-Hans

「一者、见报招引恶果。此见业交，则临终时，先见猛火满十方界。亡者神识飞坠乘烟，入无间狱。发明二相：一者、明见，则能遍见种种恶物，生无量畏。二者、暗见，寂然不见，生无量恐。如是见火：烧听，能为镬汤、洋铜；烧息，能为黑烟、紫焰；烧味，能为燋丸、铁糜；烧触，能为热灰、铲炭；烧心，能生星火迸洒，煽鼓空界。

pinyin

「 yī zhě、 jiàn bào zhāo yǐn è guǒ。 cǐ jiàn yè jiāo， zé lín zhōng shí， xiān jiàn měng huǒ mǎn shí fāng jiè。 wáng zhě shén shí fēi zhuì chéng yān， rù wú jiān yù。 fā míng èr xiāng： yī zhě、 míng jiàn， zé néng biàn jiàn zhǒng zhǒng è wù， shēng wú liàng wèi。 èr zhě、 àn jiàn， jì rán bù jiàn， shēng wú liàng kǒng。 rú shì jiàn huǒ： shāo tīng， néng wèi huò tāng、 yáng tóng； shāo xī， néng wèi hēi yān、 zǐ yàn； shāo wèi， néng wèi jiāo wán、 tiě mí； shāo chù， néng wèi rè huī、 lú tàn； shāo xīn， néng shēng xīng huǒ bèng sǎ， shān gǔ kōng jiè。

zh-Hant

「二者、聞報招引惡果。此聞業交，則臨終時，先見波濤沒溺天地。亡者神識降注乘流，入無間獄。發明二相：一者、開聽，聽種種鬧，精神憃亂。二者、閉聽，寂無所聞，幽魄沈沒。如是聞波：注聞，則能爲責、爲詰；注見，則能爲雷、爲吼、爲惡毒氣；注息，則能爲雨、爲霧，灑諸毒虫周滿身體；注味，則能爲膿、爲血，種種雜穢；注觸，則能爲畜、爲鬼、爲屎、爲尿；注意，則能爲電、爲雹，摧碎心魄。

zh-Hans

「二者、闻报招引恶果。此闻业交，则临终时，先见波涛没溺天地。亡者神识降注乘流，入无间狱。发明二相：一者、开听，听种种闹，精神愁乱。二者、闭听，寂无所闻，幽魄沉没。如是闻波：注闻，则能为责、为诘；注见，则能为雷、为吼、为恶毒气；注息，则能为雨、为雾，洒诸毒虫周满身体；注味，则能为脓、为血，种种杂秽；注触，则能为畜、为鬼、为屎、为尿；注意，则能为电、为雹，摧碎心魄。

pinyin

「 èr zhě、 wén bào zhāo yǐn è guǒ。 cǐ wén yè jiāo， zé lín zhōng shí， xiān jiàn bō tāo méi nì tiān dì。 wáng zhě shén shí jiàng zhù chéng liú， rù wú jiān yù。 fā míng èr xiāng： yī zhě、 kāi tīng， tīng zhǒng zhǒng nào， jīng shén mào luàn。 èr zhě、 bì tīng， jì wú suǒ wén， yōu pò shěn méi。 rú shì wén bō： zhù wén， zé néng wèi zé、 wèi jié； zhù jiàn， zé néng wèi léi、 wèi hǒu、 wèi è dú qì； zhù xī， zé néng wèi yǔ、 wèi wù， sǎ zhū dú chóng zhōu mǎn shēn tǐ； zhù wèi， zé néng wèi nóng、 wèi xuè， zhǒng zhǒng zá huì； zhù chù， zé néng wèi chù、 wèi guǐ、 wèi shǐ、 wèi niào； zhù yì， zé néng wèi diàn、 wèi báo， cuī suì xīn pò。

zh-Hant

「三者、嗅報招引惡果。此嗅業交，則臨終時，先見毒氣充塞遠近。亡者神識從地涌出，入無間獄。發明二相：一者、通聞，被諸惡氣，薰極心擾。二者、塞聞，氣掩不通，悶絕於地。如是嗅氣：衝息，則能爲質、爲履；衝見，則能爲火、爲炬；衝聽，則能爲沒、爲溺、爲洋、爲沸；衝味，則能爲餒、爲爽；衝觸，則能爲綻、爲爛、爲大肉山，有百千眼無量吽食；衝思，則能爲灰、爲瘴、爲飛砂礫擊碎身體。

zh-Hans

「三者、嗅报招引恶果。此嗅业交，则临终时，先见毒气充塞远近。亡者神识从地涌出，入无间狱。发明二相：一者、通闻，被诸恶气，薰极心扰。二者、塞闻，气掩不通，闷绝于地。如是嗅气：冲息，则能为质、为履；冲见，则能为火、为炬；冲听，则能为没、为溺、为洋、为沸；冲味，则能为馁、为爽；冲触，则能为绽、为烂、为大肉山，有百千眼无量吽食；冲思，则能为灰、为瘴、为飞砂礫击碎身体。

pinyin

「 sān zhě、 xiù bào zhāo yǐn è guǒ。 cǐ xiù yè jiāo， zé lín zhōng shí， xiān jiàn dú qì chōng sè yuǎn jìn。 wáng zhě shén shí cóng dì yǒng chū， rù wú jiān yù。 fā míng èr xiāng： yī zhě、 tōng wén， bèi zhū è qì， xūn jí xīn rǎo。 èr zhě、 sāi wén， qì yǎn bù tōng， mèn jué yú dì。 rú shì xiù qì： chōng xī， zé néng wèi zhì、 wèi lǚ； chōng jiàn， zé néng wèi huǒ、 wèi jù； chōng tīng， zé néng wèi méi、 wèi nì、 wèi yáng、 wèi fèi； chōng wèi， zé néng wèi něi、 wèi shuǎng； chōng chù， zé néng wèi zhàn、 wèi làn、 wèi dà ròu shān， yǒu bǎi qiān yǎn wú liàng zā shí； chōng sī， zé néng wèi huī、 wèi zhàng、 wèi fēi shā lì jī suì shēn tǐ。

zh-Hant

「四者、味報招引惡果。此味業交，則臨終時，先見鐵網猛炎熾烈周覆世界。亡者神識下透挂網倒懸其頭，入無間獄。發明二相：一者、吸氣，結成寒氷，凍裂身肉。二者、吐氣，飛爲猛火，燋爛骨髓。如是嘗味：歷嘗，則能爲承、爲忍；歷見，則能爲然金石；歷聽，則能爲利兵刃；歷息，則能爲大鐵籠彌覆國土；歷觸，則能爲弓、爲箭、爲弩、爲射；歷思，則能爲飛熱鐵從空雨下。

zh-Hans

「四者、味报招引恶果。此味业交，则临终时，先见铁网猛炎炽烈周覆世界。亡者神识下透挂网倒悬其头，入无间狱。发明二相：一者、吸气，结成寒氷，冻裂身肉。二者、吐气，飞为猛火，燋烂骨髓。如是尝味：历尝，则能为承、为忍；历见，则能为然金石；历听，则能为利兵刃；历息，则能为大铁笼弥覆国土；历触，则能为弓、为箭、为弩、为射；历思，则能为飞热铁从空雨下。

pinyin

「 sì zhě、 wèi bào zhāo yǐn è guǒ。 cǐ wèi yè jiāo， zé lín zhōng shí， xiān jiàn tiě wǎng měng yán chì liè zhōu fù shì jiè。 wáng zhě shén shí xià tòu guà wǎng dào xuán qí tóu， rù wú jiān yù。 fā míng èr xiāng： yī zhě、 xī qì， jié chéng hán bīng， dòng liè shēn ròu。 èr zhě、 tǔ qì， fēi wèi měng huǒ， jiāo làn gǔ suǐ。 rú shì cháng wèi： lì cháng， zé néng wèi chéng、 wèi rěn； lì jiàn， zé néng wèi rán jīn shí； lì tīng， zé néng wèi lì bīng rèn； lì xī， zé néng wèi dà tiě lóng mí fù guó tǔ； lì chù， zé néng wèi gōng、 wèi jiàn、 wèi nǔ、 wèi shè； lì sī， zé néng wèi fēi rè tiě cóng kōng yǔ xià。

zh-Hant

「五者、觸報招引惡果。此觸業交，則臨終時，先見大山四面來合無復出路。亡者神識見大鐵城，火蛇、火狗、虎、狼、師子，牛頭獄卒、馬頭羅剎手執槍稍驅入城門，向無間獄。發明二相：一者、合觸，合山逼體，骨肉血潰。二者、離觸，刀、劍觸身，心、肝屠裂。如是合觸：歷觸，則能爲道、爲觀、爲廳、爲案；歷見，則能爲燒、爲爇；歷聽，則能爲撞、爲擊、爲剚、爲射；歷息，則能爲括、爲袋、爲拷、爲縛；歷嘗，則能爲耕、爲鉗、爲斬、爲截；歷思，則能爲墜、爲飛、爲煎、爲炙。

zh-Hans

「五者、触报招引恶果。此触业交，则临终时，先见大山四面来合无复出路。亡者神识见大铁城，火蛇、火狗、虎、狼、师子，牛头狱卒、马头罗刹手执枪稍驱入城门，向无间狱。发明二相：一者、合触，合山逼体，骨肉血溃。二者、离触，刀、剑触身，心、肝屠裂。如是合触：历触，则能为道、为观、为厅、为案；历见，则能为烧、为□；历听，则能为撞、为击、为剚、为射；历息，则能为括、为袋、为拷、为缚；历尝，则能为耕、为钳、为斩、为截；历思，则能为坠、为飞、为煎、为炙。

pinyin

「 wǔ zhě、 chù bào zhāo yǐn è guǒ。 cǐ chù yè jiāo， zé lín zhōng shí， xiān jiàn dà shān sì miàn lái hé wú fù chū lù。 wáng zhě shén shí jiàn dà tiě chéng， huǒ shé、 huǒ gǒu、 hǔ、 láng、 shī zi， niú tóu yù zú、 mǎ tóu luó shā shǒu zhí qiāng shuò qū rù chéng mén， xiàng wú jiān yù。 fā míng èr xiāng： yī zhě、 hé chù， hé shān bī tǐ， gǔ ròu xuè kuì。 èr zhě、 lí chù， dāo、 jiàn chù shēn， xīn、 gān tú liè。 rú shì hé chù： lì chù， zé néng wèi dào、 wèi guān、 wèi tīng、 wèi àn； lì jiàn， zé néng wèi shāo、 wèi ruò； lì tīng， zé néng wèi zhuàng、 wèi jī、 wèi zì、 wèi shè； lì xī， zé néng wèi kuò、 wèi dài、 wèi kǎo、 wèi fù； lì cháng， zé néng wèi gēng、 wèi qián、 wèi zhǎn、 wèi jié； lì sī， zé néng wèi zhuì、 wèi fēi、 wèi jiān、 wèi zhì。

zh-Hant

「六者、思報招引惡果。此思業交，則臨終時先見惡風吹壞國土。亡者神識被吹上空旋落乘風，墮無間獄。發明二相：一者、不覺，迷極則荒，奔走不息。二者、不迷，覺知則苦，無量煎燒痛深難忍。如是邪思：結思，則能爲方、爲所；結見，則能爲鑒、爲證；結聽，則能爲大合石、爲氷、爲霜、爲土、爲霧；結息，則能爲大火車、火船、火檻；結嘗，則能爲大叫喚、爲悔、爲泣；結觸，則能爲大、爲小、爲一日中萬生萬死、

爲偃、爲仰。

zh-Hans

「六者、思报招引恶果。此思业交，则临终时先见恶风吹坏国土。亡者神识被吹上空旋落乘风，堕无间狱。发明二相：一者、不觉，迷极则荒，奔走不息。二者、不迷，觉知则苦，无量煎烧痛深难忍。如是邪思：结思，则能为方、为所；结见，则能为鉴、为证；结听，则能为大合石、为氷、为霜、为土、为雾；结息，则能为大火车、火船、火槛；结尝，则能为大叫唤、为悔、为泣；结触，则能为大、为小、为一日中万生万死、为偃、为仰。

pinyin

「liù zhě、 sī bào zhāo yǐn è guǒ。 cǐ sī yè jiāo， zé lín zhōng shí xiān jiàn è fēng chuī huài guó tǔ。 wáng zhě shén shí bèi chuī shàng kōng xuán luò chéng fēng， duò wú jiān yù。 fā míng èr xiāng： yī zhě、 bù jué， mí jí zé huāng， bēn zǒu bù xī。 èr zhě、 bù mí， jué zhī zé kǔ， wú liàng jiān shāo tòng shēn nán rěn。 rú shì xié sī： jié sī， zé néng wèi fāng、 wèi suǒ； jié jiàn， zé néng wèi jiàn、 wèi zhèng； jié tīng， zé néng wèi dà hé shí、 wèi bīng、 wèi shuāng、 wèi tǔ、 wèi wù； jié xī， zé néng wèi dà huǒ chē、 huǒ chuán、 huǒ kǎn； jié cháng， zé néng wèi dà jiào huàn、 wèi huǐ、 wèi qì； jié chù， zé néng wèi dà、 wèi xiǎo、 wèi yī rì zhōng wàn shēng wàn sǐ、 wèi yǎn、 wèi yǎng。

zh-Hant

「阿難！是名地獄十因、六果，皆是眾生迷妄所造。若諸眾生惡業圓造，入阿鼻獄受無量苦，經無量劫。六根各造，及彼所作兼境、兼根，是人則入八無間獄。身、口、意三，作殺、盜、婬，是人則入十八地獄。三業不兼，中間或爲一殺、一盜，是人則入三十六地獄。見見一根單犯一業，是人則入一百八地獄。由是眾生別作別造，於世界中入同分地。妄想發生，非本來有。

zh-Hans

「阿难！是名地狱十因、六果，皆是众生迷妄所造。若诸众生恶业圆造，入阿鼻狱受无量苦，经无量劫。六根各造，及彼所作兼境、兼根，是人则入八无间狱。身、口、意三，作杀、盗、婬，是人则入十八地狱。三业不兼，中间或为一杀、一盗，是人则入三十六地狱。见见一根单犯一业，是人则入一百八地狱。由是众生别作别造，于世界中入同分地。妄想发生，非本来有。

pinyin

「ā nán！ shì míng dì yù shí yīn、 liù guǒ， jiē shì zhòng shēng mí wàng suǒ zào。 ruò zhū zhòng shēng è yè yuán zào， rù ā bí yù shòu wú liàng kǔ， jīng wú liàng jié。 liù gēn gè zào， jí bǐ suǒ zuò jiān jìng、 jiān gēn， shì rén zé rù bā wú jiān yù。 shēn、 kǒu、 yì sān， zuò shā、 dào、 yín， shì rén zé rù shí bā dì yù。 sān yè bù jiān， zhōng jiān huò wèi yī shā、 yī dào， shì rén zé rù sān shí liù dì yù。 jiàn jiàn yī gēn dān fàn yī yè， shì rén zé rù yì bǎi bā dì yù。 yóu shì zhòng shēng bié zuò bié zào， yú shì jiè zhōng rù tóng fēn dì。 wàng xiǎng fā shēng， fēi běn lái yǒu。

zh-Hant

「復次，阿難！是諸眾生，非破律儀，犯菩薩戒，毀佛涅槃，諸餘雜業，歷劫燒然。後還罪畢，受諸鬼形。若於本因貪物爲罪，是人罪畢遇物成形，名爲怪鬼。貪色爲罪，是人罪畢遇風成形，名爲魃鬼。貪惑爲罪，是人罪畢遇畜成形，名爲魅鬼。貪恨爲罪，是人罪畢遇蟲成形，名蠱毒鬼。貪憶爲罪，是人罪畢遇衰成形，

名爲癘鬼。貪愒爲罪，是人罪畢遇氣成形，名爲餓鬼。貪罔爲罪，是人罪畢遇幽爲形，名爲魘鬼。貪明爲罪，是人罪畢遇精爲形，名魍魎鬼。貪成爲罪，是人罪畢遇明爲形，名役使鬼。貪黨爲罪，是人罪畢遇人爲形，名傳送鬼。阿難！是人皆以純情墜落，業火燒乾，上出爲鬼。此等皆是自妄想業之所招引。若悟菩提，則妙圓明本無所有。

zh-Hans

「复次，阿难！是诸众生，非破律仪，犯菩萨戒，毁佛涅槃，诸余杂业，历劫烧然。后还罪毕，受诸鬼形。若于本因贪物为罪，是人罪毕遇物成形，名为怪鬼。贪色为罪，是人罪毕遇风成形，名为魃鬼。贪惑为罪，是人罪毕遇畜成形，名为魅鬼。贪恨为罪，是人罪毕遇虫成形，名蛊毒鬼。贪忆为罪，是人罪毕遇衰成形，名为疠鬼。贪愒为罪，是人罪毕遇气成形，名为饿鬼。贪罔为罪，是人罪毕遇幽为形，名为魇鬼。贪明为罪，是人罪毕遇精为形，名魍魉鬼。贪成为罪，是人罪毕遇明为形，名役使鬼。贪党为罪，是人罪毕遇人为形，名传送鬼。阿难！是人皆以纯情坠落，业火烧干，上出为鬼。此等皆是自妄想业之所招引。若悟菩提，则妙圆明本无所有。

pinyin

「fù cì， ā nán！ shì zhū zhòng shēng， fēi pò lǜ yí， fàn pú sà jiè， huǐ fú niè pán， zhū yú zá yè， lì jié shāo rán。 hòu hái zuì bì， shòu zhū guǐ xíng。 ruò yú běn yīn tān wù wèi zuì， shì rén zuì bì yù wù chéng xíng， míng wèi guài guǐ。 tān sè wèi zuì， shì rén zuì bì yù fēng chéng xíng， míng wèi bá guǐ。 tān huò wèi zuì， shì rén zuì bì yù chù chéng xíng， míng wèi mèi guǐ。 tān hèn wèi zuì， shì rén zuì bì yù chóng chéng xíng， míng gǔ dú guǐ。 tān yì wèi zuì， shì rén zuì bì yù shuāi chéng xíng， míng wèi lì guǐ。 tān ào wèi zuì， shì rén zuì bì yù qì chéng xíng， míng wèi è guǐ。 tān wǎng wèi zuì， shì rén zuì bì yù yōu wèi xíng， míng wèi yǎn guǐ。 tān míng wèi zuì， shì rén zuì bì yù jīng wèi xíng， míng wǎng liǎng guǐ。 tān chéng wèi zuì， shì rén zuì bì yù míng wèi xíng， míng yì shǐ guǐ。 tān dǎng wèi zuì， shì rén zuì bì yù rén wèi xíng， míng chuán sòng guǐ。 ā nán！ shì rén jiē yǐ chún qíng zhuì luò， yè huǒ shāo qián， shàng chū wèi guǐ。 cǐ děng jiē shì zì wàng xiǎng yè zhī suǒ zhāo yǐn。 ruò wù pú tí， zé miào yuán míng běn wú suǒ yǒu。

zh-Hant

「復次，阿難！鬼業既盡，則情與想二俱成空。方於世間，與元負人怨對相值。身爲畜生，酬其宿債。物怪之鬼，物銷報盡生於世間，多爲梟類。風魃之鬼，風銷報盡生於世間，多爲咎徵一切異類。畜魅之鬼，畜死報盡生於世間，多爲狐類。蟲蠱之鬼，蟲滅報盡生於世間，多爲毒類。衰癘之鬼，衰窮報盡生於世間，多爲蛔類。受氣之鬼，氣銷報盡生於世間，多爲食類。綿幽之鬼，幽銷報盡生於世間，多爲服類。和精之鬼，和銷報盡生於世間，多爲應類。明靈之鬼，明滅報盡生於世間，多爲休徵一切諸類。依人之鬼，人亡報盡生於世間，多爲循類。阿難！是等皆以業火乾枯，酬其宿債，傍爲畜生，此等亦皆自虛妄業之所招引。若悟菩提，則此妄緣本無所有。如汝所言寶蓮香等及瑠璃王、善星比丘，如是惡業本自發明；非從天降，亦非地出，亦非人與；自妄所招，還自來受。菩提心中，皆爲浮虛妄想凝結。

zh-Hans

「复次，阿难！鬼业既尽，则情与想二俱成空。方于世间，与元负人怨对相值。身为畜生，酬其宿债。物怪之鬼，物销报尽生于世间，多为枭类。风魃之鬼，风销报尽生于世间，多为咎征一切异类。畜魅之鬼，畜死报尽生于世间，多为狐类。虫蛊之鬼，虫灭报尽生于世间，多为毒类。衰疠之鬼，衰穷报尽生于世间，多为蛔类。受气之鬼，气销报尽生于世间，多为食类。绵幽之鬼，幽销报尽生于世间，多为服类。和精之鬼，和销报尽生于世间，多为应类。明灵之鬼，明灭报尽生于世间，多为休征一切诸类。依人之鬼，人亡报尽生于

世间，多为循类。阿难！是等皆以业火干枯，酬其宿债，傍为畜生，此等亦皆自虚妄业之所招引。若悟菩提，则此妄缘本无所有。如汝所言宝莲香等及瑠璃王、善星比丘，如是恶业本自发明；非从天降，亦非地出，亦非人与；自妄所招，还自来受。菩提心中，皆为浮虚妄想凝结。

pinyin

「fù cì， ā nán！ guǐ yè jì jǐn， zé qíng yǔ xiǎng èr jù chéng kōng。 fāng yú shì jiān， yǔ yuán fù rén yuàn duì xiāng zhí。 shēn wèi chù sheng， chóu qí sù zhài。 wù guài zhī guǐ， wù xiāo bào jǐn shēng yú shì jiān， duō wèi xiāo lèi。 fēng bá zhī guǐ， fēng xiāo bào jǐn shēng yú shì jiān， duō wèi jiù zhēng yī qiè yì lèi。 chù mèi zhī guǐ， chù sǐ bào jǐn shēng yú shì jiān， duō wèi hú lèi。 chóng gǔ zhī guǐ， chóng miè bào jǐn shēng yú shì jiān， duō wèi dú lèi。 shuāi lì zhī guǐ， shuāi qióng bào jǐn shēng yú shì jiān， duō wèi huí lèi。 shòu qì zhī guǐ， qì xiāo bào jǐn shēng yú shì jiān， duō wèi shí lèi。 mián yōu zhī guǐ， yōu xiāo bào jǐn shēng yú shì jiān， duō wèi fú lèi。 hé jīng zhī guǐ， hé xiāo bào jǐn shēng yú shì jiān， duō wèi yīng lèi。 míng líng zhī guǐ， míng miè bào jǐn shēng yú shì jiān， duō wèi xiū zhēng yī qiè zhū lèi。 yī rén zhī guǐ， rén wáng bào jǐn shēng yú shì jiān， duō wèi xún lèi。 ā nán！ shì děng jiē yǐ yè huǒ qián kū， chóu qí sù zhài， bàng wèi chù sheng， cǐ děng yì jiē zì xū wàng yè zhī suǒ zhāo yǐn。 ruò wù pú tí， zé cǐ wàng yuán běn wú suǒ yǒu。 rú rǔ suǒ yán bǎo lián xiāng děng jí liú lí wáng、 shàn xīng bǐ qiū， rú shì è yè běn zì fā míng； fēi cóng tiān jiàng， yì fēi dì chū， yì fēi

rén yǔ； zì wàng suǒ zhāo， hái zì lái shòu。 pú tí xīn zhōng， jiē wèi fú xū wàng xiǎng níng jié。

zh-Hant

「復次，阿難！從是畜生酬償先債，若彼酬者分越所酬，此等眾生還復爲人，返徵其剩。如彼有力兼有福德，則於人中不捨人身，酬還彼力。若無福者，還爲畜生償彼餘直。阿難當知！若用錢物，或役其力，償足自停。如於中間殺彼身命，或食其肉，如是乃至經微塵劫相食相誅，猶如轉輪互爲高下，無有休息。除奢摩他及佛出世，不可停寢。汝今應知，彼梟倫者，酬足復形生人道中，參合頑類；彼咎徵者，酬足復形生人道中，參合愚類；彼狐倫者，酬足復形生人道中，參於佷類；彼毒倫者，酬足復形生人道中，參合庸類；彼蛔倫者，酬足復形生人道中，參合微類；彼食倫者，酬足復形生人道中，參合柔類；彼服倫者，酬足復形生人道中，參合勞類；彼應倫者，酬足復形生人道中，參於文類；彼休徵者，酬足復形生人道中，參合明類；彼諸循倫，酬足復形生人道中，參於達類。阿難！是等皆以宿債畢酬，復形人道。皆無始來、業計顛倒，相生相殺。不遇如來，不聞正法，於塵勞中、法爾輪轉，此輩名爲可憐愍者！

zh-Hans

「复次，阿难！从是畜生酬偿先债，若彼酬者分越所酬，此等众生还复为人，返征其剩。如彼有力兼有福德，则于人中不舍人身，酬还彼力。若无福者，还为畜生偿彼余直。阿难当知！若用钱物，或役其力，偿足自停。如于中间杀彼身命，或食其肉，如是乃至经微尘劫相食相诛，犹如转轮互为高下，无有休息。除奢摩他及佛出世，不可停寝。汝今应知，彼枭伦者，酬足复形生人道中，参合顽类；彼咎征者，酬足复形生人道中，参合愚类；彼狐伦者，酬足复形生人道中，参于佷类；彼毒伦者，酬足复形生人道中，参合庸类；彼蛔伦者，酬足复形生人道中，参合微类；彼食伦者，酬足复形生人道中，参合柔类；彼服伦者，酬足复形生人道中，参合劳类；彼应伦者，酬足复形生人道中，参于文类；彼休征者，酬足复形生人道中，参合明类；彼诸循伦，酬足复形生人道中，参于达类。阿难！是等皆以宿债毕酬，复形人道。皆无始来、业计颠倒，相生相杀。不遇如来，不闻正法，于尘劳中、法尔轮转，此辈名为可怜愍者！

pinyin

「fù cì， ā nán！ cóng shì chù sheng chóu cháng xiān zhài， ruò bǐ chóu zhě fēn yuè suǒ chóu， cǐ děng zhòng shēng hái fù wèi rén， fǎn zhēng qí shèng。 rú bǐ yǒu lì jiān yǒu fú dé， zé yú rén zhōng bù shě rén shēn， chóu hái bǐ lì。 ruò wú fú zhě， hái wèi chù sheng cháng bǐ yú zhí。 ā nán dāng zhī！ ruò yòng qián wù， huò yì qí lì， cháng zú zì tíng。 rú yú zhōng jiān shā bǐ shēn mìng， huò shí qí ròu， rú shì nǎi zhì jīng wēi chén jié xiāng shí xiàng zhū， yóu rú zhuǎn lún hù wèi gāo xià， wú yǒu xiū xī。 chú shē mó tā jí fú chū shì， bù kě tíng qǐn。 rǔ jīn yīng zhī， bǐ xiāo lún zhě， chóu zú fù xíng shēng rén dào zhōng， cān hé wán lèi； bǐ jiù zhēng zhě， chóu zú fù xíng shēng rén dào zhōng， cān hé yú lèi； bǐ hú lún zhě， chóu zú fù xíng shēng rén dào zhōng， cān yú hěn lèi； bǐ dú lún zhě， chóu zú fù xíng shēng rén dào zhōng， cān hé yōng lèi； bǐ huí lún zhě， chóu zú fù xíng shēng rén dào zhōng， cān hé wēi lèi； bǐ shí lún zhě， chóu zú fù xíng shēng rén dào zhōng， cān hé róu lèi； bǐ fú lún zhě， chóu zú fù xíng shēng rén dào zhōng， cān hé láo lèi； bǐ yīng lún zhě， chóu zú fù xíng shēng rén dào zhōng， cān yú wén lèi； bǐ xiū zhēng zhě， chóu zú fù xíng shēng rén dào zhōng， cān hé míng lèi； bǐ zhū xún lún，

chóu zú fù xíng shēng rén dào zhōng， cān yú dá lèi。 ā nán！ shì děng jiē yǐ sù zhài bì chóu， fù xíng rén dào。 jiē wú shǐ lái、 yè jì diān dào， xiāng shēng xiāng shā。 bù yù rú lái， bù wén zhèng fǎ， yú chén láo zhōng、 fǎ ěr lún zhuǎn， cǐ bèi míng wèi kě lián mǐn zhě!

zh-Hant

「阿難！復有從人，不依正覺修三摩地，別修妄念，存想固形；遊於山林人不及處，有十種仙。阿難！彼諸眾生，堅固服餌而不休息，食道圓成，名地行仙。堅固草木而不休息，藥道圓成，名飛行仙。堅固金石而不休息，化道圓成，名遊行仙。堅固動止而不休息，氣精圓成，名空行仙。堅固津液而不休息，潤德圓成，名天行仙。堅固精色而不休息，吸粹圓成，名通行仙。堅固呪禁而不休息，術法圓成，名道行仙。堅固思念而不休息，思憶圓成，名照行仙。堅固交遘而不休息，感應圓成，名精行仙。堅固變化而不休息，覺悟圓成，名絕行仙。阿難！是等皆於人中鍊心，不循正覺，別得生理，壽千萬歲，休止深山、或大海島，絕於人境。斯亦輪迴妄想流轉。不修三昧，報盡還來！散入諸趣。

zh-Hans

「阿难！复有从人，不依正觉修三摩地，别修妄念，存想固形；游于山林人不及处，有十种仙。阿难！彼诸众生，坚固服饵而不休息，食道圆成，名地行仙。坚固草木而不休息，药道圆成，名飞行仙。坚固金石而不休息，化道圆成，名游行仙。坚固动止而不休息，气精圆成，名空行仙。坚固津液而不休息，润德圆成，名天行仙。坚固精色而不休息，吸粹圆成，名通行仙。坚固呪禁而不休息，术法圆成，名道行仙。坚固思念而不休息，思忆圆成，名照行仙。坚固交遘而不休息，感应圆成，名精行仙。坚固变化而不休息，觉悟圆成，名绝行仙。阿难！是等皆于人中炼心，不循正觉，别得生理，寿千万岁，休止深山、或大海岛，绝于人境。斯亦轮回妄想流转。不修三昧，报尽还来！散入诸趣。

pinyin

「ā nán！ fù yǒu cóng rén， bù yī zhèng jué xiū sān mó dì， bié xiū wàng niàn， cún xiǎng gù xíng； yóu yú shān lín rén bù jí chù， yǒu shí zhǒng xiān。 ā nán！ bǐ zhū zhòng shēng， jiān gù fú ěr ér bù xiū xī， shí dào yuán chéng， míng dì xíng xiān。 jiān gù cǎo mù ér bù xiū xī， yào dào yuán chéng， míng fēi xíng xiān。 jiān gù jīn shí ér bù xiū xī， huà dào yuán chéng， míng yóu xíng xiān。 jiān gù dòng zhǐ ér bù xiū xī， qì jīng yuán chéng， míng kōng xíng xiān。 jiān gù jīn yè ér bù xiū xī， rùn dé yuán chéng， míng tiān xíng xiān。 jiān gù jīng sè ér

bù xiū xī， xī cuì yuán chéng， míng tōng xíng xiān。 jiān gù zhòu jìn ér bù xiū xī， shù fǎ yuán chéng， míng dào héng xiān。 jiān gù sī niàn ér bù xiū xī， sī yì yuán chéng， míng zhào xíng xiān。 jiān gù jiāo gòu ér bù xiū xī， gǎn yīng yuán chéng， míng jīng xíng xiān。 jiān gù biàn huà ér bù xiū xī， jué wù yuán chéng， míng jué xíng xiān。 ā nán！ shì děng jiē yú rén zhōng liàn xīn， bù xún zhèng jué， bié dé shēng lǐ， shòu qiān wàn suì， xiū zhǐ shēn shān、 huò dà hǎi dǎo， jué yú rén jìng。 sī yì lún huí wàng xiǎng liú zhuǎn。 bù xiū sān mèi， bào jǐn hái lái！ sàn rù zhū qù。

zh-Hant

「阿難！諸世間人不求常住，未能捨諸妻妾恩愛，於邪婬中心不流逸，澄瑩生明，命終之後隣於日月，如是一類名四天王天。於己妻房婬愛微薄，於淨居時不得全味，命終之後超日月明，居人間頂，如是一類名忉利天。逢欲暫交，去無思憶，於人間世動少靜多，命終之後，於虛空中朗然安住；日月光明上照不及，是諸人等自有光明，如是一類名須焰摩天。一切時靜，有應觸來未能違戾，命終之後上昇精微；不接下界諸人天境，乃至劫壞三災不及，如是一類名兜率陀天。我無欲心應汝行事，於橫陳時味如嚼蠟，命終之後生越化地，如是一類名樂變化天。無世間心同世行事，於行事交了然超越，命終之後，遍能出超化無化境，如是一類名他化自在天。阿難！如是六天，形雖出動，心跡尚交。自此已還，名爲欲界。

zh-Hans

「阿难！诸世间人不求常住，未能舍诸妻妾恩爱，于邪婬中心不流逸，澄莹生明，命终之后隣于日月，如是一类名四天王天。于己妻房婬爱微薄，于净居时不得全味，命终之后超日月明，居人间顶，如是一类名忉利天。逢欲暂交，去无思忆，于人间世动少静多，命终之后，于虚空中朗然安住；日月光明上照不及，是诸人等自有光明，如是一类名须焰摩天。一切时静，有应触来未能违戾，命终之后上升精微；不接下界诸人天境，乃至劫坏三灾不及，如是一类名兜率陀天。我无欲心应汝行事，于横陈时味如嚼蜡，命终之后生越化地，如是一类名乐变化天。无世间心同世行事，于行事交了然超越，命终之后，遍能出超化无化境，如是一类名他化自在天。阿难！如是六天，形虽出动，心迹尚交。自此已还，名为欲界。

pinyin

「ā nán！ zhū shì jiān rén bù qiú cháng zhù， wèi néng shě zhū qī qiè ēn ài， yú xié yín zhōng xīn bù liú yì， chéng yíng shēng míng， mìng zhōng zhī hòu lín yú rì yuè， rú shì yī lèi míng sì tiān wáng tiān。 yú jǐ qī fáng yín ài wēi bó， yú jìng jū shí bù dé quán wèi， mìng zhōng zhī hòu chāo rì yuè míng， jū rén jiān dǐng， rú shì yī lèi míng dāo lì tiān。 féng yù zàn jiāo， qù wú sī yì， yú rén jiān shì dòng shǎo jìng duō， mìng zhōng zhī hòu， yú xū kōng zhōng lǎng rán ān zhù； rì yuè guāng míng shàng zhào bù jí， shì zhū rén děng zì yǒu guāng míng， rú shì yī lèi míng xū yàn mó tiān。 yī qiè shí jìng， yǒu yīng chù lái wèi néng wéi lì， mìng zhōng zhī hòu shàng shēng jīng wēi； bù jiē xià jiè zhū rén tiān jìng， nǎi zhì jié huài sān zāi bù jí， rú shì yī lèi míng dōu lǜ tuó tiān。 wǒ wú yù xīn yīng rǔ xíng shì， yú héng chén shí wèi rú jué là， mìng zhōng zhī hòu shēng yuè huà dì， rú shì yī lèi míng lè biàn huà tiān。 wú shì jiān xīn tóng shì xíng shì， yú xíng shì jiāo liǎo rán chāo yuè， mìng zhōng zhī hòu， biàn néng chū chāo huà wú huà jìng， rú shì yī lèi míng tā huà zì zài tiān。 ā nán！ rú shì liù tiān， xíng suī chū dòng， xīn jī shàng jiāo。 zì cǐ yǐ hái， míng wèi yù jiè。

卷 9

zh-Hant

唐天竺沙門般剌蜜帝譯

zh-Hans

唐天竺沙门般剌蜜帝译

pinyin

táng tiān zhú shā mén bān lá mì dì yì

zh-Hant

「阿難！世間一切所修心人，不假禪那，無有智慧。但能執身不行婬慾，若行、若坐想念俱無，愛染不生無留欲界；是人應念身爲梵侶，如是一類名梵眾天。欲習既除，離欲心現，於諸律儀愛樂隨順，是人應時能行梵德，如是一類名梵輔天。身心妙圓，威儀不缺，清淨禁戒加以明悟，是人應時能統梵眾爲大梵王，如是一類名大梵天。阿難！此三勝流，一切苦惱所不能逼。雖非正修眞三摩地，清淨心中諸漏不動，名爲初禪。

zh-Hans

「阿难！世间一切所修心人，不假禅那，无有智慧。但能执身不行婬欲，若行、若坐想念俱无，爱染不生无留欲界；是人应念身为梵侣，如是一类名梵众天。欲习既除，离欲心现，于诸律仪爱乐随顺，是人应时能行梵德，如是一类名梵辅天。身心妙圆，威仪不缺，清净禁戒加以明悟，是人应时能统梵众为大梵王，如是一类名大梵天。阿难！此三胜流，一切苦恼所不能逼。虽非正修真三摩地，清净心中诸漏不动，名为初禅。

pinyin

「ā nán！ shì jiān yī qiè suǒ xiū xīn rén， bù jiǎ chán nà， wú yǒu zhì huì。 dàn néng zhí shēn bù xíng yín yù， ruò xíng、 ruò zuò xiǎng niàn jù wú， ài rǎn bù shēng wú liú yù jiè； shì rén yīng niàn shēn wèi fàn lǚ， rú shì yī lèi míng fàn zhòng tiān。 yù xí jì chú， lí yù xīn xiàn， yú zhū lǜ yí ài lè suí shùn， shì rén yīng shí néng xíng fàn dé， rú shì yī lèi míng fàn fǔ tiān。 shēn xīn miào yuán， wēi yí bù quē， qīng jìng jìn jiè jiā yǐ míng wù， shì rén yīng shí néng tǒng fàn zhòng wèi dà fàn wáng， rú shì yī lèi míng dà fàn tiān。 ā nán！ cǐ sān shèng liú， yī qiè kǔ nǎo suǒ bù néng bī。 suī fēi zhèng xiū zhēn sān mó dì， qīng jìng xīn zhōng zhū lòu bù dòng， míng wèi chū chán。

zh-Hant

「阿難！其次梵天，統攝梵人圓滿梵行，澄心不動寂湛生光，如是一類名少光天。光光相然，照耀無盡，映十方界遍成瑠璃，如是一類名無量光天。吸持圓光，成就教體，發化清淨，應用無盡，如是一類名光音天。阿難！此三勝流，一切憂懸所不能逼。雖非正修眞三摩地，清淨心中麁漏已伏，名爲二禪。

zh-Hans

「阿难！其次梵天，统摄梵人圆满梵行，澄心不动寂湛生光，如是一类名少光天。光光相然，照耀无尽，映十方界遍成瑠璃，如是一类名无量光天。吸持圆光，成就教体，发化清净，应用无尽，如是一类名光音天。阿难！此三胜流，一切忧悬所不能逼。虽非正修真三摩地，清净心中麁漏已伏，名为二禅。

pinyin

「ā nán！ qí cì fàn tiān， tǒng shè fàn rén yuán mǎn fàn xíng， chéng xīn bù dòng jì zhàn shēng guāng， rú shì yī lèi míng shǎo guāng tiān。 guāng guāng xiāng rán， zhào yào wú jǐn，

yìng shí fāng jiè biàn chéng liú lí， rú shì yī lèi míng wú liàng guāng tiān。 xī chí yuán guāng，chéng jiù jiào tǐ， fā huà qīng jìng， yīng yòng wú jǐn， rú shì yī lèi míng guāng yīn tiān。 ā nán！ cǐ sān shèng liú， yī qiè yōu xuán suǒ bù néng bī。 suī fēi zhèng xiū zhēn sān mó dì，qīng jìng xīn zhōng cū lòu yǐ fú， míng wèi èr chán。

zh-Hant

「阿難！如是天人，圓光成音，披音露妙，發成精行，通寂滅樂，如是一類名少淨天。淨空現前，引發無際，身心輕安，成寂滅樂，如是一類名無量淨天。世界身心一切圓淨，淨德成就，勝託現前，歸寂滅樂，如是一類名遍淨天。阿難！此三勝流，具大隨順，身心安隱得無量樂。雖非正得眞三摩地，安隱心中歡喜畢具，名爲三禪。

zh-Hans

「阿难！如是天人，圆光成音，披音露妙，发成精行，通寂灭乐，如是一类名少净天。净空现前，引发无际，身心轻安，成寂灭乐，如是一类名无量净天。世界身心一切圆净，净德成就，胜托现前，归寂灭乐，如是一类名遍净天。阿难！此三胜流，具大随顺，身心安隐得无量乐。虽非正得真三摩地，安隐心中欢喜毕具，名为三禅。

pinyin

「 ā nán！ rú shì tiān rén， yuán guāng chéng yīn， pī yīn lù miào， fā chéng jīng xíng， tōng jì miè lè， rú shì yī lèi míng shǎo jìng tiān。 jìng kōng xiàn qián， yǐn fā wú jì， shēn xīn qīng ān， chéng jì miè lè， rú shì yī lèi míng wú liàng jìng tiān。 shì jiè shēn xīn yī qiè yuán jìng，jìng dé chéng jiù， shèng tuō xiàn qián， guī jì miè lè， rú shì yī lèi míng biàn jìng tiān。 ā nán！ cǐ sān shèng liú， jù dà suí shùn， shēn xīn ān yǐn dé wú liàng lè。 suī fēi zhèng dé zhēn sān mó dì， ān yǐn xīn zhōng huān xǐ bì jù， míng wèi sān chán。

zh-Hant

「阿難！復次，天人不逼身心，苦因已盡；樂非常住，久必壞生，苦樂二心俱時頓捨。麁重相滅，淨福性生，如是一類名福生天。捨心圓融，勝解清淨，福無遮中得妙隨順，窮未來際，如是一類名福愛天。阿難！從是天中有二歧路：若於先心，無量淨光福德圓明修證而住，如是一類名廣果天。若於先心，雙厭苦樂，精研捨心相續不斷，圓窮捨道身心俱滅，心慮灰凝經五百劫；是人旣以生滅爲因，不能發明不生滅性，初半劫滅，後半劫生，如是一類名無想天。阿難！此四勝流，一切世間諸苦樂境所不能動。雖非無爲眞不動地，有所得心功用純熟，名爲四禪。

zh-Hans

「阿难！复次，天人不逼身心，苦因已尽；乐非常住，久必坏生，苦乐二心俱时顿舍。麁重相灭，净福性生，如是一类名福生天。舍心圆融，胜解清净，福无遮中得妙随顺，穷未来际，如是一类名福爱天。阿难！从是天中有二歧路：若于先心，无量净光福德圆明修证而住，如是一类名广果天。若于先心，双厌苦乐，精研舍心相续不断，圆穷舍道身心俱灭，心虑灰凝经五百劫；是人既以生灭为因，不能发明不生灭性，初半劫灭，后半劫生，如是一类名无想天。阿难！此四胜流，一切世间诸苦乐境所不能动。虽非无为真不动地，有所得心功用纯熟，名为四禅。

pinyin

「 ā nán！ fù cì， tiān rén bù bī shēn xīn， kǔ yīn yǐ jǐn； lè fēi cháng zhù， jiǔ bì huài shēng，kǔ lè èr xīn jù shí dùn shě。 cū zhòng xiāng miè， jìng fú xìng shēng， rú shì yī lèi míng fú

shēng tiān。 shě xīn yuán róng， shèng jiě qīng jìng， fú wú zhē zhōng dé miào suí shùn， qióng wèi lái jì， rú shì yī lèi míng fú ài tiān。 ā nán！ cóng shì tiān zhōng yǒu èr qí lù： ruò yú xiān xīn， wú liàng jìng guāng fú dé yuán míng xiū zhèng ér zhù， rú shì yī lèi míng guǎng guǒ tiān。 ruò yú xiān xīn， shuāng yàn kǔ lè， jīng yán shě xīn xiāng xù bù duàn， yuán qióng shě dào shēn xīn jù miè， xīn lǜ huī níng jīng wǔ bǎi jié； shì rén jì yǐ shēng miè wèi yīn， bù néng fā míng bù shēng miè xìng， chū bàn jié miè， hòu bàn jié shēng， rú shì yī lèi míng wú xiǎng tiān。 ā nán！ cǐ sì shèng liú， yī qiè shì jiān zhū kǔ lè jìng suǒ bù néng dòng。 suī fēi wú wèi zhēn bù dòng dì， yǒu suǒ de xīn gōng yòng chún shú， míng wèi sì chán。

zh-Hant

「阿難！此中復有五不還天。於下界中九品習氣，俱時滅盡，苦樂雙亡；下無卜居，故於捨心眾同分中，安立居處。阿難！苦樂兩滅，鬪心不交，如是一類名無煩天。機括獨行，研交無地，如是一類名無熱天。十方世界妙見圓澄，更無塵象一切沈垢，如是一類名善見天。精見現前，陶鑄無礙，如是一類名善現天。究竟群幾，窮色性性入無邊際，如是一類名色究竟天。

zh-Hans

「阿难！此中复有五不还天。于下界中九品习气，俱时灭尽，苦乐双亡；下无卜居，故于舍心众同分中，安立居处。阿难！苦乐两灭，鬪心不交，如是一类名无烦天。机括独行，研交无地，如是一类名无热天。十方世界妙见圆澄，更无尘象一切沈垢，如是一类名善见天。精见现前，陶铸无碍，如是一类名善现天。究竟群几，穷色性性入无边际，如是一类名色究竟天。

pinyin

「 ā nán！ cǐ zhōng fù yǒu wǔ bù hái tiān。 yú xià jiè zhōng jiǔ pǐn xí qì， jù shí miè jǐn， kǔ lè shuāng wáng； xià wú bǔ jū， gù yú shě xīn zhòng tóng fēn zhōng， ān lì jū chù。 ā nán！ kǔ lè liǎng miè， dòu xīn bù jiāo， rú shì yī lèi míng wú fán tiān。 jī kuò dú xíng， yán jiāo wú dì， rú shì yī lèi míng wú rè tiān。 shí fāng shì jiè miào jiàn yuán chéng， gèng wú chén xiàng yī qiè shěn gòu， rú shì yī lèi míng shàn jiàn tiān。 jīng jiàn xiàn qián， táo zhù wú ài， rú shì yī lèi míng shàn xiàn tiān。 jiū jìng qún jǐ， qióng sè xìng xìng rù wú biān jì， rú shì yī lèi míng sè jiū jìng tiān。

zh-Hant

「阿難！此不還天，彼諸四禪四位天王獨有欽聞，不能知見。如今世間曠野深山聖道場地，皆阿羅漢所住持故，世間麁人所不能見。阿難！是十八天獨行無交，未盡形累。自此已還名爲色界。

zh-Hans

「阿难！此不还天，彼诸四禅四位天王独有钦闻，不能知见。如今世间旷野深山圣道场地，皆阿罗汉所住持故，世间麁人所不能见。阿难！是十八天独行无交，未尽形累。自此已还名为色界。

pinyin

「 ā nán！ cǐ bù hái tiān， bǐ zhū sì chán sì wèi tiān wáng dú yǒu qīn wén， bù néng zhī jiàn。 rú jīn shì jiān kuàng yě shēn shān shèng dào chǎng dì， jiē ā luó hàn suǒ zhù chí gù， shì jiān cū rén suǒ bù néng jiàn。 ā nán！ shì shí bā tiān dú xíng wú jiāo， wèi jǐn xíng lèi。 zì cǐ yǐ hái míng wèi sè jiè。

zh-Hant

「復次，阿難！從是有頂色邊際中，其間復有二種歧路：若於捨心發明智慧，慧光圓通便出塵界，成阿羅漢，入菩薩乘，如是一類名爲迴心大阿羅漢。若在捨心捨厭成就，覺身爲礙，銷礙入空，如是一類名爲空處。諸礙既銷，無礙無滅，其中唯留阿賴耶識，全於末那半分微細，如是一類名爲識處。空色既亡，識心都滅，十方寂然迥無攸往，如是一類名無所有處。識性不動，以滅窮研，於無盡中發宣盡性，如存不存，若盡非盡，如是一類名爲非想非非想處。此等窮空，不盡空理。從不還天聖道窮者，如是一類名不迴心鈍阿羅漢。若從無想諸外道天窮空不歸，迷漏無聞，便入輪轉。

zh-Hans

「复次，阿难！从是有顶色边际中，其间复有二种歧路：若于舍心发明智慧，慧光圆通便出尘界，成阿罗汉，入菩萨乘，如是一类名为回心大阿罗汉。若在舍心舍厌成就，觉身为碍，销碍入空，如是一类名为空处。诸碍既销，无碍无灭，其中唯留阿赖耶识，全于末那半分微细，如是一类名为识处。空色既亡，识心都灭，十方寂然迥无攸往，如是一类名无所有处。识性不动，以灭穷研，于无尽中发宣尽性，如存不存，若尽非尽，如是一类名为非想非非想处。此等穷空，不尽空理。从不还天圣道穷者，如是一类名不回心钝阿罗汉。若从无想诸外道天穷空不归，迷漏无闻，便入轮转。

pinyin

「fù cì， ā nán！ cóng shì yǒu dǐng sè biān jì zhōng， qí jiān fù yǒu èr zhǒng qí lù： ruò yú shě xīn fā míng zhì huì， huì guāng yuán tōng biàn chū chén jiè， chéng ā luó hàn， rù pú sà chéng， rú shì yī lèi míng wèi huí xīn dà ā luó hàn。 ruò zài shě xīn shě yàn chéng jiù， jué shēn wèi ài， xiāo ài rù kōng， rú shì yī lèi míng wèi kōng chù。 zhū ài jì xiāo， wú ài wú miè， qí zhōng wéi liú ā lài yé shí， quán yú mò nà bàn fēn wēi xì， rú shì yī lèi míng wèi shí chù。 kōng sè jì wáng， shí xīn dōu miè， shí fāng jì rán jiǒng wú yōu wǎng， rú shì yī lèi míng wú suǒ yǒu chù。 shí xìng bù dòng， yǐ miè qióng yán， yú wú jǐn zhōng fā xuān jǐn xìng， rú cún bù cún， ruò jǐn fēi jǐn， rú shì yī lèi míng wèi fēi xiǎng fēi fēi xiǎng chù。 cǐ děng qióng kōng， bù jǐn kōng lǐ。 cóng bù hái tiān shèng dào qióng zhě， rú shì yī lèi míng bù huí xīn dùn ā luó hàn。 ruò cóng wú xiǎng zhū wài dào tiān qióng kōng bù guī， mí lòu wú wén， biàn rù lún zhuǎn。

zh-Hant

「阿難！是諸天上各各天人，則是凡夫業果酬答，答盡入輪。彼之天王，卽是菩薩遊三摩提，漸次增進，迴向聖倫所修行路。阿難！是四空天身心滅盡，定性現前，無業果色，從此逮終，名無色界。此皆不了妙覺明心，積妄發生，妄有三界，中間妄隨七趣沈溺。補特伽羅，各從其類。

zh-Hans

「阿难！是诸天上各各天人，则是凡夫业果酬答，答尽入轮。彼之天王，即是菩萨游三摩提，渐次增进，回向圣伦所修行路。阿难！是四空天身心灭尽，定性现前，无业果色，从此逮终，名无色界。此皆不了妙觉明心，积妄发生，妄有三界，中间妄随七趣沈溺。补特伽罗，各从其类。

pinyin

「ā nán！ shì zhū tiān shàng gè gè tiān rén， zé shì fán fū yè guǒ chóu dá， dá jǐn rù lún。 bǐ zhī tiān wáng， jí shì pú sà yóu sān mó tí， jiàn cì zēng jìn， huí xiàng shèng lún suǒ xiū xíng lù。 ā nán！ shì sì kōng tiān shēn xīn miè jǐn， dìng xìng xiàn qián， wú yè guǒ sè， cóng cǐ dǎi zhōng， míng wú sè jiè。 cǐ jiē bù liǎo miào jué míng xīn， jī wàng fā shēng， wàng yǒu sān jiè， zhōng jiān wàng suí qī qù shěn nì。 bǔ tè gā luó， gè cóng qí lèi。

zh-Hant

「復次，阿難！是三界中，復有四種阿修羅類：若於鬼道，以護法力成通入空，此阿修羅從卵而生，鬼趣所攝。若於天中降德貶墜，其所卜居隣於日月，此阿修羅從胎而出，人趣所攝。有修羅王執持世界，力洞無畏，能與梵王及天帝釋、四天爭權，此阿修羅因變化有，天趣所攝。阿難！別有一分下劣修羅，生大海心，沈水穴口，旦遊虛空，暮歸水宿，此阿修羅因濕氣有，畜生趣攝。

zh-Hans

「复次，阿难！是三界中，复有四种阿修罗类：若于鬼道，以护法力成通入空，此阿修罗从卵而生，鬼趣所摄。若于天中降德贬坠，其所卜居隣于日月，此阿修罗从胎而出，人趣所摄。有修罗王执持世界，力洞无畏，能与梵王及天帝释、四天争权，此阿修罗因变化有，天趣所摄。阿难！别有一分下劣修罗，生大海心，沈水穴口，旦游虚空，暮归水宿，此阿修罗因湿气有，畜生趣摄。

pinyin

「fù cì， ā nán！ shì sān jiè zhōng， fù yǒu sì zhǒng ā xiū luó lèi： ruò yú guǐ dào， yǐ hù fǎ lì chéng tōng rù kōng， cǐ ā xiū luó cóng luǎn ér shēng， guǐ qù suǒ shè。 ruò yú tiān zhōng jiàng dé biǎn zhuì， qí suǒ bǔ jū lín yú rì yuè， cǐ ā xiū luó cóng tāi ér chū， rén qù suǒ shè。 yǒu xiū luó wáng zhí chí shì jiè， lì dòng wú wèi， néng yǔ fàn wáng jí tiān dì shì、 sì tiān zhēng quán， cǐ ā xiū luó yīn biàn huà yǒu， tiān qù suǒ shè。 ā nán！ bié yǒu yī fēn xià liè xiū luó， shēng dà hǎi xīn， shěn shuǐ xué kǒu， dàn yóu xū kōng， mù guī shuǐ sù， cǐ ā xiū luó yīn shī qì yǒu， chù sheng qù shè。

zh-Hant

「阿難！如是地獄、餓鬼、畜生、人及神仙、天洎修羅，精研七趣，皆是昏沈諸有爲想。妄想受生，妄想隨業，於妙圓明無作本心，皆如空花，元無所有。但一虛妄，更無根緒。阿難！此等眾生不識本心，受此輪迴，經無量劫不得眞淨。皆由隨順殺、盜、婬故；反此三種，又則出生無殺、盜、婬。有名鬼倫，無名天趣，有無相傾，起輪迴性。若得妙發三摩提者，則妙常寂。有、無二無，無二亦滅，尚無不殺、不偷、不婬，云何更隨殺、盜、婬事？阿難！不斷三業，各各有私，因各各私，眾私同分非無定處。自妄發生，生妄無因，無可尋究。汝勗修行，欲得菩提，要除三惑。不盡三惑，縱得神通，皆是世間有爲功用，習氣不滅，落於魔道。雖欲除妄，倍加虛僞，如來說爲可哀憐者。汝妄自造，非菩提咎。作是說者，名爲正說；若他說者，卽魔王說。」

zh-Hans

「阿难！如是地狱、饿鬼、畜生、人及神仙、天洎修罗，精研七趣，皆是昏沈诸有为想。妄想受生，妄想随业，于妙圆明无作本心，皆如空花，元无所有。但一虚妄，更无根绪。阿难！此等众生不识本心，受此轮回，经无量劫不得真净。皆由随顺杀、盗、婬故；反此三种，又则出生无杀、盗、婬。有名鬼伦，无名天趣，有无相倾，起轮回性。若得妙发三摩提者，则妙常寂。有、无二无，无二亦灭，尚无不杀、不偷、不婬，云何更随杀、盗、婬事？阿难！不断三业，各各有私，因各各私，众私同分非无定处。自妄发生，生妄无因，无可寻究。汝勗修行，欲得菩提，要除三惑。不尽三惑，纵得神通，皆是世间有为功用，习气不灭，落于魔道。虽欲除妄，倍加虚伪，如来说为可哀怜者。汝妄自造，非菩提咎。作是说者，名为正说；若他说者，即魔王说。」

pinyin

「ā nán！ rú shì dì yù、 è guǐ、 chù sheng、 rén jí shén xiān、 tiān jì xiū luó， jīng yán qī qù， jiē shì hūn shěn zhū yǒu wèi xiǎng。 wàng xiǎng shòu shēng， wàng xiǎng suí yè， yú miào yuán míng wú zuò běn xīn， jiē rú kōng huā， yuán wú suǒ yǒu。 dàn yī xū wàng， gèng wú gēn xù。 ā nán！ cǐ děng zhòng shēng bù shí běn xīn， shòu cǐ lún huí， jīng wú liàng jié bù dé zhēn jìng。 jiē yóu suí shùn shā、 dào、 yín gù； fǎn cǐ sān zhǒng， yòu zé chū shēng wú shā、 dào、 yín。 yǒu míng guǐ lún， wú míng tiān qù， yǒu wú xiāng qīng， qǐ lún huí xìng。 ruò dé miào fā sān mó tí zhě， zé miào cháng jì。 yǒu、 wú èr wú， wú èr yì miè， shàng wú bù shā、 bù tōu、 bù yín， yún hé gèng suí shā、 dào、 yín shì？ ā nán！ bù duàn sān yè， gè gè yǒu sī， yīn gè gè sī， zhòng sī tóng fēn fēi wú dìng chù。 zì wàng fā shēng， shēng wàng wú yīn， wú kě xún jiū。 rǔ xù xiū xíng， yù dé pú tí， yào chú sān huò。 bù jǐn sān huò， zòng dé shén tōng， jiē shì shì jiān yǒu wèi gōng yòng， xí qì bù miè， luò yú mó dào。 suī yù chú wàng， bèi jiā xū wěi， rú lái shuō wèi kě āi lián zhě。 rǔ wàng zì zào， fēi pú tí jiù。 zuò shì shuō zhě， míng wèi zhèng shuō； ruò tā shuō zhě， jí mó wáng shuō。」

zh-Hant

即時如來將罷法座，於師子床攬七寶机，迴紫金山，再來凭倚，普告大眾及阿難言：「汝等有學緣覺、聲聞，今日迴心趣大菩提無上妙覺，吾今已說眞修行法。汝猶未識修奢摩他、毘婆舍那微細魔事；魔境現前，汝不能識，洗心非正，落於邪見。或汝陰魔，或復天魔，或著鬼神，或遭魑魅；心中不明，認賊爲子。又復於中得少爲足，如第四禪無聞比丘妄言證聖，天報已畢衰相現前，謗阿羅漢身遭後有，墮阿鼻獄。汝應諦聽！吾今爲汝子細分別。」阿難起立，并其會中同有學者，歡喜頂禮，伏聽慈誨。

zh-Hans

即时如来将罢法座，于师子床揽七宝机，回紫金山，再来凭倚，普告大众及阿难言：「汝等有学缘觉、声闻，今日回心趣大菩提无上妙觉，吾今已说真修行法。汝犹未识修奢摩他、毘婆舍那微细魔事；魔境现前，汝不能识，洗心非正，落于邪见。或汝阴魔，或复天魔，或著鬼神，或遭魑魅；心中不明，认贼为子。又复于中得少为足，如第四禅无闻比丘妄言证圣，天报已毕衰相现前，谤阿罗汉身遭后有，堕阿鼻狱。汝应谛听！吾今为汝子细分别。」阿难起立，并其会中同有学者，欢喜顶礼，伏听慈诲。

pinyin

jí shí rú lái jiāng bà fǎ zuò， yú shī zi chuáng lǎn qī bǎo jī， huí zǐ jīn shān， zài lái píng yǐ， pǔ gào dà zhòng jí ā nán yán： 「rǔ děng yǒu xué yuán jué、 shēng wén， jīn rì huí xīn qù dà pú tí wú shàng miào jué， wú jīn yǐ shuō zhēn xiū xíng fǎ。 rǔ yóu wèi shí xiū shē mó tā、 pí pó shě nà wēi xì mó shì； mó jìng xiàn qián， rǔ bù néng shí， xǐ xīn fēi zhèng， luò yú xié jiàn。 huò rǔ yīn mó， huò fù tiān mó， huò zhù guǐ shén， huò zāo chī mèi； xīn zhōng bù míng， rèn zéi wèi zi。 yòu fù yú zhōng dé shǎo wèi zú， rú dì sì chán wú wén bǐ qiū wàng yán zhèng shèng， tiān bào yǐ bì shuāi xiāng xiàn qián， bàng ā luó hàn shēn zāo hòu yǒu， duò ā bí yù。 rǔ yīng dì tīng！ wú jīn wèi rǔ zi xì fēn bié。」 ā nán qǐ lì， bìng qí huì zhōng tóng yǒu xué zhě， huān xǐ dǐng lǐ， fú tīng cí huì。

zh-Hant

佛告阿難及諸大眾：「汝等當知有漏世界十二類生，本覺妙明覺圓心體，與十方佛無二無別。由汝妄想迷理爲咎，癡愛發生，生發遍迷，故有空性；化迷不息，有世界生。則此十方微塵國土，非無漏者，皆是迷頑妄想安立。當知虛空生汝心內，猶如片雲點太清裏。況諸世界在虛空耶？汝等一人發眞歸元，此十方空皆悉銷殞；云何空中所有國土而不振裂？汝輩修禪飾三摩地，十方菩薩及諸無漏大阿羅漢心精通溜，當處湛然。一

切魔王及與鬼神、諸凡夫天，見其宮殿無故崩裂，大地振坼；水陸飛騰，無不驚慴。凡夫昏暗，不覺遷訛。彼等咸得五種神通，唯除漏盡，戀此塵勞，如何令汝摧裂其處？是故神鬼及諸天魔、魍魎、妖精，於三昧時僉來惱汝。

zh-Hans

佛告阿难及诸大众：「汝等当知有漏世界十二类生，本觉妙明觉圆心体，与十方佛无二无别。由汝妄想迷理为咎，痴爱发生，生发遍迷，故有空性；化迷不息，有世界生。则此十方微尘国土，非无漏者，皆是迷顽妄想安立。当知虚空生汝心内，犹如片云点太清里。况诸世界在虚空耶？汝等一人发真归元，此十方空皆悉销殒；云何空中所有国土而不振裂？汝辈修禅饰三摩地，十方菩萨及诸无漏大阿罗汉心精通溜，当处湛然。一切魔王及与鬼神、诸凡夫天，见其宫殿无故崩裂，大地振坼；水陆飞腾，无不惊慴。凡夫昏暗，不觉迁讹。彼等咸得五种神通，唯除漏尽，恋此尘劳，如何令汝摧裂其处？是故神鬼及诸天魔、魍魎、妖精，于三昧时佥来恼汝。

pinyin

fú gào ā nán jí zhū dà zhòng： 「 rǔ děng dāng zhī yǒu lòu shì jiè shí èr lèi shēng， běn jué miào míng jué yuán xīn tǐ， yǔ shí fāng fú wú èr wú bié。 yóu rǔ wàng xiǎng mí lǐ wèi jiù， chī ài fā shēng， shēng fā biàn mí， gù yǒu kòng xìng； huà mí bù xī， yǒu shì jiè shēng。 zé cǐ shí fāng wēi chén guó tǔ， fēi wú lòu zhě， jiē shì mí wán wàng xiǎng ān lì。 dāng zhī xū kōng shēng rǔ xīn nèi， yóu rú piàn yún diǎn tài qīng lǐ。 kuàng zhū shì jiè zài xū kōng yé？ rǔ děng yī rén fā zhēn guī yuán， cǐ shí fāng kōng jiē xī xiāo yǔn； yún hé kōng zhōng suǒ yǒu guó tǔ ér bù zhèn liè？ rǔ bèi xiū chán shì sān mó dì， shí fāng pú sà jí zhū wú lòu dà ā luó hàn xīn jīng tōng hū， dāng chù zhàn rán。 yī qiè mó wáng jí yǔ guǐ shén、 zhū fán fū tiān， jiàn qí gōng diàn wú gù bēng liè， dà dì zhèn chè； shuǐ lù fēi téng， wú bù jīng shè。 fán fū hūn àn， bù jué qiān é。 bǐ děng xián dé wǔ zhǒng shén tōng， wéi chú lòu jǐn， liàn cǐ chén láo， rú hé lìng rǔ cuī liè qí chù？ shì gù shén guǐ jí zhū tiān mó、 wǎng liǎng、 yāo jīng， yú sān mèi shí qiān lái nǎo rǔ。

zh-Hant

「然彼諸魔雖有大怒，彼塵勞內，汝妙覺中，如風吹光，如刀斷水，了不相觸。汝如沸湯，彼如堅氷，煖氣漸隣，不日銷殞。徒恃神力，但爲其客；成就破亂，由汝心中五陰主人。主人若迷，客得其便。當處禪那覺悟無惑，則彼魔事無奈汝何。陰銷入明，則彼群邪咸受幽氣。明能破暗，近自銷殞，如何敢留擾亂禪定？若不明悟被陰所迷，則汝阿難必爲魔子，成就魔人。如摩登伽，殊爲眇劣，彼雖呪汝破佛律儀，八萬行中秖毀一戒，心清淨故尚未淪溺。此乃隳汝寶覺全身，如宰臣家忽逢籍沒，宛轉零落，無可哀救。

zh-Hans

「然彼诸魔虽有大怒，彼尘劳内，汝妙觉中，如风吹光，如刀断水，了不相触。汝如沸汤，彼如坚氷，煖气渐隣，不日销殒。徒恃神力，但为其客；成就破乱，由汝心中五阴主人。主人若迷，客得其便。当处禅那觉悟无惑，则彼魔事无奈汝何。阴销入明，则彼群邪咸受幽气。明能破暗，近自销殒，如何敢留扰乱禅定？若不明悟被阴所迷，则汝阿难必为魔子，成就魔人。如摩登伽，殊为眇劣，彼虽呪汝破佛律仪，八万行中秖毁一戒，心清净故尚未沦溺。此乃隳汝宝觉全身，如宰臣家忽逢籍没，宛转零落，无可哀救。

pinyin

「 rán bǐ zhū mó suī yǒu dà nù， bǐ chén láo nèi， rǔ miào jué zhōng， rú fēng chuī guāng， rú dāo duàn shuǐ， le bù xiāng chù。 rǔ rú fèi tāng， bǐ rú jiān bīng， nuǎn qì jiàn lín， bù rì xiāo

yǔn。 tú shì shén lì， dàn wèi qí kè； chéng jiù pò luàn， yóu rǔ xīn zhōng wǔ yīn zhǔ rén。 zhǔ rén ruò mí， kè dé qí biàn。 dāng chù chán nà jué wù wú huò， zé bǐ mó shì wú nài rǔ hé。 yīn xiāo rù míng， zé bǐ qún xié xián shòu yōu qì。 míng néng pò àn， jìn zì xiāo yǔn， rú hé gǎn liú rǎo luàn chán dìng? ruò bù míng wù bèi yīn suǒ mí， zé rǔ ā nán bì wèi mó zi， chéng jiù mó rén。 rú mó dēng gā， shū wèi miǎo liè， bǐ suī zhòu rǔ pò fú lǜ yí， bā wàn xíng zhōng zhī huǐ yī jiè， xīn qīng jìng gù shàng wèi lún nì。 cǐ nǎi huī rǔ bǎo jué quán shēn， rú zǎi chén jiā hū féng jí méi， wǎn zhuǎn líng luò， wú kě āi jiù。

zh-Hant

「阿難當知，汝坐道場銷落諸念，其念若盡，則諸離念一切精明，動靜不移，憶忘如一。當住此處入三摩提，如明目人處大幽暗，精性妙淨心未發光；此則名爲色陰區宇。若目明朗，十方洞開無復幽黯，名色陰盡，是人則能超越劫濁。觀其所由，堅固妄想以爲其本。

zh-Hans

「阿难当知，汝坐道场销落诸念，其念若尽，则诸离念一切精明，动静不移，忆忘如一。当住此处入三摩提，如明目人处大幽暗，精性妙净心未发光；此则名为色阴区宇。若目明朗，十方洞开无复幽黯，名色阴尽，是人则能超越劫浊。观其所由，坚固妄想以为其本。

pinyin

「 ā nán dāng zhī， rǔ zuò dào chǎng xiāo luò zhū niàn， qí niàn ruò jǐn， zé zhū lí niàn yī qiè jīng míng， dòng jìng bù yí， yì wàng rú yī。 dāng zhù cǐ chù rù sān mó tí， rú míng mù rén chù dà yōu àn， jīng xìng miào jìng xīn wèi fā guāng； cǐ zé míng wèi sè yīn qū yǔ。 ruò mù míng lǎng， shí fāng dòng kāi wú fù yōu àn， míng sè yīn jǐn， shì rén zé néng chāo yuè jié zhuó。 guān qí suǒ yóu， jiān gù wàng xiǎng yǐ wèi qí běn。

zh-Hant

「阿難！當在此中精研妙明，四大不織，少選之間身能出礙。此名精明流溢前境，斯但功用暫得如是，非爲聖證。不作聖心，名善境界；若作聖解，卽受群邪。

zh-Hans

「阿难！当在此中精研妙明，四大不织，少选之间身能出碍。此名精明流溢前境，斯但功用暂得如是，非为圣证。不作圣心，名善境界；若作圣解，即受群邪。

pinyin

「 ā nán！ dāng zài cǐ zhōng jīng yán miào míng， sì dà bù zhī， shǎo xuǎn zhī jiān shēn néng chū ài。 cǐ míng jīng míng liú yì qián jìng， sī dàn gōng yòng zàn dé rú shì， fēi wèi shèng zhèng。 bù zuò shèng xīn， míng shàn jìng jiè； ruò zuò shèng jiě， jí shòu qún xié。

zh-Hant

「阿難！復以此心精研妙明，其身內徹，是人忽然於其身內拾出蟯蛔，身相宛然亦無傷毀。此名精明流溢形體，斯但精行暫得如是，非爲聖證。不作聖心，名善境界；若作聖解，卽受群邪。

zh-Hans

「阿难！复以此心精研妙明，其身内彻，是人忽然于其身内拾出蛲蛔，身相宛然亦无伤毁。此名精明流溢形体，斯但精行暂得如是，非为圣证。不作圣心，名善境界；若作圣解，即受群邪。

pinyin

「 ā nán！ fù yǐ cǐ xīn jīng yán miào míng， qí shēn nèi chè， shì rén hū rán yú qí shēn nèi shí chū náo huí， shēn xiāng wǎn rán yì wú shāng huǐ。 cǐ míng jīng míng liú yì xíng tǐ， sī dàn jīng xíng zàn dé rú shì， fēi wèi shèng zhèng。 bù zuò shèng xīn， míng shàn jìng jiè； ruò zuò shèng jiě， jí shòu qún xié。

zh-Hant

「又以此心內外精研，其時魂魄、意志、精神，除執受身，餘皆涉入，互爲賓主；忽於空中聞說法聲，或聞十方同敷密義。此名精魄遞相離合成就善種，暫得如是，非爲聖證。不作聖心，名善境界；若作聖解，卽受群邪。

zh-Hans

「又以此心内外精研，其时魂魄、意志、精神，除执受身，余皆涉入，互为宾主；忽于空中闻说法声，或闻十方同敷密义。此名精魄递相离合成就善种，暂得如是，非为圣证。不作圣心，名善境界；若作圣解，即受群邪。

pinyin

「 yòu yǐ cǐ xīn nèi wài jīng yán， qí shí hún pò、 yì zhì、 jīng shén， chú zhí shòu shēn， yú jiē shè rù， hù wèi bīn zhǔ； hū yú kōng zhōng wén shuō fǎ shēng， huò wén shí fāng tóng fū mì yì。 cǐ míng jīng pò dì xiāng lí hé chéng jiù shàn zhǒng， zàn dé rú shì， fēi wèi shèng zhèng。 bù zuò shèng xīn， míng shàn jìng jiè； ruò zuò shèng jiě， jí shòu qún xié。

zh-Hant

「又以此心澄露皎徹，內光發明，十方遍作閻浮檀色，一切種類化爲如來。于時忽見毘盧遮那踞天光臺，千佛圍繞，百億國土及與蓮華俱時出現。此名心魂靈悟所染，心光研明照諸世界，暫得如是，非爲聖證。不作聖心，名善境界；若作聖解，卽受群邪。

zh-Hans

「又以此心澄露皎彻，内光发明，十方遍作阎浮檀色，一切种类化为如来。于时忽见毘卢遮那踞天光台，千佛围绕，百亿国土及与莲华俱时出现。此名心魂灵悟所染，心光研明照诸世界，暂得如是，非为圣证。不作圣心，名善境界；若作圣解，即受群邪。

pinyin

「 yòu yǐ cǐ xīn chéng lù jiǎo chè， nèi guāng fā míng， shí fāng biàn zuò yán fú tán sè， yī qiè zhǒng lèi huà wèi rú lái。 yú shí hū jiàn pí lú zhē nà jù tiān guāng tái， qiān fú wéi rào， bǎi yì guó tǔ jí yǔ lián huá jù shí chū xiàn。 cǐ míng xīn hún líng wù suǒ rǎn， xīn guāng yán míng zhào zhū shì jiè， zàn dé rú shì， fēi wèi shèng zhèng。 bù zuò shèng xīn， míng shàn jìng jiè； ruò zuò shèng jiě， jí shòu qún xié。

zh-Hant

「又以此心精研妙明，觀察不停，抑按降伏制止超越，於時忽然十方虛空成七寶色、或百寶色，同時遍滿不相留礙，青、黃、赤、白各各純現。此名抑按功力踰分，暫得如是，非爲聖證。不作聖心，名善境界；若作聖解，卽受群邪。

zh-Hans

「又以此心精研妙明，观察不停，抑按降伏制止超越，于时忽然十方虚空成七宝色、或百宝色，同时遍满不相留碍，青、黄、赤、白各各纯现。此名抑按功力逾分，暂得如是，非为圣证。不作圣心，名善境界；若作圣解，即受群邪。

pinyin

「 yòu yǐ cǐ xīn jīng yán miào míng， guān chá bù tíng， yì àn xiáng fú zhì zhǐ chāo yuè， yú shí hū rán shí fāng xū kōng chéng qī bǎo sè、 huò bǎi bǎo sè， tóng shí biàn mǎn bù xiāng liú ài， qīng、 huáng、 chì、 bái gè gè chún xiàn。 cǐ míng yì àn gōng lì yú fēn， zàn dé rú shì， fēi wèi shèng zhèng。 bù zuò shèng xīn， míng shàn jìng jiè； ruò zuò shèng jiě， jí shòu qún xié。

zh-Hant

「又以此心研究澄徹，精光不亂，忽於夜合在暗室內，見種種物不殊白晝，而暗室物亦不除滅。此名心細密澄其見，所視洞幽，暫得如是，非爲聖證。不作聖心，名善境界；若作聖解，卽受群邪。

zh-Hans

「又以此心研究澄彻，精光不乱，忽于夜合在暗室内，见种种物不殊白昼，而暗室物亦不除灭。此名心细密澄其见，所视洞幽，暂得如是，非为圣证。不作圣心，名善境界；若作圣解，即受群邪。

pinyin

「 yòu yǐ cǐ xīn yán jiū chéng chè， jīng guāng bù luàn， hū yú yè hé zài àn shì nèi， jiàn zhǒng zhǒng wù bù shū bái zhòu， ér àn shì wù yì bù chú miè。 cǐ míng xīn xì mì chéng qí jiàn， suǒ shì dòng yōu， zàn dé rú shì， fēi wèi shèng zhèng。 bù zuò shèng xīn， míng shàn jìng jiè； ruò zuò shèng jiě， jí shòu qún xié。

zh-Hant

「又以此心圓入虛融，四躰忽然同於草木，火燒、刀斫曾無所覺。又則火光不能燒爇，縱割其肉猶如削木。此名塵併排四大性一向入純，暫得如是，非爲聖證。不作聖心，名善境界；若作聖解，卽受群邪。

zh-Hans

「又以此心圆入虚融，四躰忽然同于草木，火烧、刀斫曾无所觉。又则火光不能烧□，纵割其肉犹如削木。此名尘并排四大性一向入纯，暂得如是，非为圣证。不作圣心，名善境界；若作圣解，即受群邪。

pinyin

「 yòu yǐ cǐ xīn yuán rù xū róng， sì zhī hū rán tóng yú cǎo mù， huǒ shāo、 dāo zhuó céng wú suǒ jué。 yòu zé huǒ guāng bù néng shāo ruò， zòng gē qí ròu yóu rú xuē mù。 cǐ míng chén bìng pái sì dà xìng yí xiàng rù chún， zàn dé rú shì， fēi wèi shèng zhèng。 bù zuò shèng xīn， míng shàn jìng jiè； ruò zuò shèng jiě， jí shòu qún xié。

zh-Hant

「又以此心成就清淨，淨心功極，忽見大地十方山河皆成佛國，具足七寶光明遍滿。又見恒沙諸佛如來，遍滿空界，樓殿華麗。下見地獄、上觀天宮，得無障礙。此名欣厭凝想日深，想久化成，非爲聖證。不作聖心，名善境界；若作聖解，卽受群邪。

zh-Hans

「又以此心成就清净，净心功极，忽见大地十方山河皆成佛国，具足七宝光明遍满。又见恒沙诸佛如来，遍满空界，楼殿华丽。下见地狱、上观天宫，得无障碍。此名欣厌凝想日深，想久化成，非为圣证。不作圣心，名善境界；若作圣解，即受群邪。

pinyin

「 yòu yǐ cǐ xīn chéng jiù qīng jìng， jìng xīn gōng jí， hū jiàn dà dì shí fāng shān hé jiē chéng fú guó， jù zú qī bǎo guāng míng biàn mǎn。 yòu jiàn héng shā zhū fú rú lái， biàn mǎn kōng jiè， lóu diàn huá lì。 xià jiàn dì yù、 shàng guān tiān gōng， dé wú zhàng ài。 cǐ míng xīn yàn níng xiǎng rì shēn， xiǎng jiǔ huà chéng， fēi wèi shèng zhèng。 bù zuò shèng xīn， míng shàn jìng jiè； ruò zuò shèng jiě， jí shòu qún xié。

zh-Hant

「又以此心研究深遠，忽於中夜遙見遠方市井街巷，親族眷屬，或聞其語。此名迫心逼極飛出，故多隔見，非爲聖證。不作聖心，名善境界；若作聖解，卽受群邪。

zh-Hans

「又以此心研究深远，忽于中夜遥见远方市井街巷，亲族眷属，或闻其语。此名迫心逼极飞出，故多隔见，非为圣证。不作圣心，名善境界；若作圣解，即受群邪。

pinyin

「 yòu yǐ cǐ xīn yán jiū shēn yuǎn， hū yú zhōng yè yáo jiàn yuǎn fāng shì jǐng jiē xiàng， qīn zú juàn shǔ， huò wén qí yǔ。 cǐ míng pò xīn bī jí fēi chū， gù duō gé jiàn， fēi wèi shèng zhèng。 bù zuò shèng xīn， míng shàn jìng jiè； ruò zuò shèng jiě， jí shòu qún xié。

zh-Hant

「又以此心研究精極，見善知識形體變移，少選無端種種遷改。此名邪心含受魑魅，或遭天魔入其心腹，無端說法，通達妙義，非爲聖證。不作聖心，魔事銷歇；若作聖解，卽受群邪。

zh-Hans

「又以此心研究精极，见善知识形体变移，少选无端种种迁改。此名邪心含受魑魅，或遭天魔入其心腹，无端说法，通达妙义，非为圣证。不作圣心，魔事销歇；若作圣解，即受群邪。

pinyin

「 yòu yǐ cǐ xīn yán jiū jīng jí， jiàn shàn zhī shí xíng tǐ biàn yí， shǎo xuǎn wú duān zhǒng zhǒng qiān gǎi。 cǐ míng xié xīn hán shòu chī mèi， huò zāo tiān mó rù qí xīn fù， wú duān shuō fǎ， tōng dá miào yì， fēi wèi shèng zhèng。 bù zuò shèng xīn， mó shì xiāo xiē； ruò zuò shèng jiě， jí shòu qún xié。

zh-Hant

「阿難！如是十種禪那現境，皆是色陰用心交互，故現斯事。眾生頑迷，不自忖量，逢此因緣，迷不自識，謂言登聖。大妄語成，墮無間獄。汝等當依如來滅後，於末法中宣示斯義；無令天魔得其方便，保持覆護，成無上道。

zh-Hans

「阿难！如是十种禅那现境，皆是色阴用心交互，故现斯事。众生顽迷，不自忖量，逢此因缘，迷不自识，谓言登圣。大妄语成，堕无间狱。汝等当依如来灭后，于末法中宣示斯义；无令天魔得其方便，保持覆护，成无上道。

pinyin

「ā nán！ rú shì shí zhǒng chán nà xiàn jìng， jiē shì sè yīn yòng xīn jiāo hù， gù xiàn sī shì。 zhòng shēng wán mí， bù zì cǔn liàng， féng cǐ yīn yuán， mí bù zì shí， wèi yán dēng shèng。 dà wàng yǔ chéng， duò wú jiān yù。 rǔ děng dāng yī rú lái miè hòu， yú mò fǎ zhōng xuān shì sī yì； wú lìng tiān mó dé qí fāng biàn， bǎo chí fù hù， chéng wú shàng dào。

zh-Hant

「阿難！彼善男子修三摩提，奢摩他中色陰盡者，見諸佛心，如明鏡中顯現其像。若有所得而未能用，猶如魘人，手足宛然，見聞不惑，心觸客邪而不能動；此則名爲受陰區宇。若魘咎歇，其心離身，返觀其面，去住自由，無復留礙，名受陰盡，是人則能超越見濁。觀其所由，虛明妄想以爲其本。

zh-Hans

「阿难！彼善男子修三摩提，奢摩他中色阴尽者，见诸佛心，如明镜中显现其像。若有所得而未能用，犹如魇人，手足宛然，见闻不惑，心触客邪而不能动；此则名为受阴区宇。若魇咎歇，其心离身，返观其面，去住自由，无复留碍，名受阴尽，是人则能超越见浊。观其所由，虚明妄想以为其本。

pinyin

「ā nán！ bǐ shàn nán zi xiū sān mó tí， shē mó tā zhōng sè yīn jǐn zhě， jiàn zhū fú xīn， rú míng jìng zhōng xiǎn xiàn qí xiàng。 ruò yǒu suǒ de ér wèi néng yòng， yóu rú yǎn rén， shǒu zú wǎn rán， jiàn wén bù huò， xīn chù kè xié ér bù néng dòng； cǐ zé míng wèi shòu yīn qū yǔ。 ruò yǎn jiù xiē， qí xīn lí shēn， fǎn guān qí miàn， qù zhù zì yóu， wú fù liú ài， míng shòu yīn jǐn， shì rén zé néng chāo yuè jiàn zhuó。 guān qí suǒ yóu， xū míng wàng xiǎng yǐ wèi qí běn。

zh-Hant

「阿難！彼善男子，當在此中得大光耀，其心發明內抑過分，忽於其處發無窮悲。如是乃至觀見蚊虻猶如赤子，心生憐愍，不覺流淚。此名功用抑摧過越，悟則無咎，非爲聖證；覺了不迷，久自銷歇。若作聖解，則有悲魔入其心府，見人則悲，啼泣無限，失於正受，當從淪墜。

zh-Hans

「阿难！彼善男子，当在此中得大光耀，其心发明内抑过分，忽于其处发无穷悲。如是乃至观见蚊虻犹如赤子，心生怜愍，不觉流泪。此名功用抑摧过越，悟则无咎，非为圣证；觉了不迷，久自销歇。若作圣解，则有悲魔入其心府，见人则悲，啼泣无限，失于正受，当从沦坠。

pinyin

「ā nán! bǐ shàn nán zi， dāng zài cǐ zhōng dé dà guāng yào， qí xīn fā míng nèi yì guò fēn，hū yú qí chù fā wú qióng bēi。 rú shì nǎi zhì guān jiàn wén méng yóu rú chì zi， xīn shēng lián mǐn， bù jué liú lèi。 cǐ míng gōng yòng yì cuī guò yuè， wù zé wú jiù， fēi wèi shèng zhèng；jué le bù mí， jiǔ zì xiāo xiē。 ruò zuò shèng jiě， zé yǒu bēi mó rù qí xīn fǔ， jiàn rén zé bēi，tí qì wú xiàn， shī yú zhèng shòu， dāng cóng lún zhuì。

zh-Hant

「阿難！又彼定中諸善男子，見色陰銷、受陰明白，勝相現前，感激過分，忽於其中生無限勇。其心猛利，志齊諸佛，謂三僧祇一念能越。此名功用凌率過越，悟則無咎，非爲聖證；覺了不迷，久自銷歇。若作聖解，則有狂魔入其心腑，見人則誇，我慢無比。其心乃至上不見佛，下不見人，失於正受，當從淪墜。

zh-Hans

「阿难！又彼定中诸善男子，见色阴销、受阴明白，胜相现前，感激过分，忽于其中生无限勇。其心猛利，志齐诸佛，谓三僧祇一念能越。此名功用凌率过越，悟则无咎，非为圣证；觉了不迷，久自销歇。若作圣解，则有狂魔入其心腑，见人则夸，我慢无比。其心乃至上不见佛，下不见人，失于正受，当从沦坠。

pinyin

「ā nán! yòu bǐ dìng zhōng zhū shàn nán zi， jiàn sè yīn xiāo、 shòu yīn míng bái， shèng xiāng xiàn qián， gǎn jī guò fēn， hū yú qí zhōng shēng wú xiàn yǒng。 qí xīn měng lì， zhì qí zhū fú， wèi sān sēng qí yī niàn néng yuè。 cǐ míng gōng yòng líng lǜ guò yuè， wù zé wú jiù，fēi wèi shèng zhèng； jué le bù mí， jiǔ zì xiāo xiē。 ruò zuò shèng jiě， zé yǒu kuáng mó rù qí xīn fǔ， jiàn rén zé kuā， wǒ màn wú bǐ。 qí xīn nǎi zhì shàng bù jiàn fú， xià bù jiàn rén， shī yú zhèng shòu， dāng cóng lún zhuì。

zh-Hant

「又彼定中諸善男子，見色陰銷、受陰明白，前無新證，歸失故居。智力衰微，入中墮地，迥無所見。心中忽然生大枯渴，於一切時沈憶不散，將此以爲勤精進相。此名修心無慧自失，悟則無咎，非爲聖證。若作聖解，則有憶魔入其心腑，旦夕撮心懸在一處，失於正受，當從淪墜。

zh-Hans

「又彼定中诸善男子，见色阴销、受阴明白，前无新证，归失故居。智力衰微，入中堕地，迥无所见。心中忽然生大枯渴，于一切时沈忆不散，将此以为勤精进相。此名修心无慧自失，悟则无咎，非为圣证。若作圣解，则有忆魔入其心腑，旦夕撮心悬在一处，失于正受，当从沦坠。

pinyin

「 yòu bǐ dìng zhōng zhū shàn nán zi， jiàn sè yīn xiāo、 shòu yīn míng bái， qián wú xīn zhèng， guī shī gù jū。 zhì lì shuāi wēi， rù zhōng duò dì， jiǒng wú suǒ jiàn。 xīn zhōng hū rán shēng dà kū kě， yú yī qiè shí shěn yì bù sàn， jiāng cǐ yǐ wèi qín jīng jìn xiāng。 cǐ míng xiū xīn wú huì zì shī， wù zé wú jiù， fēi wèi shèng zhèng。 ruò zuò shèng jiě， zé yǒu yì mó rù qí xīn fǔ， dàn xī cuō xīn xuán zài yī chù， shī yú zhèng shòu， dāng cóng lún zhuì。

zh-Hant

「又彼定中諸善男子，見色陰銷、受陰明白，慧力過定，失於猛利，以諸勝性懷於心中，自心已疑是盧舍那，得少爲足。此名用心亡失恒審溺於知見，悟則無咎，非爲聖證。若作聖解，則有下劣易知足魔入其心腑，

見人自言：『我得無上第一義諦。』失於正受，當從淪墜。

zh-Hans

「又彼定中诸善男子，见色阴销、受阴明白，慧力过定，失于猛利，以诸胜性怀于心中，自心已疑是卢舍那，得少为足。此名用心亡失恒审溺于知见，悟则无咎，非为圣证。若作圣解，则有下劣易知足魔入其心腑，见人自言：『我得无上第一义谛。』失于正受，当从沦坠。

pinyin

「 yòu bǐ dìng zhōng zhū shàn nán zi， jiàn sè yīn xiāo、 shòu yīn míng bái， huì lì guò dìng，shī yú měng lì， yǐ zhū shèng xìng huái yú xīn zhōng， zì xīn yǐ yí shì lú shě nà， dé shǎo wèi zú。 cǐ míng yòng xīn wáng shī héng shěn nì yú zhī jiàn， wù zé wú jiù， fēi wèi shèng zhèng。 ruò zuò shèng jiě， zé yǒu xià liè yì zhī zú mó rù qí xīn fǔ， jiàn rén zì yán：『 wǒ dé wú shàng dì yī yì dì。』 shī yú zhèng shòu， dāng cóng lún zhuì。

zh-Hant

「又彼定中諸善男子，見色陰銷、受陰明白，新證未獲，故心已亡，歷覽二際自生艱險，於心忽然生無盡憂，如坐鐵床，如飲毒藥，心不欲活，常求於人令害其命，早取解脫。此名修行失於方便，悟則無咎，非爲聖證。若作聖解，則有一分常憂愁魔入其心腑，手執刀劍自割其肉，欣其捨壽。或常憂愁，走入山林，不耐見人。失於正受，當從淪墜。

zh-Hans

「又彼定中诸善男子，见色阴销、受阴明白，新证未获，故心已亡，历览二际自生艰险，于心忽然生无尽忧，如坐铁床，如饮毒药，心不欲活，常求于人令害其命，早取解脱。此名修行失于方便，悟则无咎，非为圣证。若作圣解，则有一分常忧愁魔入其心腑，手执刀剑自割其肉，欣其舍寿。或常忧愁，走入山林，不耐见人。失于正受，当从沦坠。

pinyin

「 yòu bǐ dìng zhōng zhū shàn nán zi， jiàn sè yīn xiāo、 shòu yīn míng bái， xīn zhèng wèi huò， gù xīn yǐ wáng， lì lǎn èr jì zì shēng jiān xiǎn， yú xīn hū rán shēng wú jǐn yōu， rú zuò tiě chuáng， rú yǐn dú yào， xīn bù yù huó， cháng qiú yú rén lìng hài qí mìng， zǎo qǔ jiě tuō。 cǐ míng xiū xíng shī yú fāng biàn， wù zé wú jiù， fēi wèi shèng zhèng。 ruò zuò shèng jiě， zé yǒu yī fēn cháng yōu chóu mó rù qí xīn fǔ， shǒu zhí dāo jiàn zì gē qí ròu， xīn qí shě shòu。 huò cháng yōu chóu， zǒu rù shān lín， bù nài jiàn rén。 shī yú zhèng shòu， dāng cóng lún zhuì。

zh-Hant

「又彼定中諸善男子，見色陰銷、受陰明白，處清淨中心安隱後，忽然自有無限喜生，心中歡悅不能自止。此名輕安無慧自禁，悟則無咎，非爲聖證。若作聖解，則有一分好喜樂魔入其心腑，見人則笑。於衢路傍自歌自舞，自謂已得無礙解脫。失於正受，當從淪墜。

zh-Hans

「又彼定中诸善男子，见色阴销、受阴明白，处清净中心安隐后，忽然自有无限喜生，心中欢悦不能自止。此名轻安无慧自禁，悟则无咎，非为圣证。若作圣解，则有一分好喜乐魔入其心腑，见人则笑。于衢路傍自歌自舞，自谓已得无碍解脱。失于正受，当从沦坠。

pinyin

「 yòu bǐ dìng zhōng zhū shàn nán zi， jiàn sè yīn xiāo、 shòu yīn míng bái， chù qīng jìng zhōng xīn ān yǐn hòu， hū rán zì yǒu wú xiàn xǐ shēng， xīn zhōng huān yuè bù néng zì zhǐ。 cǐ míng qīng ān wú huì zì jīn， wù zé wú jiù， fēi wèi shèng zhèng。 ruò zuò shèng jiě， zé yǒu yī fēn hǎo xǐ lè mó rù qí xīn fǔ， jiàn rén zé xiào。 yú qú lù bàng zì gē zì wǔ， zì wèi yǐ dé wú ài jiě tuō。 shī yú zhèng shòu， dāng cóng lún zhuì。

zh-Hant

「又彼定中諸善男子，見色陰銷，受陰明白，自謂已足，忽有無端大我慢起。如是乃至慢與過慢，及慢過慢，或增上慢，或卑劣慢，一時俱發。心中尚輕十方如來，何況下位聲聞、緣覺。此名見勝無慧自救，悟則無咎，非爲聖證。若作聖解，則有一分大我慢魔入其心腑，不禮塔廟，摧毀經像。謂檀越言：『此是金、銅、或是土、木，經是樹葉、或是疊花。肉身眞常，不自恭敬；却崇土木，實爲顚倒。』其深信者，從其毀碎埋棄地中，疑誤眾生，入無間獄。失於正受，當從淪墜。

zh-Hans

「又彼定中诸善男子，见色阴销，受阴明白，自谓已足，忽有无端大我慢起。如是乃至慢与过慢，及慢过慢，或增上慢，或卑劣慢，一时俱发。心中尚轻十方如来，何况下位声闻、缘觉。此名见胜无慧自救，悟则无咎，非为圣证。若作圣解，则有一分大我慢魔入其心腑，不礼塔庙，摧毁经像。谓檀越言：『此是金、铜、或是土、木，经是树叶、或是叠花。肉身真常，不自恭敬；却崇土木，实为颠倒。』其深信者，从其毁碎埋弃地中，疑误众生，入无间狱。失于正受，当从沦坠。

pinyin

「 yòu bǐ dìng zhōng zhū shàn nán zi， jiàn sè yīn xiāo， shòu yīn míng bái， zì wèi yǐ zú， hū yǒu wú duān dà wǒ màn qǐ。 rú shì nǎi zhì màn yǔ guò màn， jí màn guò màn， huò zēng shàng màn， huò bēi liè màn， yī shí jù fā。 xīn zhōng shàng qīng shí fāng rú lái， hé kuàng xià wèi shēng wén、 yuán jué。 cǐ míng jiàn shèng wú huì zì jiù， wù zé wú jiù， fēi wèi shèng zhèng。 ruò zuò shèng jiě， zé yǒu yī fēn dà wǒ màn mó rù qí xīn fǔ， bù lǐ tǎ miào， cuī huǐ jīng xiàng。 wèi tán yuè yán： 『 cǐ shì jīn、 tóng、 huò shì tǔ、 mù， jīng shì shù yè、 huò shì dié huā。 ròu shēn zhēn cháng， bù zì gōng jìng； què chóng tǔ mù， shí wèi diān dào。 』 qí shēn xìn zhě， cóng qí huǐ suì mái qì dì zhōng， yí wù zhòng shēng， rù wú jiān yù。 shī yú zhèng shòu， dāng cóng lún zhuì。

zh-Hant

「又彼定中諸善男子，見色陰銷、受陰明白，於精明中圓悟精理，得大隨順，其心忽生無量輕安，己言成聖得大自在。此名因慧獲諸輕清，悟則無咎，非爲聖證。若作聖解，則有一分好輕清魔入其心腑，自謂滿足，更不求進。此等多作無聞比丘，疑誤眾生，墮阿鼻獄。失於正受，當從淪墜。

zh-Hans

「又彼定中诸善男子，见色阴销、受阴明白，于精明中圆悟精理，得大随顺，其心忽生无量轻安，己言成圣得大自在。此名因慧获诸轻清，悟则无咎，非为圣证。若作圣解，则有一分好轻清魔入其心腑，自谓满足，更不求进。此等多作无闻比丘，疑误众生，堕阿鼻狱。失于正受，当从沦坠。

pinyin

「 yòu bǐ dìng zhōng zhū shàn nán zi， jiàn sè yīn xiāo、 shòu yīn míng bái， yú jīng míng zhōng yuán wù jīng lǐ， dé dà suí shùn， qí xīn hū shēng wú liàng qīng ān， jǐ yán chéng shèng dé dà zì zài。 cǐ míng yīn huì huò zhū qīng qīng， wù zé wú jiù， fēi wèi shèng zhèng。 ruò zuò shèng jiě， zé yǒu yī fēn hǎo qīng qīng mó rù qí xīn fǔ， zì wèi mǎn zú， gèng bù qiú jìn。 cǐ děng duō zuò wú wén bǐ qiū， yí wù zhòng shēng， duò ā bí yù。 shī yú zhèng shòu， dāng cóng lún zhuì。

zh-Hant

「又彼定中諸善男子，見色陰銷、受陰明白，於明悟中得虛明性，其中忽然歸向永滅，撥無因果，一向入空。空心現前，乃至心生長斷滅解。悟則無咎，非爲聖證。若作聖解，則有空魔入其心腑，乃謗持戒名爲小乘，菩薩悟空有何持犯！其人常於信心檀越，飲酒、噉肉，廣行婬穢。因魔力故，攝其前人不生疑謗。鬼心久入，或食屎尿與酒肉等，一種俱空。破佛律儀，誤入人罪。失於正受，當從淪墜。

zh-Hans

「又彼定中诸善男子，见色阴销、受阴明白，于明悟中得虚明性，其中忽然归向永灭，拨无因果，一向入空。空心现前，乃至心生长断灭解。悟则无咎，非为圣证。若作圣解，则有空魔入其心腑，乃谤持戒名为小乘，菩萨悟空有何持犯！其人常于信心檀越，饮酒、噉肉，广行婬秽。因魔力故，摄其前人不生疑谤。鬼心久入，或食屎尿与酒肉等，一种俱空。破佛律仪，误入人罪。失于正受，当从沦坠。

pinyin

「 yòu bǐ dìng zhōng zhū shàn nán zi， jiàn sè yīn xiāo、 shòu yīn míng bái， yú míng wù zhōng dé xū míng xìng， qí zhōng hū rán guī xiàng yǒng miè， bō wú yīn guǒ， yí xiàng rù kōng。 kōng xīn xiàn qián， nǎi zhì xīn shēng zhǎng duàn miè jiě。 wù zé wú jiù， fēi wèi shèng zhèng。 ruò zuò shèng jiě， zé yǒu kòng mó rù qí xīn fǔ， nǎi bàng chí jiè míng wèi xiǎo chéng， pú sà wù kōng yǒu hé chí fàn！ qí rén cháng yú xìn xīn tán yuè， yǐn jiǔ、 dàn ròu， guǎng xíng yín huì。 yīn mó lì gù， shè qí qián rén bù shēng yí bàng。 guǐ xīn jiǔ rù， huò shí shǐ niào yǔ jiǔ ròu děng， yī zhǒng jù kōng。 pò fú lǜ yí， wù rù rén zuì。 shī yú zhèng shòu， dāng cóng lún zhuì。

zh-Hant

「又彼定中諸善男子，見色陰銷、受陰明白，味其虛明深入心骨，其心忽有無限愛生，愛極發狂，便爲貪欲。此名定境安順入心，無慧自持，誤入諸欲；悟則無咎，非爲聖證。若作聖解，則有欲魔入其心腑，一向說欲爲菩提道，化諸白衣平等行欲，其行婬者名持法子。神鬼力故，於末世中攝其凡愚，其數至百，如是乃至一百、二百或五六百，多滿千萬。魔心生厭，離其身體，威德既無，陷於王難；疑誤眾生，入無間獄。失於正受，當從淪墜。

zh-Hans

「又彼定中诸善男子，见色阴销、受阴明白，味其虚明深入心骨，其心忽有无限爱生，爱极发狂，便为贪欲。此名定境安顺入心，无慧自持，误入诸欲；悟则无咎，非为圣证。若作圣解，则有欲魔入其心腑，一向说欲为菩提道，化诸白衣平等行欲，其行婬者名持法子。神鬼力故，于末世中摄其凡愚，其数至百，如是乃至一百、二百或五六百，多满千万。魔心生厌，离其身体，威德既无，陷于王难；疑误众生，入无间狱。失于正受，当从沦坠。

pinyin

「 yòu bǐ dìng zhōng zhū shàn nán zi， jiàn sè yīn xiāo、 shòu yīn míng bái， wèi qí xū míng shēn rù xīn gǔ， qí xīn hū yǒu wú xiàn ài shēng， ài jí fā kuáng， biàn wèi tān yù。 cǐ míng dìng jìng ān shùn rù xīn， wú huì zì chí， wù rù zhū yù； wù zé wú jiù， fēi wèi shèng zhèng。 ruò zuò shèng jiě， zé yǒu yù mó rù qí xīn fǔ， yí xiàng shuō yù wèi pú tí dào， huà zhū bái yī píng děng xíng yù， qí xíng yín zhě míng chí fǎ zi。 shén guǐ lì gù， yú mò shì zhōng shè qí fán yú， qí shù zhì bǎi， rú shì nǎi zhì yì bǎi、 èr bǎi huò wǔ liù bǎi， duō mǎn qiān wàn。 mó xīn shēng yàn， lí qí shēn tǐ， wēi dé jì wú， xiàn yú wáng nán； yí wù zhòng shēng， rù wú jiān yù。 shī yú zhèng shòu， dāng cóng lún zhuì。

zh-Hant

「阿難！如是十種禪那現境，皆是受陰用心交互，故現斯事。眾生頑迷，不自忖量，逢此因緣，迷不自識，謂言登聖；大妄語成，墮無間獄。汝等亦當將如來語，於我滅後傳示末法，遍令眾生開悟斯義。無令天魔得其方便，保持覆護，成無上道。

zh-Hans

「阿难！如是十种禅那现境，皆是受阴用心交互，故现斯事。众生顽迷，不自忖量，逢此因缘，迷不自识，谓言登圣；大妄语成，堕无间狱。汝等亦当将如来语，于我灭后传示末法，遍令众生开悟斯义。无令天魔得其方便，保持覆护，成无上道。

pinyin

「 ā nán！ rú shì shí zhǒng chán nà xiàn jìng， jiē shì shòu yīn yòng xīn jiāo hù， gù xiàn sī shì。 zhòng shēng wán mí， bù zì cǔn liàng， féng cǐ yīn yuán， mí bù zì shí， wèi yán dēng shèng； dà wàng yǔ chéng， duò wú jiān yù。 rǔ děng yì dāng jiāng rú lái yǔ， yú wǒ miè hòu chuán shì mò fǎ， biàn lìng zhòng shēng kāi wù sī yì。 wú lìng tiān mó dé qí fāng biàn， bǎo chí fù hù， chéng wú shàng dào。

zh-Hant

「阿難！彼善男子修三摩提受陰盡者，雖未漏盡，心離其形，如鳥出籠；已能成就從是凡身、上歷菩薩六十聖位，得意生身隨往無礙。譬如有人熟寐寤言，是人雖則無別所知，其言已成音韻倫次，令不寐者咸悟其語。此則名爲想陰區宇。若動念盡，浮想銷除，於覺明心如去塵垢；一倫死生首尾圓照，名想陰盡，是人則能超煩惱濁。觀其所由，融通妄想以爲其本。

zh-Hans

「阿难！彼善男子修三摩提受阴尽者，虽未漏尽，心离其形，如鸟出笼；已能成就从是凡身、上历菩萨六十圣位，得意生身随往无碍。譬如有人熟寐寤言，是人虽则无别所知，其言已成音韵伦次，令不寐者咸悟其语。此则名为想阴区宇。若动念尽，浮想销除，于觉明心如去尘垢；一伦死生首尾圆照，名想阴尽，是人则能超烦恼浊。观其所由，融通妄想以为其本。

pinyin

「 ā nán！ bǐ shàn nán zi xiū sān mó tí shòu yīn jǐn zhě， suī wèi lòu jǐn， xīn lí qí xíng， rú niǎo chū lóng； yǐ néng chéng jiù cóng shì fán shēn、 shàng lì pú sà liù shí shèng wèi， dé yì shēng shēn suí wǎng wú ài。 pì rú yǒu rén shú mèi yì yán， shì rén suī zé wú bié suǒ zhī， qí yán yǐ chéng yīn yùn lún cì， lìng bú mèi zhě xián wù qí yǔ。 cǐ zé míng wèi xiǎng yīn qū yǔ。 ruò dòng niàn jǐn， fú xiǎng xiāo chú， yú jué míng xīn rú qù chén gòu； yī lún sǐ shēng shǒu wěi

yuán zhào， míng xiǎng yīn jǐn， shì rén zé néng chāo fán nǎo zhuó。 guān qí suǒ yóu， róng tōng wàng xiǎng yǐ wèi qí běn。

zh-Hant

「阿難！彼善男子受陰虛妙，不遭邪慮，圓定發明；三摩地中心愛圓明，銳其精思，貪求善巧。爾時，天魔候得其便，飛精附人，口說經法。其人不覺是其魔著，自言謂得無上涅槃。來彼求巧善男子處，敷座說法。其形斯須或作比丘令彼人見，或爲帝釋，或爲婦女，或比丘尼；或寢暗室，身有光明。是人愚迷，惑爲菩薩。信其教化，搖蕩其心，破佛律儀，潛行貪欲。口中好言災祥變異，或言如來某處出世，或言劫火、或說刀兵，恐怖於人，令其家資無故耗散。此名怪鬼，年老成魔，惱亂是人。厭足心生，去彼人體；弟子與師俱陷王難。汝當先覺，不入輪迴；迷惑不知，墮無間獄。

zh-Hans

「阿难！彼善男子受阴虚妙，不遭邪虑，圆定发明；三摩地中心爱圆明，锐其精思，贪求善巧。尔时，天魔候得其便，飞精附人，口说经法。其人不觉是其魔著，自言谓得无上涅槃。来彼求巧善男子处，敷座说法。其形斯须或作比丘令彼人见，或为帝释，或为妇女，或比丘尼；或寝暗室，身有光明。是人愚迷，惑为菩萨。信其教化，摇荡其心，破佛律仪，潜行贪欲。口中好言灾祥变异，或言如来某处出世，或言劫火、或说刀兵，恐怖于人，令其家资无故耗散。此名怪鬼，年老成魔，恼乱是人。厌足心生，去彼人体；弟子与师俱陷王难。汝当先觉，不入轮回；迷惑不知，堕无间狱。

pinyin

「ā nán！ bǐ shàn nán zi shòu yīn xū miào， bù zāo xié lǜ， yuán dìng fā míng； sān mó dì zhōng xīn ài yuán míng， ruì qí jīng sī， tān qiú shàn qiǎo。 ěr shí， tiān mó hòu dé qí biàn， fēi jīng fù rén， kǒu shuō jīng fǎ。 qí rén bù jué shì qí mó zhù， zì yán wèi dé wú shàng niè pán。 lái bǐ qiú qiǎo shàn nán zi chù， fū zuò shuō fǎ。 qí xíng sī xū huò zuò bǐ qiū lìng bǐ rén jiàn， huò wèi dì shì， huò wèi fù nǚ， huò bǐ qiū ní； huò qǐn àn shì， shēn yǒu guāng míng。 shì rén yú mí， huò wèi pú sà。 xìn qí jiào huà， yáo dàng qí xīn， pò fú lǜ yí， qián xíng tān yù。 kǒu zhōng hǎo yán zāi xiáng biàn yì， huò yán rú lái mǒu chù chū shì， huò yán jié huǒ、huò shuō dāo bīng， kǒng bù yú rén， lìng qí jiā zī wú gù hào sàn。 cǐ míng guài guǐ， nián lǎo chéng mó， nǎo luàn shì rén。 yàn zú xīn shēng， qù bǐ rén tǐ； dì zǐ yǔ shī jù xiàn wáng nán。 rǔ dāng xiān jué， bù rù lún huí； mí huò bù zhī， duò wú jiān yù。

zh-Hant

「阿難！又善男子受陰虛妙，不遭邪慮，圓定發明；三摩地中心愛遊蕩，飛其精思，貪求經歷。爾時，天魔候得其便，飛精附人，口說經法。其人亦不覺知魔著，亦言自得無上涅槃。來彼求遊善男子處，敷座說法。自形無變，其聽法者、忽自見身坐寶蓮華，全體化成紫金光聚。一眾聽人，各各如是，得未曾有。是人愚迷，惑爲菩薩，婬逸其心，破佛律儀，潛行貪欲。口中好言諸佛應世，某處某人當是某佛化身來此，某人即是某菩薩等來化人間。其人見故、心生傾渴，邪見密興，種智銷滅。此名魅鬼，年老成魔，惱亂是人。厭足心生，去彼人體；弟子與師俱陷王難。汝當先覺，不入輪迴；迷惑不知，墮無間獄。

zh-Hans

「阿难！又善男子受阴虚妙，不遭邪虑，圆定发明；三摩地中心爱游荡，飞其精思，贪求经历。尔时，天魔候得其便，飞精附人，口说经法。其人亦不觉知魔著，亦言自得无上涅槃。来彼求游善男子处，敷座说法。自形无变，其听法者、忽自见身坐宝莲华，全体化成紫金光聚。一众听人，各各如是，得未曾有。是人愚迷，惑为菩萨，婬逸其心，破佛律仪，潜行贪欲。口中好言诸佛应世，某处某人当是某佛化身来此，某人即是

某菩萨等来化人间。其人见故、心生倾渴，邪见密兴，种智销灭。此名魅鬼，年老成魔，恼乱是人。厌足心生，去彼人体；弟子与师俱陷王难。汝当先觉，不入轮回；迷惑不知，堕无间狱。

pinyin

「ā nán! yòu shàn nán zi shòu yīn xū miào， bù zāo xié lǜ， yuán dìng fā míng； sān mó dì zhōng xīn ài yóu dàng， fēi qí jīng sī， tān qiú jīng lì。 ěr shí， tiān mó hòu dé qí biàn， fēi jīng fù rén， kǒu shuō jīng fǎ。 qí rén yì bù jué zhī mó zhù， yì yán zì dé wú shàng niè pán。 lái bǐ qiú yóu shàn nán zi chù， fū zuò shuō fǎ。 zì xíng wú biàn， qí tīng fǎ zhě、 hū zì jiàn shēn zuò bǎo lián huá， quán tǐ huà chéng zǐ jīn guāng jù。 yī zhòng tīng rén， gè gè rú shì， dé wèi céng yǒu。 shì rén yú mí， huò wèi pú sà， yín yì qí xīn， pò fú lǜ yí， qián xíng tān yù。 kǒu zhōng hǎo yán zhū fú yīng shì， mǒu chù mǒu rén dāng shì mǒu fú huà shēn lái cǐ， mǒu rén jí shì mǒu pú sà děng lái huà rén jiān。 qí rén jiàn gù、 xīn shēng qīng kě， xié jiàn mì xìng， zhǒng zhì xiāo miè。 cǐ míng bá guǐ， nián lǎo chéng mó， nǎo luàn shì rén。 yàn zú xīn shēng， qù bǐ rén tǐ； dì zǐ yǔ shī jù xiàn wáng nán。 rǔ dāng xiān jué， bù rù lún huí； mí huò bù zhī， duò wú jiān yù。

zh-Hant

「又善男子受陰虛妙，不遭邪慮，圓定發明；三摩地中心愛綿溜，澄其精思，貪求契合。爾時，天魔候得其便，飛精附人，口說經法。其人實不覺知魔著，亦言自得無上涅槃。來彼求合善男子處，敷座說法。其形及彼聽法之人，外無遷變，令其聽者，未聞法前心自開悟。念念移易，或得宿命、或有他心、或見地獄、或知人間好惡諸事，或口說偈、或自誦經。各各歡喜，得未曾有。是人愚迷，惑爲菩薩。綿愛其心，破佛律儀，潛行貪欲。口中好言佛有大小，某佛先佛，某佛後佛，其中亦有眞佛、假佛、男佛、女佛，菩薩亦然。其人見故，洗滌本心，易入邪悟。此名魅鬼，年老成魔，惱亂是人。厭足心生，去彼人體；弟子與師，俱陷王難。汝當先覺，不入輪迴；迷惑不知，墮無間獄。

zh-Hans

「又善男子受阴虚妙，不遭邪虑，圆定发明；三摩地中心爱绵溜，澄其精思，贪求契合。尔时，天魔候得其便，飞精附人，口说经法。其人实不觉知魔著，亦言自得无上涅槃。来彼求合善男子处，敷座说法。其形及彼听法之人，外无迁变，令其听者，未闻法前心自开悟。念念移易，或得宿命、或有他心、或见地狱、或知人间好恶诸事，或口说偈、或自诵经。各各欢喜，得未曾有。是人愚迷，惑为菩萨。绵爱其心，破佛律仪，潜行贪欲。口中好言佛有大小，某佛先佛，某佛后佛，其中亦有真佛、假佛、男佛、女佛，菩萨亦然。其人见故，洗涤本心，易入邪悟。此名魅鬼，年老成魔，恼乱是人。厌足心生，去彼人体；弟子与师，俱陷王难。汝当先觉，不入轮回；迷惑不知，堕无间狱。

pinyin

「yòu shàn nán zi shòu yīn xū miào， bù zāo xié lǜ， yuán dìng fā míng； sān mó dì zhōng xīn ài mián hū， chéng qí jīng sī， tān qiú qì hé。 ěr shí， tiān mó hòu dé qí biàn， fēi jīng fù rén， kǒu shuō jīng fǎ。 qí rén shí bù jué zhī mó zhù， yì yán zì dé wú shàng niè pán。 lái bǐ qiú hé shàn nán zi chù， fū zuò shuō fǎ。 qí xíng jí bǐ tīng fǎ zhī rén， wài wú qiān biàn， lìng qí tīng zhě， wèi wén fǎ qián xīn zì kāi wù。 niàn niàn yí yì， huò dé sù mìng、 huò yǒu tā xīn、 huò jiàn dì yù、 huò zhī rén jiān hǎo è zhū shì， huò kǒu shuō jì、 huò zì sòng jīng。 gè gè huān xǐ， dé wèi céng yǒu。 shì rén yú mí， huò wèi pú sà。 mián ài qí xīn， pò fú lǜ yí， qián xíng tān yù。 kǒu zhōng hǎo yán fú yǒu dà xiǎo， mǒu fú xiān fú， mǒu fú hòu fú， qí zhōng yì yǒu zhēn fú、 jiǎ fú、 nán fú、 nǚ fú， pú sà yì rán。 qí rén jiàn gù， xǐ dí běn xīn， yì rù xié wù。 cǐ

míng mèi guǐ， nián lǎo chéng mó， nǎo luàn shì rén。 yàn zú xīn shēng， qù bǐ rén tǐ； dì zǐ yǔ shī， jù xiàn wáng nán。 rǔ dāng xiān jué， bù rù lún huí； mí huò bù zhī， duò wú jiān yù。

zh-Hant

「又善男子受陰虛妙，不遭邪慮，圓定發明；三摩地中心愛根本，窮覽物化性之終始，精爽其心，貪求辯析。爾時，天魔候得其便，飛精附人，口說經法。其人先不覺知魔著，亦言自得無上涅槃。來彼求元善男子處，敷座說法。身有威神摧伏求者，令其座下雖未聞法自然心伏。是諸人等，將佛涅槃、菩提、法身，卽是現前我肉身上。父父子子遞代相生，卽是法身常住不絕。都指現在卽爲佛國，無別淨居及金色相。其人信受，忘失先心，身命歸依，得未曾有。是等愚迷，惑爲菩薩。推究其心，破佛律儀，潛行貪欲，口中好言眼、耳、鼻、舌皆爲淨土，男女二根卽是菩提涅槃眞處。彼無知者，信是穢言。此名蠱毒魘勝惡鬼，年老成魔，惱亂是人。厭足心生，去彼人體；弟子與師，俱陷王難。汝當先覺，不入輪迴；迷惑不知，墮無間獄。

zh-Hans

「又善男子受阴虚妙，不遭邪虑，圆定发明；三摩地中心爱根本，穷览物化性之终始，精爽其心，贪求辩析。尔时，天魔候得其便，飞精附人，口说经法。其人先不觉知魔著，亦言自得无上涅槃。来彼求元善男子处，敷座说法。身有威神摧伏求者，令其座下虽未闻法自然心伏。是诸人等，将佛涅槃、菩提、法身，即是现前我肉身上。父父子子递代相生，即是法身常住不绝。都指现在即为佛国，无别净居及金色相。其人信受，忘失先心，身命归依，得未曾有。是等愚迷，惑为菩萨。推究其心，破佛律仪，潜行贪欲，口中好言眼、耳、鼻、舌皆为净土，男女二根即是菩提涅槃真处。彼无知者，信是秽言。此名蛊毒魇胜恶鬼，年老成魔，恼乱是人。厌足心生，去彼人体；弟子与师，俱陷王难。汝当先觉，不入轮回；迷惑不知，堕无间狱。

pinyin

「 yòu shàn nán zi shòu yīn xū miào， bù zāo xié lǜ， yuán dìng fā míng； sān mó dì zhōng xīn ài gēn běn， qióng lǎn wù huà xìng zhī zhōng shǐ， jīng shuǎng qí xīn， tān qiú biàn xī。 ěr shí， tiān mó hòu dé qí biàn， fēi jīng fù rén， kǒu shuō jīng fǎ。 qí rén xiān bù jué zhī mó zhù， yì yán zì dé wú shàng niè pán。 lái bǐ qiú yuán shàn nán zi chù， fū zuò shuō fǎ。 shēn yǒu wēi shén cuī fú qiú zhě， lìng qí zuò xià suī wèi wén fǎ zì rán xīn fú。 shì zhū rén děng， jiāng fú niè pán、 pú tí、 fǎ shēn， jí shì xiàn qián wǒ ròu shēn shàng。 fù fù zǐ zi dì dài xiāng shēng， jí shì fǎ shēn cháng zhù bù jué。 dōu zhǐ xiàn zài jí wèi fú guó， wú bié jìng jū jí jīn sè xiàng。 qí rén xìn shòu， wàng shī xiān xīn， shēn mìng guī yī， dé wèi céng yǒu。 shì děng yú mí， huò wèi pú sà。 tuī jiū qí xīn， pò fú lǜ yí， qián xíng tān yù， kǒu zhōng hǎo yán yǎn、 ěr、 bí、 shé jiē wèi jìng tǔ， nán nǚ èr gēn jí shì pú tí niè pán zhēn chù。 bǐ wú zhī zhě， xìn shì huì yán。 cǐ míng gǔ dú yǎn shèng è guǐ， nián lǎo chéng mó， nǎo luàn shì rén。 yàn zú xīn shēng， qù bǐ rén tǐ； dì zǐ yǔ shī， jù xiàn wáng nán。 rǔ dāng xiān jué， bù rù lún huí； mí huò bù zhī， duò wú jiān yù。

zh-Hant

「又善男子受陰虛妙，不遭邪慮，圓定發明；三摩地中心愛懸應，周流精研，貪求冥感。爾時，天魔候得其便，飛精附人，口說經法。其人元不覺知魔著，亦言自得無上涅槃。來彼求應善男子處，敷座說法。能令聽眾，暫見其身如百千歲，心生愛染，不能捨離。身爲奴僕，四事供養不覺疲勞。各各令其座下人心，知是先師本善知識。別生法愛，粘如膠漆，得未曾有。是人愚迷，惑爲菩薩。親近其心，破佛律儀，潛行貪欲。口中好言：『我於前世、於某生中先度某人，當時是我妻妾兄弟，今來相度；與汝相隨歸某世界，供養某佛。』或言：『別有大光明天，佛於中住，一切如來所休居地。』彼無知者，信是虛誑，遺失本心。此名厲鬼，年老成魔，惱亂是人。厭足心生，去彼人體；弟子與師，俱陷王難。汝當先覺，不入輪迴；迷惑不知，墮無間

狱。

zh-Hans

「又善男子受阴虚妙，不遭邪虑，圆定发明；三摩地中心爱悬应，周流精研，贪求冥感。尔时，天魔候得其便，飞精附人，口说经法。其人元不觉知魔著，亦言自得无上涅槃。来彼求应善男子处，敷座说法。能令听众，暂见其身如百千岁，心生爱染，不能舍离。身为奴仆，四事供养不觉疲劳。各各令其座下人心，知是先师本善知识。别生法爱，粘如胶漆，得未曾有。是人愚迷，惑为菩萨。亲近其心，破佛律仪，潜行贪欲。口中好言：『我于前世、于某生中先度某人，当时是我妻妾兄弟，今来相度；与汝相随归某世界，供养某佛。』或言：『别有大光明天，佛于中住，一切如来所休居地。』彼无知者，信是虚诳，遗失本心。此名厉鬼，年老成魔，恼乱是人。厌足心生，去彼人体；弟子与师，俱陷王难。汝当先觉，不入轮回；迷惑不知，堕无间狱。

pinyin

「 yòu shàn nán zi shòu yīn xū miào， bù zāo xié lǜ， yuán dìng fā míng； sān mó dì zhōng xīn ài xuán yīng， zhōu liú jīng yán， tān qiú míng gǎn。 ěr shí， tiān mó hòu dé qí biàn， fēi jīng fù rén， kǒu shuō jīng fǎ。 qí rén yuán bù jué zhī mó zhù， yì yán zì dé wú shàng niè pán。 lái bǐ qiú yīng shàn nán zi chù， fū zuò shuō fǎ。 néng lìng tīng zhòng， zàn jiàn qí shēn rú bǎi qiān suì， xīn shēng ài rǎn， bù néng shě lí。 shēn wèi nú pú， sì shì gōng yǎng bù jué pí láo。 gè gè lìng qí zuò xià rén xīn， zhī shì xiān shī běn shàn zhī shí。 bié shēng fǎ ài， zhān rú jiāo qī， dé wèi céng yǒu。 shì rén yú mí， huò wèi pú sà。 qīn jìn qí xīn， pò fú lǜ yí， qián xíng tān yù。 kǒu zhōng hǎo yán： 『 wǒ yú qián shì、 yú mǒu shēng zhōng xiān dù mǒu rén， dāng shí shì wǒ qī qiè xiōng dì， jīn lái xiāng dù； yǔ rǔ xiāng suí guī mǒu shì jiè， gōng yǎng mǒu fú。 』 huò yán： 『 bié yǒu dà guāng míng tiān， fú yú zhōng zhù， yī qiè rú lái suǒ xiū jū dì。 』 bǐ wú zhī zhě， xìn shì xū kuáng， yí shī běn xīn。 cǐ míng lì guǐ， nián lǎo chéng mó， nǎo luàn shì rén。 yàn zú xīn shēng， qù bǐ rén tǐ； dì zǐ yǔ shī， jù xiàn wáng nán。 rǔ dāng xiān jué， bù rù lún huí； mí huò bù zhī， duò wú jiān yù。

zh-Hant

「又善男子受陰虛妙，不遭邪慮，圓定發明；三摩地中心愛深入，克己辛勤，樂處陰寂，貪求靜謐。爾時，天魔候得其便，飛精附人，口說經法。其人本不覺知魔著，亦言自得無上涅槃。來彼求陰善男子處，敷座說法。令其聽人各知本業；或於其處語一人言：『汝今未死已作畜生。』勅使一人於後踏尾，頓令其人起不能得。於是一眾傾心欽伏。有人起心，已知其肇。佛律儀外，重加精苦。誹謗比丘，罵詈徒眾，訐露人事，不避譏嫌。口中好言未然禍福，及至其時，毫髮無失。此大力鬼，年老成魔，惱亂是人。厭足心生，去彼人體；弟子與師多陷王難。汝當先覺，不入輪迴，迷惑不知，墮無間獄。

zh-Hans

「又善男子受阴虚妙，不遭邪虑，圆定发明；三摩地中心爱深入，克己辛勤，乐处阴寂，贪求静谧。尔时，天魔候得其便，飞精附人，口说经法。其人本不觉知魔著，亦言自得无上涅槃。来彼求阴善男子处，敷座说法。令其听人各知本业；或于其处语一人言：『汝今未死已作畜生。』勅使一人于后踏尾，顿令其人起不能得。于是一众倾心钦伏。有人起心，已知其肇。佛律仪外，重加精苦。诽谤比丘，骂詈徒众，讦露人事，不避讥嫌。口中好言未然祸福，及至其时，毫发无失。此大力鬼，年老成魔，恼乱是人。厌足心生，去彼人体；弟子与师多陷王难。汝当先觉，不入轮回，迷惑不知，堕无间狱。

pinyin

「 yòu shàn nán zi shòu yīn xū miào， bù zāo xié lǜ， yuán dìng fā míng； sān mó dì zhōng xīn ài shēn rù， kè jǐ xīn qín， lè chù yīn jì， tān qiú jìng mì。 ěr shí， tiān mó hòu dé qí biàn， fēi jīng fù rén， kǒu shuō jīng fǎ。 qí rén běn bù jué zhī mó zhù， yì yán zì dé wú shàng niè pán。 lái bǐ qiú yīn shàn nán zi chù， fū zuò shuō fǎ。 lìng qí tīng rén gè zhī běn yè； huò yú qí chù yǔ yī rén yán： 『 rǔ jīn wèi sǐ yǐ zuò chù sheng。 』 chì shǐ yī rén yú hòu tà wěi， dùn lìng qí rén qǐ bù néng dé。 yú shì yī zhòng qīng xīn qīn fú。 yǒu rén qǐ xīn， yǐ zhī qí zhào。 fú lǜ yí wài， zhòng jiā jīng kǔ。 fěi bàng bǐ qiū， mà lì tú zhòng， jié lù rén shì， bù bì jī xián。 kǒu zhōng hǎo yán wèi rán huò fú， jí zhì qí shí， háo fà wú shī。 cǐ dà lì guǐ， nián lǎo chéng mó， nǎo luàn shì rén。 yàn zú xīn shēng， qù bǐ rén tǐ； dì zǐ yǔ shī duō xiàn wáng nán。 rǔ dāng xiān jué， bù rù lún huí， mí huò bù zhī， duò wú jiān yù。

zh-Hant

「又善男子受陰虛妙，不遭邪慮，圓定發明；三摩地中心愛知見，勤苦研尋，貪求宿命。爾時，天魔候得其便，飛精附人，口說經法。其人殊不覺知魔著，亦言自得無上涅槃。來彼求知善男子處，敷座說法。是人無端於說法處，得大寶珠。其魔或時化爲畜生，口銜其珠，及雜珍寶、簡策、符牘、諸奇異物，先授彼人，後著其體。或誘聽人藏於地下，有明月珠照耀其處。是諸聽者得未曾有。多食藥草，不飡嘉膳，或時日飡一麻一麥，其形肥充，魔力持故。誹謗比丘，罵詈徒眾，不避譏嫌。口中好言他方寶藏，十方聖賢潛匿之處。隨其後者，往往見有奇異之人。此名山林、土地、城隍、川嶽鬼神，年老成魔。或有宣婬破佛戒律，與承事者潛行五欲；或有精進純食草木，無定行事，惱亂彼人。厭足心生，去彼人體；弟子與師，多陷王難。汝當先覺，不入輪迴；迷惑不知，墮無間獄。

zh-Hans

「又善男子受阴虚妙，不遭邪虑，圆定发明；三摩地中心爱知见，勤苦研寻，贪求宿命。尔时，天魔候得其便，飞精附人，口说经法。其人殊不觉知魔著，亦言自得无上涅槃。来彼求知善男子处，敷座说法。是人无端于说法处，得大宝珠。其魔或时化为畜生，口衔其珠，及杂珍宝、简策、符牍、诸奇异物，先授彼人，后著其体。或诱听人藏于地下，有明月珠照耀其处。是诸听者得未曾有。多食药草，不飡嘉膳，或时日飡一麻一麦，其形肥充，魔力持故。诽谤比丘，骂詈徒众，不避讥嫌。口中好言他方宝藏，十方圣贤潜匿之处。随其后者，往往见有奇异之人。此名山林、土地、城隍、川岳鬼神，年老成魔。或有宣婬破佛戒律，与承事者潜行五欲；或有精进纯食草木，无定行事，恼乱彼人。厌足心生，去彼人体；弟子与师，多陷王难。汝当先觉，不入轮回；迷惑不知，堕无间狱。

pinyin

「 yòu shàn nán zi shòu yīn xū miào， bù zāo xié lǜ， yuán dìng fā míng； sān mó dì zhōng xīn ài zhī jiàn， qín kǔ yán xún， tān qiú sù mìng。 ěr shí， tiān mó hòu dé qí biàn， fēi jīng fù rén， kǒu shuō jīng fǎ。 qí rén shū bù jué zhī mó zhù， yì yán zì dé wú shàng niè pán。 lái bǐ qiú zhī shàn nán zi chù， fū zuò shuō fǎ。 shì rén wú duān yú shuō fǎ chù， dé dà bǎo zhū。 qí mó huò shí huà wèi chù sheng， kǒu xián qí zhū， jí zá zhēn bǎo、 jiǎn cè、 fú dú、 zhū qí yì wù， xiān shòu bǐ rén， hòu zhù qí tǐ。 huò yòu tīng rén cáng yú dì xià， yǒu míng yuè zhū zhào yào qí chù。 shì zhū tīng zhě dé wèi céng yǒu。 duō shí yào cǎo， bù cān jiā shàn， huò shí rì cān yī má yī mài， qí xíng féi chōng， mó lì chí gù。 fěi bàng bǐ qiū， mà lì tú zhòng， bù bì jī xián。 kǒu zhōng hǎo yán tā fāng bǎo cáng， shí fāng shèng xián qián nì zhī chù。 suí qí hòu zhě， wǎng wǎng jiàn yǒu qí yì zhī rén。 cǐ míng shān lín、 tǔ dì、 chéng huáng、 chuān yuè guǐ shén， nián lǎo chéng mó。 huò yǒu xuān yín pò fú jiè lǜ， yǔ chéng shì zhě qián xíng

wǔ yù； huò yǒu jīng jìn chún shí cǎo mù， wú dìng xíng shì， nǎo luàn bǐ rén。 yàn zú xīn shēng， qù bǐ rén tǐ； dì zǐ yǔ shī， duō xiàn wáng nán。 rǔ dāng xiān jué， bù rù lún huí； mí huò bù zhī， duò wú jiān yù。

zh-Hant

「又善男子受陰虛妙，不遭邪慮，圓定發明；三摩地中心愛神通種種變化，研究化元，貪取神力。爾時，天魔候得其便，飛精附人，口說經法。其人誠不覺知魔著，亦言自得無上涅槃。來彼求通善男子處，敷座說法。是人或復手執火光，手撮其光，分於所聽四眾頭上。是諸聽人，頂上火光皆長數尺，亦無熱性，曾不焚燒。或水上行如履平地，或於空中安坐不動，或入瓶內，或處囊中，越牖透垣曾無障礙，唯於刀兵不得自在。自言是佛，身著白衣，受比丘禮，誹謗禪律，罵詈徒眾，訐露人事，不避譏嫌。口中常說神通自在，或復令人傍見佛土，鬼力惑人非有眞實。讚歎行婬，不毀麁行，將諸猥媟以爲傳法。此名天地大力山精、海精、風精、河精、土精、一切草樹積劫精魅，或復龍魅，或壽終仙再活爲魅，或仙期終計年應死、其形不化他怪所附，年老成魔，惱亂是人。厭足心生，去彼人體；弟子與師，多陷王難。汝當先覺，不入輪迴；迷惑不知，墮無間獄。

zh-Hans

「又善男子受阴虚妙，不遭邪虑，圆定发明；三摩地中心爱神通种种变化，研究化元，贪取神力。尔时，天魔候得其便，飞精附人，口说经法。其人诚不觉知魔著，亦言自得无上涅槃。来彼求通善男子处，敷座说法。是人或复手执火光，手撮其光，分于所听四众头上。是诸听人，顶上火光皆长数尺，亦无热性，曾不焚烧。或水上行如履平地，或于空中安坐不动，或入瓶内，或处囊中，越牖透垣曾无障碍，唯于刀兵不得自在。自言是佛，身著白衣，受比丘礼，诽谤禅律，骂詈徒众，讦露人事，不避讥嫌。口中常说神通自在，或复令人傍见佛土，鬼力惑人非有真实。赞叹行婬，不毁麁行，将诸猥媟以为传法。此名天地大力山精、海精、风精、河精、土精、一切草树积劫精魅，或复龙魅，或寿终仙再活为魅，或仙期终计年应死、其形不化他怪所附，年老成魔，恼乱是人。厌足心生，去彼人体；弟子与师，多陷王难。汝当先觉，不入轮回；迷惑不知，堕无间狱。

pinyin

「 yòu shàn nán zi shòu yīn xū miào， bù zāo xié lǜ， yuán dìng fā míng； sān mó dì zhōng xīn ài shén tōng zhǒng zhǒng biàn huà， yán jiū huà yuán， tān qǔ shén lì。 ěr shí， tiān mó hòu dé qí biàn， fēi jīng fù rén， kǒu shuō jīng fǎ。 qí rén chéng bù jué zhī mó zhù， yì yán zì dé wú shàng niè pán。 lái bǐ qiú tōng shàn nán zi chù， fū zuò shuō fǎ。 shì rén huò fù shǒu zhí huǒ guāng， shǒu cuō qí guāng， fēn yú suǒ tīng sì zhòng tóu shàng。 shì zhū tīng rén， dǐng shàng huǒ guāng jiē zhǎng shù chǐ， yì wú rè xìng， céng bù fén shāo。 huò shuǐ shàng xíng rú lǔ píng dì， huò yú kōng zhōng ān zuò bù dòng， huò rù píng nèi， huò chù náng zhōng， yuè yǒu tòu yuán céng wú zhàng ài， wéi yú dāo bīng bù dé zì zài。 zì yán shì fú， shēn zhù bái yī， shòu bǐ qiū lǐ， fěi bàng chán lǜ， mà lì tú zhòng， jié lù rén shì， bù bì jī xián。 kǒu zhōng cháng shuō shén tōng zì zài， huò fù lìng rén bàng jiàn fú tǔ， guǐ lì huò rén fēi yǒu zhēn shí。 zàn tàn xíng yín， bù huǐ cū xíng， jiāng zhū wěi xiè yǐ wèi chuán fǎ。 cǐ míng tiān dì dà lì shān jīng、 hǎi jīng、 fēng jīng、 hé jīng、 tǔ jīng、 yī qiè cǎo shù jī jié jīng mèi， huò fù lóng mèi， huò shòu zhōng xiān zài huó wèi mèi， huò xiān qī zhōng jì nián yīng sǐ、 qí xíng bù huà tā guài suǒ fù，

nián lǎo chéng mó， nǎo luàn shì rén。 yàn zú xīn shēng， qù bǐ rén tǐ； dì zǐ yǔ shī， duō xiàn wáng nán。 rǔ dāng xiān jué， bù rù lún huí； mí huò bù zhī， duò wú jiān yù。

zh-Hant

「又善男子受陰虛妙，不遭邪慮，圓定發明；三摩地中心愛入滅，妍究化性，貪求深空。爾時，天魔候得其便，飛精附人，口說經法。其人終不覺知魔著，亦言自得無上涅槃。來彼求空善男子處，敷座說法。於大眾內其形忽空，眾無所見，還從虛空突然而出，存沒自在。或現其身洞如瑠璃，或垂手足作栴檀氣，或大小便如厚石蜜。誹毀戒律，輕賤出家。口中常說無因無果，一死永滅，無復後身及諸凡聖。雖得空寂，潛行貪欲，受其欲者，亦得空心，撥無因果。此名日月薄蝕精氣、金玉芝草、麟鳳龜鶴、經千萬年不死爲靈，出生國土，年老成魔；惱亂是人。厭足心生，去彼人體；弟子與師，多陷王難。汝當先覺，不入輪迴；迷惑不知，墮無間獄。

zh-Hans

「又善男子受阴虚妙，不遭邪虑，圆定发明；三摩地中心爱入灭，妍究化性，贪求深空。尔时，天魔候得其便，飞精附人，口说经法。其人终不觉知魔著，亦言自得无上涅槃。来彼求空善男子处，敷座说法。于大众内其形忽空，众无所见，还从虚空突然而出，存没自在。或现其身洞如瑠璃，或垂手足作栴檀气，或大小便如厚石蜜。诽毁戒律，轻贱出家。口中常说无因无果，一死永灭，无复后身及诸凡圣。虽得空寂，潜行贪欲，受其欲者，亦得空心，拨无因果。此名日月薄蚀精气、金玉芝草、麟凤龟鹤、经千万年不死为灵，出生国土，年老成魔；恼乱是人。厌足心生，去彼人体；弟子与师，多陷王难。汝当先觉，不入轮回；迷惑不知，堕无间狱。

pinyin

「 yòu shàn nán zi shòu yīn xū miào， bù zāo xié lǜ， yuán dìng fā míng； sān mó dì zhōng xīn ài rù miè， yán jiū huà xìng， tān qiú shēn kōng。 ěr shí， tiān mó hòu dé qí biàn， fēi jīng fù rén， kǒu shuō jīng fǎ。 qí rén zhōng bù jué zhī mó zhù， yì yán zì dé wú shàng niè pán。 lái bǐ qiú kōng shàn nán zi chù， fū zuò shuō fǎ。 yú dà zhòng nèi qí xíng hū kōng， zhòng wú suǒ jiàn， hái cóng xū kōng tū rán ér chū， cún méi zì zài。 huò xiàn qí shēn dòng rú liú lí， huò chuí shǒu zú zuò zhān tán qì， huò dà xiǎo biàn rú hòu shí mì。 fěi huǐ jiè lǜ， qīng jiàn chū jiā。 kǒu zhōng cháng shuō wú yīn wú guǒ， yī sǐ yǒng miè， wú fù hòu shēn jí zhū fán shèng。 suī dé kòng jì， qián xíng tān yù， shòu qí yù zhě， yì dé kòng xīn， bō wú yīn guǒ。 cǐ míng rì yuè báo shí jīng qì、 jīn yù zhī cǎo、 lín fèng guī hè、 jīng qiān wàn nián bù sǐ wèi líng， chū shēng guó tǔ， nián lǎo chéng mó； nǎo luàn shì rén。 yàn zú xīn shēng， qù bǐ rén tǐ； dì zǐ yǔ shī， duō xiàn wáng nán。 rǔ dāng xiān jué， bù rù lún huí； mí huò bù zhī， duò wú jiān yù。

zh-Hant

「又善男子受陰虛妙，不遭邪慮，圓定發明；三摩地中心愛長壽，辛苦研幾，貪求永歲，棄分段生，頓希變易細相常住。爾時，天魔候得其便，飛精附人，口說經法。其人竟不覺知魔著，亦言自得無上涅槃。來彼求生善男子處，敷座說法。好言他方往還無滯，或經萬里瞬息再來，皆於彼方取得其物。或於一處在一宅中數步之間，令其從東詣至西壁，是人急行累年不到。因此心信，疑佛現前。口中常說十方眾生皆是吾子，我生諸佛，我出世界，我是元佛，出世自然不因修得。此名住世自在天魔，使其眷屬如遮文荼，及四天王毘舍童子未發心者，利其虛明，食彼精氣。或不因師，其修行人親自觀見，稱執金剛與汝長命。現美女身，盛行貪欲，未逾年歲，肝腦枯竭。口兼獨言，聽若魆魅。前人未詳，多陷王難，未及遇刑，先已乾死。惱亂彼人，以至殂殞。汝當先覺，不入輪迴；迷惑不知，墮無間獄。

zh-Hans

「又善男子受阴虚妙，不遭邪虑，圆定发明；三摩地中心爱长寿，辛苦研几，贪求永岁，弃分段生，顿希变易细相常住。尔时，天魔候得其便，飞精附人，口说经法。其人竟不觉知魔著，亦言自得无上涅槃。来彼求生善男子处，敷座说法。好言他方往还无滞，或经万里瞬息再来，皆于彼方取得其物。或于一处在一宅中数步之间，令其从东诣至西壁，是人急行累年不到。因此心信，疑佛现前。口中常说十方众生皆是吾子，我生诸佛，我出世界，我是元佛，出世自然不因修得。此名住世自在天魔，使其眷属如遮文荼，及四天王毘舍童子未发心者，利其虚明，食彼精气。或不因师，其修行人亲自观见，称执金刚与汝长命。现美女身，盛行贪欲，未逾年岁，肝脑枯竭。口兼独言，听若魆魅。前人未详，多陷王难，未及遇刑，先已干死。恼乱彼人，以至殂殒。汝当先觉，不入轮回；迷惑不知，堕无间狱。

pinyin

「 yòu shàn nán zi shòu yīn xū miào， bù zāo xié lǜ， yuán dìng fā míng； sān mó dì zhōng xīn ài zhǎng shòu， xīn kǔ yán jǐ， tān qiú yǒng suì， qì fēn duàn shēng， dùn xī biàn yì xì xiāng cháng zhù。 ěr shí， tiān mó hòu dé qí biàn， fēi jīng fù rén， kǒu shuō jīng fǎ。 qí rén jìng bù jué zhī mó zhù， yì yán zì dé wú shàng niè pán。 lái bǐ qiú shēng shàn nán zi chù， fū zuò shuō fǎ。 hǎo yán tā fāng wǎng hái wú zhì， huò jīng wàn lǐ shùn xī zài lái， jiē yú bǐ fāng qǔ dé qí wù。 huò yú yī chù zài yī zhái zhōng shù bù zhī jiān， lìng qí cóng dōng yì zhì xī bì， shì rén jí xíng lèi nián bú dào。 yīn cǐ xīn xìn， yí fú xiàn qián。 kǒu zhōng cháng shuō shí fāng zhòng shēng jiē shì wú zǐ， wǒ shēng zhū fú， wǒ chū shì jiè， wǒ shì yuán fú， chū shì zì rán bù yīn xiū dé。 cǐ míng zhù shì zì zài tiān mó， shǐ qí juàn shǔ rú zhē wén chá， jí sì tiān wáng pí shě tóng zi wèi fā xīn zhě， lì qí xū míng， shí bǐ jīng qì。 huò bù yīn shī， qí xiū xíng rén qīn zì guān jiàn， chēng zhí jīn gāng yǔ rǔ zhǎng mìng。 xiàn měi nǚ shēn， shèng xíng tān yù， wèi yú nián suì， gān nǎo kū jié。 kǒu jiān dú yán， tīng ruò chī mèi。 qián rén wèi xiáng， duō xiàn wáng nán， wèi jí yù xíng， xiān yǐ qián sǐ。 nǎo luàn bǐ rén， yǐ zhì cú yǔn。 rǔ dāng xiān jué， bù rù lún huí； mí huò bù zhī， duò wú jiān yù。

zh-Hant

「阿難當知，是十種魔於末世時在我法中出家修道，或附人體，或自現形，皆言已成正遍知覺；讚歎婬欲，破佛律儀。先惡魔師與魔弟子，婬婬相傳。如是邪精，魅其心腑，近則九生，多踰百世，令眞修行總爲魔眷。命終之後必爲魔民，失正遍知，墮無間獄。汝今未須先取寂滅，縱得無學，留願入彼末法之中，起大慈悲，救度正心深信眾生；令不著魔，得正知見。我今度汝已出生死，汝遵佛語，名報佛恩。

zh-Hans

「阿难当知，是十种魔于末世时在我法中出家修道，或附人体，或自现形，皆言已成正遍知觉；赞叹婬欲，破佛律仪。先恶魔师与魔弟子，婬婬相传。如是邪精，魅其心腑，近则九生，多逾百世，令真修行总为魔眷。命终之后必为魔民，失正遍知，堕无间狱。汝今未须先取寂灭，纵得无学，留愿入彼末法之中，起大慈悲，救度正心深信众生；令不著魔，得正知见。我今度汝已出生死，汝遵佛语，名报佛恩。

pinyin

「 ā nán dāng zhī， shì shí zhǒng mó yú mò shì shí zài wǒ fǎ zhōng chū jiā xiū dào， huò fù rén tǐ， huò zì xiàn xíng， jiē yán yǐ chéng zhèng biàn zhī jué； zàn tàn yín yù， pò fú lǜ yí。 xiān è mó shī yǔ mó dì zǐ， yín yín xiāng chuán。 rú shì xié jīng， mèi qí xīn fǔ， jìn zé jiǔ shēng， duō yú bǎi shì， lìng zhēn xiū xíng zǒng wèi mó juàn。 mìng zhōng zhī hòu bì wèi mó mín， shī zhèng biàn zhī， duò wú jiān yù。 rǔ jīn wèi xū xiān qǔ jì miè， zòng dé wú xué， liú yuàn rù bǐ

mò fǎ zhī zhōng， qǐ dà cí bēi， jiù dù zhèng xīn shēn xìn zhòng shēng； lìng bù zhù mó， dé zhèng zhī jiàn。 wǒ jīn dù rǔ yǐ chū shēng sǐ， rǔ zūn fú yǔ， míng bào fú ēn。

zh-Hant

「阿難！如是十種禪那現境，皆是想陰用心交互，故現斯事。眾生頑迷，不自忖量，逢此因緣、迷不自識，謂言登聖，大妄語成，墮無間獄。汝等必須將如來語，於我滅後傳示末法，遍令眾生開悟斯義。無令天魔得其方便，保持覆護，成無上道。

zh-Hans

「阿难！如是十种禅那现境，皆是想阴用心交互，故现斯事。众生顽迷，不自忖量，逢此因缘、迷不自识，谓言登圣，大妄语成，堕无间狱。汝等必须将如来语，于我灭后传示末法，遍令众生开悟斯义。无令天魔得其方便，保持覆护，成无上道。

pinyin

「ā nán！ rú shì shí zhǒng chán nà xiàn jìng， jiē shì xiǎng yīn yòng xīn jiāo hù， gù xiàn sī shì。 zhòng shēng wán mí， bù zì cǔn liàng， féng cǐ yīn yuán、 mí bù zì shí， wèi yán dēng shèng， dà wàng yǔ chéng， duò wú jiān yù。 rǔ děng bì xū jiāng rú lái yǔ， yú wǒ miè hòu chuán shì mò fǎ， biàn lìng zhòng shēng kāi wù sī yì。 wú lìng tiān mó dé qí fāng biàn， bǎo chí fù hù， chéng wú shàng dào。

卷 10

zh-Hant

大唐神龍元年龍集乙巳五月己卯朔二十三日辛丑中天竺沙門般剌蜜帝於廣州制止道場譯出

zh-Hans

大唐神龙元年龙集乙巳五月己卯朔二十三日辛丑中天竺沙门般剌蜜帝于广州制止道场译出

pinyin

dà táng shén lóng yuán nián lóng jí yǐ sì wǔ yuè jǐ mǎo shuò èr shí sān rì xīn chǒu zhōng tiān zhú shā mén bān lá mì dì yú guǎng zhōu zhì zhǐ dào chǎng yì chū

zh-Hant

菩薩戒弟子前正諫大夫同中書門下平章事清河房融筆授

zh-Hans

菩萨戒弟子前正谏大夫同中书门下平章事清河房融笔授

pinyin

pú sà jiè dì zǐ qián zhèng jiàn dà fū tóng zhōng shū mén xià píng zhāng shì qīng hé fáng róng bǐ shòu

zh-Hant

烏長國沙門彌伽釋迦譯語

zh-Hans

乌长国沙门弥伽释迦译语

pinyin

wū zhǎng guó shā mén mí gā shì jiā yì yǔ

zh-Hant

「阿難！彼善男子修三摩提想陰盡者，是人平常夢想銷滅，寤寐恒一。覺明虛靜猶如晴空，無復麁重前塵影事，觀諸世間大地山河，如鏡鑑明，來無所粘，過無蹤跡。虛受照應，了罔陳習，唯一精眞；生滅根元，從此披露。見諸十方十二眾生，畢殫其類。雖未通其各命由緒，見同生基，猶如野馬熠熠清擾，爲浮根塵究竟樞穴；此則名爲行陰區宇。若此清擾熠熠元性，性入元澄，一澄元習，如波瀾滅化爲澄水，名行陰盡，是人則能超眾生濁。觀其所由，幽隱妄想以爲其本。

zh-Hans

「阿难！彼善男子修三摩提想阴尽者，是人平常梦想销灭，寤寐恒一。觉明虚静犹如晴空，无复麁重前尘影事，观诸世间大地山河，如镜鉴明，来无所粘，过无踪迹。虚受照应，了罔陈习，唯一精真；生灭根元，从此披露。见诸十方十二众生，毕殚其类。虽未通其各命由绪，见同生基，犹如野马熠熠清扰，为浮根尘究竟枢穴；此则名为行阴区宇。若此清扰熠熠元性，性入元澄，一澄元习，如波澜灭化为澄水，名行阴尽，是人则能超众生浊。观其所由，幽隐妄想以为其本。

pinyin

「ā nán！ bǐ shàn nán zi xiū sān mó tí xiǎng yīn jǐn zhě， shì rén píng cháng mèng xiǎng xiāo miè， wù mèi héng yī。 jué míng xū jìng yóu rú qíng kōng， wú fù cū zhòng qián chén yǐng shì， guān zhū shì jiān dà dì shān hé， rú jìng jiàn míng， lái wú suǒ zhān， guò wú zōng jī。 xū shòu zhào yīng， le wǎng chén xí， wéi yī jīng zhēn； shēng miè gēn yuán， cóng cǐ pī lù。 jiàn zhū shí fāng shí èr zhòng shēng， bì dān qí lèi。 suī wèi tōng qí gè mìng yóu xù， jiàn tóng shēng jī， yóu rú yě mǎ yì yì qīng rǎo， wèi fú gēn chén jiū jìng shū xué； cǐ zé míng wèi xíng yīn qū yǔ。 ruò cǐ qīng rǎo yì yì yuán xìng， xìng rù yuán chéng， yī chéng yuán xí， rú bō lán miè huà wèi chéng shuǐ， míng xíng yīn jǐn， shì rén zé néng chāo zhòng shēng zhuó。 guān qí suǒ yóu， yōu yǐn wàng xiǎng yǐ wèi qí běn。

zh-Hant

「阿難當知，是得正知奢摩他中諸善男子凝明正心，十類天魔不得其便；方得精研，窮生類本，於本類中生元露者，觀彼幽清圓擾動元，於圓元中起計度者，是人墜入二無因論：一者、是人見本無因。何以故？是人既得生機全破，乘于眼根八百功德，見八萬劫所有眾生，業流灣環、死此生彼，秖見眾生輪迴其處。八萬劫外，冥無所觀，便作是解：『此等世間十方眾生，八萬劫來無因自有。』由此計度，亡正遍知，墮落外道，惑菩提性。二者、是人見末無因。何以故？是人於生既見其根，知人生人，悟鳥生鳥；烏從來黑，鵠從來白，人天本竪，畜生本橫，白非洗成，黑非染造；從八萬劫無復改移。今盡此形，亦復如是。而我本來不見菩提，云何更有成菩提事！當知今日一切物象，皆本無因。由此計度，亡正遍知，墮落外道，惑菩提性。是則名爲第一外道，立無因論。

zh-Hans

「阿难当知，是得正知奢摩他中诸善男子凝明正心，十类天魔不得其便；方得精研，穷生类本，于本类中生元露者，观彼幽清圆扰动元，于圆元中起计度者，是人坠入二无因论：一者、是人见本无因。何以故？是人

既得生机全破，乘于眼根八百功德，见八万劫所有众生，业流湾环、死此生彼，秖见众生轮回其处。八万劫外，冥无所观，便作是解：『此等世间十方众生，八万劫来无因自有。』由此计度，亡正遍知，堕落外道，惑菩提性。二者、是人见末无因。何以故？是人于生既见其根，知人生人，悟鸟生鸟；乌从来黑，鹄从来白，人天本竖，畜生本横，白非洗成，黑非染造；从八万劫无复改移。今尽此形，亦复如是。而我本来不见菩提，云何更有成菩提事！当知今日一切物象，皆本无因。由此计度，亡正遍知，堕落外道，惑菩提性。是则名为第一外道，立无因论。

pinyin

「ā nán dāng zhī， shì dé zhèng zhī shē mó tā zhōng zhū shàn nán zi níng míng zhèng xīn，shí lèi tiān mó bù dé qí biàn； fāng dé jīng yán， qióng shēng lèi běn， yú běn lèi zhōng shēng yuán lù zhě， guān bǐ yōu qīng yuán rǎo dòng yuán， yú yuán yuán zhōng qǐ jì dù zhě， shì rén zhuì rù èr wú yīn lùn： yī zhě、 shì rén jiàn běn wú yīn。 hé yǐ gù？ shì rén jì dé shēng jī quán pò， chéng yú yǎn gēn bā bǎi gōng dé， jiàn bā wàn jié suǒ yǒu zhòng shēng， yè liú wān huán、 sǐ cǐ shēng bǐ， zhī jiàn zhòng shēng lún huí qí chù。 bā wàn jié wài， míng wú suǒ guān， biàn zuò shì jiě： 『cǐ děng shì jiān shí fāng zhòng shēng， bā wàn jié lái wú yīn zì yǒu。』 yóu cǐ jì dù， wáng zhèng biàn zhī， duò luò wài dào， huò pú tí xìng。 èr zhě、 shì rén jiàn mò wú yīn。 hé yǐ gù？ shì rén yú shēng jì jiàn qí gēn， zhī rén shēng rén， wù niǎo shēng niǎo； wū cóng lái hēi， hú cóng lái bái， rén tiān běn shù， chù sheng běn héng， bái fēi xǐ chéng， hēi fēi rǎn zào； cóng bā wàn jié wú fù gǎi yí。 jīn jǐn cǐ xíng， yì fù rú shì。 ér wǒ běn lái bù jiàn pú tí， yún hé gèng yǒu chéng pú tí shì！ dāng zhī jīn rì yī qiè wù xiàng， jiē běn wú yīn。 yóu cǐ jì dù， wáng zhèng biàn zhī， duò luò wài dào， huò pú tí xìng。 shì zé míng wèi dì yī wài dào， lì wú

yīn lùn。

zh-Hant

「阿難！是三摩中諸善男子，凝明正心，魔不得便；窮生類本，觀彼幽清常擾動元，於圓常中起計度者，是人墜入四遍常論：一者、是人窮心境性，二處無因；修習能知二萬劫中十方眾生所有生滅，咸皆循環不曾散失，計以爲常。二者、是人窮四大元，四性常住；修習能知四萬劫中十方眾生所有生滅，咸皆體恒不曾散失，計以爲常。三者、是人窮盡六根末那執受，心意識中本元由處，性常恒故；修習能知八萬劫中一切眾生循環不失，本來常住，窮不失性，計以爲常。四者、是人既盡想元，生理更無流止運轉，生滅想心今已永滅，理中自然成不生滅；因心所度，計以爲常。由此計常，亡正遍知，墮落外道，惑菩提性。是則名爲第二外道，立圓常論。

zh-Hans

「阿难！是三摩中诸善男子，凝明正心，魔不得便；穷生类本，观彼幽清常扰动元，于圆常中起计度者，是人坠入四遍常论：一者、是人穷心境性，二处无因；修习能知二万劫中十方众生所有生灭，咸皆循环不曾散失，计以为常。二者、是人穷四大元，四性常住；修习能知四万劫中十方众生所有生灭，咸皆体恒不曾散失，计以为常。三者、是人穷尽六根末那执受，心意识中本元由处，性常恒故；修习能知八万劫中一切众生循环不失，本来常住，穷不失性，计以为常。四者、是人既尽想元，生理更无流止运转，生灭想心今已永灭，理中自然成不生灭；因心所度，计以为常。由此计常，亡正遍知，堕落外道，惑菩提性。是则名为第二外道，立圆常论。

pinyin

「ā nán! shì sān mó zhōng zhū shàn nán zi， níng míng zhèng xīn， mó bù dé biàn； qióng shēng lèi běn， guān bǐ yōu qīng cháng rǎo dòng yuán， yú yuán cháng zhōng qǐ jì dù zhě， shì rén zhuì rù sì biàn cháng lùn： yī zhě、 shì rén qióng xīn jìng xìng， èr chù wú yīn； xiū xí néng zhī èr wàn jié zhōng shí fāng zhòng shēng suǒ yǒu shēng miè， xián jiē xún huán bù céng sàn shī， jì yǐ wèi cháng。 èr zhě、 shì rén qióng sì dà yuán， sì xìng cháng zhù； xiū xí néng zhī sì wàn jié zhōng shí fāng zhòng shēng suǒ yǒu shēng miè， xián jiē tǐ héng bù céng sàn shī， jì yǐ wèi cháng。 sān zhě、 shì rén qióng jǐn liù gēn mò nà zhí shòu， xīn yì shí zhōng běn yuán yóu chù， xìng cháng héng gù； xiū xí néng zhī bā wàn jié zhōng yī qiè zhòng shēng xún huán bù shī， běn lái cháng zhù， qióng bù shī xìng， jì yǐ wèi cháng。 sì zhě、 shì rén jì jǐn xiǎng yuán， shēng lǐ gèng wú liú zhǐ yùn zhuǎn， shēng miè xiǎng xīn jīn yǐ yǒng miè， lǐ zhōng zì rán chéng bù shēng miè； yīn xīn suǒ dù， jì yǐ wèi cháng。 yóu cǐ jì cháng， wáng zhèng biàn zhī， duò luò wài dào， huò pú tí xìng。 shì zé míng wèi dì èr wài dào， lì yuán cháng lùn。

zh-Hant

「又三摩中諸善男子，堅凝正心，魔不得便；窮生類本，觀彼幽清常擾動元，於自他中起計度者，是人墜入四顛倒見，一分無常、一分常論：一者、是人觀妙明心遍十方界，湛然以爲究竟神我。從是則計我遍十方，凝明不動；一切眾生，於我心中自生自死。則我心性名之爲常，彼生滅者眞無常性。二者、是人不觀其心，遍觀十方恒沙國土，見劫壞處名爲究竟無常種性；劫不壞處，名究竟常。三者、是人別觀我心，精細微密猶如微塵，流轉十方性無移改。能令此身卽生卽滅，其不壞性名我性常；一切死生從我流出，名無常性。四者、是人知想陰盡，見行陰流，行陰常流計爲常性；色、受、想等今已滅盡，名爲無常。由此計度一分無常、一分常故，墮落外道，惑菩提性。是則名爲第三外道一分常論。

zh-Hans

「又三摩中诸善男子，坚凝正心，魔不得便；穷生类本，观彼幽清常扰动元，于自他中起计度者，是人坠入四颠倒见，一分无常、一分常论：一者、是人观妙明心遍十方界，湛然以为究竟神我。从是则计我遍十方，凝明不动；一切众生，于我心中自生自死。则我心性名之为常，彼生灭者真无常性。二者、是人不观其心，遍观十方恒沙国土，见劫坏处名为究竟无常种性；劫不坏处，名究竟常。三者、是人别观我心，精细微密犹如微尘，流转十方性无移改。能令此身即生即灭，其不坏性名我性常；一切死生从我流出，名无常性。四者、是人知想阴尽，见行阴流，行阴常流计为常性；色、受、想等今已灭尽，名为无常。由此计度一分无常、一分常故，堕落外道，惑菩提性。是则名为第三外道一分常论。

pinyin

「yòu sān mó zhōng zhū shàn nán zi， jiān níng zhèng xīn， mó bù dé biàn； qióng shēng lèi běn， guān bǐ yōu qīng cháng rǎo dòng yuán， yú zì tā zhōng qǐ jì dù zhě， shì rén zhuì rù sì diān dào jiàn， yī fēn wú cháng、 yī fēn cháng lùn： yī zhě、 shì rén guān miào míng xīn biàn shí fāng jiè， zhàn rán yǐ wèi jiū jìng shén wǒ。 cóng shì zé jì wǒ biàn shí fāng， níng míng bù dòng； yī qiè zhòng shēng， yú wǒ xīn zhōng zì shēng zì sǐ。 zé wǒ xīn xìng míng zhī wèi cháng， bǐ shēng miè zhě zhēn wú cháng xìng。 èr zhě、 shì rén bù guān qí xīn， biàn guān shí fāng héng shā guó tǔ， jiàn jié huài chù míng wèi jiū jìng wú cháng zhǒng xìng； jié bù huài chù， míng jiū jìng cháng。 sān zhě、 shì rén bié guān wǒ xīn， jīng xì wēi mì yóu rú wēi chén， liú zhuǎn shí fāng xìng wú yí gǎi。 néng lìng cǐ shēn jí shēng jí miè， qí bù huài xìng míng wǒ xìng cháng； yī qiè sǐ shēng cóng wǒ liú chū， míng wú cháng xìng。 sì zhě、 shì rén

zhī xiǎng yīn jǐn， jiàn xíng yīn liú， xíng yīn cháng liú jì wèi cháng xìng； sè、 shòu、 xiǎng děng jīn yǐ miè jǐn， míng wèi wú cháng。 yóu cǐ jì dù yī fēn wú cháng、 yī fēn cháng gù， duò luò wài dào， huò pú tí xìng。 shì zé míng wèi dì sān wài dào yī fēn cháng lùn。

zh-Hant

「又三摩中諸善男子，堅凝正心，魔不得便；窮生類本，觀彼幽清常擾動元，於分位中生計度者，是人墜入四有邊論：一者、是人心計生元，流用不息，計過未者名爲有邊；計相續心名爲無邊。二者、是人觀八萬劫則見眾生，八萬劫前寂無聞見。無聞見處名爲無邊；有眾生處名爲有邊。三者、是人計我遍知，得無邊性。彼一切人現我知中，我曾不知彼之知性；名彼不得無邊之心，但有邊性。四者、是人窮行陰空，以其所見心路籌度，一切眾生一身之中，計其咸皆半生半滅。明其世界一切所有，一半有邊，一半無邊。由此計度有邊無邊，墮落外道，惑菩提性。是則名爲第四外道立有邊論。

zh-Hans

「又三摩中诸善男子，坚凝正心，魔不得便；穷生类本，观彼幽清常扰动元，于分位中生计度者，是人坠入四有边论：一者、是人心计生元，流用不息，计过未者名为有边；计相续心名为无边。二者、是人观八万劫则见众生，八万劫前寂无闻见。无闻见处名为无边；有众生处名为有边。三者、是人计我遍知，得无边性。彼一切人现我知中，我曾不知彼之知性；名彼不得无边之心，但有边性。四者、是人穷行阴空，以其所见心路筹度，一切众生一身之中，计其咸皆半生半灭。明其世界一切所有，一半有边，一半无边。由此计度有边无边，堕落外道，惑菩提性。是则名为第四外道立有边论。

pinyin

「 yòu sān mó zhōng zhū shàn nán zi， jiān níng zhèng xīn， mó bù dé biàn； qióng shēng lèi běn， guān bǐ yōu qīng cháng rǎo dòng yuán， yú fēn wèi zhōng shēng jì dù zhě， shì rén zhuì rù sì yǒu biān lùn： yī zhě、 shì rén xīn jì shēng yuán， liú yòng bù xī， jì guò wèi zhě míng wèi yǒu biān； jì xiāng xù xīn míng wèi wú biān。 èr zhě、 shì rén guān bā wàn jié zé jiàn zhòng shēng， bā wàn jié qián jì wú wén jiàn。 wú wén jiàn chù míng wèi wú biān； yǒu zhòng shēng chù míng wèi yǒu biān。 sān zhě、 shì rén jì wǒ biàn zhī， dé wú biān xìng。 bǐ yī qiè rén xiàn wǒ zhī zhōng， wǒ céng bù zhī bǐ zhī zhī xìng； míng bǐ bù dé wú biān zhī xīn， dàn yǒu biān xìng。 sì zhě、 shì rén qióng xíng yīn kōng， yǐ qí suǒ jiàn xīn lù chóu dù， yī qiè zhòng shēng yī shēn zhī zhōng， jì qí xián jiē bàn shēng bàn miè。 míng qí shì jiè yī qiè suǒ yǒu， yí bàn yǒu biān， yí bàn wú biān。 yóu cǐ jì dù yǒu biān wú biān， duò luò wài dào， huò pú tí xìng。 shì zé míng wèi dì sì wài dào lì yǒu biān lùn。

zh-Hant

「又三摩中諸善男子，堅凝正心，魔不得便；窮生類本，觀彼幽清常擾動元，於知見中生計度者，是人墜入四種顛倒不死矯亂遍計虛論：一者、是人觀變化元，見遷流處名之爲變；見相續處名之爲恒；見所見處名之爲生；不見見處名之爲滅。相續之因，性不斷處名之爲增；正相續中，中所離處名之爲減；各各生處名之爲有；互互亡處名之爲無。以理都觀，用心別見。有求法人來問其義，答言：『我今亦生亦滅，亦有亦無，亦增亦減。』於一切時皆亂其語，令彼前人遺失章句。二者、是人諦觀其心，互互無處，因無得證。有人來問，唯答一字，但言其無。除無之餘，無所言說。三者、是人諦觀其心，各各有處，因有得證。有人來問，唯答一字，但言其是。除是之餘，無所言說。四者、是人有無俱見，其境枝故其心亦亂。有人來問，答言：『亦有卽是亦無，亦無之中不是亦有。』一切矯亂，無容窮詰。由此計度矯亂虛無，墮落外道，惑菩提性。是則名爲第五外道四顛倒性不死矯亂遍計虛論。

zh-Hans

「又三摩中诸善男子，坚凝正心，魔不得便；穷生类本，观彼幽清常扰动元，于知见中生计度者，是人坠入四种颠倒不死矫乱遍计虚论：一者、是人观变化元，见迁流处名之为变；见相续处名之为恒；见所见处名之为生；不见见处名之为灭。相续之因，性不断处名之为增；正相续中，中所离处名之为减；各各生处名之为有；互互亡处名之为无。以理都观，用心别见。有求法人来问其义，答言：『我今亦生亦灭，亦有亦无，亦增亦减。』于一切时皆乱其语，令彼前人遗失章句。二者、是人谛观其心，互互无处，因无得证。有人来问，唯答一字，但言其无。除无之余，无所言说。三者、是人谛观其心，各各有处，因有得证。有人来问，唯答一字，但言其是。除是之余，无所言说。四者、是人有无俱见，其境枝故其心亦乱。有人来问，答言：『亦有即是亦无，亦无之中不是亦有。』一切矫乱，无容穷诘。由此计度矫乱虚无，堕落外道，惑菩提性。是则名为第五外道四颠倒性不死矫乱遍计虚论。

pinyin

「 yòu sān mó zhōng zhū shàn nán zi， jiān níng zhèng xīn， mó bù dé biàn； qióng shēng lèi běn， guān bǐ yōu qīng cháng rǎo dòng yuán， yú zhī jiàn zhōng shēng jì dù zhě， shì rén zhuì rù sì zhǒng diān dào bù sǐ jiǎo luàn biàn jì xū lùn： yī zhě、 shì rén guān biàn huà yuán， jiàn qiān liú chù míng zhī wèi biàn； jiàn xiāng xù chù míng zhī wèi héng； jiàn suǒ jiàn chù míng zhī wèi shēng； bù jiàn jiàn chù míng zhī wèi miè。 xiāng xù zhī yīn， xìng bù duàn chù míng zhī wèi zēng； zhèng xiāng xù zhōng， zhōng suǒ lí chù míng zhī wèi jiǎn； gè gè shēng chù míng zhī wèi yǒu； hù hù wáng chù míng zhī wèi wú。 yǐ lǐ dōu guān， yòng xīn bié jiàn。 yǒu qiú fǎ rén lái wèn qí yì， dá yán： 『 wǒ jīn yì shēng yì miè， yì yǒu yì wú， yì zēng yì jiǎn。 』 yú yī qiè shí jiē luàn qí yǔ， lìng bǐ qián rén yí shī zhāng jù。 èr zhě、 shì rén dì guān qí xīn， hù hù wú chù， yīn wú dé zhèng。 yǒu rén lái wèn， wéi dá yī zì， dàn yán qí wú。 chú wú zhī yú， wú suǒ yán shuō。 sān zhě、 shì rén dì guān qí xīn， gè gè yǒu chù， yīn yǒu dé zhèng。 yǒu rén lái wèn， wéi dá yī zì， dàn yán qí shì。 chú shì zhī yú， wú suǒ yán shuō。 sì zhě、 shì rén yǒu wú jù jiàn， qí jìng zhī gù qí xīn yì luàn。 yǒu rén lái wèn， dá yán： 『 yì yǒu jí shì yì wú， yì wú zhī

zhōng bú shì yì yǒu。 』 yī qiè jiǎo luàn， wú róng qióng jié。 yóu cǐ jì dù jiǎo luàn xū wú， duò luò wài dào， huò pú tí xìng。 shì zé míng wèi dì wǔ wài dào sì diān dào xìng bù sǐ jiǎo luàn biàn jì xū lùn。

zh-Hant

「又三摩中諸善男子，堅凝正心，魔不得便；窮生類本，觀彼幽清常擾動元，於無盡流生計度者，是人墜入死後有相發心顛倒：或自固身，云色是我；或見我圓含遍國土，云我有色；或彼前緣隨我迴復，云色屬我；或復我依行中相續，云我在色。皆計度言死後有相，如是循環有十六相。從此惑計畢竟煩惱，畢竟菩提，兩性並驅，各不相觸。由此計度死後有故，墮落外道，惑菩提性。是則名爲第六外道，立五陰中死後有相心顛倒論。

zh-Hans

「又三摩中诸善男子，坚凝正心，魔不得便；穷生类本，观彼幽清常扰动元，于无尽流生计度者，是人坠入死后有相发心颠倒：或自固身，云色是我；或见我圆含遍国土，云我有色；或彼前缘随我回复，云色属我；或复我依行中相续，云我在色。皆计度言死后有相，如是循环有十六相。从此惑计毕竟烦恼，毕竟菩提，两性并驱，各不相触。由此计度死后有故，堕落外道，惑菩提性。是则名为第六外道，立五阴中死后有相心颠倒论。

pinyin

「yòu sān mó zhōng zhū shàn nán zi， jiān níng zhèng xīn， mó bù dé biàn； qióng shēng lèi běn， guān bǐ yōu qīng cháng rǎo dòng yuán， yú wú jǐn liú shēng jì dù zhě， shì rén zhuì rù sǐ hòu yǒu xiāng fā xīn diān dào： huò zì gù shēn， yún sè shì wǒ； huò jiàn wǒ yuán hán biàn guó tǔ， yún wǒ yǒu sè； huò bǐ qián yuán suí wǒ huí fù， yún sè shǔ wǒ； huò fù wǒ yī xíng zhōng xiāng xù， yún wǒ zài sè。 jiē jì dù yán sǐ hòu yǒu xiāng， rú shì xún huán yǒu shí liù xiāng。 cóng cǐ huò jì bì jìng fán nǎo， bì jìng pú tí， liǎng xìng bìng qū， gè bù xiāng chù。 yóu cǐ jì dù sǐ hòu yǒu gù， duò luò wài dào， huò pú tí xìng。 shì zé míng wèi dì liù wài dào， lì wǔ yīn zhōng sǐ hòu yǒu xiāng xīn diān dào lùn。

zh-Hant

「又三摩中諸善男子，堅凝正心，魔不得便；窮生類本，觀彼幽清常擾動元，於先除滅色、受、想中生計度者，是人墜入死後無相發心顛倒：見其色滅形無所因，觀其想滅心無所繫，知其受滅無復連綴，陰性銷散。縱有生理而無受、想，與草木同。此質現前猶不可得，死後云何更有諸相？因之勘校死後相無。如是循環有八無相。從此或計涅槃因果一切皆空，徒有名字，究竟斷滅。由此計度死後無故，墮落外道，惑菩提性。是則名爲第七外道立五陰中死後無相心顛倒論。

zh-Hans

「又三摩中诸善男子，坚凝正心，魔不得便；穷生类本，观彼幽清常扰动元，于先除灭色、受、想中生计度者，是人坠入死后无相发心颠倒：见其色灭形无所因，观其想灭心无所系，知其受灭无复连缀，阴性销散。纵有生理而无受、想，与草木同。此质现前犹不可得，死后云何更有诸相？因之勘校死后相无。如是循环有八无相。从此或计涅槃因果一切皆空，徒有名字，究竟断灭。由此计度死后无故，堕落外道，惑菩提性。是则名为第七外道立五阴中死后无相心颠倒论。

pinyin

「yòu sān mó zhōng zhū shàn nán zi， jiān níng zhèng xīn， mó bù dé biàn； qióng shēng lèi běn， guān bǐ yōu qīng cháng rǎo dòng yuán， yú xiān chú miè sè、 shòu、 xiǎng zhōng shēng jì dù zhě， shì rén zhuì rù sǐ hòu wú xiāng fā xīn diān dào： jiàn qí sè miè xíng wú suǒ yīn， guān qí xiǎng miè xīn wú suǒ xì， zhī qí shòu miè wú fù lián zhuì， yīn xìng xiāo sàn。 zòng yǒu shēng lǐ ér wú shòu、 xiǎng， yǔ cǎo mù tóng。 cǐ zhì xiàn qián yóu bù kě dé， sǐ hòu yún hé gèng yǒu zhū xiāng？ yīn zhī kān jiào sǐ hòu xiāng wú。 rú shì xún huán yǒu bā wú xiāng。 cóng cǐ huò jì niè pán yīn guǒ yī qiè jiē kōng， tú yǒu míng zì， jiū jìng duàn miè。 yóu cǐ jì dù sǐ hòu wú gù， duò luò wài dào， huò pú tí xìng。 shì zé míng wèi dì qī wài dào lì wǔ yīn zhōng sǐ hòu wú xiāng xīn diān dào lùn。

zh-Hant

「又三摩中諸善男子，堅凝正心，魔不得便；窮生類本，觀彼幽清常擾動元，於行存中，兼受想滅，雙計有無，自體相破；是人墜入死後俱非起顛倒論：色、受、想中見有非有；行遷流內觀無不無。如是循環，窮盡陰、界八俱非相；隨得一緣，皆言死後有相無相。又計諸行性遷訛故，心發通悟，有無俱非，虛實失措。由此計度死後俱非，後際昏瞢無可道故，墮落外道，惑菩提性。是則名爲第八外道立五陰中死後俱非心顛倒論。

zh-Hans

「又三摩中诸善男子，坚凝正心，魔不得便；穷生类本，观彼幽清常扰动元，于行存中，兼受想灭，双计有无，自体相破；是人坠入死后俱非起颠倒论：色、受、想中见有非有；行迁流内观无不无。如是循环，穷尽阴、界八俱非相；随得一缘，皆言死后有相无相。又计诸行性迁讹故，心发通悟，有无俱非，虚实失措。由此计度死后俱非，后际昏瞢无可道故，堕落外道，惑菩提性。是则名为第八外道立五阴中死后俱非心颠倒论。

pinyin

「yòu sān mó zhōng zhū shàn nán zi， jiān níng zhèng xīn， mó bù dé biàn； qióng shēng lèi běn， guān bǐ yōu qīng cháng rǎo dòng yuán， yú xíng cún zhōng， jiān shòu xiǎng miè， shuāng jì yǒu wú， zì tǐ xiāng pò； shì rén zhuì rù sǐ hòu jù fēi qǐ diān dào lùn： sè、 shòu、 xiǎng zhōng jiàn yǒu fēi yǒu； xíng qiān liú nèi guān wú bù wú。 rú shì xún huán， qióng jǐn yīn、 jiè bā jù fēi xiāng； suí dé yī yuán， jiē yán sǐ hòu yǒu xiāng wú xiāng。 yòu jì zhū xíng xìng qiān é gù， xīn fā tōng wù， yǒu wú jù fēi， xū shí shī cuò。 yóu cǐ jì dù sǐ hòu jù fēi， hòu jì hūn méng wú kě dào gù， duò luò wài dào， huò pú tí xìng。 shì zé míng wèi dì bā wài dào lì wǔ yīn zhōng sǐ hòu jù fēi xīn diān dào lùn。

zh-Hant

「又三摩中諸善男子，堅凝正心，魔不得便；窮生類本，觀彼幽清常擾動元，於後後無生計度者，是人墜入七斷滅論：或計身滅，或欲盡滅，或苦盡滅，或極樂滅，或極捨滅。如是循環窮盡七際，現前銷滅，滅已無復。由此計度死後斷滅，墮落外道，惑菩提性。是則名爲第九外道立五陰中死後斷滅心顛倒論。

zh-Hans

「又三摩中诸善男子，坚凝正心，魔不得便；穷生类本，观彼幽清常扰动元，于后后无生计度者，是人坠入七断灭论：或计身灭，或欲尽灭，或苦尽灭，或极乐灭，或极舍灭。如是循环穷尽七际，现前销灭，灭已无复。由此计度死后断灭，堕落外道，惑菩提性。是则名为第九外道立五阴中死后断灭心颠倒论。

pinyin

「yòu sān mó zhōng zhū shàn nán zi， jiān níng zhèng xīn， mó bù dé biàn； qióng shēng lèi běn， guān bǐ yōu qīng cháng rǎo dòng yuán， yú hòu hòu wú shēng jì dù zhě， shì rén zhuì rù qī duàn miè lùn： huò jì shēn miè， huò yù jǐn miè， huò kǔ jǐn miè， huò jí lè miè， huò jí shě miè。 rú shì xún huán qióng jǐn qī jì， xiàn qián xiāo miè， miè yǐ wú fù。 yóu cǐ jì dù sǐ hòu duàn miè， duò luò wài dào， huò pú tí xìng。 shì zé míng wèi dì jiǔ wài dào lì wǔ yīn zhōng sǐ hòu duàn miè xīn diān dào lùn。

zh-Hant

「又三摩中諸善男子，堅凝正心，魔不得便；窮生類本，觀彼幽清常擾動元，於後後有生計度者，是人墜入五涅槃論：或以欲界爲正轉依，觀見圓明生愛慕故；或以初禪，性無憂故；或以二禪，心無苦故；或以三禪，極悅隨故；或以四禪，苦樂二亡不受輪迴生滅性故。迷有漏天，作無爲解，五處安隱爲勝淨依。如是循環，五處究竟，由此計度五現涅槃，墮落外道，惑菩提性。是則名爲第十外道立五陰中五現涅槃心顛倒論。

zh-Hans

「又三摩中诸善男子，坚凝正心，魔不得便；穷生类本，观彼幽清常扰动元，于后后有生计度者，是人坠入五涅槃论：或以欲界为正转依，观见圆明生爱慕故；或以初禅，性无忧故；或以二禅，心无苦故；或以三禅，极悦随故；或以四禅，苦乐二亡不受轮回生灭性故。迷有漏天，作无为解，五处安隐为胜净依。如是循环，五处究竟，由此计度五现涅槃，堕落外道，惑菩提性。是则名为第十外道立五阴中五现涅槃心颠倒论。

pinyin

「 yòu sān mó zhōng zhū shàn nán zi， jiān níng zhèng xīn， mó bù dé biàn； qióng shēng lèi běn， guān bǐ yōu qīng cháng rǎo dòng yuán， yú hòu hòu yǒu shēng jì dù zhě， shì rén zhuì rù wǔ niè pán lùn： huò yǐ yù jiè wèi zhèng zhuǎn yī， guān jiàn yuán míng shēng ài mù gù； huò yǐ chū chán， xìng wú yōu gù； huò yǐ èr chán， xīn wú kǔ gù； huò yǐ sān chán， jí yuè suí gù； huò yǐ sì chán， kǔ lè èr wáng bù shòu lún huí shēng miè xìng gù。 mí yǒu lòu tiān， zuò wú wèi jiě， wǔ chù ān yǐn wèi shèng jìng yī。 rú shì xún huán， wǔ chù jiū jìng， yóu cǐ jì dù wǔ xiàn niè pán， duò luò wài dào， huò pú tí xìng。 shì zé míng wèi dì shí wài dào lì wǔ yīn zhōng wǔ xiàn niè pán xīn diān dào lùn。

zh-Hant

「阿難！如是十種禪那狂解，皆是行陰用心交互，故現斯悟。眾生頑迷，不自忖量，逢此現前，以迷爲解，自言登聖，大妄語成，墮無間獄。汝等必須將如來語，於我滅後傳示末法，遍令眾生覺了斯義。無令心魔自起深孼，保持覆護，消息邪見，教其身心，開覺眞義，於無上道不遭枝岐。勿令心祈得少爲足，作大覺王清淨標指。

zh-Hans

「阿难！如是十种禅那狂解，皆是行阴用心交互，故现斯悟。众生顽迷，不自忖量，逢此现前，以迷为解，自言登圣，大妄语成，堕无间狱。汝等必须将如来语，于我灭后传示末法，遍令众生觉了斯义。无令心魔自起深孽，保持覆护，消息邪见，教其身心，开觉真义，于无上道不遭枝岐。勿令心祈得少为足，作大觉王清净标指。

pinyin

「 ā nán！ rú shì shí zhǒng chán nà kuáng jiě， jiē shì xíng yīn yòng xīn jiāo hù， gù xiàn sī wù。 zhòng shēng wán mí， bù zì cǔn liàng， féng cǐ xiàn qián， yǐ mí wèi jiě， zì yán dēng shèng， dà wàng yǔ chéng， duò wú jiān yù。 rǔ děng bì xū jiāng rú lái yǔ， yú wǒ miè hòu chuán shì mò fǎ， biàn lìng zhòng shēng jué le sī yì。 wú lìng xīn mó zì qǐ shēn niè， bǎo chí fù hù， xiāo xī xié jiàn， jiào qí shēn xīn， kāi jué zhēn yì， yú wú shàng dào bù zāo zhī qí。 wù lìng xīn qí dé shǎo wèi zú， zuò dà jué wáng qīng jìng biāo zhǐ。

zh-Hant

「阿難！彼善男子修三摩提，行陰盡者，諸世間性幽清擾動同分生機倏然墮裂，沈細綱紐補特伽羅酬業深脈感應懸絕。於涅槃天將大明悟，如鷄後鳴；瞻顧東方已有精色。六根虛靜，無復馳逸，內外湛明，入無所入，深達十方十二種類受命元由。觀由執元，諸類不召，於十方界已獲其同，精色不沈發現幽祕；此則名爲識陰區宇。若於群召已獲同中，銷磨六門合開成就，見聞通隣，互用清淨；十方世界及與身心如吠瑠璃，內外明徹，名識陰盡，是人則能超越命濁。觀其所由，罔象虛無顚倒妄想以爲其本。

zh-Hans

「阿难！彼善男子修三摩提，行阴尽者，诸世间性幽清扰动同分生机倏然堕裂，沈细纲纽补特伽罗酬业深脉感应悬绝。于涅槃天将大明悟，如鸡后鸣；瞻顾东方已有精色。六根虚静，无复驰逸，内外湛明，入无所入，深达十方十二种类受命元由。观由执元，诸类不召，于十方界已获其同，精色不沈发现幽秘；此则名为识阴区宇。若于群召已获同中，销磨六门合开成就，见闻通隣，互用清净；十方世界及与身心如吠瑠璃，内外明彻，名识阴尽，是人则能超越命浊。观其所由，罔象虚无颠倒妄想以为其本。

pinyin

「ā nán! bǐ shàn nán zi xiū sān mó tí， xíng yīn jǐn zhě， zhū shì jiān xìng yōu qīng rǎo dòng tóng fēn shēng jī shū rán duò liè， shěn xì gāng niǔ bǔ tè gā luó chóu yè shēn mài gǎn yīng xuán jué。 yú niè pán tiān jiāng dà míng wù， rú jī hòu míng； zhān gù dōng fāng yǐ yǒu jīng sè。 liù gēn xū jìng， wú fù chí yì， nèi wài zhàn míng， rù wú suǒ rù， shēn dá shí fāng shí èr zhǒng lèi shòu mìng yuán yóu。 guān yóu zhí yuán， zhū lèi bù zhào， yú shí fāng jiè yǐ huò qí tóng， jīng sè bù shěn fā xiàn yōu mì； cǐ zé míng wèi shí yīn qū yǔ。 ruò yú qún zhào yǐ huò tóng zhōng， xiāo mó liù mén hé kāi chéng jiù， jiàn wén tōng lín， hù yòng qīng jìng； shí fāng shì jiè jí yǔ shēn xīn rú fèi liú lí， nèi wài míng chè， míng shí yīn jǐn， shì rén zé néng chāo yuè mìng zhuó。 guān qí suǒ yóu， wǎng xiàng xū wú diān dào wàng xiǎng yǐ wèi qí běn。

zh-Hant

「阿難當知，是善男子窮諸行空，於識還元，已滅生滅而於寂滅精妙未圓，能令己身根隔合開，亦與十方諸類通覺，覺知通溷能入圓元。若於所歸立眞常因生勝解者，是人則墮因所因執，娑毘迦羅所歸冥諦，成其伴侶。迷佛菩提，亡失知見，是名第一立所得心，成所歸果；違遠圓通，背涅槃城，生外道種。

zh-Hans

「阿难当知，是善男子穷诸行空，于识还元，已灭生灭而于寂灭精妙未圆，能令己身根隔合开，亦与十方诸类通觉，觉知通溷能入圆元。若于所归立真常因生胜解者，是人则堕因所因执，娑毘迦罗所归冥谛，成其伴侣。迷佛菩提，亡失知见，是名第一立所得心，成所归果；违远圆通，背涅槃城，生外道种。

pinyin

「ā nán dāng zhī， shì shàn nán zi qióng zhū xíng kōng， yú shí hái yuán， yǐ miè shēng miè ér yú jì miè jīng miào wèi yuán， néng lìng jǐ shēn gēn gé hé kāi， yì yǔ shí fāng zhū lèi tōng jué， jué zhī tōng hū néng rù yuán yuán。 ruò yú suǒ guī lì zhēn cháng yīn shēng shèng jiě zhě， shì rén zé duò yīn suǒ yīn zhí， suō pí jiā luó suǒ guī míng dì， chéng qí bàn lǚ。 mí fú pú tí， wáng shī zhī jiàn， shì míng dì yī lì suǒ de xīn， chéng suǒ guī guǒ； wéi yuǎn yuán tōng， bèi niè pán chéng， shēng wài dào zhǒng。

zh-Hant

「阿難！又善男子窮諸行空，已滅生滅而於寂滅精妙未圓。若於所歸覽爲自體，盡虛空界十二類內所有眾生，皆我身中一類流出生勝解者，是人則墮能非能執，摩醯首羅現無邊身，成其伴侶。迷佛菩提，亡失知見。是名第二立能爲心，成能事果；違遠圓通，背涅槃城，生大慢天我遍圓種。

zh-Hans

「阿难！又善男子穷诸行空，已灭生灭而于寂灭精妙未圆。若于所归览为自体，尽虚空界十二类内所有众生，皆我身中一类流出生胜解者，是人则堕能非能执，摩醯首罗现无边身，成其伴侣。迷佛菩提，亡失知见。是名第二立能为心，成能事果；违远圆通，背涅槃城，生大慢天我遍圆种。

pinyin

「ā nán! yòu shàn nán zi qióng zhū xíng kōng， yǐ miè shēng miè ér yú jì miè jīng miào wèi yuán。 ruò yú suǒ guī lǎn wèi zì tǐ， jǐn xū kōng jiè shí èr lèi nèi suǒ yǒu zhòng shēng， jiē wǒ shēn zhōng yī lèi liú chū shēng shèng jiě zhě， shì rén zé duò néng fēi néng zhí， mó xī shǒu

luó xiàn wú biān shēn， chéng qí bàn lǚ。 mí fú pú tí， wáng shī zhī jiàn。 shì míng dì èr lì néng wèi xīn， chéng néng shì guǒ； wéi yuǎn yuán tōng， bèi niè pán chéng， shēng dà màn tiān wǒ biàn yuán zhǒng。

zh-Hant

「又善男子窮諸行空，已滅生滅而於寂滅精妙未圓。若於所歸有所歸依，自疑身心從彼流出，十方虛空咸其生起。卽於都起所宣流地，作眞常身無生滅解，在生滅中早計常住。旣惑不生，亦迷生滅，安住沈迷生勝解者，是人則墮常非常執，計自在天成其伴侶。迷佛菩提，亡失知見。是名第三立因依心，成妄計果；違遠圓通，背涅槃城，生倒圓種。

zh-Hans

「又善男子穷诸行空，已灭生灭而于寂灭精妙未圆。若于所归有所归依，自疑身心从彼流出，十方虚空咸其生起。即于都起所宣流地，作真常身无生灭解，在生灭中早计常住。既惑不生，亦迷生灭，安住沈迷生胜解者，是人则堕常非常执，计自在天成其伴侣。迷佛菩提，亡失知见。是名第三立因依心，成妄计果；违远圆通，背涅槃城，生倒圆种。

pinyin

「yòu shàn nán zi qióng zhū xíng kōng， yǐ miè shēng miè ér yú jì miè jīng miào wèi yuán。 ruò yú suǒ guī yǒu suǒ guī yī， zì yí shēn xīn cóng bǐ liú chū， shí fāng xū kōng xián qí shēng qǐ。 jí yú dōu qǐ suǒ xuān liú dì， zuò zhēn cháng shēn wú shēng miè jiě， zài shēng miè zhōng zǎo jì cháng zhù。 jì huò bù shēng， yì mí shēng miè， ān zhù shěn mí shēng shèng jiě zhě， shì rén zé duò cháng fēi cháng zhí， jì zì zài tiān chéng qí bàn lǚ。 mí fú pú tí， wáng shī zhī jiàn。 shì míng dì sān lì yīn yī xīn， chéng wàng jì guǒ； wéi yuǎn yuán tōng， bèi niè pán chéng， shēng dào yuán zhǒng。

zh-Hant

「又善男子窮諸行空，已滅生滅而於寂滅精妙未圓。若於所知知遍圓故，因知立解，十方草木皆稱有情，與人無異；草木爲人，人死還成十方草樹。無擇遍知生勝解者，是人則墮知無知執，婆吒霰尼執一切覺，成其伴侶。迷佛菩提，亡失知見，是名第四計圓知心，成虛謬果；違遠圓通，背涅槃城，生倒知種。

zh-Hans

「又善男子穷诸行空，已灭生灭而于寂灭精妙未圆。若于所知知遍圆故，因知立解，十方草木皆称有情，与人无异；草木为人，人死还成十方草树。无择遍知生胜解者，是人则堕知无知执，婆咤霰尼执一切觉，成其伴侣。迷佛菩提，亡失知见，是名第四计圆知心，成虚谬果；违远圆通，背涅槃城，生倒知种。

pinyin

「yòu shàn nán zi qióng zhū xíng kōng， yǐ miè shēng miè ér yú jì miè jīng miào wèi yuán。 ruò yú suǒ zhī zhī biàn yuán gù， yīn zhī lì jiě， shí fāng cǎo mù jiē chēng yǒu qíng， yǔ rén wú yì； cǎo mù wèi rén， rén sǐ hái chéng shí fāng cǎo shù。 wú zé biàn zhī shēng shèng jiě zhě， shì rén zé duò zhī wú zhī zhí， pó zhā xiàn ní zhí yī qiè jué， chéng qí bàn lǚ。 mí fú pú tí， wáng shī zhī jiàn， shì míng dì sì jì yuán zhī xīn， chéng xū miù guǒ； wéi yuǎn yuán tōng， bèi niè pán chéng， shēng dào zhī zhǒng。

zh-Hant

「又善男子窮諸行空，已滅生滅而於寂滅精妙未圓。若於圓融根互用中，已得隨順，便於圓化一切發生，求火光明，樂水清淨，愛風周流，觀塵成就，各各崇事。以此群塵發作本因，立常住解，是人則墮生無生執，諸迦葉波并婆羅門，勤心役身事火崇水，求出生死，成其伴侶。迷佛菩提，亡失知見，是名第五計著崇事迷心從物、立妄求因，求妄冀果；違遠圓通，背涅槃城，生顛化種。

zh-Hans

「又善男子穷诸行空，已灭生灭而于寂灭精妙未圆。若于圆融根互用中，已得随顺，便于圆化一切发生，求火光明，乐水清净，爱风周流，观尘成就，各各崇事。以此群尘发作本因，立常住解，是人则堕生无生执，诸迦叶波并婆罗门，勤心役身事火崇水，求出生死，成其伴侣。迷佛菩提，亡失知见，是名第五计著崇事迷心从物、立妄求因，求妄冀果；违远圆通，背涅槃城，生颠化种。

pinyin

「 yòu shàn nán zi qióng zhū xíng kōng， yǐ miè shēng miè ér yú jì miè jīng miào wèi yuán。 ruò yú yuán róng gēn hù yòng zhōng， yǐ dé suí shùn， biàn yú yuán huà yī qiè fā shēng， qiú huǒ guāng míng， lè shuǐ qīng jìng， ài fēng zhōu liú， guān chén chéng jiù， gè gè chóng shì。 yǐ cǐ qún chén fā zuò běn yīn， lì cháng zhù jiě， shì rén zé duò shēng wú shēng zhí， zhū jiā yè bō bìng pó luó mén， qín xīn yì shēn shì huǒ chóng shuǐ， qiú chū shēng sǐ， chéng qí bàn lǚ。 mí fú pú tí， wáng shī zhī jiàn， shì míng dì wǔ jì zhù chóng shì mí xīn cóng wù、 lì wàng qiú yīn， qiú wàng jì guǒ； wéi yuǎn yuán tōng， bèi niè pán chéng， shēng diān huà zhǒng。

zh-Hant

「又善男子窮諸行空，已滅生滅而於寂滅精妙未圓。若於圓明計明中虛，非滅群化，以永滅依爲所歸依生勝解者，是人則墮歸無歸執，無想天中諸舜若多成其伴侶。迷佛菩提，亡失知見，是名第六圓虛無心，成空亡果；違遠圓通，背涅槃城，生斷滅種。

zh-Hans

「又善男子穷诸行空，已灭生灭而于寂灭精妙未圆。若于圆明计明中虚，非灭群化，以永灭依为所归依生胜解者，是人则堕归无归执，无想天中诸舜若多成其伴侣。迷佛菩提，亡失知见，是名第六圆虚无心，成空亡果；违远圆通，背涅槃城，生断灭种。

pinyin

「 yòu shàn nán zi qióng zhū xíng kōng， yǐ miè shēng miè ér yú jì miè jīng miào wèi yuán。 ruò yú yuán míng jì míng zhōng xū， fēi miè qún huà， yǐ yǒng miè yī wèi suǒ guī yī shēng shèng jiě zhě， shì rén zé duò guī wú guī zhí， wú xiǎng tiān zhōng zhū shùn ruò duō chéng qí bàn lǚ。 mí fú pú tí， wáng shī zhī jiàn， shì míng dì liù yuán xū wú xīn， chéng kōng wáng guǒ； wéi yuǎn yuán tōng， bèi niè pán chéng， shēng duàn miè zhǒng。

zh-Hant

「又善男子窮諸行空，已滅生滅而於寂滅精妙未圓。若於圓常固身常住，同于精圓長不傾逝生勝解者，是人則墮貪非貪執，諸阿斯陀求長命者成其伴侶。迷佛菩提，亡失知見，是名第七執著命元立固妄因，趣長勞果；違遠圓通，背涅槃城，生妄延種。

zh-Hans

「又善男子穷诸行空，已灭生灭而于寂灭精妙未圆。若于圆常固身常住，同于精圆长不倾逝生胜解者，是人则堕贪非贪执，诸阿斯陀求长命者成其伴侣。迷佛菩提，亡失知见，是名第七执著命元立固妄因，趣长劳果；违远圆通，背涅槃城，生妄延种。

pinyin

「 yòu shàn nán zi qióng zhū xíng kōng， yǐ miè shēng miè ér yú jì miè jīng miào wèi yuán。 ruò yú yuán cháng gù shēn cháng zhù， tóng yú jīng yuán zhǎng bù qīng shì shēng shèng jiě zhě， shì rén zé duò tān fēi tān zhí， zhū ā sī tuó qiú zhǎng mìng zhě chéng qí bàn lǚ。 mí fú pú tí， wáng shī zhī jiàn， shì míng dì qī zhí zhù mìng yuán lì gù wàng yīn， qù zhǎng láo guǒ； wéi yuǎn yuán tōng， bèi niè pán chéng， shēng wàng yán zhǒng。

zh-Hant

「又善男子窮諸行空，已滅生滅而於寂滅精妙未圓。觀命互通，却留塵勞恐其銷盡，便於此際坐蓮華宮，廣化七珍多增寶媛縱恣其心生勝解者，是人則墮眞無眞執，吒枳迦羅成其伴侶。迷佛菩提，亡失知見，是名第八發邪思因，立熾塵果；違遠圓通，背涅槃城，生天魔種。

zh-Hans

「又善男子穷诸行空，已灭生灭而于寂灭精妙未圆。观命互通，却留尘劳恐其销尽，便于此际坐莲华宫，广化七珍多增宝媛纵恣其心生胜解者，是人则堕真无真执，咤枳迦罗成其伴侣。迷佛菩提，亡失知见，是名第八发邪思因，立炽尘果；违远圆通，背涅槃城，生天魔种。

pinyin

「 yòu shàn nán zi qióng zhū xíng kōng， yǐ miè shēng miè ér yú jì miè jīng miào wèi yuán。 guān mìng hù tōng， què liú chén láo kǒng qí xiāo jǐn， biàn yú cǐ jì zuò lián huá gōng， guǎng huà qī zhēn duō zēng bǎo yuàn zòng zì qí xīn shēng shèng jiě zhě， shì rén zé duò zhēn wú zhēn zhí， zhā zhǐ jiā luó chéng qí bàn lǚ。 mí fú pú tí， wáng shī zhī jiàn， shì míng dì bā fā xié sī yīn， lì chì chén guǒ； wéi yuǎn yuán tōng， bèi niè pán chéng， shēng tiān mó zhǒng。

zh-Hant

「又善男子窮諸行空，已滅生滅而於寂滅精妙未圓。於命明中分別精麁，疏決眞僞，因果相酬、唯求感應，背清淨道，所謂見苦、斷集、證滅、修道。居滅已休更不前進生勝解者，是人則墮定性聲聞，諸無聞僧增上慢者成其伴侶。迷佛菩提，亡失知見，是名第九圓精應心，成趣寂果；違遠圓通，背涅槃城，生纏空種。

zh-Hans

「又善男子穷诸行空，已灭生灭而于寂灭精妙未圆。于命明中分别精麁，疏决真伪，因果相酬、唯求感应，背清净道，所谓见苦、断集、证灭、修道。居灭已休更不前进生胜解者，是人则堕定性声闻，诸无闻僧增上慢者成其伴侣。迷佛菩提，亡失知见，是名第九圆精应心，成趣寂果；违远圆通，背涅槃城，生缠空种。

pinyin

「 yòu shàn nán zi qióng zhū xíng kōng， yǐ miè shēng miè ér yú jì miè jīng miào wèi yuán。 yú mìng míng zhōng fēn bié jīng cū， shū jué zhēn wěi， yīn guǒ xiāng chóu、 wéi qiú gǎn yīng， bèi qīng jìng dào， suǒ wèi jiàn kǔ、 duàn jí、 zhèng miè、 xiū dào。 jū miè yǐ xiū gèng bù qián jìn shēng shèng jiě zhě， shì rén zé duò dìng xìng shēng wén， zhū wú wén sēng zēng shàng màn zhě chéng qí bàn lǚ。 mí fú pú tí， wáng shī zhī jiàn， shì míng dì jiǔ yuán jīng yīng xīn，

chéng qù jì guǒ； wéi yuǎn yuán tōng， bèi niè pán chéng， shēng chán kōng zhǒng。

zh-Hant

「又善男子窮諸行空，已滅生滅而於寂滅精妙未圓。若於圓融清淨覺明發研深妙，即立涅槃而不前進生勝解者，是人則墮定性辟支，諸緣獨倫不迴心者成其伴侶。迷佛菩提，亡失知見，是名第十圓覺溷心，成湛明果；違遠圓通，背涅槃城，生覺圓明不化圓種。

zh-Hans

「又善男子穷诸行空，已灭生灭而于寂灭精妙未圆。若于圆融清净觉明发研深妙，即立涅槃而不前进生胜解者，是人则堕定性辟支，诸缘独伦不回心者成其伴侣。迷佛菩提，亡失知见，是名第十圆觉溷心，成湛明果；违远圆通，背涅槃城，生觉圆明不化圆种。

pinyin

「 yòu shàn nán zi qióng zhū xíng kōng， yǐ miè shēng miè ér yú jì miè jīng miào wèi yuán。 ruò yú yuán róng qīng jìng jué míng fā yán shēn miào， jí lì niè pán ér bù qián jìn shēng shèng jiě zhě， shì rén zé duò dìng xìng pì zhī， zhū yuán dú lún bù huí xīn zhě chéng qí bàn lǚ。 mí fú pú tí， wáng shī zhī jiàn， shì míng dì shí yuán jué hū xīn， chéng zhàn míng guǒ； wéi yuǎn yuán tōng， bèi niè pán chéng， shēng jué yuán míng bù huà yuán zhǒng。

zh-Hant

「阿難！如是十種禪那，中途成狂，因依迷惑，於未足中生滿足證，皆是識陰用心交互，故生斯位。眾生頑迷，不自忖量，逢此現前，各以所愛先習迷心而自休息；將爲畢竟所歸寧地，自言滿足無上菩提。大妄語成，外道邪魔所感業終，墮無間獄。聲聞、緣覺，不成增進。汝等存心秉如來道，將此法門，於我滅後傳示末世，普令眾生覺了斯義。無令見魔自作沈孽，保綏哀救，消息邪緣，令其身心入佛知見，從始成就不遭歧路。

zh-Hans

「阿难！如是十种禅那，中途成狂，因依迷惑，于未足中生满足证，皆是识阴用心交互，故生斯位。众生顽迷，不自忖量，逢此现前，各以所爱先习迷心而自休息；将为毕竟所归宁地，自言满足无上菩提。大妄语成，外道邪魔所感业终，堕无间狱。声闻、缘觉，不成增进。汝等存心秉如来道，将此法门，于我灭后传示末世，普令众生觉了斯义。无令见魔自作沈孽，保绥哀救，消息邪缘，令其身心入佛知见，从始成就不遭歧路。

pinyin

「 ā nán！ rú shì shí zhǒng chán nà， zhōng tú chéng kuáng， yīn yī mí huò， yú wèi zú zhōng shēng mǎn zú zhèng， jiē shì shí yīn yòng xīn jiāo hù， gù shēng sī wèi。 zhòng shēng wán mí， bù zì cǔn liàng， féng cǐ xiàn qián， gè yǐ suǒ ài xiān xí mí xīn ér zì xiū xī； jiāng wèi bì jìng suǒ guī níng dì， zì yán mǎn zú wú shàng pú tí。 dà wàng yǔ chéng， wài dào xié mó suǒ gǎn yè zhōng， duò wú jiān yù。 shēng wén、 yuán jué， bù chéng zēng jìn。 rǔ děng cún xīn bǐng rú lái dào， jiāng cǐ fǎ mén， yú wǒ miè hòu chuán shì mò shì， pǔ lìng zhòng shēng jué le sī yì。 wú lìng jiàn mó zì zuò shěn niè， bǎo suī āi jiù， xiāo xī xié yuán， lìng qí shēn xīn rù fú zhī jiàn， cóng shǐ chéng jiù bù zāo qí lù。

zh-Hant

「如是法門，先過去世恒沙劫中微塵如來乘此心開，得無上道。識陰若盡，則汝現前諸根互用。從互用中，能入菩薩金剛乾慧。圓明精心於中發化，如淨瑠璃內含寶月。如是乃超十信、十住、十行、十迴向、四加行

心、菩薩所行金剛十地、等覺圓明，入於如來妙莊嚴海；圓滿菩提，歸無所得！

zh-Hans

「如是法门，先过去世恒沙劫中微尘如来乘此心开，得无上道。识阴若尽，则汝现前诸根互用。从互用中，能入菩萨金刚干慧。圆明精心于中发化，如净瑠璃内含宝月。如是乃超十信、十住、十行、十回向、四加行心、菩萨所行金刚十地、等觉圆明，入于如来妙庄严海；圆满菩提，归无所得！

pinyin

「 rú shì fǎ mén， xiān guò qù shì héng shā jié zhōng wēi chén rú lái chéng cǐ xīn kāi， dé wú shàng dào。 shí yīn ruò jǐn， zé rǔ xiàn qián zhū gēn hù yòng。 cóng hù yòng zhōng， néng rù pú sà jīn gāng qián huì。 yuán míng jīng xīn yú zhōng fā huà， rú jìng liú lí nèi hán bǎo yuè。 rú shì nǎi chāo shí xìn、 shí zhù、 shí xíng、 shí huí xiàng、 sì jiā xíng xīn、 pú sà suǒ xíng jīn gāng shí dì、 děng jué yuán míng， rù yú rú lái miào zhuāng yán hǎi； yuán mǎn pú tí， guī wú suǒ de!

zh-Hant

「此是過去先佛世尊奢摩他中、毘婆舍那覺明分析微細魔事。魔境現前，汝能諳識，心垢洗除，不落邪見。陰魔銷滅，天魔摧碎，大力鬼神褫魄逃逝，魑魅、魍魉、無復出生。直至菩提，無諸少乏。下劣增進，於大涅槃，心不迷悶。若諸末世愚鈍眾生，未識禪那，不知說法，樂修三昧；汝恐同邪，一心勸令持我佛頂陀羅尼呪。若未能誦，寫於禪堂、或帶身上，一切諸魔所不能動。汝當恭欽十方如來究竟修進最後垂範！」

zh-Hans

「此是过去先佛世尊奢摩他中、毘婆舍那觉明分析微细魔事。魔境现前，汝能谙识，心垢洗除，不落邪见。阴魔销灭，天魔摧碎，大力鬼神褫魄逃逝，魑魅、魍魉、无复出生。直至菩提，无诸少乏。下劣增进，于大涅槃，心不迷闷。若诸末世愚钝众生，未识禅那，不知说法，乐修三昧；汝恐同邪，一心劝令持我佛顶陀罗尼呪。若未能诵，写于禅堂、或带身上，一切诸魔所不能动。汝当恭钦十方如来究竟修进最后垂范！」

pinyin

「 cǐ shì guò qù xiān fú shì zūn shē mó tā zhōng、 pí pó shě nà jué míng fēn xī wēi xì mó shì。 mó jìng xiàn qián， rǔ néng ān shí， xīn gòu xǐ chú， bù luò xié jiàn。 yīn mó xiāo miè， tiān mó cuī suì， dà lì guǐ shén chǐ pò táo shì， chī mèi、 wǎng liǎng、 wú fù chū shēng。 zhí zhì pú tí， wú zhū shǎo fá。 xià liè zēng jìn， yú dà niè pán， xīn bù mí mèn。 ruò zhū mò shì yú dùn zhòng shēng， wèi shí chán nà， bù zhī shuō fǎ， lè xiū sān mèi； rǔ kǒng tóng xié， yī xīn quàn lìng chí wǒ fú dǐng tuó luó ní zhòu。 ruò wèi néng sòng， xiě yú chán táng、 huò dài shēn shàng， yī qiè zhū mó suǒ bù néng dòng。 rǔ dāng gōng qīn shí fāng rú lái jiū jìng xiū jìn zuì hòu chuí fàn！ 」

zh-Hant

阿難卽從坐起，聞佛示誨，頂禮欽奉，憶持無失。於大眾中重復白佛：「如佛所言『五陰相中，五種虛妄爲本想心』，我等平常未蒙如來微細開示。又此五陰爲併銷除？爲次第盡？如是五重詣何爲界？唯願如來發宣大慈，爲此大眾清明心目，以爲末世一切眾生作將來眼！」

zh-Hans

阿难即从坐起，闻佛示诲，顶礼钦奉，忆持无失。于大众中重复白佛：「如佛所言『五阴相中，五种虚妄为本想心』，我等平常未蒙如来微细开示。又此五阴为并销除？为次第尽？如是五重诣何为界？唯愿如来发宣大慈，为此大众清明心目，以为末世一切众生作将来眼！」

pinyin

ā nán jí cóng zuò qǐ， wén fú shì huì， dǐng lǐ qīn fèng， yì chí wú shī。 yú dà zhòng zhōng zhòng fù bái fú： 「 rú fú suǒ yán 『 wǔ yīn xiāng zhòng， wǔ zhǒng xū wàng wèi běn xiǎng xīn 』， wǒ děng píng cháng wèi méng rú lái wēi xì kāi shì。 yòu cǐ wǔ yīn wèi bìng xiāo chú？ wèi cì dì jǐn？ rú shì wǔ zhòng yì hé wèi jiè？ wéi yuàn rú lái fā xuān dà cí， wèi cǐ dà zhòng qīng míng xīn mù， yǐ wèi mò shì yī qiè zhòng shēng zuò jiāng lái yǎn！ 」

zh-Hant

佛告阿難：「精眞妙明本覺圓淨，非留死生及諸塵垢；乃至虛空皆因妄想之所生起，斯元本覺妙明眞精，妄以發生諸器世間。如演若多迷頭認影。妄元無因，於妄想中立因緣性；迷因緣者，稱爲自然。彼虛空性猶實幻生，因緣、自然，皆是眾生妄心計度。阿難！知妄所起，說妄因緣，若妄元無，說妄因緣元無所有，何況不知推自然者！是故如來與汝發明，五陰本因同是妄想。

zh-Hans

佛告阿难：「精真妙明本觉圆净，非留死生及诸尘垢；乃至虚空皆因妄想之所生起，斯元本觉妙明真精，妄以发生诸器世间。如演若多迷头认影。妄元无因，于妄想中立因缘性；迷因缘者，称为自然。彼虚空性犹实幻生，因缘、自然，皆是众生妄心计度。阿难！知妄所起，说妄因缘，若妄元无，说妄因缘元无所有，何况不知推自然者！是故如来与汝发明，五阴本因同是妄想。

pinyin

fú gào ā nán： 「 jīng zhēn miào míng běn jué yuán jìng， fēi liú sǐ shēng jí zhū chén gòu； nǎi zhì xū kōng jiē yīn wàng xiǎng zhī suǒ shēng qǐ， sī yuán běn jué miào míng zhēn jīng， wàng yǐ fā shēng zhū qì shì jiān。 rú yǎn ruò duō mí tóu rèn yǐng。 wàng yuán wú yīn， yú wàng xiǎng zhōng lì yīn yuán xìng； mí yīn yuán zhě， chēng wèi zì rán。 bǐ xū kōng xìng yóu shí huàn shēng， yīn yuán、 zì rán， jiē shì zhòng shēng wàng xīn jì dù。 ā nán！ zhī wàng suǒ qǐ， shuō wàng yīn yuán， ruò wàng yuán wú， shuō wàng yīn yuán yuán wú suǒ yǒu， hé kuàng bù zhī tuī zì rán zhě！ shì gù rú lái yǔ rǔ fā míng， wǔ yīn běn yīn tóng shì wàng xiǎng。

zh-Hant

「汝體先因父母想生，汝心非想，則不能來想中傳命。如我先言『心想醋味，口中涎生；心想登高，足心酸起』，懸崖不有，醋物未來，汝體必非虛妄通倫，口水如何因談醋出？是故當知汝現色身，名爲堅固第一妄想。卽此所說臨高想心，能令汝形眞受酸澁。由因受生，能動色體。汝今現前順益、違損、二現驅馳，名爲虛明第二妄想。由汝念慮使汝色身，身非念倫，汝身何因隨念所使種種取像？心生形取，與念相應，寤卽想心，寐爲諸夢。則汝想念搖動妄情，名爲融通第三妄想。化理不住，運運密移，甲長髮生，氣銷容皺，日夜相代曾無覺悟。阿難！此若非汝，云何體遷？如必是眞，汝何無覺？則汝諸行念念不停，名爲幽隱第四妄想。又汝精明湛不搖處名恒常者，於身不出見、聞、覺、知。若實精眞，不容習妄，何因汝等曾於昔年覩一奇物，經歷年歲憶忘俱無；於後忽然覆覩前異，記憶宛然曾不遺失！則此精了湛不搖中，念念受熏，有何籌算？阿難當知，此湛非眞，如急流水，望如恬靜，流急不見，非是無流。若非想元，寧受想習？非汝六根互用合開，此之妄想無時得滅。故汝現在見、聞、覺、知中串習幾，則湛了內罔象虛無，第五顚倒細微精想。

zh-Hans

「汝体先因父母想生，汝心非想，则不能来想中传命。如我先言『心想醋味，口中涎生；心想登高，足心酸起』，悬崖不有，醋物未来，汝体必非虚妄通伦，口水如何因谈醋出？是故当知汝现色身，名为坚固第一妄想。即此所说临高想心，能令汝形真受酸澁。由因受生，能动色体。汝今现前顺益、违损、二现驱驰，名为虚明第二妄想。由汝念虑使汝色身，身非念伦，汝身何因随念所使种种取像？心生形取，与念相应，寤即想心，寐为诸梦。则汝想念摇动妄情，名为融通第三妄想。化理不住，运运密移，甲长发生，气销容皱，日夜相代曾无觉悟。阿难！此若非汝，云何体迁？如必是真，汝何无觉？则汝诸行念念不停，名为幽隐第四妄想。又汝精明湛不摇处名恒常者，于身不出见、闻、觉、知。若实精真，不容习妄，何因汝等曾于昔年覩一奇物，经历年岁忆忘俱无；于后忽然覆覩前异，记忆宛然曾不遗失！则此精了湛不摇中，念念受熏，有何筹算？阿难当知，此湛非真，如急流水，望如恬静，流急不见，非是无流。若非想元，宁受想习？非汝六根互用合开，此之妄想无时得灭。故汝现在见、闻、觉、知中串习几，则湛了内罔象虚无，第五颠倒细微精想。

pinyin

「 rǔ tǐ xiān yīn fù mǔ xiǎng shēng， rǔ xīn fēi xiǎng， zé bù néng lái xiǎng zhōng chuán mìng。 rú wǒ xiān yán 『 xīn xiǎng cù wèi， kǒu zhōng xián shēng； xīn xiǎng dēng gāo， zú xīn suān qǐ 』， xuán yá bù yǒu， cù wù wèi lái， rǔ tǐ bì fēi xū wàng tōng lún， kǒu shuǐ rú hé yīn tán cù chū？ shì gù dāng zhī rǔ xiàn sè shēn， míng wèi jiān gù dì yī wàng xiǎng。 jí cǐ suǒ shuō lín gāo xiǎng xīn， néng lìng rǔ xíng zhēn shòu suān sè。 yóu yīn shòu shēng， néng dòng sè tǐ。 rǔ jīn xiàn qián shùn yì、 wéi sǔn、 èr xiàn qū chí， míng wèi xū míng dì èr wàng xiǎng。 yóu rǔ niàn lǔ shǐ rǔ sè shēn， shēn fēi niàn lún， rǔ shēn hé yīn suí niàn suǒ shǐ zhǒng zhǒng qǔ xiàng？ xīn shēng xíng qǔ， yǔ niàn xiāng yīng， wù jí xiǎng xīn， mèi wèi zhū mèng。 zé rǔ xiǎng niàn yáo dòng wàng qíng， míng wèi róng tōng dì sān wàng xiǎng。 huà lǐ bú zhù， yùn yùn mì yí， jiǎ zhǎng fà shēng， qì xiāo róng zhòu， rì yè xiāng dài céng wú jué wù。 ā nán！ cǐ ruò fēi rǔ， yún hé tǐ qiān？ rú bì shì zhēn， rǔ hé wú jué？ zé rǔ zhū xíng niàn niàn bù tíng， míng wèi yōu yǐn dì sì wàng xiǎng。 yòu rǔ jīng míng zhàn bù yáo chù míng héng cháng zhě， yú shēn bù chū jiàn、 wén、 jué、 zhī。 ruò shí jīng zhēn， bù róng xí wàng， hé yīn rǔ děng céng yú xī nián dǔ yī qí

wù， jīng lì nián suì yì wàng jù wú； yú hòu hū rán fù dǔ qián yì， jì yì wǎn rán céng bù yí shī! zé cǐ jīng le zhàn bù yáo zhōng， niàn niàn shòu xūn， yǒu hé chóu suàn？ ā nán dāng zhī， cǐ zhàn fēi zhēn， rú jí liú shuǐ， wàng rú tián jìng， liú jí bù jiàn， fēi shì wú liú。 ruò fēi xiǎng yuán， níng shòu xiǎng xí？ fēi rǔ liù gēn hù yòng hé kāi， cǐ zhī wàng xiǎng wú shí dé miè。 gù rǔ xiàn zài jiàn、 wén、 jué、 zhī zhōng chuàn xí jǐ， zé zhàn le nèi wǎng xiàng xū wú， dì wǔ diān dào xì wēi jīng xiǎng。

zh-Hant

「阿難！是五受陰，五妄想成。汝今欲知因界淺深，唯色與空，是色邊際；唯觸及離，是受邊際；唯記與忘，是想邊際；唯滅與生，是行邊際；湛入合湛，歸識邊際。此五陰元重疊生起，生因識有，滅從色除。理則頓悟，乘悟併銷；事非頓除，因次第盡。我已示汝劫波巾結，何所不明再此詢問？汝應將此妄想根元心得開通，傳示將來末法之中諸修行者，令識虛妄深厭自生，知有涅槃不戀三界。

zh-Hans

「阿难！是五受阴，五妄想成。汝今欲知因界浅深，唯色与空，是色边际；唯触及离，是受边际；唯记与忘，是想边际；唯灭与生，是行边际；湛入合湛，归识边际。此五阴元重叠生起，生因识有，灭从色除。理则

顿悟，乘悟并销；事非顿除，因次第尽。我已示汝劫波巾结，何所不明再此询问？汝应将此妄想根元心得开通，传示将来末法之中诸修行者，令识虚妄深厌自生，知有涅槃不恋三界。

pinyin

「ā nán！ shì wǔ shòu yīn， wǔ wàng xiǎng chéng。 rǔ jīn yù zhī yīn jiè qiǎn shēn， wéi sè yǔ kōng， shì sè biān jì； wéi chù jí lí， shì shòu biān jì； wéi jì yǔ wàng， shì xiǎng biān jì； wéi miè yǔ shēng， shì xíng biān jì； zhàn rù hé zhàn， guī shí biān jì。 cǐ wǔ yīn yuán zhòng dié shēng qǐ， shēng yīn shí yǒu， miè cóng sè chú。 lǐ zé dùn wù， chéng wù bìng xiāo； shì fēi dùn chú， yīn cì dì jǐn。 wǒ yǐ shì rǔ jié bō jīn jié， hé suǒ bù míng zài cǐ xún wèn？ rǔ yīng jiāng cǐ wàng xiǎng gēn yuán xīn dé kāi tōng， chuán shì jiāng lái mò fǎ zhī zhōng zhū xiū xíng zhě， lìng shí xū wàng shēn yàn zì shēng， zhī yǒu niè pán bù liàn sān jiè。

zh-Hant

「阿難！若復有人遍滿十方所有虛空盈滿七寶，持以奉上微塵諸佛，承事供養，心無虛度。於意云何？是人以此施佛因緣得福多不？」

zh-Hans

「阿难！若复有人遍满十方所有虚空盈满七宝，持以奉上微尘诸佛，承事供养，心无虚度。于意云何？是人以此施佛因缘得福多不？」

pinyin

「ā nán！ ruò fù yǒu rén biàn mǎn shí fāng suǒ yǒu xū kōng yíng mǎn qī bǎo， chí yǐ fèng shàng wēi chén zhū fú， chéng shì gōng yǎng， xīn wú xū dù。 yú yì yún hé？ shì rén yǐ cǐ shī fú yīn yuán dé fú duō bù？」

zh-Hant

阿難答言：「虛空無盡，珍寶無邊，昔有眾生施佛七錢，捨身猶獲轉輪王位，況復現前虛空既窮，佛土充遍皆施珍寶？窮劫思議尚不能及，是福云何更有邊際！」

zh-Hans

阿难答言：「虚空无尽，珍宝无边，昔有众生施佛七钱，舍身犹获转轮王位，况复现前虚空既穷，佛土充遍皆施珍宝？穷劫思议尚不能及，是福云何更有边际！」

pinyin

ā nán dá yán： 「xū kōng wú jǐn， zhēn bǎo wú biān， xī yǒu zhòng shēng shī fú qī qián， shě shēn yóu huò zhuǎn lún wáng wèi， kuàng fù xiàn qián xū kōng jì qióng， fú tǔ chōng biàn jiē shī zhēn bǎo？ qióng jié sī yì shàng bù néng jí， shì fú yún hé gèng yǒu biān jì！」

zh-Hant

佛告阿難：「諸佛如來語無虛妄，若復有人，身具四重、十波羅夷，瞬息卽經此方他方阿鼻地獄，乃至窮盡十方無間靡不經歷。能以一念將此法門於末劫中開示未學，是人罪障應念銷滅。變其所受地獄苦因，成安樂國，得福超越前之施人，百倍、千倍、千萬億倍，如是乃至算數譬喻所不能及。阿難！若有眾生能誦此經，能持此呪，如我廣說窮劫不盡。依我教言，如教行道，直成菩提，無復魔業。」

zh-Hans

佛告阿难：「诸佛如来语无虚妄，若复有人，身具四重、十波罗夷，瞬息即经此方他方阿鼻地狱，乃至穷尽十方无间靡不经历。能以一念将此法门于末劫中开示未学，是人罪障应念销灭。变其所受地狱苦因，成安乐国，得福超越前之施人，百倍、千倍、千万亿倍，如是乃至算数譬喻所不能及。阿难！若有众生能诵此经，能持此呪，如我广说穷劫不尽。依我教言，如教行道，直成菩提，无复魔业。」

pinyin

fú gào ā nán：「zhū fú rú lái yǔ wú xū wàng， ruò fù yǒu rén， shēn jù sì zhòng、 shí bō luó yí， shùn xī jí jīng cǐ fāng tā fāng ā bí dì yù， nǎi zhì qióng jǐn shí fāng wú jiān mí bù jīng lì。 néng yǐ yī niàn jiāng cǐ fǎ mén yú mò jié zhōng kāi shì wèi xué， shì rén zuì zhàng yīng niàn xiāo miè。 biàn qí suǒ shòu dì yù kǔ yīn， chéng ān lè guó， dé fú chāo yuè qián zhī shī rén， bǎi bèi、 qiān bèi、 qiān wàn yì bèi， rú shì nǎi zhì suàn shù pì yù suǒ bù néng jí。 ā nán！ ruò yǒu zhòng shēng néng sòng cǐ jīng， néng chí cǐ zhòu， rú wǒ guǎng shuō qióng jié bù jǐn。 yī wǒ jiào yán， rú jiào háng dào， zhí chéng pú tí， wú fù mó yè。」

zh-Hant

佛說此經已，比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷，一切世間、天、人、阿修羅，及諸他方菩薩、二乘、聖仙童子，并初發心大力鬼神，皆大歡喜，作禮而去。

zh-Hans

佛说此经已，比丘、比丘尼、优婆塞、优婆夷，一切世间、天、人、阿修罗，及诸他方菩萨、二乘、圣仙童子，并初发心大力鬼神，皆大欢喜，作礼而去。

pinyin

fú shuō cǐ jīng yǐ， bǐ qiū、 bǐ qiū ní、 yōu pó sāi、 yōu pó yí， yī qiè shì jiān、 tiān、 rén、 ā xiū luó， jí zhū tā fāng pú sà、 èr chéng、 shèng xiān tóng zi， bìng chū fā xīn dà lì guǐ shén， jiē dà huān xǐ， zuò lǐ ér qù。

Traditional Chinese typeface: LXGW WenKai TC, SIL Open Font License 1.1. https://github.com/lxgw/LxgwWenkaiTC

Sources and reuse

CBETA electronic edition: available for non-commercial use with the original header intact. The complete source header and original XML are included. Traditional text is public domain; electronic-edition notices are retained. No blanket copyright is asserted.

CBETA Foundation; traditional translator recorded in the source header https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T19n0945